叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 与贝蒂一起离开日德兰海战：一场(with Beatty Off Jutland A Romance Of The) 000001

2. 与贝蒂一起离开日德兰海战：一场(with Beatty Off Jutland A Romance Of The) 000002

3. 与贝蒂一起离开日德兰海战：一场(with Beatty Off Jutland A Romance Of The) 000003

4. 与贝蒂一起离开日德兰海战：一场(with Beatty Off Jutland A Romance Of The) 000004

5. 与贝蒂一起离开日德兰海战：一场(with Beatty Off Jutland A Romance Of The) 000005

6. 与贝蒂一起离开日德兰海战：一场(with Beatty Off Jutland A Romance Of The) 000006

7. 与贝蒂一起离开日德兰海战：一场(with Beatty Off Jutland A Romance Of The) 000007

8. 与贝蒂一起离开日德兰海战：一场(with Beatty Off Jutland A Romance Of The) 000008

9. 与贝蒂一起离开日德兰海战：一场(with Beatty Off Jutland A Romance Of The) 000009

10. 与贝蒂一起离开日德兰海战：一场(with Beatty Off Jutland A Romance Of The) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与贝蒂一起离开日德兰海战：一场(With Beatty off Jutland A Romance of the)

第1/10页

['kʌvər]	[ɑːrt]
Cover	**art**
覆盖	艺术

封面图

"	-	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[sper]	[ˌjuː 'es]
"	**'**	**CAN**	**YOU**	**SPARE**	**US**
"	-	能	你	空闲的	我们

“你们能饶了我们吗？”

['eni]	[tɔː'piːdəʊz]	?	-	['ʃaʊtɪd]	['sɛftən]
ANY	**TORPEDOES**	**?**	**'**	**SHOUTED**	**SEFTON**
任何	鱼雷	?	-	喊叫	塞夫顿

“有鱼雷吗？”塞夫顿喊道。

"	[wɪð; wɪθ]	['biːti, 'beɪti]	[ɔːf]	['dʒʌtlənd]
"	**With**	**Beatty**	**off**	**Jutland**
"	和	比蒂	离开	日德兰半岛

“贝蒂离开日德兰半岛”

[ə; eɪ]	['roʊmæns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[siː]	[faɪt]
A	**Romance**	**of**	**the**	**Great**	**Sea**	**Fight**
一个	浪漫	的	这	伟大的	海	斗争

伟大海战的浪漫故事

[baɪ]
by
经过

经过

['pəːsi]	[ef]	.	['wɛstɚmən]
PERCY	**F**	**.**	**WESTERMAN**
珀西	F	.	韦斯特曼

珀西·F·韦斯特曼

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	"	[ðə; ði]	[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]	['hʌntərz]	"
Author	**of**	**"**	**The**	**Submarine**	**Hunters**	**"**
作者	的	"	这	潜艇	猎人	"

《潜艇猎人》的作者

"	[ə; eɪ]	[sʌb]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]	"
"	**A**	**Sub**	**and**	**a**	**Submarine**	**"**
"	一个	子	和	一个	潜艇	"

《潜艇与潜艇》

"	[ðə; ði]	[dɪ'spætʃ]	['raɪdərz]	"	&
"	**The**	**Dispatch**	**Riders**	**"**	**&**
"	这	派遣	骑手	"	&

《信使骑士》

[siː]	.	&	[siː]	.
c	**.**	**&**	**c**	**.**
c	.	&	c	.

c. 和 c.

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] [dʒɪ'lɪt] , [ɑːr] . [aɪ] .
Illustrated by Frank Gillett , R . I .
插图 经过 坦率 吉列 , 拉 . 我 .

由罗德岛州弗兰克·吉列特绘制插图

['blæki] & [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE & SON LIMITED
黑人 & 儿子 有限的

BLACKIE & SON 有限公司

['lʌndən] [ænd; ənd] GLASGOW1920
LONDON AND GLASGOW1920
伦敦 和 GLASGOW1920

伦敦和格拉斯哥 1920

[baɪ]['pəːsi][ef] . ['wɛstɚmən]
By Percy F . Westerman
经过 珀西 F . 韦斯特曼

作者：珀西·F·韦斯特曼

['raɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] .
Rivals of the Reef .
竞争对手 的 这 礁 .

礁石的竞争对手。

[ə; eɪ] [ʃæŋ'haɪ] [əd'ventʃər] .
A Shanghai Adventure .
一个 上海 冒险 .

一次上海奇遇记。

[pæt]['stoʊbɑːrt][ɪn][ðə; ði] " ['goʊldən] [dɑːn] " .
Pat Stobart in the " Golden Dawn " .
拍 斯托巴特 在 这 " 金的 黎明 " .

帕特·斯托巴特在《金色黎明》中。

[ðə; ði]['dʒuːniər] [kə'det] .
The Junior Cadet .
这 初级 学员 .

初级学员。

['kæptɪn] ['stɑːrlaɪt] .
Captain Starlight .
队长 星光 .

星光队长。

[ðə; ði] [siː] - [gɜːrt] ['fɔːrtrəs] .
The Sea - Girt Fortress .
这 海 - 束 堡垒 .

海环要塞。

[ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
On the Wings of the Wind .
在 这 翅膀 的 这 风 .

乘风而行。

['kæptʃərd] [æt; ət] ['trɪpəli] .
Captured at Tripoli .
捕获 在 硅藻土 .

在的黎波里被俘。

['kæptɪn] ['blʌndəlz] ['treʒər] .
Captain Blundell's Treasure .
队长 布伦德尔的 宝藏 .

布伦德尔船长的宝藏。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['ɑːfɪsər] .
The Third Officer .
这 第三 官 .

三副。

[ʌn'kɔŋkəd] [wɪŋz] .
Unconquered Wings .
未被征服的 翅膀 .

不屈之翼。

[ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [ʌv; əv] ['bɔɪə] .
The Buccaneers of Boya .
这 海盗 的 博雅 .

博亚海盗队。

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
The Riddle of the Air .
这 谜语 的 这 空气 .

空气之谜。

[tʃʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊldən]['vænəti] " .
Chums of the " Golden Vanity " .
伙伴们 的 这 " 金的 虚荣 " .

“金色虚荣心”的伙伴们。

[ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊldən] [dɑːn] " .
The Luck of the " Golden Dawn " .
这 运气 的 这 " 金的 黎明 " .

“金色黎明”的幸运。

[klɪpt] [wɪŋz] .
Clipped Wings .
剪辑 翅膀 .

折翼。

[ðə; ði] [sævɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [f'juːzaɪ]['jʌmə] " .
The Salving of the " Fusi Yama " .
这 缓解 的 这 " 富西 阎王 " .

“扶桑”的救赎。

['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
Winning his Wings .
获胜 他的 翅膀 .

赢得他的翅膀。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] .
A Lively Bit of the Front .
一个 热闹 少量 的 这 正面 .

前线一段热闹的景象。

[ə; eɪ] [kə'det] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] [mə'riːn] .
A Cadet of the Mercantile Marine .
一个 学员 的 这 商业 海洋 .

一名商船队学员。

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] " ['goʊldən] ['efərt] " .
The Good Ship " Golden Effort " .
这 好的 船 " 金的 努力 " .

好船“金色努力号”。

[iːst] [ɪn][ðə; ði] " ['goʊldən][geɪn] " .
East in the " Golden Gain " .
东方 在 这 " 金的 获得 " .

向东进入“黄金时代”。

[ðə; ði]	[kwest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	"	['ɡoʊldən]	[hoʊp]	"	.
The	**Quest**	**of**	**the**	**"**	**Golden**	**Hope**	**"**	**.**
这	寻求	的	这	"	金的	希望	"	.

"金色希望"的探寻。

[siː]	[skaʊts]	[ə'brɔːd]	.
Sea	**Scouts**	**Abroad**	**.**
海	童子军	国外	.

海外海童军。

[siː]	[skaʊts]	[ʌp]	-	['tʃæn(ə)l]	.
Sea	**Scouts**	**Up**	**-**	**Channel**	**.**
海	童子军	向上	-	渠道	.

海童军上行海峡。

[ðə; ði]	['waɪərləs]	['ɑːfɪsər]	.
The	**Wireless**	**Officer**	**.**
这	无线的	官	.

无线电报务员。

[ə; eɪ]	[læd]	[ʌv; əv]	[ɡrɪt]	.
A	**Lad**	**of**	**Grit**	**.**
一个	小伙子	的	砂砾	.

一个坚韧不拔的少年。

[ðə; ði]	[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]	['hʌntərz]	.
The	**Submarine**	**Hunters**	**.**
这	潜艇	猎人	.

潜艇猎手。

[siː]	[skaʊts]	[ɔːl]	.
Sea	**Scouts**	**All**	**.**
海	童子军	全部	.

所有海童军。

[ðə; ði]	[θɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[freɪ]	,
The	**Thick**	**of**	**the**	**Fray**	**,**
这	厚的	的	这	磨损	,

冲突的核心，

[ə; eɪ]	[sʌb]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]	.
A	**Sub**	**and**	**a**	**Submarine**	**.**
一个	子	和	一个	潜艇	.

一艘潜艇和一艘潜艇。

['ʌndər]	[ðə; ði]	[waɪt]	['ensən]	.
Under	**the**	**White**	**Ensign**	**.**
在下面	这	白色的	军旗	.

在白旗之下。

[ðə; ði]	[faɪt]	[fɔːr; fər]	[ˌkɑːnstæntə'noʊpl]	.
The	**Fight**	**for**	**Constantinople**	**.**
这	斗争	为了	君士坦丁堡	.

君士坦丁堡之战。

[wɪð; wɪθ]	['biːti, 'beɪti]	[ɔːf]	['dʒʌtlənd]	.
With	**Beatty**	**off**	**Jutland**	**.**
和	比蒂	离开	日德兰半岛	.

贝蒂已离开日德兰半岛。

['prɪntɪd]	[ɪn]	[ɡreɪt]	['brɪt(ə)n]	[baɪ]	['blæki]	&	[sʌn]	,	['limitid]	.	,	['ɡlɑːsɡəu]
Printed	**in**	**Great**	**Britain**	**by**	**Blackie**	**&**	**Son**	**,**	**Ltd**	**.**	**,**	**Glasgow**
打印	在	伟大的	英国	经过	黑人	&	儿子	,	有限公司	.	,	格拉斯哥

由英国格拉斯哥的布莱基父子公司印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] - - [ðə; ði] [wɔːrd] - [ruːm] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . [es] . " ['kɔːldə]
CHAPTER I - - The Ward - room of H . M . S . " Calder
章 我 - - 这 沃德 - 房间 的 H . M . S . " 卡尔德

第一章——“卡尔德”号军舰的军官餐厅

" ['tʃæptər] [iː] - - [ðə; ði] [rɪ'kʌvərd] ['keɪb(ə)l]
" CHAPTER II - - The Recovered Cable
" 章 二 - - 这 恢复 电缆

第二章——找回的电缆

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['strændɪd] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]
CHAPTER III - - The Stranded Submarine
章 三、 - - 这 搁浅 潜艇

第三章——搁浅的潜艇

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] - - [nɑːt] ['ʌndər] [kən'troʊl]
CHAPTER IV - - Not Under Control
章 第四 - - 不是 在下面 控制

第四章——失控

['tʃæptər] [viː] - - ['sɛftən] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
CHAPTER V - - Sefton to the Rescue
章 V - - 塞夫顿 到 这 救援

第五章——塞夫顿前来救援

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - - ['ækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l]
CHAPTER VI - - Action at the Double
章 六年级 - - 行动 在 这 双倍的

第六章——双重行动

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] - -
CHAPTER VII - -
章 七 - -

第七章——

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt]
In the Thick of the Fight
在 这 厚的 的 这 斗争

身处激战之中

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] " ['kɔːldərz] " ['sekənd] [skuːp]
CHAPTER VIII - - The " Calder's " Second Scoop
章 八 - - 这 " 卡尔德的 " 第二 舀

第八章——“卡尔德”的第二勺

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] - - [ðə; ði] " ['wɔːriərz] " ['gælənt] [stænd]
CHAPTER IX - - The " Warrior's " Gallant Stand
章 第九章 - - 这 " 战士们 " 英勇 站立

第九章——“战士”的英勇抵抗

['tʃæptər] [eks] - - ['bætərd] [bʌt; bət] [ʌn'kɔŋkəd]
CHAPTER X - - Battered but Unconquered
章 X - - 伤痕累累 但 未被征服的

第十章——伤痕累累，但永不屈服

['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] - - [ðə; ði] [rekt] [siː] - [pleɪn]
CHAPTER XI - - The Wrecked Sea - plane
章 十一 - - 这 损毁 海 - 飞机

第十一章——失事水上飞机

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] [naɪt] [əˈtæk]
CHAPTER XII - - The Night Attack
章 十二 - - 这 夜晚 攻击

第十二章——夜袭

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] - - [ˈsɛftən] [ɪn] [kəˈmænd]
CHAPTER XIII - - Sefton in Command
章 十三 - - 塞夫顿 在 命令

第十三章——塞夫顿指挥

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] - - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt]
CHAPTER XIV - - Out of the Fight
章 十四 - - 出去 的 这 斗争

第十四章——退出战斗

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] - - [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [səˈspens]
CHAPTER XV - - A Day of Suspense
章 十五 - - 一个 天 的 悬念

第十五章——悬念迭起的一天

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] - - [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæs]
CHAPTER XVI - - The Struggle in the Mountain Pass
章 十六 - - 这 斗争 在 这 山 经过

第十六章——山隘之战

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] - - [seɪf] [ɪn][pɔːrt]
CHAPTER XVII - - Safe in Port
章 十七 - - 安全的 在 港口

第十七章——安全抵达港口

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] - -
CHAPTER XVIII - -
章 十八 - -

第十八章——

[tuː] [leɪt] !
Too Late !
也 晚的 !

为时已晚！

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] - - [ðə; ði] [smæk] " [fɪˈdeləti]
CHAPTER XIX - - The Smack " Fidelity
章 十九 - - 这 啪 " 富达

第十九章——“忠诚”的打击

" [ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] - - [ˈkæptʃərd]
" CHAPTER XX - - Captured
" 章 xx - - 捕获

第二十章——俘虏

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] - - U99
CHAPTER XXI - - U99
章 二十一 - - U99

第二十一章——U99

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbməˌrin] [æt; ət] [wɜːrk]
CHAPTER XXII - - The British Submarines at Work
章 二十二 - - 这 英国 潜艇 在 工作

第二十二章——英国潜艇的作战

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] - - [ænd; ənd]
CHAPTER XXIII - - And
章 二十三 - - 和

第二十三章——以及

[læst]
Last
最后的

最后的

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

" - [kæn; kən][juː; jʊ] [sper] [ˌjuː 'es] ['eni] [tɔː'piːdəʊz] ? - ['ʃaʊtɪd] ['sɛftən] " . . .
" ' Can you spare us any torpedoes ? ' shouted Sefton " . . .
" - 能 你 空闲的 我们 任何 鱼雷 ? - 喊叫 塞夫顿 " . . .

“你们能给我们一些鱼雷吗？”塞夫顿喊道......

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" - [wiː; wi] [sə'rendər] [meɪk] . . . .
" ' We surrender make . . . .
" - 我们 投降 制作 . . . .

“我们投降......”

[wiː; wi][hæf][ə; eɪ] [liːk] [sprʌŋ] - "
We haf a leak sprung ' "
我们 半 一个 泄露 弹簧 - "

我们这里漏水了。

" [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['sɛftən] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] ['oʊvər][ðə; ði] [gɑːrd] [reɪlz] "
" Without hesitation Sefton made a flying leap over the guard rails "
" 没有 犹豫 塞夫顿 制成 一个 飞行 飞跃 超过 这 警卫 铁轨 "

“塞夫顿毫不犹豫地跃过护栏。”

" [pɔizɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['sɛftən] [lept] [ɑːn][ðə; ði] - ['kɔːldərz] - [dek] "
" Poising himself for an instant , Sefton leapt on the ' Calder's ' deck "
" 平衡 他自己 为了 一个 立即的 , 塞夫顿 跳跃 在 这 - 卡尔德的 - 甲板 "

“塞夫顿摆好姿势，瞬间跃上了‘卡尔德号’的甲板。”

" [ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃel] [æt; ət] [pɔɪnt] - [blæŋk] [reɪndʒ] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] - [bɪlt] [hʌl] "
" She sent a huge shell at point - blank range crashing into the light - built hull "
" 她 发送 一个 巨大的 壳 在 观点 - 空白的 范围 崩溃 进入 这 光 - 建造 船体 "

“她近距离发射了一枚巨大的炮弹，狠狠地击中了轻型船体。”

" [ðə; ði] - ['kɔːldə] - [hæd; həd] [pleɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [beɪs] [ɪn'grætɪtuːd] [tuː; tə]
" The ' Calder ' had played her part , and it seemed base ingratitude to
" 这 - 卡尔德 - 有 玩 她 部分 , 和 它 似乎 根据 忘恩负义 到
[liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['faʊndər]
leave her to founder
离开 她 到 创始人

“卡尔德号”已经完成了它的使命，任其沉没似乎是卑鄙的忘恩负义。

" [wɪð; wɪθ]['biːti, 'beɪti] [ɔːf] ['dʒʌtlənd]
" WITH BEATTY OFF JUTLAND
" 和 比蒂 离开 日德兰半岛

“与比蒂一起离开日德兰半岛”

['tʃæptər] [aɪ] - - [ðə; ði] [wɔːrd] - [ruːm] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . [es] . " ['kɔːldə]
CHAPTER I - - The Ward - room of H . M . S . " Calder
章 我 - - 这 沃德 - 房间 的 H . M . S . " 卡尔德

第一章——“卡尔德”号军舰的军官餐厅

"	[ə; eɪ]	[koʊld]	[greɪ]	['mɔːrnɪŋ]	[ɪn]	['eɪprəl]	['sʌmwer]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[siː]	;	[tuː; tə]	[biː; bi]	[mɔːr]	[ɪg'zækt]	,
"	**A**	**cold**	**grey**	**morning**	**in**	**April**	**somewhere**	**in**	**the**	**North**	**Sea**	**;**	**to**	**be**	**more**	**exact**	**,**
"	一个	寒冷的	灰色的	早晨	在	四月	某处	在	这	北	海	;	到	是	更多的	精确的	,

“四月里北海某处一个寒冷阴沉的早晨；更确切地说，

-	[maɪlz]	[en]	.	75°	['dʌbljuː]	.	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	['laɪtʃɪp]	.
18	**miles**	**N**	**.**	**75°**	**W**	**.**	**of**	**the**	**Haisborough**	**Lightship**	**.**
-	英里	N	.	75°	W	.	的	这	-	灯船	.

海斯伯勒灯船以北 18 英里，西经 75°。

[vjuːd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fɔːr]	-	[brɪdʒ]	[ʌv; əv]	[eɪtʃ]	.	[em]	.	[tɔːr'piːdoʊ]	-	[boʊt]	[dɪ'strɔɪər]	['kɔːldə]	,
Viewed	**from**	**the**	**fore**	**-**	**bridge**	**of**	**H**	**.**	**M**	**.**	**torpedo**	**-**	**boat**	**destroyer**	**Calder**	**,**
已查看	从	这	前	-	桥	的	H	.	M	.	鱼雷	-	船	驱逐舰	卡尔德	,

从皇家海军鱼雷艇驱逐舰“卡尔德”号的前舰桥上望去，

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['lɪt(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['aʊtlʊk]	[tuː; tə]	[sə'dʒest]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	[hæd; həd]	[ɪg'zɪstɪd]	[fɔːr; fər]	['twenti]	[mʌnθs]	.
there	**was**	**little**	**in**	**the**	**outlook**	**to**	**suggest**	**that**	**a**	**state**	**of**	**war**	**had**	**existed**	**for**	**twenty**	**months**	**.**
那里	曾是	小的	在	这	前景	到	建议	那	一个	状态	的	战争	有	存在	为了	二十	几个月	.

从当时的形势来看，几乎没有任何迹象表明战争状态已经持续了二十个月。

[ðə; ði]	[seɪm]	[ʃɔːrt]	[stiːp]	['siːz]	,	[ðə; ði]	[seɪm]	['laʊərɪŋ]	[skaɪ]	,
The	**same**	**short**	**steep**	**seas**	**,**	**the**	**same**	**lowering**	**sky**	**,**
这	相同的	短的	陡	海域	,	这	相同的	降低	天空	,

同样是短促陡峭的海浪，同样是低垂的天空，

[ðə; ði]	['ɔːlmoʊst]	[ʌn'broʊkən]	[hə'raɪz(ə)n]	[tɔːrdz]	[wɪtʃ]	['meni]	['æŋkʃəs]	[glɑːnsiz]	[wɜːr; wər]	['aʊərli]	[də'rektɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hoʊp]	[ðæt]	"	[ðeɪ]	"	[hæd; həd]	[æt; ət]	[læst]	[kʌm]	[aʊt]	.
the	**almost**	**unbroken**	**horizon**	**towards**	**which**	**many**	**anxious**	**glances**	**were**	**hourly**	**directed**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**"**	**they**	**"**	**had**	**at**	**last**	**come**	**out**	**.**
这	几乎	未破	地平线	向	哪个	许多	焦虑的	眼神	是	每小时	指导	在	这	希望	那	"	他们	"	有	在	最后的	来	出去	.

几乎一望无际的地平线，每时每刻都有无数焦急的目光投向那里，希望“他们”终于出来了。

[tuː]	['keɪbəlz]	-	['dɪstəns]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kɔːldə]	,	[ə; eɪ]	['tɪpɪk(ə)l]	['trɔːlər]	,
Two	**cables**	**'**	**distance**	**from**	**the**	**Calder**	**,**	**a**	**typical**	**trawler**	**,**
二	电缆	-	距离	从	这	卡尔德	,	一个	典型的	拖网渔船	,

距离“卡尔德”号（一艘典型的拖网渔船）两链远

[wɪð; wɪθ]	[dens]	['kɑːləmz]	[ʌv; əv]	[smoʊk]	['isjuːɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['fʌn(ə)l]	,	[wʌz; wəz]	['fɔːrdʒɪŋ]	['sloʊli]	[ə'hed]	.
with	**dense**	**columns**	**of**	**smoke**	**issuing**	**from**	**her**	**funnel**	**,**	**was**	**forging**	**slowly**	**ahead**	**.**
和	稠密	列	的	抽烟	发行	从	她	漏斗	,	曾是	锻造	缓慢地	前方	.

引擎喷出浓密的烟雾，缓缓向前推进。

[ə'nʌðər]	['ves(ə)l]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪmələr]	[taɪp]	[wʌz; wəz]	['stiːmɪŋ]	[ɪn]	['ɔːlmoʊst]	[ðə; ði]	['ɑːpəzɪt]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	,
Another	**vessel**	**of**	**a**	**similar**	**type**	**was**	**steaming**	**in**	**almost**	**the**	**opposite**	**direction**	**,**
其他	血管	的	一个	相似的	类型	曾是	蒸煮	在	几乎	这	对面的	方向	,

另一艘同类型的船只几乎朝着相反的方向航行。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst]
and on a course that would bring her close under the stern of the almost
和 在 一个 课程 那 会 带来 她 关闭 在下面 这 船尾 的 这 几乎
['moʊʃnləs] [dɪ'strɔɪər] .
motionless destroyer .
静止不动 驱逐舰 .

并且沿着一条会让她靠近几乎静止不动的驱逐舰船尾的航线前进。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæli] ['fʌn(ə)l] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['trɔːlər] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] ['bluːɪʃ] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['isjuːɪŋ] ,
From the galley funnel of each trawler a trail of bluish smoke was issuing ,
从 这 厨房 漏斗 的 每个 拖网渔船 一个 踪迹 的 蓝蓝色 抽烟 曾是 发行 ,

每艘拖网渔船的厨房烟囱都冒出一缕蓝色的烟雾。

[ðə; ði] [riːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːldərz] [dek] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['prɪti] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['neɪtʃər]
the reek as it drifted across the Calder's deck indicating pretty plainly the nature
这 臭 作为 它 漂移 穿过 这 卡尔德的 甲板 表明 漂亮的 显然 这 自然
[ʌv; əv][ðə; ði] " [hændz] - " ['brekfəst] .
of the " hands ' " breakfast .
的 这 " 双手 - " 早餐 .

一股恶臭飘过卡尔德号的甲板，清楚地表明了“手抓”早餐的性质。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] ['iːðər] [krɑːft][noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,
Of the crew of either craft no one was visible ,
的 这 全体人员 的 任何一个 工艺 不 一 曾是 可见的 ,

两艘船上的船员都不见了踪影。

[ðə; ði] ['helmzmən] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ['ʃɛltɚɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌgli] [skwɑːt] [wiːl] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
the helmsman in each case sheltering in the ugly squat wheel - house on the bridge .
这 舵手 在 每个 案件 庇护所 在 这 丑陋的 蹲 车轮 - 房子 在 这 桥 .

每次都是舵手躲在舰桥上丑陋的矮驾驶室里。

['æktɪŋ] [sʌb] - [luː'tenənt] ['sɛftən] [brɔːt] [hɪz; ɪz][bɪ'nɑːkjələrz][tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði]['nɪərˌmoʊst]
Acting Sub - lieutenant Sefton brought his binoculars to bear upon the nearmost
表演 子 - 中尉 塞夫顿 带来 他的 双筒望远镜 到 熊 之上 这 最近的
['trɔːlər] .
trawler .
拖网渔船 .

代理少尉塞夫顿用望远镜观察最近的拖网渔船。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [wʌn] .
The action was merely a perfunctory one .
这 行动 曾是 仅仅 一个 敷衍了事 一 .

这一举动仅仅是敷衍了事。

[hiː; hi] [nuː] [bəuθ] ['trɔːlər] ['ɔːlmoʊst] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [kruːz] [dɪd] ,
He knew both trawlers almost about as much as their own crews did ,
他 知道 两个都 拖网渔船 几乎 关于 作为 很多 作为 他们的 自己的 船员 做过 ,

他对这两艘拖网渔船的了解几乎和船员们一样多。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['oʊnərz] [ɪn] [prɪ] - [wɔːr] [taɪmz] .
and certainly more than their respective owners in pre - war times .
和 当然 更多的 比 他们的 各自 所有者 在 预 - 战争 时代 .

而且肯定比它们各自的主人在战前时期更有价值。

[fɔːr; fər] [kloʊz] [ɑːn] ['fɪfti] ['aʊərz] , [wɑːtʃ] [ɪn][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [aʊt] ,
For close on fifty hours , watch in and watch out ,
为了 关闭 在 五十 小时 , 手表 在 和 手表 出去 ,

近五十个小时，时刻保持警惕。

[ðə; ði]	['kɔːldə]	[hæd; həd]	[bɪn]	['dænsɪŋ]	[ə'tendəns]	[ɑːn]	[ðiːz]	[tuː]	['ɔːlmoʊst]	[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]	['spesɪmənz]
the	**Calder**	**had**	**been**	**dancing**	**attendance**	**on**	**these**	**two**	**almost**	**insignificant**	**specimens**
这	卡尔德	有	到过	跳舞	出席	在	这些	二	几乎	微不足道	标本

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[siː]	['fɪʃɪŋ]	-	[fliːt]	-	-	[ðə; ði]	[kɑːz]	[oʊ]	-	['gaʊri]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɪmpld]	['læsi]	,
of	**the**	**North**	**Sea**	**fishing**	**-**	**fleet**	**-**	**-**	**the**	**Carse**	**o**	**'**	**Gowrie**	**and**	**the**	**Dimpled**	**Lassie**	**,**
的	这	北	海	钓鱼	-	舰队	-	-	这	卡尔斯	o	-	高里	和	这	凹陷的	恋人	,

卡尔德曾为北海渔船队中这两艘几乎毫不起眼的船只——“高里号”和“酒窝少女号”——翩翩起舞。

[bəuθ]	['redʒɪstərd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pɔːrt]	[ʌv; əv]	[ˌæbər'diːn]	.
both	**registered**	**at**	**the**	**port**	**of**	**Aberdeen**	**.**
两个都	挂号的	在	这	港口	的	阿伯丁	.

两者均在阿伯丁港登记注册。

['kæriɪŋ]	[ber]	['stɪrɪdʒ]	-	[wei]	,	[ðə; ði]	[dɪ'strɔɪər]	[glaidid]	['sloʊli]	[pæst]	[ðə; ði]	['dɪmpld]	['læsiz]	[pɔːrt]
Carrying	**bare**	**steerage**	**-**	**way**	**,**	**the**	**destroyer**	**glided**	**slowly**	**past**	**the**	**Dimpled**	**Lassie's**	**port**
携带	裸	统舱	-	方式	,	这	驱逐舰	滑翔	缓慢地	过去的	这	凹陷的	拉西的	港口

['kwɔːrtər]	.
quarter	**.**
四分之一	.

驱逐舰只剩下光秃秃的舵轮，缓缓滑过“酒窝少女”号的左舷后方。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[-]	[stɜːrn]	[ə; eɪ]	['fleksəb(ə)l]	['waɪər]	['hɔːzər]	[led]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['foʊmɪŋ]	[weɪk]
From	**the**	**trawler's**	**stern**	**a**	**flexible**	**wire**	**hawser**	**led**	**beneath**	**the**	**foaming**	**wake**
从	这	拖网渔船的	船尾	一个	灵活的	金属丝	缆绳	引领	下面	这	起泡	唤醒

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[prə'pelər]	,
of	**the**	**propeller**	**,**
的	这	螺旋桨	,

从拖网渔船的船尾，一根柔性钢丝绳延伸到螺旋桨激起的泡沫尾流下方。

['dɪpɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sæg]	[ðæt]	[dɪd]	[nɑːt]	['glædn]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['ɑːfɪsər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
dipping	**with**	**a**	**sag**	**that**	**did**	**not**	**gladden**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**young**	**officer**	**of**	**the**
浸渍	和	一个	下垂	那	做过	不是	格拉登	这	心	的	这	年轻的	官	的	这

[wɑːtʃ]	.
watch	**.**
手表	.

下垂的姿态让值班的年轻军官很不高兴。

"	['eni]	[lʌk]	[jet]	?	"	['ʃaʊtɪd]	['sɛftən]	[θruː]	[æn; ən]	[ɪ'nɔːrməs]	['megəfoʊn]
"	**Any**	**luck**	**yet**	**?**	**"**	**shouted**	**Sefton**	**through**	**an**	**enormous**	**megaphone**
"	任何	运气	然而	?	"	喊叫	塞夫顿	通过	一个	巨大的	扩音器

.
.
.

“有进展了吗？”塞夫顿用一个巨大的扩音器喊道。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[heɪl]	[tuː]	[menz]	['hedz]	[ə'pɪrd]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['bʊlwərks]	[æft]	,
At	**the**	**hail**	**two**	**men's**	**heads**	**appeared**	**above**	**the**	**bulwarks**	**aft**	**,**
在	这	冰雹	二	男士	头部	出现	多于	这	堡垒	后部	,

冰雹落下时，船尾舷墙上露出了两个男人的脑袋。

[waɪl]	[ə; eɪ]	['greit'kəut]	['fɪgjər]	[keɪm]	[ɪn]	[vjuː]	[frʌm; frəm]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	-	['dɒdʒəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
while	**a**	**greatcoated**	**figure**	**came**	**in**	**view**	**from**	**behind**	**the**	**storm**	**-**	**dodgers**	**of**	**the**
尽管	一个	大衣	数字	来了	在	看法	从	在后面	这	风暴	-	道奇队	的	这

[-]	[brɪdʒ]	.
trawler's	**bridge**	**.**
拖网渔船的	桥	.

这时，一个身穿大衣的人影从拖网渔船驾驶台的防风罩后面走了出来。

"	[nɑːt]	[ðə; ði]	[liːst]	,	[sɜːr]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['mæstər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɪmpld]	['læsi]	,	['piːtər]	-	,
"	**Not**	**the**	**least**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**master**	**of**	**the**	**Dimpled**	**Lassie**	**,**	**Peter**	**M'Kie**	**,**
"	不是	这	至少	,	先生	,	"	回复	这	掌握	的	这	凹陷的	恋人	,	彼得	-	,

“一点也不，先生，”酒窝少女号的主人彼得·麦基回答道。

['skɪpər] [ɑːr] . [en] . [ɑːr] . " [ɑːr; ər][wiː; wi] [raɪt] , [sɜːr] ?

skipper R . N . R . " Are we right , sir ?

船长 拉 . N . 拉 . " 是 我们 正确的 , 先生 ?

船长 RNR：“我们说得对吗，先生？”

" [ðə; ði] ['æktɪŋ] - [sʌb] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['priːviəsli] ['teɪkən][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

" The acting - sub had a few minutes previously taken an observation .

" 这 表演 - 子 有 一个 很少 分钟 之前 已采取 一个 观察 .

“代理替补几分钟前进行了一次观察。”

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['nɜːrsmeɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['trɔːlər] ,

The destroyer was playing the part of nursemaid to the two trawlers ,

这 驱逐舰 曾是 玩耍 这 部分 的 保姆 到 这 二 拖网渔船 ,

驱逐舰扮演着两艘拖网渔船的“保姆”角色。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [bəuθ] ['skɪpər] [kʊd; kəd][faɪnd][ðer; ðər] [wei] , ['iːv(ə)n][ɪn] [θɪk] ['weðər] ,

for although both skippers could find their way , even in thick weather ,

为了 虽然 两个都 船长 可以 寻找 他们的 方式 , 甚至 在 厚的 天气 ,

虽然两位船长即使在恶劣天气下也能找到航路，

['ɔːlmoʊst] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] , ['soʊlli] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [liːd] - [laɪn][ænd; ənd] ['kʌmpəs] ,

almost anywhere in the North Sea , solely by the aid of lead - line and compass ,

几乎 任何地方 在 这 北 海 , 仅 经过 这 援助 的 带领 - 线 和 罗盘 ,

在北海几乎任何地方，仅凭铅坠线和罗盘就能进行导航。

['niːðər] [hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['sekstənt] .

neither had the faintest experience in the use of the sextant .

两者都不 有 这 最微弱 经验 在 这 使用 的 这 六分仪 .

他们两人对使用六分仪都毫无经验。

" [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['sɛftən] .

" Ought to be right over it , " replied Sefton .

" 应该 到 是 正确的 超过 它 , " 回复 塞夫顿 .

“应该马上就好了，”塞夫顿回答道。

" ['kæri] [ɑːn] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] .

" Carry on , and trust to luck .

" 携带 在 , 和 相信 到 运气 .

继续前进，相信运气吧。

" [ðə; ði] ['trɔːlər] [wɜːr; wər] " ['kriːpɪŋ] " [wɪð; wɪθ] ['græpnəl] .

" The trawlers were " creeping " with grapnels .

" 这 拖网渔船 是 " 爬行 " 和 抓钩 .

“拖网渔船正用抓钩‘缓慢’航行。”

[nɑːt][fɔːr; fər] [maɪnz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['hʊkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

Not for mines , although there was always a possibility of hooking one of

不是 为了 矿井 , 虽然 那里 曾是 总是 一个 可能性 的 钩子 一 的

[ðoʊz] ['fiːndɪʃ] [kən'traivənsiz] .

those fiendish contrivances .

那些 邪恶的 诡计 .

不是指地雷，尽管总有可能不小心掉进那些邪恶的装置里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪsk] [ðæt] [ðə; ði] [tʌf] ['fɪʃərmən] [feɪst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekwə'nɪməti] ['bɔːdəriŋ]

That was a risk that the tough fisherman faced with an equanimity bordering

那 曾是 一个 风险 那 这 艰难的 渔夫 面对 和 一个 平静 毗邻

[ɑːn]['feɪtəlɪzəm] .

on fatalism .

在 宿命论 .

面对这种风险，这位意志坚定的渔夫表现得近乎宿命论的平静。

[maɪn] - ['swiːpɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn]['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəsli] [sɪns] [ðə; ði]['noʊtəb(ə)l]
Mine - sweeping they had engaged upon almost continuously since the notable
矿 - 扫荡 他们 有 已订婚的 之上 几乎 持续 自从 这 值得注意的
[mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - .
month of August , 1914 .
月 的 八月 , - .

自 1914 年 8 月以来，他们几乎一直都在进行扫雷工作。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [pər'tɪkjələr] ['sɜːrvɪs] - - [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [wer]
Now they were on particular service - - a service of such importance and where
现在 他们 是 在 特别的 服务 - - 一个 服务 的 这样的 重要性 和 在哪里
[soʊ] [mʌtʃ] ['siːkrəsi] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['skɑːtɪʃ] ['trɔːlər] [hæd; həd] [bɪn] [sent]
so much secrecy was imperative that these two Scottish trawlers had been sent
所以 很多 保密 曾是 至关重要的 那 这些 二 苏格兰 拖网渔船 有 到过 发送
[ɪk'spresli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [beɪs] [tuː; tə]['skaʊər][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [ɪn][ðə; ði]
expressly from a northern base to scour the bed of the North Sea in the
明确地 从 一个 北方 根据 到 冲刷 这 床 的 这 北 海 在 这
['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [greɪt] ['jɑːməθ] ,
neighbourhood of Great Yarmouth ,
邻里 的 伟大的 雅茅斯 ,

现在他们正在执行一项特殊任务——一项极其重要且必须高度保密的任务，因此这两艘苏格兰拖网渔船被专门从北方基地派往大雅茅斯附近的北海海底进行搜寻。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['gʌvərnmənt] [krɑːft][fɔːr; fər][dɪ'spoʊz(ə)l][ɪn] [ə'bʌndəns] .
where there were Government craft for disposal in abundance .
在哪里 那里 是 政府 工艺 为了 处理 在 丰富 .

那里有大量政府船只待处置。

['sɛftən] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz][bɪ'nɑːkjələrz] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ,
Sefton replaced his binoculars , and , turning ,
塞夫顿 替换 他的 双筒望远镜 , 和 , 转弯 ,

塞夫顿放回望远镜，然后转身，

[faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət]
found that his superior officer had just come on deck and was standing at
成立 那 他的 优越的 官 有 只是 来 在 甲板 和 曾是 常设 在
[hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
his elbow .
他的 弯头 .

他发现他的上级军官刚刚来到甲板上，正站在他旁边。

[luː'tenənt] ['ritʃəd] ['krɑːsθwət] , [diː] . [es] . [oʊ] . , [ðə; ði] " ['oʊnər] " [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] ,
Lieutenant Richard Crosthwaite , D . S . O . , the " owner " of the destroyer ,
中尉 理查德 克罗斯韦特 , D . S . 哦 . , 这 " 所有者 " 的 这 驱逐舰 ,

驱逐舰的“主人”理查德·克罗斯韦特中尉，荣获杰出服务勋章 (DSO)

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ðæt]
was one of those young officers who had made good use of the chances that
曾是 一 的 那些 年轻的 警官 WHO 有 制成 好的 使用 的 这 机会 那
[ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
the war had thrown in his way .
这 战争 有 抛掷 在 他的 方式 .

他是众多充分利用战争带来的机遇的年轻军官之一。

['speʃəli] [prə'moʊtɪd][fɔːr; fər] [gʊd] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] ,
Specially promoted for good work in the Dardanelles ,
特别 推广 为了 好的 工作 在 这 达达尼尔海峡 ,

因在达达尼尔海峡的出色表现而获得特别嘉奖

[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[kəm'pærətɪvli]	['ɜːrli]	[eɪdʒ]	[ɪn]	[kə'mænd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[dɪ'strɔɪər]	[ðæt]
he	**found**	**himself**	**at**	**a**	**comparatively**	**early**	**age**	**in**	**command**	**of**	**a**	**destroyer**	**that**
他	成立	他自己	在	一个	比较	早期的	年龄	在	命令	的	一个	驱逐舰	那

[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[neɪm]	[fɔːr; fər]	[hɜːr'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gælənt]	[bʌt; bət]	[ɪl]	-	[stɑːrd]
had	**already**	**made**	**a**	**name**	**for**	**herself**	**in**	**the**	**gallant**	**but**	**ill**	**-**	**starred**
有	已经	制成	一个	姓名	为了	她自己	在	这	英勇	但	患病的	-	星形

[ˌɑːpɚ'eɪʃənz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['tɜːks]	.
operations	**against**	**the**	**Turks**	**.**
运营	反对	这	土耳其人	.

他年纪轻轻就成为了驱逐舰的舰长，这艘驱逐舰已经在对土耳其的英勇但不幸的作战行动中赢得了名声。

"	[wel]	,	['mɪstər]	.	['sɛftən]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**Well**	**,**	**Mr**	**.**	**Sefton**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	出色地	,	先生	.	塞夫顿	?	"	他	问	.

“怎么样，塞夫顿先生？”他问道。

"	['nʌθɪŋ]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[rɪ'pɔːrt]	,	[sɜːr]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['æktɪŋ]	-	[sʌb]	.
"	**Nothing**	**much**	**to**	**report**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**acting**	**-**	**sub**	**.**
"	没有什么	很多	到	报告	,	先生	,	"	回复	这	表演	-	子	.

“没什么特别的，长官，”代理副手回答道。

"	[bʌt; bət]	[wiːl]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	[jet]	,	"	[hiː; hi]	['ædɪd]	['kɑːnfɪdəntli]	.
"	**But**	**we'll**	**get**	**it**	**yet**	**,**	**"**	**he**	**added**	**confidently**	**.**
"	但	出色地	得到	它	然而	,	"	他	额外	自信地	.

“但我们终究会得到它，”他自信地补充道。

['evɪdəntli]	"	[ˌaɪ 'tiː]	"	-	-	['hɑːrdli]	['evər]	[rɪ'fɜːrd]	[tuː; tə]	[baɪ]	['eni]	['ʌðər]	[ˌdezɪg'neɪʃn]	-	-	[wʌz; wəz]	[mɔːr]
Evidently	**"**	**it**	**"**	**-**	**-**	**hardly**	**ever**	**referred**	**to**	**by**	**any**	**other**	**designation**	**-**	**-**	**was**	**more**
显然	"	它	"	-	-	几乎	曾经	指	到	经过	任何	其他	指定	-	-	曾是	更多的

[ɪ'luːsɪv]	[ðæn; ðən]	['krɑːsθwət]	[hæd; həd]	[ɪ'mædʒɪnd]	.
elusive	**than**	**Crosthwaite**	**had**	**imagined**	**.**
难以捉摸的	比	克罗斯韦特	有	想象	.

显然，“它”（几乎从未用其他名称指代）比克罗斯韦特想象的还要难以捉摸。

[ə; eɪ]	[ʃeɪd]	[ʌv; əv]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	[flitid]	[ə'krɔːs]	[hɪz; ɪz]	[tænd]	[fitʃər]	.
A	**shade**	**of**	**disappointment**	**flitted**	**across**	**his**	**tanned**	**features**	**.**
一个	阴影	的	失望	飞掠	穿过	他的	晒黑的	特征	.

他黝黑的脸上闪过一丝失望。

[ðə; ði]	[tæsk]	[ə'pɑːn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['trɔːlər]	[wɜːr; wər]	[ɪn'geɪdʒd]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[ɪk'striːm]
The	**task**	**upon**	**which**	**the**	**trawlers**	**were**	**engaged**	**was**	**a**	**matter**	**of**	**extreme**
这	任务	之上	哪个	这	拖网渔船	是	已订婚的	曾是	一个	事情	的	极端

['ɜːrdʒənsi]	.
urgency	**.**
紧迫性	.

拖网渔船执行的任务极其紧急。

[æt; ət]	['waɪthɔːl]	['æŋkʃəs]	['ædmərəlz]	[ə'weitid]	[ðə; ði]	[nuːz]	[ðæt]	"	[ˌaɪ 'tiː]	"	[hæd; həd]	[bɪn]	[fiʃt]	[ʌp]	;
At	**Whitehall**	**anxious**	**admirals**	**awaited**	**the**	**news**	**that**	**"**	**it**	**"**	**had**	**been**	**fished**	**up**	**;**
在	白厅	焦虑的	海军上将	等待中	这	消息	那	"	它	"	有	到过	钓鱼	向上	;

[bʌt; bət]	"	[ˌaɪ 'tiː]	"	,
but	**"**	**it**	**"**	**,**
但	"	它	"	,

在白厅，焦急的海军将领们等待着“它”被打捞上来的消息；但是“它”，

[rɪ'pəʊzɪŋ]	[sə'riːnli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bed]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[siː]	,
reposing	**serenely**	**on**	**the**	**bed**	**of**	**the**	**North**	**Sea**	**,**
休息	平静地	在	这	床	的	这	北	海	,

静静地躺在北海海底，

[hæd; həd] ['rezəluːtli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [im'breisiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hevi]
had resolutely declined to receive the embraces of a couple of heavy
有 坚决地 拒绝 到 收到 这 拥抱 的 一个 夫妻 的 重的
['græpnəl] .
grapnels .
抓钩 .

它断然拒绝接受那两枚沉重的抓钩的拥抱。

['krɑːsθwət] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [tuː; tə] ['wɪndwərd] , [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [hed]
Crosthwaite , after giving a searching glance to windward , stepped to the head
克罗斯韦特 , 后 给予 一个 搜索 瞥一眼 到 迎风 , 步 到 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .
of the ladder .
的 这 梯子 .

克罗斯韦特向迎风面探寻了一番，然后走到梯子顶端。

[æn; ən][ə'lɜːrt] - [meit] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [paɪpt] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [wɑːtʃ] .
An alert bos'n's mate , awaiting the signal , piped the starboard watch .
一个 警报 - 伴侣 , 等待中 这 信号 , 管道 这 右舷 手表 .

一名警觉的水手长，在等待信号时，向右舷值班人员吹响了号角。

[sə'luːtɪŋ] , ['sɛftən] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [went] [æft] ,
Saluting , Sefton gained the deck and went aft ,
敬礼 , 塞夫顿 获得 这 甲板 和 去 后部 ,

塞夫顿敬了个礼，然后登上甲板，走到船尾。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv] ['brekfəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [sliːp] .
his mind dwelling on the prospects of breakfast and a much - needed sleep .
他的 头脑 住宅 在 这 前景 的 早餐 和 一个 很多 - 需要 睡觉 .

他满脑子想的都是早餐和急需的睡眠。

[ðə; ði][wɔːrd] - [ruːm] , [ə; eɪ]['skæntəli] - ['fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːrtmənt] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv]
The ward - room , a scantily - furnished apartment extending the whole width of
这 病房 - 房间 , 一个 稀疏地 - 提供 公寓 扩展 这 所有的 宽度 的
[ðə; ði] [ʃɪp] , [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] .
the ship , was showing signs of activity .
这 船 , 曾是 显示 标志 的 活动 .

军官餐厅是一间布置简陋的房间，占据了整艘船的宽度，里面似乎有人在活动。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [dɔːg] - [bɑːksɪz] , [tɜːm] [baɪ] ['kɜːrtəsi] [ə; eɪ]['kæbɪn] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
From one of the adjoining dog - boxes , termed by courtesy a cabin , a short ,
从 一 的 这 相邻的 狗 - 盒子 , 称为 经过 礼貌 一个 舱 , 一个 短的 ,
[fʊl] - [feɪst] ,
full - faced ,
满的 - 面对 ,

从相邻的狗窝（人们礼貌地称之为“小屋”）里，一只矮胖、脸型宽大的狗走了出来。

['dʒoʊviəl] - ['fitʃərd] [mæn][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] , [klæd][ɪn] [ˌregju'leɪʃn] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
jovial - featured man had just emerged , clad in regulation trousers and a
欢乐的 - 特色 男人 有 只是 出现 , 覆膜 在 规定 裤子 和 一个
['swetər] .
sweater .
毛衣 .

一位面容和蔼的男子走了出来，他身穿制服裤和毛衣。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [laɪt] - [braʊn] [her] [wʌz; wəz] [stɪl] [wet] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bluːʃnz] ,
His curly light - brown hair was still wet , as the result of his ablutions ,
他的 卷曲 光 - 棕色的 头发 曾是 仍然 湿的 , 作为 这 结果 的 他的 洗礼 ,

他那卷曲的浅棕色头发还湿漉漉的，显然是洗漱后的痕迹。

[ə; eɪ]	[slaɪt]	[gæʃ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tʃɪn]	[bɪ'təʊkənd]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
a	**slight**	**gash**	**upon**	**the**	**point**	**of**	**his**	**chin**	**betokened**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**had**
一个	轻微	伤口	之上	这	观点	的	他的	下巴	标记	这	事实	那	他	有

['temptɪd]	[feɪt]	[baɪ]	['ʃeɪvɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[stɪf]	['siːweɪ]	,
tempted	**fate**	**by**	**shaving**	**in**	**a**	**stiff**	**seaway**	**,**
受诱惑	命运	经过	剃须	在	一个	僵硬的	航道	,

他下巴尖上的一道浅浅的伤口表明，他在湍急的海面上刮胡子，这是在挑战命运。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[eɪd]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ɔːrd(ə)neri]	['reɪzər]	[dʌld]	[baɪ]	[ðə; ði]	['penətreɪtɪŋ]	[sɔːlt]	[er]	.
and	**by**	**the**	**aid**	**of**	**an**	**ordinary**	**razor**	**dulled**	**by**	**the**	**penetrating**	**salt**	**air**	**.**
和	经过	这	援助	的	一个	普通的	剃刀	迟钝	经过	这	渗透	盐	空气	.

借助一把被咸湿空气磨钝的普通剃刀。

"	[oʊ]	,	[its]	['kwaɪət]	[daʊn]	[hɪr]	-	-	-	-	"	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	['sɪŋɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['rɪŋɪŋ]	['bærɪtoʊn]	.
"	**Oh**	**,**	**it's**	**quiet**	**down**	**here**	**-**	**-**	**-**	**-**	**"**	**he**	**began**	**singing**	**in**	**a**	**ringing**	**baritone**	**.**
"	哦	,	它是	安静的	向下	这里	-	-	-	-	"	他	开始	歌唱	在	一个	铃声	男中音	.

“哦，下面真安静——”他用洪亮的男中音开始唱歌。

"	[noʊ]	[niːd]	[tuː; tə]	[rʌb]	[ðæt]	[ɪn]	,	[pɪlz]	,	"	[ɪk'skleɪmd]	[ə; eɪ]	['drɔːlɪŋ]	[vɔɪs]	.
"	**No**	**need**	**to**	**rub**	**that**	**in**	**,**	**Pills**	**,**	**"**	**exclaimed**	**a**	**drawling**	**voice**	**.**
"	不	需要	到	擦	那	在	,	药片	,	"	惊呼	一个	拖长音	嗓音	.

“没必要再说一遍，皮尔斯，”一个拖长了声音的声音说道。

"	[ðə; ði]	[fækt]	[ɪz]	['pæt(ə)nt]	[tuː; tə]	[ɔːl]	.
"	**The**	**fact**	**is**	**patent**	**to**	**all**	**.**
"	这	事实	是	专利	到	全部	.

事实显而易见。

[kɑːnt]	[juː; jʊ]	[gɪv]	[ˌjuː 'es]	-	[ðeɪ]	[dəunt]	[rʌn]	['kɔːrɪdɔːr]	[kɑːrz]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[bræntʃ]	[laɪn]	-	[baɪ]	[wei]	[ʌv; əv]
Can't	**you**	**give**	**us**	**'**	**They**	**don't**	**run**	**Corridor**	**Cars**	**on**	**our**	**Branch**	**Line**	**'**	**by**	**way**	**of**
不能	你	给	我们	-	他们	不	跑步	走廊	汽车	在	我们的	分支	线	-	经过	方式	的

[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	?
a	**change**	**?**
一个	改变	?

能否将“我们支线上没有走廊式车厢”作为变更？

"	[ˌðer'ɑːn]	[hʌŋ]	[ə; eɪ]	[teɪl]	:
"	**Thereon**	**hung**	**a**	**tale**	**:**
"	其上	悬挂	一个	故事	:

“由此引出一个故事：

['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[tʊk]	[pleɪs]	[wen]	['dʒɪmi]	['stəːliŋ]	[fɜːrst]	[dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	[mes]	[æt; ət]	[ðə; ði]
something	**that**	**took**	**place**	**when**	**Jimmy**	**Stirling**	**first**	**joined**	**the**	**mess**	**at**	**the**
某物	那	采取	地方	什么时候	吉米	斯特灵	第一的	加入	这	混乱	在	这

['pɔːrtsməθ]	['neɪv(ə)l]	['bærəks]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[proʊ'beɪʃəneri]	['sɜːrdʒən]	,
Portsmouth	**Naval**	**Barracks**	**as**	**a**	**Probationary**	**Surgeon**	**,**
朴茨茅斯	海军	兵营	作为	一个	试用期	外科医生	,

这件事发生在吉米·斯特林第一次以见习外科医生的身份加入朴茨茅斯海军兵营食堂的时候。

[ɑːr]	.	[en]	.	[viː]	.	[ɑːr]	.
R	**.**	**N**	**.**	**V**	**.**	**R**	**.**
拉	.	N	.	V	.	拉	.

皇家海军志愿后备队

"	[aɪ]	[kɔːld]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['kwaɪət]	[daʊn]	[hɪr]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'lɪbərət]
"	**I**	**called**	**attention**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**it**	**was**	**quiet**	**down**	**here**	**with**	**deliberate**
"	我	称为	注意力	到	这	事实	那	它	曾是	安静的	向下	这里	和	商榷

[ɪn'tent]	,
intent	**,**
意图	,

“我故意引起人们对这里异常安静的注意。”

[maɪ] ['festɪv] [bɑːks] - ['spænər] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] .
my festive Box - spanner , " retorted the surgeon .
我的 节日 盒子 - 扳手 , " 反驳 这 外科医生 .

“我的节日盒子扳手，”外科医生反驳道。

" [æt; ət] [læst] , ['æftər] [wiːks] [ʌv; əv] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] , [jʊr; jər] ['mɪnjənz] [hæv; həv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn]
" At last , after weeks of expostulation , your minions have succeeded in
" 在 最后的 , 后 周 的 解释 , 你的 小黄人 有 成功了 在
[kwelɪŋ] [ðæt] ['diːmən] [ʌv; əv] [ʌn'rest] ,
quelling that demon of unrest ,
镇压 那 恶魔 的 动荡 ,

“经过数周的劝说，你的爪牙终于成功平息了这场动乱的恶魔。”

[ðə; ði] [stiːm] ['stɪrɪŋ] - [gɪr] .
the steam steering - gear .
这 蒸汽 转向 - 齿轮 .

蒸汽转向装置。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [aɪ][hæv; həv] [slept] [sə'riːnli] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə]
For the first time for a fortnight I have slept serenely , and , thanks to
为了 这 第一的 时间 为了 一个 两星期 我 有 睡着了 平静地 , 和 , 谢谢 到
[ðæt] ['blesɪd; blest] [bɑːm] ,
that blessed balm ,
那 蒙福 香脂 ,

两周以来，我第一次睡得如此安稳，这都要感谢那神奇的药膏。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [rɪ'freʃt] .
I feel like a giant refreshed .
我 感觉 喜欢 一个 巨大的 焕然一新 .

我感觉自己焕然一新，像个巨人一样。

[naʊ] , [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Now , how about it ?
现在 , 如何 关于 它 ?

现在，怎么样？

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kæbɪn] ,
" He made a dive into the adjoining cabin ,
" 他 制成 一个 潜水 进入 这 相邻的 舱 ,

他纵身跃入隔壁的小屋，

[wer] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] - [luː'tenənt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'fræktəri]
where the engineer - lieutenant was in the act of struggling with a refractory
在哪里 这 工程师 - 中尉 曾是 在 这 行为 的 挣扎 和 一个 耐火
['kɑːlər] .
collar .
衣领 .

当时，那名工程师中尉正在与一个难以解开的项圈搏斗。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tuː] [men] [lɜːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrd] - [ruːm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wʌt] [lʊkt]
The next instant the two men lurched into the ward - room engaged in what looked
这 下一个 立即的 这 二 男人 踉跄了一下 进入 这 病房 - 房间 已订婚的 在 什么 看起来
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['strʌg(ə)l] .
to be a mortal struggle .
到 是 一个 凡人 斗争 .

下一刻，两人踉跄着冲进病房，似乎正在进行一场生死搏斗。

['kænənɪŋ]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[stoʊv]	,	['swiːpɪŋ]	[ə; eɪ]	[ʃiːf]	[ʌv; əv]	[bʊks]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,	[gli'sɑːdɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kʊʃnd]	['lɔkəz]
Cannoning	off	the	stove	,	sweeping	a	sheaf	of	books	from	the	wall	,	glissading	from	the	cushioned	lockers
炮击	离开	这	火炉	,	扫荡	一个	捆	的	图书	从	这	墙	,	滑行	从	这	缓冲	储物柜

从炉子上弹落，从墙上扫落一叠书，从软垫储物柜上滑落，

[ðə; ði]	[haɪ]	-	['spɪrɪtɪd]	['ɑːfəsərz]	['tækld]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[wɪð; wɪθ]	[mɑːk]	-	['sɪriəs]	[ˌdespə'reɪʃn]	[ʌn'tɪl]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['vaɪələnt]	[hiːv]
the	high	-	spirited	officers	tackled	each	other	with	mock	-	serious	desperation	until	,	with	a	violent	heave
这	高的	-	精神抖擞	警官	已解决	每个	其他	和	嘲笑	-	严肃的	绝望	直到	,	和	一个	暴力	举

这些精神抖擞的警官们装出一副严肃而绝望的样子互相扑倒，直到一阵猛烈的推搡，

[ðə; ði]	[æθ'letɪk]	['dɑːktər]	[dɪ'pɑːzɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ]		['ferli]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	.
the	athletic	doctor	deposited	his	engineering	confrère	fairly	upon	the	table	.
这	运动	医生	已存	他的	工程	兄弟	相当	之上	这	桌子	.

这位身手矫健的医生把他的工程学同事稳稳地放在桌子上。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sɪriːz]	[ʌv; əv]	['kræʃɪz]	,	[kʌps]	,	['sɔːsəz]	,	[tju'riːnˌtə'riːn]	,	['tiːpɑːt]	,	['kɔːfi]	-	[pɑːt]	,
With	a	series	of	crashes	,	cups	,	saucers	,	tureens	,	teapot	,	coffee	-	pot	,
和	一个	系列	的	崩溃	,	杯子	,	碟子	,	汤碗	,	茶壶	,	咖啡	-	锅	,

伴随着一连串的碰撞声，杯子、碟子、汤碗、茶壶、咖啡壶……

[egz]	[ænd; ənd]	['beɪkən]	['saɪdld]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˌɪndɪ'skraɪbəbl]	[steɪt]	[ʌv; əv]	['keɪɑːs]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	.
eggs	and	bacon	sidled	in	an	indescribable	state	of	chaos	upon	the	floor	.
鸡蛋	和	熏肉	侧身	在	一个	无法形容	状态	的	混乱	之上	这	地面	.

鸡蛋和培根杂乱无章地散落在地板上，一片狼藉。

"	[taɪm]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	['sɛftən]	[ə'θɔːrəteɪtɪvli]	.
"	Time	!	"	exclaimed	Sefton	authoritatively	.
"	时间	!	"	惊呼	塞夫顿	权威地	.

“时间到了！”塞夫顿斩钉截铁地喊道。

"	[lʊk]	[hɪr]	,	[juː; jʊ]	['fɛloʊz]	.
"	Look	here	,	you	fellows	.
"	看	这里	,	你	伙伴们	.

“伙计们，看这里。”

[aɪ]	['hævnt]	[hæd; həd]	[maɪ]	['brekfəst]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[sə'poʊz]	[juː; jʊ]	['hævnt]	[hæd; həd]	[jɔːrz]	?
I	haven't	had	my	breakfast	,	and	I	suppose	you	haven't	had	yours	?
我	还没有	有	我的	早餐	,	和	我	认为	你	还没有	有	你的	?

我还没吃早饭，我想你也没吃吧?

[nɑːt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['mætərz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
Not	that	it	matters	to	me	.
不是	那	它	事情	到	我	.

不过这对我来说并不重要。

[ænd; ənd]	,	[pɪlz]	,	[hæz; həz]	[jʊr; jər]	[sə'plaɪ]	[ʌv; əv]	['broʊmaɪd]	[rʌn]	[aʊt]	?
And	,	Pills	,	has	your	supply	of	bromide	run	out	?
和	,	药片	,	有	你的	供应	的	溴化物	跑步	出去	?

皮尔斯，你的溴化物用完了吗?

"	[ðə; ði]	[kəm'bætnts]	['sepəreɪtɪd]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	['teɪkɪŋ]	[stɑːk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dæmɪdʒ]
"	The	combatants	separated	and	began	taking	stock	of	the	damage
"	这	战斗人员	分开	和	开始	采取	库存	的	这	损害

交战双方分开，开始清点损失。

" [juː; jʊ] [lɔːgd] [ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] [læst] [naɪt] , [aɪ] [hoʊp] , ['seftən] ?

" You logged a gale of wind last night , I hope , Sefton ?

" 你 已登录 一个 大风 的 风 最后的 夜晚 , 我 希望 , 塞夫顿 ?

“塞夫顿，我希望你昨晚记录到了大风吧？”

" [æskt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] - [luː'tenənt] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [mɑːk] [æŋ'zaɪəti] .

" asked the engineer - lieutenant in tones of mock anxiety .

" 问 这 工程师 - 中尉 在 音调 的 嘲笑 焦虑 .

“工程师中尉装出一副焦虑的样子问道。”

" [mʌst; məst] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [smæʃ] - [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] - - - - ['eni] [lʌk] ?

" Must account for this smash - up , you know - - - - Any luck ?

" 必须 帐户 为了 这 粉碎 - 向上 , 你 知道 - - - - 任何 运气 ?

“必须对这次事故做出解释，你知道——有什么进展吗？”

[hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ?

Have they got it ?

有 他们 得到 它 ?

他们拿到了吗？

" [ðə; ði] ['æktɪŋ] - [sʌb] , [naʊ] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] " [ˌaɪ 'tiː] " ,

" The acting - sub , now that conversation had reverted to the inevitable " it " ,

" 这 表演 - 子 , 现在 那 对话 有 恢复 到 这 不可避免的 " 它 " ,

“代理替补，既然谈话又回到了不可避免的‘它’身上”，

[wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['naɪts] ['leɪbər] [hæd; həd] [bɪn] ['fruːtləs] .

was bound to admit that the preceding night's labours had been fruitless .

曾是 边界 到 承认 那 这 前 夜晚 劳动 有 到过 徒劳无功 .

他不得不承认，前一晚的努力毫无成果。

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'zaɪrd] " [ˌaɪ 'tiː] " [mə'nɔpəˌlaɪzd] [ðə; ði]

The possibilities of the recovery of the much - desired " it " monopolized the

这 可能性 的 这 恢复 的 这 很多 - 想要的 " 它 " 垄断 这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd] - [ruːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stuːərd] ,

attention of the occupants of the ward - room until the steward ,

注意力 的 这 居住者 的 这 病房 - 房间 直到 这 管家 ,

找回那件梦寐以求的“它”的可能性占据了军官餐厅里所有人的注意力，直到服务员过来。

['aʊtwərdli] ['stɑːlɪdli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] ,

outwardly stolidly indifferent to the unsympathetic treatment of his labours ,

向外 沉稳地 冷漠 到 这 冷漠无情 治疗 的 他的 劳动 ,

[prə'vaɪdɪd] [ə'nʌðər] [rɪ'pæst] .

provided another repast .

假如 其他 餐饮 .

表面上对他的劳动成果不被同情地对待漠不关心，却又提供了一顿饭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɔɪɪʃ] [ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['ɑːfəsərz][ɑːn][eɪtʃ] . [em] . [tiː] . [biː] . [diː] . ['kɔːldə] .

They were boyish and high - spirited officers on H . M . T . B . D . Calder .

他们 是 男孩气 和 高的 - 精神抖擞 警官 在 H . M . T . B . D . 卡尔德 .

他们是卡尔德号巡洋舰上充满活力、略带稚气的军官。

[ðer; ðər] [præŋks] [wɜːr; wər][bʌt; bət][æn; ən] ['æntidoʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsləs] [streɪn] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd]

Their pranks were but an antidote to the ceaseless strain of days and

他们的 恶作剧 是 但 一个 解毒剂 到 这 不停歇 拉紧 的 天 和

[naɪts] [ʌv; əv] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd] .

nights of watch and ward .

夜晚 的 手表 和 病房 .

他们的恶作剧不过是缓解日夜不停的守卫工作带来的压力的一种良药。

" [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [θɪŋz] ['mʌndein] ,

" To get back to things mundane ,

" 到 得到 后退 到 事物 平凡的 ,

“回到平凡的话题，

" [pə'sistid] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] - [luː'tenənt] [æz; əz][ðə; ði]['triːoʊ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɪ'leɪtɪd] [miːl] ,
" persisted the engineer - lieutenant as the trio sat down to their belated meal ,
" 持续 这 工程师 - 中尉 作为 这 三人组 卫星 向下 到 他们的 迟到的 一顿饭 ,
" [wɪl] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "
" will they find it ? "
" 将要 他们 寻找 它 ? "

“他们能找到吗？”工程师中尉在三人坐下来享用迟来的晚餐时继续问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['sɛftən] [dɪ'saɪsɪvli] .
" It is my firm belief that they will , " replied Sefton decisively .
" 它 是 我的 公司 信仰 那 他们 将要 , " 回复 塞夫顿 果断地 .

“我坚信他们会的，”塞夫顿果断地回答道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][mɑːrk] [taɪm] [ə'baʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mʌnθ] . "
" Even if we have to mark time about here for another month . "
" 甚至 如果 我们 有 到 标记 时间 关于 这里 为了 其他 月 . "

“即便我们还要在这里再待一个月。”

" ['hev(ə)n] [fər'bɪd] !
" Heaven forbid !
" 天堂 禁止 !

“天哪！

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ['paɪəsli] , " [aɪ] [paɪn] [fɔːr; fər] [freʃ] ['wɔːtər] .
" ejaculated the surgeon piously , " I pine for fresh water .
" 射精 这 外科医生 虔诚地 , " 我 松树 为了 新鲜的 水 .

外科医生虔诚地说道：“我渴望淡水。”

[jʊr; jər] [vaɪl] [kən'densər] - [bruːd] ['fluːɪd][ɪz] ['sɪmpli] [ə'pɔːlɪŋ] , [maɪ] ['festɪv] [bɑːks] - ['spænər] .
Your vile condenser - brewed fluid is simply appalling , my festive Box - spanner .
你的 卑鄙的 冷凝器 - 酿造 体液 是 简单地 令人震惊 , 我的 节日 盒子 - 扳手 .

我的节日扳手，你那用冷凝器熬制的恶臭液体简直令人作呕。

[ænd; ənd][aɪ] [jɜːrn] [fɔːr; fər] ['njuːzˌpeɪpəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [oʊld] .
And I yearn for newspapers less than a week old .
和 我 向往 为了 报纸 较少的 比 一个 星期 老的 .

我渴望看到一周以内的报纸。

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] - [luː'tenənt] [glɛəd] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] .
" The engineer - lieutenant glared defiance at his medical confrère .
" 这 工程师 - 中尉 怒目而视 蔑视 在 他的 医疗的 兄弟 .

“这位工程师中尉怒视着他的医生同事，表现出挑衅的神情。”

[hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz] ['brækɪʃ] [ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd] ,
He knew perfectly well that the water on board was brackish and insipid ,
他 知道 完美 出色地 那 这 水 在 木板 曾是 微咸的 和 平淡 ,

他非常清楚船上的水是咸淡水，而且味道寡淡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'denst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .
but it was condensed under his personal supervision .
但 它 曾是 浓缩版 在下面 他的 个人的 监督 .

但它是在他的亲自监督下浓缩完成的。

['eni] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ri'ma:ks] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][meɪ'tjeɪ] - - ['iːv(ə)n] [ɪf] ['ʌtəd] [ɪn][dʒest] - - [tʌtʃt] [hɪm; ɪm]
Any disparaging remarks upon his métier - - even if uttered in jest - - touched him
任何 贬损 评论 之上 他的 职业 - - 甚至 如果 说出 在 笑话 - - 感动 他
[tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
to the quick .
到 这 快的 .

任何贬低他职业的言论——即使是开玩笑的——都会让他感到极度难过。

[ə; eɪ] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " [skræp] " [siːmd] ['ɪmɪnənt] , [wen] [ə; eɪ] ['bluːˌdʒækɪt] , ['tæpɪŋ] [æt; ət]
A resumption of the " scrap " seemed imminent , when a bluejacket , tapping at
一个 恢复 的 这 " 废料 " 似乎 迫在眉睫 , 什么时候 一个 蓝夹克 , 窃听 在
[ðə; ði][wɔːrd] - [ruːm] [dɔːr] ,
the ward - room door ,
这 病房 - 房间 门 ,

眼看“混战”又要重燃，一名水兵敲响了军官餐厅的门。

[ə'naʊnst] : " ['kæptənz] ['kɑːmpləmɛnts] , [sɜːr] ; [ðeɪv] [dʒʌst] [hʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
announced : " Captain's compliments , sir ; they've just hooked it .
宣布 : " 船长的 赞美 , 先生 ; 他们有 只是 钩子 它 .

宣布：“船长向您致敬，先生；他们刚刚钓到了鱼。”

" ['tʃæptər] [iː] - - [ðə; ði] [rɪ'kʌvərd] ['keɪb(ə)l]
" CHAPTER II - - The Recovered Cable
" 章 二 - - 这 恢复 电缆

第二章——找回的电缆

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['skræmb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ɑːfəsərz][tuː; tə]
Instantly there was a wild scramble on the part of the three officers to
即刻 那里 曾是 一个 荒野 争夺 在 这 部分 的 这 三 警官 到
[geɪn][ðə; ði] [dek] ,
gain the deck ,
获得 这 甲板 ,

三名军官立刻慌忙争抢着登上甲板。

[ɔːl] ['ʌðər] ['tɑːpɪks][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['vænɪʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
all other topics of interest vanishing before the all - important information .
全部 其他 主题 的 兴趣 消失 前 这 全部 - 重要的 信息 .

其他所有感兴趣的话题都黯然失色，最重要的信息才是重点。

[ə; eɪ]['keɪbəlz][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [biːm] [ðə; ði] [kɑːz] [oʊ] - ['gaʊri] [wʌz; wəz] ['bækɪŋ] ['dʒentli]
A cable's length on the port beam the Carse o ' Gowrie was backing gently
一个 电缆的 长度 在 这 港口 光束 这 卡尔斯 o - 高里 曾是 后盾 轻轻地
[ə'stɜːrn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kɑːnsɔːrt] .
astern in order to close with her consort .
倒车 在 命令 到 关闭 和 她 配偶 .

在左舷横梁上，卡斯·奥·戈里号正轻轻地向后倒退，以便与她的同伴靠近。

[ðə; ði] ['dɪmpld] ['læsi] [wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] ['slʌgɪʃli] .
The Dimpled Lassie was pitching sluggishly .
这 凹陷的 恋人 曾是 投球 迟缓地 .

这位长着酒窝的姑娘投球动作有些迟缓。

[wei] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] ,
Way had been taken off her ,
方式 有 到过 已采取 离开 她 ,

路被从她身上夺走了，

[waɪl] ['oʊvər][hɜːr; hər][skwɑːt] ['kaʊntər] [ðə; ði]['waɪər] ['hɔːzər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['luːkəs]['græpnəl]
while over her squat counter the wire hawser attached to the Lucas grapnel
尽管 超过 她 蹲 柜台 这 金属丝 缆绳 随附的 到 这 卢卡斯 抓钩
[wʌz; wəz] " [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] " ['ʌndər] [ðə; ði] ['stedi] [streɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hevi] [ænd; ənd]
was " straight up and down " under the steady strain of some heavy and
曾是 " 直的 向上 和 向下 " 在下面 这 稳定的 拉紧 的 一些 重的 和
[stɪl] [səb'mɜːrdʒd] ['ɑːbdʒekt] .
still submerged object .
仍然 湮 目的 .

而当她蹲在柜台上时，连接卢卡斯抓钩的钢丝绳在某个沉重且仍然浸没在水下的物体的持续拉力下“垂直上下摆动”。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strɔɪərz] [brɪdʒ] [ə; eɪ] ['sɪgnəlmən] [wʌz; wəz] ['seməˌfɔːɪŋ] ['ræpɪdli] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
From the destroyer's bridge a signalman was semaphoring rapidly by means of
从 这 驱逐舰的 桥 一个 信号兵 曾是 信号旗 快速 经过 方法 的
[hænd] - [flægz] .
hand - flags .
手 - 旗帜 .

从驱逐舰的舰桥上，一名信号兵正用手旗快速地打信号。

[ðə; ði] ['dɪmpld] ['læsi] [rɪ'plaɪd] .
The Dimpled Lassie replied .
这 凹陷的 恋人 回复 .

酒窝姑娘回答道。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [di'livərɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [luː'tenənt] - [kə'mændər]
The man had just finished delivering the message to Lieutenant - Commander
这 男人 有 只是 完成的 运送 这 信息 到 中尉 - 指挥官
['krɑːsθwət] [wen] ['sɛftən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [geɪnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
Crosthwaite when Sefton and the other officers gained the bridge .
克罗斯韦特 什么时候 塞夫顿 和 这 其他 警官 获得 这 桥 .

当塞夫顿和其他军官占领桥梁时，那人刚刚把消息传达给克罗斯韦特中校。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [dɪ'klerd] ['krɑːsθwət] ['briːzɪli] .
" There's no doubt about it now , " declared Crosthwaite breezily .
" 有 不 怀疑 关于 它 现在 , " 声明 克罗斯韦特 轻松地 .

“现在这一点毋庸置疑了，”克罗斯韦特轻松地说道。

" [ðeɪv] [dʒʌst] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [tuː] ['fæðəmz] [ɔːf] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .
" They've just reported that the thing is two fathoms off the bottom .
" 他们有 只是 据报道 那 这 事物 是 二 英寻 离开 这 底部 .

“他们刚刚报告说，这东西距离海底还有两英寻。”

[ðə; ði] [kɑːz] [oʊ] - ['gaʊri] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] [teɪk] [ðə; ði] [streɪn] . "
The Carse o ' Gowrie is going to help take the strain . "
这 卡尔斯 o - 高里 是 去 到 帮助 拿 这 拉紧 . "

“卡斯奥戈里（Carse o' Gowrie）将有助于缓解压力。”

" [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] ['kæri] [ə'weɪ] , [sɜːr] , " [ri'mɑːkt] ['sɛftən] .
" Hope it won't carry away , sir , " remarked Sefton .
" 希望 它 惯于 携带 离开 , 先生 , " 评论 塞夫顿 .

“希望它不会冲走，先生，”塞夫顿说道。

" ['nevər] [fɪr] !
" Never fear !
" 绝不 害怕 !

别害怕!

[wer] [ðə; ði]['pæt(ə)nt]['græpnəl] [grɪps] , [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] .
Where the patent grapnel grips , it holds .
在哪里 这 专利 抓钩 握把 , 它 持有 .

专利抓钩一旦抓住，就牢牢抓住。

[wʌt] ['wɔːtər][hæv; həv][wiː; wi] ?
What water have we ?
什么 水 有 我们 ?

我们有哪些水?

" [ə; eɪ][kæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːd] [geɪv] - ['fæðəmz] , [ðə; ði] [taɪd] ['hævɪŋ] ['rɪzn] ['sɛvən] [fiːt] .
" A cast with the lead gave 19 fathoms , the tide having risen 7 feet .
" 一个 投掷 和 这 带领 给予 - 英寻 , 这 潮 拥有 升起 7 脚 .

“用铅坠抛竿，水深19英寻，潮水上涨了7英尺。”

[ðə; ði]['taɪd(ə)l] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [saʊθ] - [iːst] [ə; eɪ][hæf] [iːst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'lɑːsəti][ʌv; əv][wʌn]
The tidal current was setting south - east a half east , with a velocity of 1
这 潮汐 当前的 曾是 环境 南 - 东方 一个 一半 东方 , 和 一个 速度 的 1
- ½ [nɑːts] .
- ½ knots .
- ½ 绳结 .

潮汐流向东南偏东半方向流动，流速为 1.5 节。

" - [biː; bi] ['slækɪŋ] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" Tide'll be slacking in half an hour , " said the skipper .
" - 是 松懈 在 一半 一个 小时 , " 说 这 船长 .

“半小时后潮水就会退去,”船长说。

" [ðə; ði] [les] [streɪn] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['betər] .
" The less strain we get the better .
" 这 较少的 拉紧 我们 得到 这 更好的 .

“我们承受的压力越小越好。”

['sɪgnəlmən] ! "
Signalman ! "
信号兵 ! "

信号兵!

" [sɜːr] ? "
" Sir ? "
" 先生 ? "

“先生? ”

" [æsk][ðə; ði] ['dɪmpld] ['læsi] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
" Ask the Dimpled Lassie to report the state of the dynometer .
" 问 这 凹陷的 恋人 到 报告 这 状态 的 这 - .

“请那位有酒窝的姑娘报告测力计的状态。”

" ['prɑːmptli] [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði]['græpnəl] ['hɔːzər] [wʌz; wəz][ˌtuː'tuː] -
" Promptly came the reply that already the strain on the grapnel hawser was 2 -
" 及时 来了 这 回复 那 已经 这 拉紧 在 这 抓钩 缆绳 曾是 2 -
½ [tʌnz] .
½ tons .
½ 吨 .

“很快便有回复说，抓钩缆绳上的拉力已经达到 2.5 吨。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [streɪn] [ɪz] [fɔːr] , [sɜːr] , " ['sɛftən] [ri'maindid] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
" And the breaking strain is four , sir , " Sefton reminded his chief .
" 和 这 打破 拉紧 是 四 , 先生 , " 塞夫顿 提醒 他的 首席 .

“断裂强度是四，长官,”塞夫顿提醒他的上司。

" [wiːl] [get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , " [riː'ɪtəreɪtɪd] ['krɑːsθwət] .
" We'll get it all right , " reiterated Crosthwaite .
" 出色地 得到 它 全部 正确的 , " 重申 克罗斯韦特 .

“我们会把一切都做好的,”克罗斯韦特重申道。

" ['nevər] [fɪr] .
" Never fear .
" 绝不 害怕 .

别害怕。

" [hɪz; ɪz]['ɑːptɪmɪzəm][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] [wen] ['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['græpnəl] ['sʌlənli]
" His optimism was justified when forty - five minutes later the grapnel sullenly
" 他的 乐观 曾是 合理的 什么时候 四十 - 五 分钟 之后 这 抓钩 闷闷不乐地
[bɑːbd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
bobbed above the surface ,
波波德 多于 这 表面 ,

“他的乐观是有道理的，45分钟后，抓钩沉闷地浮出水面。”

['hoʊldɪŋ]	[ɪn]	[ɪts]	['taɪtli]	-	[kloʊzd]	[dʒɔːz]	[ðə; ði]	[baɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]	[ɪ'lektrɪk]
holding	**in**	**its**	**tightly**	**-**	**closed**	**jaws**	**the**	**bight**	**of**	**a**	**large**	**submarine**	**electric**
保持	在	它是	紧紧	-	关闭	下颚	这	海湾	的	一个	大的	潜艇	电的

['keɪb(ə)l]	.
cable	**.**
电缆	.

它紧紧咬住一根粗大的海底电缆。

"	[lets]	[hoʊp]	[wiːv]	[hʊkt]	[ðə; ði]	[raɪt]	[wʌn]	,	"	['mʌtəd]	[ðə; ði]	[ˌendʒɪ'nɪr]	-	[luː'tenənt]	.
"	**Let's**	**hope**	**we've**	**hooked**	**the**	**right**	**one**	**,**	**"**	**muttered**	**the**	**engineer**	**-**	**lieutenant**	**.**
"	我们来吧	希望	我们已经	钩子	这	正确的	一	,	"	低声说道	这	工程师	-	中尉	.

“但愿我们钓对了鱼，”工程师中尉低声说道。

"	[juː; jʊ]	['ætəm]	[ʌv; əv]	[dɪ'spɑːndənsi]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	['stəːliŋ]	.
"	**You**	**atom**	**of**	**despondency**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Stirling**	**.**
"	你	原子	的	沮丧	!	"	惊呼	斯特灵	.

“你这个绝望的化身！”斯特林喊道。

"	[aɪ]	[steɪt]	[ə; eɪ]	[ˌpɑːsə'bɪləti]	,	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[ˌprɑːbə'bɪləti]	,	[pɪlz]	,	"	[rɪ'dʒɔɪnd]	-	.
"	**I**	**state**	**a**	**possibility**	**,**	**not**	**a**	**probability**	**,**	**Pills**	**,**	**"**	**rejoined**	**Boxspanner**	**.**
"	我	状态	一个	可能性	,	不是	一个	可能性	,	药片	,	"	重新加入	-	.

“我陈述的是一种可能性，而不是概率，皮尔斯，”博克斯潘纳反驳道。

"	[its]	[ə; eɪ]	[θriː]	-	[tuː; tə]	-	[wʌn]	[tʃæns]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
"	**It's**	**a**	**three**	**-**	**to**	**-**	**one**	**chance**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	它是	一个	三	-	到	-	一	机会	,	你	知道	.

“你知道，这概率是三比一。”

"	[ɔːl'redi]	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[ɑːr'tɪfɪsərz]	,
"	**Already**	**a**	**number**	**of**	**artificers**	**,**
"	已经	一个	数字	的	工匠	,

“已经有一些工匠，

[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˌtempə'rerəli]	['diːteɪld; dɪ'teɪld]	[fɔːr; fər]	['duːti]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[iːtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['trɔːlər]	,
who	**had**	**been**	**temporarily**	**detailed**	**for**	**duty**	**on**	**board**	**each**	**of**	**the**	**trawlers**	**,**
WHO	有	到过	暂时地	详细的	为了	责任	在	木板	每个	的	这	拖网渔船	,

他们被临时指派到每艘拖网渔船上执行任务。

[wɜːr; wər]	[hɑːrd]	[æt; ət]	[wɜːrk]	[ɪn]	[kə'nekʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[riː'triːvd]	['keɪb(ə)l]	.
were	**hard**	**at**	**work**	**in**	**connection**	**with**	**the**	**retrieved**	**cable**	**.**
是	难的	在	工作	在	联系	和	这	已检索	电缆	.

他们正在努力处理与找回的电缆相关的事宜。

[wʌt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['duːɪŋ]	[ɪn]	[kə'nekʃ(ə)n]	[mʌst; məst]	[rɪ'meɪn]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[kən'dʒektʃər]	,
What	**they**	**were**	**doing**	**in**	**connection**	**must**	**remain**	**a**	**matter**	**of**	**conjecture**	**,**
什么	他们	是	正在做	在	联系	必须	保持	一个	事情	的	推测	,

他们之间究竟在做什么，目前只能靠猜测了。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[fækt]	[wʌz; wəz]	['pæt(ə)nt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[sək'ses]	[ɔːr]	['ʌðərwaɪz]	[ʌv; əv]	[ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ]	[tɔɪl]
but	**the**	**fact**	**was**	**patent**	**that**	**the**	**success**	**or**	**otherwise**	**of**	**unremitting**	**toil**
但	这	事实	曾是	专利	那	这	成功	或者	否则	的	不懈	辛劳

[dɪ'pendɪd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[nekst]	[fjuː]	['mɪnɪts]	.
depended	**upon**	**the**	**next**	**few**	**minutes**	**.**
取决于	之上	这	下一个	很少	分钟	.

但事实显而易见，不懈努力能否成功取决于接下来的几分钟。

[ɪm'peɪʃntli]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[luː'tenənt]	-	[kə'mændər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɔːldə]	[ə'weitid]	[ə; eɪ]	['fɜːrðər]	['sɪgnəl]
Impatiently	**the**	**young**	**lieutenant**	**-**	**commander**	**of**	**the**	**Calder**	**awaited**	**a**	**further**	**signal**
不耐烦地	这	年轻的	中尉	-	指挥官	的	这	卡尔德	等待中	一个	更远	信号

[ə'naʊnsɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪnvestɪ'geɪʃnz]	.
announcing	**the**	**result**	**of**	**the**	**investigations**	**.**
宣布	这	结果	的	这	调查	.

“卡尔德”号上的年轻中校焦急地等待着宣布调查结果的进一步信号。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] .
When it came it was highly satisfactory .
什么时候 它 来了 它 曾是 高度 令人满意的 .

收到后非常满意。

" [θæŋks] [biː; bi] [fɔːr; fər] [smɔːl] ['məːsiz] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['krɑːsθwət] ['fɜːrvəntli] .
" Thanks be for small mercies ! " ejaculated Crosthwaite fervently .
" 谢谢 是 为了 小的 怜悯 ! " 射精 克罗斯韦特 热切地 .

“感谢上苍！”克罗斯韦特激动地喊道。

" ['sɪɡnəl] - [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [duː] [pri'kɔːʃənz] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [ɡraʊnd] [swel] [sets] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - .
" Signal M'Kie and tell him to take due precautions in case a ground swell sets in from the east'ard .
" 信号 - 和 告诉 他 到 拿 到期的 防范措施 在 案件 一个 地面 膨胀 套 在 从 这 - .

“向麦基发出信号，告诉他要采取适当的预防措施，以防东面出现涌浪。”

" [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [θriː] [ðæt] [ɪn] [prɪ] - [wɔːr] [taɪm] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nɔːrfək] ['fɪʃɪŋ] - ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bæk.tən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['bɔːrkəm] .
" The cable was one of three that in pre - war time connected the little Norfolk fishing - village of Bacton with the German island of Borkum .
" 这 电缆 曾是 一 的 三 那 在 预 - 战争 时间 连接 这 小的 诺福克 钓鱼 - 村庄 的 巴克顿 和 这 德语 岛 的 博尔库姆 .

“这条电缆是战前连接诺福克郡小渔村巴克顿和德国博尔库姆岛的三条电缆之一。

[tuː] [mɔːr] [ræn] [frʌm; frəm] ['bɔːrkəm] [tuː; tə] ['ləjstɔft] , [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] ['biːɪŋ] ['pɑːrtli] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] ['dʒɜːrmən] [kən'troʊld] .
Two more ran from Borkum to Lowestoft , the whole system being partly British and partly German controlled .
二 更多的 跑 从 博尔库姆 到 洛斯托夫特 , 这 所有的 系统 存在 部分 英国 和 部分 德语 受控 .

另外两条线路从博尔库姆延伸至洛斯托夫特，整个铁路系统部分由英国控制，部分由德国控制。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wɔːr] [ðə; ði] ['telɪɡræf] ['keɪbəlz] [hæd; həd] [bɪn] ['sɛvɚd] ,
Immediately upon the declaration of war the telegraph cables had been severed ,
立即地 之上 这 宣言 的 战争 这 电报 电缆 有 到过 切断 ,

宣战后，电报电缆立即被切断。

[bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [koʊst] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['aɪlənd] ['fɔːrtrəs] .
both in the neighbourhood of the British coast and in the vicinity of the German island fortress .
两个都 在 这 邻里 的 这 英国 海岸 和 在 这 附近 的 这 德语 岛 堡垒 .

既在英国海岸附近，也在德国岛屿要塞附近。

[tuː; tə] [ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['keɪbəlz] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːsləs] ['kɔrz] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['ɡʌtə] - ['pɜːrtʃə] ,
To all intents and purposes it seemed as if the cables were nothing more than useless cores of copper encased in gutta - percha ,
到 全部 意图 和 目的 它 似乎 作为 如果 这 电缆 是 没有什么 更多的 比 无用 核心 的 铜 包裹 在 古塔 - 胶 ,

从各方面来看，这些电缆似乎只不过是包裹在古塔胶中的毫无用处的铜芯而已。

['rɔtiŋ] [ɪn] [ðə; ði] [uːz] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .
rotting in the ooze on the bed of the North Sea .
腐烂 在 这 渗出物 在 这 床 的 这 北 海 .

在北海海底的淤泥中腐烂。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['strɪndʒənt] [pri'kɔːʃənz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

Yet in spite of the most stringent precautions on the part of the British

然而 在 尽管如此 的 这 最多 严格 防范措施 在 这 部分 的 这 英国

['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['liːkɪdʒ] [ʌv; əv] [nuːz] ,

Government to prevent a leakage of news ,

政府 到 防止 一个 泄漏 的 消息 ,

然而，尽管英国政府采取了最严格的预防措施来防止消息泄露，

[ðə; ði] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv]

the disconcerting fact remained that , thanks to an efficient and extensive

这 令人不安 事实 剩余 那 , 谢谢 到 一个 高效的 和 广泛的

['espiənɑːʒ] ['sɪstəm] , [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

espionage system , information ,

间谍 系统 , 信息 ,

令人不安的事实仍然是，由于高效而广泛的间谍系统，信息，

[ɪ'speʃəli] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [fliːt] , [dɪd] [riːtʃ] ['dʒɜːrməni] .

especially relating to the movements of the Grand Fleet , did reach Germany .

尤其 相关 到 这 移动 的 这 盛大 舰队 , 做过 抵达 德国 .

特别是与大舰队的行动有关的消息，确实传到了德国。

['veriəs] [ɪ'lɪsɪt] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɜːr; wər] [sə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [ænd; ənd]

Various illicit means of communication were suspected by the authorities , and

各种各样的 非法 方法 的 沟通 是 怀疑 经过 这 当局 , 和

['dræstɪk] ,

drastic ,

剧烈 ,

当局怀疑存在多种非法通讯手段，并采取了严厉措施。

[ðoʊ] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['haɪli] ['nesəseri] ,

though none the less highly necessary ,

尽管 没有任何 这 较少的 高度 必要的 ,

尽管非常必要，

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː] [fɔːrs] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ri'djuːsiŋ] [ðə; ði] ['liːkɪdʒ]

regulations were put into force that had the effect of reducing the leakage

法规 是 放 进入 力量 那 有 这 影响 的 减少 这 泄漏

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .

to a minimum .

到 一个 最低限度 .

出台的法规有效地将泄漏量降至最低。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ə'genst] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['waɪərləs] [ɪnstə'leɪʃnz] .

Simultaneously a campaign was opened against the use of wireless installations .

同时地 一个 活动 曾是 打开 反对 这 使用 的 无线的 安装 .

与此同时，一场反对使用无线设施的运动也开始了。

[ʌn'daʊtɪdli] ['waɪərləs] [pleɪd] [ɪts][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][spaɪz] - [wɜːrk] , [bʌt; bət][ɪts] ['efɪkəsi] [wʌz; wəz]

Undoubtedly wireless played its part in the spies ' work , but its efficacy was

无疑 无线的 玩 它是 部分 在 这 间谍 - 工作 , 但 它是 功效 曾是

['daʊtf(ə)l] .

doubtful .

疑 .

毫无疑问，无线电通讯在间谍活动中发挥了作用，但其有效性值得怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] " [tæpt] " ; [ɪts] [sɔːrs] [ʌv; əv]['eɪdʒənsi][kʊd; kəd][biː; bi]['loʊkeɪtɪd] .

It could be " tapped " ; its source of agency could be located .

它 可以 是 " 轻敲 " ; 它是 来源 的 机构 可以 是 位于 .

它可以被“利用”；它的能动性来源可以被找到。

[haʊ'evər]	[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]	[ɪn]	[taɪmz]	[ʌv; əv]	[piːs]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[tuː]	-	[edʒd]	['wepən]	[ɪn]	[wɔːr]	.
However	**beneficial**	**in**	**times**	**of**	**peace**	**,**	**it**	**was**	**a**	**two**	**-**	**edged**	**weapon**	**in**	**war**	**.**
然而	有利	在	时代	的	和平	,	它	曾是	一个	二	-	边缘	武器	在	战争	.

然而，在和平时期，它是一种有益的武器；但在战争时期，它却是一把双刃剑。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['gʌvərnmənt]	[feɪld]	[tuː; tə]	[ʌn'ræv(ə)l]	[ðə; ði]	['siːkrət]	,
For	**a**	**long**	**time**	**the**	**British**	**Government**	**failed**	**to**	**unravel**	**the**	**secret**	**,**
为了	一个	长的	时间	这	英国	政府	失败的	到	绎	这	秘密	,

很长一段时间以来，英国政府都未能解开这个秘密。

[ʌn'tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[sə'dʒestɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]	['keɪbəlz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[rɪ'per]	.
until	**it**	**was**	**suggested**	**that**	**the**	**submarine**	**cables**	**had**	**been**	**repaired**	**.**
直到	它	曾是	建议	那	这	潜艇	电缆	有	到过	已修复	.

直到有人提出海底电缆已经修复。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[prɪ'saɪsli]	[wʌt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dʌn]	.
And	**this**	**was**	**precisely**	**what**	**had**	**been**	**done**	**.**
和	这	曾是	恰恰	什么	有	到过	完毕	.

而这正是实际发生的情况。

[ðə; ði]	[hʌnz]	[hæd; həd]	['prɑːmptli]	[rɪ'per]	[ðer; ðər]	[end]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bæk.tən]	-	['bɔːrkəm]	[laɪnz]
The	**Huns**	**had**	**promptly**	**repaired**	**their**	**end**	**of**	**one**	**of**	**the**	**Bacton**	**-**	**Borkum**	**lines**
这	匈奴人	有	及时	已修复	他们的	结尾	的	一	的	这	巴克顿	-	博尔库姆	线条

,	[waɪl]	[ə; eɪ]	['dʒɜːrmən]	['trɔːlər]	,
,	**while**	**a**	**German**	**trawler**	**,**
,	尽管	一个	德语	拖网渔船	,

匈奴人迅速修复了巴克顿-博尔库姆防线其中一端的设施，与此同时，一艘德国拖网渔船……

[dɪs'gaɪzd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[dʌtʃ]	['fɪʃɪŋ]	-	[boʊt]	,	[hæd; həd]	['græpəld]	[ðə; ði]	['sɛvɚd]	[end]	[dʒʌst]	[bɪ'jɑːnd]
disguised	**as**	**a**	**Dutch**	**fishing**	**-**	**boat**	**,**	**had**	**grappled**	**the**	**severed**	**end**	**just**	**beyond**
伪装	作为	一个	荷兰语	钓鱼	-	船	,	有	缠斗	这	切断	结尾	只是	超过

[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[θriː]	-	[maɪl]	['lɪmɪt]	.
the	**British**	**three**	**-**	**mile**	**limit**	**.**
这	英国	三	-	英里	限制	.

伪装成荷兰渔船的它，在英国三海里界限之外抓住了断裂的船头。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪ'kʌvərd]	[end]	[wʌz; wəz]	[fɪkst]	[ə; eɪ]	[laɪt]	['ɪndiə]	-	['rʌbər]	-	['kʌvərd]	['keɪb(ə)l]	.
To	**the**	**recovered**	**end**	**was**	**fixed**	**a**	**light**	**india**	**-**	**rubber**	**-**	**covered**	**cable**	**.**
到	这	恢复	结尾	曾是	固定的	一个	光	印度	-	橡皮	-	涵盖	电缆	.

在回收的一端固定了一根轻质橡胶包裹的电缆。

[ðɪs]	[wʊd]	[biː; bi]	[sə'fɪʃntli]	[strɔːŋ]	[tuː; tə]	[ˌaʊt'læst]	[ðə; ði]	[du'reɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːr]	,
This	**would**	**be**	**sufficiently**	**strong**	**to**	**outlast**	**the**	**duration**	**of**	**the**	**war**	**,**
这	会	是	足够	强的	到	坚持到最后	这	期间	的	这	战争	,

其强度足以维持到战争结束。

[ðə; ði]	['skersəti]	[ʌv; əv]	['gʌtə]	-	['pɜːrtʃə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪ'nɔːrməs]	[weɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɪnɪʃt]	['keɪb(ə)l]
the	**scarcity**	**of**	**gutta**	**-**	**percha**	**and**	**the**	**enormous**	**weight**	**of**	**the**	**finished**	**cable**
这	缺乏	的	古塔	-	胶	和	这	巨大的	重量	的	这	完成的	电缆

['biːɪŋ]	[prə'hɪbətɪv]	.
being	**prohibitive**	**.**
存在	禁止	.

古塔胶的稀缺以及成品电缆的巨大重量都使得这项技术难以实现。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[peɪd]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['trɔːlər]	[wɪð; wɪθ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[rə'pɪdəti]	,
It	**was**	**paid**	**out**	**from**	**the**	**trawler**	**with**	**considerable**	**rapidity**	**,**
它	曾是	有薪酬的	出去	从	这	拖网渔船	和	大量	快速	,

渔船很快就支付了这笔款项。

[ðə; ði][end] ['biːɪŋ] ['buːid; bɔɪd][ænd; ənd] [drɑːpt] ['oʊvərbɔːrd] [sʌm; səm] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt]
the end being buoyed and dropped overboard some miles from the spot
这 结尾 存在 振奋 和 掉落 落水 一些 英里 从 这 点

[wer] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['keɪb(ə)l] [juːst] [tuː; tə][lænd] .
where the original cable used to land .
在哪里 这 原来的 电缆 用过的 到 土地 .

末端被浮起，然后被扔到距离原缆绳落水点几英里远的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋki] ['blæknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] ['wɪntɚz] [naɪt] [ə; eɪ][boʊt] [mænd] [baɪ]['dʒɜːrmən]['eɪdʒənts]
In the inky blackness of a dark winter's night a boat manned by German agents
在 这 墨色 黑 的 一个 黑暗的 冬天的 夜晚 一个 船 有人值守 经过 德语 代理人

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['brɪtɪʃ] ['fɪʃərmən] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['keɪb(ə)l][ænd; ənd]
disguised as British fishermen succeeded in recovering the light cable and
伪装 作为 英国 渔民 成功了 在 恢复中 这 光 电缆 和

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] .
taking it ashore .
采取 它 岸上 .

在一个漆黑的冬夜里，一艘由伪装成英国渔民的德国特工驾驶的船只成功回收了电缆并将其运上岸。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [laɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ]
Here it was a brief and simple matter to carry the line to a cottage
这里 它 曾是 一个 简短的 和 简单的 事情 到 携带 这 线 到 一个 小屋

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [klɪf] ,
on the edge of the low cliff ,
在 这 边缘 的 这 低的 悬崖 ,

在这里，把电线搬到低矮悬崖边的小屋是一件简单快捷的事情。

['beriɪŋ] [ðə; ði][lænd]['pɔːrʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][sænd] .
burying the land portion in the sand .
埋葬 这 土地 部分 在 这 沙 .

将陆地部分掩埋在沙子里。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ðə; ði] ['siːkrət] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['æktɪv] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]
For nearly eighteen months the secret wireless station had been in active operation
为了 几乎 十八 几个月 这 秘密 无线的 车站 有 到过 在 积极的 手术

.
.
.

这个秘密无线电台已经运行了近18个月。

[nuːz] [kʌld] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['beɪsiːz][baɪ] ['trʌstwɜːrði] ['dʒɜːrmən]['eɪdʒənts][wʌz; wəz]
News culled from all the naval bases by trustworthy German agents was
消息 已筛选 从 全部 这 海军 基地 经过 值得信赖的 德语 代理人 曾是

[ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌʌnsə'spektɪd] ['nɔːrfək] ['kɑːtɪdʒ]
surreptitiously communicated to the operators in the little unsuspected Norfolk cottage
偷偷摸摸 沟通 到 这 运营商 在 这 小的 意想不到的 诺福克 小屋

[ænd; ənd] [ðens] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə] ['bɔːrkəm] .
and thence telegraphed to Borkum .
和 因此 电报 到 博尔库姆 .

可靠的德国特工从所有海军基地搜集来的消息，被秘密地传达给了诺福克郡一间不起眼的小农舍里的操作员，然后通过电报传到了博尔库姆。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [skɪl] , ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n]
For the task of recovering the cable the utmost skill , caution , and discretion
为了 这 任务 的 恢复中 这 电缆 这 极致 技能 , 警告 , 和 审慎

[wɜːr; wər] ['nesəseri] .
were necessary .
是 必要的 .

回收电缆的任务需要极高的技巧、谨慎和明智。

[ðə; ði]	**The**	这
['ves(ə)lz]	**vessels**	船只
['diːteɪld; dɪ'teɪld]	**detailed**	详细的
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
[wɜːrk]	**work**	工作
[wɜːr; wər]	**were**	是
[sent]	**sent**	发送
[frʌm; frəm]	**from**	从
[ə; eɪ]	**a**	一个
[fɑːr]	**far**	远的
-	**-**	-
[ɔːf]	**off**	离开
['skɑːtɪʃ]	**Scottish**	苏格兰
[pɔːrt]	**port**	港口
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
['ɔːrdərz]	**orders**	订单
[tuː; tə]	**to**	到
[meɪk]	**make**	制作
[noʊ]	**no**	不
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]	**communication**	沟通
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[ʃɔːr]	**shore**	支撑
;	**;**	;

执行这项任务的船只从遥远的苏格兰港口出发，并被命令不得与岸上进行任何联系；

[waɪl]	**while**	尽管
[tuː; tə]	**to**	到
[prə'tekt]	**protect**	保护
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[frʌm; frəm]	**from**	从
['pɑːsəb(ə)l]	**possible**	可能的
[ˌɪntər'fɪrəns]	**interference**	干涉
[ðə; ði]	**the**	这
['kɔːldə]	**Calder**	卡尔德
[hæd; həd]	**had**	有
[bɪn]	**been**	到过
[dɪ'tætʃt]	**detached**	分离的
[frʌm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
[rest]	**rest**	休息
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[floʊ'tɪlə]	**flotilla**	船队
[tuː; tə]	**to**	到
[stænd]	**stand**	站立
[baɪ]	**by**	经过
[ænd; ənd]	**and**	和
[də'rekt]	**direct**	直接的
[ˌɑːpɚ'eɪʃənz]	**operations**	运营
.	**.**	.

为了防止受到可能的干扰，卡尔德号从舰队的其他部分脱离出来，待命并指挥作战。

[ðə; ði]	**The**	这
['dɪmpld]	**Dimpled**	凹陷的
['læsi]	**Lassie**	恋人
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ɪn'diːd]	**indeed**	的确
['fɔːrtʃənət]	**fortunate**	幸运
[ɪn]	**in**	在
['faɪndɪŋ]	**finding**	寻找
[ðə; ði]	**the**	这
['keɪb(ə)l]	**cable**	电缆
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[kəm'pærətɪvli]	**comparatively**	比较
[ʃɔːrt]	**short**	短的
[speɪs]	**space**	空间
[ʌv; əv]	**of**	的
[taɪm]	**time**	时间
,	**,**	,

“酒窝小姑娘”确实很幸运，在相对较短的时间内就找到了电缆。

[ænd; ənd]	**and**	和
,	**,**	,
[wʌt]	**what**	什么
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[mɔːr]	**more**	更多的
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[pɔɪnt]	**point**	观点
,	**,**	,

更重要的是，

[ɪn]	**in**	在
[loʊ'keɪtɪŋ]	**locating**	定位
[ðə; ði]	**the**	这
[raɪt]	**right**	正确的
[wʌn]	**one**	一
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[θriː]	**three**	三
[noʊn]	**known**	已知
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[ɪn]	**in**	在
[kloʊz]	**close**	关闭
[prɑːk'sɪməti]	**proximity**	邻近
.	**.**	.

在已知距离很近的三个物体中找到正确的那个。

['kɑːntræst]	**Contrast**	对比
[ðɪs]	**this**	这
[pər'fɔːrməns]	**performance**	表现
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ðæt]	**that**	那
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['kruːzər]	**cruiser**	巡洋舰
['wɑːskɑːr]	**Huascar**	瓦斯卡尔
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['tʃɪliən]	**Chilean**	智利
-	**-**	-
[pə'ruːviən]	**Peruvian**	秘鲁
[wɔːr]	**War**	战争
.	**.**	.

将这一表现与智利-秘鲁战争中巡洋舰瓦斯卡号的表现进行对比。

[ðæt]	**That**	那
['ves(ə)l]	**vessel**	血管
[traɪd]	**tried**	尝试
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[tuː]	**two**	二
[deɪz]	**days**	天
[ɪn]	**in**	在
['ʃæloʊ]	**shallow**	浅的
['wɔːtər]	**water**	水
[tuː; tə]	**to**	到
['sevər]	**sever**	断绝
[ðə; ði]	**the**	这
['keɪb(ə)l]	**cable**	电缆
[æt; ət]	**at**	在
[ˌvælpə'raisəu]	**Valparaiso**	瓦尔帕莱索
.	**.**	.

那艘船在瓦尔帕莱索浅水区尝试了两天，试图切断电缆。

[ðə; ði]	**The**	这
['ɑːfɪsər]	**officer**	官
[ɪn]	**in**	在
[tʃɑːrdʒ]	**charge**	收费
[hæd; həd]	**had**	有
[hɪm'self]	**himself**	他自己
[ə'sɪstɪd]	**assisted**	协助
[tuː; tə]	**to**	到
[leɪ]	**lay**	躺
[ðæt]	**that**	那
[pər'tɪkjələr]	**particular**	特别的
['keɪb(ə)l]	**cable**	电缆
,	**,**	,

负责的军官曾亲自参与铺设那条电缆。

[bʌt; bət]	**but**	但
[pɪkt]	**picked**	挑选
[ʌp]	**up**	向上
[ðə; ði]	**the**	这
[wʌn]	**one**	一
[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ]	**communicating**	沟通
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ɪ'kiːke]	**Iquique**	伊基克
[ænd; ənd]	**and**	和
['sɛvɚd]	**severed**	切断
[ðæt]	**that**	那
[baɪ]	**by**	经过
[mis'teik]	**mistake**	错误
.	**.**	.

但他误接了与伊基克通讯的线路，并将其切断了。

[ðə; ði]	['oʊnli]	"	[flaɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔɪntmənt]	"	,	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[luː'tenənt]	-	[kə'mændər]	['krɑːsθwət]
The	**only**	**"**	**fly**	**in**	**the**	**ointment**	**"**	**,**	**as**	**far**	**as**	**Lieutenant**	**-**	**Commander**	**Crosthwaite**
这	仅有的	"	飞	在	这	软膏	"	,	作为	远的	作为	中尉	-	指挥官	克罗斯韦特

[wʌz; wəz]	[kən'sɜːrnd]	,
was	**concerned**	**,**
曾是	担心的	,

在克罗斯韦特中校看来，唯一的“瑕疵”是：

[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	[fækt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kɔːldə]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[dæns]	[ə'tendəns]	[ə'pɑːn]
was	**the**	**anticipated**	**fact**	**that**	**the**	**Calder**	**would**	**have**	**to**	**dance**	**attendance**	**upon**
曾是	这	预期	事实	那	这	卡尔德	会	有	到	舞蹈	出席	之上

[ðə; ði]	['trɔːlər]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	[ɪn'defɪnət]	['pɪriəd]	.
the	**trawlers**	**for**	**an**	**indefinite**	**period**	**.**
这	拖网渔船	为了	一个	不定	时期	.

可以预见的是，卡尔德号将不得不无限期地为拖网渔船提供服务。

[wʌns]	[ðə; ði]	[maɪld]	[ɪk'saɪtmənt]	[ʌv; əv]	['græplɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['keɪb(ə)l]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	,
Once	**the**	**mild**	**excitement**	**of**	**grappling**	**for**	**the**	**cable**	**was**	**over**	**,**
一次	这	温和的	激动	的	格斗	为了	这	电缆	曾是	超过	,

当争夺电缆的轻微兴奋感消退之后，

[ðə; ði]	['kɔːldə]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huː]	"	[sɜːrv]	[huː]	['oʊnli]	[stænd]	[ænd; ənd]	[weɪt]	"
the	**Calder**	**was**	**in**	**the**	**position**	**of**	**those**	**who**	**"**	**serve**	**who**	**only**	**stand**	**and**	**wait**	**"**
这	卡尔德	曾是	在	这	位置	的	那些	WHO	"	服务	WHO	仅有的	站立	和	等待	"

.
.
.

卡尔德处于“只站着等待的侍奉者”的位置。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['nesəseri]	[tæsk]	[tuː; tə]	"	[stænd]	[baɪ]	"	,
It	**was**	**a**	**necessary**	**task**	**to**	**"**	**stand**	**by**	**"**	**,**
它	曾是	一个	必要的	任务	到	"	站立	经过	"	,

“待命”是一项必要的任务。

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[veɪg]	['ruːmər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	[ʌv; əv]	['neɪv(ə)l]	[æk'tɪvəti]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hʌnz]
but	**with**	**vague**	**rumours**	**in**	**the**	**air**	**of**	**naval**	**activity**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**Huns**
但	和	模糊的	谣言	在	这	空气	的	海军	活动	在	这	部分	的	这	匈奴人

,
,
,

但由于有传言称匈奴方面正在进行海军活动，

[ðə; ði]	['ɑːfəsərz]	[ænd; ənd]	[kruː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'strɔɪər]	[wʊd]	['ɪnfɪnətli]	[hæv; həv]	[prɪ'fɜːrd]	[tuː; tə]
the	**officers**	**and**	**crew**	**of**	**the**	**destroyer**	**would**	**infinitely**	**have**	**preferred**	**to**
这	警官	和	全体人员	的	这	驱逐舰	会	无限地	有	首选	到

[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θɪk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
be	**in**	**the**	**thick**	**of**	**it**	**,**
是	在	这	厚的	的	它	,

驱逐舰上的官兵们宁愿身处战斗最激烈的地方。

['ræðər]	[ðæn; ðən]	[di'teind]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[maɪlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['nɔːrfək]	[ænd; ənd]	['sʌfək]	[koʊst]	.
rather	**than**	**detained**	**within**	**a**	**few**	**miles**	**of**	**the**	**Norfolk**	**and**	**Suffolk**	**coast**	**.**
相当	比	被拘留	之内	一个	很少	英里	的	这	诺福克	和	萨福克	海岸	.

而不是被拘留在诺福克和萨福克海岸几英里范围内。

[wen]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[prə'siːdɪŋ]	[hæd; həd]	['sʌmwʌt]	[ə'beɪt]	,
When	**at**	**length**	**interest**	**in**	**the**	**proceeding**	**had**	**somewhat**	**abated**	**,**
什么时候	在	长度	兴趣	在	这	进行中	有	有些	减弱	,

当人们对诉讼的兴趣逐渐减弱之后，

[sʌb] - [luː'tenənt] ['sɛftən] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [lɔːŋ] [ə'rɪrz] [ʌv; əv] [sliːp] .
Sub - lieutenant Sefton went below to make up long arrears of sleep .
子 - 中尉 塞夫顿 去 以下 到 制作 向上 长的 欠款 的 睡觉 .

少尉塞夫顿下到舱底去补觉，因为他已经很久没睡过觉了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [ɪn] ['meni] ['mɪnɪts] [wen] ['dɑːktər] ['stəːliŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ]
He had not turned in many minutes when Doctor Stirling gave him a resounding
他 有 不是 转向 在 许多 分钟 什么时候 医生 斯特灵 给予 他 一个 高亢
[wæk] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
whack on the back .
猛击 在 这 后退 .

他还没来得及转身，斯特林医生就狠狠地拍了一下他的背。

" [weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ]['leɪzi] ['baʊndər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] .
" Wake up , you lazy bounder ! " exclaimed the surgeon .
" 唤醒 向上 , 你 懒惰的 邦德 ! " 惊呼 这 外科医生 .

“醒醒吧，你这个懒汉！”外科医生喊道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] - ['ækʃ(ə)n] ['steɪʃənz] - ?
" Didn't you hear ' Action Stations ' ?
" 没有 你 听到 - 行动 车站 - ?

你没听到“行动站点”吗?

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrmən] [fliːt] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
We've got the whole German fleet coming for us .
我们已经 得到 这 所有的 德语 舰队 未来 为了 我们 .

德国整个舰队都来追我们了。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['strændɪd] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]
" CHAPTER III - - The Stranded Submarine
" 章 三、 - - 这 搁浅 潜艇

第三章——搁浅的潜艇

" [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , " [prəu'testid] ['sɛftən] , [ʌn'tɪl] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪriəs] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l]
" No such luck , " protested Sefton , until , reading the serious look in the medical
" 不 这样的 运气 , " 抗议 塞夫顿 , 直到 , 阅读 这 严肃的 看 在 这 医疗的
['ɔfɪsɝz] [aɪz] ,
officer's eyes ,
警官们 眼睛 ,

“没那么幸运,”塞夫顿抗议道，直到他读出了医务人员严肃的神情，

[ænd; ənd] [naʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɑːn] [dek] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [went] [tuː; tə]
and now conscious of a commotion on deck as the ship's company went to
和 现在 有意识的 的 一个 骚动 在 甲板 作为 这 船的 公司 去 到
['ækʃ(ə)n] ['steɪʃənz] ,
action stations ,
行动 车站 ,

这时，船员们意识到甲板上发生了骚动，纷纷进入战斗岗位。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [lept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] ['skræmbld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz]
he started up , leapt from his bunk , and hurriedly scrambled into his clothes
他 开始 向上 , 跳跃 从 他的 假寐 , 和 匆匆 打乱 进入 他的 衣服
.
.
.

他猛地坐起身，从铺位上跳下来，慌忙地穿上衣服。

[ə'pɑːn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [dek] ['sɛftən] [faʊnd] [ðæt] ['stəːliŋ] [hæd; həd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] [fækts] - - [hiː; hi]
Upon gaining the deck Sefton found that Stirling had exaggerated the facts - - he
之上 获得 这 甲板 塞夫顿 成立 那 斯特灵 有 夸张的 这 事实 - - 他
['dʒen(ə)rəli] [dɪd] ,
generally did ,
一般来说 做过 ,

塞夫顿拿到牌后发现斯特林夸大了事实——他通常都是这样。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] .
as a matter of fact .
作为 一个 事情 的 事实 .

事实上。

[dʒʌst] ['luːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] [heɪz] [wɜːr; wər] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [lɑːrdʒ] [greɪ] [fɔːrmz] [i'mɪtɪŋ] [tel]
Just looming through the light haze were half a dozen large grey forms emitting tell
只是 迫在眉睫 通过 这 光 阴霾 是 一半 一个 打 大的 灰色的 表格 发射 告诉
- [teɪl] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] ;
- tale columns of smoke ;
- 故事 列 的 抽烟 ;

透过薄雾，隐约可见六个巨大的灰色身影，它们正冒出标志性的烟柱；

[fɔːr; fər] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [welʃ] [stiːm] [koʊl] [ænd; ənd] [ɪn'fɪriər] ['stoʊkɪŋ] ,
for , combined with the lack of Welsh steam coal and inferior stoking ,
为了 , 合并 和 这 缺少 的 威尔士语 蒸汽 煤炭 和 下 囤积 ,

因为，再加上缺乏威尔士蒸汽煤和劣质的加煤设备，

[ðə; ði] [hʌnz] ['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] ['werəbaʊts] [baɪ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [blæk]
the Huns generally managed to betray their whereabouts by volumes of black
这 匈奴人 一般来说 管理 到 背叛 他们的 下落 经过 卷 的 黑色的
['veɪpər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['fʌnəlz] .
vapour from their funnels .
汽 从 他们的 漏斗 .

匈奴人通常会通过烟囱冒出的大量黑色蒸汽暴露自己的位置。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [naʊ] ['stiːmɪŋ] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['kɑːləm] , [laɪn] [ə'hed] , [ænd; ənd] ,
The ships were now steaming in double column , line ahead , and ,
这 船舶 是 现在 蒸煮 在 双倍的 柱子 , 线 前方 , 和 ,

现在，这些舰船以双列纵队航行，前方排成一列，

['hævɪŋ] [left] ['smɪθs] [noʊl] [wel] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [hænd] ,
having left Smith's Knoll well on the starboard hand ,
拥有 左边 史密斯 小丘 出色地 在 这 右舷 手 ,

离开右舷的史密斯小丘后，

[wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌðərli] [kɔːrs] [tuː; tə] [klɪr] ['wɪntɚtən] [rɪdʒ] .
were running on a southerly course to clear Winterton Ridge .
是 跑步 在 一个 南风 课程 到 清除 温特顿 岭 .

当时正沿着向南的路线前进，以避开温特顿岭。

" [ɔːf] [tuː; tə] ['jɑːməθ] , [aɪl] [swer] , " [dɪ'klerd] ['krɑːsθwət] .
" Off to Yarmouth , I'll swear , " declared Crosthwaite .
" 离开 到 雅茅斯 , 患病的 发誓 , " 声明 克罗斯韦特 .

“我发誓，我要去雅茅斯，”克罗斯韦特说道。

" [ðə; ði] ['baundəz] [hæv; həv] [gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['bæt(ə)l] - ['kruːzəz] [ɑːr; ər] [wel]
" The bounders have got wind of the fact that our battle - cruisers are well
" 这 跳跃者 有 得到 风 的 这 事实 那 我们的 战斗 - 巡洋舰 是 出色地
[ʌp] [nɔːrθ] .
up north .
向上 北 .

“那些无赖已经得知我们的战列巡洋舰已经远在北方。”

" [ðə; ði]['kɔːldə][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['trɔːlər] .
" The Calder was now approaching the two trawlers .
" 这 卡尔德 曾是 现在 接近 这 二 拖网渔船 .

“卡尔德号现在正接近那两艘拖网渔船。”

['græspɪŋ] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] , [ðə; ði] [luː'tenənt] - [kə'mændər] [heild] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Grasping a megaphone , the lieutenant - commander hailed the skipper of the
抓握 一个 扩音器 , 这 中尉 - 指挥官 赞誉 这 船长 的 这
[kɑːz] [oʊ] - ['gaʊri] .
Carse o ' Gowrie .
卡尔斯 o - 高里 .

海军中校拿起扩音器，向“卡斯·奥·戈里”号的船长致意。

" ['dʒɜːrmən]['bæt(ə)l] - ['kruːzəz] [ɪn] [saɪt] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" German battle - cruisers in sight , " he shouted .
" 德语 战斗 - 巡洋舰 在 视线 , " 他 喊叫 .

“德国战列巡洋舰在视野中！”他喊道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [slɪp][ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] .
" You had better slip and clear out .
" 你 有 更好的 滑 和 清除 出去 .

你最好赶紧溜走。

" [ðə; ði] [tʌf] [oʊld] [skɑːt] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heri] ,
" The tough old Scot shaded his eyes with a hairy ,
" 这 艰难的 老的 苏格兰人 阴影 他的 眼睛 和 一个 毛茸茸 ,

这位脾气暴躁的老苏格兰人用毛茸茸的头发遮住了眼睛，

[tænd] [hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l][krɑːft] .
tanned hand and looked in the direction of the hostile craft .
晒黑的 手 和 看起来 在 这 方向 的 这 敌对的 工艺 .

他用晒黑的手望向敌方飞船的方向。

" [aɪl] [baɪd] [hɪr] , [ɪf] [jiː; ji][hæv; həv] [neɪ] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I'll bide here , if ye have nae objection , sir , " he replied .
" 患病的 比德 这里 , 如果 是的 有 纳 异议 , 先生 , " 他 回复 .

“先生，如果您不反对，我就待在这里。”他回答道。

" ['æftər][ɔːl] [ðɪs] [fʌs] , [fetʃ in] - [ðə; ði]['keɪb(ə)l][æn; ən] - [ɔːl] , [aɪm] [neɪ] [kiːn] [ɑːn] ['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" After all this fuss , fetchin ' the cable an ' all , I'm nae keen on dropping it
" 后 全部 这 大惊小怪 , 获取 - 这 电缆 一个 - 全部 , 我是 纳 敏锐的 在 下降 它
[ə'gen] .
agen .
代理 .

“费了这么大劲，又是取电缆又是其他什么的，我可不想再把它弄丢了。”

['meɪbi] [ðeɪl] ['tæk][noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['θɪŋkɪŋ] [wɪə(r)] [fɪʃə'fəʊk] . "
Maybe they'll tak no notice of us , thinking we're fisherfolk . "
或许 他们会 tak 不 注意 的 我们 , 思维 是 渔民 . "

也许他们根本不会注意到我们，以为我们是渔民。

" [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ɪz] [ðæt] [ðeɪl] [sɪŋk][juː; jʊ] , " [sed] ['krɑːsθwət] , ['siːkrətli] ['grætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði]
" The probability is that they'll sink you , " said Crosthwaite , secretly gratified at the
" 这 可能性 是 那 他们会 下沉 你 , " 说 克罗斯韦特 , 偷偷 满意 在 这
[oʊld]['mænz] ['breɪvəri] ,
old man's bravery ,
老的 男人的 勇敢 ,

“他们很可能会击沉你，”克罗斯韦特说道，他暗自为老人的勇敢感到高兴。

[ænd; ənd] [jet] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['trɔːlər] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] .
and yet unwilling to have to leave the trawlers to their fate .
和 然而 不情愿 到 有 到 离开 这 拖网渔船 到 他们的 命运 .

然而，他们不愿眼睁睁地看着拖网渔船自生自灭。

" [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ðeɪ] [duː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] [ˌʌn'muːvd] .
" If they do , they do , " replied the skipper unmoved .
" 如果 他们 做 ， 他们 做 ， " 回复 这 船长 不动 .
“如果他们真这么做了，那就这么做吧。”船长面无表情地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnə] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][baɪ] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] .
" It wouldna be the first by many a one .
" 它 不会 是 这 第一的 经过 许多 一个 一 .
“这并非很多人的第一次。”

[bʌt; bət][sɪn] - [wiː; wi] [hæ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [hɪr] [wiː; wi] [baɪd] .
But sin ' we hae the cable , here we bide .
但 罪 - 我们 哈 这 电缆 ， 这里 我们 比德 .
但是，既然我们有了电缆，我们就待在这里。

" [oʊld] ['piːtər] - [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'pɪnjən] .
" Old Peter M'Kie was of a similar opinion .
" 老的 彼得 - 曾是 的 一个 相似的 观点 .
老彼得·麦基也持类似观点。

[sɪŋk] [ɔːr] [swɪm] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][stænd][baɪ] .
Sink or swim , he meant to stand by .
下沉 或者 游泳 ， 他 意思是 到 站立 经过 .
要么沉沦，要么奋起，他打算袖手旁观。

[ðə; ði] [kɑːz] [oʊ] - ['gaʊri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪmpld] ['læsi] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The Carse o ' Gowrie and the Dimpled Lassie were to remain with the
这 卡尔斯 o - 高里 和 这 凹陷的 恋人 是 到 保持 和 这
[fɪʃt] ['keɪb(ə)l] ,
fished cable ,
钓鱼 电缆 ，
“高里山丘号”和“酒窝少女号”将留在打捞上来的电缆旁。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri]
since it was just possible that the Germans might take them for ordinary
自从 它 曾是 只是 可能的 那 这 德国人 可能 拿 他们 为了 普通的
['trɔːlər] ,
trawlers ,
拖网渔船 ，
因为德国人有可能把它们误认为是普通的拖网渔船。

[æz; əz][ðə; ði]['boʊts] [ʃoʊd] [noʊ] ['gʌnz] .
as the boats showed no guns .
作为 这 船 显示 不 枪支 .
因为船上没有发现任何武器。

[ðə; ði] [luː'tenənt] - [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə]
The lieutenant - commander of the destroyer saw that it was of no use to
这 中尉 - 指挥官 的 这 驱逐舰 锯 那 它 曾是 的 不 使用 到
[ə'tempt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['skɪpər] .
attempt to shake the resolution of the two skippers .
试图 到 摇 这 解决 的 这 二 船长 .
驱逐舰的副舰长看出，试图动摇两位舰长的决心是徒劳的。

['æftər] [ɔːl] , [ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] .
After all , they stood a chance .
后 全部 ， 他们 站立 一个 机会 .
毕竟，他们还有一线生机。

[baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪzd] ['keɪb(ə)l] ,
By remaining quietly , and riding to the raised cable ,
经过 其余的 悄悄 ， 和 骑术 到 这 提高 电缆 ，
保持安静，骑到高架缆车旁，

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] ['juːzɪŋ][ðer; ðər] [trɔːl] ,
they certainly had the appearance of fishing boats using their trawl ,
他们 当然 有 这 外貌 的 钓鱼 船 使用 他们的 拖网 ,

它们看起来确实像是正在使用拖网的渔船。

[waɪl] ['eni] [ə'tempts] [æt; ət] [flaɪt] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'tenʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər]
while any attempts at flight might result in unpleasant attentions from the number
尽管 任何 尝试 在 航班 可能 结果 在 令人不快的 注意 从 这 数字
[ʌv; əv][tɔːr'piːdoʊ] - ['boʊts] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['bæt(ə)l] - ['kruːzəz] .
of torpedo - boats accompanying the German battle - cruisers .
的 鱼雷 - 船 随同 这 德语 战斗 - 巡洋舰 .

任何飞行尝试都可能招致德国战列巡洋舰伴随的大量鱼雷艇的骚扰。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði]['kɔːldə] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] ,
Accordingly the Calder slipped quietly away ,
因此 这 卡尔德 滑倒了 悄悄 离开 ,

于是，卡尔德悄然离去。

['kiːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sændz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['spɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði]
keeping under the lee of the Haisborough Sands to avoid being spotted by the
保持 在下面 这 李 的 这 - 桑兹 到 避免 存在 斑 经过 这
['enəmi] ['ves(ə)lz] .
enemy vessels .
敌人 船只 .

保持在海斯伯勒沙洲的背风处航行，以避免被敌舰发现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['vælər] .
It was a genuine case of discretion being the better part of valour .
它 曾是 一个 真的 案件 的 审慎 存在 这 更好的 部分 的 勇气 .

这真是谨慎胜于英勇的典型例子。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [wʊd] [hæv; həv] [blentʃt] [hæd; həd]['ɔːrdərz] [bɪn]
Although not a man of her crew would have blenched had orders been
虽然 不是 一个 男人 的 她 全体人员 会 有 漂白 有 订单 到过
['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [stiːm] [fʊl] [spiːd] [ə'hed] [tɔːrdz] [ðə; ði][hjuːdʒ]['dʒɜːrmən]['bæt(ə)l] - ['kruːzəz] ,
given to steam full speed ahead towards the huge German battle - cruisers ,
给定 到 蒸汽 满的 速度 前方 向 这 巨大的 德语 战斗 - 巡洋舰 ,

即使接到全速冲向德国巨型战列巡洋舰的命令，她船上的船员没有一个人会退缩；

['krɑːsθwət] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] ['juːsləs] .
Crosthwaite realized that such a step would be utterly useless .
克罗斯韦特 已实现 那 这样的 一个 步 会 是 完全地 无用 .

克罗斯韦特意识到，这样做完全没有用。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [kʊd; kəd] [ɡet] [wɪ'ðɪn] [tɔːr'piːdoʊ] - [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ,
Long before the destroyer could get within torpedo - range of the foe ,
长的 前 这 驱逐舰 可以 得到 之内 鱼雷 - 范围 的 这 敌人 ,

驱逐舰远在进入敌舰鱼雷射程之前，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [swept] [kliːn] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['faɪər]
she would be swept clean and sent to the bottom under the concentrated fire
她 会 是 扫荡 干净的 和 发送 到 这 底部 在下面 这 集中 火
[ʌv; əv] ['fɪfti] [ɔːr] [mɔːr] [kwɪk] - ['faɪrərz] .
of fifty or more quick - firers .
的 五十 或者 更多的 快的 - 消防员 .

她会被彻底清除，并在五十多个速射炮的集中火力下沉到水底。

[hæd; həd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bɪn]	[naɪt]	[ɔːr]	[θɪk]	[ˈweðər]	[ðə; ði]	[ˈkɔːldə]	[wʊd]	[noʊ]	[daʊt]	[hæv; həv]	[əˈtemptɪd]	[tuː; tə]	[get]	[hoʊm]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	-	-	[ɪntʃ]	[tɔːˈpiːdəʊz]	.
Had	**it**	**been**	**night**	**or**	**thick**	**weather**	**the**	**Calder**	**would**	**no**	**doubt**	**have**	**attempted**	**to**	**get**	**home**	**with**	**her**	**21**	**-**	**inch**	**torpedoes**	**.**
有	它	到过	夜晚	或者	厚的	天气	这	卡尔德	会	不	怀疑	有	尝试过	到	得到	家	和	她	-	-	英寸	鱼雷	.

如果当时是晚上或者天气恶劣，卡尔德号无疑会尝试用她的 21 英寸鱼雷返航。

[ðə; ði]	[rɪsk]	[wʊd]	[biː; bi]	[wɜːrθ]	[ˈrʌnɪŋ]	.
The	**risk**	**would**	**be**	**worth**	**running**	**.**
这	风险	会	是	值得	跑步	.

冒这个险是值得的。

[bʌt; bət]	,	[æz; əz]	[ˈmætərz]	[naʊ]	[stʊd]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ʃɪr]	[ˌsuːɪˈsaɪd(ə)l]	[ˈmædnəs]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[pɑːrt]	,
But	**,**	**as**	**matters**	**now**	**stood**	**,**	**it**	**would**	**be**	**sheer**	**suicidal**	**madness**	**on**	**her**	**part**	**,**
但	,	作为	事情	现在	站立	,	它	会	是	透明	有自杀倾向	疯狂	在	她	部分	,

但就目前情况而言，她这样做无异于自杀式的疯狂行为。

[wɪˈðaʊt]	[ðə; ði]	[ˈfeɪntɪst]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	[əˈkɑːmplɪʃɪŋ]	[ˈeniθɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈdʒʌstɪfaɪ]	[ðə; ði]	[əˈtempt]	.
without	**the**	**faintest**	**chance**	**of**	**accomplishing**	**anything**	**to**	**justify**	**the**	**attempt**	**.**
没有	这	最微弱	机会	的	完成	任何事物	到	证明合法	这	试图	.

没有任何成功的可能性来证明这次尝试是值得的。

[ˈmiːnwaɪl]	[ðə; ði]	[dɪˈstrɔɪər]	[wʌz; wəz]	[ˈsendɪŋ]	[aʊt]	[ˈwaɪərləs]	[ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz]	[rɪˈpɔːrtɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈreidəz]	.
Meanwhile	**the**	**destroyer**	**was**	**sending**	**out**	**wireless**	**messages**	**reporting**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**raiders**	**.**
同时	这	驱逐舰	曾是	发送	出去	无线的	消息	报道	这	在场	的	这	袭击者	.

与此同时，驱逐舰发出无线电消息，报告了袭击者的位置。

[ˈbɪzi]	[ɪn]	[eksˈtʃeindʒiŋ]	[ˈwaɪərləs]	[ˈsɪgnəlz]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[fɑːr]	-	[flʌŋ]	[laɪn]	[ʌv; əv]	[ˈkʌvərɪŋ]	[tɔːrˈpiːdoʊ]	-	[ˈboʊts]	,
Busy	**in**	**exchanging**	**wireless**	**signals**	**with**	**their**	**far**	**-**	**flung**	**line**	**of**	**covering**	**torpedo**	**-**	**boats**	**,**
忙碌的	在	交换	无线的	信号	和	他们的	远的	-	扔	线	的	覆盖	鱼雷	-	船	,

他们正忙于与分散在各处的掩护鱼雷艇交换无线信号，

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈkʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˈzepəlɪn]	[ðæt]	[fluː]	[haɪ]	[ˌoʊvərˈhed]	,
and	**with**	**a**	**couple**	**of**	**Zeppelins**	**that**	**flew**	**high**	**overhead**	**,**
和	和	一个	夫妻	的	齐柏林飞艇	那	飞翔	高的	开销	,

还有几艘齐柏林飞艇从头顶高空飞过。

[ðə; ði]	[ˈdʒɜːrmən]	[ˈves(ə)lz]	[meɪd]	[noʊ]	[əˈtempt]	[tuː; tə]	"	[dʒæm]	"	[ðə; ði]	[ˈkɔːldərz]	[ˈeriəl]	[ˈwɔːrnɪŋ]	.
the	**German**	**vessels**	**made**	**no**	**attempt**	**to**	**"**	**jam**	**"**	**the**	**Calder's**	**aerial**	**warning**	**.**
这	德语	船只	制成	不	试图	到	"	果酱	"	这	卡尔德的	天线	警告	.

德国舰艇没有试图干扰卡尔德号的空中预警。

[ˈkɑːnstəntli]	[ˈredi]	[fɔːr; fər]	[ˈækʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ˈveri]	[briːf]	[ˈnoʊtɪs]	,
Constantly	**ready**	**for**	**action**	**at**	**very**	**brief**	**notice**	**,**
不断地	准备好	为了	行动	在	非常	简短的	注意	,

时刻准备在极短时间内采取行动，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bæt(ə)l] - ['skwɒdrənz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [weɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
the British battle - squadrons were under weigh within a few minutes of the
这 英国 战斗 - 中队 是 在下面 称重 之内 一个 很少 分钟 的 这
[rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːldərz] ['mesɪdʒ] ,
receipt of the Calder's message ,
收据 的 这 卡尔德的 信息 ,

收到卡尔德号的消息后几分钟内，英国战列舰舰队就遭到了攻击。

[ænd; ənd] ['biːtiz] [kæt]['skwɑːdrən][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [saʊθ] - [iːst] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] [bɪ'fɔːr]
and Beatty's Cat Squadron was heading south - east with all possible speed before
和 比蒂的 猫 中队 曾是 标题 南 - 东方 和 全部 可能的 速度 前
[ðə; ði][fɜːrst]['hɑːst(ə)l] [gʌn] ['θʌndəd] [ə'genst] [greɪt] ['jɑːməθ] .
the first hostile gun thundered against Great Yarmouth .
这 第一的 敌对的 枪 雷鸣 反对 伟大的 雅茅斯 .

在第一声敌军炮火轰鸣着射向大雅茅斯之前，贝蒂的猫式战斗机中队正以最快的速度向东南方向飞去。

" [ðeɪv] ['oʊpənd] [ðə; ði][wʌn] - ['saɪdɪd] [bɔːl] ,
" They've opened the one - sided ball ,
" 他们有 打开 这 一 - 侧面 球 ,

他们已经打开了一边倒的局面，

" [ri'mɑːkt] ['sɛftən] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌl] [buːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['dʒɜːrmən] [ʃɪps] - - [ə; eɪ]
" remarked Sefton as a dull boom from the now invisible German ships - - a
" 评论 塞夫顿 作为 一个 乏味的 繁荣 从 这 现在 无形的 德语 船舶 - - 一个
['sɪŋg(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] ['ʌðər] ['hevi] ['wɛpənz] - - [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə]
single report that was quickly taken up by other heavy weapons - - was borne to
单身的 报告 那 曾是 迅速地 已采取 向上 经过 其他 重的 武器 - - 曾是 出生 到
[ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːldərz] [kruː] .
the ears of the Calder's crew .
这 耳朵 的 这 卡尔德的 全体人员 .

“塞夫顿说道，这时，从现在已经看不见的德国舰船上传来一声沉闷的巨响——这一声巨响很快被其他重型武器回应——传到了卡尔德号船员的耳朵里。

" [ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] , [wɪt] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [tuː] . "
" And , by Jove , Whit - Monday too . "
" 和 , 经过 朱庇特 , 惠特 - 周一 也 . "

“而且，天哪，还有圣灵降临节星期一。”

" [jes] , " [ə'sentid] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Yes , " assented the doctor .
" 是的 , " 同意 这 医生 .

“是的，”医生同意道。

" [ænd; ənd][ten][tuː; tə][wʌn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɚz] .
" And ten to one the beach is crowded with holiday - makers .
" 和 十 到 一 这 海滩 是 挤 和 假期 - 制造商 .

“十有八九，海滩上挤满了度假者。”

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [pɔːrt] ,
Before we left port ,
前 我们 左边 港口 ,

在我们离开港口之前，

['dɪdnt] [wiː; wi] [siː] [sʌm; səm][ˌɪdi'ɑːtɪk] [rɪ'pɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [iːst] [koʊst] [wʊd]
didn't we see some idiotic report in the papers stating that the East Coast would
没有 我们 看 一些 愚蠢的 报告 在 这 文件 声明 那 这 东方 海岸 会
[biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]['hɑːlədeɪ] ['vɪzɪtər] - [æz; əz]['juːʒuəl] - ? "
be ready for holiday visitors ' as usual ' ? "
是 准备好 为了 假期 访客 - 作为 通常 - ? "

我们不是在报纸上看到过一些愚蠢的报道，说东海岸将“照常”迎接度假游客吗？

" [lets] [hoʊp] [ðə; ði] [hʌnz] [wɪl] [get] [kʌt] [ɔːf] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] [sʌb] .
" Let's hope the Huns will get cut off again , " said the sub .
" 我们来吧 希望 这 匈奴人 将要 得到 切 离开 再次 , " 说 这 子 .

“希望匈奴人再次被切断退路，”潜艇兵说道。

" [ə'nʌðər] ['bluːkər] [ɔːr] [tuː] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [sɪt] [ʌp] . "
" Another Blücher or two will make them sit up . "
" 其他 布吕歇尔 或者 二 将要 制作 他们 坐 向上 . "

“再来一两本布吕歇尔的书，他们就会重视起来了。”

" [ðeə(r)] [tuː] ['weri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['medɪkoʊ] .
" They're too wary , " replied the somewhat pessimistic medico .
" 它们是 也 警惕 , " 回复 这 有些 悲观 医生 .

“他们太谨慎了，”这位有些悲观的医生回答道。

" [ðeɪv] [bɪn] [wɔːrnd] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [klɪr] .
" They've been warned that the coast is clear .
" 他们有 到过 警告 那 这 海岸 是 清除 .

“他们已被告知，安全无虞。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌbməˌrin] [frʌm; frəm] ['hɑːrwɪtʃ] [kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [ðeɪl] [biː; bi] [ɔːf] .
Before the submarines from Harwich can come up they'll be off .
前 这 潜艇 从 哈里奇 能 来 向上 他们会 是 离开 .

哈里奇的潜艇还没来得及上来，就已经出发了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [twelv] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðeɪl] [biː; bi] [bæk] [lɔːŋ]
And with twelve hours of daylight in front of them they'll be back long
和 和 十二 小时 的 日光 在 正面 的 他们 他们会 是 后退 长的
[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [sɪksθ] [dɪ'strɔɪər] [floʊ'tɪlə] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] .
before our sixth destroyer flotilla can make a night attack .
前 我们的 第六 驱逐舰 船队 能 制作 一个 夜晚 攻击 .

而且他们还有十二个小时的日光时间，所以在我们第六驱逐舰分舰队发动夜袭之前，他们早就回来了。

" [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [ðə; ði]
" For nearly twenty minutes the officers and men listened in silence to the
" 为了 几乎 二十 分钟 这 警官 和 男人 听着 在 沉默 到 这
['fjʊriəs] [bɑːm'bɑːrdmənt] .
furious bombardment .
狂怒 轰击 .

“将近二十分钟的时间里，官兵们默默地听着猛烈的炮火轰鸣。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['hoʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [naʊ] [leɪ] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði]
Several of the latter had homes in the town that now lay exposed to the
一些 的 这 后者 有 房屋 在 这 镇 那 现在 躺 裸露 到 这
['enəmi] ['gʌnz] .
enemy guns .
敌人 枪支 .

后者的几名居民在镇上拥有房屋，而这些房屋现在都暴露在敌人的炮火之下。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['helpləsnəs] ,
Realizing their helplessness ,
意识到 他们的 无助 ,

意识到自己的无助，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [wʌz; wəz] [noʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
they could only hope that the damage done was no greater than that of the
他们 可以 仅有的 希望 那 这 损害 完毕 曾是 不 更大的 比 那 的 这
['priːviəs] ['neɪv(ə)l] [ə'tæk] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
previous naval attack on the same place ,
以前的 海军 攻击 在 这 相同的 地方 ,

他们只能希望这次造成的损失没有比之前同一地点遭受的海战更大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][kæt] ['skwɑːdrən] [wʊd] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['reidəz] [ænd; ənd][ɪg'zækt][ə; eɪ]
and that this time the Cat Squadron would intercept the raiders and exact a
和 那 这 时间 这 猫 中队 会 截距 这 袭击者 和 精确的 一个
[dʒʌst][ænd; ənd]['terəb(ə)l][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
just and terrible retribution .
只是 和 糟糕的 报应 .

这一次，猫中队将拦截袭击者，并予以公正而可怕的报复。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['siːst] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
At length the firing ceased almost as suddenly as it had begun .
在 长度 这 射击 停止 几乎 作为 突然 作为 它 有 开始 .

最终，枪声几乎像开始时一样突然地停止了。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪərz] [kruː] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
In vain the destroyer's crew waited long and anxiously for the renewal of the
在 徒劳 这 驱逐舰的 全体人员 等待 长的 和 焦虑地 为了 这 续期 的 这
[ˌkænə'neɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [nuːz] [ðæt] ['biːti, 'beɪti][hæd; həd]
cannonade in the offing that would announce the gratifying news that Beatty had
炮击 在 这 离岸 那 会 宣布 这 可喜 消息 那 比蒂 有
[wʌns] [mɔːr] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hʌnz] .
once more intercepted the returning Huns .
一次 更多的 截获 这 返回 匈奴人 .

驱逐舰上的船员们焦急地等待着远处再次响起的炮声，希望能听到令人欣慰的消息：贝蒂又一次拦截了返回的匈奴人。

[æt; ət] - [nɑːts] [ðə; ði]['kɔːldə] [rɪ'tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]
At 20 knots the Calder returned towards the position in which she had left the
在 - 绳结 这 卡尔德 返回 向 这 位置 在 哪个 她 有 左边 这
[tuː] ['trɔːlər] .
two trawlers .
二 拖网渔船 .

“卡尔德”号以 20 节的速度返回到她离开那两艘拖网渔船的位置。

[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [bəuθ][krɑːft][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'floʊt] [ænd; ənd]
With feelings of relief it was seen that both craft were still afloat and
和 情怀 的 宽慰 它 曾是 已见 那 两个都 工艺 是 仍然 漂浮 和
[ə'pærəntli] [ɔːl] [wel] .
apparently all well .
显然 全部出色地 .

看到两艘船都还漂浮在水面上，而且看起来一切安好，人们都松了一口气。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] - [aʊts] [reɪzd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] : " [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɑːn][ðə; ði]
Suddenly one of the look - outs raised the shout of : " Submarine on the
突然 一 的 这 看 - 出局 提高 这 喊 的 : " 潜艇 在 这
['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] , [sɜːr] !
starboard bow , sir !
右舷 弓 , 先生 !

突然，一名瞭望员大声喊道：“长官，右舷前方有潜艇！”

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['krɑːsθwət] ['tɛləˌgræft] [fɔːr; fər] [fʊl] [spiːd] ,
" Without a moment's hesitation Crosthwaite telegraphed for full speed ,
" 没有 一个 瞬间 犹豫 克罗斯韦特 电报 为了 满的 速度 ,

克罗斯韦特毫不犹豫地发出全速前进的信号。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [tuː; tə][pɔːrt] [helm] .
at the same time ordering the quartermaster to port helm .
在 这 相同的 时间 订购 这 军需 到 港口 舵 .

同时命令军需官掌舵左舷。

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə'weɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'səːnd] [ðə; ði] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] ['kɔniŋ] - ['taʊər]
A mile and a half away could be discerned the elongated conning - tower
一个 英里 和 一个 一半 离开 可以 是 辨别 这 细长的 骗局 - 塔
[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [haust] [twɪn] ['perɪskoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,
and partly housed twin periscopes of a large submarine ,
和 部分 房屋 双 潜望镜 的 一个 大的 潜艇 ,

一英里半之外，可以辨认出一艘大型潜艇细长的指挥塔和部分封闭的双潜望镜。

[ɔːl'ðoʊ] [waɪ] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [ˌʊntər'zeːˌboːt] - - [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] -
although why in broad daylight the unterseeboot - - for such she undoubtedly was -
虽然 为什么 在 广阔 日光 这 下水道靴 - - 为了 这样的 她 无疑 曾是 -
- [ɪk'spoʊzd] [hɜːr; hər] ['kɔniŋ] - ['taʊər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [pər'pleksɪŋ] .
- exposed her conning - tower above the surface was at first sight perplexing .
- 裸露 她 骗局 - 塔 多于 这 表面 曾是 在 第一的 视线 令人费解 .

虽然这艘水下潜艇（她无疑是一艘水下潜艇）在大白天将指挥塔露出水面，乍一看令人费解。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːr] - [ɪntʃ] [kwɪk] - ['faɪrə] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [treɪnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['miːgər] ['tɑːrgɪt]
With the for'ard 4 - inch quick - firer loaded and trained upon the meagre target
和 这 向前 4 - 英寸 快的 - 开火者 已加载 和 受过训练 之上 这 微薄 目标
[ðə; ði] ['kɔːldə] [lept] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] - [nɑːts] ,
the Calder leapt forward at a good 24 knots ,
这 卡尔德 跳跃 向前 在 一个 好的 - 绳结 ,

装好前部4英寸速射炮并瞄准了那渺小的目标后，“卡尔德”号以24节的速度向前跃进。

['redi] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səb'məːdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [tuː; tə] [send]
ready at the first sign of the submerging of the submarine to send
准备好 在 这 第一的 符号 的 这 沉没 的 这 潜艇 到 发送
[ə; eɪ] [prə'dʒekt(ə)l] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] [ænd; ənd] ['pʌlvəraɪzɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [stiːl] ['pleɪtɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɔniŋ]
a projectile crashing into and pulverizing the thin steel plating of her conning
一个 弹丸 崩溃 进入 和 粉碎 这 薄的 钢 电镀 的 她 骗局
- ['taʊər] .
- tower .
- 塔 .

一旦发现潜艇有下沉的迹象，就会立即发射炮弹，猛烈撞击并粉碎其指挥塔的薄钢板。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [luː'tenənt] - [kə'mændər] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
So intent was the lieutenant - commander upon his intended prey that he had
所以 意图 曾是 这 中尉 - 指挥官 之上 他的 故意的 猎物 那 他 有
[feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [prɑːk'sɪməti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kæn; kən] ['buːi] [naʊ]
failed to notice the proximity of a black - and - white can buoy now
失败的 到 注意 这 邻近 的 一个 黑色的 - 和 - 白色的 能 浮标 现在
['ɔːlmoʊst] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] .
almost on the starboard bow .
几乎 在 这 右舷 弓 .

这位中校一心想着他的猎物，以至于没有注意到右舷前方几乎有一个黑白相间的罐形浮标。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['sɛftən] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]
It was not until Sefton reminded him of the fact that he realized that the
它 曾是 不是 直到 塞夫顿 提醒 他 的 这 事实 那 他 已实现 那 这
[dɪ'strɔɪər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] ['lev(ə)l] [best] [tuː; tə] [paɪl] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] - [sændz] -
destroyer was doing her level best to pile herself upon the Haisborough Sands -
驱逐舰 曾是 正在做 她 等级 最好的 到 桩 她自己 之上 这 - 桑兹 -
- [ə; eɪ] [fiːt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kɑːmplɪʃt] [tuː; tə] [ðə; ði]
- a feat that the German submarine had already accomplished to the
- 一个 特技 那 这 德语 潜艇 有 已经 完成 到 这
[reɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [kruː] .
rage and mortification of her officers and crew .
愤怒 和 屈辱 的 她 警官 和 全体人员 .

直到塞夫顿提醒他这一点，他才意识到驱逐舰正在竭尽全力地把自己压在海斯伯勒沙洲上——德国潜艇已经完成了这一壮举，这令其军官和船员们既愤怒又羞愧。

['lɪstɪŋ] ['vaɪələntli] ['aʊtwərdz] , [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [swʌŋ] [raʊnd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] [ʃoʊl] ,
Listing violently outwards , the destroyer swung round clear of the treacherous shoal ,
列表 暴力 向外 , 这 驱逐舰 摇摆 圆形的 清除 的 这 奸诈 浅滩 ,

驱逐舰猛地向外倾斜，随即转向避开了危险的浅滩。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['krɑːsθwət] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪgnə'mɪniəs]
and for the first time Crosthwaite was aware of the ignominious
和 为了 这 第一的 时间 克罗斯韦特 曾是 意识到的 的 这 可耻
[prɪ'dɪkəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʊntər'zeːˌboːt] .
predicament of the unterseeboot .
困境 的 这 下水道靴 .

克罗斯韦特第一次意识到了这艘下水道船的耻辱处境。

" [ðə; ði] ['begər] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [tɔːr'piːdoʊ] - [tuːb] ,
" The beggar may have a broadside torpedo - tube ,
" 这 乞丐 可能 有 一个 舷侧 鱼雷 - 管子 ,

“乞丐可能拥有舷侧鱼雷发射管，

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['kɔːldə][tuː; tə][biː; bi] [swʌŋ]
" he remarked to his subordinate as he ordered the Calder to be swung
" 他 评论 到 他的 下属 作为 他 订购 这 卡尔德 到 是 摇摆
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

他一边命令手下转动卡尔德画作，一边说道：“

['baʊz, 'boʊz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['strændɪd] [krɑːft] , [spiːd] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
bows on to the stranded craft , speed having been reduced to give the
弓 在 到 这 搁浅 工艺 , 速度 拥有 到过 减少 到 给 这
[dɪ'strɔɪər] [mɔːr] ['stɪrɪdʒ] - [wei] .
destroyer more steerage - way .
驱逐舰 更多的 统舱 - 方式 .

驱逐舰向搁浅的船只驶去，速度降低，以便获得更大的转向能力。

" [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] .
" Give her a round with the for'ard gun .
" 给 她 一个 圆形的 和 这 向前 枪 .

“用前枪给她来一发。”

[plæŋk][ə; eɪ] [ʃel] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'stɜːrn] .
Plank a shell a hundred yards astern .
板 一个 壳 一个 百 码 倒车 .

在船尾一百码处放置一块木板。

" [ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .
" The shot had the desired effect .
" 这 射击 有 这 想要的 影响 .

“这一击达到了预期效果。”

[ðə; ði] ['kɔniŋ] - ['taʊər] [hætʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]
The conning - tower hatch was thrown open , and the head and shoulders
这 骗局 - 塔 孵化 曾是 抛掷 打开 , 和 这 头 和 肩膀
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['peti] ['ɑːfɪsər] [ə'pɪrd] .
of a petty officer appeared .
的 一个 小气 官 出现 .

指挥塔舱门被猛地打开，露出了一名士官的头和肩膀。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] ['θɜːrəli] [skerd] , [ðen] [hɪz; ɪz]
For a few moments he hesitated , looking thoroughly scared , then his
为了 一个 很少 时刻 他 犹豫了一下 , 寻找 彻底 害怕的 , 然后 他的
[hændz][wɜːr; wər] [ɪk'stendɪd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
hands were extended above his head .
双手 是 扩展 多于 他的 头 .

他犹豫了片刻，看起来十分害怕，然后双手举过头顶。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'rendər] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , [ʌn'tɪl] ,
In this position of surrender he remained , until ,
在 这 位置 的 投降 他 剩余 , 直到 ,

他一直保持着这种投降的姿态，直到……

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃel] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,
finding that the destroyer made no further attempt to shell the submarine ,
寻找 那 这 驱逐舰 制成 不 更远 试图 到 壳 这 潜艇 ,
[hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊər] .
he emerged from the conning - tower .
他 出现 从 这 骗局 - 塔 .

发现驱逐舰没有再试图炮击潜艇，他便从指挥塔里走了出来。

[tuː] ['ɑːfəsərz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] - - ['twenti] - [tuː] [ɔːl][toʊld] .
Two officers followed , and then the rest of the crew - - twenty - two all told .
二 警官 随后 , 和 然后 这 休息 的 这 全体人员 - - 二十 - 二 全部 讲述 .

两名军官随后跟上，然后是其余船员——总共二十二人。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stiːl] ['greɪtɪŋ] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊər] ,
The officers stood upon the steel grating surrounding the conning - tower ,
这 警官 站立 之上 这 钢 格栅 周围 这 骗局 - 塔 ,

军官们站在指挥塔周围的钢格栅上，

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [naʊ] ['fɔːlən] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə'bʌv]
for the tide had now fallen sufficiently to allow the platform to show above
为了 这 潮 有 现在 倒下 足够 到 允许 这 平台 到 展示 多于
['wɔːtər] .
water .
水 .

因为潮水已经退去，平台已经露出水面。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , ['weɪdɪŋ] [niː] - [diːp] ,
The rest of the crew , wading knee - deep ,
这 休息 的 这 全体人员 , 涉水 膝盖 - 深的 ,

其余船员则趟着齐膝深的水，

[fɔːrmd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːri] [laɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['æftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [səb'mɜːrdʒd] [hʌl] ,
formed up in a sorry line upon the after part of the still submerged hull ,
形成 向上 在 一个 对不起 线 之上 这 后 部分 的 这 仍然 湮 船体 ,

在仍然浸没在水中的船体后部，排成了一条可怜的队伍。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hændz] , [ə'weitid] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæptərz] .
and , with uplifted hands , awaited the pleasure of their captors .
和 , 和 提升 双手 , 等待中 这 乐趣 的 他们的 俘虏者 .

他们高举双手，等待着俘虏者的取悦。

" [fetʃ] - [ɪm] [ɔːf] , ['mɪstər] . ['sɛftən] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [luː'tenənt] - [kə'mændər] .
" Fetch ' em off , Mr . Sefton , " ordered the lieutenant - commander .
" 拿来 - 呃 离开 , 先生 . 塞夫顿 , " 订购 这 中尉 - 指挥官 .

“把他们带走，塞夫顿先生，”中校命令道。

" [hæf] [ʌv; əv] - [ɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
" Half of ' em at a time .
" 一半 的 - 呃 在 一个 时间 .

一次处理一半。

" [ðə; ði] [sʌb] ['heɪsnd] [tuː; tə]['ɔːrdər] [ə'weɪ] [ðə; ði] [boʊt] .
" The sub hastened to order away the boat .
" 这 子 加快 到 命令 离开 这 船 .

潜艇迅速命令小艇离开。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stəːliŋ] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :
As he did so Dr . Stirling nudged him and whispered in his ear :
作为 他 做过 所以 博士 . 斯特灵 轻推 他 和 低声说道 在 他的 耳朵 :

斯特林博士一边说着，一边轻轻碰了碰他，在他耳边低语道：

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔː] , [oʊld][mæn] ? "
" Shall I lend you a saw , old man ? "
" 将 我 借 你 一个 锯 , 老的 男人 ? "

“老头，要不要借你把锯子？”

" [ə; eɪ] [sɔː] ! " [rɪ'piːtɪd] ['sɛftən] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" A saw ! " repeated Sefton in astonishment .
" 一个 锯 ! " 重复 塞夫顿 在 惊讶 .

“一把锯子！”塞夫顿惊讶地重复道。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ? "
" What on earth for ? "
" 什么 在 地球 为了 ? "

“到底是为了什么？”

" ['skɪpər] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
" Skipper said you were to bring half of them at a time ,
" 船长 说 你 是 到 带来 一半 的 他们 在 一个 时间 ,

“船长说你们要一次带一半人来。”

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l]['medɪkoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
" explained the irresponsible medico with a grin .
" 解释 这 不负责任 医生 和 一个 咧嘴笑 .

“那位不负责任的医生咧嘴一笑，解释道。”

" ['betər] [traɪ][ðə; ði][tɑːp] [hæf] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mæn][fɜːrst] [trɪp] . "
" Better try the top half of each man first trip . "
" 更好的 尝试 这 顶部 一半 的 每个 男人 第一的 旅行 . "

“最好先让每个人体验一下上半身的感觉。”

" ['ðætəl] [duː] , [pɪlz] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [sʌb] .
" That'll do , Pills , " retorted the sub .
" 那将 做 , 药片 , " 反驳 这 子 .

“那就这样吧，皮尔斯，”潜艇上的潜艇兵反驳道。

" [ɪf] [its] ['sɜːrdʒəri] [jʊə(r)] ['æftər] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [duː][jʊr; jər] [oʊn] ['dɜːrti] [wɜːrk] . "
" If it's surgery you're after , you had better do your own dirty work . "
" 如果 它是 外科手术 你是 后 , 你 有 更好的 做 你的 自己的 肮脏的 工作 . "

“如果你想要的是手术，最好自己动手。”

" [gɪv] [wei] , [lædz] ,
" Give way , lads ,
" 给 方式 , 小伙子们 ,

“让开，伙计们！ ”

" ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [sʌb] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [druː] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [wɔːl] - [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" ordered the sub as the boat drew clear of the steel wall - side of the
" 订购 这 子 作为 这 船 画 清除 的 这 钢 墙 - 边 的 这
[dɪ'strɔɪər] .
destroyer .
驱逐舰 .

“潜艇命令道，同时潜艇驶离了驱逐舰的钢制舷墙。”

" [wiː; wi] [sə'rendər] [meɪk] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kæpɪtən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [æz; əz] [ðə; ði]
" We surrender make , " declared the kapitan of the submarine as the
" 我们 投降 制作 , " 声明 这 甲必丹 的 这 潜艇 作为 这
[boʊt] [reɪndʒd] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
boat ranged up alongside .
船 范围 向上 旁边 .

“我们投降！”潜艇艇长宣布道，此时潜艇已驶近。

" [wiː; wi] [hæf] [ə; eɪ] [liːk] [sprʌŋ] . "
" We haf a leak sprung . "
" 我们 半 一个 泄露 弹簧 . "

我们这里出了点问题。

" [wiː; wi] [sə'rendər] [meɪk] . . . .
" WE SURRENDER MAKE . . . .
" 我们 投降 制作 . . . .

“我们投降……”

[wiː; wi] [hæf] [ə; eɪ] [liːk] [sprʌŋ] "]
WE HAF A LEAK SPRUNG "]
我们 氢氟酸 一个 泄露 弹簧 "]

我们这里漏水了”]

" ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['sɛftən] .
" Sorry to hear it , " rejoined Sefton .
" 对不起 到 听到 它 , " 重新加入 塞夫顿 .

“听到这个消息我很遗憾,”塞夫顿重新说道。

" [ɪz] [dæt] [soʊ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [pər'plekst] ['dʒɜːrmən] , ['mɪstəˌfaɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [foʊz] [sə'lɪsɪtuːd] .
" Is dat so ? " enquired the perplexed German , mystified at his foe's solicitude .
" 是 数据 所以 ? " 询问 这 困惑 德语 , 困惑 在 他的 敌人的 关怀 .

“真是这样吗？”困惑的德国人问道，他对敌人的关心感到不解。

" [jes] , " [sə'liləkwaizd] [ðə; ði] [sʌb] .
" Yes , " soliloquized the sub .
" 是的 , " 独白 这 子 .

“是的,”潜艇自言自语道。

" [wiː; wi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] ['kɑːlərd] [ðə; ði] [strɑːft] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ɪn'tækt] .
" We would much rather have collared the strafed submarine intact .
" 我们 会 很多 相当 有 项圈 这 扫射 潜艇 完好无损的 .

“我们宁愿完整地捕获被扫射的潜艇。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] ['bɑːrgən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kiːl] [pleɪts] ['biːɪŋ] [stoʊv] [ɪn] .
We didn't bargain for her keel plates being stove in .
我们 没有 便宜货 为了 她 龙骨 盘子 存在 火炉 在 .

我们没想到她的龙骨板会被烧毁。

" [naʊ] [ðen] !
" Now then !
" 现在 然后 !

“那么！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪl] [teɪk] [ɪ'lev(ə)n] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [men] [fɜːrst] [trɪp] .
" I'll take eleven of you men first trip .
" 患病的 拿 十一 的 你 男人 第一的 旅行 .

“第一次出行，我带你们十一个人。”

" [ðə; ði]['kɑːksweɪn][ænd; ənd] ['boʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ['deftli] [ɪn'geɪdʒd] [ðer; ðər][boʊt] - [hʊks] [ɪn]
" The coxwain and bowman of the boat deftly engaged their boat - hooks in
" 这 舵手 和 弓箭手 的 这 船 巧妙地 已订婚的 他们的 船 - 钩子 在
[kən'viːniənt] [prɑː'dʒɛkʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbmɚˌiːnz, səbmɚ'iːnz] ['kɔniŋ] - ['taʊər] ,
convenient projections of the submarine's conning - tower ,
方便的 预测 的 这 潜艇的 骗局 - 塔 ,

“艇上的舵手和前艇手灵巧地将艇钩钩入潜艇指挥塔上合适的突出部分，

[waɪl] [ðə; ði] ['spesɪfaɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'dʒektɪd] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [hʌnz] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɑːn]
while the specified number of dejected and apprehensive Huns was received on
尽管 这 指定的 数字 的 垂头丧气 和 忧虑 匈奴人 曾是 已收到 在
[bɔːrd] .
board .
木板 .

与此同时，船上接收了指定数量的沮丧而忧心忡忡的匈奴人。

['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][fɜːrst] [bætʃ] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] , ['sɛftən] [rɪ'tɜːrnd] ,
Having delivered the first batch of prisoners on the destroyer , Sefton returned ,
拥有 发表 这 第一的 批 的 囚犯 在 这 驱逐舰 , 塞夫顿 返回 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

将第一批战俘押送到驱逐舰后，塞夫顿返回了，但是，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiətli] ['rʌnɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [praɪz] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [laɪ]
instead of immediately running alongside the prize , he ordered his men to lie
反而 的 立即地 跑步 旁边 这 奖 , 他 订购 他的 男人 到 说谎
[ɑːn][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] .
on their oars .
在 他们的 桨 .

他没有立即追赶猎物，而是命令手下趴在桨上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] ['drɪftɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʊntər'zeːˌboːt] ,
With the boat drifting at a distance of twenty yards from the unterseeboot ,
和 这 船 漂流 在 一个 距离 的 二十 码 从 这 下水道靴 ,

小船漂流在距离水下潜艇二十码的地方，

[ðə; ði] [sʌb] ['kuːlli] [ə'weitid] [di'veləpmənts] .
the sub coolly awaited developments .
这 子 冷静地 等待中 发展 .

潜艇上的潜艇冷静地等待着事态发展。

[ðə; ði] [hʌnz] - - ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [ə'laɪk] - - [wɜːr; wər] [fɑːr] [frʌm; frəm] [kuːl] .
The Huns - - officers and men alike - - were far from cool .
这 匈奴人 - - 警官 和 男人 同样 - - 是 远的 从 凉爽的 .

匈奴人——无论是军官还是士兵——都远称不上冷静。

[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['waɪldli] , [ðeɪ] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] [sʌb] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
Gesticulating wildly , they implored the sub to take them off .
做手势 疯狂地 , 他们 恳求 这 子 到 拿 他们 离开 .

他们手舞足蹈，恳求潜艇把他们救出来。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['sɛftən] [siːn] [ə; eɪ] ['greɪtər] [æŋ'zaɪəti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz]
Never before had Sefton seen a greater anxiety on the part of the Germans
绝不 前 有 塞夫顿 已见 一个 更大的 焦虑 在 这 部分 的 这 德国人
[tuː; tə][ə'bændən][ðer; ðər] [ʃɪp] ,
to abandon their ship ,
到 放弃 他们的 船 ,

塞夫顿从未见过德国人如此急于弃船。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[ɪ'lev(ə)n]	[mʌnθs]	-	['sɜːrvɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[siː]	[hɪz; ɪz]	['nɑːlɪdʒ]
and	**in**	**the**	**course**	**of**	**eleven**	**months**	**'**	**service**	**in**	**the**	**North**	**Sea**	**his**	**knowledge**
和	在	这	课程	的	十一	几个月	-	服务	在	这	北	海	他的	知识

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[weɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['waɪli]	[hʌn]	[wʌz; wəz]	['ferli]	[ɪk'stensɪv]	.
of	**the**	**ways**	**of**	**the**	**wily**	**Hun**	**was**	**fairly**	**extensive**	**.**
的	这	方式	的	这	狡猾的	匈奴	曾是	相当	广泛的	.

在北海服役的十一个月里，他对狡猾的匈奴人的行事方式有了相当广泛的了解。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[tuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sʌbmɝˌiːnz, səbmɝ'iːnz]	[kruː]	,	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'streɪn]	[ðer; ðər]	['pænɪk]
At	**length**	**two**	**of**	**the**	**submarine's**	**crew**	**,**	**unable**	**to**	**restrain**	**their**	**panic**
在	长度	二	的	这	潜艇的	全体人员	,	无法	到	抑制	他们的	恐慌

,
,
,

最后，潜艇上的两名船员再也无法抑制内心的恐慌，

[lept]	['oʊvərbɔːrd]	[ænd; ənd]	[strʌk]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[boʊt]	.
leapt	**overboard**	**and**	**struck**	**out**	**for**	**the**	**boat**	**.**
跳跃	落水	和	击	出去	为了	这	船	.

他跳入水中，奋力游向小船。

"	[stænd]	[baɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['stretʃər]	,	[ðer; ðər]	,	['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]	,	"	['ɔːrdərd]	['sɛftən]	.
"	**Stand**	**by**	**with**	**a**	**stretcher**	**,**	**there**	**,**	**Jenkins**	**,**	**"**	**ordered**	**Sefton**	**.**
"	站立	经过	和	一个	担架	,	那里	,	詹金斯	,	"	订购	塞夫顿	.

“詹金斯，拿担架过来，”塞夫顿命令道。

"	[ʃoʊ]	[ðem; ðəm]	[wʌt]	[wiː; wi]	[miːn]	[tuː; tə]	[duː]	.
"	**Show**	**them**	**what**	**we**	**mean**	**to**	**do**	**.**
"	展示	他们	什么	我们	意思是	到	做	.

“让他们看看我们打算怎么做。”

[nɑːk]	[ðem; ðəm]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['nʌklz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[græsp]	[ðə; ði]	['gʌnl]	.	"
Knock	**them**	**over**	**the**	**knuckles**	**if**	**they**	**attempt**	**to**	**grasp**	**the**	**gunwale**	**.**	**"**
敲	他们	超过	这	指关节	如果	他们	试图	到	抓牢	这	舷缘	.	"

如果他们试图抓住舷缘，就把他们的指关节打倒在地。

"	[wiː; wi]	[sə'rendər]	[duː]	,	[ˌkæmə'rɑːt]	!	"	['ʃaʊtɪd]	[ðə; ði]	[hʌnz]	[ɪn]	['doʊlərəs]	['kɔːrəs]	,
"	**We**	**surrender**	**do**	**,**	**kamerad**	**!**	**"**	**shouted**	**the**	**Huns**	**in**	**dolorous**	**chorus**	**,**
"	我们	投降	做	,	卡梅拉德	!	"	喊叫	这	匈奴人	在	悲伤的	合唱	,

“我们投降了，战友们！”匈奴人悲恸地齐声喊道。

['siːɪŋ]	[ðer; ðər]	[kəm'pænjənz]	[rə'pɛld, rɪ'pɛld]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['weɪtɪŋ]	[boʊt]	.
seeing	**their**	**companions**	**repelled**	**from**	**the**	**waiting**	**boat**	**.**
看到	他们的	同伴	排斥	从	这	等待	船	.

眼睁睁看着同伴们被赶下等候的船只。

"	[jes]	,	[aɪ]	[noʊ]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['sɛftən]	.
"	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**,**	**"**	**replied**	**Sefton**	**.**
"	是的	,	我	知道	,	"	回复	塞夫顿	.

“是的，我知道，”塞夫顿回答道。

"	[juːv]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ɔːl'redi]	.
"	**You've**	**told**	**me**	**that**	**already**	**.**
"	你已经	讲述	我	那	已经	.

“你已经跟我说过这件事了。”

[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	-	[weɪt]	[woʊnt]	[hɜːrt]	[juː; jʊ]	.
A	**few**	**minutes**	**'**	**wait**	**won't**	**hurt**	**you**	**.**
一个	很少	分钟	-	等待	惯于	伤害	你	.

稍等几分钟不会有什么坏处。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] . "
There's plenty of time . "
有 很多 的 时间 . "

时间很充裕。

" [bæk] [ɔːrz; oʊrz] ! " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [sʌb] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , ['terəfaɪd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] ,
" Back oars ! " ordered the sub , as the Germans , terrified beyond measure ,
" 后退 桨 ! " 订购 这 子 , 作为 这 德国人 , 恐惧 超过 措施 ,

“划后桨！”潜艇命令道，德国人吓得魂飞魄散。

[slɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌbmɚˌiːnz, səbmɚ'iːnz] [dek] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] ['straɪkɪŋ]
slid from the submarine's deck into the water , officers and men striking
滑行 从 这 潜艇的 甲板 进入 这 水 , 警官 和 男人 引人注目
[aʊt] ['fræntɪkli] .
out frantically .
出去 疯狂地 .

军官和士兵们从潜艇甲板上滑入水中，疯狂地四处逃窜。

['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] [keɪm] [ðə; ði] [dʌl] ['mʌfld] [saʊnd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .
Thirty seconds later came the dull muffled sound of an explosion .
三十 秒 之后 来了 这 乏味的 闷音 声音 的 一个 爆炸 .

三十秒后，传来沉闷的爆炸声。

[ə; eɪ] [θɪn] [riːθ] [ʌv; əv] ['veɪpər] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kɒnɪŋ] - ['taʊər] .
A thin wreath of vapour issued from the open conning - tower .
一个 薄的 花圈 的 汽 发布 从 这 打开 骗局 - 塔 .

一缕淡淡的蒸汽从敞开的指挥塔中升腾而起。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʌst] - [ʌp] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] ['sɛftən] [kən'temptʃuəsli] .
" Not much of a bust - up that , " exclaimed Sefton contemptuously .
" 不是 很多 的 一个 摔碎 - 向上 那 , " 惊呼 塞夫顿 轻蔑地 .

“这算不上什么冲突,”塞夫顿轻蔑地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [flikt] [ə; eɪ] [flai] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [dek] .
" It would not have flicked a fly from her deck .
" 它 会 不是 有 轻弹 一个 飞 从 她 甲板 .

“它连她甲板上的一只苍蝇都不会赶走。”

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['begərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] .
Well , I suppose I must take the beggars into the boat .
出色地 , 我 认为 我 必须 拿 这 乞丐 进入 这 船 .

好吧，看来我得把这些乞丐带上船了。

" [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ɑːfəsərz] .
" The lightness of the explosion had also astonished the German officers .
" 这 亮度 的 这 爆炸 有 还 惊讶 这 德语 警官 .

“爆炸的轻微程度也让德国军官们感到惊讶。”

[ə'dɒpt] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] [prə'siːdʒər] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [θriː] ['detnˌeɪtəz] [ɪn] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Adopting their usual procedure they had fixed three detonators in the hull of the
收养 他们的 通常 程序 他们 有 固定的 三 雷管 在 这 船体 的 这
['strændɪd] ['ves(ə)l] ,
stranded vessel ,
搁浅 血管 ,

他们按照惯例，在搁浅船只的船体上安装了三个雷管。

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːldərz] [boʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['laɪtɪd]
and upon the approach of the Calder's boat the second time they had lighted
和 之上 这 方法 的 这 卡尔德的 船 这 第二 时间 他们 有 照明
[ðə; ði] [fɔːr] - ['mɪnɪt] [taɪm] - [fjuːziz] .
the four - minute time - fuses .
这 四 - 分钟 时间 - 保险丝 .

当卡尔德的船第二次靠近时，他们点燃了四分钟定时引信。

['sɛftən] , ['gesɪŋ] ['raɪtli] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [hʌnz] ,
Sefton , guessing rightly what had been done , had resolved to give the Huns ,
塞夫顿 , 猜测 没错 什么 有 到过 完毕 , 有 已解决 到 给 这 匈奴人 ,

塞夫顿猜对了事情的经过，决定将此事交给匈奴人。

[nɑːt][ə; eɪ][bæd]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːrs] [θriː] ['mɪnɪts] .
not a bad quarter of an hour , but a worse three minutes .
不是 一个 坏的 四分之一 的 一个 小时 , 但 一个 更糟 三 分钟 .

一刻钟不算太糟，但三分钟就更糟糕了。

[hiː; hi] , [tuː] , [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sʌbmɝˌiːnz, səbmɝ'iːnz] [hʌl] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]
He , too , expected to see the submarine's hull disintegrated by a terrific
他 , 也 , 预期的 到 看 这 潜艇的 船体 解体 经过 一个 了不起
[ɪk'sploʊʒn] .
explosion .
爆炸 .

他也预料会看到潜艇船体被一场巨大的爆炸炸毁。

[ɑːn][ðə; ði] ['boʊts] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ,
On the boat's return to the destroyer with the rest of the prisoners ,
在 这 船的 返回 到 这 驱逐舰 和 这 休息 的 这 囚犯 ,

当小船载着其余战俘返回驱逐舰时，

['sɛftən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [luː'tenənt] - [kə'mændər] .
Sefton made his report to the lieutenant - commander .
塞夫顿 制成 他的 报告 到 这 中尉 - 指挥官 .

塞夫顿向中校提交了报告。

" [kɑːnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , " [dɪ'klerd] ['krɑːsθwət] .
" Can't blame them , " declared Crosthwaite .
" 不能 责备 他们 , " 声明 克罗斯韦特 .

“不能责怪他们，”克罗斯韦特说道。

" [ɪn]['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['betər]
" In similar circumstances we would have done the same , but with better
" 在 相似的 情况 我们 会 有 完毕 这 相同的 , 但 和 更好的
[rɪ'zʌlts] , [aɪ] [hoʊp] .
results , I hope .
结果 , 我 希望 .

“在类似情况下，我们也会采取同样的做法，但我希望结果会更好。”

[send] [ðæt] ['peti] ['ɑːfɪsər] [æft] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Send that petty officer aft ; I want to speak to him .
发送 那 小气 官 后部 ; 我 想 到 说话 到 他 .

把那个士官送到后面去；我要和他谈谈。

" [ðə; ði][mæn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['feloʊ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]
" The man indicated was , as luck would have it , the fellow responsible
" 这 男人 表明的 曾是 , 作为 运气 会 有 它 , 这 同伴 负责任的
[fɔːr; fər] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [fjuːziz] .
for lighting the fuses .
为了 灯光 这 保险丝 .

“巧合的是，被指认的那个人正是负责点燃保险丝的人。”

['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪrsəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Putting on his fiercest expression ,
推杆 在 他的 最凶猛 表达 ,

他摆出一副最凶狠的表情，

[luːˈtenənt]	-	[kəˈmændər]	[ˈkrɑːsθwət]	[ˈstɜːrnli]	[ˈtækst]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[əˈtemptɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪˈstrɔɪ]	[ðə; ði]	[ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn]	[ˈæftər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[səˈrendərd]	.
Lieutenant	**-**	**Commander**	**Crosthwaite**	**sternly**	**taxed**	**him**	**with**	**attempting**	**to**	**destroy**	**the**	**submarine**	**after**	**she**	**had**	**surrendered**	**.**
中尉	-	指挥官	克罗斯韦特	严厉地	已征税	他	和	尝试	到	破坏	这	潜艇	后	她	有	投降	.

克罗斯韦特中校严厉地责令他试图在潜艇投降后将其摧毁。

[ˈteɪkən]	[əˈbæk]	,	[ðə; ði]	[mæn]	[ədˈmɪtɪd]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	.
Taken	**aback**	**,**	**the**	**man**	**admitted**	**that**	**it**	**was**	**so**	**.**
已采取	背	,	这	男人	承认	那	它	曾是	所以	.

那人吃了一惊，承认确实如此。

"	[haʊ]	[ˈmeni]	[ˈdetnˌeɪtəz]	?	"	[æskt]	[ˈkrɑːsθwət]	.
"	**How**	**many**	**detonators**	**?**	**"**	**asked**	**Crosthwaite**	**.**
"	如何	许多	雷管	?	"	问	克罗斯韦特	.

“有多少个雷管？”克罗斯韦特问道。

"	[θriː]	,	[hɛə]	[ˈkæpɪtən]	.	"
"	**Three**	**,**	**Herr**	**Kapitan**	**.**	**"**
"	三	,	先生	甲必丹	.	"

“三，船长先生。”

"	[ænd; ənd]	[wʌt]	[taɪm]	-	[fjuːziz]	?	"
"	**And**	**what**	**time**	**-**	**fuses**	**?**	**"**
"	和	什么	时间	-	保险丝	?	"

“那么，哪些是延时保险丝？ ”

"	[fɔːr]	-	[ˈmɪnɪts]	,	"	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[rɪˈplaɪ]	.
"	**Four**	**-**	**minutes**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	四	-	分钟	,	"	曾是	这	回复	.

“四分钟,”对方回答道。

"	[ðen]	[ˈdʒɑːli]	[ˈrɑːt(ə)n]	[stʌf]	,
"	**Then**	**jolly**	**rotten**	**stuff**	**,**
"	然后	快乐的	烂	东西	,

然后就是些糟糕透顶的东西，

"	[ˈkɑːmɛntəd]	[ðə; ði]	[luːˈtenənt]	-	[kəˈmændər]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ˈmoʊʃənd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈprɪz(ə)nər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪˈmuːvd]	[bɪˈloʊ]	.
"	**commented**	**the**	**lieutenant**	**-**	**commander**	**as**	**he**	**motioned**	**for**	**the**	**prisoner**	**to**	**be**	**removed**	**below**	**.**
"	评论	这	中尉	-	指挥官	作为	他	示意	为了	这	囚犯	到	是	已移除	以下	.

“中校一边说着，一边示意将囚犯移到下面去。”

"	[wiːl]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[əˈnʌðər]	[ˈkwɔːrtər]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ˈaʊər]	[bɪˈfɔːr]	[wiː; wi]	[bɔːrd]	[hɜːr; hər]	.
"	**We'll**	**give**	**them**	**another**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**before**	**we**	**board**	**her**	**.**
"	出色地	给	他们	其他	四分之一	的	一个	小时	前	我们	木板	她	.

“我们再给他们十五分钟时间，然后再登船。”

"	[ðə; ði]	[ˈsteɪtɪd]	[taɪm]	[pæst]	[wɪˈðaʊt]	[ˈeni]	[saɪnz]	[ʌv; əv]	[ˈfɜːrðər]	[ɪnˈtɜːrn(ə)l]	[ɪkspˈləʊʒnz]	.
"	**The**	**stated**	**time**	**passed**	**without**	**any**	**signs**	**of**	**further**	**internal**	**explosions**	**.**
"	这	声明	时间	通过了	没有	任何	标志	的	更远	内部的	爆炸	.

“所述时间过去后，没有出现任何进一步内部爆炸的迹象。

[ðə; ði]	[ˈkɔːldə]	[meɪd]	[gʊd]	[juːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɪntərv(ə)l]	,	[ˈhɑːrwɪtʃ]	[ˈbiːɪŋ]	[kəˈmjuːnikeitid]	[wɪð; wɪθ]	[baɪ]	[ˈwaɪərləs]	,
The	**Calder**	**made**	**good**	**use**	**of**	**the**	**interval**	**,**	**Harwich**	**being**	**communicated**	**with**	**by**	**wireless**	**,**
这	卡尔德	制成	好的	使用	的	这	间隔	,	哈里奇	存在	沟通	和	经过	无线的	,

卡尔德充分利用了这段时间，通过无线电与哈里奇进行了通信。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] ,
announcing the capture of the prize ,
宣布 这 捕获 的 这 奖 ,

宣布获得奖项，

[ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [tʌgz] [ænd; ənd] ['laɪtəz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]
and requesting tugs and lighters to be dispatched to assist the
和 请求 拖船 和 打火机 到 是 已派出 到 协助 这
[dɪs'eɪbld] [juː] [boʊt] ['ɪntuː][pɔːrt] .
disabled U boat into port .
已禁用 U 船 进入 港口 .

并请求派遣拖船和驳船协助失去动力的U型潜艇进入港口。

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [its] [ɔːl][oʊ] . [keɪ] . , " [ri'mɑːkt] ['krɑːsθwət] .
" Now I think it's all O . K . , " remarked Crosthwaite .
" 现在 我 思考 它是 全部 哦 . K . , " 评论 克罗斯韦特 .

“现在我觉得一切都好了，”克罗斯韦特说道。

" [ʃʊr] [jʊə(r)] [kiːn] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ?
" Sure you're keen on the job ?
" 当然 你是 敏锐的 在 这 工作 ?

你确定你对这份工作很感兴趣吗?

" ['sɛftən] [flʌʃt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tænd] [skɪn] .
" Sefton flushed under his tanned skin .
" 塞夫顿 酡 在下面 他的 晒黑的 皮肤 .

“塞夫顿黝黑的皮肤下泛起了红晕。”

[hɪz; ɪz] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['blʌndəd] .
His skipper was quick to notice that he had blundered .
他的 船长 曾是 快的 到 注意 那 他 有 犯错 .

他的船长很快意识到他犯了个错误。

" ['sɑːri] !
" Sorry !
" 对不起 !

“对不起!

" [hiː; hi] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
" he said apologetically .
" 他 说 带着歉意地 .

他歉意地说。

" [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['dʒɑːli] [wel] [noʊn] [juː; jʊ] ['betər] .
" Ought to have jolly well known you better .
" 应该 到 有 快乐的 出色地 已知 你 更好的 .

“我真应该更了解你。”

[ɔːf] [juː; jʊ][goʊ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
Off you go , and good luck .
离开 你 去 , 和 好的 运气 .

走吧，祝你好运。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [teɪk] [ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [kruː] .
By the by , take a volunteer crew .
经过 这 经过 , 拿 一个 志愿者 全体人员 .

顺便说一句，带上一支志愿者队伍。

"	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsev(ə)nti]	[men]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkɔ:ldə]	[ˈevri]	[wʌn]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ʌnˈhezɪteɪtɪŋli]	[ˈfɑːloʊd]
"	**Of**	**the**	**seventy**	**men**	**of**	**the**	**Calder**	**every**	**one**	**would**	**have**	**unhesitatingly**	**followed**
"	的	这	七十	男人	的	这	卡尔德	每一个	一	会	有	毫不犹豫	随后

[ðə; ði]	[sʌb]	.
the	**sub**	**.**
这	子	.

“卡尔德号上的七十名水手，每个人都会毫不犹豫地跟随潜艇。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与贝蒂一起离开日德兰海战：一场(With Beatty off Jutland A Romance of the)

第2/10页

['æskɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌvɔlən'tiəz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['hæzərdəs]	['sɜːrvɪs]	[wʌz; wəz]	['mɪrli]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[fɔːrm]
Asking	**for**	**volunteers**	**for**	**a**	**hazardous**	**service**	**was**	**merely**	**a**	**matter**	**of**	**form**
问	为了	志愿者	为了	一个	危险	服务	曾是	仅仅	一个	事情	的	形式

.
.
.

招募志愿者从事危险服务只是走个形式而已。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[maɪld]	['kɑːntest]	[tuː; tə]	[teɪk]	[pɑːrt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɑːpɝ'eɪʃənz]	[ʌv; əv]	['bɔːrdɪŋ]
There	**was**	**quite**	**a**	**mild**	**contest**	**to**	**take**	**part**	**in**	**the**	**operations**	**of**	**boarding**
那里	曾是	相当	一个	温和的	竞赛	到	拿	部分	在	这	运营	的	登机

[ðə; ði]	[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]	.
the	**submarine**	**.**
这	潜艇	.

参加登潜艇行动的竞争相当激烈。

[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	['fɔːlɪŋ]	[taɪd]	[hæd; həd]	[left]	['nɪrli]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ɪk'stent]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dek]	[draɪ]	.
By	**this**	**time**	**the**	**falling**	**tide**	**had**	**left**	**nearly**	**the**	**whole**	**extent**	**of**	**the**	**deck**	**dry**	**.**
经过	这	时间	这	坠落	潮	有	左边	几乎	这	所有的	程度	的	这	甲板	干燥	.

此时，退潮使得甲板几乎完全干涸。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[fɔːr]	['hætʃweɪ]	[ɪn]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɔnɪŋ]	-	['taʊər]	,	[iːtʃ]	[ʌv; əv]
There	**were**	**four**	**hatchways**	**in**	**addition**	**to**	**the**	**conning**	**-**	**tower**	**,**	**each**	**of**
那里	是	四	舱口	在	添加	到	这	骗局	-	塔	,	每个	的

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[sɪ'kjʊrli]	['fɑːsənd]	.
which	**was**	**securely**	**fastened**	**.**
哪个	曾是	安全地	系紧	.

除了指挥塔之外，还有四个舱口，每个舱口都牢固地锁上了。

[θruː]	[ðə; ði]	['oʊpən]	['æpərtʃʊr]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔnɪŋ]	-	['taʊər]	['sɛftən]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[wei]	.
Through	**the**	**open**	**aperture**	**in**	**the**	**conning**	**-**	**tower**	**Sefton**	**made**	**his**	**way**	**.**
通过	这	打开	光圈	在	这	骗局	-	塔	塞夫顿	制成	他的	方式	.

塞夫顿从指挥塔的开口处走了进去。

[bɪ'loʊ]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['dɑːrknəs]	,	[fɔːr; fər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪk'sploʊʒn]	[ðə; ði]	[ɪ'lektrɪk]	[læmps]	[hæd; həd]
Below	**all**	**was**	**in**	**darkness**	**,**	**for**	**with**	**the**	**explosion**	**the**	**electric**	**lamps**	**had**
以下	全部	曾是	在	黑暗	,	为了	和	这	爆炸	这	电的	灯	有

[bɪn]	[ɪks'tɪŋwɪʃt]	.
been	**extinguished**	**.**
到过	熄灭	.

下面一片漆黑，因为爆炸将电灯都震灭了。

[ə; eɪ]	['hevi]	[riːk]	[ʌv; əv]	['petrəl]	[fjuːmz]	[ænd; ənd]	['sʌlfərəs]	[smoʊk]	['sentɪd]	[ðə; ði]	[kən'faɪnd]	[speɪs]	.
A	**heavy**	**reek**	**of**	**petrol**	**fumes**	**and**	**sulphurous**	**smoke**	**scented**	**the**	**confined**	**space**	**.**
一个	重的	臭	的	汽油	烟雾	和	硫磺	抽烟	香味	这	受限	空间	.

密闭的空间里弥漫着浓重的汽油味和硫磺味。

[ðə; ði]	[sʌb]	[swɪtʃt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ɪ'lektrɪk]	[tɔːrtʃ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ðə; ði]	[prɪ'kɔːʃn]	[tuː; tə]
The	**sub**	**switched**	**on**	**the**	**electric**	**torch**	**which**	**he**	**had**	**taken**	**the**	**precaution**	**to**
这	子	切换	在	这	电的	火炬	哪个	他	有	已采取	这	预防	到

[brɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
bring	**with**	**him**	**.**
带来	和	他	.

潜艇兵打开了他事先准备的电手电筒。

[ðə; ði] ['reɪz] ['berli] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [smoʊk] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .
The rays barely penetrated the smoke beyond a few feet .
这 射线 仅仅 渗透 这 抽烟 超过 一个 很少 脚 .

光线几乎无法穿透烟雾超过几英尺。

" [fjuː] !
" Phew !
" 呼…… !

呼！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [tuː] ['dʒɑːli] [θɪk] .
" Too jolly thick .
" 也 快乐的 厚的 .

“太厚了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smoʊk] - ['helmɪt] .
It is a case for a smoke - helmet .
它 是 一个 案件 为了 一个 抽烟 - 头盔 .

这是需要佩戴防烟头盔的情况。

" [bæk] [went] [ðə; ði] [boʊt] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]
" Back went the boat , returning in a short space of time with the required
" 后退 去 这 船 , 返回 在 一个 短的 空间 的 时间 和 这 必需的
['ɑːrtɪk(ə)l] .
article .
文章 .

“船返回了，很快就带着所需的物品回来了。”

['dɔniŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] - ['helmɪt] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bluːˌdʒækɪt] [dɪ'sendɪd] ,
Donning the safety - helmet , one of the bluejackets descended ,
穿戴 这 安全 - 头盔 , 一 的 这 蓝衣队 下降 ,

一名水兵戴上安全帽，走了下来。

[grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['hætʃweɪ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
groped his way to the nearest hatchway and opened it .
摸索 他的 方式 到 这 最近的 舱口 和 打开 它 .

他摸索着找到最近的舱口，打开了它。

[æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [in'sju:d] ,
An uninterrupted current of fresh air ensued ,
一个 不间断 当前的 的 新鲜的 空气 随后 ,

一股源源不断的清新空气随之而来。

[ænd; ənd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['mɪdʃɪp] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [friː]
and in ten minutes the midship portion of the prize was practically free
和 在 十 分钟 这 船中部 部分 的 这 奖 曾是 几乎 自由的
[frʌm; frəm] ['nɑːkʃəs] [fjuːmz] .
from noxious fumes .
从 有害的 烟雾 .

十分钟后，奖品的船体中部几乎没有有害气体了。

" [bloʊ] [ˌem 'iː] , ['nɑːbi] , " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [kruː] ,
" Blow me , Nobby , " exclaimed one of the carpenter's crew ,
" 吹 我 , 诺比 , " 惊呼 一 的 这 木匠的 全体人员 ,

“去你的，诺比！”一名木匠的工友喊道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læʃ] [ʌp] ?
" did you ever see such a lash up ?
" 做过 你 曾经 看 这样的 一个 睫毛 向上 ?

你见过这样的临时搭建的棚子吗?

[straɪks] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [slʌŋ] [ðɪs] [oʊld] ['hʊkər] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] .
Strikes me they slung this old hooker together in a bit of a hurry .
罢工 我 他们 吊着 这 老的 妓女 一起 在 一个 少量 的 一个 匆忙 .

我觉得他们把这个老妓女凑到一起有点太仓促了。

" [ðə; ði] - [kən'temptʃuəs] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['tju:tə n] [kən'strʌktərz] [ɑːrt][wʌz; wəz]
" The shipwright's contemptuous reference to the Teuton constructor's art was
" 这 - 轻蔑的 参考 到 这 条顿 构造函数 艺术 曾是
['dʒʌstɪfaɪd] .
justified .
合理的 .

“造船匠对条顿造船技艺的轻蔑之词是合理的。”

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][hæd; həd] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rʌfli] [bɪlt] [ɪn] ['sekʃnz]
The submarine had every appearance of being roughly built in sections
这 潜艇 有 每一个 外貌 的 存在 大致 建造 在 部分
[ænd; ənd]['boʊltɪd] [tə'geðər] .
and bolted together .
和 螺栓连接 一起 .

这艘潜艇一看就是粗略地分段建造，然后用螺栓组装起来的。

['evriθɪŋ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['hɜːrid] [ænd; ənd] ['meɪkʃɪft] [wɜːrk] .
Everything pointed to hurried and makeshift work .
一切 尖 到 慌忙 和 临时搭建 工作 .

种种迹象表明这是一项仓促且临时拼凑的工作。

['ʌndər] [ðə; ði] ['endʒɪn] [bedz] ['sɛftən] [dɪ'skʌvərd] [tuː] [ˌʌnɪk'sploʊdɪd] ['detnˌeɪtəz] .
Under the engine beds Sefton discovered two unexploded detonators .
在下面 这 引擎 床 塞夫顿 发现 二 未爆炸 雷管 .

塞夫顿在发动机舱底发现了两个未爆炸的雷管。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [wʌz; wəz] " ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌd] " ,
The one that had gone off was " something of a dud " ,
这 一 那 有 已消失 离开 曾是 " 某物 的 一个 失败 " ,

发生爆炸的那枚炸弹“有点儿哑火”。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['veri] ['fiːb(ə)l] - - [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][stɑːrt] ['eni] [ʌv; əv]
for the explosive force was very feeble - - insufficient even to start any of
为了 这 爆炸物 力量 曾是 非常 微弱 - - 不足的 甚至 到 开始 任何 的
[ðə; ði] [hʌl] ['pleɪtɪŋ] .
the hull plating .
这 船体 电镀 .

因为爆炸威力非常弱——甚至不足以炸开船体的任何一块钢板。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [praɪz] [kruː] :
But it had performed a useful service to the British prize crew :
但 它 有 执行 一个 有用 服务 到 这 英国 奖 全体人员 :

但这确实为英国俘虏队提供了有用的帮助:

[ðə; ði][blæst][hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði] [taɪm] - [fju:ziz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [gʌn] - ['kɑːt(ə)n]
the blast had detached the time - fuses from the remaining gun - cotton
这 爆炸 有 分离的 这 时间 - 保险丝 从 这 其余的 枪 - 棉布
['tʃɑːrdʒɪz] ,
charges ,
收费 ,

爆炸使剩余的硝化棉炸药上的定时引信脱落。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][frʌm; frəm]['toʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] .

and had thus preserved the submarine from total destruction .

和 有 因此 保存完好 这 潜艇 从 全部的 破坏 .

因此，潜艇才免遭彻底摧毁。

[ˌnevərðə'les] ['sɛftən] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['detnˌeɪtəz] [wɜːr; wər] [drɑːpt]

Nevertheless Sefton heaved a sigh of relief as the two detonators were dropped

尽管如此 塞夫顿 喘息 一个 叹 的 宽慰 作为 这 二 雷管 是 掉落

['oʊvərbɔːrd] .

overboard .

落水 .

然而，当两个引爆器被扔到海里时，塞夫顿长舒了一口气。

['gʌnˌkɑːtən] , [ɪ'speʃəli] ['dʒɜːrmən] - [meɪd] [stʌf] , [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [pleɪ] [pɪ'kjuːliər] [trɪks] .

Guncotton , especially German - made stuff , was apt to play peculiar tricks .

硝化棉 , 尤其 德语 - 制成 东西 , 曾是 易于 到 玩 奇特 技巧 .

硝化棉，尤其是德国产的硝化棉，往往会产生一些奇特的现象。

[ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] [kəm'pɑːtmənts] [ɔːr] [sʌb] - [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [baɪ]

The fore and after compartments or sub - divisions of the hull were closed by

这 前 和 后 隔间 或者 子 - 部门 的 这 船体 是 关闭 经过

[miːnz] [ʌv; əv] ['wɔːtərtaɪt] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['bʌlkhed] .

means of watertight doors in the bulkheads .

方法 的 防水 门 在 这 舱壁 .

船体的前后舱室或分区通过舱壁上的水密门封闭。

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] - - [ðə; ði] [seɪm] [depθ] [æz; əz]

The foremost was found to have four feet of water - - the same depth as

这 首先 曾是 成立 到 有 四 脚 的 水 - - 这 相同的 深度 作为

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] ['strændɪd] .

that of the sea over the bank on which the vessel had stranded .

那 的 这 海 超过 这 银行 在 哪个 这 血管 有 搁浅 .

最前面的水域深达四英尺——与船只搁浅的河岸上的海水深度相同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [wen] [ðə; ði][juː] [boʊt] [meɪd] [hɜːr; hər]

It was here that the plates had been started when the U boat made her

它 曾是 这里 那 这 盘子 有 到过 开始 什么时候 这 U 船 制成 她

[ʌn'lʌki] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʃoʊl] .

unlucky acquaintance with the Haisborough Shoal .

倒霉 熟人 和 这 - 浅滩 .

就在这里，当 U 型潜艇不幸与海斯伯勒浅滩相遇时，船体上的浮标就开始被凿刻了。

['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔɪli] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , ['sɛftən] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf]

Flashing his torch upon the oily surface of the water , Sefton made a brief

闪烁 他的 火炬 之上 这 油腻的 表面 的 这 水 , 塞夫顿 制成 一个 简短的

[ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination .

考试 .

塞夫顿用手电筒照了照油腻的水面，做了个简单的检查。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['freɪmwɜːrk] [wɜːr; wər] [tɪəz] [ʌv; əv] [bʌŋks] .

On either side of the bulging framework were tiers of bunks .

在 任何一个 边 的 这 凸起 框架 是 层级 的 上下铺 .

在凸起的框架两侧，排列着一排排的床铺。

[ðɪs] [kəm'pɑːrtmənt] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbmɚˌiːnz, səbmɚ'iːnz]

This compartment , then , was the sleeping - quarters of the submarine's

这 隔间 , 然后 , 曾是 这 睡眠 - 四分之一 的 这 潜艇的

[kruː] .

crew .

全体人员 .

因此，这个舱室就是潜艇船员的寝室。

[ʌv; əv]	[tɔːr'piːdoʊ]	-	[tjʊb]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[noʊ]	[saɪnz]	;	[nɔːr]	[wɜːr; wər]	[ðiːz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]
Of	**torpedo**	**-**	**tubes**	**there**	**were**	**no**	**signs**	**;**	**nor**	**were**	**these**	**to**	**be**	**found**
的	鱼雷	-	管子	那里	是	不	标志	;	也不	是	这些	到	是	成立

['eniwer]	[els]	[ɑːn]	[bɔːrd]	.
anywhere	**else**	**on**	**board**	**.**
任何地方	别的	在	木板	.

船上没有鱼雷发射管的踪迹；在船上的其他任何地方也找不到鱼雷发射管。

[æft]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	"	['gæntri]	"	[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪn'dʒiːniəsli]	[kən'traɪvd]	[er]	-	[lɑːk]	.
Aft	**was**	**a**	**"**	**gantry**	**"**	**communicating**	**with**	**an**	**ingeniously**	**contrived**	**air**	**-**	**lock**	**.**
后部	曾是	一个	"	龙门架	"	沟通	和	一个	巧妙地	人为的	空气	-	锁	.

船尾是一个“龙门架”，与一个设计巧妙的气闸相连。

[ðə; ði]	[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[dɪ'zaɪnd]	[fɔːr; fər]	[tɔːr'piːdoʊ]	[wɜːrk]	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['iːv(ə)n]
The	**submarine**	**was**	**not**	**designed**	**for**	**torpedo**	**work**	**but**	**for**	**an**	**even**
这	潜艇	曾是	不是	设计	为了	鱼雷	工作	但	为了	一个	甚至

[mɔːr]	['sɪnɪstər]	[tæsk]	:
more	**sinister**	**task**	**:**
更多的	险恶	任务	:

这艘潜艇并非设计用于鱼雷作战，而是为了执行一项更为险恶的任务：

[ðæt]	[ʌv; əv]	[maɪn]	-	['leɪɪŋ]	.
that	**of**	**mine**	**-**	**laying**	**.**
那	的	矿	-	躺下	.

就是布雷。

[nɑːt]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[gloʊb]	[ʌv; əv]	['leɪt(ə)nt]	[dɪ'strʌkʃn]	[rɪ'meɪnd]	[ɑːn]	[bɔːrd]	.
Not	**a**	**single**	**globe**	**of**	**latent**	**destruction**	**remained**	**on**	**board**	**.**
不是	一个	单身的	地球	的	潜	破坏	剩余	在	木板	.

船上没有留下任何一颗潜在的毁灭性炸弹。

[ɔːl'redi]	[ðə; ði]	[juː]	[boʊt]	[hæd; həd]	[soʊn]	[hɜːr; hər]	[krɑːp]	[ʌv; əv]	[deθ]	;
Already	**the**	**U**	**boat**	**had**	**sown**	**her**	**crop**	**of**	**death**	**;**
已经	这	U	船	有	播种	她	庄稼	的	死亡	;

U型潜艇已经播下了死亡的种子；

[wʊd]	[ðer; ðər]	[biː; bi]	[taɪm]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	[ðə; ði]	['hɑːrvɪst]	?
would	**there**	**be**	**time**	**to**	**destroy**	**the**	**harvest**	**?**
会	那里	是	时间	到	破坏	这	收成	?

还有时间销毁庄稼吗?

['tʃæptər]	[ˌaɪ 'viː]	-	-	[nɑːt]	['ʌndər]	[kən'troʊl]
CHAPTER	**IV**	**-**	**-**	**Not**	**Under**	**Control**
章	第四	-	-	不是	在下面	控制

第四章——失控

['kwɪkli]	[ðə; ði]	[nuːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kæptʃərd]	['sʌbmɚˌiːnz, səbmɚ'iːnz]	['fɔːrmər]	[æk'tɪvətiz]	[wʌz; wəz]	[flæʃ]	-
Quickly	**the**	**news**	**of**	**the**	**captured**	**submarine's**	**former**	**activities**	**was**	**flash**	**-**
迅速地	这	消息	的	这	捕获	潜艇的	以前的	活动	曾是	闪光	-

['sɪgnəld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɔːldə]	,
signalled	**to**	**the**	**Calder**	**,**
发出信号	到	这	卡尔德	,

很快，有关被俘潜艇先前活动的消息就通过电报传到了卡尔德号上。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[liːst]	['pɑːsəb(ə)l]	[dɪ'leɪ]	[ðə; ði]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[trænz'mɪtɪd]	[baɪ]	['waɪərləs]
and	**with**	**the**	**least**	**possible**	**delay**	**the**	**information**	**was**	**transmitted**	**by**	**wireless**
和	和	这	至少	可能的	延迟	这	信息	曾是	传输	经过	无线的

[tuː; tə]	[greɪt]	['jɑːməθ]	[ænd; ənd]	['hɑːrwɪtʃ]	.
to	**Great**	**Yarmouth**	**and**	**Harwich**	**.**
到	伟大的	雅茅斯	和	哈里奇	.

信息以最快的速度通过无线电传输到大雅茅斯和哈里奇。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['maɪnfiːld] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'seɪf] [fɔːr; fər] ['eni]

Until the minefield was located and destroyed it was unsafe for any

直到 这 雷区 曾是 位于 和 损毁 它 曾是 不安全 为了 任何

['ʃɪpɪŋ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ɔːr][frʌm; frəm] ['jɑːməθ] [roʊdz] .

shipping to proceed to or from Yarmouth Roads .

船运 到 继续 到 或者 从 雅茅斯 道路 .

在找到并清除雷区之前，任何船只进出雅茅斯水道都是不安全的。

['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði][juː] ['boʊts] [kruː] [i'lisitid] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['sev(ə)n]

Questions put to the U boat's crew elicited that the vessel was one of seven

问题 放 到 这 U 船的 全体人员 引发的 那 这 血管 曾是 一 的 七

['ɑpəretɪŋ] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪd] ['kru:zəz] .

operating in conjunction with the raiding cruisers .

操作 在 连词 和 这 突袭 巡洋舰 .

向U型潜艇艇员提出的问题表明，该艇是与突击巡洋舰协同作战的七艘潜艇之一。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fliːt] [wʌz; wəz] ['bɔmba:diŋ] ['jɑːməθ] ,

While the German fleet was bombarding Yarmouth ,

尽管 这 德语 舰队 曾是 轰炸 雅茅斯 ,

当德国舰队炮击雅茅斯时，

[ðə; ði] ['sʌbməˌrin] - - ['hævɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sloʊər] [spiːd] [set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs]

the submarines - - having on account of their slower speed set out on the previous

这 潜艇 - - 拥有 在 帐户 的 他们的 慢点 速度 放 出去 在 这 以前的

[deɪ] - - [prə'siːdid] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [maɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [θruː] -

day - - proceeded to lay a chain of mines from the Would through Haisborough

天 - - 继续 到 躺 一个 链 的 矿井 从 这 会 通过 -

[gæt] ,

Gat ,

盖特 ,

由于潜艇前一天出发时速度较慢，它们从伍德湾经海斯伯勒湾布设了一条水雷带。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [fjuː] ['keɪbəlz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['^ɔːtn] ['laɪtʃɪp] ,

and thence to a point a few cables east of the Gorton lightship ,

和 因此 到 一个 观点 一个 很少 电缆 东方 的 这 戈顿 灯船 ,

然后到达戈顿灯船以东几链远的地方，

[ðʌs] [kəm'pliːtli] [in'kləuziŋ] ['jɑːməθ] [roʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

thus completely enclosing Yarmouth Roads from the sea .

因此 完全地 封闭 雅茅斯 道路 从 这 海 .

从而将雅茅斯水道与大海完全隔绝开来。

[ðə; ði] UC6 - - [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] - - [hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər]

The UC6 - - that being the designation of the prize - - had just completed her

这 UC6 - - 那 存在 这 指定 的 这 奖 - - 有 只是 完全的 她

[tæsk] [wen] [ʃiː; ʃi] ['saɪtɪd] [ðə; ði]['kɔːldə] [ə'proʊtʃɪŋ] .

task when she sighted the Calder approaching .

任务 什么时候 她 目击者 这 卡尔德 接近 .

UC6（即该奖项的编号）刚刚完成任务，就看到卡尔德号驶近。

[mɪs'kælkjəˌleɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [hɜːr; hər] [noʊz] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃoʊl] ,

Miscalculating her position , she had run her nose hard upon the shoal ,

误算 她 位置 , 她 有 跑步 她 鼻子 难的 之上 这 浅滩 ,

她误判了自己的位置，一头撞上了浅滩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hɜːr; hər] [loʊ] [kəm'pɑːrtmənt] ['kwɪkli] ['flʌdɪd] , [ðʌs] ['rendərɪŋ] [hɜːr; hər]

with the result that her low compartment quickly flooded , thus rendering her

和 这 结果 那 她 低的 隔间 迅速地 被淹 , 因此 渲染 她

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə'floʊt] .

incapable of keeping afloat .

无法 的 保持 漂浮 .

结果，她的低矮舱室很快进水，使她无法保持漂浮。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [fɔːr] [maɪn] - [ˈswiːpəz] [keɪm] [ˈlʌmbərɪŋ] [ˈnɔːrθwərdz] [frʌm; frəm]
It was not long before four mine - sweepers came lumbering northwards from
它 曾是 不是 长的 前 四 矿 - 清扫工 来了 伐木 向北 从
[ˈjɑːməθ] ,
Yarmouth ,
雅茅斯 ,

没过多久，四艘扫雷艇就从雅茅斯向北缓缓驶来。

[waɪl] [ˈʌðər] [prəˈsiːdid] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] [tuː; tə] " [klɪr] [ʌp] [ðə; ði] [mes] " ,
while others proceeded in different directions to " clear up the mess " ,
尽管 其他的 继续 在 不同的 方向 到 " 清除 向上 这 混乱 " ,

而其他人则朝着不同的方向“清理烂摊子”。

[æz; əz][ðer; ðər] [kruːz] [ˈtɜːrsli] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌɑːpɚˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [disˈtrɔiŋ] [ðə; ði] [maɪnz]
as their crews tersely described the dangerous operations of destroying the mines
作为 他们的 船员 简洁地 描述 这 危险的 运营 的 摧毁 这 矿井
:
:
:

他们的队员们简明扼要地描述了摧毁地雷的危险作业。

[ðə; ði][ˈkɔːldə] , [stɪl] [ˈstændɪŋ] [baɪ] ,
The Calder , still standing by ,
这 卡尔德 , 仍然 常设 经过 ,

卡尔德，依然屹立不倒，

[hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈmaɪnfiːld] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] .
had missed the northern limit of the German minefield by a few yards .
有 错过 这 北方 限制 的 这 德语 雷区 经过 一个 很少 码 .

距离德国雷区的北界仅差几码。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [held] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
Had she held on her former course the probability was that she would have
有 她 握住 在 她 以前的 课程 这 可能性 曾是 那 她 会 有
[bʌmpt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [kənˈtraivənsiz] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] [maɪnz] [wɜːr; wər]
bumped upon a couple of the infernal contrivances - - for the mines were
撞 之上 一个 夫妻 的 这 地狱 诡计 - - 为了 这 矿井 是
[drɑːpt] [ɪn] [tuːz] ,
dropped in twos ,
掉落 在 二 ,

如果她继续沿原路返回，很可能会撞上几个该死的地雷——因为地雷都是成对投放的。

[iːtʃ] [per] [kəˈnektɪd] [baɪ][ə; eɪ][spæn][ʌv; əv][ˈkeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɛsəlz]
each pair connected by a span of cable to make more certain of a vessel's
每个 一对 连接 经过 一个 跨度 的 电缆 到 制作 更多的 肯定 的 一个 船的
[ˈbaʊz, ˈboʊz] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ɪts] [baɪt] - - [ænd; ənd] [bɪn] [bloʊn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl]
bows being caught in its bight - - and been blown up with the loss of all
弓 存在 捕捉 在 它是 海湾 - - 和 到过 吹 向上 和 这 损失 的 全部
[hɜːr; hər] [kruː] .
her crew .
她 全体人员 .

每对船首通过一段缆绳连接，以确保船首被卡在缆绳的弯曲处——并被炸毁，船上所有船员丧生。

[ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑːn] [pərˈtɪkjələr] [ˈsɜːrvɪs] .
The destroyer had been sent on particular service .
这 驱逐舰 有 到过 发送 在 特别的 服务 .

这艘驱逐舰是奉命执行特殊任务的。

['ʌðər] [saɪd] ['ɪʃuːz] [hæd; həd] [di'mɑːndid] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plʌk] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsflnəs] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] ,

Other side issues had demanded her attention , and , with the pluck and resourcefulness of British seamen ,

其他 边 问题 有 要求 她 注意力 , 和 , 和 这 采摘 和 足智多谋 的 英国 海员 ,

其他一些次要问题也需要她关注，于是，她凭借着英国水手们特有的勇气和机智，

[hɜːr; hər] [kruː] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

her crew had risen to the occasion .

她 全体人员 有 升起 到 这 场合 .

她的船员们出色地完成了任务。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] ,

To them it was all in the day's work ,

到 他们 它 曾是 全部 在 这 天 工作 ,

对他们来说，这一切都只是日常工作的一部分。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌl'tɪriər] ['moʊtɪv] - - [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] .

with one ulterior motive - - to push on with the war .

和 一 后方 动机 - - 到 推 在 和 这 战争 .

还有一个不可告人的目的——继续进行战争。

['deftli] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [ðə; ði] [maɪn] - ['swiːpəz] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .

Deftly , the result of months of experience , the mine - sweepers set to work .

巧妙地 , 这 结果 的 几个月 的 经验 , 这 矿 - 清扫工 放 到 工作 .

凭借数月积累的经验，扫雷队员们熟练地开始了工作。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] , ['drægd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

With little delay the first of the mines was located , dragged to the surface ,

和 小的 延迟 这 第一的 的 这 矿井 曾是 位于 , 拖拽 到 这 表面 ,

很快，第一枚地雷就被找到并拖到地面上。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l] - ['faɪər] .

and sunk by means of rifle - fire .

和 沉没 经过 方法 的 步枪 - 火 .

被步枪火力击沉。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [tuː] [ɪk'sploʊdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['bulits] ,

Others were destroyed in quick succession , two exploding as the bullets ,

其他的 是 损毁 在 快的 演替 , 二 爆炸 作为 这 子弹 ,

其他的也相继被摧毁，其中两架在子弹的作用下爆炸。

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪənsi] ['tʃembər] ,

made for the purpose of penetrating the buoyancy chambers ,

制成 为了 这 目的 的 渗透 这 浮力 房间 ,

专为穿透浮力舱而设计的

[kən'traɪvd] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['detəneɪtɪŋ] ['mekənɪzəm] .

contrived to hit the projecting horns of the detonating mechanism .

人为的 到 打 这 投影 角 的 这 引爆 机制 .

精心设计，击中引爆装置的突出喇叭口。

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] , [ðə; ði] ['trɔːlər] ['hævɪŋ] [swept] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

In two hours , the trawlers having swept the whole extent of the Would ,

在 二 小时 , 这 拖网渔船 拥有 扫荡 这 所有的 程度 的 这 会 ,

两个小时后，拖网渔船将整个伍德海域扫荡一空，

[ðə; ði] ['maɪnfiːld] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

the minefield was reported to be destroyed .

这 雷区 曾是 据报道 到 是 损毁 .

据报道，雷区已被摧毁。

" [wʌt] ['dæmɪdʒ] [ə'ʃɔːr] ? " [in'kwaiəd] ['krɑːsθwət] , [æz; əz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['trɔːlər] ['saɪdld] ['ʌndər]
" What damage ashore ? " enquired Crosthwaite , as the nearest trawler sidled under
" 什么 损害 岸上 ? " 询问 克罗斯韦特 , 作为 这 最近的 拖网渔船 侧身 在下面
[ðə; ði] [dɪ'strɔɪərz] [stɜːrn] .
the destroyer's stern .
这 驱逐舰的 船尾 .

“岸上有什么损失？”克罗斯韦特问道，这时最近的一艘拖网渔船从驱逐舰的船尾下方驶过。

" ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] , [sɜːr] , [kən'sɪdərɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] - ['swiːpər] .
" Precious little , sir , considering , " replied the master of the mine - sweeper .
" 宝贵的 小的 , 先生 , 考虑 , " 回复 这 掌握 的 这 矿 - 清扫器 .

“少得可怜，先生，”扫雷艇艇长回答道。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪldɪŋz] [nɑːkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [kɪld] [ɔːr]['ɪndʒərd] .
" A few buildings knocked about and a score or so of people killed or injured .
" 一个 很少 建筑物 敲门 关于 和 一个 分数 或者 所以 的 人们 被杀 或者 受伤 .

“几栋建筑物被摧毁，二十来人伤亡。”

[maɪt] [hɑː] - [bɪn] [wɜːrs] ,
Might ha ' been worse ,
可能 哈 - 到过 更糟 ,

情况可能更糟，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reidəz] [hæd; həd] [fled] .
" and he shook his fist in the direction in which the raiders had fled .
" 和 他 摇晃 他的 拳头 在 这 方向 在 哪个 这 袭击者 有 逃亡 .

他朝着劫匪逃跑的方向挥舞着拳头。

[sɪ'deɪtli] , [æz; əz] [ɪf] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['mɑːdɪstli] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] ['gælənt] ['sɜːrvɪs] , [ðə; ði]
Sedately , as if conscious of having modestly performed a gallant service , the
平静地 , 作为 如果 有意识的 的 拥有 谦虚地 执行 一个 英勇 服务 , 这
[maɪn] - ['swiːpəz] [bɔːr] [ʌp][fɔːr; fər][hoʊm] ,
mine - sweepers bore up for home ,
矿 - 清扫工 钻孔 向上 为了 家 ,

扫雷艇沉着冷静地返航，仿佛意识到自己默默地完成了一项英勇的任务。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['kɔːldə][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɜːr; hər] [praɪz] .
and once again the Calder was left to stand by her prize .
和 一次 再次 这 卡尔德 曾是 左边 到 站立 经过 她 奖 .

卡尔德的作品再次被留下，独自守护着她的奖杯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [left] [ə'loʊn] .
She was not long left alone .
她 曾是 不是 长的 左边 独自的 .

她没过多久就独自一人待在那里了。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['moʊtər][pə'troʊl] - ['boʊts] [keɪm] ['bʌzɪŋ] [raʊnd] [laɪk] [flaɪz] [raʊnd] [ə; eɪ] ['hʌni] - [pɑːt]
A number of motor patrol - boats came buzzing round like flies round a honey - pot
一个 数字 的 发动机 巡逻 - 船 来了 嗡嗡声 圆形的 喜欢 苍蝇 圆形的 一个 蜂蜜 - 锅
.
:
.

许多摩托巡逻艇像苍蝇围着蜜罐一样嗡嗡地围了过来。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['prizənəz] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['teɪkən][ɪn][hænd] .
The work of transferring the German prisoners was quickly taken in hand .
这 工作 的 转移 这 德语 囚犯 曾是 迅速地 已采取 在 手 .

转移德国战俘的工作很快展开。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][pə'troʊl] - ['boʊts][ɪn] ['bætʃɪz] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
They were put on board the patrol - boats in batches of half a dozen .
他们 是 放 在 木板 这 巡逻 - 船 在 批次 的 一半 一个 打 .

他们分批被送上巡逻艇，每次最多六个。

[ˌaɪ ˈtiː] [seɪvd] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntuː][pɔːrt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
It saved the destroyer the trouble of putting into port when she was
它 已保存 这 驱逐舰 这 麻烦 的 推杆 进入 港口 什么时候 她 曾是
[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hoʊld][noʊ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːr] .
supposed to hold no communication with the shore .
据称 到 抓住 不 沟通 和 这 支撑 .

这样就省去了驱逐舰在进港期间与岸上保持不联系的麻烦。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [ˈboʊts] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði][ˈkɔːldə] [wen] [ˈsɛftən]
The last of the motor - boats had brought up alongside the Calder when Sefton
这 最后的 的 这 发动机 - 船 有 带来 向上 旁边 这 卡尔德 什么时候 塞夫顿
[ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ɑːr] . [en] . [ɑːr] . [sʌb] - [luːˈtenənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [prɪ] -
recognized the R . N . R . sub - lieutenant in charge as an old friend of pre -
认可 这 拉 . N . 拉 . 子 - 中尉 在 收费 作为 一个 老的 朋友 的 预 -
[wɔːr] [deɪz] .
war days .
战争 天 .

最后一艘摩托艇驶到卡尔德号旁边时，塞夫顿认出负责指挥的皇家海军后备队少尉是战前的老朋友。

[ˈældʒənən] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈstrɪktli]
Algernon Stickleton was a man whose acquaintance with the sea was strictly
阿尔杰农 - 曾是 一个 男人 谁 熟人 和 这 海 曾是 严格
[ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [wiːk] - [ɛndz] [spent] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˈmoʊtər] [jɑːt] [ˈklʌbz] [ˈhedkwɔːrtərz] - - [ðə; ði][eks]
limited to week - ends spent on board the Motor Yacht Club's headquarters - - the ex
有限的 到 星期 - 结束 花费 在 木板 这 发动机 游艇 俱乐部的 总部 - - 这 前任
- [ˈædmərəlti] [jɑːt] [ɪnˈtʃæntrəs] - - [ɪn] [saʊˈhæmptən] [ˈwɔːtər] .
- Admiralty yacht Enchantress - - in Southampton Water .
- 海军部 游艇 女巫 - - 在 南安普顿 水 .

阿尔杰农·斯蒂克尔顿对大海的了解仅限于周末在南安普顿水域的游艇俱乐部总部——前海军部游艇“女巫号”上度过。

[ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][krɑːft][wɪð; wɪθ] [ˈendʒɪnz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt]
Given a craft with engines , he could steer her with a certain amount
鉴于 一个 工艺 和 发动机 , 他 可以 转向 她 和 一个 肯定 数量
[ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] .
of confidence .
的 信心 .

只要给他一艘有引擎的船，他就能比较有信心地驾驶它。

[ʌv; əv][ˌnævɪˈɡeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmærɪnər][hiː; hi] [nuː] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] .
Of navigation and the art of a mariner he knew little or nothing .
的 导航 和 这 艺术 的 一个 水手 他 知道 小的 或者 没有什么 .

他对航海和航海技艺知之甚少。

[taɪdz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈmɛrɪnərz] [ˈkʌmpəs] [æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈkwɑːntəti] .
Tides were a mystery to him , the mariner's compass an unknown quantity .
潮汐 是 一个 神秘 到 他 , 这 水手的 罗盘 一个 未知 数量 .

潮汐对他来说是个谜，航海罗盘对他来说也是个未知数。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈriːn] [ˈmoʊtərɪst] - - [ðə; ði] [ˈkaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] [roʊd] -
In short , he was a marine motorist - - the counterpart of the motor road -
在 短的 , 他 曾是 一个 海洋 驾车者 - - 这 对应物 的 这 发动机 路 -
[hɔːɡ] [əˈʃɔːr] .
hog ashore .
猪 岸上 .

简而言之，他是一名海上汽车驾驶员——相当于陆地上的汽车霸王。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔːr] ,
Upon the outbreak of war ,
之上 这 暴发 的 战争 ,

战争爆发后，

[kə'mɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][ɑːr] . [en] . [ɑːr] . ['moʊtər] - [boʊt] ['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər] [flʌŋ] ['brɔːdkæst] [baɪ][ðə; ði]
commissions in the R . N . R . motor - boat service were flung broadcast by the
佣金 在 这 拉 . N . 拉 . 发动机 - 船 服务 是 扔 播送 经过 这
['ædmərəlti] [æt; ət][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [jɑːt] [klʌb] ,
Admiralty at the members of the Motor Yacht Club ,
海军部 在 这 成员 的 这 发动机 游艇 俱乐部 ,

海军部向游艇俱乐部成员公开宣布了皇家海军后备队机动艇部队的委任状。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] [dɔnd] [ðə; ði]['paɪlət] - [koʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] ['weɪvi] [bænd][ænd; ənd]
and amongst those who donned the pilot - coat with the gold wavy band and
和 在 那些 WHO 穿戴 这 飞行员 - 外套 和 这 金子 波浪状 乐队 和
[kɜːrl][wʌz; wəz] ['ældʒənən] - .
curl was Algernon Stickleton .
卷曲 曾是 阿尔杰农 - .

在那些穿着带有金色波浪形饰带和卷边的飞行员外套的人中，有一位是阿尔杰农·斯蒂克尔顿。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] " [sɔːft] [dʒɑːb] " , ['duːɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['poʊstmənz] [wɜːrk] [ɪn]
At first he was given a " soft job " , doing a sort of postman's work in
在 第一的 他 曾是 给定 一个 " 柔软的 工作 " , 正在做 一个 种类 的 邮递员的 工作 在
[kauz] [roʊdz] ,
Cowes Roads ,
考斯 道路 ,

起初他被安排了一份“轻松的工作”，在考斯路一带做类似邮递员的工作。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [hɪm'self] , [mɔːr] [baɪ] [gʊd]
until the experience , combined with his success in extricating himself , more by good
直到 这 经验 , 合并 和 他的 成功 在 脱困 他自己 , 更多的 经过 好的
[lʌk] [ðæn; ðən] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] ,
luck than good management ,
运气 比 好的 管理 ,

直到那次经历，再加上他凭借运气而非管理能力成功脱身，才使他陷入困境。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [taɪt] ['kɔːrnərz] ,
from a few tight corners ,
从 一个 很少 紧的 角落 ,

从几个急弯处，

['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] [g'rɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['kæloʊ]
justified the experiment of granting a commission to a comparatively callow
合理的 这 实验 的 授予 一个 委员会 到 一个 比较 卡洛
[mə'riːn] ['moʊtərɪst] .
marine motorist .
海洋 驾车者 .

证明了授予经验相对不足的船舶驾驶员佣金的实验是合理的。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ]['ræpɪd] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentri]
Then he was put through a rapid course of signalling and elementary
然后 他 曾是 放 通过 一个 迅速的 课程 的 信号传导 和 初级
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
navigation , and ,
导航 , 和 ,

然后他接受了快速信号传递和基础导航培训，并且

['hævɪŋ] " [stʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] " ,
having " stuck at it " ,
拥有 " 卡住 在 它 " ,

“坚持下去”

[ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [sʌb] - [luːˈtenənt] [ɑːr] . [en] . [ɑːr] . [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ɑːn] [ə; eɪ]
the budding sub - lieutenant R . N . R . was sent to the East Coast on a
这 萌芽 子 - 中尉 拉 . N . 拉 . 曾是 发送 到 这 东方 海岸 在 一个
[ˈmoʊtər] - [jɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [fæst] [pəˈtroʊl] - [boʊt] [wen] [diːmd]
motor - yacht with the prospect of being given a fast patrol - boat when deemed
发动机 - 游艇 和 这 前景 的 存在 给定 一个 快速地 巡逻 - 船 什么时候 被认为
[prəˈfɪʃ(ə)nt] .
proficient .
精通 .

这位崭露头角的皇家海军后备队少尉被派往东海岸，乘坐一艘机动游艇，如果他被认为熟练掌握了技能，就有机会获得一艘快速巡逻艇。

[ɡɔːn] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈhælsiən] [ˈɔːɡəst] [ænd; ənd] [sepˈtembər] [deɪz] [ɪn] [kauz] [roʊdz] .
Gone were those halcyon August and September days in Cowes Roads .
已消失 是 那些 宁静 八月 和 九月 天 在 考斯 道路 .

考斯路那些美好的八月和九月时光已经一去不复返了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [aʊt] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [bloʊ] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] .
He had to take his craft out by day and night , blow high or low .
他 有 到 拿 他的 工艺 出去 经过 天 和 夜晚 , 吹 高的 或者 低的 .

他必须日夜不停地驾驶他的飞行器，无论风向高低。

[ˈbɔːrdɪŋ] [səˈspɪʃəs] [ˈves(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈroʊdˌsted] [ˈhɑrdnd] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ænd; ənd] [ɡeɪv]
Boarding suspicious vessels in the open roadstead hardened his nerves and gave
登机 可疑的 船只 在 这 打开 锚地 硬化 他的 神经 和 给予
[æn; ən] [ʌnˈwoʊntɪd] [zest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
an unwonted zest to his work .
一个 不寻常的 热情 到 他的 工作 .

在开阔的锚地登上可疑船只，使他神经紧绷，也让他对工作充满了前所未有的热情。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdefɪnət] - - [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈæktɪv] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪviːz]
At last he was doing something definite - - taking an active part in the navy's
在 最后的 他 曾是 正在做 某物 定 - - 采取 一个 积极的 部分 在 这 海军的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

他终于做了一件确凿的事情——积极参与海军的工作。

" [maɪ] [fɜːrst] [trɪp] [ɪn] [ðɪs] [ˈhʊkər] , [oʊld] [mæn] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [tuː; tə] [ˈsɛftən] ,
" My first trip in this hooker , old man , " he announced to Sefton ,
" 我的 第一的 旅行 在 这 妓女 , 老的 男人 , " 他 宣布 到 塞夫顿 ,

“老兄，这是我第一次坐这辆妓女车,”他向塞夫顿宣布道。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] [kəmˈpækt] ,
indicating with a sweep of his hand the compact ,
表明 和 一个 扫 的 他的 手 这 袖珍的 ,

他挥手示意了一下粉盒，

[ɡreɪ] - [ˈpeɪntɪd] [ˈmoʊtər] [krɑːft] [ðæt] [leɪ] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪərz] [blæk] [hʌl] .
grey - painted motor craft that lay alongside the destroyer's black hull .
灰色的 - 绘 发动机 工艺 那 躺 旁边 这 驱逐舰的 黑色的 船体 .

灰色涂装的机动艇停泊在驱逐舰黑色船体旁边。

" [ə; eɪ] [ˈklɪŋkər] [fɔːr; fər] [spiːd] .
" A clinker for speed .
" 一个 熟料 为了 速度 .

“速度的克林格。”

[ʃiːd] [nɑːk] [jʊr; jər] [krɑːft] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] .
She'd knock your craft into a cocked hat .
棚 敲 你的 工艺 进入 一个 上膛 帽子 .

她会把你的手艺打得落花流水。

[ˌaɪ 'tiː]	[biːts]	['brʊkləndz]	['hɑːloʊ]	.
It	**beats**	**Brooklands**	**hollow**	**.**
它	节拍	布鲁克兰兹	空洞的	.

它比布鲁克兰空心球场好多了。

['wɒnts]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	['hændlɪn]	-	,	[dəunt]	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[brɔːt]	[hɜːr; hər]
Wants	**a**	**bit**	**of**	**handlin**	**'**	**,**	**don't**	**you**	**know**	**,**	**but**	**I**	**think**	**I**	**brought**	**her**
想要	一个	少量	的	汉德林	-	,	不	你	知道	,	但	我	思考	我	带来	她

[əˌlɔːŋ'saɪd]	['veri]	['naɪsli]	,
alongside	**very**	**nicely**	**,**
旁边	非常	很好	,

她需要人好好调教一下，你知道的，但我认为我把她弄得很顺利。

[wʌt]	?
what	**?**
什么	?

什么?

"	[ðə; ði]	[læst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	['prizənəz]	['hævɪŋ]	[bɪn]	[rɪ'siːvd]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[ænd; ənd]	[pæst]
"	**The**	**last**	**of**	**the**	**German**	**prisoners**	**having**	**been**	**received**	**on**	**board**	**and**	**passed**
"	这	最后的	的	这	德语	囚犯	拥有	到过	已收到	在	木板	和	通过了

[bɪ'loʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɔːrˌpiːk; 'foʊrˌpiːk]	,
below	**to**	**the**	**forepeak**	**,**
以下	到	这	前峰	,

“最后一批德国战俘被接上船并转移到船首舱后，

[sʌb]	-	[luː'tenənt]	-	[prɪ'perd]	[tuː; tə]	[kæst]	[ɔːf]	.
Sub	**-**	**lieutenant**	**Stickleton**	**prepared**	**to**	**cast**	**off**	**.**
子	-	中尉	-	准备	到	投掷	离开	.

斯蒂克尔顿少尉准备解缆起航。

['tʌtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['taːniʃt]	[piːk]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kæp]	,
Touching	**the**	**tarnished**	**peak**	**of**	**his**	**cap**	**,**
接触	这	失去光泽	顶峰	的	他的	帽	,

他摸了摸帽子上褪色的帽檐，

[fɔːr; fər]	[mʌnθs]	[ʌv; əv]	[ɪk'spoʊʒər]	[tuː; tə]	[ɔːl]	['weðəz]	[hæd; həd]	[dɪmd]	[ðə; ði]	['prɪstiːn]	['lʌstər]	[ʌv; əv]
for	**months**	**of**	**exposure**	**to**	**all**	**weathers**	**had**	**dimmed**	**the**	**pristine**	**lustre**	**of**
为了	几个月	的	接触	到	全部	天气	有	调暗	这	纯净无瑕	光泽	的

[ðə; ði]	[wʌns]	[rɪ'splendənt]	['hedgɪr]	,
the	**once**	**resplendent**	**headgear**	**,**
这	一次	灿烂	帽子	,

经过数月风吹日晒雨淋，这顶曾经光彩夺目的头饰已经失去了往日的光泽。

[hiː; hi]	[geɪv]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['moʊtɚz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['stɑːrtɪd]	.
he	**gave**	**the**	**word**	**for**	**the**	**motors**	**to**	**be**	**started**	**.**
他	给予	这	单词	为了	这	电机	到	是	开始	.

他下令启动发动机。

[ðen]	,	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[hænd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['stɪrɪŋ]	-	[wiːl]	,	[hiː; hi]	[let]	[ɪn]	[ðə; ði]	[klʌtʃ]
Then	**,**	**with**	**one**	**hand**	**on**	**the**	**steering**	**-**	**wheel**	**,**	**he**	**let**	**in**	**the**	**clutch**
然后	,	和	一	手	在	这	转向	-	车轮	,	他	让	在	这	离合器

.
.
.

然后，他一手握着方向盘，一手踩下了离合器。

[laɪk]	[æn; ən]	['æroʊ]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[baʊ; boʊ]	[ðə; ði]	['paʊərf(ə)l]	[bɑːks]	[ʌv; əv]	[mə'ʃiːnəri]	[lept]	['fɔːrwərd]	.
Like	**an**	**arrow**	**from**	**a**	**bow**	**the**	**powerful**	**box**	**of**	**machinery**	**leapt**	**forward**	**.**
喜欢	一个	箭	从	一个	弓	这	强大的	盒子	的	机械	跳跃	向前	.

如同离弦之箭，这台动力强劲的机械装置向前跃去。

[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[wʌz; wəz]	[dɪ'zæstrəs]	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	-	[wʌz; wəz]	[kən'sɜːrnd]	.
The	**result**	**was**	**disastrous**	**as**	**far**	**as**	**Stickleton**	**was**	**concerned**	**.**
这	结果	曾是	灾难性的	作为	远的	作为	-	曾是	担心的	.

对斯蒂克尔顿来说，结果是灾难性的。

[ˌʌnprɪ'perd] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [moʊ'mentəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] " [left] " , [fɔːr; fər]
Unprepared to counteract the sudden momentum , he was literally " left " , for
毫无准备 到 抵消 这 突然 势头 , 他 曾是 字面上地 " 左边 " , 为了
, [səb'saɪdɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['æftər] - [dek] ,
, subsiding upon the short after - deck ,
, 消退 之上 这 短的 后 - 甲板 ,

由于没有做好准备应对突如其来的冲击力，他被彻底“抛弃”了，沉入了短短的后甲板上。

[hiː; hi] [roʊld] ['bækwərdz] ['oʊvər][ðə; ði] ['trænsəm] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
he rolled backwards over the transom and fell into the boiling wake of the
他 滚动 向后 超过 这 横梁 和 跌倒 进入 这 沸腾 唤醒 的 这
['ræpɪdli] - ['muːvɪŋ] ['moʊtər] - [boʊt] .
rapidly - moving motor - boat .
快速 - 移动 发动机 - 船 .

他向后翻过船尾，掉进了快速行驶的摩托艇激起的波涛中。

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] [wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [hɔːld] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'strɔɪərz]
Fortunately he could swim well , and was quickly hauled over the destroyer's
幸运的是 他 可以 游泳 出色地 , 和 曾是 迅速地 拖拽 超过 这 驱逐舰的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

幸好他水性很好，很快就被拉到了驱逐舰的船舷边。

[ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [bʌt; bət] [stɪl] ['tʃɪrf(ə)l] ['ɑːbdʒekt] .
a dripping but still cheerful object .
一个 滴落 但 仍然 快乐 目的 .

一个滴着水但依然充满活力的物体。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːldərz] [kruː] [læft] ['aʊtraɪt] .
Several of the Calder's crew laughed outright .
一些 的 这 卡尔德的 全体人员 笑了 直接 .

卡尔德号上的几名船员都哈哈大笑起来。

['iːv(ə)n] ['krɑːsθwət] [ænd; ənd] ['sɛftən] [hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] .
Even Crosthwaite and Sefton had to smile .
甚至 克罗斯韦特 和 塞夫顿 有 到 微笑 .

就连克罗斯韦特和塞夫顿也忍不住笑了。

[ðə; ði] ['sɑːpɪŋ] [ɑːr] . [en] . [ɑːr] . ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒoʊk] [ə'genst] [hɪm'self]
The sopping R . N . R . officer was quick to enter into the joke against himself
这 湿透了 拉 . N . 拉 . 官 曾是 快的 到 进入 进入 这 开玩笑 反对 他自己
.
.
.

浑身湿透的皇家海军预备役军官很快就加入了自嘲的行列。

" [hoʊp] [aɪ] [wəʊnt] [get] ['reprəˌmændid] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [maɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi]
" Hope I won't get reprimanded for leaving my ship without permission , " he
" 希望 我 惯于 得到 训斥 为了 离开 我的 船 没有 允许 , " 他
[ri'mɑːkt] [fə'siːʃəsli] .
remarked facetiously .
评论 戏谑地 .

“希望我不会因为未经允许离开我的船而受到训斥，”他开玩笑地说。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɔːrd] [maɪn] , " ['krɑːsθwət] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" You haven't asked permission to board mine , " Crosthwaite reminded him .
" 你 还没有 问 允许 到 木板 矿 , " 克罗斯韦特 提醒 他 .

“你还没有获得登船许可，”克罗斯韦特提醒他。

" [its] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" It's the custom of the service , you know .
" 它是 这 风俗 的 这 服务 , 你 知道 .

“这是军方的惯例，你知道的。”

" ['miːnwaɪl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [træns'fə:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][ðə; ði]
" Meanwhile attention was being transferred from the dripping officer to the
" 同时 注意力 曾是 存在 转移 从 这 滴落 官 到 这
[krɑːft][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kə'mænd] .
craft of which he ought to be in command .
工艺 的 哪个 他 应该 到 是 在 命令 .

“与此同时，人们的注意力从浑身湿透的军官转移到了他应该指挥的船只上。

['evɪdəntli] [hɜːr; hər] [kruː] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
Evidently her crew were unaware of what had occurred .
显然 她 全体人员 是 不知情 的 什么 有 发生 .

显然，她的船员们并不知道发生了什么事。

[ðə; ði] ['boʊmən] [wʌz; wəz] ['kɔɪlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [roʊp] ,
The bowman was coiling down a rope ,
这 弓箭手 曾是 卷绕 向下 一个 绳索 ,

弓箭手正在收绳。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [hændz][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] [fɔːr] - [piːk] ['hætʃweɪ] ,
two of the deck hands were engaged in securing the fore - peak hatchway ,
二 的 这 甲板 双手 是 已订婚的 在 确保 这 前 - 顶峰 舱口 ,

两名甲板水手正在固定前舱口盖板。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
while the rest were down below .
尽管 这 休息 是 向下 以下 .

其余的人都在下面。

[ðə; ði][pə'troʊl] - [boʊt] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] - [nɑːts] , [ænd; ənd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] "
The patrol - boat was tearing along at 38 knots , and , owing to the "
这 巡逻 - 船 曾是 撕裂 沿着 在 - 绳结 , 和 , 欠款 到 这 "
[tɔːrk] " [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'peləz] ,
torque " of the propellers ,
扭矩 " 的 这 螺旋桨 ,

巡逻艇以38节的速度飞驰，由于螺旋桨的“扭矩”，

[wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ][væst]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə][pɔːrt] .
was describing a vast circle to port .
曾是 描述 一个 广阔的 圆圈 到 港口 .

描述的是向左舷的一个巨大圆圈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæbɪn] - [bɔɪ] [huː] [fɜːrst] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][wʌz; wəz]
It was the cabin - boy who first made the discovery that the little craft was
它 曾是 这 舱 - 男生 WHO 第一的 制成 这 发现 那 这 小的 工艺 曾是
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
without a guiding hand at the wheel .
没有 一个 指导 手 在 这 车轮 .

最先发现这艘小船没有掌舵的是船舱男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [bɪ'loʊ] ['taɪdiɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌbz] ['kæbɪn] ,
He was down below tidying up the sub's cabin ,
他 曾是 向下 以下 整理 向上 这 子项 舱 ,

他当时正在下层潜艇舱室里整理东西。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['sɪgəret] - ['laɪtər] [ðæt] - [hæd; həd] [ˌmɪs'leɪd] .
when he found an automatic cigarette - lighter that Stickleton had mislaid .
什么时候 他 成立 一个 自动的 卷烟 - 打火机 那 - 有 遗失 .

当他找到斯蒂克尔顿遗落的自动打火机时。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɔfɪsɚz] [gʊd] [bʊks] ,
Anxious to get into his superior officer's good books ,
焦虑的 到 得到 进入 他的 优越的 警官们 好的 图书 ,

他急于讨好上级军官，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv] - [ɪg'zɪstəns] [ɑːn] [bɔːrd] ,
for the youngster was the bane of Stickleton's existence on board ,
为了 这 青少年 曾是 这 祸根 的 - 存在 在 木板 ,

对斯蒂克尔顿来说，这个年轻人简直是船上的噩梦。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['lædər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .
the boy ascended the short ladder leading to the cockpit .
这 男生 上升 这 短的 梯子 领导 到 这 座舱 .

男孩爬上了通往驾驶舱的短梯。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['helmzmən] .
To his surprise he found no helmsman .
到 他的 惊喜 他 成立 不 舵手 .

令他惊讶的是，他发现船上没有舵手。

['gesɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] , [hiː; hi] [heild] [ðə; ði] ['boʊmən] .
Guessing that something was amiss , he hailed the bowman .
猜测 那 某物 曾是 错误 , 他 赞誉 这 弓箭手 .

他察觉到出了什么事，便向弓箭手打招呼。

[ðə; ði] ['lætər] , ['skræmblɪŋ] [æft] , ['stedid] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɑːn] [hɜːr; hər] [helm] ,
The latter , scrambling aft , steadied the vessel on her helm ,
这 后者 , 争抢 后部 , 稳定 这 血管 在 她 舵 ,

后者迅速爬到船尾，稳住了船舵。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] ['moʊtɚz] [tuː; tə] [biː; bi] [iːzd] [daʊn] .
at the same time ordering the motors to be eased down .
在 这 相同的 时间 订购 这 电机 到 是 缓解 向下 .

同时命令将电机减速。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [dʒɜːrk] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
He was convinced that Stickleton had been jerked overboard and was
他 曾是 确信 那 - 有 到过 猛地一抖 落水 和 曾是
['swɪmɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'stɜːrn] .
swimming for dear life a couple of miles astern .
游泳 为了 亲爱的 生活 一个 夫妻 的 英里 倒车 .

他确信斯蒂克尔顿被甩下船，正在船尾几英里处拼命游着保命。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kɔːldə] [bɔːr] ['ɔːlmoʊst] [duː] [west] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [sɪks] [siː] [maɪlz] ,
By this time the Calder bore almost due west , at a distance of six sea miles ,
经过 这 时间 这 卡尔德 钻孔 几乎 到期的 西方 , 在 一个 距离 的 六 海 英里 ,

此时，卡尔德河几乎正向西流淌，距离海岸六海里。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'troʊl] - [boʊt] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['semisɜːrk(ə)l] .
for the patrol - boat had described a complete semicircle .
为了 这 巡逻 - 船 有 描述 一个 完全的 半圆 .

因为巡逻艇描绘出的轨迹是一个完整的半圆。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [sɜːtʃ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mɪsɪŋ] ['skɪpər] ,
For some time the boat searched in vain for her missing skipper ,
为了 一些 时间 这 船 搜索 在 徒劳 为了 她 丢失的 船长 ,

一段时间以来，这艘船徒劳地寻找着失踪的船长。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɑːksn] [sə'dʒestɪd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['jɑːməθ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['kæʒuəlti] .
until the coxswain suggested returning to Yarmouth to report the casualty .
直到 这 舵手 建议 返回 到 雅茅斯 到 报告 这 伤亡 .

直到舵手建议返回雅茅斯报告伤亡情况。

" ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] , [dʒɔːrdʒ] , " ['kaʊnsəld] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
" Better get back to the destroyer , George , " counselled another of the crew .
" 更好的 得到 后退 到 这 驱逐舰 , 乔治 , " 建议 其他 的 这 全体人员 .

“乔治，你最好还是回驱逐舰去吧。”另一名船员劝道。

" ['meɪbi] [ðeɪv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['skɪpər] .
" Maybe they've got our skipper .
" 或许 他们有 得到 我们的 船长 .

“也许他们抓走了我们的船长。”

['eniweɪ] , ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ][hɑːrm] [dʌn] .
Anyway , there'll be no harm done .
反正 , 将会 是 不 伤害 完毕 .

总之，不会造成任何损害。

" ['sʌmwʌt] ['dɪfɪdəntli] , [dʒɔːrdʒ] [ʌp] - [hɛlmd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [fʊl] [spiːd] [ə'hed] .
" Somewhat diffidently , George up - helmed and ordered full speed ahead .
" 有些 羞怯地 , 乔治 向上 - 掌舵 和 订购 满的 速度 前方 .

乔治有些不自信地升起舵，下令全速前进。

[hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [wʌz; wəz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,
He , like the rest of the crew , was , before the war ,
他 , 喜欢 这 休息 的 这 全体人员 , 曾是 , 前 这 战争 ,

战前，他和船上的其他船员一样，

[ə; eɪ] [peɪd] [hænd][ɪn][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [jɑːt] ; [kiːn] , [ə'lɜːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['siːmən] ,
a paid hand in a racing yacht ; keen , alert , and a thorough seaman ,
一个 有薪酬的 手 在 一个 赛车 游艇 ; 敏锐的 , 警报 , 和 一个 彻底 水手 ,

赛艇上的一名付费船员；机敏、敏锐、技术娴熟的航海员

[bʌt; bət][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ə; eɪ] ['paʊərfəli] - ['ɛndʒənd] [boʊt] .
but unused to a powerfully - engined boat .
但 未使用的 到 一个 强大的 - 引擎 船 .

但他不习惯驾驶动力强劲的船。

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - [boʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ɪn][hæf][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv][wɪnd] ,
Ask him to bring a sailing - boat alongside in half a gale of wind ,
问 他 到 带来 一个 帆船 - 船 旁边 在 一半 一个 大风 的 风 ,

让他顶着半场狂风把帆船开到旁边来，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [skɪl] ,
he would have complied with the utmost skill ,
他 会 有 遵命 和 这 极致 技能 ,

他会以极其娴熟的技巧完成任务。

['lʌfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt]['moʊmənt][ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][krɑːft][tuː; tə] [luːz] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
luffing at the exact moment and allowing the craft to lose way with her
浮浮 在 这 精确的 片刻 和 允许 这 工艺 到 失去 方式 和 她
['kænvəs] ['slætɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [peɪnt] .
canvas slatting in the breeze without the loss of a square inch of paint .
帆布 板条 在 这 微风 没有 这 损失 的 一个 正方形 英寸 的 画 .

在恰到好处的时刻，船身微微晃动，帆布在微风中摇摆，而船身却丝毫不会脱落一平方英寸的油漆。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] " [mætʃ] - [bɑːks] [kræmd] [tʃɑːk] - [ə; eɪ] - [blɑːk] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːnəri] " [əˌlɔːŋ'saɪd]
Bringing a " match - box crammed chock - a - block with machinery " alongside
带来 一个 " 匹配 - 盒子 拥挤 冲击 - 一个 - 堵塞 和 机械 " 旁边
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] ['mætər] ; [bʌt; bət] ,
was a totally different matter ; but ,
曾是 一个 完全 不同的 事情 ; 但 ,

把一个“塞得满满当当、像火柴盒一样的小机器”运到旁边，完全是另一回事；但是，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [dʒɔːrdʒ] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [gript] [ðə; ði]
as it had to be done , George clenched his teeth and gripped the
作为 它 有 到 是 完毕 ， 乔治 紧握 他的 牙齿 和 紧握 这
[spoʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,
spokes of the wheel ,
发言人 的 这 车轮 ，

迫不得已，乔治咬紧牙关，紧紧抓住车轮的辐条。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [ˈbrɪtn] .
determined to die like a true Briton .
决定 到 死 喜欢 一个 真的 英国人 .

决心像一个真正的英国人那样死去。

[ðə; ði][pəˈtroʊl] - [boʊt] [hæd; həd] [ˈkʌvərd] [bʌt; bət][hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːldə]
The patrol - boat had covered but half of the distance back to the Calder
这 巡逻 - 船 有 涵盖 但 一半 的 这 距离 后退 到 这 卡尔德
[wen] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [lept] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
when she almost leapt clear of the water .
什么时候 她 几乎 跳跃 清除 的 这 水 .

巡逻艇刚驶回卡尔德号一半的路程，就几乎跃出水面。

[ðə; ði] [tuː] [dek] - [hændz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [flæt] , [ænd; ənd] , [ˈslaɪdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈslɪpəri]
The two deck - hands for'ard were thrown flat , and , sliding over the slippery
这 二 甲板 - 双手 向前 是 抛掷 平坦的 ， 和 ， 滑动 超过 这 滑
[plæŋks] ,
planks ,
木板 ，

两名甲板水手被甩到船头，摔倒在光滑的木板上，

[brɔːt] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [loʊ] [ˈstæntʃənˌˈstɑːntʃən] [reɪlz] .
brought up against the low stanchion rails .
带来 向上 反对 这 低的 支柱 铁轨 .

靠在低矮的立柱栏杆上。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɑːk] , [ˈberli] [pərˈseptəb(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pʌlˈseɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtɚz] ,
A slight shock , barely perceptible above the pulsations of the motors ,
一个 轻微 震惊 ， 仅仅 可感知的 多于 这 脉动 的 这 电机 ，

轻微的震动，几乎被马达的脉动声掩盖，难以察觉。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpækɪt] [ˈdɪpt] [hɜːr; hər] [noʊz] [ˈʌndər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ʃʊk] [hɜːrˈself] [klɪr] ,
and the little packet dipped her nose under to the water , shook herself clear ,
和 这 小的 包 浸入 她 鼻子 在下面 到 这 水 ， 摇晃 她自己 清除 ，

小包裹把鼻子浸入水中，抖了抖身子，让自己清醒过来。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər][mæd] [pelt] .
and resumed her mad pelt .
和 恢复 她 疯狂的 毛皮 .

她又开始疯狂地咆哮起来。

" [wɒts] [ʌp] , [dʒɔːrdʒ] ? " [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] [meit] .
" What's up , George ? " sang out the mate .
" 是什么 向上 ， 乔治 ？ " 唱 出去 这 伴侣 .

“乔治，你好吗？”船员喊道。

" [dəˈnoʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːksn] .
" Dunno , " replied the coxswain .
" 不知道 ， " 回复 这 舵手 .

“不知道，”舵手回答道。

" [ges] [wiːv] [bʌmpt] [əˈgen] - [ˈsəmət] .
" Guess we've bumped agen ' summat .
" 猜测 我们已经 撞 代理 - 总结 .

看来我们又碰上什么事了。

"	[ðen]	,	[ðə; ði]	[dred]	[ˌpɑːsə'bɪləti]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rʌn]	[dɑːn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['skɪpər]	['entərɪŋ]	[hɪz; ɪz]
"	**Then**	**,**	**the**	**dread**	**possibility**	**that**	**he**	**had**	**run**	**dawn**	**his**	**own**	**skipper**	**entering**	**his**
"	然后	,	这	恐惧	可能性	那	他	有	跑步	黎明	他的	自己的	船长	进入	他的

[maɪnd]	,
mind	**,**
头脑	,

“然后，他脑海中浮现出自己逃跑的可怕可能性，那就是他自己的船长……”

[hiː; hi]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[ænd; ənd]	[ɪn'vestɪgeɪt]	.
he	**decided**	**to**	**return**	**and**	**investigate**	**.**
他	决定	到	返回	和	调查	.

他决定返回调查。

['hævɪŋ]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[ɪk'spɪriəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[juːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ri'vəːsiŋ]	-	[gɪr]	,	[dʒɔːrdʒ]
Having	**had**	**but**	**little**	**experience**	**in**	**the**	**use**	**of**	**the**	**reversing**	**-**	**gear**	**,**	**George**
拥有	有	但	小的	经验	在	这	使用	的	这	逆转	-	齿轮	,	乔治

[slæmd]	[ðə; ði]	['levər]	[hɑːrd]	-	[tuː; tə]	.
slammed	**the**	**lever**	**hard**	**-**	**to**	**.**
猛烈抨击	这	杠杆	难的	-	到	.

由于对倒档的使用经验不多，乔治猛地拉动了操纵杆。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sɪkənɪŋ]	[dʒɜːrk]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[krɑːft]	[wɜːr; wər]	['pɑːrtɪŋ]	[ə'mɪdʃɪps]	,
With	**a**	**sickening**	**jerk**	**,**	**as**	**if**	**the**	**little**	**craft**	**were**	**parting**	**amidships**	**,**
和	一个	令人作呕	混蛋	,	作为	如果	这	小的	工艺	是	离别	船体中部	,

伴随着一阵令人作呕的猛烈晃动，仿佛这艘小船的船身中部要裂开一样，

[ðə; ði]	[pə'troʊl]	-	[boʊt]	[stɑːpt]	[ænd; ənd]	['gæðərd]	['stɜːrnˌwe]	.
the	**patrol**	**-**	**boat**	**stopped**	**and**	**gathered**	**sternway**	**.**
这	巡逻	-	船	停止	和	聚集	船尾	.

巡逻艇停了下来，并向船尾靠拢。

[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	['leɪtər]	[ʃiː; ʃi]	[bækt]	['oʊvər]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[ænd; ənd]	['evər]	-	[ɪn'kriːsɪŋ]	[puːl]	[ʌv; əv]	[ˌɪrɪ'des(ə)nt]
A	**minute**	**later**	**she**	**backed**	**over**	**a**	**large**	**and**	**ever**	**-**	**increasing**	**pool**	**of**	**iridescent**
一个	分钟	之后	她	支持的	超过	一个	大的	和	曾经	-	增加	水池	的	彩虹色

[ɔɪl]	,
oil	**,**
油	,

一分钟后，她倒退着踏过一大滩不断扩大的、闪着虹彩光泽的油渍。

[θruː]	[wɪtʃ]	[er]	-	['bʌblz]	[wɜːr; wər]	['fɔːrsɪŋ]	[ðer; ðər]	[wei]	.
through	**which**	**air**	**-**	**bubbles**	**were**	**forcing**	**their**	**way**	**.**
通过	哪个	空气	-	气泡	是	强制	他们的	方式	.

气泡正从中强行涌出。

"	[baɪ]	['dʒuːpɪtər]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kruː]	;	"	[blest]	[ɪf]	[wiː; wi]	['hævnt]	[ræmd]	[ə; eɪ]
"	**By**	**Jupiter**	**!**	**"**	**exclaimed**	**one**	**of**	**the**	**crew**	**;**	**"**	**blest**	**if**	**we**	**haven't**	**rammed**	**a**
"	经过	木星	!	"	惊呼	一	的	这	全体人员	;	"	祝福	如果	我们	还没有	撞倒	一个

[strɑːft]	[juː]	[boʊt]	.
strafed	**U**	**boat**	**.**
扫射	U	船	.

“我的天哪！”一名船员惊呼道；“幸亏我们没有撞上一艘正在扫射的U型潜艇。”

"	[ðə; ði]	[mæn]	[hæd; həd]	['spoʊkən]	['truːli]	.
"	**The**	**man**	**had**	**spoken**	**truly**	**.**
"	这	男人	有	说	真的	.

“这个人说的是实话。”

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] , [ˈæktɪŋ] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪd] - [ˈskwɑːdrən] ,
A German submarine , acting independently of the raiding - squadron ,
一个 德语 潜艇 , 表演 独立 的 这 突袭 - 中队 ,
[hæd; həd] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði][ˈkɔːldə] , [hoʊv] - [tuː; tə] ,
had sighted the Calder , hove - to ,
有 目击者 这 卡尔德 , 霍夫 - 到 ,

一艘德国潜艇，独立于袭击舰队之外，发现了“卡尔德”号，立即停船。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [θriː] [maɪlz] .
at a distance of three miles .
在 一个 距离 的 三 英里 .

距离三英里。

[ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtroʊl] - [boʊt] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈtroʊl]
Unaware of the presence of the patrol - boat - - and the sight of a patrol
不知情 的 这 在场 的 这 巡逻 - 船 - - 和 这 视线 的 一个 巡逻
- [boʊt] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈtrɔːlər] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɡɪvz] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] - [ə; eɪ][bæd] [əˈtæk] [ʌv; əv]
- boat or a trawler usually gives the German unterseebooten a bad attack of
- 船 或者 一个 拖网渔船 通常 给予 这 德语 - 一个 坏的 攻击 的
[ðə; ði] [bluːz] - - [hɜːr; hər] [ˈkæpɪtən] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈberɪŋ] [ˈpraɪər] [tuː; tə] [səbˈmɜːdʒɪŋ]
the blues - - her kapitan had taken a preliminary bearing prior to submerging
这 蓝调 - - 她 甲必丹 有 已采取 一个 初步的 轴承 事先的 到 沉没
[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡet] [wɪˈðɪn] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][tɔːrˈpiːdoʊ][reɪndʒ] .
in order to get within effective torpedo range .
在 命令 到 得到 之内 有效的 鱼雷 范围 .

由于没有意识到巡逻艇的存在——而看到巡逻艇或拖网渔船通常会让德国水下潜艇感到极度紧张——她的艇长在下潜之前先确定了一个初步方位，以便进入有效的鱼雷射程。

[ˈhævɪŋ] [dʒʌdʒd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡeɪnd] [ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
Having judged himself to have gained the required position ,
拥有 评判 他自己 到 有 获得 这 必需的 位置 ,

他认为自己已经获得了所需的职位，

[ðə; ði] [hʌn] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈɡen] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
the Hun ordered the boat to be again brought to the surface .
这 匈奴 订购 这 船 到 是 再次 带来 到 这 表面 .

匈奴人命令再次将船拖到水面。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpeləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɪftli] -
At the critical moment he heard the thud of the propellers of the swiftly -
在 这 批判的 片刻 他 听到 这 砰的一声 的 这 螺旋桨 的 这 迅速地 -
[ˈmuːvɪŋ] [pəˈtroʊl] - [boʊt] .
moving patrol - boat .
移动 巡逻 - 船 .

在危急时刻，他听到了快速行驶的巡逻艇螺旋桨的砰砰声。

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [daɪv] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .
He attempted to dive , but too late .
他 尝试过 到 潜水 , 但 也 晚的 .

他试图跳水，但为时已晚。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [stiːl] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][krɑːft] ,
The sharp steel stem of the little craft ,
这 锋利的 钢 干 的 这 小的 工艺 ,

小船锋利的钢制船首，

[ˈmuːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [treɪn] ,
moving through the water at the rate of a railway train ,
移动 通过 这 水 在 这 速度 的 一个 铁路 火车 ,

以火车般的速度在水中行进

[nɪkt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][juː] ['boʊts] ['kɔniŋ] - ['taʊər] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði]
nicked the top of the U boat's conning - tower sufficiently to penetrate the
偷窃 这 顶部 的 这 U 船的 骗局 - 塔 足够 到 穿透 这
['pleɪtɪŋ] .
plating .
电镀 .

潜艇指挥塔顶部被划破，足以穿透装甲板。

[bɪ'fɔːr] [steps] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['ɪnrʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ðə; ði][juː][boʊt][wʌz; wəz]
Before steps could be taken to stop the inrush of water the U boat was
前 步骤 可以 是 已采取 到 停止 这 涌入 的 水 这 U 船 曾是
[duːmd] .
doomed .
注定失败 .

在采取措施阻止海水涌入之前，U型潜艇已经注定沉没。

['sɪŋkɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ʃiː; ʃi] [fɪld] ,
Sinking slowly to the bottom , she filled ,
下沉 缓慢地 到 这 底部 , 她 已填 ,

她缓缓沉入水底，水位逐渐升高。

[ðə; ði] ['hevi] [ɔɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['moʊtɚz] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrioʊl]
the heavy oil from her motors finding its way to the surface in an aureole
这 重的 油 从 她 电机 寻找 它是 方式 到 这 表面 在 一个 光环
[ʌv; əv] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['kʌlərz] [tuː; tə][mɑːrk][hɜːr; hər][læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
of iridescent colours to mark her last resting - place .
的 彩虹色 颜色 到 标记 她 最后的 休息 - 地方 .

她发动机中渗出的重油涌出水面，形成一道绚丽多彩的光环，标志着她最后的安息之地。

[dʒɔːrdʒ] , ['siːmən] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] - [mæn][nekst] , [geɪv] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
George , seaman first , and fighting - man next , gave little thought to his
乔治 , 水手 第一的 , 和 斗争 - 男人 下一个 , 给予 小的 想法 到 他的
[ɪn'vɑːlənteri] [ækt] .
involuntary act .
非自愿 行为 .

乔治首先是一名水手，其次才是一名战士，他并没有过多考虑自己无意识的行为。

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempəreri] [kə'mænd] [keɪm] ['fɔːrmoʊst] .
The safety of his temporary command came foremost .
这 安全 的 他的 暂时的 命令 来了 首先 .

他最关心的是临时指挥部的安全。

" [nɪp] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiːz] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [siːm] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" Nip down below and see if she's started a seam , " he ordered .
" 掐 向下 以下 和 看 如果 她是 开始 一个 接缝 , " 他 订购 .

“往下看看她有没有开始缝合，”他命令道。

[ðə; ði] [men] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'dʒɛktɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kwɔːrtərz][baɪ][ðə; ði] [kən'kʌʃn] ,
The men , who had been ejected from their quarters by the concussion ,
这 男人 , WHO 有 到过 被弹出 从 他们的 四分之一 经过 这 脑震荡 ,
['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] - [piːk] .
hurried to the fore - peak .
慌忙 到 这 前 - 顶峰 .

被震荡抛出舱室的男人们急忙跑到船头。

[æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kʌdi] - [hætʃ] [ðə; ði] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['terəfaɪd] ['dʒɜːrmən] ['prizənəz] [meɪd]
As they opened the cuddy - hatch the half - dozen terrified German prisoners made
作为 他们 打开 这 卡迪 - 孵化 这 一半 - 打 恐惧 德语 囚犯 制成
[ə; eɪ][waɪld]['skræmb(ə)l][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [dek] .
a wild scramble to gain the deck .
一个 荒野 争夺 到 获得 这 甲板 .

当他们打开舱门时，六名惊恐万分的德国战俘拼命地爬上了甲板。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] ['blaitəz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ? " ['ʃaʊtɪd] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] , [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði]
" Who told you blighters to come out ? " shouted George , and , abandoning the
" WHO 讲述 你 混蛋们 到 来 出去 ? " 喊叫 乔治 , 和 , 放弃 这
[wiːl] , [hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] ,
wheel , he rushed forward ,
车轮 , 他 匆忙 向前 ,

“谁叫你们这群混蛋出来了？”乔治喊道，然后扔下方向盘，冲了上前去。

[siːzd] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [hʌn] [baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli]
seized the foremost Hun by the scruff of the neck and hurled him violently
查获 这 首先 匈奴 经过 这 颈背 的 这 脖子 和 投掷 他 暴力
[ə'genst] [ðə; ði][nekst][mæn] .
against the next man .
反对 这 下一个 男人 .

他揪住最前面那个匈奴人的衣领，猛地把他扔向旁边的人。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [piːk] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwɜːrmɪŋ] [hiːp] [ʌv; əv] [naʊ]
The floor of the fore - peak was covered with a squirming heap of now
这 地面 的 这 前 - 顶峰 曾是 涵盖 和 一个 蠕蠕 堆 的 现在
['θɜːrəli] [kaʊd] [hʌnz] ,
thoroughly cowed Huns ,
彻底 胆怯 匈奴人 ,

前峰的地面上堆满了蠕动的匈奴人，他们现在都彻底被吓住了。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːlwərt] ,
to whom the apparition of the stalwart ,
到 谁 这 幻影 的 这 坚定的 ,

向他显现了那位坚毅者的幻影，

['æŋgri] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [laɪk] ['piːz] [ɪn][ə; eɪ]
angry Englishman was more to be dreaded than being shaken like peas in a
生气的 英国人 曾是 更多的 到 是 令人恐惧的 比 存在 摇晃 喜欢 豌豆 在 一个
[pɑːd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tempəreri] ['prɪzn] ['kwɔːrtər] .
pod in the dark recesses of their temporary prison quarter .
荚 在 这 黑暗的 凹陷处 的 他们的 暂时的 监狱 四分之一 .

比起在临时囚室的黑暗深处像豌豆荚里的豌豆一样被摇晃，愤怒的英国人更可怕。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['meɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] ? " [in'kwaiəd] [dʒɔːrdʒ] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk]
" Is she making anything ? " enquired George anxiously , as he returned to take
" 是 她 制作 任何事物 ? " 询问 乔治 焦虑地 , 作为 他 返回 到 拿
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [helm] .
charge of the helm .
收费 的 这 舵 .

“她有在做什么吗？”乔治焦急地问道，同时回到舵位上。

" ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['trɪkl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
" Hardly a trickle , " was the reassuring reply .
" 几乎 一个 涓涓细流 , " 曾是 这 令人安心 回复 .

“几乎没有水流，”对方给出了令人安心的回答。

" [wæk] [hɜːr; hər] [ʌp] , [meit] .
" Whack her up , mate .
" 猛击 她 向上 , 伴侣 .

“揍她一顿，伙计。”

" [ðə; ði]['kɑːkswеɪn] [prə'siːdid] [tuː; tə]['ɔːrdər] [fʊl] [spiːd] [ə'hed] ,
" The coxwain proceeded to order full speed ahead ,
" 这 舵手 继续 到 命令 满的 速度 前方 ,

舵手随即下令全速前进。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] [tɔːr] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːldə][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and the little craft tore back to the Calder in order that the news of her
和 这 小的 工艺 撕裂 后退 到 这 卡尔德 在 命令 那 这 消息 的 她
['skɪpɝz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] .
skipper's disappearance might be reported .
船长的 消失 可能 是 据报道 .

于是，这艘小船飞速返回卡尔德号，以便将船长失踪的消息报告出去。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl] - ['boʊts] [kruː] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] [sʌb] , [ə'reɪd] [ɪn]
To the surprise of the patrol - boat's crew they discovered their sub , arrayed in
到 这 惊喜 的 这 巡逻 - 船的 全体人员 他们 发现 他们的 子 , 排列 在
['bɔːroʊd] ['gɑːrmənts] ,
borrowed garments ,
借来的 服装 ,

令巡逻艇上的船员们惊讶的是，他们发现他们的潜艇上的人穿着借来的衣服。

['stændɪŋ] [æft][ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
standing aft and motioning to the boat to come alongside .
常设 后部 和 示意 到 这 船 到 来 旁边 .

站在船尾，示意船只靠过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
It was easier said than done .
它 曾是 更轻松 说 比 完毕 .

说起来容易做起来难。

[ðə; ði] - [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [wʌz; wəz] [wiːk] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
The coxwain's faith in his capabilities was weak , notwithstanding his resolution .
这 - 信仰 在 他的 能力 曾是 虚弱的 , 虽然 他的 解决 .

尽管舵手决心坚定，但他对自己能力的信心却很薄弱。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [hiː; hi] ['kærid] [tuː] [mʌtʃ] [wei] ,
At the first shot he carried too much way ,
在 这 第一的 射击 他 携带 也 很多 方式 ,

第一枪他开得太远了，

[ri'vəːsiŋ] ['endʒɪnz] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][wʌz; wəz] ['fɪfti] [jaːdz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] .
reversing engines when the little craft was fifty yards ahead of the destroyer .
逆转 发动机 什么时候 这 小的 工艺 曾是 五十 码 前方 的 这 驱逐舰 .

当小艇领先驱逐舰五十码时，它开始反转引擎。

[ðə; ði] ['sekənd] [ə'tempt] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [laɪk] ['dɪstəns] [ʃɔːrt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [wei] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] .
The second attempt found him a like distance short , with no way on the boat .
这 第二 试图 成立 他 一个 喜欢 距离 短的 , 和 不 方式 在 这 船 .

第二次尝试他发现距离目标还有一段距离，根本无法上船。

[æt; ət][ðə; ði] [θɜːrd] [hiː; hi] ['dekstrəsli] [kɔːt] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [həːld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːldə] ,
At the third he dexterously caught a coil of rope hurled from the Calder ,
在 这 第三 他 灵巧地 捕捉 一个 线圈 的 绳索 投掷 从 这 卡尔德 ,

第三次，他灵巧地接住了从卡尔德那里抛下来的一卷绳索。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['hɔːlɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
and succeeded in hauling alongside .
和 成功了 在 运输 旁边 .

并成功地并排拖拽。

" [wiːv] [dʒʌst] [ræmd] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [sɜːr] , " [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði]['kɑːksweɪn] , [sə'luːtɪŋ] ,
" We've just rammed a submarine , sir , " reported the coxwain , saluting ,
" 我们已经 只是 撞倒 一个 潜艇 , 先生 , " 据报道 这 舵手 , 敬礼 ,

“长官，我们刚刚撞上了一艘潜艇，”舵手敬了个礼，报告道。

[di'livərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['mænər] ,
delivering the information in a matter - of - fact manner ,
运送 这 信息 在 一个 事情 - 的 - 事实 方式 ,

以客观冷静的方式传递信息。

[æz; əz] [ɪf] [dis'trɔiŋ] ['enəmi] [krɑːft] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [æn; ən] ['evrideɪ] [ə'kɜːrəns] .
as if destroying enemy craft in this fashion were an everyday occurrence .
作为 如果 摧毁 敌人 工艺 在 这 时尚 是 一个 每天 发生 .

仿佛以这种方式摧毁敌机是每天都会发生的事情。

[sʌb] - [luː'tenənt] - ['hævɪŋ] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [ðə; ði] ['moʊtər] - [boʊt] ['pailətid] [ðə; ði]
Sub - lieutenant Stickleton having regained his command , the motor - boat piloted the
子 - 中尉 - 拥有 恢复 他的 命令 , 这 发动机 - 船 试飞 这
['kɔːldə] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪk'splɔɪt] .
Calder to the scene of her exploit .
卡尔德 到 这 场景 的 她 开发 .

斯蒂克尔顿少尉重新夺回指挥权后，驾驶摩托艇将卡尔德号开到了她英勇事迹的地点。

[ə; eɪ] ['daɪvər] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [naɪn] ['fæðəmz] ,
A diver descended in nine fathoms ,
一个 潜水员 下降 在 九 英寻 ,

一名潜水员下潜至九英寻深处。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['telifəund] [ðə; ði] [kən'fɜːrməˌtɔːri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [juː] [boʊt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]
and quickly telephoned the confirmatory information that a U boat was lying
和 迅速地 电话 这 确认 信息 那 一个 U 船 曾是 说谎
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɪst] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] ,
with a list to starboard on the sand ,
和 一个 列表 到 右舷 在 这 沙 ,

并迅速打电话确认，一艘U型潜艇向右舷倾斜，搁浅在沙滩上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rent] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kɔniŋ] - ['taʊər] - - [ðə; ði] [ˌɪndə'rekt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri]
with a rent in her conning - tower - - the indirect result of the involuntary
和 一个 租 在 她 骗局 - 塔 - - 这 间接 结果 的 这 非自愿
[beɪð] [ʌv; əv] [sʌb] - [luː'tenənt] - , [ɑːr] . [en] . [ɑːr] .
bathe of Sub - lieutenant Stickleton , R . N . R .
洗澡 的 子 - 中尉 - , 拉 . N . 拉 .

指挥塔顶出现了一道裂缝——这是皇家海军后备队少尉斯蒂克尔顿意外洗澡的间接后果。

['tʃæptər] [viː] - - ['sɛftən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː]

CHAPTER V - - Sefton to the Rescue

章 V - - 塞夫顿 到 这 救援

第五章——塞夫顿前来救援

" [ə; eɪ] [tʌg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['laɪtəz] ['berɪŋ] [daʊn] , [sɜːr] ,
" A tug and a couple of lighters bearing down , sir ,
" 一个 拖船 和 一个 夫妻 的 打火机 轴承 向下 , 先生 ,

先生，一艘拖船和几艘驳船正朝这边驶来。

" [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['kɔːldərz] [lʊk] - [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['daɪvər] [hæd; həd] [ˌriːə'piəd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
" reported the Calder's look - out before the diver had reappeared from his
" 据报道 这 卡尔德的 看 - 出去 前 这 潜水员 有 再次出现 从 他的
['erənd] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
errand of investigation .
差事 的 调查 .

“卡尔德号的瞭望员在潜水员完成调查任务返回之前报告了此事。”

[ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːdɪst] [reɪt] [ʌv; əv]['sɛvən] [nɑːts] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pæd(ə)l] - [wiːl] ['stiːmər]
Approaching at the modest rate of 7 knots was a paddle - wheel steamer
接近 在 这 谦虚的 速度 的 7 绳结 曾是 一个 桨 - 车轮 汽船

['toʊɪŋ] [tuː] [ʌn'wiːldi] [krɑːft] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌoʊvər'groʊn][kə'næl] [bɑːdʒz] .
towing two unwieldy craft resembling overgrown canal barges .
拖带 二 笨重 工艺 类似 长得太茂盛了 运河 驳船 .

一艘明轮蒸汽船以 7 节的适中速度驶来，拖着两艘笨重的船只，就像是超大的运河驳船。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [flʌd] .
The tide was now well on the flood .
这 潮 曾是 现在 出色地 在 这 洪水 .

现在正值涨潮期。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [tuː; tə] [haɪ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ,
It wanted about a couple of hours to high water , and ,
它 通缉 关于 一个 夫妻 的 小时 到 高的 水 , 和 ,

大约过了几个小时水位才涨到很高，

[sɪns] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [glæs] [ænd; ənd] [klɪr] [ˌvɪzə'bɪləti][ʌv; əv] ['dɪstənt] ['ɑːbdʒekts] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði]
since the falling glass and clear visibility of distant objects betokened the
自从 这 坠落 玻璃 和 清除 能见度 的 遥远 对象 标记 这

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][bæd] ['weðər] ,
approach of bad weather ,
方法 的 坏的 天气 ,

由于玻璃破碎和远处物体清晰可见预示着恶劣天气即将到来，

['ɜːrdʒənt] [steps] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['spiːdəli] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðə; ði] ['kæptʃərd]
urgent steps would have to be taken speedily to extricate the captured
紧迫的 步骤 会 有 到 是 已采取 迅速地 到 解脱 这 捕获

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [im'breisiz] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - [bæŋk] .
submarine from the embraces of the sand - bank .
潜艇 从 这 拥抱 的 这 沙 - 银行 .

必须迅速采取紧急措施，将扣押的潜艇从沙洲中解救出来。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] [baɪ][hɜːr; hər]['kæptərz][wʌz; wəz] [naʊ] ['præktɪkli] [kəm'pliːt] .
The examination of the prize by her captors was now practically complete .
这 考试 的 这 奖 经过 她 俘虏者 曾是 现在 几乎 完全的 .

俘虏对这件战利品的检查实际上已经完成。

[ðə; ði][juː] [boʊt] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] ,
The U boat was one of a new type ,
这 U 船 曾是 一 的 一个 新的 类型 ,

U型潜艇是新型潜艇之一。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] ['vilhelmshɑːfən] [ɑːn][hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [trɪp] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ['priːviəsli] .
and had left Wilhelmshaven on her maiden trip forty - eight hours previously .
和 有 左边 威廉港 在 她 少女 旅行 四十 - 八 小时 之前 .

48小时前，她从威廉港出发，开始了她的处女航。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːðər] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['beəriŋz] [ɔːr][hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [ə'proʊtʃt] [ʃoʊl] ['wɔːtər] .
She had either lost her bearings or had purposely approached shoal water .
她 有 任何一个 丢失的 她 轴承 或者 有 故意 接近 浅滩 水 .

她要么是迷失了方向，要么是故意靠近了浅滩。

['enihaʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['niːtli] [strɑːft] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ]
Anyhow she had been neatly strafed before she had had time to do much
无论如何 她 有 到过 整齐地 扫射 前 她 有 有 时间 到 做 很多

['mɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .

总之，她还没来得及作恶就被干净利落地消灭了。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['kɔːldərz] [kruː] [hæd; həd]['teɪkən] [steps] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
Already the Calder's crew had taken steps to assist the salvage people in the
已经 这 卡尔德的 全体人员 有 已采取 步骤 到 协助 这 打捞 人们 在 这
[tæsk][ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] .
task of floating the prize .
任务 的 漂浮的 这 奖 .

“卡尔德”号的船员已经采取措施，协助打捞人员将这艘沉船打捞上来。

[ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ] - ['taʊər] , [hæd; həd]
The hatchways , with the exception of that of the conning - tower , had
这 舱口 , 和 这 例外 的 那 的 这 骗局 - 塔 , 有
[bɪn] [hɜːr'metɪkli] [kloʊzd] ,
been hermetically closed ,
到过 密封地 关闭 ,

除了指挥塔的舱门外，其他舱门都已完全关闭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtərtaɪt] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['bʌlkhed] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['ʃɔrd] [ʌp] [tuː; tə]
and the watertight doors in the for'ard bulkhead shut and shored up to
和 这 防水 门 在 这 向前 舱壁 关闭 和 加固 向上 到
[wɪð'stænd] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [hoʊld] [fɔːr] - [piːk] .
withstand the pressure of water in the holed fore - peak .
经受 这 压力 的 水 在 这 有孔的 前 - 顶峰 .

前舱壁上的水密门关闭并加固，以承受破损船首舱内水压。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['laɪtəz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fæst] , [wʌn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
By the time the lighters were made fast , one on either side of the
经过 这 时间 这 打火机 是 制成 快速地 , 一 在 任何一个 边 的 这
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,
submarine ,
潜艇 ,

当驳船固定好后，潜艇两侧各一艘。

[ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ] - ['taʊər]
the level of the water was up to within fifteen inches of the conning - tower
这 等级 的 这 水 曾是 向上 到 之内 十五 英寸 的 这 骗局 - 塔
['hætʃweɪ] .
hatchway .
舱口 .

水位已经上升到距离指挥塔舱口十五英寸的地方。

['kwɪkli] ['hoʊzɪz] , [kə'nektɪd] [tuː; tə] ['daʊnˌtɑːn] [pʌmps] ,
Quickly hoses , connected to Downton pumps ,
迅速地 软管 , 连接 到 唐顿庄园 水泵 ,

快速软管连接到 Downton 水泵，

[wɜːr; wər] [led] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - ['bæləst] [tæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]
were led from the lighters to the water - ballast tanks of the
是 引领 从 这 打火机 到 这 水 - 压载物 坦克 的 这
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,
submarine ,
潜艇 ,

他们从驳船被引到潜艇的水压载舱，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] " [stɑːrt] " [ðə; ði] ['bæləst] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hænd]
since it had been found impossible to " start " the ballast by means of hand
自从 它 有 到过 成立 不可能的 到 " 开始 " 这 压载物 经过 方法 的 手
[pʌmps] .
pumps .
水泵 .

因为已经发现无法通过手动泵“启动”压载水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [ə'genst] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] .

It was a race against time and tide .

它 曾是 一个 种族 反对 时间 和 潮 .

这是一场与时间和潮汐的赛跑。

[ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] [wʌn] ,

The mechanical appliances won ,

这 机械的 电器 韩元 ,

机械设备胜出。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['kɔːldərz] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ]

and soon the Calder's officers and crew had the satisfaction of seeing

和 很快 这 卡尔德的 警官 和 全体人员 有 这 满意 的 看到

[ðə; ði]['sʌbmɝˌiːnz, səbmɝ'iːnz] [dek] [ə'pɪr] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the submarine's deck appear close to the surface .

这 潜艇的 甲板 出现 关闭 到 这 表面 .

很快，卡尔德号的军官和船员们就欣喜地看到潜艇的甲板出现在水面附近。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [prə'naʊnst] " [dɪp] " , [ðə; ði] ['flʌdɪd] [kəm'pɑːrtmənt] ['tendɪŋ] [tuː; tə]

She still had a pronounced " dip " , the flooded for'ard compartment tending to

她 仍然 有 一个 发音 " 蘸 " , 这 被淹 向前 隔间 倾向于 到

[dɪ'pres] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ] ;

depress her bow ;

抑郁 她 弓 ;

她仍然有明显的“下沉”，被水淹没的前舱导致船首下沉；

[bʌt; bət] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['laɪtəz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] .

but , supported by the two lighters , she was prevented from sinking .

但 , 有 经过 这 二 打火机 , 她 曾是 阻止 从 下沉 .

但在两艘打火机的支撑下，她没有沉没。

[ðen] , ['teɪkən][ɪn] [toʊ] [baɪ][ðə; ði] [tʌg] , [ðə; ði] [praɪz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌmbərsəm] [ə'tendənts] ,

Then , taken in tow by the tug , the prize , with her cumbersome attendants ,

然后 , 已采取 在 拖 经过 这 拖船 , 这 奖 , 和 她 笨重 服务员 ,

['wɔdld] ['sloʊli] [fɔːr; fər] ['hɑːrwɪtʃ] .

waddled slowly for Harwich .

摇摇摆摆 缓慢地 为了 哈里奇 .

然后，这头战利品连同它笨重的随从们，被拖船拖着，慢慢地蹒跚着走向哈里奇。

[hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [ˌsʌplɪ'mentri] ['bɪznəs] ['endɪd] ,

Her part in this supplementary business ended ,

她 部分 在 这 补充 商业 结束 ,

她参与这项附属业务的工作结束了。

[ðə; ði]['kɔːldə] [slɪpt] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['dɪmpld] ['læsi]

the Calder slipped off at full speed to the position where the Dimpled Lassie

这 卡尔德 滑倒了 离开 在 满的 速度 到 这 位置 在哪里 这 凹陷的 恋人

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːz] [oʊ] - ['gaʊri] [stɪl] [held] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [grɪp] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'kʌvərd] ['keɪb(ə)l] .

and the Carse o ' Gowrie still held a resolute grip on the recovered cable .

和 这 卡尔斯 o - 高里 仍然 握住 一个 坚决 紧握 在 这 恢复 电缆 .

卡尔德号全速滑行到“酒窝少女号”和“高里号”仍然牢牢抓住回收的缆绳的位置。

[æz; əz] ['skɪpər] - [hæd; həd] [sər'maɪzd] ,

As Skipper M'Kie had surmised ,

作为 船长 - 有 推测 ,

正如船长麦基所推测的那样，

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɔːlər] [hæd; həd] [bɪn] [mə'lest] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['bæt(ə)l] - ['kruːzəz] [ɔːr]
neither of the trawlers had been molested by the German battle - cruisers or
两者都不 的 这 拖网渔船 有 到过 性骚扰 经过 这 德语 战斗 - 巡洋舰 或者
[dɪ'strɔɪəz] .
destroyers .
驱逐舰 .

这两艘拖网渔船都没有受到德国战列巡洋舰或驱逐舰的骚扰。

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðer; ðər]['fræntɪk][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['fraɪtfəlnəs] [ə'pɑːn][æn; ən]
Carried away by their frantic desire to make a display of frightfulness upon an
携带 离开 经过 他们的 疯狂的 欲望 到 制作 一个 展示 的 恐怖 之上 一个
[ˌʌnprə'tektɪd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['toʊtəli] [ɪɡ'nɔːrd] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ɪ'nɑːkjuəs]
unprotected English watering - place they had totally ignored the seemingly innocuous
未受保护 英语 浇水 - 地方 他们 有 完全 忽略 这 似乎 无害的
['keɪb(ə)l] - ['ɡræplɪŋ] [krɑːft] .
cable - grappling craft .
电缆 - 格斗 工艺 .

他们一心想在毫无防备的英国水边水域制造恐怖景象，完全忽略了看似无害的缆绳抓钩船。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bloʊ] [laɪk] ['bɪli] - [oʊ] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , " [ri'mɑːkt] [luː'tenənt] ['krɑːsθwət] [tuː; tə]
" It will blow like billy - oh before morning , " remarked Lieutenant Crosthwaite to
" 它 将要 吹 喜欢 比利 - 哦 前 早晨 , " 评论 中尉 克罗斯韦特 到
[hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] .
his subordinate .
他的 下属 .

“天亮之前就会刮起狂风,”克罗斯韦特中尉对他的下属说道。

" [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['buːi] [ænd; ənd][slɪp][ðə; ði]['keɪb(ə)l] .
" I'm going to tell them to buoy and slip the cable .
" 我是 去 到 告诉 他们 到 浮标 和 滑 这 电缆 .

“我要告诉他们用浮标固定并滑下缆绳。”

[wiːv] [dʌn] ['veri] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] .
We've done very well , I think .
我们已经 完毕 非常 出色地 , 我 思考 .

我认为我们做得非常好。

[juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ; [aɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [wiːl] [tʃek] ['aʊər; ɑːr]
You might make an observation ; I'll take another , and we'll check our
你 可能 制作 一个 观察 ; 患病的 拿 其他 , 和 出色地 查看 我们的
[ˌkælkjə'leɪʃənz] .
calculations .
计算 .

你可以提出一个观察结果；我再提出一个，然后我们来核对一下计算结果。

[aɪl] [ˌɡærən'tiː] [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['keɪb(ə)l][nekst] [taɪm] .
I'll guarantee we won't have much trouble in fishing up the cable next time .
患病的 保证 我们 惯于 有 很多 麻烦 在 钓鱼 向上 这 电缆 下一个 时间 .

我保证下次我们不会再遇到什么麻烦了。

" - ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɔːlər] [wɜːr; wər] ['smɑːrtli] ['kærid] [aʊt] ,
" Crosthwaite's orders to the skippers of the trawlers were smartly carried out ,
" - 订单 到 这 船长 的 这 拖网渔船 是 聪明地 携带 出去 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ,
and the cable ,
和 这 电缆 ,

“克罗斯韦特向拖网渔船船长们下达的命令得到了迅速执行，电缆也顺利送达。”

[left] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [ɡriːn] [rek] - ['buːi] ,
left with its position marked by a green wreck - buoy ,
左边 和 它是 位置 标记 经过 一个 绿色的 破坏 - 浮标 ,

左侧，其位置由一个绿色沉船浮标标记。

[ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌɡærənˈtiː] [əˈɡenst] [ˌdetrɪˈment(ə)l] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈfɪʃərmən] .
a sufficient guarantee against detrimental examination by curious fishermen .
一个 充足的 保证 反对 有害的 考试 经过 好奇的 渔民 .

足以防止好奇的渔民进行有害检查。

[bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] [ðə; ði] [ˈkɔːldə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] [snʌɡ] [ɪn] [ˈləjstɔft] [ˈhɑːrbər] ,
Before sunset the Calder and her two charges were snug in Lowestoft harbour ,
前 日落 这 卡尔德 和 她 二 收费 是 舒适 在 洛斯托夫特 港口 ,

日落之前，卡尔德号和她船上的两艘船舒适地停泊在洛斯托夫特港。

[ðə; ði] [kruːz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɔːʃənd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [fɔːl] [ˈeni] [hɪnt] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]
the crews being cautioned against the risk of letting fall any hint concerning their
这 船员 存在 警告 反对 这 风险 的 出租 落下 任何 暗示 有关 他们的
[ˈriːs(ə)nt] [wɜːrk] - - [æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ˈlɔɪəli] [ˈkærid] [aʊt] .
recent work - - an injunction that they loyally carried out .
最近的 工作 - - 一个 禁令 那 他们 忠诚地 携带 出去 .

工作人员被警告不要泄露任何有关他们最近工作的信息——他们忠实地执行了这一禁令。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɡeɪl] [bluː] [ɪtˈself] [aʊt] .
It was three days before the gale blew itself out .
它 曾是 三 天 前 这 大风 吹 本身 出去 .

狂风持续了三天才逐渐平息。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ɪˈvents] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmuːvɪŋ] [ˈræpɪdli] .
During that period events had been moving rapidly .
期间 那 时期 活动 有 到过 移动 快速 .

那段时间里，事态发展迅速。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [pərˈtɪkjələr] [ˈsɜːrvɪs] [bɪˈkeɪm]
And here one of the few advantages of being on particular service became
和 这里 一 的 这 很少 优势 的 存在 在 特别的 服务 成为
[əˈpærənt] .
apparent .
明显 .

而在这里，乘坐特定航班的少数几个优势之一就显现出来了。

[hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈkɔːldə] [bɪn] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [fɔːr; fər] [ˈeskɔːrt] [ˈduːtiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkeɪb(ə)l] - [ˈɡræplɪŋ]
Had not the Calder been detailed for escort duties to the cable - grappling
有 不是 这 卡尔德 到过 详细的 为了 护送 职责 到 这 电缆 - 格斗
[ˈtrɔːlər] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈplʌɡɪŋ] [əˈɡenst] [ˈhevi] [ɡriːn] [siːz] ,
trawlers the chances were that she would be plugging against heavy green seas ,
拖网渔船 这 机会 是 那 她 会 是 插头 反对 重的 绿色的 海域 ,

如果“卡尔德”号没有被指派为拖网渔船护航，那么它很可能正在波涛汹涌的碧蓝海面上航行。

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kruː] [nɑːt] [ɑːn] [ˈduːti] [ɑːn] [dek] [wʊd] [biː; bi] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈʌndər] [ˈbætənd]
while those of her crew not on duty on deck would be existing under battened
尽管 那些 的 她 全体人员 不是 在 责任 在 甲板 会 是 现存的 在下面 板条
[ˈhætʃɪz] .
hatches .
孵化 .

而那些不在甲板上值班的船员则会躲在封闭的舱口里。

[ɪnˈsted] , [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈsnʌɡli] [bɜːθt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɑːrbər] ,
Instead , the destroyer was lying snugly berthed in a harbour ,
反而 , 这 驱逐舰 曾是 说谎 舒适地 停泊 在 一个 港口 ,

相反，这艘驱逐舰正舒适地停泊在港口里。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kruː] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [briːf] [ˈspelz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [əˈʃɔːr] .
and her crew were able to enjoy brief spells of liberty ashore .
和 她 全体人员 是 有能力的 到 享受 简短的 咒语 的 自由 岸上 .

她的船员们得以享受短暂的上岸自由时光。

[ðə; ði] [nekst] [step] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] .
The next step was to locate the shore end of the cable .
这 下一个 步 曾是 到 定位 这 支撑 结尾 的 这 电缆 .

下一步是找到电缆的岸端。

[ðɪs] [wɜːrk] [rɪ'kwaɪərd] [pər'tɪkjələr] [skɪl] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
This work required particular skill and discretion ,
这 工作 必需的 特别的 技能 和 审慎 ,

这项工作需要特殊的技巧和判断力。

[sɪns] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ɑːpəreɪtər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [sə'spɪʃəs] ['muːvmənt] .
since the German operator would certainly be on the alert for the first suspicious movement .
自从 这 德语 操作员 会 当然 是 在 这 警报 为了 这 第一的 可疑的 移动 .

因为德国操作员肯定会对任何可疑动静保持警惕。

['skɑːtlənd] [jɑːrd] [dɪ'tektɪv] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['lɔŋ,ʃɔːmən] ,
Scotland Yard detectives , disguised as fishermen and longshoremen ,
苏格兰 院子 侦探 , 伪装 作为 渔民 和 码头工人 ,

苏格兰场侦探们伪装成渔民和码头工人，

[ɪ'ventʃuəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːkɪdʒ] [ʌv; əv] [,ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
eventually succeeded in tracing the source of the leakage of information .
最终 成功了 在 追踪 这 来源 的 这 泄漏 的 信息 .

最终成功追踪到信息泄露的源头。

[ðə; ði] ['tempəreri] ['keɪb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'ʃɔːr] ['nɪrli] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɛvɝd] [laɪn] ,
The temporary cable had been brought ashore nearly four miles from the original landing - place of the severed line ,
这 暂时的 电缆 有 到过 带来 岸上 几乎 四 英里 从 这 原来的 降落 - 地方 的 这 切断 线 ,

临时电缆被运到距离断裂电缆原登陆点近四英里的岸边。

[ænd; ənd] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hʌt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sændi] [klɪfs] .
and led to a wooden hut on the edge of the sandy cliffs .
和 引领 到 一个 木制的 小屋 在 这 边缘 的 这 沙 悬崖 .

并通往沙质悬崖边缘的一间木屋。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] .
For the present , all that was required to be done in that direction was performed .
为了 这 展示 , 全部 那 曾是 必需的 到 是 完毕 在 那 方向 曾是 执行 .

目前，朝那个方向需要做的一切工作都已经完成了。

[ðə; ði] ['ædmərəlti] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [tɜːrn] [ðə; ði] [teiblz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hʌnz] , [ænd; ənd] ,
The Admiralty had decided to let the cable turn the tables upon the Huns , and ,
这 海军部 有 决定 到 让 这 电缆 转动 这 表格 之上 这 匈奴人 , 和 ,

海军部决定利用这条电报扭转战局，对付匈奴人，而且，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [raɪp] , [ðə; ði] [spaɪ] [kʊd; kəd] ['telɪɡræf] [wɪ'ðaʊt] [,ɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
until the time was ripe , the spy could telegraph without interruption ,
直到 这 时间 曾是 成熟 , 这 间谍 可以 电报 没有 中断 ,

在时机成熟之前，间谍可以不间断地发送电报。

[bʌt; bət] [ʌn'wɪtɪŋli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪɡɪŋ] [ə; eɪ][pɪt][fɔːr; fər] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] [ɪ'skeɪp]
but unwittingly he was digging a pit for himself from which no escape
但 不知不觉 他 曾是 挖掘 一个 坑 为了 他自己 从 哪个 不 逃脱
[wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .
was possible .
曾是 可能的 .

但他却在不知不觉中为自己挖了一个无法逃脱的陷阱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] [ɪn] [meɪ] [wen] [ðə; ði]['kɔːldə] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə]
It was well into the third week in May when the Calder received orders to
它 曾是 出色地 进入 这 第三 星期 在 可能 什么时候 这 卡尔德 已收到 订单 到
[proʊ'siːd] [tuː; tə] [rɔ'sɪθ] ,
proceed to Rosyth ,
继续 到 罗塞斯 ,

五月第三周过后，卡尔德号接到命令前往罗塞斯。

[rɪ'plenɪʃ] ['stɔrz] [ænd; ənd] [ɔɪl] - ['fjuːəl] , [ænd; ənd][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɜːr; hər][floʊ'tɪlə] .
replenish stores and oil - fuel , and rejoin her flotilla .
补充 商店 和 油 - 燃料 , 和 重新加入 她 船队 .

补充物资和石油燃料，并重新加入她的舰队。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
The news was hailed with delight ,
这 消息 曾是 赞誉 和 喜 ,

消息一出，人们欣喜不已。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
since it was possible that many of the officers and crew would be able
自从 它 曾是 可能的 那 许多 的 这 警官 和 全体人员 会 是 有能力的
[tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn] [liːv] .
to proceed on leave .
到 继续 在 离开 .

因为很多军官和船员都有可能休假。

[ə'nʌðər] [wiːk] [pæst] .
Another week passed .
其他 星期 通过了 .

又一周过去了。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
Information had reached the Commander - in - Chief of a certain amount of
信息 有 达到 这 指挥官 - 在 - 首席 的 一个 肯定 数量 的
['dʒɜːrmən] [æk'tɪvəti] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .
German activity in the North Sea .
德语 活动 在 这 北 海 .

总司令已收到情报，称德国在北海进行了一些活动。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['pɑːpjələs]
Something had to be done to attract the attention of the German populace
某物 有 到 是 完毕 到 吸引 这 注意力 的 这 德语 民众
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [rɪ'bʌfs] [ɪk'spɪriənst] [baɪ][ðə; ði] [hʌnz] [bɪ'fɔːr] ['vɛdʌn] .
from the series of rebuffs experienced by the Huns before Verdun .
从 这 系列 的 拒绝 经验丰富的 经过 这 匈奴人 前 凡尔登 .

必须采取一些措施来引起德国民众的注意，让他们不再关注匈奴人在凡尔登战役之前所遭受的一系列挫败。

[ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [rɪ'pɔːrts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [haɪ] ['siːz] [fliːt] ,
Exaggerated reports concerning the prowess of the German High Seas Fleet ,
夸张的 报告 有关 这 能力 的 这 德语 高的 海域 舰队 ,

关于德国公海舰队实力的夸大报道，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv] [spæz'mɑːdɪk] [reɪdz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [koʊst] ,
coupled with news of spasmodic raids upon the British coast ,
耦合 和 消息 的 痉挛性的 突袭 之上 这 英国 海岸 ,

再加上英国海岸不时遭到袭击的消息，

[helpt] [tuː; tə] ['fɑːstər] [ðə; ði] [ɪl] - ['faʊndɪd] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˌvɪnsə'bɪləti] [ʌv; əv]
helped to foster the ill - founded belief of the Huns in the invincibility of
帮助 到 促进 这 患病的 - 创立 信仰 的 这 匈奴人 在 这 无敌 的
[ðer; ðər] ['neɪvi] ,
their navy ,
他们的 海军 ,

这助长了匈奴人对其海军不可战胜的错误信念。

[waɪl] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'siːt] ,
while , to keep up the deceit ,
尽管 , 到 保持 向上 这 欺骗 ,

与此同时，为了维持这种欺骗行为，

['ædmərəl] [vɑːn] ['ʃɪr] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [aʊt] [fɔːr; fər] ['veriəs] [dɪ'skriːt] ['kruːzɪz] [ɔːf] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ]
Admiral von Scheer took his ships out for various discreet cruises off the Danish
上将 冯 谢尔 采取 他的 船舶 出去 为了 各种各样的 慎重 游轮 离开 这 丹麦语
[koʊst] ,
coast ,
海岸 ,

冯·舍尔海军上将曾多次率领他的舰队在丹麦海岸附近进行秘密巡航。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['evər] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌnz]
where there was ever a possibility of making a quick run back under the guns
在哪里 那里 曾是 曾经 一个 可能性 的 制作 一个 快的 跑步 后退 在下面 这 枪支
[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['maɪnfiːld] [ʌv; əv] ['heligəulænd] .
and behind the minefields of Heligoland .
和 在后面 这 雷区 的 黑尔戈兰岛 .

曾经有可能迅速从黑尔戈兰岛的炮火下和雷区后方逃回来。

[ɑːn] [ðə; ði] 29th [meɪ] ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['bæt(ə)l] ['skwɑdrənz]
On the 29th May orders were issued for the First and Second Battle Squadrons
在 这 29th 可能 订单 是 发布 为了 这 第一的 和 第二 战斗 中队
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l] - ['kruːzər] ['skwɑːdrən] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]
and the Second Battle - Cruiser Squadron to proceed to a certain
和 这 第二 战斗 - 巡洋舰 中队 到 继续 到 一个 肯定
['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['tɑːrgɪt] ['præktɪs] .
rendezvous in order to carry out target practice .
会合 在 命令 到 携带 出去 目标 实践 .

5月29日，第一战列舰中队、第二战列舰中队和第二战列巡洋舰中队接到命令，前往某个集合地点进行射击训练。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [θruː] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['tʃænlz] ,
The instructions were issued through the usual channels ,
这 指示 是 发布 通过 这 通常 频道 ,

指令是通过常规渠道下达的。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [liːk] [aʊt] .
with the almost certain knowledge that the information would leak out .
和 这 几乎 肯定 知识 那 这 信息 会 泄露 出去 .

几乎可以肯定的是，这些信息会泄露出去。

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - ['tʃiːfs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'rekt] ,
The Commander - in - Chief's anticipation proved to be correct ,
这 指挥官 - 在 - 酋长的 预期 已证实 到 是 正确的 ,

事实证明，总司令的预判是正确的。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['isjuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪd]
for within three hours of the issuing of the order the news was transmitted
为了 之内 三 小时 的 这 发行 的 这 命令 这 消息 曾是 传输
[tuː; tə]['dʒɜːrməni][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tæpt] ['keɪb(ə)l] .
to Germany by means of the tapped cable .
到 德国 经过 方法 的 这 轻敲 电缆 .

命令下达后不到三个小时，消息就通过窃听的电报传到了德国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['ædmɚəlz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['tɑːrgɪt] ['præktɪs] .
It was not the Admiral's intention to carry out target practice .
它 曾是 不是 这 海军上将的 意图 到 携带 出去 目标 实践 .

海军上将原本并不打算进行射击练习。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [fliːt] [pʊt][tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm][ɪts] ['veriəs] ['beɪsiːz] ,
Instead , the whole of the Grand Fleet put to sea from its various bases ,
反而 , 这 所有的 的 这 盛大 舰队 放 到 海 从 它是各种各样的 基地 ,

相反，整个大舰队从各个基地出海作战。

[ɑː'stensəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːkni] , [bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːr]
ostensibly for the neighbourhood of the Orkneys , but in reality for a far
表面上 为了 这 邻里 的 这 奥克尼群岛 , 但 在 现实 为了 一个 远的
[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [əb'dʒektɪv] .
more important objective .
更多的 重要的 客观的 .

表面上是为了奥克尼群岛附近地区，但实际上是为了一个更重要的目标。

[æt; ət][wʌn][ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 31st [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['reɪdɪd] [ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrfək]
At 1 a . m . on the 31st the authorities raided the isolated hut on the Norfolk
在 1 一个 . 米 . 在 这 31st 这 当局 突袭 这 孤立 小屋 在 这 诺福克
[koʊst] ,
coast ,
海岸 ,

31日凌晨1点，当局突袭了诺福克海岸边那间偏僻的小屋。

['kæptʃərd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɔːrkəm] ,
captured the German telegraph operator in the act of communicating with Borkum ,
捕获 这 德语 电报 操作员 在 这 行为 的 沟通 和 博尔库姆 ,

拍下了德国电报员与博尔库姆通信的画面。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['ʌndər] [kloʊz] [ə'rest] .
and hurried him away under close arrest .
和 慌忙 他 离开 在下面 关闭 逮捕 .

然后把他严加看管，匆匆带走。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,
He had played his part as far as the British interests were concerned ,
他 有 玩 他的 部分 作为 远的 作为 这 英国 兴趣 是 担心的 ,

就英国的利益而言，他已经尽了自己的一份力。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ædmərəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
since he had informed the German Admiralty of the supposed
自从 他 有 知情的 这 德语 海军部 的 这 据称
['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv] - [fliːt] .
rendezvous of Jellicoe's fleet .
会合 的 - 舰队 .

因为他曾将杰利科舰队的所谓会合地点告知德国海军部。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [sɜːr] ? " [æskt] ['sɛftən] , [æz; əz][ðə; ði]['kɔːldə]
" Do you think there's something in the wind , sir ? " asked Sefton , as the Calder
" 做 你 思考 有 某物 在 这 风 , 先生 ? " 问 塞夫顿 , 作为 这 卡尔德
,
,
,

“先生，您觉得风里有什么异样吗？”塞夫顿问道，这时卡尔德……

[ɪn]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [floʊ'tɪlə] , [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] - [nɑːts] .
in station with the rest of her flotilla , was slipping along at 18 knots .
在 车站 和 这 休息 的 她 船队 , 曾是 滑倒 沿着 在 - 绳结 .

与舰队其他舰艇一起待命，以 18 节的速度缓缓航行。

['krɑːsθwət] [smaɪld] [ˌenɪg'mætɪkli] .
Crosthwaite smiled enigmatically .
克罗斯韦特 微笑 神秘地 .

克罗斯韦特露出了意味深长的微笑。

[hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] , [wɪtʃ]
He knew as much as captains of ships were supposed to know , which
他 知道 作为 很多 作为 队长 的 船舶 是 据称 到 知道 , 哪个
['wɔznt] ['veri] [mʌtʃ] ,
wasn't very much ,
不是 非常 很多 ,

他所知道的，也就船长们应该知道的那些，其实并不多。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [sə'bɔːdinits] [wɜːr; wər][toʊld] .
but more than their subordinates were told .
但 更多的 比 他们的 下属 是 讲述 .

但比他们的下属被告知的要多。

" ['peɪʃ(ə)ns] !
" Patience !
" 耐心 !

“耐心！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

" [kɑːnt] [seɪ] [mɔːr] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
" Can't say more at present .
" 不能 说 更多的 在 展示 .

“目前还不能透露更多信息。”

[juː; jʊ] [maɪt] [siː] [haʊ] [rɪ'per] [tuː; tə] [ðæt] [fɔːr] - [ɪntʃ] [gʌn] [ɑːr; ər] [prəg'resɪŋ] .
You might see how repairs to that 4 - inch gun are progressing .
你 可能 看 如何 维修 到 那 4 - 英寸 枪 是 进展 .

您可以看看那门 4 英寸炮的维修进展情况。

" ['sɛftən] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['lædər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æft] .
" Sefton descended the bridge ladder and made his way aft .
" 塞夫顿 下降 这 桥 梯子 和 制成 他的 方式 后部 .

“塞夫顿从桥上的梯子下来，走到船尾。

[slaɪt] ['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] - ['tʃeɪsər] [kwɪk] - ['fairə][hæd; həd]
Slight defects in the mounting of the stern - chaser quick - firer had
轻微 缺陷 在 这 安装 的 这 船尾 - 追逐者 快的 - 开火者 有
[ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [left] [ðə; ði] [fɜːrθ] [ʌv; əv] [fɔːrθ] ,
appeared almost as soon as the destroyer left the Firth of Forth ,
出现 几乎 作为 很快 作为 这 驱逐舰 左边 这 弗斯 的 第四 ,

驱逐舰刚离开福斯湾不久，舰尾追击炮的安装就出现了轻微缺陷。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kruː] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['rektifaiiŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .
and the armourer's crew were hard at work rectifying the damage .
和 这 - 全体人员 是 难的 在 工作 纠正 这 损害 .

军械员们正在努力修复损坏。

['ɡrɪpɪŋ] [ðə; ði]['stæntʃənˌ'stɑːntʃən] [reɪl] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌn] ['plætfɔːrm] ,
Gripping the stanchion rail surrounding the gun platform ,
扣人心弦 这 支柱 轨 周围 这 枪 平台 ,

紧紧抓住炮台周围的支柱导轨，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːldə][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][ðə; ði] " [wɑːʃ] " [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prɪ'siːdɪŋ]
for the Calder was rolling considerably in the " wash " of her preceding
为了 这 卡尔德 曾是 滚动 相当 在 这 " 洗 " 的 她 前
['kɒnˌsɔːts] ,
consorts ,
配偶 ,

因为卡尔德的作品很大程度上受到了她之前几部作品的影响。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [biːm] [wɪnd] , [ðə; ði] [sʌb] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
and exposed to a stiff beam wind , the sub watched the operation .
和 裸露 到 一个 僵硬的 光束 风 , 这 子 观看 这 手术 .

潜艇顶着强劲的横风，监视着整个行动。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] ;
He had no need to ask any questions ;
他 有 不 需要 到 问 任何 问题 ;

他无需提出任何问题；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːr] - [ɪntʃ] [ænd; ənd][ɪts] ['maʊntɪŋz] [ðæt]
there was little about the mechanism of a 4 - inch and its mountings that
那里 曾是 小的 关于 这 机制 的 一个 4 - 英寸 和 它是 安装 那
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
he did not know .
他 做过 不是 知道 .

他对4英寸炮的机械结构及其安装方式几乎了如指掌。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'per] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtɪd] ,
He could see that the repairs were almost completed ,
他 可以 看 那 这 维修 是 几乎 完全的 ,

他看到维修工作几乎已经完成了。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ri'kwaiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
only a few finishing touches requiring to be done .
仅有的 一个 很少 精加工 触摸 需要 到 是 完毕 .

只剩下一些收尾工作需要完成。

" [mæn] ['oʊvərbɔːrd] !
" Man overboard !
" 男人 落水 !

“有人落水了！”

" [ðə; ði] [sʌb] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ]
" The sub rushed to the side just in time to see the outstretched arms of a
" 这 子 匆忙 到 这 边 只是 在 时间 到 看 这 伸展 武器 的 一个
['bluːˌdʒækɪt] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] [krɑːft] .
bluejacket emerging from the following wave of the swiftly moving craft .
蓝夹克 新兴 从 这 下列的 海浪 的 这 迅速地 移动 工艺 .

“潜艇及时侧身，看到一名水兵从快速移动的潜艇的下一波浪潮中伸出双臂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,
It was indeed fortunate that the man was still alive ,
它 曾是 的确 幸运 那 这 男人 曾是 仍然 活 ,

这个人还活着，的确是一件幸事。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ['broʊkən][ɑːn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
not only had he escaped having his back broken on striking the water ,
不是 仅有的 有 他 逃脱 拥有 他的 后退 破碎的 在 引人注目 这 水 ，

他不仅侥幸躲过了撞击水面导致背部骨折的危险，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] ['ræpɪdli] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['stɑːrbərd] [prə'pelər] .
but he had missed the rapidly revolving starboard propeller .
但 他 有 错过 这 快速 旋转 右舷 螺旋桨 .

但他错过了快速旋转的右舷螺旋桨。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] " ['dʌfl] " [suːt][ænd; ənd] ['werɪŋ] [siː] - [buːts] , [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prɪ'keriəs] [ɪn]
Clad in a " duffel " suit and wearing sea - boots , his position was precarious in
覆膜 在 一个 " 帆布包 " 套装 和 穿着 海 - 靴子 ， 他的 位置 曾是 岌岌可危 在
[ðə; ði] [ɪk'striːm] .
the extreme .
这 极端 .

他身穿粗呢西装，脚蹬海靴，处境极其危险。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['sɛftən] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] ['oʊvər][ðə; ði] [gɑːrd] - [reɪlz] .
Without hesitation Sefton made a flying leap over the guard - rails .
没有 犹豫 塞夫顿 制成 一个 飞行 飞跃 超过 这 警卫 - 铁轨 .

塞夫顿毫不犹豫地飞身跃过护栏。

[wʌns] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][hiː; hi] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [hʌntʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
Once clear of the side he drew up his legs and hunched his shoulders ,
一次 清除 的 这 边 他 画 向上 他的 腿 和 弓着背 他的 肩膀 ，

脱离险境后，他蜷起双腿，耸起肩膀。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [fɔːrs] .
striking the water with tremendous force .
引人注目 这 水 和 巨大的 力量 .

以极大的力量击打水面。

[wel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][daɪv] [ɪn]
Well it was that he had taken this precaution instead of making a dive in
出色地 它 曾是 那 他 有 已采取 这 预防 反而 的 制作 一个 潜水 在
[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
the ordinary sense of the word ,
这 普通的 感觉 的 这 单词 ，

他采取这种预防措施，而不是像通常意义上那样纵身一跃。

[fɔːr; fər] , ['kærid] ['ɑːnwərd][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['evri] [θriː] ['mɪnɪts] ,
for , carried onward at the rate of a mile every three minutes ,
为了 ， 携带 向前 在 这 速度 的 一个 英里 每一个 三 分钟 ，

因为，以每三分钟一英里的速度继续前进，

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [rɪsk] [ʌv; əv] ['dɪsləkeɪtɪd] [lɪmz] [ɔːr][ə; eɪ]['broʊkən] [bæk] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [roʊld]
he ran a serious risk of dislocated limbs or a broken back had he not rolled
他 跑 一个 严肃的 风险 的 脱臼 四肢 或者 一个 破碎的 后退 有 他 不是 滚动
[hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] .
himself into the nearest resemblance to a ball .
他自己 进入 这 最近的 相似 到 一个 球 .

如果他没有把自己蜷成球状，他很可能会四肢脱臼或脊椎骨折。

" [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['sɛftən] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] ['oʊvər][ðə; ði] [gɑːrd] [reɪlz]
" WITHOUT HESITATION SEFTON MADE A FLYING LEAP OVER THE GUARD RAILS
" 没有 犹豫 塞夫顿 制成 一个 飞行 飞跃 超过 这 警卫 铁轨

塞夫顿毫不犹豫地跃过护栏。

" [hiː; hi][sæŋk] ['diːpli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [swept] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [baɪ][ðə; ði] [bæk] - [wɑːʃ] ;
" He sank deeply , and was swept irresistibly by the back - wash ;
" 他 沉没 深 ， 和 曾是 扫荡 无法抗拒地 经过 这 后退 - 洗 ；

他深深地沉了下去，被回流不可抗拒地卷走；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈfæðəmz] [daʊn] .
it seemed as if he were fathoms down .
它 似乎 作为 如果 他 是 英寻 向下 .

他似乎已经潜入了海底。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l] [prəˈpeləz] .
Before he emerged he could distinctly hear the whirr of the triple propellers .
前 他 出现 他 可以 明显地 听到 这 呼呼 的 这 三倍 螺旋桨 .

在他出来之前，他清晰地听到了三台螺旋桨的嗡嗡声。

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [hiː; hi] [riːˈfɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːlt] - [ˈleɪdn] [er] ,
Rising to the surface he refilled his lungs with the salt - laden air ,
崛起 到 这 表面 他 已补充 他的 肺 和 这 盐 - 满载 空气 ,

他浮出水面，再次吸入充满盐分的空气。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈkʌʃn] [hæd; həd] [ˈwelnai] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [breθ] .
for the concussion had wellnigh deprived him of breath .
为了 这 脑震荡 有 几乎 被剥夺的 他 的 气息 .

因为脑震荡几乎让他无法呼吸。

[ðen] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ˈhɜːrid] [ɡlæns] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
Then he gave a hurried glance around him .
然后 他 给予 一个 慌忙 瞥一眼 大约 他 .

然后他匆匆环顾四周。

[ðə; ði][ˈkɔːldə][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈkeɪbəlz] - [leŋθs] [əˈweɪ] ,
The Calder was already a couple of cables ' lengths away ,
这 卡尔德 曾是 已经 一个 夫妻 的 电缆 - 长度 离开 ,

卡尔德号当时已经离这里几根缆绳远了，

[waɪl] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] [nekst][əˈstɜːrn][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
while the destroyer next astern was almost on top of him .
尽管 这 驱逐舰 下一个 倒车 曾是 几乎 在 顶部 的 他 .

而紧随其后的驱逐舰几乎已经撞到他身上了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [swept] [baɪ] , [ə; eɪ][ˈlaɪfbuːi; ˈlaɪfbɔɪ][wʌz; wəz] [həːld] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌb] ,
As she swept by , a lifebuoy was hurled towards the sub ,
作为 她 扫荡 经过 , 一个 救生圈 曾是 投掷 向 这 子 ,

当她掠过时，一个救生圈被扔向了潜艇。

[ˈlʌkɪli] [ˈmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [ber] [jɑːrd] .
luckily missing him by a bare yard .
幸运的是 丢失的 他 经过 一个 裸 院子 .

幸好只差一码就撞上他了。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [læst] [dɪˈstrɔɪər] [əˈstɜːrn] [sɔː] [ðə; ði] [ˈswɪmər] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˈpɔːrtɪŋ] [helm]
The second and last destroyer astern saw the swimmer , and by porting helm
这 第二 和 最后的 驱逐舰 倒车 锯 这 游泳运动员 , 和 经过 移植 舵
[əˈvɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈiːzəli] ,
avoided him easily ,
避免 他 容易地 ,

船尾第二艘也是最后一艘驱逐舰看到了游泳者，通过左舵轻松避开了他。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [flʌŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][hɜːr; hər]
and saved him from the great discomfort of being flung about in her
和 已保存 他 从 这 伟大的 不适 的 存在 扔 关于 在 她
[weɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [piː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔːspæn] [ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] .
wake like a pea in a saucepan of boiling water .
唤醒 喜欢 一个 豌豆 在 一个 平底锅 的 沸腾 水 .

并使他免于像沸水锅里的豌豆一样被她甩来甩去的巨大不适。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] [boʊt] , [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər]

Without making any attempt to slow down and send a boat , the destroyer

没有 制作 任何 试图 到 慢的 向下 和 发送 一个 船 , 这 驱逐舰

[floʊ'tɪlə] [held] [ɑːn] .

flotilla held on .

船队 握住 在 .

驱逐舰舰队没有试图减速或派出小艇，而是坚持了下来。

['sɛftən] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'pærəntli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ækt] .

Sefton soon realized the necessity for this apparently inexplicable act .

塞夫顿 很快 已实现 这 必要性 为了 这 显然 无法解释的 行为 .

塞夫顿很快意识到这种看似无法解释的行为的必要性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [greɪv] [rɪsk] [tuː; tə][ðə; ði][floʊ'tɪlə][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

It was impossible without grave risk to the flotilla to break up the formation ,

它 曾是 不可能的 没有 严重 风险 到 这 船队 到 休息 向上 这 形成 ,

如果贸然解散舰队编队，将会给舰队带来极大的风险。

[waɪl] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['kruːzər]

while the danger was still further increased by the fact that the First Cruiser

尽管 这 危险 曾是 仍然 更远 增加 经过 这 事实 那 这 第一的 巡洋舰

['skwɑːdrən][wʌz; wəz] ['peltɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['sʌmwer] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [ə'stɜːrn] ,

Squadron was pelting along somewhere three or four miles astern ,

中队 曾是 投掷 沿着 某处 三 或者 四 英里 倒车 ,

而更危险的是，第一巡洋舰分舰队正从三四英里外的某个地方疾驰而来。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ves(ə)lz] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['tʌnɪdʒ] , ['kærid] [ə; eɪ] [trə'mendəs]

and these vessels , being of a considerable tonnage , carried a tremendous

和 这些 船只 , 存在 的 一个 大量 吨位 , 携带 一个 巨大的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wei] .

amount of way .

数量 的 方式 .

这些船只吨位相当大，航行了很长的距离。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːr] - [taɪm] , [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][duː][nɑːt] [kaʊnt] [wen] ['greɪtər] ['ɪʃuːz]

Above all , it was war - time , and individuals do not count when greater issues

多于 全部 , 它 曾是 战争 - 时间 , 和 个人 做 不是 数数 什么时候 更大的 问题

[ɑːr; ər][æt; ət] [steɪk] .

are at stake .

是 在 赌注 .

最重要的是，当时正值战时，当事关重大时，个人利益并不重要。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [sʌb] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn][æz; əz][hiː; hi]

Presently the sub descried the head and shoulders of the missing man as he

目前 这 子 描述 这 头 和 肩膀 的 这 丢失的 男人 作为 他

[roʊz][ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [weɪvz] .

rose on the crest of the broken waves .

玫瑰 在 这 波峰 的 这 破碎的 波浪 .

这时，潜艇上的人看到了失踪者的头部和肩膀，他正从破碎的浪尖上浮起来。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['laɪfbuːi; 'laɪfbɔɪ] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði]['nɪərˌmoʊst]

He , too , had succeeded in reaching a lifebuoy thrown by the nearmost

他 , 也 , 有 成功了 在 到达 一个 救生圈 抛掷 经过 这 最近的

[dɪ'strɔɪər] .

destroyer .

驱逐舰 .

他也成功地抓住了最近的驱逐舰抛下的救生圈。

[ʃɔːrt]	[æz; əz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	[taɪm]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['mænz]	['tʌmb(ə)l]	['oʊvərbɔːrd]	[ænd; ənd]	[sɛftənz]
Short	**as**	**had**	**been**	**the**	**time**	**between**	**the**	**man's**	**tumble**	**overboard**	**and**	**Sefton's**
短的	作为	有	到过	这	时间	之间	这	男人的	翻滚	落水	和	塞夫顿的

[dɪ'lɪbərət]	[liːp]	,
deliberate	**leap**	**,**
商榷	飞跃	,

从那人落水到塞夫顿纵身跃下，时间间隔虽然很短，

['oʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[spiːd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[floʊ'tɪlə]	['nɪrli]	[ə; eɪ]	['kwɔːrtər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[maɪl]	['sepəreɪtɪd]	[ðə; ði]
owing	**to**	**the**	**speed**	**of**	**the**	**flotilla**	**nearly**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**separated**	**the**
欠款	到	这	速度	的	这	船队	几乎	一个	四分之一	的	一个	英里	分开	这

[wʊd]	-	[biː; bi]	['reskjuːər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['gælənt]	[ə'tempt]	.
would	**-**	**be**	**rescuer**	**from**	**the**	**object**	**of**	**his**	**gallant**	**attempt**	**.**
会	-	是	救援人员	从	这	目的	的	他的	英勇	试图	.

由于船队的速度，救援者与他英勇尝试的目标之间相隔了近四分之一英里。

"	[noʊ]	[juːz]	['hæŋɪŋ]	[ɑːn]	[hɪr]	,	"	[θɔːt]	['sɛftən]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[klʌŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['buːi]
"	**No**	**use**	**hanging**	**on**	**here**	**,**	**"**	**thought**	**Sefton**	**,**	**as**	**he**	**clung**	**to**	**the**	**buoy**
"	不	使用	绞刑	在	这里	,	"	想法	塞夫顿	,	作为	他	紧紧抓住	到	这	浮标

.
.
.

“在这里坚持也没用了，”塞夫顿心想，一边紧紧抓住浮标。

"	[mʌst; məst]	[get]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mæn]	['sʌmhaʊ]	.
"	**Must**	**get**	**to**	**the**	**man**	**somehow**	**.**
"	必须	得到	到	这	男人	不知何故	.

“必须想办法找到那个人。”

"	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[hiː; hi]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɔːn]	['oʊvərbɔːrd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[θɪk]	['paɪlət]
"	**Then**	**it**	**was**	**that**	**he**	**realized**	**that**	**he**	**had**	**gone**	**overboard**	**in**	**a**	**thick**	**pilot**
"	然后	它	曾是	那	他	已实现	那	他	有	已消失	落水	在	一个	厚的	飞行员

[koʊt]	[ænd; ənd]	['ɪndiə]	-	['rʌbər]	[siː]	-	[buːts]	.
coat	**and**	**india**	**-**	**rubber**	**sea**	**-**	**boots**	**.**
外套	和	印度	-	橡皮	海	-	靴子	.

“这时他才意识到，他穿着厚厚的飞行员外套和橡胶海靴掉进了海里。”

[ðiːz]	[hiː; hi]	['sækrifaist]	[rɪ'gretfəli]	,
These	**he**	**sacrificed**	**regretfully**	**,**
这些	他	牺牲	遗憾的是	,

他遗憾地牺牲了这些。

[sɪns]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	[rɪ'plenɪʃ]	[hɪz; ɪz]	[kɪt]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['kɔːldə]	[rɪ'tɜːrnd]
since	**there**	**was**	**no**	**chance**	**of**	**replenishing**	**his**	**kit**	**until**	**the**	**Calder**	**returned**
自从	那里	曾是	不	机会	的	补充	他的	成套工具	直到	这	卡尔德	返回

[tuː; tə]	[pɔːrt]	-	-	[ðæt]	[ɪz]	,
to	**port**	**-**	**-**	**that**	**is**	**,**
到	港口	-	-	那	是	,

由于在“卡尔德号”返回港口之前，他没有机会补充装备——也就是说，

[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[gʊd]	['fɔːrtʃən]	[tuː; tə]	[sər'vaɪv]	[hɪz; ɪz]	[əd'ventʃər]	"	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪtʃ]	"	.
if	**he**	**had**	**the**	**good**	**fortune**	**to**	**survive**	**his**	**adventure**	**"**	**in**	**the**	**ditch**	**"**	**.**
如果	他	有	这	好的	财富	到	存活	他的	冒险	"	在	这	沟	"	.

如果他有幸从“沟渠”探险中幸存下来的话。

[ðə; ði]	[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[dis'kɑːdɪŋ]	[ðə; ði]	[buːts]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['tʌs(ə)l]	,
The	**operation**	**of**	**discarding**	**the**	**boots**	**gave**	**him**	**a**	**tussle**	**,**
这	手术	的	丢弃	这	靴子	给予	他	一个	争执	,

脱掉靴子的动作让他费了一番功夫。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [mɔːr] [sɔːlt]['wɔːtər][ðæn; ðən][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ; [ðen] , [rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp]
during which he swallowed more salt water than desirable ; then , relaxing his grip
期间 哪个 他 吞咽 更多的 盐 水 比 理想 ; 然后 , 放松 他的 紧握
[ɑːn][ðə; ði]['laɪfbuːi; 'laɪfbɔɪ] ,
on the lifebuoy ,
在 这 救生圈 ,

在此期间，他吞咽了过多的海水；然后，他放松了对救生圈的手，

['sɛftən] [strʌk] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði][mæn] .
Sefton struck out towards the man .
塞夫顿 击 出去 向 这 男人 .

塞夫顿向那人挥棒。

[ðə; ði] [sʌb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] .
The sub was a good swimmer .
这 子 曾是 一个 好的 游泳运动员 .

这名潜艇队员游泳技术很好。

[æt; ət] ['dɑːrtməθ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] " ['rʌnər] - [ʌp] " [fɔːr; fər][ðə; ði] - [jaːdz] ['tʃæmpiənʃɪp] ,
At Dartmouth he had been " runner - up " for the 440 yards championship ,
在 达特茅斯 他 有 到过 " 跑步者 - 向上 " 为了 这 - 码 锦标赛 ,

在达特茅斯学院，他曾获得440码锦标赛的亚军。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][væst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['swɪmɪŋ] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ɪn]
but now he realized the vast difference between swimming that length in
但 现在 他 已实现 这 广阔的 不同之处 之间 游泳 那 长度 在
[ˌregju'leɪʃn] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd][æn; ən]['iːkwəl] ['dɪstəns] ['ɔːlmoʊst] ['fʊli] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːpi] [nɔːrθ]
regulation costume and an equal distance almost fully clothed in the choppy North
规定 戏服 和 一个 平等的 距离 几乎 完全 穿着衣服 在 这 断断续续 北
[siː] .
Sea .
海 .

但现在他意识到，穿着标准泳衣游完同样的距离和几乎全副武装地在波涛汹涌的北海中游完同样的距离，两者之间存在着巨大的差异。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌb] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [felt] [æz; əz]
By the time the sub came within hailing distance of the seaman his limbs felt as
经过 这 时间 这 子 来了 之内 欢呼 距离 的 这 水手 他的 四肢 毛毡 作为
['hevi] [æz; əz] [liːd] ,
heavy as lead ,
重的 作为 带领 ,

当潜艇驶近到可以呼叫水手的距离时，他感觉四肢沉重得像灌了铅一样。

[waɪl] , [duː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ə; eɪ]
while , do what he would , he was unable to raise his voice above a
尽管 , 做 什么 他 会 , 他 曾是 无法 到 增加 他的 嗓音 多于 一个
['wɪspər] ,
whisper ,
耳语 ,

然而，无论他做什么，他都无法提高音量，只能低声细语。

[mʌtʃ] [les] " [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [fɜːrm] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] " ,
much less " assure the drowning man in a loud , firm voice that he is safe " ,
很多 较少的 " 保证 这 溺水 男人 在 一个 大声 , 公司 嗓音 那 他 是 安全的 " ,

更何况是“用响亮、坚定的声音向溺水者保证他是安全的”。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
according to the official regulations .
根据 到 这 官方的 法规 .

根据官方规定。

['sɛftən] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst]
Sefton was by no means certain that he himself was in anything but a most
塞夫顿 曾是 经过 不 方法 肯定 那 他 他自己 曾是 在 任何事物 但 一个 最多
[prɪ'keriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
precarious position .
岌岌可危 位置 .

塞夫顿丝毫不敢确定自己所处的境地不是极其危险的境地。

['sɛftən] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [wʌz; wəz][nɑːt][hæf][soʊ]
Sefton found that the man he had risked his life to save was not half so
塞夫顿 成立 那 这 男人 他 有 冒险 他的 生活 到 节省 曾是 不是 一半 所以
[ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
exhausted as he was .
筋疲力尽的 作为 他 曾是 .

塞夫顿发现，他冒着生命危险去救的那个人，疲惫程度远不及他自己。

[ðə; ði] ['siːmən] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] ['laɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːl] ,
The seaman had come off lightly in his fall ,
这 水手 有 来 离开 轻轻 在 他的 落下 ,

水手坠落后伤势较轻。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['taɪər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [swɪm] [tuː; tə]
and he had had no occasion to tire himself with a long swim to
和 他 有 有 不 场合 到 胎 他自己 和 一个 长的 游泳 到
[ðə; ði]['laɪfbuːi; 'laɪfbɔɪ] ,
the lifebuoy ,
这 救生圈 ,

他无需游很远的路去够救生圈，也就无需为此感到疲惫。

[sɪns] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [dɪ'strɔɪər] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [breɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
since the crew of the passing destroyer had all but brained him with the
自从 这 全体人员 的 这 通过 驱逐舰 有 全部 但 脑子 他 和 这
[kɔːrk] " - " .
cork " Kisbie " .
软木 " - " .

因为路过的驱逐舰上的船员几乎用软木塞“基斯比”砸到了他的脑袋。

[ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz]['reskjuːər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [bɪ'təʊkənd] [peɪnd] [ˌdɪsə'pruːvl] .
The A . B . regarded his rescuer with a look that betokened pained disapproval .
这 一个 . B . 认为 他的 救援人员 和 一个 看 那 标记 痛苦 不赞成 .

空军士兵用一种痛苦而不满的眼神看着他的救命恩人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [ɑːr; ər]['evər] " [ʌp] [ə'genst] ['dɪsəplɪn] " .
He was one of those men who are ever " up against discipline " .
他 曾是 一 的 那些 男人 WHO 是 曾经 " 向上 反对 纪律 " .

他就是那种总是“与纪律作对”的人之一。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][goʊld][bænd][ænd; ənd][kɜːrl][ɑːn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] [ment] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
To him the gold band and curl on a uniform meant something more than
到 他 这 金子 乐队 和 卷曲 在 一个 制服 意思是 某物 更多的 比
[ə'θɔːrəti] :
authority :
权威 :

对他来说，制服上的金带和卷发不仅仅代表权威：

[ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sʌlən] [ə'greʃ(ə)n] .
it roused a spirit of sullen aggression .
它 唤醒 一个 精神 的 忧郁 侵略 .

它激起了一种阴郁的侵略性。

[ænd; ənd] [jet] ['tɔməs] [braʊn] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] .

And yet Thomas Brown had joined the Royal Navy with the best intentions .

和 然而 托马斯 棕色的 有 加入 这 皇家 海军 和 这 最好的 意图 .

然而，托马斯·布朗当初加入皇家海军时却是怀着最好的愿望。

[feɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - ['tempərd] [rɪ'kruːtɪŋ] - ['ɑːfɪsər] , [hæd; həd] ['mɑːrd] [hɪz; ɪz]

Fate , in the shape of a short - tempered recruiting - officer , had marred his

命运 , 在 这 形状 的 一个 短的 - 淬火 招聘 - 官 , 有 受损 他的

[kə'rɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑːrt] ;

career from the very start ;

职业 从 这 非常 开始 ;

命运，以一位脾气暴躁的征兵官的形式，从一开始就毁了他的事业；

[fɔːr; fər] , [ɑːn]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] - [skuːl] [æt; ət] ['ʃɑːtli] ,

for , on joining the training - school at Shotley ,

为了 , 在 加入 这 训练 - 学校 在 肖特利 ,

因为，在加入肖特利培训学校后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs] .

one of the questions asked of him was the name of his birthplace .

一 的 这 问题 问 的 他 曾是 这 姓名 的 他的 出生地 .

其中一个问题就是他的出生地名称。

" ['æʃbi] - [diː] - [lɑː] - [zuːtʃ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] [braʊn] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

" Ashby - de - la - Zouch , sir , " replied young Brown , giving the name with the

" 阿什比 - 德 - 拉 - 祖奇 , 先生 , " 回复 年轻的 棕色的 , 给予 这 姓名 和 这

[ək'septɪd] ['lestəʃə] ['æksent] .

accepted Leicestershire accent .

公认 莱斯特郡 口音 .

“阿什比德拉祖什，先生，”年轻的布朗回答道，他用莱斯特郡标准的口音报出了这个地名。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

" Where did you say ? " enquired the lieutenant .

" 在哪里 做过 你 说 ? " 询问 这 中尉 .

“你刚才说的是哪里？”中尉问道。

[ðə; ði] [rɪ'kruːt] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

The recruit repeated the words .

这 招募 重复 这 字 .

新兵重复了这些话。

" [zuː] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [snæpt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

" Zoo , did you say ? " snapped the officer .

" 动物园 , 做过 你 说 ? " 啪啪 这 官 .

“你说的是动物园？”警官厉声问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['tɔməs] [braʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

" Yes , sir , " rejoined Thomas Brown without a moment's hesitation .

" 是的 , 先生 , " 重新加入 托马斯 棕色的 没有 一个 瞬间 犹豫 .

“是的，先生，”托马斯·布朗毫不犹豫地回答道。

" [ðə; ði][nekst][keɪdʒ][tuː; tə] [jɔːrz] .

" The next cage to yours .

" 这 下一个 笼 到 你的 .

“你隔壁的笼子。”

" [ðə; ði] [ˌrepɑːr'tiː] [keɪm] [ˌæbsə'luːtli] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

" The repartee came absolutely on the spur of the moment .

" 这 妙语连珠 来了 绝对地 在 这 刺 的 这 片刻 .

“这番对话完全是即兴发挥。”

[ə; eɪ] ['sɛkəndz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
A second's reflection might have made all the difference .
一个 秒 反射 可能 有 制成 全部 这 不同之处 .

仅仅一秒钟的思考，或许就能改变一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][stɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːli] - ['entərd] [bɔɪ] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
It was a bad start , and the newly - entered boy suffered for it .
它 曾是 一个 坏的 开始 , 和 这 新 - 进入 男生 遭受 为了 它 .

这是一个糟糕的开始，新来的男孩因此吃了不少苦头。

[ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
That was some years ago ,
那 曾是 一些 年 前 ,

那是几年前的事了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [ðə; ði][oʊld] ['ædɪdʒ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [hoʊldz] [gʊd]
but in the Royal Navy the old adage of giving a dog a bad name holds good
但 在 这 皇家 海军 这 老的 谚语 的 给予 一个 狗 一个 坏的 姓名 持有 好的
[lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] .
longer than anywhere else .
更长 比 任何地方 别的 .

但在英国皇家海军中，“给狗起个坏名”这句古老的谚语比其他任何地方都更适用。

['sɛftən] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][mæn][æz; əz][wʌn] [huː] ['fɪgjərd] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] " ['kæptənz] [rɪ'pɔːrt] " .
Sefton recognized the man as one who figured frequently in the " Captain's Report " .
塞夫顿 认可 这 男人 作为 一 WHO 想 频繁地 在 这 " 船长的 报告 " .

塞夫顿认出这个人经常出现在“船长报告”中。

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [sʌb] [hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,
Young as he was , the sub had a keen insight into human nature ,
年轻的 作为 他 曾是 , 这 子 有 一个 敏锐的 洞察力 进入 人类 自然 ,

尽管年纪轻轻，这位潜艇兵却对人性有着敏锐的洞察力。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][slɪp] [ðæt] [hæd; həd] ['mɑːrd] [ðə; ði][ə; eɪ] . [biː]
and although he knew nothing of the first slip that had marred the A . B
和 虽然 他 知道 没有什么 的 这 第一的 滑 那 有 受损 这 一个 . B
. - [es] [kə'rɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [gʊd] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][mæn] ,
. ' s career he was certain that there were good points in the man ,
. - s 职业 他 曾是 肯定 那 那里 是 好的 积分 在 这 男人 ,

尽管他对导致AB职业生涯破裂的第一次滑倒事件一无所知，但他确信这个人身上也有优点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] , ['sɜːrli] [ɪk'stɪriər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [truː]
and that underneath his rugged , surly exterior there was something of true
和 那 下 他的 崎岖 , 粗鲁 外部的 那里 曾是 某物 的 真的
[wɜːrθ] .
worth .
值得 .

在他粗犷、暴躁的外表下，隐藏着真正有价值的东西。

" [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] ['æftər][ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" No need for you to tumble into the ditch after me , sir , " said the man .
" 不 需要 为了 你 到 翻滚 进入 这 沟 后 我 , 先生 , " 说 这 男人 .

“先生，您不必跟着我一起掉进沟里，”那人说道。

" [aɪ][kæn; kən] [ʃɪft] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
" I can shift for myself .
" 我 能 转移 为了 我 .

“我可以自己换班。”

" [hiː; hi] [spoʊk] ['ɡrʌfli] , [bʌt; bət] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrəns] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]
" He spoke gruffly , but underlying the remonstrance was an unmistakable
" 他 辐 粗声粗气地 , 但 潜在的 这 抗议 曾是 一个 毋庸置疑
[toʊn] [ʌv; əv] ['ɡrætɪtuːd] .
tone of gratitude .
语气 的 感激 .

"他说话粗声粗气，但在责备的语气中却流露出明显的感激之情。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɡlæd][ʌv; əv] ['kʌmpəni] .
In the circumstances he was glad of company .
在 这 情况 他 曾是 高兴的 的 公司 .

在这种情况下，他很高兴有人陪伴。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəmd] [hɪz; ɪz] " ['ræ^iː] " , [ɔːr] [tʃʌm] , [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,
He would have welcomed his " raggie " , or chum , in preference to an officer ,
他 会 有 欢迎 他的 " 拉吉 " , 或者 密友 , 在 偏爱 到 一个 官 ,

他宁愿选择自己的"老朋友"或伙伴，也不愿选择军官。

[bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ræŋk] ['ɡɪvz] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv]
but at such times the difference of rank gives place to the equality of
但 在 这样的 时代 这 不同之处 的 秩 给予 地方 到 这 平等 的
['hjuːmən]['perəl] .
human peril .
人类 危险 .

但此时，等级差异让位于人类面临的同等危险。

" [ðeɪl] [pɪk] [ˌjuː 'es][bəuθ] [ʌp] , " [dɪ'klerd] ['sɛftən] ,
" They'll pick us both up , " declared Sefton ,
" 他们会 挑选 我们 两个都 向上 , " 声明 塞夫顿 ,

"他们会来接我们俩的，"塞夫顿说道。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [ɡreɪv] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] .
although in his mind he had grave doubts as to the matter .
虽然 在 他的 头脑 他 有 严重 疑虑 作为 到 这 事情 .

虽然他内心对此事深表怀疑。

" [nɑːt] [ðeɪ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ə; eɪ] . [biː] . [braʊn] ,
" Not they , " rejoined A . B . Brown ,
" 不是 他们 , " 重新加入 一个 . B . 棕色的 ,

"不是他们，"AB·布朗重新说道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][floʊ'tɪlə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
indicating the direction of the now invisible flotilla with a jerk of his
表明 这 方向 的 这 现在 无形的 船队 和 一个 混蛋 的 他的
['kloʊsli] - [krɑːpt] [hed] .
closely - cropped head .
密切 - 裁剪 头 .

他猛地甩了甩短发，示意那支现在已经看不见的舰队的方向。

" [ðə; ði] ['kruːzəz] [maɪt] .
" The cruisers might .
" 这 巡洋舰 可能 .

巡洋舰或许会。

[bʌt; bət] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
But take hold of this , sir , " he added ,
但 拿 抓住 的 这 , 先生 , " 他 额外 ,

"但是先生，请您记住这一点，"他补充道。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['buːi] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌb] .
pushing the buoy to within reach of the sub .
推动 这 浮标 到 之内 抵达 的 这 子 .

将浮标推到潜艇能够到达的位置。

" [juː; jʊ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪt] [məˈrɛn] [ˌem ˈiː] .
" You looks as if you want it a long sight more'n me .
" 你 看起来 作为 如果 你 想 它 一个 长的 视线 更多 我 .

“看起来你比我更想把它做成一件长远的事情。”

" [bəuθ] [men] [ˈriːlæpst; rɪˈlæpst][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
" Both men relapsed into silence .
" 两个都 男人 复发 进入 沉默 .

两人再次陷入沉默。

[ˈfɜːrðər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ment] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [breθ] .
Further conversation meant a waste of precious breath .
更远 对话 意思是 一个 浪费 的 宝贵的 气息 .

继续交谈只会浪费宝贵的精力。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈbuːi] [roʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbiləuz] ,
At intervals , as the buoy rose on the billows ,
在 间隔 , 作为 这 浮标 玫瑰 在 这 波澜 ,

随着浮标在波浪上缓缓上升，

[ˈsɛftən] " [haikt] " [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [wel] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]
Sefton " hiked " his head and shoulders well clear of the water in the hope of
塞夫顿 " 徒步旅行 " 他的 头 和 肩膀 出色地 清除 的 这 水 在 这 希望 的
[ˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːrmərd] - [ˈkruːzər] [ˈskwɑːdrən] .
sighting the armoured - cruiser squadron .
目击 这 装甲 - 巡洋舰 中队 .

塞夫顿将头和肩膀抬离水面，希望能够看到装甲巡洋舰中队。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , " [hiː; hi] [səˈliləkwaizd] .
" They're a precious long time in coming up , " he soliloquized .
" 它们是 一个 宝贵的 长的 时间 在 未来 向上 , " 他 独白 .

“他们成长需要很长时间，”他自言自语道。

" [ˈsev(ə)n] [ˈmɪnɪts] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] .
" Seven minutes ought to have done the trick .
" 七 分钟 应该 到 有 完毕 这 诡计 .

“七分钟应该就足够了。”

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
" As a matter of fact ,
" 作为 一个 事情 的 事实 ,

“事实上，

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈkruːzər] [ˈskwɑːdrən][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈwaɪərləs] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːldə]
the First Cruiser Squadron had received a wireless message from the Calder
这 第一的 巡洋舰 中队 有 已收到 一个 无线的 信息 从 这 卡尔德
[wɪˈðɪn] [ˈnaɪnti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ʌv; əv] [sɛftənz] [liːp] [ˈoʊvərbɔːrd] ,
within ninety seconds of Sefton's leap overboard ,
之内 九十 秒 的 塞夫顿的 飞跃 落水 ,

第一巡洋舰中队在塞夫顿跳入海中后90秒内就收到了来自“卡尔德”号的无线电消息。

[rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [men] .
requesting the vessels to keep a sharp look - out for the two men .
请求 这 船只 到 保持 一个 锋利的 看 - 出去 为了 这 二 男人 .

要求船只密切注意这两名男子。

[ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðə; ði] [ˈɑːrmərd] [ˈkruːzəz] - [spiːd] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] -
On receipt of the intelligence the armoured cruisers ' speed was reduced to 10
在 收据 的 这 智力 这 装甲 巡洋舰 - 速度 曾是 减少 到 -
[nɑːts] ,
knots ,
绳结 ,

接到情报后，装甲巡洋舰的航速降至10节。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['endləs] [taɪm] [ðæt] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ves(ə)lz]
and this accounted for the seemingly endless time that elapsed before the vessels
和 这 已记录 为了 这 似乎 无尽的 时间 那 过去 前 这 船只
[keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wel] - [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
came within sight of the two well - nigh exhausted men as they clung to the
来了 之内 视线 的 这 二 出色地 - 夜 筋疲力尽的 男人 作为 他们 紧紧抓住 到 这
['laɪfbuːi; 'laɪfbɔɪ] .
lifebuoy .
救生圈 .

这也解释了为什么在船只到达两名几乎筋疲力尽、紧紧抓住救生圈的男子的视线范围之前，似乎过了漫长的时间。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [θruː] [ðə; ði] [laɪt] [heɪz] [ðæt] [pri'veild] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
At length , through the light haze that prevailed throughout the morning ,
在 长度 , 通过 这 光 阴霾 那 最终获胜 自始至终 这 早晨 ,

最终，透过弥漫整个上午的薄雾，

[kʊd; kəd][biː; bi] [di'səːnd] [ðə; ði] [greɪ] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kruːzər] ['skwɑːdrən] .
could be discerned the grey outlines of the First Cruiser Squadron .
可以 是 辨别 这 灰色的 概述 的 这 第一的 巡洋舰 中队 .

可以辨认出第一巡洋舰中队的灰色轮廓。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['stiːmɪŋ] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['kɑːləm] , [laɪn] [ə'hed] , [ðə; ði] [dɪ'fens] , ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪr]
The ships were steaming in double column , line ahead , the Defence , flying the Rear
这 船舶 是 蒸煮 在 双倍的 柱子 , 线 前方 , 这 防御 , 飞行 这 后部
- ['ædmɝəlz] [flæg] ,
- Admiral's flag ,
- 海军上将的 旗帜 ,

舰船以双纵队航行，前方是防卫舰，升起了海军少将的旗帜。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːriər] [ðə; ði][pɔːrt] [laɪn] .
leading the starboard and the Warrior the port line .
领导 这 右舷 和 这 战士 这 港口 线 .

领头的是右舷，“勇士”号领头的是左舷。

[wɪð; wɪθ] ['fɔːltləs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] , [θriː] ['keɪbəlz] - ['dɪstəns] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði]['juːnɪts][ʌv; əv]
With faultless precision they came on , three cables ' distance separating the units of
和 完美无瑕 精确 他们 来了 在 , 三 电缆 - 距离 分离 这 单位 的
[iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
each division ,
每个 分配 ,

他们以完美无瑕的精准度展开行动，每个部门的各个单元之间相隔三根电缆的距离。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ðæt] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['kɑːləmz] .
and twice that interval betwixt the columns .
和 两次 那 间隔 中间 这 列 .

以及两列之间的间隔的两倍。

" [ðeɪv] ['spɑːtɪd] [ˌjuː 'es] , [sɜːr] , " [ɪk'skleɪmd] ['eɪb(ə)l] ['siːmən] [braʊn] ,
" They've spotted us , sir , " exclaimed Able Seaman Brown ,
" 他们有 斑 我们 , 先生 , " 惊呼 有能力的 水手 棕色的 ,

“长官，他们发现我们了！”一等水兵布朗惊呼道。

[æz; əz][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [flæg][ænd; ənd] [griːn] [koʊn] [dɪ'spleɪd]
as the alteration of position of the red flag and green cone displayed
作为 这 改造 的 位置 的 这 红色的 旗帜 和 绿色的 锥体 显示
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kruːzɝz] ['menməst] [jɑːrd] - [ɑːrm][toʊld][ðə; ði] [tuː] [men] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [helm]
from the cruiser's mainmast yard - arm told the two men that the Warrior's helm
从 这 巡洋舰的 主桅杆 院子 - 手臂 讲述 这 二 男人 那 这 战士们 舵
[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['pɔrtɪd] .
was being ported .
曾是 存在 移植 .

巡洋舰主桅横桁上悬挂的红旗和绿锥的位置变化告诉两人，勇士号的舵正在向左舷转动。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] " ['stiːmɪŋ] [koʊnz] " [wɜːr; wər] [rɪ'vɜːrst] ,
Simultaneously the " steaming cones " were reversed ,
同时地 这 " 蒸煮 圆锥体 " 是 反转 ,

与此同时，“蒸汽锥”的方向也发生了逆转。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ə'stɜːrn] - - [ə; eɪ] [mə'nuːvər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði]
showing that the ship's engines were going astern - - a manoeuvre followed by the
显示 那 这 船的 发动机 是 去 倒车 - - 一个 演习 随后 经过 这
[rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwɑːdrən] .
rest of the squadron .
休息 的 这 中队 .

这表明该舰的引擎正在倒车——舰队中的其他舰艇也采取了同样的操作。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [wei] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [siː] - [boʊt] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli]
Almost before way was taken off the ship the Warrior's sea - boat was rapidly
几乎 前 方式 曾是 已采取 离开 这 船 这 战士们 海 - 船 曾是 快速
['loʊɚd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deɪvɪt; 'dævɪt] .
lowered from the davits .
降低 从 这 吊艇架 .

几乎就在船驶离港口之前，勇士号的救生艇就迅速从吊艇架上放下来了。

['sɛftən] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [blɑːks] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'liːsɪŋ] - [gɪr]
Sefton could hear the dull thud of the lower blocks as the releasing - gear
塞夫顿 可以 听到 这 乏味的砰的一声 的 这 降低 积木 作为 这 发布 - 齿轮
[keɪm] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːlz] ['sɝːdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] ,
came into action and the falls surged against the ship's side ,
来了 进入 行动 和 这 瀑布 激增 反对 这 船的 边 ,

塞夫顿能听到下部滑轮组沉闷的撞击声，那是释放装置开始工作，滑轮组猛烈撞击船舷的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trebl] - [vɔɪst] ['mɪdʃɪpmən] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['boʊts] [kruː] [tuː; tə] " [gɪv] [wei] [ðer; ðər] ,
and the treble - voiced midshipman urging his boat's crew to " give way there ,
和 这 高音 - 配音 海军学员 敦促 他的 船的 全体人员 到 " 给 方式 那里 ,
[maɪ] [lædz] ,
my lads ,
我的 小伙子们 ,

一位嗓音尖细的海军学员催促着船上的船员们“伙计们，在那边让开”，

[fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊə(r)] [wɜːrθ] .
for all you're worth .
为了 全部 你是 值得 .

竭尽全力。

" [ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [siː] - [boʊt]
" Although only a minute and a half elapsed between the time the sea - boat
" 虽然 仅有的 一个 分钟 和 一个 一半 过去 之间 这 时间 这 海 - 船
[gɑːt] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reskjuː] ,
got away from the ship and her arrival at the scene of the rescue ,
得到 离开 从 这 船 和 她 到达 在 这 场景 的 这 救援 ,

“虽然从救生艇离开船只到抵达救援现场只过去了一分半钟，

[ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [tuː; tə] [sʌb] - [luː'tenənt] ['sɛftən] .
the interval seemed interminable to Sub - lieutenant Sefton .
这 间隔 似乎 没完没了 到 子 - 中尉 塞夫顿 .

对于塞夫顿少尉来说，这段时间似乎漫长得没有尽头。

[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [rɪ'liːf] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [gript] [baɪ]

With feelings of indescribable relief he realized that he was being gripped by

和 情怀 的 无法形容 宽慰 他 已实现 那 他 曾是 存在 紧握 经过

[tuː] [perz] [ʌv; əv] ['hɔːrni] ['paʊərf(ə)l] [hændz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dɪpɪŋ] ['gʌnl] ['ɪntuː] [ðə; ði]

two pairs of horny powerful hands and lifted over the dipping gunwale into the

二 对 的 好色 强大的 双手 和 抬起 超过 这 浸渍 舷缘 进入 这

[stɜːrn] - [ʃiːts] ,

stern - sheets ,

船尾 - 纸张 ,

他感到一阵难以言喻的解脱，意识到自己被两双粗壮有力的手抓住，抬过倾斜的舷缘，落入船尾的缆绳中。

[waɪl] ['ʌðər] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] [laɪk] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sætʃəreɪtɪd] [ə; eɪ] . [biː] .

while others performed a like office for the saturated A . B .

尽管 其他的 执行 一个 喜欢 办公室 为了 这 饱和 一个 . B .

而其他人则为饱和的AB履行了类似的职责。

['smɑːrtli] [ðə; ði] [siː] - [boʊt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['kruːzər] .

Smartly the sea - boat was brought alongside the cruiser .

聪明地 这 海 - 船 曾是 带来 旁边 这 巡洋舰 .

巧妙地，这艘小艇被拖到了巡洋舰旁边。

['deftli] [ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] - [gɪr] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,

Deftly the hoisting - gear was engaged ,

巧妙地 这 吊装 - 齿轮 曾是 已订婚的 ,

起重装置被熟练地接合起来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['twenti] [men] ['teɪlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːlz] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd]

and with a hundred - and - twenty men tailing on the falls the boat and

和 和 一个 百 - 和 - 二十 男人 尾部 在 这 瀑布 这 船 和

[hɜːr; hər] ['ɔkjuːpənts] [wɜːr; wər] [hwiskt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɛsəlz] ['kwɔːrtər] - [dek] .

her occupants were whisked up to a level with the vessel's quarter - deck .

她 居住者 是 搅拌 向上 到 一个 等级 和 这 船的 四分之一 - 甲板 .

一百二十名男子尾随其后，将小船及其乘客迅速提升到与船尾甲板齐平的高度。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['æktɪŋ] [sʌb] - [luː'tenənt] [dʒɑːn] ['sɛftən] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn] [bɔːrd] [eɪtʃ] . [em] . [es] .

And thus Acting Sub - lieutenant John Sefton found himself on board H . M . S .

和 因此 表演 子 - 中尉 约翰 塞夫顿 成立 他自己 在 木板 H . M . S .

['wɔːriər] ,

Warrior ,

战士 ,

就这样，代理少尉约翰·塞夫顿登上了“勇士”号战列舰。

[ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gælənt] [pɑːrt] [ðə; ði] ['ɑːrmərd] ['kruːzər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ber]

in blissful ignorance of the gallant part the armoured cruiser was about to bear

在 幸福的 无知 的 这 英勇 部分 这 装甲 巡洋舰 曾是 关于 到 熊

[ɪn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['bæt(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði] ['dʒʌtlənd] [bæŋk] .

in the glorious battle off the Jutland Bank .

在 这 辉煌 战斗 离开 这 日德兰半岛 银行 .

当时，这艘装甲巡洋舰对即将在日德兰海战中扮演的英勇角色浑然不知。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - - ['ækʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l]

CHAPTER VI - - Action at the Double

章 六年级 - - 行动 在 这 双倍的

第六章——双重行动

[ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['sɛftən] [faʊnd] [hɪm'self] [æz; əz] [æn; ən] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [ˌsuːpər'nuːməreri] [wʌz; wəz]

The ship upon which Sefton found himself as an unauthorized supernumerary was

这 船 之上 哪个 塞夫顿 成立 他自己 作为 一个 未经授权 额外 曾是

[æn; ən] ['ɑːrmərd] ['kruːzər] [ʌv; əv] - ,

an armoured cruiser of 13 ,

一个 装甲 巡洋舰 的 - ,

塞夫顿发现自己作为一名未经授权的额外人员登上了一艘13吨的装甲巡洋舰。

- [tʌnz] , [bɪlt] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [æt; ət] ['pembruk] [naɪn] ['jɪrz] ['priːviəsli] .
550 tons , built and completed at Pembroke nine years previously .
- 吨 , 建造 和 完全的 在 彭布罗克 九 年 之前 .

550吨，九年前在彭布罗克建造完成。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [fɔːr] [ðæt] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn]['neɪv(ə)l]
She was one of a class of four that marked a new departure in naval
她 曾是 一 的 一个 班级 的 四 那 标记 一个 新的 离开 在 海军
['ɑːrkɪtektʃər] - - [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['gʌnz] ['biːɪŋ] ['maʊntɪd] ['sɪŋgli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['tɜːrət]
architecture - - each of her guns being mounted singly and in a separate turret
建筑学 - - 每个 的 她 枪支 存在 安装 单独 和 在 一个 分离 炮塔
.
.
.

她是四艘标志着海军建筑新方向的舰艇之一——她的每门炮都是单独安装在一个独立的炮塔里的。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevist]
At the time when she was laid down she was considered one of the heaviest
在 这 时间 什么时候 她 曾是 铺设 向下 她 曾是 经过考虑的 一 的 这 最重
[ɑːrmd] ['kruːzəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ] ,
armed cruisers of her day ,
武装 巡洋舰 的 她 天 ,

在她下水建造之时，她被认为是当时火力最强大的巡洋舰之一。

['maʊntɪŋ] [sɪks][naɪn] . [ˌtuː'tuː] - [ɪntʃ] [ænd; ənd] [fɔːr] ['sɛvən] . [faɪv] - [ɪntʃ] ['gʌnz] .
mounting six 9 . 2 - inch and four 7 . 5 - inch guns .
安装 六 9 . 2 - 英寸 和 四 7 . 5 - 英寸 枪支 .

安装六门 9.2 英寸炮和四门 7.5 英寸炮。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [θriː] [naɪn] . - [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['faɪər] [ə'hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələr]
Of these , three 9 . 2's could be made to fire ahead , and a similar
的 这些 , 三 9 . - 可以 是 制成 到 火 前方 , 和 一个 相似的
['nʌmbər] [ə'stɜːrn] ,
number astern ,
数字 倒车 ,

其中，三门9.2级炮可以向前发射，同样数量的炮可以向后发射。

[waɪl] [ɑːn] ['iːðər] ['brɔːdsaɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['sælvoʊ][frʌm; frəm] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
while on either broadside she could deliver a formidable salvo from four of the
尽管 在 任何一个 舷侧 她 可以 递送 一个 强大 齐射 从 四 的 这
['gʌnz] [ʌv; əv]['heviərðən'er]['kælɪbər][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛvən] . - .
guns of heavier calibre and two of the 7 . 5's .
枪支 的 较重 口径 和 二 的 这 7 . - .

同时，她可以从两侧舷侧发射四门大口径火炮和两门 7.5 英寸口径火炮，进行威力强大的齐射。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['jɪrz] ['proʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnətɔːrˌ'mɪnətɔːr]
With the exception of the following year's programme of the Minotaur
和 这 例外 的 这 下列的 年 程序 的 这 弥诺陶
[klæs] ,
class ,
班级 ,

除了次年米诺陶级课程之外，

[ðə; ði] ['wɔːriər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] [ʃɪps] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] ['ɑːrmərd] ['kruːzəz] [leɪd] [daʊn] [baɪ]
the Warrior and her sister ships were the last armoured cruisers laid down by
这 战士 和 她 姐姐 船舶 是 这 最后的 装甲 巡洋舰 铺设 向下 经过
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti] ,
the British Admiralty ,
这 英国 海军部 ,

“勇士”号及其姊妹舰是英国海军部建造的最后一批装甲巡洋舰。

[ðə; ði][ɔːl] - [bɪg] - [gʌn] ['bæt(ə)l] - ['kruːzəz] ['sɪmpli] [aut'klɑːsɪŋ] [æt; ət][wʌn] [swuːp] [ðə; ði] ['ɑːrmərd]

the all - big - gun battle - cruisers simply outclassing at one swoop the armoured

这 全部 - 大的 - 枪 战斗 - 巡洋舰 简单地 完胜 在 一 俯冲 这 装甲

['kruːzəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['neiviz] .

cruisers of the world's navies .

巡洋舰 的 这 世界的 海军 .

这些全主炮战列巡洋舰轻而易举地就压制了世界各国海军的装甲巡洋舰。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['wɔːriər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['juːnɪt] ,

Nevertheless the Warrior was still a powerful unit ,

尽管如此 这 战士 曾是 仍然 一个 强大的 单元 ,

然而，战士仍然是一支强大的部队。

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['eni] ['dʒɜːrmən] ['ves(ə)l] [ʌv; əv]

and calculated to be more than a match for any German vessel of

和 计算 到 是 更多的 比 一个 匹配 为了 任何 德语 血管 的

[hɜːr; hər] [saɪz] .

her size .

她 尺寸 .

经计算，其性能足以匹敌任何同等大小的德国舰艇。

[hɜːr; hər] [dɪ'zaɪnd] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n]['oʊvər] - [nɑːts] - - [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [wen] [nə'sesəti]

Her designed speed of a fraction over 22 knots - - a rate that when necessity

她 设计 速度 的 一个 分数 超过 - 绳结 - - 一个 速度 那 什么时候 必要性

[ə'roʊz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'siːdɪd] - - [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] [tuː; tə]

arose could be exceeded - - enabled her with the rest of her class to

出现 可以 是 超出 - - 已启用 她 和 这 休息 的 她 班级 到

[fɔːrm][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ,

form a valuable ,

形式 一个 有价值的 ,

她设计的航速略高于 22 节——必要时可以超过这个速度——使她能够与班上其他同学组成一支宝贵的队伍。

[hɑːrd] - ['hɪtɪŋ] [ɔːg'zɪliəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['kruːzər] ['skwɒdrənz] .

hard - hitting auxiliary to the vessels of the battle - cruiser squadrons .

难的 - 击中 辅助的 到 这 船只 的 这 战斗 - 巡洋舰 中队 .

战列巡洋舰中队的强力辅助舰艇。

[waɪl] ['sɛftən] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kɪt] [aʊt] [baɪ][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] ['brʌðər] [sʌb] - [luː'tenənt] ,

While Sefton was being kitted out by an obliging brother sub - lieutenant ,

尽管 塞夫顿 曾是 存在 套装 出去 经过 一个 乐于助人 兄弟 子 - 中尉 ,

在塞夫顿由一位热心的少尉兄弟负责装备期间，

[ə; eɪ] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːldə] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]

a wireless message had been sent to the Calder announcing the safety of

一个 无线的 信息 有 到过 发送 到 这 卡尔德 宣布 这 安全 的

[hɜːr; hər] [sʌb] - [luː'tenənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [biː] . [braʊn] .

her sub - lieutenant and A . B . Brown .

她 子 - 中尉 和 一个 . B . 棕色的 .

卡尔德号收到了一条无线电消息，宣布她的少尉和布朗空军上士安全无恙。

['krɑːsθwət] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [dɪ'laɪt] .

Crosthwaite received the gratifying intelligence with undisguised delight .

克罗斯韦特 已收到 这 可喜 智力 和 不加掩饰的 喜 .

克罗斯韦特欣喜若狂地接受了这一令人振奋的消息。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ʃerd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] , [fɔːr; fər] , ['ɔːlmoʊst]

His feelings were shared by the whole of the ship's company , for , almost

他的 情怀 是 共享 经过 这 所有的 的 这 船的 公司 , 为了 , 几乎

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ,

without exception ,

没有 例外 ,

他的感受也得到了船上全体船员的认同，因为几乎无一例外，

[ðə; ði] [dɪˈstrɔɪərz] [ˈɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [ˈvoʊtɪd] [ə; eɪ] " [saʊnd] [lɑːt] " ,
the destroyer's officers were voted a " sound lot " ,
这 驱逐舰的 警官 是 投票 一个 " 声音 很多 " ,

驱逐舰上的军官们被评为“一批优秀的军官”。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [sɛftənz] [deθ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈɡælənt] [əˈtempt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈreskjuː] [ʌv; əv]
and the possibility of Sefton's death in a gallant attempt at the rescue of
和 这 可能性 的 塞夫顿的 死亡 在 一个 英勇 试图 在 这 救援 的
[ə; eɪ] [ˈloʊər] - [dek] [mæn] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [ɡluːm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ʃɪp] .
a lower - deck man had thrown a gloom over the ship .
一个 降低 - 甲板 男人 有 抛掷 一个 愁云 超过 这 船 .

塞夫顿在英勇营救下层甲板上的一名船员时可能牺牲，这一可能性给整艘船都蒙上了一层阴霾。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [luːˈtenənt] - [kəˈmændər] , [hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [ˈɡrætɪtuːd] [tuː; tə] [ˈprɑːvɪdəns]
As for the lieutenant - commander , his relief and gratitude to Providence
作为 为了 这 中尉 - 指挥官 , 他的 宽慰 和 感激 到 普罗维登斯
[nuː] [noʊ] [baʊndz] .
knew no bounds .
知道 不 界限 .

至于那位中校，他对上帝的眷顾和感激之情难以言表。

[bɪˈtwiːn] [sɛftənz] [liːp] [ˈoʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːriərz] [ˈmesɪdʒ] [hiː; hi]
Between Sefton's leap overboard and the receipt of the Warrior's message he
之间 塞夫顿的 飞跃 落水 和 这 收据 的 这 战士们 信息 他
[hæd; həd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [dɪˈstresɪŋ] [taɪm] .
had passed through a distressing time .
有 通过了 通过 一个 令人痛心 时间 .

从塞夫顿跳入海中到收到勇士的消息，他经历了一段痛苦的时期。

[əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪˈɡɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌb] ,
Apart from his personal regard for the sub ,
除 从 他的 个人的 看待 为了 这 子 ,

除了他个人对潜艇的敬意之外，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃerd] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [ˈperilz] [ɪn] [ðə; ði] [nɪr] [iːst] ,
with whom he had shared adventures and perils in the Near East ,
和 谁 他 有 共享 冒险 和 危险 在 这 靠近 东方 ,

他曾与他在近东共同经历过冒险和危险，

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əˈbændən] [ˈsɛftən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveɪɡəriz] [ʌv; əv]
the fact that he had been compelled to abandon Sefton to the vagaries of
这 事实 那 他 有 到过 被迫 到 放弃 塞夫顿 到 这 反复无常 的
[feɪt] [hɪt] [hɪm; ɪm] [hɑːrd] .
fate hit him hard .
命运 打 他 难的 .

被迫将塞夫顿交给命运摆布，这个事实对他打击很大。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ʌv; əv] [ˈhɑːst(ə)l] [ˈsʌbməˌrin]
He was even doubtful whether , with the possibilities of hostile submarines
他 曾是 甚至 疑 无论 , 和 这 可能性 的 敌对的 潜艇
[ˈkruːzɪŋ] [əˈraʊnd] ,
cruising around ,
巡航 大约 ,

他甚至怀疑，考虑到敌方潜艇可能在附近巡航，

[ðə; ði] [ˈɑːrmərd] [ˈkruːzəz] [wʊd] [rɪsk] [sloʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [tuː] [men] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði]
the armoured cruisers would risk slowing down to rescue two men and at the
这 装甲 巡洋舰 会 风险 减速 向下 到 救援 二 男人 和 在 这
[seɪm] [taɪm] [ˈprez(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈtɑːrɡɪt] [fɔːr; fər] [ˈdʒɜːrmən] [tɔːˈpiːdəʊz] .
same time present a splendid target for German torpedoes .
相同的 时间 展示 一个 灿烂 目标 为了 德语 鱼雷 .

装甲巡洋舰为了营救两名船员，可能会冒险减速，同时也会成为德国鱼雷的绝佳目标。

[haʊ'evər]	,	[ðə; ði]	[diːd]	[ʌv; əv]	['reskjuː]	[wʌz; wəz]	[ə'kɑːmplɪʃt]	,
However	**,**	**the**	**deed**	**of**	**rescue**	**was**	**accomplished**	**,**
然而	,	这	契据	的	救援	曾是	完成	,

然而，救援行动最终成功了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	[step]	[tuː; tə]	[kən'sɪdər]	[wʌz; wəz]	[haʊ]	[tuː; tə]	[get]	['sɛftən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə; eɪ]	.	[biː]	.
and	**the**	**next**	**step**	**to**	**consider**	**was**	**how**	**to**	**get**	**Sefton**	**and**	**the**	**A**	**.**	**B**	**.**
和	这	下一个	步	到	考虑	曾是	如何	到	得到	塞夫顿	和	这	一个	.	B	.
[bæk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dɪ'strɔɪər]	.												
back	**on**	**the**	**destroyer**	**.**												
后退	在	这	驱逐舰	.												

接下来要考虑的是如何让塞夫顿和AB回到驱逐舰上。

[ðə; ði]	['fɔːrmərz]	['prez(ə)ns]	[wʌz; wəz]	[dɪ'zaɪərəb(ə)l]	,	[ɪn]	[fækt]	[ɪ'senʃ(ə)l]	.
The	**former's**	**presence**	**was**	**desirable**	**,**	**in**	**fact**	**essential**	**.**
这	前任的	在场	曾是	理想	,	在	事实	基本的	.

前者的存在是可取的，实际上是必不可少的。

[ɪn]	['ænsər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɔːldərz]	[luː'tenənt]	-	[kə'mændɚz]	[rɪ'kwest]	,
In	**answer**	**to**	**the**	**Calder's**	**lieutenant**	**-**	**commander's**	**request**	**,**
在	回答	到	这	卡尔德的	中尉	-	指挥官的	要求	,

应卡尔德中校的请求，

['weðər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['pɑːsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	['sɛftən]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sent]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'strɔɪər]	,
whether	**it**	**would**	**be**	**possible**	**for**	**Sefton**	**to**	**be**	**sent**	**back**	**to**	**the**	**destroyer**	**,**
无论	它	会	是	可能的	为了	塞夫顿	到	是	发送	后退	到	这	驱逐舰	,

塞夫顿是否有可能被送回驱逐舰？

[ðə; ði]	['reskjuːɪŋ]	[ʃɪp]	[rɪ'plaɪd]	[ðæt]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[ə'kɜːr]	,	[ðə; ði]	['kɔːldə]	[kʊd; kəd]	[kloʊz]	,
the	**rescuing**	**ship**	**replied**	**that**	**,**	**should**	**opportunity**	**occur**	**,**	**the**	**Calder**	**could**	**close**	**,**
这	救援	船	回复	那	,	应该	机会	发生	,	这	卡尔德	可以	关闭	,
[bʌt; bət]	[ðæt]	,												
but	**that**	**,**												
但	那	,												

救援船回复说，如果机会合适，卡尔德号可以关闭，但是，

[ɪn]	[vjuː]	[ʌv; əv]	['prez(ə)nt]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	,	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[step]	[wʌz; wəz]	[moʊst]	[ʌn'laɪkli]	.
in	**view**	**of**	**present**	**conditions**	**,**	**such**	**a**	**step**	**was**	**most**	**unlikely**	**.**
在	看法	的	展示	状况	,	这样的	一个	步	曾是	最多	不太可能	.

鉴于目前的情况，采取这样的步骤极不可能。

"	[soʊ]	[juːl]	['dʒɑːli]	[wel]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[meɪk]	[jɔːr'self]	[æt; ət]	[hoʊm]	[hɪr]	,	[oʊld]	[bɜːrd]	,
"	**So**	**you'll**	**jolly**	**well**	**have**	**to**	**make**	**yourself**	**at**	**home**	**here**	**,**	**old**	**bird**	**,**
"	所以	你会	快乐的	出色地	有	到	制作	你自己	在	家	这里	,	老的	鸟	,

“所以，老家伙，你最好在这里好好放松一下。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与贝蒂一起离开日德兰海战：一场(With Beatty off Jutland A Romance of the)

第3/10页

" [ri'mɑːkt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [sʌb] - [lef'tenənts] ,
" remarked one of the Warrior's sub - lieutenants ,
" 评论 一 的 这 战士们 子 - 中尉 ,

“战士”的一名副官说道，

[huː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑːrtməθ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz]
who as a youngster had passed out of Dartmouth at the same time as
WHO 作为 一个 青少年 有 通过了 出去 的 达特茅斯 在 这 相同的 时间 作为
['sɛftən] .
Sefton .
塞夫顿 .

他年轻时曾与塞夫顿同时从达特茅斯学院毕业。

" [sə'poʊz] [ðə; ði] [trɪp] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] [gʊd] .
" Suppose the trip will do you good .
" 认为 这 旅行 将要 做 你 好的 .

“假设这次旅行对你有好处。”

[sɔːrt] [ʌv; əv] [mə'riːn] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd] [hoʊm] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] .
Sort of marine excursion out and home , don't you know .
种类 的 海洋 短途旅行 出去 和 家 , 不 你 知道 .

有点像海上探险之旅，你懂的。

['nɑːθɪn] - ['dɔɪɪn] - , [ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hʌn] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] - [tɪn] - [fɪʃ] -
Nothin ' doin ' , and never a sign of a Hun , unless it be a ' tin - fish '
什么也没有 - 做 - , 和 绝不 一个 符号 的 一个 匈奴 , 除非 它 是 一个 - 锡 - 鱼 -
[ɔːr] [tuː] .
or two .
或者 二 .

什么事也没发生，也看不到德国人的踪影，除非是一两个“锡鱼”(指德国佬)。

" [ðə; ði] ['wɔːriərz] [sʌb] [vɔɪst] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] .
" The Warrior's sub voiced the opinion of the rest of the gun - room .
" 这 战士们 子 配音 这 观点 的 这 休息 的 这 枪 - 房间 .

“勇士号”潜艇上的潜艇艇员表达了炮室其他艇员的意见。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mes] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪld] ['ɔːtəkræt] ['oʊvər] [ðə; ði] " [smɔːl] [fraɪ] " ,
He was president of the mess and a mild autocrat over the " small fry " ,
他 曾是 总统 的 这 混乱 和 一个 温和的 独裁者 超过 这 " 小的 炒 " ,

他是这群小喽啰的头目，也是个对“小喽啰”比较专制的独裁者。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] ['voʊtɪd] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] [sɔːrt] [baɪ] [ðə; ði] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['midʃipmən] , ['meni]
and generally voted a rattling good sort by the handful of midshipmen , many
和 一般来说 投票 一个 嘎嘎作响 好的 种类 经过 这 少数 的 海军学员 , 许多
[ʌv; əv] [huːm] ,
of whom ,
的 谁 ,

而且，在少数几名海军学员中，许多人都认为他是个非常好的人。

[ə'læs] ! [wɜːr; wər][tuː; tə] [jiːld] [ʌp] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ʌn'daɪɪŋ] [feɪm] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['aʊərz] [wɜːr; wər]
alas ! were to yield up their lives in undying fame before many hours were
唉 ! 是 到 屈服 向上 他们的 生活 在 不朽 名声 前 许多 小时 是
[pæst] .
past .
过去的 .

可惜！他们没过几个小时就牺牲了生命，却赢得了永垂不朽的名声。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [fliːt] [wɜːr; wər][æz; əz] [kiːn] [æz; əz]
although the whole of the personnel of the Grand Fleet were as keen as
虽然 这 所有的 的 这 人员 的 这 盛大 舰队 是 作为 敏锐的 作为
['mʌstərd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [hʌnz] ,
mustard to meet the Huns ,
芥末 到 见面 这 匈奴人 ,

虽然大舰队全体人员都像芥末一样渴望与匈奴人交战，

['friːkwənt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][lɑːt] .
frequent and almost unvarying disappointment had been their lot .
频繁 和 几乎 不变的 失望 有 到过 他们的 很多 .

他们一直饱受频繁且几乎无一例外的失望之苦。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ['biːtiz] ['skwɑːdrən][hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ]
Over and over again Beatty's squadron had swept the North Sea without coming
超过 和 超过 再次 比蒂的 中队 有 扫荡 这 北 海 没有 未来
[ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,
in contact with the enemy ,
在 接触 和 这 敌人 ,

贝蒂的舰队一次又一次地横扫北海，却始终没有与敌人交战。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [fliːt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli]
until it was the general conclusion that , until the High Seas Fleet was actually
直到 它 曾是 这 一般的 结论 那 , 直到 这 高的 海域 舰队 曾是 实际上
['saɪtɪd] ,
sighted ,
目击者 ,

直到人们普遍得出结论，在公海舰队真正被发现之前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ['spekjuleitɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bɪg][skræp] " .
it was of no use speculating upon the chances of the " big scrap " .
它 曾是 的 不 使用 推测 之上 这 机会 的 这 " 大的 废料 " .

猜测“大战”发生的可能性毫无用处。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɑːn][ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 31st [meɪ] , [ðə; ði][fɜːrst]
And now , on the memorable morning of Wednesday , the 31st May , the First
和 现在 , 在 这 难忘 早晨 的 周三 , 这 31st 可能 , 这 第一的
[ænd; ənd] ['sekənd] ['bæt(ə)l] - ['kruːzər] ['skwɑːdrən] ,
and Second Battle - cruiser Squadron ,
和 第二 战斗 - 巡洋舰 中队 ,

现在，在令人难忘的5月31日星期三的早晨，第一和第二战列巡洋舰中队，

[θriː] [laɪt] - ['kruːzər] ['skwɔdrənz] , [wɪð; wɪθ] [ə'tendənt] [dɪ'strɔɪəz] , [wɜːr; wər] ['plaʊɪŋ] ['iːstwərd]
three light - cruiser squadrons , with attendant destroyers , were ploughing eastward
三 光 - 巡洋舰 中队 , 和 服务员 驱逐舰 , 是 耕作 向东
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ,
across the North Sea ,
穿过 这 北 海 ,

三个轻巡洋舰中队，连同其护航驱逐舰，正横渡北海向东航行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][hɑːrd] - ['hɪtɪŋ] ['bæt(ə)l] [fliːt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

with the knowledge that the hard - hitting Battle Fleet , together with a

和 这 知识 那 这 难的 - 击中 战斗 舰队 ， 一起 和 一个

['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['kruːzəz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪəz] ,

formidable array of cruisers and destroyers ,

强大 大批 的 巡洋舰 和 驱逐舰 ，

鉴于强大的战斗舰队，以及数量可观的巡洋舰和驱逐舰，

[wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] - , ['redi] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['waɪərləs] [kɔːl] ,

was some distance to the nor'ard , ready , at the first wireless call ,

曾是 一些 距离 到 这 - ， 准备好 ， 在 这 第一的 无线的 称呼 ，

距离北方舰队还有一段距离，他们已经做好准备，在第一次无线电呼叫时就已出发。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [tɔɪlz] [θroʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fliːt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['lætər] ,

to complete the toils thrown around the German fleet should the latter ,

到 完全的 这 辛勤劳作 抛掷 大约 这 德语 舰队 应该 这 后者 ，

为了完成德国舰队周围的艰辛任务，如果后者……

['lʊrd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [fɔːls] [sɪ'kjʊrəti] , [der] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [maɪn] - [fiːldz] [ʌv; əv]

lured into a sense of false security , dare to leave the mine - fields of

诱饵 进入 一个 感觉 的 错误的 安全 ， 敢 到 离开 这 矿 - 字段 的

['heligəulænd] .

Heligoland .

黑尔戈兰岛 .

被虚假的安全感所诱惑，竟敢离开黑尔戈兰岛的雷区。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [nuːn] [ðə; ði] [wɪnd] [drɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][kɑːm] ,

Shortly after noon the wind dropped and the water became almost calm ,

不久 后 中午 这 风 掉落 和 这 水 成为 几乎 冷静的 ，

午后不久，风势减弱，水面几乎平静下来。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['swɪftli] - ['muːvɪŋ] ['skwɑːdrən] .

save for the undulations caused by the swiftly - moving squadron .

节省 为了 这 起伏 导致 经过 这 迅速地 - 移动 中队 .

除了快速移动的飞行中队造成的轻微颠簸之外。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['feɪntli] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [heɪz] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [hʌŋ] [ə'baʊt]

Overhead the sun shone faintly through a thick haze , which for hours hung about

开销 这 太阳 闪耀 淡淡的 通过 一个 厚的 阴霾 ， 哪个 为了 小时 悬挂 关于

[wɪð; wɪθ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [pər'sɪstəns] .

with irritating persistence .

和 令人恼火的 持久性 .

头顶上，阳光透过浓厚的薄雾微弱地照射下来，这薄雾持续了几个小时，令人烦躁不堪。

['sɛftən] [hæd; həd][dʒʌst] [kə'menst] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [dræfts] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz]

Sefton had just commenced a game of draughts with some of the officers

塞夫顿 有 只是 开始 一个 游戏 的 起草 和 一些 的 这 警官

[huː] [wɜːr; wər] [ɔːf] ['duːti] ,

who were off duty ,

WHO 是 离开 责任 ，

塞夫顿当时正和几位休班的军官下跳棋。

[wen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['entərd] [ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ə; eɪ] " [tʃɪt] " [tuː; tə][ðə; ði]

when a messenger entered the gun - room and handed a " chit " to the

什么时候 一个 信使 进入 这 枪 - 房间 和 递交 一个 " 纸条 " 到 这

['siːniər] [sʌb] .

senior sub .

高级的 子 .

当一名信使进入炮室，递给高级潜艇兵一张“纸条”时。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔːn] [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [breɪk] [ðə; ði] [moʊ'mentəs] [nuːz] [tuː; tə]
Not until the man had gone did the young officer break the momentous news to
不是 直到 这 男人 有 已消失 做过 这 年轻的 官 休息 这 意义重大 消息 到
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the others ,
这 其他的 ,

直到那人离开后，年轻的警官才把这个重大消息告诉其他人。

[ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [maɪt] [ˌʌn'duːli] [reɪz] [ðer; ðər] [hoʊps] .
apologizing as if the information might unduly raise their hopes .
道歉 作为 如果 这 信息 可能 过度 增加 他们的 希望 .

道歉的语气仿佛在说，这些信息可能会让他们抱有过高的期望。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [kɑːk] - [ʃʊr] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" I don't want to be too cock - sure , you fellows , " he announced .
" 我 不 想 到 是 也 公鸡 - 当然 , 你 伙伴们 , " 他 宣布 .

“我不想显得太自大，伙计们,”他宣布道。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] - - - - "
" Looks as if they're out this time , but - - - - "
" 看起来 作为 如果 它们是 出去 这 时间 , 但 - - - - "

“看来他们这次是出局了，但是——”

" [aɪ] [voʊt] [wiː; wi][goʊ][ɑːn] [dek] , " [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] .
" I vote we go on deck , " suggested a midshipman .
" 我 投票 我们 去 在 甲板 , " 建议 一个 海军学员 .

“我提议我们去甲板上看看,”一名海军学员建议道。

" [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fliːt] , " ['ædɪd] [ə; eɪ]['dʒuːniər] ['wɑːtʃˌkiːpər]
" And see the whole of the German fleet , " added a junior watchkeeper
" 和 看 这 所有的 的 这 德语 舰队 , " 额外 一个 初级 守望者
[fə'siːʃəsli] .
facetiously .
戏谑地 .

“还能看到整个德国舰队,”一名年轻的值班员开玩笑地补充道。

" ['enihaʊ] , [ðeəz; ðəz] - ['dʒen(ə)rəl] ['kwɔːrtərz] - , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['mɪdi] ['derɪŋli] [æz; əz][ə; eɪ]['bjuːgl]
" Anyhow , there's ' General Quarters ' , " retorted the middy daringly as a bugle
" 无论如何 , 有 - 一般的 四分之一 - , " 反驳 这 中途岛 大胆地 作为 一个 号角
[ræŋ] [aʊt] ,
rang out ,
响铃 出去 ,

“总之，还有‘全体战斗指令’呢,”水兵大胆地反驳道，同时号角响起。

[ðə; ði][kɔːl] ['biːɪŋ] ['kwɪkli] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , " [lʊk] [ə'laɪv] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz]
the call being quickly repeated in various parts of the ship , " Look alive , you fellows
这 称呼 存在 迅速地 重复 在 各种各样的 部分 的 这 船 , " 看 活 , 你 伙伴们
. "
. "
. "

船上各处迅速传来呼喊声：“伙计们，打起精神来！”

" [stɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sɛftən] , " [sed] [ðə; ði] ['siːniər] [sʌb] ,
" Stick to me , Sefton , " said the senior sub ,
" 戳 到 我 , 塞夫顿 , " 说 这 高级的 子 ,

“跟着我，塞夫顿,”资深替补队员说道。

['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ræk] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][boʊlt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
snatching his telescope from a rack and making a bolt for the door .
抢夺 他的 望远镜 从 一个 架子 和 制作 一个 螺栓 为了 这 门 .

他从架子上抓起望远镜，然后猛地拉上门闩。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][skræp] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns]
" If there's anything to be seen of the scrap you'll have a good chance
" 如果 有 任何事物 到 是 已见 的 这 废料 你会 有 一个 好的 机会
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

“如果这堆废料还有什么价值的话，你跟我合作的机会就很大。”

[aɪm]['faɪər] - [kən'troʊl] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .
I'm fire - control , don't you know .
我是 火 - 控制 , 不 你 知道 .

我是火力控制员，你不知道吗?

" [dʒæk] ['sɛftən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌækwi'es(ə)ns] .
" Jack Sefton nodded his head in acquiescence .
" 杰克 塞夫顿 点头 他的 头 在 默认 .

杰克·塞夫顿点头表示同意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['kɔːldə] ,
He was sorry that he was not on board the Calder ,
他 曾是 对不起 那 他 曾是 不是 在 木板 这 卡尔德 ,

他很遗憾自己没能登上卡尔德号。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [fləu'tiləz] ['dæʃɪŋ] [ɪn][tuː; tə]
since there was a greater possibility of the destroyer flotillas dashing in to
自从 那里 曾是 一个 更大的 可能性 的 这 驱逐舰 船队 帅气 在 到
[kəm'pliːt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['kruːzəz] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmərd] ['kruːzəz] ['getɪŋ]
complete the work of the battle - cruisers than of the armoured cruisers getting
完全的 这 工作 的 这 战斗 - 巡洋舰 比 的 这 装甲 巡洋舰 获得
[wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .
within range .
之内 范围 .

因为驱逐舰舰队更有可能迅速赶到完成战列巡洋舰的工作，而不是装甲巡洋舰进入射程。

['geɪnɪŋ] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] , [ðə; ði] ['kɔːldərz] [sʌb] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['bærɪtoʊn] [hʌm] [ʌv; əv]
Gaining the quarter - deck , the Calder's sub heard the unmistakable baritone hum of
获得 这 四分之一 - 甲板 , 这 卡尔德的 子 听到 这 毋庸置疑 男中音 哼 的
[æn; ən] ['eriəl] [prə'pelər] .
an aerial propeller .
一个 天线 螺旋桨 .

到达后甲板时，卡尔德号潜艇听到了飞机螺旋桨特有的低沉嗡嗡声。

[ˌoʊvər'hed] , [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
Overhead , at a low altitude of less than a thousand feet ,
开销 , 在 一个 低的 高度 的 较少的 比 一个 千 脚 ,

在头顶上方，不到一千英尺的低空，

[ə; eɪ] [siː] - [pleɪn] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɔːrθ'iːstərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
a sea - plane was flying in a northeasterly direction .
一个 海 - 飞机 曾是 飞行 在 一个 东北 方向 .

一架水上飞机正向东北方向飞行。

[baɪ][ðə; ði] ['mɑːkiŋz] [ɑːn][hɜːr; hər] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['fjuːsəlɑːʒ] - - [kən'sentrɪk] [red] , [waɪt] ,
By the markings on her planes and fuselage - - concentric red , white ,
经过 这 标记 在 她 飞机 和 机身 - - 同心 红色的 , 白色的 ,

从她飞机和机身上的标记——同心圆状的红白相间——可以看出，

[ænd; ənd] [bluː] ['sɜːrkl] - - ['sɛftən] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [wʌn] .
and blue circles - - Sefton recognized her as a British one .
和 蓝色的 界 - - 塞夫顿 认可 她 作为 一个 英国 一 .

还有蓝色的圆圈——塞夫顿认出她是英国人。

[ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [træn'spaɪərd] [ðæt] [sɜːr]['deɪvɪd]['biːti, 'beɪti][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['eŋgədiːn] [tuː; tə]
It afterwards transpired that Sir David Beatty had ordered the Engadine to
它 然后 发生了 那 先生 大卫 比蒂 有 订购 这 恩加丁 到
[send] [ʌp] [ə; eɪ] [siː] - [pleɪn] [fɔːr; fər] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [wɜːrk] ,
send up a sea - plane for reconnaissance work ,
发送 向上 一个 海 - 飞机 为了 侦察 工作 ,

后来得知，是戴维·贝蒂爵士命令“恩加丁”号派出一架水上飞机进行侦察。

[ænd; ənd] [ðæt] ['waɪərləs] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['derɪŋ] ['ɛəmən] [ðæt] [ðeɪ]
and that wireless reports were received from the daring airmen that they
和 那 无线的 报告 是 已收到 从 这 大胆 空军人员 那 他们
[hæd; həd] ['saɪtɪd] [fɔːr] ['hɑːst(ə)l] [laɪt] ['kruːzəz] .
had sighted four hostile light cruisers .
有 目击者 四 敌对的 光 巡洋舰 .

勇敢的飞行员们向无线电报告称，他们发现了四艘敌方轻巡洋舰。

[ðə; ði] ['lætər] ['oʊpənd] [ə; eɪ][hɑːt]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['evri] [kwɪk] - ['fairə] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn]
The latter opened a hot fire with every quick - firer they could get to bear upon
这 后者 打开 一个 热的 火 和 每一个 快的 - 开火者 他们 可以 得到 到 熊 之上
[ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [siː] - [pleɪn] ,
the indomitable sea - plane ,
这 不屈不挠 海 - 飞机 ,

后者用所有能找到的速射武器向这架坚不可摧的水上飞机猛烈开火。

[ðə; ði][reɪndʒ] ['biːɪŋ] [les] [ðæn; ðən] - [jaːdz] ,
the range being less than 3000 yards ,
这 范围 存在 较少的 比 - 码 ,

射程不到3000码，

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪl] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [ðə; ði]['ɛəmən] [geɪnd] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
but in spite of the hail of shrapnel the airmen gained their desired information
但 在 尽管如此 的 这 冰雹 的 弹片 这 空军人员 获得 他们的 想要的 信息
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənt] [ʃɪp] .
and returned to their parent ship .
和 返回 到 他们的 父母 船 .

尽管弹片如雨点般落下，飞行员们还是获得了所需的情报，并返回了母舰。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['wɔːriər] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɒnˌsɔːts] ,
On board the Warrior , as was the case with the rest of her consorts ,
在 木板 这 战士 , 作为 曾是 这 案件 和 这 休息 的 她 配偶 ,

和她的其他同伴一样，她也登上了“勇士号”战舰。

[hændz][wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] ['klɪrɪŋ] [ʃɪp] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .
hands were hard at work clearing ship for action .
双手 是 难的 在 工作 清理 船 为了 行动 .

船员们正忙着清理船上的物品，为行动做准备。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd] [ʃraʊdz] [hæd; həd] [bɪn] " [fræp] " , [ɔːr] [prə'tektɪd] ,
Already the masts and shrouds had been " frapped " , or protected ,
已经 这 桅杆 和 裹尸布 有 到过 " 冰沙 " , 或者 受保护 ,

桅杆和索具早已被“加固”或保护起来。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['waɪər]['keɪbəlz] [ræpt] [raʊnd] [ðə; ði] [s'pɑːz] [ænd; ənd] [ˌɪntər'lest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
by means of wire cables wrapped round the spars and interlaced between the
经过 方法 的 金属丝 电缆 包装 圆形的 这 桅杆 和 交织 之间 这
['stændɪŋ] - ['rɪgɪŋ] .
standing - rigging .
常设 - 索具 .

通过缠绕在桅杆上并交错于固定索具之间的钢丝绳进行连接。

" [ə; eɪ] " [ænd; ənd] " [biː] " ['wɔːtər] - [taɪt] [dɔːz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , ['ɑːrmərd] ['hætʃweɪ] ['bætənd]
" A " and " B " water - tight doors were closed , armoured hatchways battened
" 一个 " 和 " B " 水 - 紧的 门 是 关闭 , 装甲 舱口 板条
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

A、B两扇水密门已关闭，装甲舱口也已用木板封死。

[ænd; ənd]['hoʊzɪz][led] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [deks] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kwel] [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli]
and hoses led along the decks in order to quell the fire that would inevitably
和 软管 引领 沿着 这 甲板 在 命令 到 荡平 这 火 那 会 不可避免地
[breɪk] [aʊt] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [ʃel] [bɜːrst] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɑːrmərd] [belt] .
break out should a hostile shell burst inside the armoured belt .
休息 出去 应该 一个 敌对的 壳 爆裂 里面 这 装甲 腰带 .

甲板上铺设了水管，以便扑灭敌方炮弹在装甲带内爆炸时必然会引发的火灾。

['stɑːnʃənz] , [kaʊl] ,
Stanchions , cowls ,
支柱 , 兜帽 ,

支柱、罩盖、

[ænd; ənd][ɔːl] [gɪr] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər]
and all gear likely to interfere with the training of the guns were
和 全部 齿轮 可能 到 干扰 和 这 训练 的 这 枪支 是
[ʌn'ʃɪpt] [ænd; ənd] [stoʊd] ,
unshipped and stowed ,
未发货 和 已存放 ,

所有可能干扰炮兵训练的装备都被卸下并妥善存放。

[tʌnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['prɑːpərti] [wɜːr; wər] ['dʒetɪsənd] ,
tons of His Majesty's property were jettisoned ,
吨 的 他的 陛下的 财产 是 抛弃 ,

国王陛下的数吨财产被抛弃了。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]
the danger of their remaining on board being more than sufficient reason for
这 危险 的 他们的 其余的 在 木板 存在 更多的 比 充足的 原因 为了
[ðer; ðər]['sækrɪfaɪs] .
their sacrifice .
他们的 牺牲 .

他们留在船上的危险性足以成为他们牺牲的理由。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['tɜːrɪts] , [tʌb] [ʌv; əv]['wɔːtər][wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][tuː; tə] [sleɪk] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [θɜːrst] [ʌv; əv]
Inside the turrets , tubs of water were provided to slake the burning thirst of
里面 这 炮塔 , 浴缸 的 水 是 假如 到 熄灭 这 燃烧 口渴 的
[ðə; ði] ['gʌnz] - [kruːz] ,
the guns ' crews ,
这 枪支 - 船员 ,

炮塔内放置了水桶，以解炮兵们的干渴。

[fɔːr; fər] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kjuːt] ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [streɪn] ,
for experience had proved that the acute mental and physical strain ,
为了 经验 有 已证实 那 这 急性 精神的 和 身体的 拉紧 ,

经验已经证明，剧烈的精神和身体压力，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækrɪd] [fjuːmz] [ðæt] [drɪft] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'faɪnd] [stiːl] ['speɪsɪz] ,
coupled with the acrid fumes that drift into the confined steel spaces ,
耦合 和 这 辛辣 烟雾 那 漂移 进入 这 受限 钢 空间 ,

再加上飘入封闭钢铁空间的刺鼻烟雾，

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][æn; ən] [ɪn'tens] ['draɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [θroʊt] .
produces an intense dryness of the mouth and throat .
产 一个 激烈的 干燥 的 这 嘴 和 喉 .

会导致口腔和咽喉极度干燥。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɑːrmərd] [prə'tekʃn] , ['stretʃər] - ['berərz] [ænd; ənd]['faɪər] - ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər]
Behind the armoured protection , stretcher - bearers and fire - parties were
在后面 这 装甲 保护 , 担架 - 持有者 和 火 - 各方 是
[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][stɜːrn] [wɜːrk] .
preparing for their stern work .
准备 为了 他们的 船尾 工作 .

在装甲防护的背后，担架员和消防员们正在为艰巨的任务做准备。

[daʊn] [bɪ'loʊ] , [fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [laɪn] ,
Down below , far beneath the water - line ,
向下 以下 , 远的 下面 这 水 - 线 ,

在水线以下很远的地方，

[ðə; ði] [fliːt] ['sɜːrdʒən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [grɪm] [jet] [hjuː'meɪn]
the fleet surgeon and his staff were getting ready for their grim yet humane
这 舰队 外科医生 和 他的 职员 是 获得 准备好 为了 他们的 严峻 然而 人道
['tæsks] .
tasks .
任务 .

舰队外科医生和他的工作人员正在为即将执行的艰巨但又充满人道意义的任务做准备。

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ['ʌndər] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,
Operations have to be performed under great disadvantages ,
运营 有 到 是 执行 在下面 伟大的 缺点 ,

手术必须在极其不利的条件下进行，

[ðə; ði] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv] ['wuːndz] [kɔːzd] [baɪ]['mɑːdərn] ['ʃɛlz] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] ['ʌndər]
the complexity of wounds caused by modern shells adding to the difficulties under
这 复杂 的 伤口 导致 经过 现代的 贝壳 添加 到 这 困难 在下面
[wɪtʃ] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [stɑːf] ['leɪbər] .
which the medical staff labours .
哪个 这 医疗的 职员 劳动 .

现代炮弹造成的伤口的复杂性，增加了医务人员工作的难度。

['kɑːntræst][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['ɔːrdərd] ['hɑːspɪt(ə)l][ɑːn] [ʃɔːr] - - [wer] ['pɜːrfɪkt]
Contrast an operation in a well - ordered hospital on shore - - where perfect
对比 一个 手术 在 一个 出色地 - 订购 医院 在 支撑 - - 在哪里 完美的
['kwaɪətuːd] [reɪn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] [sək'ses] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːn]
quietude reigns and everything is conducive to success - - with the conditions on
寂静 统治 和 一切 是 有利的 到 成功 - - 和 这 状况 在
[bɔːrd] [ə; eɪ][wɔːr] - [ʃɪp] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
board a war - ship in action .
木板 一个 战争 - 船 在 行动 .

对比一下岸上秩序井然的医院里的手术——那里一片宁静，一切都有利于手术成功——和作战中的军舰上的手术条件。

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [laɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [læmps][ɑːr; ər] ['kwɪvərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
The indifferent light , for the electric lamps are quivering under the vibration of
这 冷漠 光 , 为了 这 电的 灯 是 颤抖 在下面 这 振动 的
[ðə; ði] ['gʌnz] ;
the guns ;
这 枪支 ;

灯光黯淡无光，因为电灯在大炮的震动下颤抖着；

[ðə; ði] ['defnɪŋ] [kən'kʌʃn] [ˌoʊvər'hed] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] ['gɪvz] [ænd; ənd] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]
the deafening concussion overhead as the ship gives and receives
这 震耳欲聋 脑震荡 开销 作为 这 船 给予 和 接收
['pʌnɪʃmənt] ;
punishment ;
惩罚 ;

舰船在空中遭受攻击时，发出震耳欲聋的冲击声；

[ðə; ði] ['dʒɜːrki] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [twɪsts] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræpɪd]
the jerky motion of the vessel as she twists and turns to the rapid
这 肉干 运动 的 这 血管 作为 她 曲折 和 转弯 到 这 迅速的
['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] ['kwivəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [taɪ'tænɪk] [bloʊz] [ʌv; əv] ['hɑːst(ə)l] ['ʃɛlz] ;
movements of the helm and quivers under the titanic blows of hostile shells ;
移动 的 这 舵 和 箭筒 在下面 这 泰坦尼克号 打击 的 敌对的 贝壳 ;

船体随着舵的快速转动而剧烈摇晃，在敌方炮弹的猛烈冲击下颤抖不已；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['bɑːtəm] ['biːɪŋ] ['ʃætərd] [laɪk] [æn; ən] [eg] - [ʃel] [baɪ]
and the probability of the ship's bottom being shattered like an egg - shell by
和 这 可能性 的 这 船的 底部 存在 破碎 喜欢 一个 蛋 - 壳 经过
[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [tɔːr'piːdoʊ] - - [ɔːl] [ðiːz] [fɔːrm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ['ʌndər]
a powerful torpedo - - all these form but a part of the disadvantages under
一个 强大的 鱼雷 - - 全部 这些 形式 但 一个 部分 的 这 缺点 在下面
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['medɪk(ə)l] [stɑːf] ['leɪbər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] .
which the naval medical staff labour during the progress of an action .
哪个 这 海军 医疗的 职员 劳动 期间 这 进步 的 一个 行动 .

舰底被威力强大的鱼雷像蛋壳一样击碎的可能性——所有这些只是海军医务人员在作战过程中所面临的部分不利因素。

['lɪtərəli] [ɪm'prɪznd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ɑːrmərd] [dek] , [ðə; ði] ['graɪmi] ['stoʊkər] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər]
Literally imprisoned below the armoured deck , the grimy stokers were preparing for
字面上地 被监禁 以下 这 装甲 甲板 , 这 肮脏的 司炉 是 准备 为了
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɔːr'diːl] .
the coming ordeal .
这 未来 考验 .

肮脏的司炉工们被囚禁在装甲甲板下方，他们正准备迎接即将到来的考验。

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] ,
Hidden from the rest of the ship's company ,
隐 从 这 休息 的 这 船的 公司 ,

与船上其他船员隔绝开来，

[ðeɪ] ['tɔɪld] [laɪk] ['trəudʒəns] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [reɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [hed] [ʌv; əv] [stiːm] [æz; əz] [wʊd]
they toiled like Trojans in order to raise such a terrific head of steam as would
他们 辛勤劳作 喜欢 特洛伊木马 在 命令 到 增加 这样的 一个 了不起 头 的 蒸汽 作为 会
[meɪk] [ðə; ði] ['kruːzər] " [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] " [æt; ət] [ə; eɪ] [spiːd] [fɑːr] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nɑːmɪn(ə)l] - . -
make the cruiser " foot it " at a speed far in excess of her nominal 22 . 33
制作 这 巡洋舰 " 脚 它 " 在 一个 速度 远的 在 过量的 的 她 名义上的 - . -
[nɑːts] .
knots .
绳结 .

他们像特洛伊人一样辛勤劳作，以产生巨大的蒸汽压力，使巡洋舰能够以远远超过其标称航速 22.33 节的速度“全速前进”。

[ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [blæk] [skwɑːd] " [ɪz] [pər'hæps] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɑːn] [bɔːrd] .
In action the lot of the " black squad " is perhaps the worst on board .
在 行动 这 很多 的 这 " 黑色的 队 " 是 也许 这 最差 在 木板 .

在实际战斗中，“黑队”的命运或许是船上最糟糕的。

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [kən'faɪnd] , ['hiːtɪd]
Knowing nothing of what is going on , they have to work in a confined , heated
会心 没有什么 的 什么 是 去 在 ， 他们 有 到 工作 在 一个 受限 ， 加热
[stiːl] [bɑːks] ,
steel box ,
钢 盒子 ，

他们对发生的一切都一无所知，却不得不在一个封闭、高温的钢制箱子里工作。

['ʃʌvlɪŋ] [koʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dek'sterəti] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['strenjuəs]
shovelling coals with a dexterity that is the outcome of months of strenuous
铲雪 煤炭 和 一个 灵巧 那 是 这 结果 的 几个月 的 费力的
['treɪnɪŋ] .
training .
训练 .

他铲煤的娴熟技巧，是经过数月艰苦训练的结果。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [ðer; ðər][ɪz]['evər][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]
Besides the risk of torpedoes and shells there is ever the danger of the
除了 这 风险 的 鱼雷 和 贝壳 那里 是 曾经 这 危险 的 这
['bɔɪləz] ['gɪvɪŋ] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [stiːm] ,
boilers giving way under the pressure of steam ,
锅炉 给予 方式 在下面 这 压力 的 蒸汽 ，

除了鱼雷和炮弹的威胁外，锅炉还面临着蒸汽压力过大而发生故障的危险。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] - - [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [pɪtʃ] - [blæk] ['stoʊkˌhoʊld] [fɪld]
with the inevitable result - - a horrible death in a pitch - black stokehold filled
和 这 不可避免的 结果 - - 一个 可怕 死亡 在 一个 沥青 - 黑色的 握柄 已填
[wɪð; wɪθ] ['skɔːldɪŋ] [stiːm] .
with scalding steam .
和 烫 蒸汽 .

结果可想而知——在漆黑一片、充满滚烫蒸汽的煤水车中惨死。

[ænd; ənd] [jet] , [fɔːr; fər] [ˌiːzi'goʊɪŋ] [ˌdʒoʊvi'æləti][ænd; ənd] [gʊd] ['kɑːmrædʃɪp] [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['stoʊkər][ɪz]
And yet , for easygoing joviality and good comradeship the naval stoker is
和 然而 ， 为了 随和 欢乐 和 好的 同志情谊 这 海军 司炉 是
[hɑːrd][tuː; tə] [biːt] .
hard to beat .
难的 到 打 .

然而，论轻松愉快的性格和良好的战友情谊，海军司炉工很难被超越。

[hiː; hi] [wɪl] [feɪs] [dɪs'kʌmfərt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [hɑːrt] .
He will face discomforts with a smiling face and a cheerful heart .
他 将要 脸 不适 和 一个 微笑 脸 和 一个 快乐 心 .

他会面带微笑，乐观向上地面对不适。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] - - [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]['duːti] .
He will be ready to risk his life for his chum - - or on the altar of duty .
他 将要 是 准备好 到 风险 他的 生活 为了 他的 密友 - - 或者 在 这 坛 的 责任 .

他会为好友献出生命，或者为了职责献出生命。

[ðiːz] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] [sɛftənz] [maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd]
These thoughts flashed through Sefton's mind as he watched the rapid and
这些 想法 闪光灯 通过 塞夫顿的 头脑 作为 他 观看 这 迅速的 和
[mə'θɑːdɪkl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ʃɪp] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .
methodical preparation of clearing ship for action .
有条不紊 准备 的 清理 船 为了 行动 .

塞夫顿看着船员们迅速而有条不紊地进行着为作战做准备的清障工作，这些念头在他脑海中一闪而过。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ðə; ði] [sʌb] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] ['spekteɪtər] - - [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pə'raɪə]
For once the sub realized that he was a mere spectator - - a sort of pariah
为了 一次 这 子 已实现 那 他 曾是 一个 仅仅 旁观者 - - 一个 种类 的 贱民
,
,
,

这名替补队员第一次意识到，他只不过是个旁观者——一个被排斥的人。

[dʌmpt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [dɪ'strɔɪər] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['kruːzər] ['mʌstərɪŋ] [ə; eɪ]
dumped from a comparatively insignificant destroyer upon a cruiser mustering a
丢弃 从 一个 比较 微不足道 驱逐舰 之上 一个 巡洋舰 集结 一个
['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] ['oʊvər] - ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] .
complement of over 700 officers and men .
补充 的 超过 - 警官 和 男人 .

从一艘相对不起眼的驱逐舰上倾倒下来的炮弹落到一艘集结了 700 多名官兵的巡洋舰上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] " ['dedhed] " - - [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
He was aware of the fact that he was a " deadhead " - - an individual
他 曾是 意识到的 的 这 事实 那 他 曾是 一个 " 死胡同 " - - 一个 个人
['hævɪŋ] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['kɑːntest] .
having no right to take part in the forthcoming contest .
拥有 不 正确的 到 拿 部分 在 这 即将推出 竞赛 .

他很清楚自己是个“死忠粉”——一个没有资格参加即将到来的比赛的人。

[ðə; ði] [ɪn'ækʃn] [siːmd] [ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
The inaction seemed the worst part of the business as far as he was
这 不作为 似乎 这 最差 部分 的 这 商业 作为 远的 作为 他 曾是
[kən'sɜːrnd] .
concerned .
担心的 .

在他看来，不作为似乎是这件事中最糟糕的部分。

['prez(ə)ntli] [sɛftənz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃrɪl] ,
Presently Sefton's thoughts were interrupted by the shrill ,
目前 塞夫顿的 想法 是 中断 经过 这 尖锐 ,

这时，塞夫顿的思绪被一声尖锐的叫声打断了。

[lɔːŋ] - [drɔːn] - [aʊt] [trɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [meɪts] - [paɪps] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni]
long - drawn - out trills of the bos'n's mates ' pipes summoning the ship's company
长的 - 绘制 - 出去 颤音 的 这 - 伙伴们 - 管道 召唤 这 船的 公司
[tuː; tə] ['mʌstər] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [dek] .
to muster on the quarter - deck .
到 鼓起 在 这 四分之一 - 甲板 .

水手长们吹奏着悠长的风笛，召唤全船船员到后甲板集合。

[æt; ət] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [men] [rɑmpt] [æft] - - ['evri] ['siːmən] , [mə'riːn] , ['stoʊkər] ,
At the double the men romped aft - - every seaman , marine , stoker ,
在 这 双倍的 这 男人 嬉戏玩耍 后部 - - 每一个 水手 , 海洋 , 司炉 ,

一声令下，男人们都涌到船尾——每个水手、海军陆战队员、司炉工，

[ænd; ənd] " ['aɪdlər] " [nɑːt] ['æktʃuəli] [pri'ventid] [baɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] ['duːti] ['elsˌwer] .
and " idler " not actually prevented by pressure of duty elsewhere .
和 " 惰轮 " 不是 实际上 阻止 经过 压力 的 责任 别处 .

而“闲散人员”实际上并非因为其他地方的工作压力而停止工作。

[sɪns] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kwɪt] [ðə; ði] [fɔːr] - [brɪdʒ] [ðə; ði] [ə'sembld] [ʃɪps] ['kʌmpəni]
Since the captain could not quit the fore - bridge the assembled ship's company
自从 这 队长 可以 不是 辞职 这 前 - 桥 这 组装 船的 公司
[wʌz; wəz] [ə'drest] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mændər] .
was addressed by the commander .
曾是 已解决 经过 这 指挥官 .

由于船长无法离开前桥，指挥官向聚集在一起的全体船员发表了讲话。

[ɪn] [krɪsp] ['sentənsɪz] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['brevəti] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
In crisp sentences of simple brevity he explained to the men the position of
在 脆 句子 的 简单的 简洁 他 解释 到 这 男人 这 位置 的
[ə'ferz] .
affairs .
事务 .

他用简洁明了的句子向男人们解释了事情的来龙去脉。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][bɪg]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] , [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,
At length a big action was in progress , he announced ,
在 长度 一个 大的 行动 曾是 在 进步 , 他 宣布 ,

他宣布，一场大规模行动正在进行中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] -
for a wireless message had just come in to the effect that the battle -
为了 一个 无线的 信息 有 只是 来 在 到 这 影响 那 这 战斗 -
['kruːzəz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] - ,
cruisers were already engaging the enemy at 18 ,
巡洋舰 是 已经 引人入胜 这 敌人 在 - ,

因为刚刚传来一条无线电消息，称战列巡洋舰已于18时与敌军交战。

- [jaːdz] - - [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] - [lænd] [maɪlz] .
000 yards - - a distance of nearly 11 land miles .
- 码 - - 一个 距离 的 几乎 - 土地 英里 .

000码——相当于近11英里的陆地距离。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['bæt(ə)l]['skwɑːdrən][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
More than that , the German Battle Squadron was coming from the nor'ard ,
更多的 比 那 , 这 德语 战斗 中队 曾是 未来 从 这 - ,

不仅如此，德国战机中队是从北方来的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bæt(ə)l] - ['kruːzəz] ['biːɪŋ]
and there was a grave possibility of the British battle - cruisers being
和 那里 曾是 一个 严重 可能性 的 这 英国 战斗 - 巡洋舰 存在
[ɪn'geɪdʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['enəmi] ['bætlʃɪps] [ænd; ənd][ðer; ðər]['bæt(ə)l] - ['kruːzəz] .
engaged between the enemy battleships and their battle - cruisers .
已订婚的 之间 这 敌人 战列舰 和 他们的 战斗 - 巡洋舰 .

英国战列巡洋舰极有可能被夹在敌方战列舰和战列巡洋舰之间交战。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [ðə; ði] [kə'mændər] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [lɔːsɪz] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi]
In which case , the commander hastened to explain , losses would doubtless be
在 哪个 案件 , 这 指挥官 加快 到 解释 , 损失 会 毫无疑问 是
[sɪ'vɪr] ;
severe ;
严重 ;

指挥官连忙解释说，在这种情况下，损失无疑会很惨重；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - ['tʃiːfs] [plæn][tuː; tə] [rɪsk] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]
but it was part of the Commander - in - Chief's plan to risk certain of
但 它 曾是 部分 的 这 指挥官 - 在 - 酋长的 计划 到 风险 肯定 的
[hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - ['kruːzəz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ænd; ənd] [dɪ'teɪn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fliːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
his battle - cruisers in order to cut off and detain the German fleet until the
他的 战斗 - 巡洋舰 在 命令 到 切 离开 和 扣留 这 德语 舰队 直到 这
['brɪtɪʃ] [meɪn] ['bæt(ə)l] ['skwɔdrənz] [gɑːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ðer; ðər]['beɪsiːz] .
British Main Battle Squadrons got between the enemy and their bases .
英国 主要的 战斗 中队 得到 之间 这 敌人 和 他们的 基地 .

但这是总司令计划的一部分，他要冒着损失部分战列巡洋舰的风险，切断并扣押德国舰队，直到英国主力战列舰舰队抵达敌军基地与敌军之间。

" [aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [kən'kluːdid] [ðə; ði]
" I do not expect that we shall go into action just at present , " concluded the
" 我 做 不是 预计 那 我们 将 去 进入 行动 只是 在 展示 , " 结束 这
[kə'mændər] ,
commander ,
指挥官 ,

“我预计我们目前不会立即采取行动，”指挥官总结道。

" [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'vents] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] [ɔːl] [raɪt] [wiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]
" but should events shape themselves all right we'll be in the thick of it before
" 但 应该 活动 形状 他们自己 全部 正确的 出色地 是 在 这 厚的 的 它 前
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

“但如果事态发展顺利，我们很快就会身处其中。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ðæt] ['evri] [mæn]
And I have not the faintest hesitation in expressing my firm belief that every man
和 我 有 不是 这 最微弱 犹豫 在 表达 我的 公司 信仰 那 每一个 男人
[dʒæk][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
jack of us will do his duty to King and country ,
杰克 的 我们 将要 做 他的 责任 到 国王 和 国家 ,

我毫不犹豫地表达我的坚定信念，我们每个人都会尽忠职守，效忠国王和国家。

[ænd; ənd][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . [es] . ['wɔːriər] .
and uphold the traditions of H . M . S . Warrior .
和 坚持 这 传统 的 H . M . S . 战士 .

并维护勇士号战舰的传统。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd] , [ɔːl] [ˌprepə'reɪʃnz] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] ,
" With that the men were dismissed , and , all preparations having been made ,
" 和 那 这 男人 是 解雇 , 和 , 全部 准备工作 拥有 到过 制成 ,

“说完，众人便被遣散了，一切准备工作也已就绪，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['lɪbərti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] " ['ækʃ(ə)n] ['steɪʃənz] " ['saʊndɪd] .
they were at liberty until the " Action Stations " sounded .
他们 是 在 自由 直到 这 " 行动 车站 " 听起来 .

在“行动警报”响起之前，他们一直享有自由。

[ðæt] ['ɪntərv(ə)l][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .
That interval was perhaps the most trying of all .
那 间隔 曾是 也许 这 最多 尝试 的 全部 .

那段时间或许是最难熬的。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
Many of the ship's company were going into action for the first time .
许多 的 这 船的 公司 是 去 进入 行动 为了 这 第一的 时间 .

船上许多船员都是第一次参加战斗。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [dʒoʊks] ; [sʌm; səm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ]
The majority were laughing and cutting jokes ; some could be seen with
这 多数 是 笑 和 切割 笑话 ; 一些 可以 是 已见 和
[ɡreɪ] ,
grey ,
灰色的 ,

大多数人都在笑着开玩笑；有些人脸上露出了灰白的笑容。

['æŋkʃəs] ['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪr] [wʌnz][æt; ət][hoʊm] ;
anxious faces as they thought of their dear ones at home ;
焦虑的 面孔 作为 他们 想法 的 他们的 亲爱的 一个 在 家 ;

他们脸上露出焦虑的神情，想着家中的亲人；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːmplɪment] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [treɪs] [ʌv; əv] [feɪnt] -
but amongst the whole complement there was not the faintest trace of faint -
但 在 这 所有的 补充 那里 曾是 不是 这 最微弱 痕迹 的 头晕的 -
['hɑːrtɪdnəs] .
heartedness .
真心 .

但在所有这些人中，没有一丝一毫的胆怯。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] " [fɜːrst] - [klæs] " [bɔɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənt]
From the captain down to the youngest " first - class " boy the same sentiment
从 这 队长 向下 到 这 最小的 " 第一的 - 班级 " 男生 这 相同的 情绪
[held] [sweɪ] :
held sway :
握住 摇摆 :

从船长到最小的“一等舱”男孩，这种情绪普遍存在：

[ðæt] [ðə; ði] ['wɔːriər] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kwɪt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['glɔːri] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
that the Warrior would be able to acquit herself with glory and with
那 这 战士 会 是 有能力的 到 开释 她自己 和 荣耀 和 和
['ɑːnər] .
honour .
荣誉 .

这位女战士将能够荣耀地完成任务，赢得荣誉。

[θruː] [ðə; ði] ['sʌltri] [er] [kʊd; kəd][biː; bi] ['feɪntli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] ['rʌmb(ə)l]
Through the sultry air could be faintly heard the distant and constant rumble
通过 这 闷热 空气 可以 是 淡淡的 听到 这 遥远 和 持续的 隆隆
[ʌv; əv] ['hevi] [gʌn] - ['faɪərɪŋ] .
of heavy gun - firing .
的 重的 枪 - 射击 .

闷热的空气中隐约传来远处持续不断的隆隆炮声。

[ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] ,
The naval action was developing ,
这 海军 行动 曾是 发展 ,

海战正在发展，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [fliːts] [wɜːr; wər] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
although the engaged portions of the rival fleets were fifty or sixty miles away .
虽然 这 已订婚的 部分 的 这 竞争对手 舰队 是 五十 或者 六十 英里 离开 .

尽管交战双方舰队的部分兵力相距五六十英里。

[ðə; ði] [səb'duːd] [nɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]
The subdued noise made a fitting accompaniment to the stirring words of the
这 低沉的 噪音 制成 一个 配件 伴奏 到 这 搅拌 字 的 这
[kə'mændər] .
commander .
指挥官 .

低沉的声响与指挥官激动人心的讲话相得益彰。

['sɛftən] , [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ,
Sefton , still remaining on the quarter - deck ,
塞夫顿 , 仍然 其余的 在 这 四分之一 - 甲板 ,

塞夫顿仍然留在后甲板上。

[kʊd; kəd][nɑːt] [help] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['stedinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kruːzəz] [kept] ['steɪʃ(ə)n] .
could not help admiring the steadiness with which the cruisers kept station .
可以 不是 帮助 钦佩 这 稳定性 和 哪个 这 巡洋舰 保留 车站 .

不禁赞叹巡洋舰保持位置的沉着冷静。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hɔɪsts] [ʌv; əv] [ˈbʌntɪŋ] [ˈflʌtəd] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] - [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]
From time to time hoists of bunting fluttered to the yard - arm of the
从 时间 到 时间 起重机 的 彩旗 飘动 到 这 院子 - 手臂 的 这
[ˈflægʃɪp] [dɪˈfens] ,
flagship Defence ,
旗舰 防御 ,

不时有彩旗在旗舰“防御号”的桅杆横桁上飘扬，

[ðə; ði][ˈɔːrdərz] [ðeɪ] [ɪkˈsprest] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [səˈlerɪti] [ænd; ənd] [prɪˈsɪʒ(ə)n] .
the orders they expressed being carried out with the utmost celerity and precision .
这 订单 他们 表达 存在 携带 出去 和 这 极致 速度 和 精确 .

他们下达的命令以最快的速度和最精确的方式执行。

[ə; eɪ] [luːˈtenənt] [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæftər] - [brɪdʒ] [pæst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek]
A lieutenant descending from the after - bridge passed along the quarter - deck
一个 中尉 下降 从 这 后 - 桥 通过了 沿着 这 四分之一 - 甲板
[tɔːrdz] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ɑːn][ðə; ði][hæf] - [dek] .
towards the companion on the half - deck .
向 这 伴侣 在 这 一半 - 甲板 .

一名中尉从后桥下来，沿着后甲板走向位于中甲板上的同伴。

" [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsɛftən] , [aɪm] [əˈfreɪd] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" You're out of it , Sefton , I'm afraid , " he remarked .
" 你是 出去 的 它 , 塞夫顿 , 我是 害怕的 , " 他 评论 .

“恐怕你出局了，塞夫顿，”他说道。

" [wiːv] [dʒʌst][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈwaɪərləs] .
" We've just had another wireless .
" 我们已经 只是 有 其他 无线的 .

“我们又收到一台无线设备了。”

[ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈstrɔɪəz] [ɑːr; ər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [hʌnz] [sɑːks] .
Our destroyers are giving the Huns socks .
我们的 驱逐舰 是 给予 这 匈奴人 袜子 .

我们的驱逐舰正在给匈奴人送袜子。

[ðə; ði][oʊld][ˈkɔːldə][ɪz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
The old Calder is in the thick of it . "
这 老的 卡尔德 是 在 这 厚的 的 它 . "

老卡尔德正身处风暴中心。

" [ˈeni] [lɔːsɪz] ? " [æskt] [ˈsɛftən] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [kɪk] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Any losses ? " asked Sefton , feeling ready to kick himself for being out of the
" 任何 损失 ? " 问 塞夫顿 , 感觉 准备好 到 踢 他自己 为了 存在 出去 的 这
[skræp] .
scrap .
废料 .

“有伤亡吗？”塞夫顿问道，他恨不得抽自己一巴掌，后悔自己没能参与这场混战。

" [dəunt] [noʊ] [jet] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" Don't know yet , " was the reply .
" 不 知道 然而 , " 曾是 这 回复 .

“还不知道。”对方回答道。

" [aɪ][ˈoʊnli] - - - -
" I only - - - -
" 我 仅有的 - - - -

我只是——

" [ðə; ði] [luːˈtɛnənts] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [bler] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːɡl] .
" The lieutenant's words were interrupted by the blare of a bugle .
" 这 中尉的 字 是 中断 经过 这 喧嚣 的 一个 号角 .

中尉的话被一声嘹亮的号角声打断了。

['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd][æt; ət][tɑːp] [spiːd] ,
Turning on his heels he rushed forward at top speed ,
转弯 在 他的 高跟鞋 他 匆忙 向前 在 顶部 速度 ,

他转身以最快的速度向前冲去，

[fɔːr; fər][æt; ət][læst][ðə; ði] ['raʊzɪŋ] ['ɔːrdər] " ['ækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] " [wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n] .
for at last the rousing order " Action at the Double " was given .
为了 在 最后的 这 振奋人心的 命令 " 行动 在 这 双倍的 " 曾是 给定 .

最后，振奋人心的命令“立即行动”下达了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] " ['ɔːrdərli] [kən'fjuːʒ(ə)n] " , [iːtʃ] [mæn] ['rʌnɪŋ]
In an instant all was a scene of " orderly confusion " , each man running
在 一个 立即的 全部 曾是 一个 场景 的 " 秩序 困惑 " , 每个 男人 跑步
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set] ['pɜːrpəs] .
with a set purpose .
和 一个 放 目的 .

瞬间，眼前一片“有序的混乱”，每个人都朝着既定的目标奔跑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] - - [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]
For the most part the crew were stripped to the waist - - a crowd of
为了 这 最多 部分 这 全体人员 是 脱衣舞 到 这 腰部 - - 一个 人群 的
['mʌskjələr] - [ɑːrmd] , [diːp] - ['tʃestɪd] ,
muscular - armed , deep - chested ,
肌肉发达的 - 武装 , 深的 - 胸部 ,

船员们大多赤裸上身——一群肌肉发达、胸膛宽阔的壮汉，

[kliːn] - ['ʃeɪvn] [men] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [pɪŋk] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] .
clean - shaven men in the very pink of condition .
干净的 - 剃光 男人 在 这 非常 粉色的 的 状况 .

面容红润、胡子刮得干干净净的男人们。

[stɪl] [eks'tʃeindʒiŋ]['bæntər] , [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə][ðer; ðər]['bæt(ə)l] - ['steɪʃənz] ,
Still exchanging banter , they disappeared to their battle - stations ,
仍然 交换 闲聊 , 他们 消失 到 他们的 战斗 - 车站 ,

他们一边互相打趣，一边消失在各自的战斗岗位上。

['iːɡər] [ænd; ənd][ə'lɜːrt][tuː; tə] [let] [luːs] [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] [ʃel] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['hɑːst(ə)l] ['ves(ə)l] [ðæt]
eager and alert to let loose a hail of shell upon the first hostile vessel that
渴望的 和 警报 到 让 松动的 一个 冰雹 的 壳 之上 这 第一的 敌对的 血管 那
[keɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .
came within range .
来了 之内 范围 .

急切而警觉地向第一艘进入射程的敌舰倾泻炮火。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [oʊld][mæn] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [sʌb] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] " ['kɑːtənd]
" Come along , old man , " exclaimed the young sub who had previously " cottoned
" 来 沿着 , 老的 男人 , " 惊呼 这 年轻的 子 WHO 有 之前 " 棉质
[ɑːn] " [tuː; tə][dʒæk] ['sɛftən] .
on " to Jack Sefton .
在 " 到 杰克 塞夫顿 .

“跟我来，老家伙，”之前“识破”了杰克·塞夫顿的年轻水手喊道。

" ['naʊz] [jʊr; jər] [tʃæns] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .
" Now's your chance if you want to see the fun .
" 现在是 你的 机会 如果 你 想 到 看 这 乐趣 .

“如果你想体验乐趣，现在就是你的机会。”

" [ðə; ði] [tuː] ['dʒuːniər]['ɑːfəsərz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ,
" The two junior officers made their way for'ard ,
" 这 二 初级 警官 制成 他们的 方式 向前 ,

两名下级军官向前走去，

[pæst][ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['gʌnz] [ɪn][ðer; ðər]['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] ['kloʊsli] - [siːld] [stiːl] ['tɜːrɪts] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
past the starboard guns in their isolated and closely - sealed steel turrets , until they
过去的 这 右舷 枪支 在 他们的 孤立 和 密切 - 密封 钢 炮塔 , 直到 他们
[riːtʃt] [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] .
reached the foremast .
达到 这 前桅 .

越过右舷炮塔内那些孤立且密封严实的火炮，直到到达前桅。

" [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [sɛftənz] [kəm'pænjən] [lə'kɑːnɪkli] .
" Up with you , " said Sefton's companion laconically .
" 向上 和 你 , " 说 塞夫顿的 伴侣 简洁地 .

“跟你一起,”塞夫顿的同伴简洁地说道。

['sɛftən] ['ædʒaɪlɪ] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪzi] [pɜːrtʃ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər] - [kən'troʊl]['plætfɔːrm] .
Sefton agilely ascended to the dizzy perch known as the fire - control platform .
塞夫顿 敏捷地 上升 到 这 晕眩的 栖息 已知 作为 这 火 - 控制 平台 .

塞夫顿身手敏捷地爬上了被称为火控平台的令人眩晕的高处。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sʌb] ['fɑːloʊd] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
The other sub followed quickly at his heels ,
这 其他 子 随后 迅速地 在 他的 高跟鞋 ,

另一名替补队员紧随其后。

[skwiːzd] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [speɪs] ,
squeezed through the narrow aperture in the floor of the enclosed space ,
挤压 通过 这 狭窄的 光圈 在 这 地面 的 这 内 空间 ,

挤过封闭空间地板上的狭窄开口，

[ænd; ənd] [slæmd] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l] [hɪndʒd] ['kʌvər] .
and slammed to the metal hinged cover .
和 猛烈抨击 到 这 金属 铰链 覆盖 .

然后猛地撞在了金属铰链盖上。

" [æt; ət] [læst] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['gliːfəli] .
" At last ! " he exclaimed gleefully .
" 在 最后的 ! " 他 惊呼 兴高采烈地 .

“终于！ ”他欣喜地喊道。

['sɛftən] ['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [kəm'pliːt] [ə'kɔːrd] .
Sefton only nodded in complete accord .
塞夫顿 仅有的 点头 在 完全的 符合 .

塞夫顿只是点头表示完全同意。

[ə; eɪ] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði]['æftər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [wɔːl] ['ɪndɪkeɪtɪd] [faɪv] . - .
A clock on the after side of the steel wall indicated 5 . 45 .
一个 钟 在 这 后 边 的 这 钢 墙 表明的 5 . - .

钢墙后侧的钟显示时间为 5:45。

[ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .
A glance to the deck a hundred feet below showed no sign of life .
一个 瞥一眼 到 这 甲板 一个 百 脚 以下 显示 不 符号 的 生活 .

向下望去，百尺之下的甲板上没有任何生命迹象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['dʌb(ə)l] - [wedʒ] - [ʃeɪpt] [hʌl]
There was nothing to show that confined within that double - wedge - shaped hull
那里 曾是 没有什么 到 展示 那 受限 之内 那 双倍的 - 楔 - 形状 船体
[wɜːr; wər] [kloʊz] [ə'pɑːn]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
were close upon seven hundred human beings ,
是 关闭 之上 七 百 人类 生物 ,

没有任何迹象表明，在那艘双楔形船体里关押着近七百人。

[ɔːl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [set] ['pɜːrpəs] ,

all with one set purpose ,

全部 和 一 放 目的 ，

所有这些都只有一个共同目标，

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv] [ded] - [weɪt] ['fɔrdʒd] [ə'hed] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tɔːrdz]

as the thirteen thousand tons of dead - weight forged ahead at full speed towards

作为 这 十三 千 吨 的 死的 - 重量 锻造 前方 在 满的 速度 向

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [blɜːr] [dʒʌst] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['evər] - ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [heɪz] .

a distant blurr just visible through the ever - varying haze .

一个 遥远 模糊 只是 可见的 通过 这 曾经 - 变化 阴霾 .

一万三千吨的沉重重量以全速向前冲去，朝着远处模糊的身影前进，那身影在不断变化的薄雾中隐约可见。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɪ'fens] ['oʊpənd] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [per] [ʌv; əv] [naɪn] . - , ['kwɪkli]

Suddenly the Defence opened fire with her for'ard pair of 9 . 2's , quickly

突然 这 防御 打开 火 和 她 向前 一对 的 9 . - , 迅速地

['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sɛvən] . - .

following with her 7 . 5's .

下列的 和 她 7 . - .

突然，防守队员用她的前排两门 9.2 号炮开火，紧接着又用她的后排两门 7.5 号炮开火。

[ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] ['oʊpənd] .

The ball had opened .

这 球 有 打开 .

球已经打开了。

" [ˌfɪf'tiːn] [eɪt] ['hʌndrəd] , [sɜːr] , " [rɪ'pɔːrtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] - ['faɪndɪŋ] ['ɑːfəsərz] [wɪ'ðɪn]

" Fifteen eight hundred , sir , " reported one of the range - finding officers within

" 十五 八 百 ， 先生 ， " 据报道 一 的 这 范围 - 寻找 警官 之内

[sɛftənz] ['hɪrɪŋ] .

Sefton's hearing .

塞夫顿的 听力 .

“一千五百，先生，”塞夫顿听到的一名测距员报告道。

['ræpɪdli] [jet] ['smuːðli] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [baʊ; boʊ] ['gʌnz] [roʊz] [ʌn'tɪl] ['sɛftən] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər]

Rapidly yet smoothly the Warrior's bow guns rose until Sefton could see their

快速 然而 顺利 这 战士们 弓 枪支 玫瑰 直到 塞夫顿 可以 看 他们的

['mʌzlz] ['ʃoʊɪŋ] [laɪk] ['oʊv(ə)l] - [ʃeɪpt] ['kævitiz] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌl] - [greɪ] ['peɪntɪd] ['tʃeɪsɪz] .

muzzles showing like oval - shaped cavities against the dull - grey painted chases .

口套 显示 喜欢 椭圆形 - 形状 空腔 反对 这 乏味的 - 灰色的 绘 追逐 .

勇士号的弓炮迅速而平稳地升起，直到塞夫顿能看到炮口像椭圆形的凹陷一样出现在暗灰色的涂漆炮身上。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] ['oʊnli] [ðə; ði] ['wɛpənz] [hʌŋ] ['siːmɪŋli] [ɪ'rezəluːt] .

For a second or two only the weapons hung seemingly irresolute .

为了 一个 第二 或者 二 仅有的 这 武器 悬挂 似乎 徊 .

武器似乎犹豫不决，悬停了片刻。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'kʌʃn] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] ['gʌnz] [sent] [ðer; ðər] ['mɪsaɪlz] ['hɜːrtl]

Then with a concussion that shook the ship the guns sent their missiles hurtling

然后 和 一个 脑震荡 那 摇晃 这 船 这 枪支 发送 他们的 导弹 疾驰

[θruː] [ðə; ði] [er] ,

through the air ,

通过 这 空气 ，

随后，伴随着震荡的巨响，舰体剧烈摇晃，舰炮发射的导弹呼啸着射向空中。

[waɪl] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['ækrɪd] - [smelɪŋ] [smoʊk] , [blæk] , [waɪt] , [ænd; ənd] [braʊn] [ɪn] [hjuː] , ['drɪftɪd]

while clouds of acrid - smelling smoke , black , white , and brown in hue , drifted

尽管 云 的 辛辣 - 闻起来 抽烟 ， 黑色的 ， 白色的 ， 和 棕色的 在 色调 ， 漂移

['ræpɪdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] .

rapidly across the deck .

快速 穿过 这 甲板 .

一团团散发着刺鼻气味的黑色、白色和棕色的烟雾迅速飘过甲板。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['wɔːriər] [hæd; həd][hɜːr; hər] [tʃæns] - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
At last the Warrior had her chance - - and she was taking it with
在 最后的 这 战士 有 她 机会 - - 和 她 曾是 采取 它 和
[ə; eɪ] ['vendʒəns] .
a vengeance .
一个 复仇 .

女战士终于等到了机会——她要以雷霆之势抓住它。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] - -
CHAPTER VII - -
章 七 - -

第七章——

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt]
In the Thick of the Fight
在 这 厚的 的 这 斗争

身处战斗中心

['liːvɪŋ] [sʌb] - [luː'tenənt] [dʒæk] ['sɛftən] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] [pɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [kən'troʊl]['steɪʃ(ə)n] ,
Leaving Sub - lieutenant Jack Sefton on his elevated perch in the fire - control station ,
离开 子 - 中尉 杰克 塞夫顿 在 他的 升高 栖息 在 这 火 - 控制 车站 ,

杰克·塞夫顿少尉独自一人站在火力控制站的高处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
it will be necessary to follow the fortunes of the vessel from which he
它 将要 是 必要的 到 跟随 这 财富 的 这 血管 从 哪个 他
[hæd; həd][ɪn] ['θiːəri] [dɪ'zɜːrtɪd] - - [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] ['kɔːldə] .
had in theory deserted - - the destroyer Calder .
有 在 理论 荒凉的 - - 这 驱逐舰 卡尔德 .

有必要关注他理论上已经逃离的那艘船——驱逐舰卡尔德号的命运。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fləu'tiləz] , [ðə; ði]['kɔːldə][hæd; həd] [klɪrd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ['ʃɔːrtli] ['æftər]
Like the rest of the flotillas , the Calder had cleared for action shortly after
喜欢 这 休息 的 这 船队 , 这 卡尔德 有 已清除 为了 行动 不久 后
[nuːn] .
noon .
中午 .

和其他舰队一样，“卡尔德”号在中午过后不久就做好了作战准备。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] ['dɪfrənt] [pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] .
Hers was a far different part from that of the Warrior .
她的 曾是 一个 远的 不同的 部分 从 那 的 这 战士 .

她扮演的角色与战士截然不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [noʊ] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['gʌnz] - [kruː] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]
There was practically no protection for her guns ' crew and for the
那里 曾是 几乎 不 保护 为了 她 枪支 - 全体人员 和 为了 这
[men] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] - [tjʊb] .
men serving the torpedo - tubes .
男人 服务 这 鱼雷 - 管子 .

她的炮组人员和鱼雷发射管维护人员几乎没有任何保护。

[hɜːr; hər] ['kɔniŋ] - ['taʊər] [ə'fɔːd] ['ʃeltər] ['oʊnli][frʌm; frəm] ['slɪvərz] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd][ðə; ði]
Her conning - tower afforded shelter only from slivers of steel and the
她 骗局 - 塔 提供 庇护所 仅有的 从 碎片 的 钢 和 这
['bɜːrstɪŋ] ['ʃræpnəl] ;
bursting shrapnel ;
爆发 弹片 ;

她的指挥塔只能抵挡钢片和爆炸的弹片；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vʌlnərəb(ə)l] [tuː; tə][lɑːrdʒ][prəd'ʒektaɪlz] .
it was vulnerable to large projectiles .
它 曾是 易受伤害的 到 大的 抛射物 .

它很容易受到大型弹丸的攻击。

[ri'laiŋ] ['soʊlli] [ɑːn][hɜːr; hər] [spiːd] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [helm] ,
Relying solely on her speed and quickness of helm ,
依靠 仅 在 她 速度 和 速度 的 舵 ,

完全依靠她的速度和掌舵的敏捷性，

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪərz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][dɑːrt][ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] [ænd; ənd] [get] [ɪn]
the destroyer's mission was to dart in towards the enemy lines and get in
这 驱逐舰的 使命 曾是 到 镖 在 向 这 敌人 线条 和 得到 在
[æz; əz] ['meni] [hɪts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɔː'piːdəʊz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as many hits with her torpedoes as possible .
作为 许多 点击量 和 她 鱼雷 作为 可能的 .

驱逐舰的任务是快速冲向敌方阵地，用鱼雷尽可能多地命中目标。

[ðen] , [ɪf] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [də'rekt] [hɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌnz] ,
Then , if fortunate enough to escape a direct hit from the German guns ,
然后 , 如果 幸运 足够的 到 逃脱 一个 直接的 打 从 这 德语 枪支 ,

然后，如果足够幸运，躲过了德军炮火的直接命中，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['skɜːri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['kruːzəz] ,
she would have to scurry back to the shelter of the battle - cruisers ,
她 会 有 到 疾走 后退 到 这 庇护所 的 这 战斗 - 巡洋舰 ,

她不得不赶紧逃回战列巡洋舰的掩体里。

[ænd; ənd] [ə'weɪt] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [tɔːr'piːdoʊ] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and await another opportunity to make a further torpedo attack upon the
和 等待 其他 机会 到 制作 一个 更远 鱼雷 攻击 之上 这
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

并等待再次对敌人发动鱼雷攻击的机会。

[æt; ət][θriː] . - [piː] . [em] . ['biːtiz] [kə'mænd] [ɪn'kriːst] [spiːd] [tuː; tə] - [nɑːts] ,
At 3 . 30 p . m . Beatty's command increased speed to 25 knots ,
在 3 . - p . 米 . 比蒂的 命令 增加 速度 到 - 绳结 ,

下午3点30分，贝蒂指挥部将航速提高到25节。

[ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l] - ['kruːzər] ['skwɑːdrən] ['fɔːmiŋ] [ə'stɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,
the Second Battle - cruiser Squadron forming astern of the First ,
这 第二 战斗 - 巡洋舰 中队 成型 倒车 的 这 第一的 ,

第二战列巡洋舰分队位于第一分队后方，

[waɪl] [ə; eɪ][fɑːr] - [flʌŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'strɔɪəz] [tʊk] [ʌp] ['steɪʃ(ə)n] [ə'hed] .
while a far - flung line of destroyers took up station ahead .
尽管 一个 远的 - 扔 线 的 驱逐舰 采取 向上 车站 前方 .

与此同时，一长串驱逐舰在前方列队就位。

[ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [naʊ] [iː] . [es] . [iː] . , ['slaɪtli] [kən'vəːdʒiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] , [huːz] [ʃɪps] ,
The course was now E . S . E . , slightly converging upon the enemy , whose ships ,
这 课程 曾是 现在 E . S . E . , 轻微地 收敛 之上 这 敌人 , 谁 船舶 ,

航线现在为东南偏东，略微向敌方方向收拢，敌方舰船，

['luːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][ˌvɪzə'bɪləti] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] ,
looming with varying degrees of visibility through the haze ,
迫在眉睫 和 变化 学位 的 能见度 通过 这 阴霾 ,

透过薄雾，隐约可见一些物体。

[wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [siː] [maɪlz] .

were now at a distance of a little more than ten sea miles .

是 现在 在 一个 距离 的 一个 小的 更多的 比 十 海 英里 .

我们现在距离彼此还有十多海里。

[hæf] [ðæt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɪfθ] ['bæt(ə)l]['skwɑːdrən] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['wɔːrˌspaɪt] ,

Half that distance away the Fifth Battle Squadron , including the gigantic Warspite ,

一半 那 距离 离开 这 第五 战斗 中队 , 包括 这 巨大 厌战 ,

[wʌz; wəz] ['berɪŋ] [en] . [en] . ['dʌbljuː] . ,

was bearing N . N . W . ,

曾是 轴承 N . N . W . ,

在距离此处一半距离的地方，包括巨型战列舰“厌战”号在内的第五战列舰中队正向西北偏北方向航行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['kruːzəz] [wen] [ə'keɪʒn] [ə'roʊz] .

with the object of supporting the battle - cruisers when occasion arose .

和 这 目的 的 支持 这 战斗 - 巡洋舰 什么时候 场合 出现 .

目的是在必要时支援战列巡洋舰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gælənt] ['biːti, 'beɪti] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [naʊ]

It was a proud moment for the gallant Beatty when he realized that now

它 曾是 一个 自豪的 片刻 为了 这 英勇 比蒂 什么时候 他 已实现 那 现在

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['enəmi] ['bæt(ə)l] - ['kruːzəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [nɔːrθ] [siː] ['beɪsiːz] ;

he was between the enemy battle - cruisers and their North Sea bases ;

他 曾是 之间 这 敌人 战斗 - 巡洋舰 和 他们的 北 海 基地 ;

对于英勇的贝蒂来说，当他意识到自己现在处于敌方战列巡洋舰和其北海基地之间时，这是一个令人自豪的时刻；

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] - [meɪn] [fliːt] [wʊd]

while there was an ever - increasing possibility that Jellicoe's main fleet would

尽管 那里 曾是 一个 曾经 - 增加 可能性 那 - 主要的 舰队 会

['spiːdəli] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['bætlˌʃɪps] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'triːt]

speedily be in a position to cut off the German battleships from their retreat

迅速地 是 在 一个 位置 到 切 离开 这 德语 战列舰 从 他们的 撤退

[θruː] [ðə; ði] - - [ræk] [tuː; tə] [kil] .

through the Skager - Rack to Kiel .

通过 这 - - 架子 到 基尔 .

与此同时，杰利科的主力舰队很有可能很快就能切断德国战列舰经由斯卡格海峡撤退到基尔的路线。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ɑːdz] [ə'genst] ['biːti, 'beɪti][wɜːr; wər] ['bɔːdəriŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs]

Yet at the same time the odds against Beatty were bordering upon the enormous

然而 在 这 相同的 时间 这 赔率 反对 比蒂 是 毗邻 之上 这 巨大的

.

.

.

然而与此同时，比蒂获胜的几率几乎为零。

[hɪz; ɪz]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] , [ɪn'taɪs] ,

His duty was to engage , entice ,

他的 责任 曾是 到 从事 , 诱惑 ,

他的职责是吸引、引诱，

[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ]

and hold the enemy in a northerly direction without being overwhelmed by

和 抓住 这 敌人 在 一个 北风 方向 没有 存在 不堪重负 经过

[suː'pɪriər] [fɔːrs] .

superior force .

优越的 力量 .

在不被优势兵力击溃的情况下，将敌人阻挡在北方。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [ʃɪps] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ]

Even at the risk of losing some of his best ships he had to engage

甚至 在 这 风险 的 输 一些 的 他的 最好的 船舶 他 有 到 从事

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

the attention of the enemy ,

这 注意力 的 这 敌人 ,

即使冒着损失一些最精锐战舰的风险，他也必须吸引敌人的注意力。

[lʊr] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bæt(ə)l] - ['kru:zəz] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː]

lure them into the belief that at last the British battle - cruisers had run into

饵 他们 进入 这 信仰 那 在 最后的 这 英国 战斗 - 巡洋舰 有 跑步 进入

[ə; eɪ][træp] ,

a trap ,

一个 陷阱 ,

诱使他们相信英国战列巡洋舰终于落入了陷阱，

[ænd; ənd] ['hæmər] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ə'raɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ]

and hammer away until the Commander - in - Chief arrived upon the scene with

和 锤 离开 直到 这 指挥官 - 在 - 首席 到达的 之上 这 场景 和

[ə; eɪ] ['væstli] [suː'pɪriər] [fliːt] .

a vastly superior fleet .

一个 非常 优越的 舰队 .

然后他们持续猛攻，直到总司令率领一支实力远胜于己方的舰队赶到现场。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [faɪv] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔːrsɪz] ['oʊpənd] ['faɪər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [æt; ət][ə; eɪ]

At a quarter to five the opposing forces opened fire simultaneously at a

在 一个 四分之一 到 五 这 反对 力量 打开 火 同时地 在 一个

[reɪndʒ][ʌv; əv] - ,

range of 20 ,

范围 的 - ,

五点四十五分，交战双方在20米的距离上同时开火。

- [ja:dz] .

000 yards .

- 码 .

000码。

[ðə; ði]['kɔ:ldə][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [brɔːd] [ɑːn][ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['meri] ,

The Calder was keeping station broad on the beam of the Queen Mary ,

这 卡尔德 曾是 保持 车站 广阔 在 这 光束 的 这 女王 玛丽 ,

“卡尔德”号始终保持在“玛丽皇后”号船舷外侧的位置。

[ænd; ənd] ['wɔrdɪŋ] [ɔːf] ['θretnd] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ə'tæks] ,

and warding off threatened submarine attacks ,

和 守卫 离开 威胁 潜艇 攻击 ,

并抵御潜艇的威胁性攻击，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [raɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [tuː; tə][hɜːrl] [ðəm'selvz] [ə'genst]

for the time was not yet ripe for the destroyers to hurl themselves against

为了 这 时间 曾是 不是 然而 成熟 为了 这 驱逐舰 到 投 他们自己 反对

[ðə; ði] ['bætərd] ['hɑːst(ə)l] [ʃɪps] .

the battered hostile ships .

这 伤痕累累 敌对的 船舶 .

因为时机尚未成熟，驱逐舰还不能向伤痕累累的敌舰发起猛攻。

" [baɪ][dʒoʊv] , [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] - [sʌm; səm] - [skræp] , " ['mʌtəd] ['krɑːsθwət] ,

" By Jove , this is going to be ' some ' scrap , " muttered Crosthwaite ,

" 经过 朱庇特 , 这 是 去 到 是 - 一些 - 废料 , " 低声说道 克罗斯韦特 ,

“我的天哪，这下可有好戏看了，”克罗斯韦特低声说道。

[æz; əz][ə; eɪ]['regjələr][tɔːr'neɪdoʊ][ʌv; əv] ['hevi] ['ʃɛlz] " ['strædld] " [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['bæt(ə)l] - ['kruːzəz] .
as a regular tornado of heavy shells " straddled " the leading battle - cruisers .
作为 一个 常规的 龙卷风 的 重的 贝壳 " 跨骑 " 这 领导 战斗 - 巡洋舰 .

如同旋风般密集的炮弹“席卷”了领先的战列巡洋舰。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌnəri] [wʌz; wəz] ['eksələnt] , ['sevrəl] [də'rekt] [hɪts] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [baɪ]
At first the German gunnery was excellent , several direct hits being received by
在 第一的 这 德语 炮术 曾是 出色的 , 一些 直接的 点击量 存在 已收到 经过
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bæt(ə)l] - ['kruːzəz] ,
the British battle - cruisers ,
这 英国 战斗 - 巡洋舰 ,

起初，德国炮兵火力非常强劲，英国战列巡洋舰多次遭到直接命中。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['stedi] , ['ræpɪd] ,
but in a few moments the steady , rapid ,
但 在 一个 很少 时刻 这 稳定的 , 迅速的 ,

但片刻之后，稳定而快速的

[mə'θɑːdɪkl] ['sælvəʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - . - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [felt] .
methodical salvoes from the British 13 . 5's began to make themselves felt .
有条不紊 齐射 从 这 英国 - . - 开始 到 制作 他们自己 毛毡 .

英国13.5型火炮有条不紊的齐射开始显现威力。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [heɪz] , [rent] [baɪ][ðə; ði]['lʊrɪd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] ,
Between the patches of haze , rent by the lurid flashes of the guns ,
之间 这 补丁 的 阴霾 , 租 经过 这 骇人的 闪光灯 的 这 枪支 ,

在枪炮刺眼的闪光撕裂出的薄雾之间，

[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] ['griːnɪʃ] - [greɪ] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['ves(ə)lz] [fæst] ['biːɪŋ]
could be descried the greenish - grey outlines of the hostile vessels fast being
可以 是 描述 这 绿绿色 - 灰色的 概述 的 这 敌对的 船只 快速地 存在
[rɪ'djʊst] [tuː; tə][skræp] - ['aɪərn] .
reduced to scrap - iron .
减少 到 废料 - 铁 .

可以描述为敌方舰船迅速被摧毁成废铁的灰绿色轮廓。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ɔːl] [siːmd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bæt(ə)l] - ['kruːzəz] ,
For the time being all seemed well with the British battle - cruisers ,
为了 这 时间 存在 全部 似乎 出色地 和 这 英国 战斗 - 巡洋舰 ,

就目前来看，英国战列巡洋舰一切似乎都很顺利。

[huːz] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['faɪər][wʌz; wəz] [stɪl] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['terəb(ə)l][ˌregju'lærəti] [wɪtʃ]
whose volume of fire was still being delivered with that terrible regularity which
谁 体积 的 火 曾是 仍然 存在 发表 和 那 糟糕的 规律性 哪个
[ðə; ði] [hʌnz] [hæv; həv] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [dred] .
the Huns have good cause to dread .
这 匈奴人 有 好的 原因 到 恐惧 .

他们的火力依然以那种可怕的规律性倾泻而下，这让匈奴人感到十分恐惧。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][hjuːdʒ] - [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ; [ə; eɪ] ['gælənt] ['bæt(ə)l] - ['kruːzər] [ʌv; əv] ['nɪrli]
Suddenly the huge Indefatigible was destroyed ; a gallant battle - cruiser of nearly
突然 这 巨大的 - 曾是 损毁 ; 一个 英勇 战斗 - 巡洋舰 的 几乎
- ,
19 ,
- ,

突然间，巨大的“不屈号”战列巡洋舰被摧毁了；这艘英勇的近19艘战列巡洋舰……

- [tʌnz] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['ædmərəlti] .
000 tons had paid the price of Admiralty .
- 吨 有 有薪酬的 这 价格 的 海军部 .

000吨的船只为海军部付出了代价。

[ɪn]	['priːviəs]	['neɪv(ə)l]	['bætlz]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ə'pɔːlɪŋ]	[kə'tæstrəfi]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['bloʊɪŋ]	[ʌp]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
In	**previous**	**naval**	**battles**	**such**	**an**	**appalling**	**catastrophe**	**as**	**the**	**blowing**	**up**	**of**	**a**
在	以前的	海军	战斗	这样的	一个	令人震惊	灾难	作为	这	吹	向上	的	一个

['maɪti]	[ʃɪp]	[hæz; həz]	[kɔːzd]	[ðə; ði]	[tuː]	[fliːts]	[spɑːn'teɪniəsli]	[tuː; tə]	[siːs]	['faɪər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['pɪriəd]
mighty	**ship**	**has**	**caused**	**the**	**two**	**fleets**	**spontaneously**	**to**	**cease**	**fire**	**for**	**a**	**period**
强大的	船	有	导致	这	二	舰队	自发地	到	停止	火	为了	一个	时期

[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	['mɪnɪts]	;
of	**some**	**minutes**	**;**
的	一些	分钟	;

在以往的海战中，像一艘巨舰爆炸这样可怕的灾难曾导致双方舰队自发地停止交火几分钟；

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒʌtlənd]	[faɪt]	,	[rɪ'gɑːrdləs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[feɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	-	['kruːzər]	,
but	**in**	**the**	**Jutland**	**fight**	**,**	**regardless**	**of**	**the**	**fate**	**of**	**the**	**battle**	**-**	**cruiser**	**,**
但	在	这	日德兰半岛	斗争	,	不管	的	这	命运	的	这	战斗	-	巡洋舰	,

但在日德兰海战中，无论战列巡洋舰的命运如何，

[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['skwɑːdrən]	[riː'dʌbəld]	[ðer; ðər]	['efərts]	.
the	**rest**	**of**	**the**	**squadron**	**redoubled**	**their**	**efforts**	**.**
这	休息	的	这	中队	加倍	他们的	努力	.

中队其他成员加倍努力。

[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	['sekənd]	[dɪd]	[ðə; ði]	['helɪʃ]	[dɪn]	[siːs]	,
Not	**for**	**one**	**second**	**did**	**the**	**hellish**	**din**	**cease**	**,**
不是	为了	一	第二	做过	这	地狱般的	din	停止	,

那如同地狱般的喧嚣一刻也没有停止。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[deθ]	-	['diːlɪŋ]	['sælvəʊz]	['hɜːtld]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ə'poʊzɪŋ]	[ʃɪps]	.
as	**the**	**death**	**-**	**dealing**	**salvoes**	**hurtled**	**into**	**the**	**opposing**	**ships**	**.**
作为	这	死亡	-	处理	齐射	猛烈撞击	进入	这	反对	船舶	.

致命的炮火呼啸着射向敌舰。

[tuː; tə]	[kwoʊt]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[ðə; ði]	['taɪgər]	,
To	**quote**	**the**	**words**	**of**	**one**	**on**	**board**	**the**	**Tiger**	**,**
到	引用	这	字	的	一	在	木板	这	老虎	,

用“虎式”战舰上一位乘客的话来说，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	"	[ə; eɪ]	['glɔːrɪfaɪd]	['dɑːnɪˌbrʊk]	[fer]	-	-	[wen'evər]	[juː; jʊ]	[siː]	[ə; eɪ]	[hed]	,	[kræk]	[ˌaɪ 'tiː]	!
it	**was**	**"**	**a**	**glorified**	**Donnybrook**	**Fair**	**-**	**-**	**whenever**	**you**	**see**	**a**	**head**	**,**	**crack**	**it**	**!**
它	曾是	"	一个	光荣的	唐尼布鲁克	公平的	-	-	每当	你	看	一个	头	,	裂缝	它	!

“这简直就是一场盛大的唐尼布鲁克集市——只要看到人头，就把它打爆！”

"	['twenti]	['mɪnɪts]	['leɪtər]	['krɑːsθwət]	[sɔː]	[ðə; ði]	[kwiːn]	['meri]	[sʌŋk]	.
"	**Twenty**	**minutes**	**later**	**Crosthwaite**	**saw**	**the**	**Queen**	**Mary**	**sunk**	**.**
"	二十	分钟	之后	克罗斯韦特	锯	这	女王	玛丽	沉没	.

二十分钟后，克罗斯韦特亲眼目睹了玛丽皇后号沉没。

[soʊ]	['kwɪkli]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[ˌdɪsə'pɪr]	[ðæt]	[ðə; ði]	['taɪgər]	,	['fɑːloʊɪŋ]	[ə'stɜːrn]	,
So	**quickly**	**did**	**she**	**disappear**	**that**	**the**	**Tiger**	**,**	**following**	**astern**	**,**
所以	迅速地	做过	她	消失	那	这	老虎	,	下列的	倒车	,

她消失得如此之快，以至于紧随其后的“老虎号”……

[pæst]	[θruː]	[ðə; ði]	[smoʊk]	[ðæt]	[mɑːrkt]	[ðə; ði]	[greɪv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'voʊtɪd]	[ʃɪp]	.
passed	**through**	**the**	**smoke**	**that**	**marked**	**the**	**grave**	**of**	**the**	**devoted**	**ship**	**.**
通过了	通过	这	抽烟	那	标记	这	严重	的	这	奉献	船	.

穿过那片标志着忠诚战舰坟墓的烟雾。

[bɪ'jɑːnd]	,	[ðə; ði]	[ɪn'vɪnsəb(ə)l]	,	[ɔːl'redi]	['bædli]	[hɪt]	,	[sæŋk]	,	['teɪkɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	-	['gælənt]
Beyond	**,**	**the**	**Invincible**	**,**	**already**	**badly**	**hit**	**,**	**sank**	**,**	**taking**	**with**	**her**	**750**	**gallant**
超过	,	这	无敌	,	已经	糟糕	打	,	沉没	,	采取	和	她	-	英勇

['ɑːfəsərz]	[ænd; ənd]	[men]	.
officers	**and**	**men**	**.**
警官	和	男人	.

远处，已经遭受重创的“无敌”号沉没了，船上750名英勇的官兵也随之葬身海底。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [fɪfθ] ['bæt(ə)l]['skwɑːdrən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['biːtiz]
By this time the Fifth Battle Squadron , which had been attached to Beatty's
经过 这 时间 这 第五 战斗 中队 , 哪个 有 到过 随附的 到 比蒂的
[kə'mænd] , [keɪm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,
command , came into action ,
命令 , 来了 进入 行动 ,

此时，隶属于贝蒂指挥的第五战斗轰炸机中队已投入战斗。

['oʊpənɪŋ] ['faɪər][æt; ət] - , - [jaːdz] ,
opening fire at 20 , 000 yards ,
开幕 火 在 - , - 码 ,

在20000码外开火，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [prɪ'dɑːmɪnəns] [ɪn] ['nʌmbərz] [wʌz; wəz]
and although the pressure of the enemy's predominance in numbers was
和 虽然 这 压力 的 这 敌人的 优势 在 数字 曾是
[kən'sɪdərəbli] [rɪ'lækst] ,
considerably relaxed ,
相当 轻松 ,

尽管敌军在人数上的优势压力已大大缓解，

[ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['oʊvər] .
the danger was by no means over .
这 危险 曾是 经过 不 方法 超过 .

危险远未解除。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] [naʊ] ['θɪkər] [heɪz] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['bæt(ə)l] [fliːt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
For , in the now thicker haze , the German battle fleet had arrived upon the
为了 , 在 这 现在 较厚 阴霾 , 这 德语 战斗 舰队 有 到达的 之上 这
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

因为，在越来越浓的雾霾中，德国舰队已经抵达现场。

[ænd; ənd]['biːti, 'beɪti][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [bɪ'twɪkst] [tuː] [fairz] .
and Beatty was literally betwixt two fires .
和 比蒂 曾是 字面上地 中间 二 火灾 .

比蒂当时可谓是身处两难境地。

[jet] [hiː; hi]['hændəld][hɪz; ɪz]['ves(ə)lz] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [strə'tiːʒikəl] [ænd; ənd] ['tæktɪkl] [skɪl] , ['biːɪŋ]
Yet he handled his vessels with admirable strategical and tactical skill , being
然而 他 处理 他的 船只 和 令人钦佩的 战略 和 战术上的 技能 , 存在
[kən'vɪnst] ,
convinced ,
确信 ,

然而，他凭借着令人钦佩的战略和战术技巧指挥着他的船只，因为他深信：

[æz; əz][wʌz; wəz] ['evri] [mæn] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,
as was every man under him ,
作为 曾是 每一个 男人 在下面 他 ,

他手下的所有手下也都是如此。

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [lɔːsɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [hʌnz] .
that in spite of losses he was succeeding in holding the Huns .
那 在 尽管如此 的 损失 他 曾是 成功 在 保持 这 匈奴人 .

尽管遭受损失，但他成功地抵挡住了匈奴人的进攻。

[mə'dʒestɪkli]	[ðə; ði]	[fɔːr]	[greɪt]	['bætlʃɪps]	,	['wɔːrˌspaɪt]	,	['væliənt]	,	['bærəm]	,	[ænd; ənd]	[mə'leɪə]	,	[bɔːr]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['meɪˌleɪ]	,
Majestically	the	four	great	battleships	,	Warspite	,	Valiant	,	Barham	,	and	Malaya	,	bore	into	the	mêlée	,
雄伟地	这	四	伟大的	战列舰	,	厌战	,	英勇	,	巴勒姆	,	和	马来亚	,	钻孔	进入	这	混战	,

四艘巨型战舰——厌战号、英勇号、巴勒姆号和马来亚号——威风凛凛地驶入混战之中。

[iːtʃ]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	-	-	[ɪntʃ]	['gʌnz]	['faɪərɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['terəb(ə)l]	[ɪ'fekt]	.
each	of	their	15	-	inch	guns	firing	with	terrible	effect	.
每个	的	他们的	-	-	英寸	枪支	射击	和	糟糕的	影响	.

他们的15英寸火炮都开火了，造成了可怕的后果。

[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	['kɑːləm]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['lɪtərəli]	['krʌmpld]	[ænd; ənd]	[krʌʃt]	.
The	head	of	the	German	column	seemed	to	be	literally	crumpled	and	crushed	:
这	头	的	这	德语	柱子	似乎	到	是	字面上地	皱巴巴的	和	碎	.

德军纵队的头部似乎完全被压扁了。

[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[θriː]	-	['fʌnld]	['bætlʃɪp]	,	['pɑːsəbli]	[ðə; ði]	-	,	[rɪ'siːvd]	[tə'rɪfɪk]	['pʌnɪʃmənt]	.
A	large	three	-	funnelled	battleship	,	possibly	the	Thuringien	,	received	terrific	punishment	.
一个	大的	三	-	漏斗状	战列舰	,	可能	这	-	,	已收到	了不起	惩罚	.

一艘大型三烟囱战列舰，可能是图林根号，遭受了惨重的打击。

[mɑːsts]	,	['fʌnəlz]	,	['tɜːrɪts]	,	[wɜːr; wər]	[bloʊn]	[ə'weɪ]	['piːsmiːl]	,	[ʌn'tɪl]	,	[ə; eɪ]	[mæs]	[ʌv; əv]	[smoʊk]	[ænd; ənd]	[fleɪmz]	,
Masts	,	funnels	,	turrets	,	were	blown	away	piecemeal	,	until	,	a	mass	of	smoke	and	flames	,
桅杆	,	漏斗	,	炮塔	,	是	吹	离开	零散地	,	直到	,	一个	大量的	的	抽烟	和	火焰	,

桅杆、烟囱、炮塔被一点一点地炸毁，直到最后，只剩下一团浓烟和火焰。

[ʃiː; ʃi]	[hɔːld]	[ɔːf]	[laɪn]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['kwɪkli]	[skriːnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[smoʊk]	[frʌm; frəm]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	[dɪ'strɔɪəz]	.
she	hauled	off	line	and	was	quickly	screened	by	the	smoke	from	some	of	the	German	destroyers	.
她	拖拽	离开	线	和	曾是	迅速地	筛选	经过	这	抽烟	从	一些	的	这	德语	驱逐舰	.

她拉开缆绳，很快就被一些德国驱逐舰的烟雾掩护了起来。

['weðər]	[ʃiː; ʃi]	[sæŋk]	-	-	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[duː]	['ʌðərwaɪz]	-	-	['krɑːsθwət]	[wʌz; wəz]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[dɪ'tɜːrmɪn]	.
Whether	she	sank	-	-	and	it	seemed	as	if	she	could	not	do	otherwise	-	-	Crosthwaite	was	unable	to	determine	.
无论	她	沉没	-	-	和	它	似乎	作为	如果	她	可以	不是	做	否则	-	-	克罗斯韦特	曾是	无法	到	决定	.

克罗斯韦特无法确定她是否沉没——而且她似乎别无选择。

['ʌðər]	['dʒɜːrmən]	['ves(ə)lz]	,	['bædli]	['dæmɪdʒd]	,	[wɜːr; wər]	[swʌŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,
Other	German	vessels	,	badly	damaged	,	were	swung	out	of	position	,
其他	德语	船只	,	糟糕	损坏的	,	是	摇摆	出去	的	位置	,

其他德国舰艇严重受损，被甩出了原位。

[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɑːn]	['faɪər]	[ænd; ənd]	['ʃoʊɪŋ]	[ə; eɪ]	[trə'mendəs]	[lɪst]	.
some	of	them	on	fire	and	showing	a	tremendous	list	.
一些	的	他们	在	火	和	显示	一个	巨大的	列表	.

其中一些作品非常精彩，并列出了一份令人惊艳的清单。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][faɪv][bəʊθ] [fliːts] ['ɔːltərd] [kɔːrs] ['sevrəl] [pɔɪnts] ,
At a quarter to five both fleets altered course several points ,
在 一个 四分之一 到 五 两个都 舰队 已修改 课程 一些 积分 ,

五点四十五分，两支舰队都改变了航向几度。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l][laɪnz] ['tɜːrnɪŋ] ['aʊtwərdz] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [riˈvəːsiŋ] [ðer; ðər] ['priːviəs]
the rival lines turning outwards and completely reversing their previous
这 竞争对手 线条 转弯 向外 和 完全地 逆转 他们的 以前的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

敌对的两条线向外转向，完全逆转了它们之前的方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dɪ'strɔɪəz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk]
It was at this juncture that the British destroyers were ordered to take
它 曾是 在 这 契机 那 这 英国 驱逐舰 是 订购 到 拿
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ænd; ənd][tuː; tə]
advantage of the confusion in which the Huns had been thrown and to
优势 的 这 困惑 在 哪个 这 匈奴人 有 到过 抛掷 和 到
[lɔːntʃ] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bætərd] ['enəmi] [ʃɪps] .
launch a torpedo attack upon the battered enemy ships .
发射 一个 鱼雷 攻击 之上 这 伤痕累累 敌人 船舶 .

就在此时，英国驱逐舰奉命利用匈奴人陷入的混乱，对伤痕累累的敌舰发动鱼雷攻击。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] ['kraːsθwət] , [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Now for it , " thought Crosthwaite , the glint of battle in his eyes .
" 现在 为了 它 , " 想法 克罗斯韦特 , 这 闪烁 的 战斗 在 他的 眼睛 .

“现在是时候了,”克罗斯韦特心想，眼中闪过战斗的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃæns] - - [ə; eɪ] [dæʃ] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [kwɪk] - ['faɪrərz][ʌv; əv]
It was his chance - - a dash in broad daylight against the quick - firers of
它 曾是 他的 机会 - - 一个 短跑 在 广阔 日光 反对 这 快的 - 消防员 的
[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ves(ə)lz] .
the German vessels .
这 德语 船只 .

这是他的机会——在大白天与德国舰艇上的快速炮火展开殊死搏斗。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['wɔːrfer] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪəz] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]
Never before in the history of naval warfare had destroyers been ordered to
绝不 前 在 这 历史 的 海军 战争 有 驱逐舰 到过 订购 到
[ə'tæk] ['bætlʃɪps] [seɪv] [æt; ət] [naɪt] .
attack battleships save at night .
攻击 战列舰 节省 在 夜晚 .

在海战史上，驱逐舰从未被命令在夜间以外攻击战列舰。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [skɪl] [ɪn] ['hændlɪŋ] , [spiːd] ,
Everything depended upon skill in handling , speed ,
一切 取决于 之上 技能 在 处理 , 速度 ,

一切都取决于操控技巧和速度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [gʌn] -
and the turmoil into which the enemy had been thrown by the terrific gun -
和 这 动荡 进入 哪个 这 敌人 有 到过 抛掷 经过 这 了不起 枪 -
['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [klæs] .
fire of the battleships of the Queen Elizabeth class .
火 的 这 战列舰 的 这 女王 伊丽莎白 班级 .

以及伊丽莎白女王级战列舰猛烈的炮火给敌军带来的混乱。

[ɪn] [fɔːr] ['kaːləmz] [laɪn] [ə'hed] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [fləu'tiləz] ['reɪst] [ɔːf] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] .
In four columns line ahead the destroyer flotillas raced off at top speed .
在 四 列 线 前方 这 驱逐舰 船队 比赛 离开 在 顶部 速度 .

驱逐舰编队排成四列，全速驶离。

['drɔːɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːzəz] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [eɪt] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] ,
Drawing clear of the cruisers , they turned 8 points to starboard ,
绘画 清除 的 这 巡洋舰 , 他们 转向 8 积分 到 右舷 ,

甩开巡洋舰后，他们向右舷转弯8度。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [laɪn] .
a course that would bring them in contact with the enemy line .
一个 课程 那 会 带来 他们 在 接触 和 这 敌人 线 .

这条路线会让他们与敌军战线接触。

[θɪk] [klaʊdz] [ʌv; əv]['faɪər] - [tɪndʒd] [smoʊk] [beltʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fʌnəlz] - - [nɑːt] [duː] [tuː; tə]
Thick clouds of fire - tinged smoke belched from their funnels - - not due to
厚的 云 的 火 - 带点色调 抽烟 打嗝 从 他们的 漏斗 - - 不是 到期的 到
[bæd] [stoʊkɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] - ['fjuːəl] - [fed] ['fɜːnisiz] ,
bad stoking but to the deliberate manipulation of the oil - fuel - fed furnaces ,
坏的 囤积 但 到 这 商榷 操纵 的 这 油 - 燃料 - 美联储 熔炉 ,

浓厚的、带有火色的烟雾从烟囱里喷涌而出——这并非由于加煤不当，而是由于人为操纵燃油炉造成的。

[sɪns] [smoʊk] [ə'loʊn] ['ɔːfərd] ['eni] [kən'siːlmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ə'tæk] .
since smoke alone offered any concealment during the daylight attack .
自从 抽烟 独自的 提供 任何 隐蔽 期间 这 日光 攻击 .

因为在白天发动攻击时，只有烟雾才能提供任何掩护。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kwɔːrtərmæstər] , [ə; eɪ] ['sɪgnəlmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə]
With a couple of quartermasters , a signalman , and a messenger to
和 一个 夫妻 的 军需官 , 一个 信号兵 , 和 一个 信使 到
[ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] - [tjʊb] ,
attend to the voice - tubes ,
出席 到 这 嗓音 - 管子 ,

配备两名军需官、一名信号兵和一名负责维护语音管道的信使，

['krɑːsθwət] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɔniŋ] - ['taʊər] .
Crosthwaite took up his station within the conning - tower .
克罗斯韦特 采取 向上 他的 车站 之内 这 骗局 - 塔 .

克罗斯韦特在指挥塔内就位。

[ɔːl] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['paʊɚz] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] [kuːl]
All his mental powers were at work , and yet he remained perfectly cool
全部 他的 精神的 权力 是 在 工作 , 和 然而 他 剩余 完美 凉爽的
[ænd; ənd] [kə'lektɪd] .
and collected .
和 集 .

他全身心投入思考，却依然保持着十足的冷静和镇定。

['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [ðæt] [keɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːnwərd] [rʌʃ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]
Hardly a detail that came under his notice of that onward rush escaped his
几乎 一个 细节 那 来了 在下面 他的 注意 的 那 向前 匆忙 逃脱 他的
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
recollection .
回忆 .

在那段奋力向前的旅程中，几乎没有一个细节能逃过他的记忆。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [maɪlz] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [kept] ['pɜːrfɪkt] ['steɪʃ(ə)n] .
For the first few miles the destroyers kept perfect station .
为了 这 第一的 很少 英里 这 驱逐舰 保留 完美的 车站 .

在最初的几英里里，驱逐舰保持了完美的队形。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ɑːn] [piːs] [mə'nuːvər] [ðer; ðər] ['relətɪv] ['distənsiz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn]
Had they been on peace manoeuvres their relative distances could not have been
有 他们 到过 在 和平 机动 他们的 相对的 距离 可以 不是 有 到过
['betər] [meɪn'teɪnd] .
better maintained .
更好的 维持 .

如果这是和平演习，那么双方的相对距离不可能保持得更好了。

[θruː] [ðə; ði] ['ediɪŋ] , [æʃ] - ['leɪdn] [smoʊk] , ['krɑːsθwət] [streɪnd] [hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] [ə'pɑːn]
Through the eddying , ash - laden smoke , Crosthwaite strained his bloodshot eyes upon
通过 这 涡流 , 灰 - 满载 抽烟 , 克罗斯韦特 紧张 他的 充血 眼睛 之上
[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [nekst] [ə'hed] ,
the destroyer next ahead ,
这 驱逐舰 下一个 前方 ,

透过翻滚的、夹杂着灰烬的烟雾，克罗斯韦特用他布满血丝的眼睛紧紧盯着前方不远处的驱逐舰。

['redi] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪn] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [spiːd] [ɔːr] [swɜːrv] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][biː; bi] [hɪt] [ɔːr]
ready at the first sign to reduce speed or swerve should the little craft be hit or
准备好 在 这 第一的 符号 到 减少 速度 或者 急转弯 应该 这 小的 工艺 是 打 或者
[fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] .
fall out of line .
落下 出去 的 线 .

随时准备在小船被撞或偏离航线时减速或转向。

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːldə] ['biːɪŋ] " [dʌn] [ɪn] " ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The possibility of the Calder being " done in " never occurred to him ,
这 可能性 的 这 卡尔德 存在 " 完毕 在 " 绝不 发生 到 他 ,

他从未想过考尔德的作品可能会被“毁掉”。

[wʌns] [ðə; ði]['ɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'tæk] .
once the order had been given to attack .
一次 这 命令 有 到过 给定 到 攻击 .

一旦下达了进攻命令。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɔnˌsɔːts] [ðæt] [maɪt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [lʌk] , [bʌt; bət]
It was always one of her consorts that might meet with ill - luck , but
它 曾是 总是 一 的 她 配偶 那 可能 见面 和 患病的 - 运气 , 但
- [kə'mænd] - - [noʊ] , ['nevər] .
Crosthwaite's command - - no , never .
- 命令 - - 不 , 绝不 .

总是她的某个同伴可能会遭遇不幸，但克罗斯韦特的命令——不，绝不可能。

['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['rɪkəʃeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd]
Shells were beginning to ricochet from the water all around the devoted
贝壳 是 开始 到 跳弹 从 这 水 全部 大约 这 奉献
[dɪ'strɔɪəz] ; [jet] ,
destroyers ; yet ,
驱逐舰 ; 然而 ,

炮弹开始在忠诚的驱逐舰周围的水中四处弹跳；然而，

['siːmɪŋli] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] , [ðeɪ] [held] ['grɪmli] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .
seemingly bearing a charmed life , they held grimly on their way .
似乎 轴承 一个 迷住了 生活 , 他们 握住 阴沉地 在 他们的 方式 .

他们看似拥有令人艳羡的生活，却依然坚定地走完了人生旅程。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ə'stɜːrn] [kɔːzd] [ðə; ði]
More than once the sharp crash of a projectile exploding astern caused the
更多的 比 一次 这 锋利的 碰撞 的 一个 弹丸 爆炸 倒车 导致 这
[luː'tenənt] - [kə'mændər] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] .
lieutenant - commander to turn his head .
中尉 - 指挥官 到 转动 他的 头 .

不止一次，炮弹在船尾爆炸的尖锐撞击声让中校转过头去。

[ɔːl'redi] [rents] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɔːldərz] ['fʌnəlz] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] [pɔːd] [ɪn]
Already rents were visible in the Calder's funnels , through which the smoke poured in
已经 租金 是 可见的 在 这 卡尔德的 漏斗 , 通过 哪个 这 抽烟 倾倒 在
[lɔːŋ] ['treɪlɪŋ] [wɪsps] .
long trailing wisps .
长的 尾随 缕缕 .

卡尔德烟囱的烟道上已经出现了裂缝，烟雾从中缓缓流出，形成长长的缕缕烟雾。

[baɪ][ðə; ði] [tuː] [tjʊb] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] - [men] [stʊd] ['rɪdʒɪdli][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .
By the two tubes the torpedo - men stood rigidly at attention .
经过 这 二 管子 这 鱼雷 - 男人 站立 严格地 在 注意力 .

两根鱼雷发射管旁，鱼雷兵们笔直地站着。

[ðer; ðər] [tuː] ['dedli] ['wɛpənz] [hæd; həd] [bɪn] " [lɔːntʃt] [hoʊm] " [ænd; ənd][ðə; ði] [tjʊb] [treɪnd] [ten]
Their two deadly weapons had been " launched home " and the tubes trained ten
他们的 二 致命 武器 有 到过 " 发射 家 " 和 这 管子 受过训练 十
[dɪ'griːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] .
degrees for'ard of the beam .
学位 向前 的 这 光束 .

他们的两件致命武器已经“发射回家”，炮管指向光束前方十度。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - ['trɪgər] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] ['kɑːksn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [end] ['weɪtɪd] ,
With his hand upon the firing - trigger the torpedo coxswain of each end waited ,
和 他的 手 之上 这 射击 - 扳机 这 鱼雷 舵手 的 每个 结尾 等待 ,

两船鱼雷艇艇长手放在发射扳机上，静候时机。

[æz; əz] [ɪm'pæsɪv] [æz; əz] [ɪf] [kaːvd] [ɪn]['mɑːrb(ə)l] , ['redi] [tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [ɑːn][ɪts] [wei] ,
as impassive as if carved in marble , ready to speed the missile on its way ,
作为 冷漠 作为 如果 雕刻 在 大理石 , 准备好 到 速度 这 导弹 在 它是 方式 ,

面无表情，如同大理石雕刻一般，准备加速导弹发射。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['slɪvər] [ʌv; əv] [stiːl] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dedli]
and apparently indifferent to the fact that a sliver of steel striking the deadly
和 显然 冷漠 到 这 事实 那 一个 银片 的 钢 引人注目 这 致命
['wɔːrhed] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪn'taɪər] [kruː] [ɪn] ['æbsəluːt] [ænd; ənd]
warhead would involve the destroyer and her entire crew in absolute and
弹头 会 涉及 这 驱逐舰 和 她 全部的 全体人员 在 绝对 和
[ˌɪnstən'teɪniəs] [dɪ'strʌkʃn] .
instantaneous destruction .
瞬间 破坏 .

而且显然对以下事实漠不关心：一小片钢片击中致命的弹头将使驱逐舰及其全体船员瞬间彻底毁灭。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [dɪ'strɔɪər] ['pɔrtɪd] [helm] , ['tɜːrnɪŋ] [soʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['lɪstɪŋ] [soʊ]
Suddenly the leading destroyer ported helm , turning so swiftly and listing so
突然 这 领导 驱逐舰 移植 舵 , 转弯 所以 迅速地 和 列表 所以
[ɪk'sesɪvli] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
excessively that , for the moment ,
过度 那 , 为了 这 片刻 ,

突然，领头的驱逐舰猛地转向，船身倾斜得如此之大，以至于，一时间，

['krɑːsθwət] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [bloʊ] .
Crosthwaite thought that she had received a mortal blow .
克罗斯韦特 想法 那 她 有 已收到 一个 凡人 吹 .

克罗斯韦特认为自己受到了致命一击。

[hɜːr; hər][ə'lɜːrt] [kə'mændər] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['muːvmənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɪ'regjələr]
Her alert commander had noticed a suspicious movement amongst the irregular
她 警报 指挥官 有 注意到 一个 可疑的 移动 在 这 不规律的
[laɪn][ʌv; əv] ['bætərd] ['dʒɜːrmən][wɔːr] - [ʃɪps] ,
line of battered German war - ships ,
线 的 伤痕累累 德语 战争 - 船舶 ,

她机警的指挥官注意到，在那列排列不规则、伤痕累累的德国军舰中，出现了可疑的动静。

[naʊ] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][tɔːr'piːdoʊ][reɪndʒ] .
now almost within effective torpedo range .
现在 几乎 之内 有效的 鱼雷 范围 .

现在几乎已进入鱼雷有效射程。

[aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] ['bætlʃɪps] [tɔːr] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [laɪt] ['kruːzər] [ænd; ənd]
Out from behind the screen of battleships tore a German light cruiser and
出去 从 在后面 这 屏幕 的 战列舰 撕裂 一个 德语 光 巡洋舰 和
['nɪrli] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['oʊʃ(ə)n] - ['goʊɪŋ][tɔːr'piːdoʊ] - ['boʊts] .
nearly a score of their ocean - going torpedo - boats .
几乎 一个 分数 的 他们的 海洋 - 去 鱼雷 - 船 .

从战列舰的掩护下，一艘德国轻巡洋舰和近二十艘远洋鱼雷艇冲了出来。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dɪ'strɔɪəz] ,
Whether it was with the intention of intercepting the British destroyers ,
无论 它 曾是 和 这 意图 的 拦截 这 英国 驱逐舰 ,

无论其目的是否是为了拦截英国驱逐舰，

[ɔːr] ['weðər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] [ə'tæk] [ə'pɑːn] ['biːtiz] ['bæt(ə)l] - ['kruːzəz] ,
or whether about to launch a torpedo attack upon Beatty's battle - cruisers ,
或者 无论 关于 到 发射 一个 鱼雷 攻击 之上 比蒂的 战斗 - 巡洋舰 ,
['krɑːsθwət] [nuː] [nɑːt] .
Crosthwaite knew not .
克罗斯韦特 知道 不是 .

克罗斯韦特并不知道是否即将对贝蒂的战列巡洋舰发动鱼雷攻击。

[ɔːl] [hiː; hi][dɪd] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [fləʊ'tiləz] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ægrɪgət]
All he did know was that the rival flotillas were closing at an aggregate
全部 他 做过 知道 曾是 那 这 竞争对手 船队 是 结束 在 一个 总计的
[reɪt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
rate of more than a mile a minute ,
速度 的 更多的 比 一个 英里 一个 分钟 ,

他只知道，敌对的舰队正以每分钟超过一英里的速度向彼此逼近。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] - [krɑːft] [mɪkst] [ʌp] [ɪn]
and that the next few seconds would find the torpedo - craft mixed up in
和 那 这 下一个 很少 秒 会 寻找 这 鱼雷 - 工艺 混合 向上 在
[ə; eɪ][moʊst] [ʌn'hoʊli] [skræp] .
a most unholy scrap .
一个 最多 不圣洁的 废料 .

接下来的几秒钟，这艘鱼雷艇就会卷入一场极其惨烈的混战之中。

[ɔːl] [ə'tempts] [æt; ət][fɔːr'meɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [naʊ] [kæst][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] .
All attempts at formation were now cast to the winds .
全部 尝试 在 形成 是 现在 投掷 到 这 风 .

所有编队尝试都付诸东流。

[ˌɪntər'laɪnɪŋ] , ['dɑːdʒɪŋ] [ə'krɔːs] [iːtʃ] ['ʌðɜːz] ['baʊz, 'boʊz] , [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['ves(ə)lz] ['reɪst] ['mædli] [tuː; tə]
Interlining , dodging across each other's bows , the engaging vessels raced madly to
衬里 , 躲避 穿过 每个 其他的 弓 , 这 引人入胜 船只 比赛 疯狂地 到
[ænd; ənd][froʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

两艘船只交错航行，在彼此的船头间穿梭，疯狂地来回竞速。

[ðer; ðər] [kwɪk] - ['faɪrərz] ['bɑːkiŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [kʊd; kəd] [θrʌst] [hoʊm] [ðə; ði]
their quick - firers barking as rapidly as the gunners could thrust home the
他们的 快的 - 消防员 叫声 作为 快速 作为 这 炮手 可以 推力 家 这
['kɑːtrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [klæŋ] [ðə; ði] [briːtʃ] - [blɑːks] .
cartridges and clang the breech - blocks .
墨盒 和 铛 这 臀 - 积木 .

他们的速射炮发出如同炮手快速装填弹药和扣动炮栓时一样快的轰鸣声。

[soʊ] [ˈɪntrɪkət] [wʌz; wəz][ðə; ði] [məˈnuːvərɪŋ] [ðæt] [ˈkrɑːsθwət] [sɔː] [tuː] [ˈdʒɜːrmən][tɔːrˈpiːdoʊ] - [ˈboʊts]
So intricate was the manoeuvring that Crosthwaite saw two German torpedo - boats
所以 错综复杂 曾是 这 机动 那 克罗斯韦特 锯 二 德语 鱼雷 - 船
[kəˈlaɪd] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ɪn] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
collide , and , while in that position ,
碰撞 , 和 , 尽管 在 那 位置 ,

机动动作如此复杂，以至于克罗斯韦特亲眼目睹了两艘德国鱼雷艇相撞，而就在他处于那个位置时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [reɪkt] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɜːrbjələnt] .
they were raked by a dozen shells from the Turbulent .
他们 是 耙过的 经过 一个 打 贝壳 从 这 湍流 .

他们被“湍流”号上的十几枚炮弹扫射。

[ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˈperəl] [ˈθretnd] [ðə; ði][ˈkɔːldə] ,
Almost the next instant he was aware that a similar peril threatened the Calder ,
几乎 这 下一个 立即的 他 曾是 意识到的 那 一个 相似的 危险 威胁 这 卡尔德 ,

几乎就在下一刻，他就意识到卡尔德也面临着类似的危险。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [dɪˈstrɔɪər] , [hɪt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈendʒɪn] - [ruːm] , [ˈsəːkld] [ɪˈrætɪkli] [tuː; tə] [ˈstɑːrbərd]
for a British destroyer , hit in her engine - room , circled erratically to starboard
为了 一个 英国 驱逐舰 , 打 在 她 引擎 - 房间 , 圈起来 不规则地 到 右舷
[əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][ˈbaʊz, ˈboʊz] .
across her bows .
穿过 她 弓 .

英国驱逐舰机舱被击中后，向右舷不规则地绕圈横穿船首。

[ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ruːm] [ˈtelɪɡræf] - [ˈɪndɪkeɪtər] [ˈlevərz] , [ˈkrɑːsθwət] [ræmd] [ðem; ðəm]
Gripping the engine - room telegraph - indicator levers , Crosthwaite rammed them
扣人心弦 这 引擎 - 房间 电报 - 指标 杠杆 , 克罗斯韦特 撞倒 他们
[tuː; tə] [fʊl] [spiːd] [əˈstɜːrn] .
to full speed astern .
到 满的 速度 倒车 .

克罗斯韦特紧紧抓住机舱电报指示器操纵杆，猛地将船全速倒退。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃæns] ,
It was his only chance ,
它 曾是 他的 仅有的 机会 ,

这是他唯一的机会。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [ˈiːðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ɔːr][əˈstɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪpld]
for he could not pass either across the bows or astern of the crippled
为了 他 可以 不是 经过 任何一个 穿过 这 弓 或者 倒车 的 这 残疾的
[dɪˈstrɔɪər] [wɪˈðaʊt] [ˈsɜːrt(ə)n] [rɪsk] [ʌv; əv] [kəˈlaidiŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [floʊˈtɪlə] .
destroyer without certain risk of colliding with others of the flotilla .
驱逐舰 没有 肯定 风险 的 碰撞 和 其他的 的 这 船队 .

因为他既不能从受损驱逐舰的船头通过，也不能从船尾通过，否则肯定会与舰队中的其他船只相撞。

[ðen] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] - - [pərˈhæps] [faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] - - [ɪn] [ˈbreθləs] [səˈspens] .
Then he waited - - perhaps five seconds - - in breathless suspense .
然后 他 等待 - - 也许 五 秒 - - 在 喘不过气 悬念 .

然后他屏住呼吸，焦急地等待了大约五秒钟。

[θæŋk] [ɡɑːd] , [ðə; ði][ˈkɔːldə] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [luːz] [wei] !
Thank God , the Calder began to lose way !
感谢 上帝 , 这 卡尔德 开始 到 失去 方式 !

感谢上帝，卡尔德开始迷失方向了！

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['gæðər] ['stɜːrnˌwe] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]
It now remained to be seen whether she would gather sternway before her
它 现在 剩余 到 是 已见 无论 她 会 收集 船尾 前 她
[ʃɑːrp] [stem] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'strɔɪər] [ə'mɪdʃɪps] .
sharp stem crashed into the other destroyer amidships .
锋利的 干 崩溃了 进入 这 其他 驱逐舰 船体中部 .

现在的问题是，在她尖锐的船首撞上另一艘驱逐舰的船体中部之前，她能否调整船尾方向。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [gript] [ðə; ði] ['levərz] ['krɑːsθwət] [sɔː] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪpld] ['kræfts]
Even as he gripped the levers Crosthwaite saw the crew of the crippled craft's
甚至 作为 他 紧握 这 杠杆 克罗斯韦特 锯 这 全体人员 的 这 残疾的 工艺
['æftər][fɔːr] - [ɪntʃ] [gʌn] [sluː] [ðə; ði] ['wepən] [raʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smæk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːrmən]
after 4 - inch gun slew the weapon round to have a smack at the German
后 4 - 英寸 枪 一万 这 武器 圆形的 到 有 一个 啪 在 这 德语
['ves(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [hɪt] [hɜːr; hər][soʊ]['bædli] .
vessel that had hit her so badly .
血管 那 有 打 她 所以 糟糕 .

就在克罗斯韦特紧握操纵杆的时候，他看到那艘受损船只的船员用后部 4 英寸炮瞄准了撞伤他们的德国船只，狠狠地轰了一炮。

[ðə; ði] [gʌn] - ['leɪər] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] - [pæd] , [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪts] .
The gun - layer , pressing his shoulder to the recoil - pad , bent over the sights .
这 枪 - 层 , 紧迫 他的 肩膀 到 这 畏缩 - 软垫 , 弯曲 超过 这 景点 .

枪手将肩膀抵在后坐垫上，弯腰瞄准。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [ʃel] ['lændɪd] ['ferli] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɔːr] - [ɪntʃ] [kwɪk] - ['fairə] , ['bɜːrstɪŋ]
The next instant a hostile shell landed fairly upon the 4 - inch quick - firer , bursting
这 下一个 立即的 一个 敌对的 壳 登陆 相当 之上 这 4 - 英寸 快的 - 开火者 , 爆发
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] .
with an ear - splitting detonation .
和 一个 耳朵 - 分裂 爆炸 .

下一刻，一枚敌方炮弹正好落在4英寸速射炮上，发出震耳欲聋的爆炸声。

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['vɪzəb(ə)l] ,
When the smoke had drifted away , the gun was no longer visible ,
什么时候 这 抽烟 有 漂移 离开 , 这 枪 曾是 不 更长 可见的 ,

烟雾散去后，枪就看不见了。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['twɪstɪd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [hæd; həd]
only a few twisted pieces of metal marking the spot where the mounting had
仅有的 一个 很少 扭曲 件 的 金属 标记 这 点 在哪里 这 安装 有
[stʊd] .
stood .
站立 .

只有几块扭曲的金属碎片标记着安装点曾经矗立的地方。

[ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] - ['fairə]['oʊnli][wʌn] [rɪ'meɪnd] - - [ðə; ði] [gʌn] - ['leɪər] .
Of the men serving the quick - firer only one remained - - the gun - layer .
的 这 男人 服务 这 快的 - 开火者 仅有的 一 剩余 - - 这 枪 - 层 .

为速射手服务的士兵中只剩下一个——炮手。

[baɪ][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊʒn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ʌn'hɜːrt] ,
By the vagaries of explosion he was practically unhurt ,
经过 这 反复无常 的 爆炸 他 曾是 几乎 毫发无损 ,

由于爆炸的意外情况，他几乎毫发无损。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['pɑːrʃəli] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] .
except for being partially stunned by the terrible detonation .
除了 为了 存在 部分 目瞪口呆 经过 这 糟糕的 爆炸 .

除了被可怕的爆炸震得有些懵之外，什么也没发生。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] [stɑːk] - [stɪl] ,
For some minutes he stood stock - still ,
为了 一些 分钟 他 站立 库存 - 仍然 ,

他一动不动地站了好几分钟。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ;
as if unable to realize that the gun and his comrades had disappeared ;
作为 如果 无法 到 意识到 那 这 枪 和 他的 同志们 有 消失 ;
[ðen] ,
then ,
然后 ,

仿佛无法意识到枪支和同伴已经消失不见；然后，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baʊnd] , [hiː; hi] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
making a sudden bound , he leapt into the sea .
制作 一个 突然 边界 , 他 跳跃 进入 这 海 .

他猛地一跃，跳入了大海。

['evɪdəntli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['faʊndərɪŋ] ,
Evidently under the impression that the vessel was on the point of foundering ,
显然 在下面 这 印象 那 这 血管 曾是 在 这 观点 的 沉没 ,

显然，他们当时认为这艘船即将沉没。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
he had decided to swim for it .
他 有 决定 到 游泳 为了 它 .

他决定游过去。

[wel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['kɔːldə][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['moʊʃnləs] ,
Well it was for him that the Calder was now almost motionless ,
出色地 它 曾是 为了 他 那 这 卡尔德 曾是 现在 几乎 静止不动 ,

对他来说，卡尔德的画作现在几乎静止不动了。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [prə'peləz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][hɑːrd][ə'stɜːrn] .
although her propellers were going hard astern .
虽然 她 螺旋桨 是 去 难的 倒车 .

尽管她的螺旋桨正全速向后转动。

[kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['bækwɔːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [skruːz] ,
Caught by the backwash of the revolving screws ,
捕捉 经过 这 回流 的 这 旋转 螺丝 ,

被旋转螺旋桨的反冲力卷入，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [swept] [pæst][ðə; ði][saɪd] [laɪk] [ə; eɪ][kɔːrk][ɪn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] ,
he was swept past the side like a cork in a mountain torrent ,
他 曾是 扫荡 过去的 这 边 喜欢 一个 软木 在 一个 山 激流 ,

他像山洪中的软木塞一样被冲到了岸边。

[ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːldərz] [fɔːr] - [brɪdʒ] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [roʊp] .
until one of the men on the Calder's fore - bridge threw him a rope .
直到 一 的 这 男人 在 这 卡尔德的 前 - 桥 扔 他 一个 绳索 .

直到卡尔德号前桥上的一名男子向他扔了一根绳子。

[æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ɪf] ['mʌstərɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'vɪʒnz] , [ðə; ði] ['reskju:d] [gʌn] - ['leɪər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
As coolly as if mustering for divisions , the rescued gun - layer made his way
作为 冷静地 作为 如果 集结 为了 部门 , 这 获救 枪 - 层 制成 他的 方式
[æft] , [ænd; ənd] ,
aft , and ,
后部 , 和 ,

获救的炮手神态镇定，仿佛在为各部队集结一般，径直走向船尾，然后，

[sə'luːtɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnər] , [ri'kwestid] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːldərz]
saluting the gunner , requested to be allowed to assist in serving the Calder's
敬礼 这 炮手 , 请求 到 是 允许 到 协助 在 服务 这 卡尔德的
['æftər][fɔːr] - [ɪntʃ] .
after 4 - inch .
后 4 - 英寸 .

向炮手敬礼，请求允许协助为卡尔德4英寸炮服役。

[aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [lept] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][tɔːr'piːdoʊ] - [boʊt] .
Out from behind a dense cloud of smoke leapt a German torpedo - boat .
出去 从 在后面 一个 稠密 云 的 抽烟 跳跃 一个 德语 鱼雷 - 船 .

一艘德国鱼雷艇从浓烟后跃出。

[hɜːr; hər] [kə'mændər] [hæd; həd] ['spɑːtɪd] [ðə; ði]['kɔːldə] ['præktɪkli] [wɪ'ðaʊt] ['stɪrɪdʒ] - [wei] , [ænd; ənd]
Her commander had spotted the Calder practically without steerage - way , and
她 指挥官 有 斑 这 卡尔德 几乎 没有 统舱 - 方式 , 和
[hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ræm] ,
had made up his mind to ram ,
有 制成 向上 他的 头脑 到 内存 ,

她的指挥官发现卡尔德号几乎没有转向能力，于是决定撞向它。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [oʊn] [krɑːft][wʌz; wəz]['bædli] [hɪt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ə'floʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
since his own craft was badly hit and could not keep afloat much longer .
自从 他的 自己的 工艺 曾是 糟糕 打 和 可以 不是 保持 漂浮 很多 更长 .

因为他自己的船也遭到了严重撞击，无法再继续漂浮了。

['kwɪkli] ['krɑːsθwət] ['ʃaʊtɪd] [æn; ən]['ɔːrdər] .
Quickly Crosthwaite shouted an order .
迅速地 克罗斯韦特 喊叫 一个 命令 .

克罗斯韦特迅速喊出一道命令。

[ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] [lept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːldərz] [dek] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ]
A torpedo leapt from the Calder's deck and disappeared with a splash
一个 鱼雷 跳跃 从 这 卡尔德的 甲板 和 消失 和 一个 溅
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
beneath the surface .
下面 这 表面 .

一枚鱼雷从卡尔德号的甲板上跃出，溅起水花后消失在水面之下。

['æŋkʃəsli] [ðə; ði] [luː'tenənt] - [kə'mændər] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['evər] - [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [laɪnz] [ðæt] [mɑːrkt]
Anxiously the lieutenant - commander watched the ever - diverging lines that marked
焦虑地 这 中尉 - 指挥官 观看 这 曾经 - 分歧 线条 那 标记
[ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['wepən] .
the track of the locomotive weapon .
这 追踪 的 这 机车 武器 .

中校焦急地注视着那条不断分叉的线条，那是火车头武器的轨迹。

[ðə; ði]['tɑːrgɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][reɪndʒ][wʌz; wəz][bʌt; bət] - [ja:dz] .
The target was a difficult one , although the range was but 200 yards .
这 目标 曾是 一个 难的 一 , 虽然 这 范围 曾是 但 - 码 .

虽然距离只有200码，但目标却很难对付。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['skɪpər] [sɔː] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][pɔːrt] [helm] .
The German skipper saw the approaching danger and attempted to port helm .
这 德语 船长 锯 这 接近 危险 和 尝试过 到 港口 舵 .

德国船长察觉到危险临近，试图向左舷掌舵。

['krɪpld] [ɪn][ðə; ði] [stiːm] ['stɪrɪŋ] - [gɪr] , [ðə; ði] [hʌn] [tɔːr'piːdoʊ] - [boʊt] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] ['ænsər]
Crippled in the steam steering - gear , the Hun torpedo - boat was slow in answering
残疾的 在 这 蒸汽 转向 - 齿轮 , 这 匈奴 鱼雷 - 船 曾是 慢的 在 回答
.
.
.

由于蒸汽舵机故障，这艘匈奴鱼雷艇反应迟缓。

[ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [lept] - [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
A column of water leapt 200 feet in the air ;
一个 柱子 的 水 跳跃 - 脚 在 这 空气 ;

一道水柱跃升至200英尺高的空中；

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [səb'saidid] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l][krɑːft][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
by the time it subsided the hostile craft was no longer in existence ,
经过 这 时间 它 平静下来 这 敌对的 工艺 曾是 不 更长 在 存在 ,

等到冲突平息时，敌方飞船已经不复存在了。

[seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃætərd] [ænd; ənd][tɔːrn] [hʌl] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ˌnaɪn'tiːn] ['fæðəmz] [ʌv; əv]['wɔːtər]
save as a shattered and torn hull plunging through nineteen fathoms of water
节省 作为 一个 破碎 和 撕裂 船体 骤降 通过 十九 英寻 的 水
[tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊʃ(ə)n][bed] .
to her ocean bed .
到 她 海洋 床 .

除了破碎撕裂的船体坠入十九英寻深的海水中沉入海底之外，别无其他。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][tɔːr'piːdoʊ] - [krɑːft][hæd; həd][hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
By this time the German torpedo - craft had had about enough of it .
经过 这 时间 这 德语 鱼雷 - 工艺 有 有 关于 足够的 的 它 .

这时，德国鱼雷艇已经受够了。

[æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] [baɪ]['dʒɜːrmən] [gʌn] - ['faɪər] , [waɪl] [ə'nʌðər] [per]
At least two of them had been sunk by German gun - fire , while another pair
在 至少 二 的 他们 有 到过 沉没 经过 德语 枪 - 火 , 尽管 其他 一对
,
,
,

其中至少有两艘被德军炮火击沉，另有两艘，

[ðer; ðər] ['ʌpər] [wɜːrks] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld][skræp] - ['aɪərn] , [hæd; həd] [mɪ'steɪkən]
their upper works reduced to a mass of tangled scrap - iron , had mistaken
他们的 上 作品 减少 到 一个 大量的 的 纠缠不清 废料 - 铁 , 有 错误
[iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [foʊz] ,
each other for foes ,
每个 其他 为了 敌人 ,

他们上层的建筑工程已化为一堆缠绕在一起的废铁，彼此误认为是敌人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [dɪ'strɔɪər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [baɪ][ə; eɪ]
with the result that a German destroyer had been sent to the bottom by a
和 这 结果 那 一个 德语 驱逐舰 有 到过 发送 到 这 底部 经过 一个
[tɔːr'piːdoʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kɑːnsɔːrt] .
torpedo from her consort .
鱼雷 从 她 配偶 .

结果，一艘德国驱逐舰被其配偶发射的鱼雷击沉。

['tɜːrnɪŋ] [bæk] , [ðə; ði] ['bætərd] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] [floʊ'tɪlə] [fled] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]
Turning back , the battered remnants of the Hun flotilla fled for the shelter of
转弯 后退 , 这 伤痕累累 残余物 的 这 匈奴 船队 逃亡 为了 这 庇护所 的
[ðer; ðər]['bæt(ə)l] - ['kruːzəz] .
their battle - cruisers .
他们的 战斗 - 巡洋舰 .

溃败而归的匈奴舰队残部逃往战列巡洋舰寻求庇护。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dɪ'strɔɪəz] - [ə'tæk]
The path was now clear for the furtherance of the British destroyers ' attack
这 小路 曾是 现在 清除 为了 这 进一步 的 这 英国 驱逐舰 - 攻击
[ə'pɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [fliːt] ;
upon the larger vessels of the hostile fleet ;
之上 这 更大的 船只 的 这 敌对的 舰队 ;

现在，英国驱逐舰可以顺利地对敌方舰队的大型舰艇发起攻击了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['tenfoʊld] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
but the difficulties had increased tenfold owing to the injury of some of
但 这 困难 有 增加 十倍 欠款 到 这 受伤 的 一些 的
[ðə; ði]['boʊts] ,
the boats ,
这 船 ,

但由于部分船只受损，困难增加了十倍。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] ['slækən] [spiːd] [ænd; ənd][drɑːp][ə'stɜːrn] .
which were compelled to slacken speed and drop astern .
哪个 是 被迫 到 放松 速度 和 降低 倒车 .

被迫减速并倒退。

[jet] [ˌʌn'dɔːntɪd] , [ðə; ði] [blæk] - [hʌld] ['hɔːnɪts] [rɪ'fɔːrmd] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['sembləns] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,
Yet undaunted , the black - hulled hornets reformed into some semblance of order ,
然而 无所畏惧 , 这 黑色的 - 去壳 大黄蜂 改革后的 进入 一些 外表 的 命令 ,
[ænd; ənd] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] ['faɪər] ,
and , under a galling fire ,
和 , 在下面 一个 令人恼火 火 ,

然而，这些黑壳大黄蜂并未气馁，它们重新组织起来，恢复了一些秩序，并在猛烈的炮火下……

[həːld] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['bæt(ə)l] - ['kruːzəz] .
hurled themselves upon the formidable array of German battle - cruisers .
投掷 他们自己 之上 这 强大 大批 的 德语 战斗 - 巡洋舰 .

他们向强大的德国战列巡洋舰群发起猛攻。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] " ['kɔːldərz] " ['sekənd] [skuːp]
CHAPTER VIII - - The " Calder's " Second Scoop
章 八 - - 这 " 卡尔德的 " 第二 舀

第八章——“卡尔德”的第二勺

[ʌv; əv][ðə; ði][mæd] , ['despərət] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
Of the mad , desperate , and , above all ,
的 这 疯狂的 , 绝望的 , 和 , 多于 全部 ,

那些疯狂的、绝望的，以及最重要的，

['glɔːriəs] [reɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mærɪtaɪm] [hel] ['krɑːsθwət] [sɔː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd]
glorious race into the gates of a maritime hell Crosthwaite saw but little beyond
辉煌 种族 进入 这 大门 的 一个 海上 地狱 克罗斯韦特 锯 但 小的 超过
[hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [frʌnt] .
his immediate front .
他的 即时 正面 .

克罗斯韦特眼中只有眼前的景象，却看不到大海上的地狱之门。

[sɪns] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dɪ'strɔɪəz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][prəd'ʒektaɪlz]['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] - -
Since the British destroyers were under the fire of projectiles ranging from 11 -
自从 这 英国 驱逐舰 是 在下面 这 火 的 抛射物 范围 从 - -
[ɪntʃ] ['daʊnwərdz] ,
inch downwards ,
英寸 向下 ,

由于英国驱逐舰遭受了口径从11英寸到更小的炮弹攻击，

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈevɪdənt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈkɔːldərz]	[laɪt]	-	[ˈɑːrmərd]	[ˈkɔniŋ]	-	[ˈtaʊər]	[wʊd]	[əˈfɔːrd]	[ˈlɪt(ə)l]
it	**was**	**evident**	**that**	**the**	**Calder's**	**light**	**-**	**armoured**	**conning**	**-**	**tower**	**would**	**afford**	**little**
它	曾是	明显	那	这	卡尔德的	光	-	装甲	骗局	-	塔	会	买得起	小的

[prəˈtekʃn]	,
protection	**,**
保护	,

很明显，“卡尔德”号的轻型装甲指挥塔几乎无法提供任何保护。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜːr; wər]	[hɪt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈhevi]	[ʃel]	[ðə; ði]	[feɪt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[wɪˈðɪn]	[wʊd]	[biː; bi]	[siːld]
and	**if**	**it**	**were**	**hit**	**by**	**a**	**heavy**	**shell**	**the**	**fate**	**of**	**all**	**within**	**would**	**be**	**sealed**
和	如果	它	是	打	经过	一个	重的	壳	这	命运	的	全部	之内	会	是	密封

.
.
.

如果它被重型炮弹击中，里面所有人的命运就都注定了。

[soʊ]	,	[ˈstændɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈstɑːrbərd]	[ɪkˈstreməti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	,
So	**,**	**standing**	**on**	**the**	**starboard**	**extremity**	**of**	**the**	**bridge**	**,**
所以	,	常设	在	这	右舷	末端	的	这	桥	,

于是，站在舰桥右舷，

[ðə; ði]	[luːˈtenənt]	-	[kəˈmændər]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[krɑːft]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈsekənd]	[feɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪˈstrɔɪər]
the	**lieutenant**	**-**	**commander**	**took**	**his**	**craft**	**into**	**the**	**second**	**phase**	**of**	**the**	**destroyer**
这	中尉	-	指挥官	采取	他的	工艺	进入	这	第二	阶段	的	这	驱逐舰

[əˈtæk]	.
attack	**.**
攻击	.

中校指挥官驾驶他的舰艇进入了驱逐舰攻击的第二阶段。

[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)nt]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[ˈsɪŋɡ(ə)l]	[ˈbrɪtɪʃ]	[dɪˈstrɔɪər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[sʌŋk]	,
Up	**to**	**the**	**present**	**not**	**a**	**single**	**British**	**destroyer**	**had**	**been**	**sunk**	**,**
向上	到	这	展示	不是	一个	单身的	英国	驱逐舰	有	到过	沉没	,

迄今为止，还没有一艘英国驱逐舰被击沉。

[ɔːlˈðoʊ]	[sʌm; səm]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kəmˈpeld]	[tuː; tə]	[rɪˈtaɪər]	[ˈoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈdæmɪdʒ]	[rɪˈsiːvd]	[ˈdʊrɪŋ]
although	**some**	**had**	**been**	**compelled**	**to**	**retire**	**owing**	**to**	**damage**	**received**	**during**
虽然	一些	有	到过	被迫	到	退休	欠款	到	损害	已收到	期间

[ðer; ðər]	[skræp]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈhɑːst(ə)l]	[tɔːrˈpiːdoʊ]	[floʊˈtɪlə]	;
their	**scrap**	**with**	**the**	**hostile**	**torpedo**	**flotilla**	**;**
他们的	废料	和	这	敌对的	鱼雷	船队	;

尽管有些舰艇因在与敌方鱼雷舰队的战斗中受损而被迫退役；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ɡʊd]	[stɑːrt]	[ɪn]	[ðɪs]	[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[lɔːŋɡər]	[meɪnˈteɪnd]	.
but	**the**	**good**	**start**	**in**	**this**	**direction**	**was**	**no**	**longer**	**maintained**	**.**
但	这	好的	开始	在	这	方向	曾是	不	更长	维持	.

但是，之前朝着这个方向取得的良好开端未能保持下去。

[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[dɪˈstrɔɪər]	,	[ˈsʌbsɪkwəntli]	[aɪˈdentɪfaɪd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈnoʊmæd]	,	[wʌz; wəz]	[strʌk]	[baɪ]	[ə; eɪ]
A	**large**	**destroyer**	**,**	**subsequently**	**identified**	**as**	**the**	**Nomad**	**,**	**was**	**struck**	**by**	**a**
一个	大的	驱逐舰	,	随后	已识别	作为	这	游牧民族	,	曾是	击	经过	一个

[hjuːdʒ]	[prəˈdʒekt(ə)l]	[ˈɔːlmoʊst]	[əˈmɪdʃɪps]	.
huge	**projectile**	**almost**	**amidships**	**.**
巨大的	弹丸	几乎	船体中部	.

一艘大型驱逐舰（后被确认为“游牧者”号）被一枚巨大的炮弹击中，炮弹几乎击中了舰体中部。

[ə; eɪ]	[rʌʃ]	[ʌv; əv]	[ˈskɔːldɪŋ]	[stiːm]	,	[ˈfɑːloʊd]	[baɪ]	[klaʊdz]	[ʌv; əv]	[smoʊk]	,	[əˈnaʊnst]	[ðæt]	[ðə; ði]
A	**rush**	**of**	**scalding**	**steam**	**,**	**followed**	**by**	**clouds**	**of**	**smoke**	**,**	**announced**	**that**	**the**
一个	匆忙	的	烫	蒸汽	,	随后	经过	云	的	抽烟	,	宣布	那	这

[ˈendʒɪn]	-	[ruːm]	[wʌz; wəz]	[rekt]	,
engine	**-**	**room**	**was**	**wrecked**	**,**
引擎	-	房间	曾是	损毁	,

一股滚烫的蒸汽喷涌而出，随后是滚滚浓烟，这表明机舱已经损毁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

and that the vessel was no longer under control .

和 那 这 血管 曾是 不 更长 在下面 控制 .

该船已失去控制。

['pɔːrtɪŋ] [helm] , [ðə; ði]['kɔːldə][ræn][pæst][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪpld] [dɪ'strɔɪər] ,

Porting helm , the Calder ran past the lee of the crippled destroyer ,

移植 舵 , 这 卡尔德 跑 过去的 这 李 的 这 残疾的 驱逐舰 ,

卡尔德号转向左舷，从受损驱逐舰的背风面驶过。

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [seɪvd] - [kə'mænd] [frʌm; frəm] [sɪ'vɪr]

the smoke from which undoubtedly saved Crosthwaite's command from severe

这 抽烟 从 哪个 无疑 已保存 - 命令 从 严重

['pʌnɪʃmənt] .

punishment .

惩罚 .

毫无疑问，正是这缕青烟使克罗斯韦特的部队免遭严厉惩罚。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ðə; ði]['noʊmæd] ['kærid] [wei] ,

For nearly half a mile the Nomad carried way ,

为了 几乎 一半 一个 英里 这 游牧民族 携带 方式 ,

游牧者跋涉了近半英里，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] .

until she came to a stop between the lines .

直到 她 来了 到 一个 停止 之间 这 线条 .

直到她停在了线之间。

[ðə; ði] [læst] ['krɑːsθwət] [sɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] , [stɪl] [ə'floʊt] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

The last Crosthwaite saw of her was the destroyer , still afloat , maintaining a

这 最后的 克罗斯韦特 锯 的 她 曾是 这 驱逐舰 , 仍然 漂浮 , 保持 一个

['desəltɔːri] ['faɪər] ,

desultory fire ,

漫无目的的 火 ,

克罗斯韦特最后一次见到她时，那艘驱逐舰仍然漂浮在水面上，断断续续地燃着火。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['steɪʃəneri] ['tɑːrgɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l] ['gʌnz] .

although a stationary target for an overwhelming number of hostile guns .

虽然 一个 静止的 目标 为了 一个 压倒 数字 的 敌对的 枪支 .

虽然它成了数量庞大的敌方火力的固定目标。

['sʌd(ə)nli] ['krɑːsθwət] ['stægərd] , [hə:ld] ['saɪdweɪz] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːrs] .

Suddenly Crosthwaite staggered , hurled sideways by an invisible force .

突然 克罗斯韦特 交错 , 投掷 侧身 经过 一个 无形的 力量 .

突然，克罗斯韦特踉跄了一下，被一股无形的力量向侧面抛去。

[ðə; ði] [gɑːrd] - [reɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['grɪpɪŋ] , [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]

The guard - rail , which he was still gripping , was no longer supported by

这 警卫 - 轨 , 哪个 他 曾是 仍然 扣人心弦 , 曾是 不 更长 有 经过

[ðə; ði] ['stɑːnʃənz] .

the stanchions .

这 支柱 .

他仍然紧紧抓住的护栏已经没有支柱支撑了。

['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Falling heavily upon the bridge ,

坠落 重度 之上 这 桥 ,

重重地摔在桥上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] [wen] [ə; eɪ] ['sɪgnəlmən] [gript] [hɪm; ɪm]
he was within an ace of dropping overboard when a signalman gripped him
他 曾是 之内 一个 高手 的 下降 落水 什么时候 一个 信号兵 紧握 他
[baɪ][ðə; ði] ['æŋklz] .
by the ankles .
经过 这 脚踝 .

他眼看就要掉下船了，这时一名信号员抓住了他的脚踝。

[ðə; ði] [luː'tenənt] - [kə'mændər] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['berli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]
The lieutenant - commander regained his feet in an instant , barely conscious of
这 中尉 - 指挥官 恢复 他的 脚 在 一个 立即的 , 仅仅 有意识的 的
[hɪz; ɪz] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] ,
his narrow escape ,
他的 狭窄的 逃脱 ,

中校瞬间站稳了脚跟，几乎没意识到自己刚刚死里逃生。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːr] - [ɪntʃ] [ʃel] [hæd; həd] [pæst] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndɪdʒ] [hæd; həd]
for a 4 - inch shell had passed so close to him that the windage had
为了 一个 4 - 英寸 壳 有 通过了 所以 关闭 到 他 那 这 风阻 有
['kæpsaɪzd][hɪm; ɪm] .
capsized him .
倾覆 他 .

一枚 4 英寸炮弹从他身边呼啸而过，风阻使他翻了身。

['kræʃɪŋ] [æft] , [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] [di'mɔliʃt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [mæst] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['waɪərləs] , ['hɜːrlɪŋ]
Crashing aft , the projectile demolished the short mast supporting the wireless , hurling
崩溃 后部 , 这 弹丸 已拆除 这 短的 桅杆 支持 这 无线的 , 投掷
[ðə; ði] ['frægmənts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] .
the fragments upon the deck .
这 片段 之上 这 甲板 .

炮弹向后坠落，摧毁了支撑无线电台的短桅杆，碎片散落在甲板上。

[ðə; ði] [waɪt] ['ensən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['flʌtəd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mæsthed] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
The White Ensign , which had fluttered from this masthead during the action ,
这 白色的 军旗 , 哪个 有 飘动 从 这 报头 期间 这 行动 ,

战斗期间，那面白底船旗曾从这面桅杆顶端飘扬。

[hæd; həd] [bloʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æftər][fɔːr] - [ɪntʃ] [gʌn] .
had blown against the mounting of the after 4 - inch gun .
有 吹 反对 这 安装 的 这 后 4 - 英寸 枪 .

被吹到了后部 4 英寸炮的炮架上。

[ɔːl'ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rɪdl] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] ,
Although little more than a riddled piece of bunting ,
虽然 小的 更多的 比 一个 布满谜团 片 的 彩旗 ,

虽然只不过是一块布满孔洞的彩旗，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði]
it was secured by one of the men and lashed to the stump of the
它 曾是 安全 经过 一 的 这 男人 和 鞭打 到 这 树桩 的 这
[mæst] .
mast .
桅杆 .

它被其中一人固定住，并绑在了桅杆的残端上。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] ['dɑːntləs] [mæn] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [self] - [ɪm'poʊzd] [tæsk] [wen] [ə'nʌðər] [ʃel]
Hardly had the dauntless man completed his self - imposed task when another shell
几乎 有 这 无畏 男人 完全的 他的 自己 - 强加 任务 什么时候 其他 壳
[strʌk] [ðə; ði]['kɔːldə] [ə'bliːkli] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][baʊ; boʊ] .
struck the Calder obliquely on the port bow .
击 这 卡尔德 斜向 在 这 港口 弓 .

这位无畏的男子刚完成他自己设定的任务，另一枚炮弹就斜着击中了卡尔德号的左舷船首。

['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['foʊksəl] , [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌfld] [rɪ'pɔːrt] , [bʌt; bət] ,
Penetrating the fo'c'sle , it burst with a muffled report , but ,
渗透 这 前甲板 , 它 爆裂 和 一个 闷音 报告 , 但 ,

它穿透了前甲板，发出了一声闷响，但是，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] ,
instead of shattering the for'ard part of the destroyer ,
反而 的 破碎 这 向前 部分 的 这 驱逐舰 ,

而不是摧毁驱逐舰的前部，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [dens] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['ɡriːnɪʃ] - ['jeloʊ] [smoʊk] [ðæt] ['ediːd] [θruː] [ðə; ði]
it emitted dense clouds of greenish - yellow smoke that eddied through the
它 发射 稠密 云 的 绿绿色 - 黄色的 抽烟 那 漩涡 通过 这
['ʃætərd] ['pleɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːr] - [dek] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['sʌlənli] [æft] .
shattered plating on the fore - deck and drifted sullenly aft .
破碎 电镀 在 这 前 - 甲板 和 漂移 闷闷不乐地 后部 .

它冒出浓密的黄绿色烟雾，烟雾在前甲板破碎的钢板间盘旋，然后阴沉地向后飘去。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] ['krɑːsθwət] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] .
In a second Crosthwaite realized the danger .
在 一个 第二 克罗斯韦特 已实现 这 危险 .

克罗斯韦特瞬间意识到了危险。

[ðə; ði] [ʃel] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzənəs] [ɡæs] ,
The shell had been filled with poisonous gas ,
这 壳 有 到过 已填 和 有毒 气体 ,

炮弹内充满了有毒气体。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['ɡetɪŋ] [wɪ'ðɪn] [tɔːr'piːdoʊ] - [reɪndʒ] ,
and just at the time when the ship was getting within torpedo - range ,
和 只是 在 这 时间 什么时候 这 船 曾是 获得 之内 鱼雷 - 范围 ,

就在这艘船进入鱼雷射程的时候，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [tuː; tə] [də'rekt] [ɔːl] [ðer; ðər] ['enədʒiz] [ə'pɑːn] ['luːsɪŋ] [ðə; ði] - - [ɪntʃ]
and the men had to direct all their energies upon loosing the 21 - inch
和 这 男人 有 到 直接的 全部 他们的 能量 之上 失败 这 - - 英寸
['wɛpənz] ,
weapons ,
武器 ,

失去21英寸火炮后，士兵们不得不将全部精力投入到其他方面。

[ðə; ði] ['æspərəntɪŋ] [fjuːmz] ['θretnd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] [ˌtempə'rerəli] , [aʊt] [ʌv; əv]
the asphyxiating fumes threatened to put them , at least temporarily , out of
这 窒息 烟雾 威胁 到 放 他们 , 在 至少 暂时地 , 出去 的
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

令人窒息的烟雾有可能使他们暂时无法工作。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [klɑːspt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['nɒstrəlz] ['krɑːsθwət] [ə'weitid] [ðə; ði]
With his hands clasped to his mouth and nostrils Crosthwaite awaited the
和 他的 双手 紧握 到 他的 嘴 和 鼻孔 克罗斯韦特 等待中 这
['nɑːkʃəs] ['veɪpər] ,
noxious vapour ,
有害的 汽 ,

克罗斯韦特双手捂住口鼻，等待着那股刺鼻的气体。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [wɪnd] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər]
hoping that the head wind caused by the rush of the destroyer through the water
希望 那 这 头 风 导致 经过 这 匆忙 的 这 驱逐舰 通过 这 水
[wʊd] ['kwɪkli] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] ['pɔɪzn] ;
would quickly disperse the poison ;
会 迅速地 分散 这 毒 ;

希望驱逐舰疾驰在水中产生的逆风能够迅速驱散毒素；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l] [pər'sɪstəns] [ðə; ði] ['dedli] [smoʊk] ['hɔvəd] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['veriəs]
but with horrible persistence the deadly smoke hovered betwixt the various
但 和 可怕 持久性 这 致命 抽烟 悬停 中间 这 各种各样的
[prɑː'dʒɛkʃənz][ɑːn] [dek] .
projections on deck .
预测 在 甲板 .

但是，致命的烟雾却顽固地徘徊在甲板上各种投影之间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ]
He was conscious of the quartermaster and the others on the bridge
他 曾是 有意识的 的 这 军需 和 这 其他的 在 这 桥
['stægərɪŋ] ,
staggering ,
令人震惊 ,

他注意到军需官和桥上的其他人都在踉跄。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ['fræntɪkli] ['grɪpɪŋ] [ðer; ðər] [θroʊt] .
with their fingers frantically gripping their throats .
和 他们的 手指 疯狂地 扣人心弦 他们的 喉咙 .

他们疯狂地用手指掐住自己的喉咙。

[ðə; ði] ['sɪgnəlmən] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ]
The signalman who had previously saved his commanding officer from falling
这 信号兵 WHO 有 之前 已保存 他的 指挥 官 从 坠落
['oʊvərbɔːrd] [wʌz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ɪn] ['ægəni] ,
overboard was writhing in agony ,
落水 曾是 扭动 在 痛苦 ,

之前救过指挥官免于落水的信号兵此刻正痛苦地扭动着身子。

['klɔɪŋ] [æt; ət] [wət'evər] [keɪm] [tuː; tə][hænd] ,
clawing at whatever came to hand ,
爪子 在 任何 来了 到 手 ,

拼命抓住任何能抓到的东西，

[ʌn'tɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][sæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] .
until in a frenzy he took a flying leap over the side and sank like a stone .
直到 在 一个 狂热 他 采取 一个 飞行 飞跃 超过 这 边 和 沉没 喜欢 一个 石头 .

直到他陷入疯狂，纵身跃下，像石头一样沉入水底。

[left] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ðə; ði]['kɔːldə] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [brɔːd] [swiːp] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] .
Left to herself , the Calder began a broad sweep to starboard .
左边 到 她自己 , 这 卡尔德 开始 一个 广阔 扫 到 右舷 .

卡尔德号独自一人时，开始向右舷大幅度横扫。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [fjuːmz] ['drɪftɪd] [tuː; tə] ['liːward] ,
As she did so , the fumes drifted to leeward ,
作为 她 做过 所以 , 这 烟雾 漂移 到 背风面 ,

她这样做的时候，烟雾飘向了下风处。

[jet] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [men] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][tɔːr'piːdoʊ] - [tjʊb] [wɜːr; wər] [ˌtempə'rerəli]
yet not before the men standing by the pair of torpedo - tubes were temporarily
然而 不是 前 这 男人 常设 经过 这 一对 的 鱼雷 - 管子 是 暂时地
[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [kʊl'tʊr] .
overcome by the diabolical product of German Kultur .
克服 经过 这 邪恶的 产品 的 德语 文化 .

然而，就在这时，站在两根鱼雷发射管旁的人们暂时被德国文化的邪恶产物所征服。

[ɪn] [veɪn] ['krɑːsθwət] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ræli] [ðə; ði] [men] .
In vain Crosthwaite attempted to rally the men .
在 徒劳 克罗斯韦特 尝试过 到 集会 这 男人 .

克罗斯韦特徒劳地试图召集这些人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] , [fɔːr; fər] , [ən'les] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [wɜːr; wər]['faɪərd] , [ðə; ði]
It was either now or never , for , unless the torpedoes were fired , the
它 曾是 任何一个 现在 或者 绝不 , 为了 , 除非 这 鱼雷 是 被解雇 , 这
[ˌɑːpər'tuːnəti] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .
opportunity would be gone .
机会 会 是 已消失 .

现在要么成功，要么永远没有机会，因为如果不发射鱼雷，机会就会消失。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərd] [θroʊt] .
He tried to shout , but no sound came from his tortured throat .
他 尝试 到 喊 , 但 不 声音 来了 从 他的 受折磨 喉 .

他想喊叫，但他疼痛难忍的喉咙却发不出声音。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ediɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [stiːm] [ænd; ənd] [smoʊk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ]
Between the eddying clouds of steam and smoke he could discern the torpedo
之间 这 涡流 云 的 蒸汽 和 抽烟 他 可以 辨别 这 鱼雷
- [men] ['muːvɪŋ] [laɪk] ['stjuːpifaid] [biːz] .
- men moving like stupefied bees .
- 男人 移动 喜欢 目瞪口呆 蜜蜂 .

在翻腾的蒸汽和烟雾之间，他能分辨出鱼雷兵像呆滞的蜜蜂一样移动。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ðə; ði] [luː'tenənt] - [kə'mændər] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
With an effort the lieutenant - commander regained his voice .
和 一个 努力 这 中尉 - 指挥官 恢复 他的 嗓音 .

经过一番努力，中校终于恢复了说话的能力。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] , [huː] , [ɔːl'ðoʊ] [stɪl] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,
He turned to the quartermaster , who , although still gasping for breath ,
他 转向 到 这 军需 , WHO , 虽然 仍然 喘息 为了 气息 ,

他转向军需官，军需官虽然还在喘气，

[hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɔːr'diːl] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪvli] [slaɪt] [ɪl] - [ɪ'fekts] .
had come through the terrible ordeal with comparatively slight ill - effects .
有 来 通过 这 糟糕的 考验 和 比较 轻微 患病的 - 效果 .

他从可怕的磨难中幸存下来，但只留下了相对较轻的后遗症。

" [kiːp] [hɜːr; hər] ['stedi] [ɑːn][hɜːr; hər] [helm] , " [ɪk'skleɪmd] ['krɑːsθwət] , [ænd; ənd] , ['lɪtərəli]
" Keep her steady on her helm , " exclaimed Crosthwaite , and , literally
" 保持 她 稳定的 在 她 舵 , " 惊呼 克罗斯韦特 , 和 , 字面上地
['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['lædər] ,
tumbling down the bridge ladder ,
翻滚 向下 这 桥 梯子 ,

“稳住舵！”克罗斯韦特喊道，然后真的从桥梯上摔了下来。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æft][tuː; tə][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] - [tjʊb] .
he made his way aft to the torpedo - tubes .
他 制成 他的 方式 后部 到 这 鱼雷 - 管子 .

他向船尾的鱼雷发射管走去。

[ˈpʊʃɪŋ] [əˈsaɪd] [tuː] [ˈvɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] - [ɡæs] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][el] . [tiː] . [oʊ] . ,
Pushing aside two victims of the poison - gas , one of them the L . T . O . ,
推动 旁边 二 受害者 的 这 毒 - 气体 , 一 的 他们 这 L . T . 哦 . ,
[huː] [leɪ] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði][ˈreɪsər] ,
who lay athwart the racer ,
WHO 躺 横穿 这 赛车手 ,

推开两名毒气受害者，其中一人是横躺在赛车手身上的LTO（陆路交通官员），

[ðə; ði] [luːˈtenənt] - [kəˈmændər] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd] [sluːd] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv]
the lieutenant - commander gripped the training - wheel and slewed the pair of
这 中尉 - 指挥官 紧握 这 训练 - 车轮 和 倾斜 这 一对 的
[tjʊb] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [brɔːd] [ɑːn][ðə; ði] [biːm] .
tubes until they were nearly broad on the beam .
管子 直到 他们 是 几乎 广阔 在 这 光束 .

中校抓住辅助轮，转动两根管子，直到它们几乎横跨在横梁上。

[æt; ət] - [jaːdz] [ˈdɪstəns] [θriː] [lɑːrdʒ][ˈbæt(ə)l] - [ˈkruːzəz] [ˈoʊvər] - [læpt] , [ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ][ˈtɑːrɡɪt]
At 2000 yards distance three large battle - cruisers over - lapped , presenting a target
在 - 码 距离 三 大的 战斗 - 巡洋舰 超过 - 圈速 , 呈现 一个 目标
[ˈnɪrli] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
nearly 1800 feet in length .
几乎 - 脚 在 长度 .

在 2000 码的距离上，三艘大型战列巡洋舰重叠在一起，形成了一个长度近 1800 英尺的目标。

[tuː; tə] [mɪs] [sʌtʃ] [æn; ən] [əbˈdʒektɪv] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
To miss such an objective seemed almost impossible .
到 错过 这样的 一个 客观的 似乎 几乎 不可能的 .

错过这样的目标几乎是不可能的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rentʃ] [ˈkrɑːsθwət] [drɑːpt] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] - [ˈlevər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [tuːb] .
With a wrench Crosthwaite dropped the firing - lever of the right - hand tube .
和 一个 扳手 克罗斯韦特 掉落 这 射击 - 杠杆 的 这 正确的 - 手 管子 .

克罗斯韦特用扳手卸下了右侧炮管的击发杆。

[θruː] [ðə; ði] [θɪn] [heɪz] [ðæt] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈsɪlɪndər] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ]
Through the thin haze that emerged from the metal cylinder , he caught a
通过 这 薄的 阴霾 那 出现 从 这 金属 圆柱 , 他 捕捉 一个
[ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡliːmɪŋ] ,
glimpse of the gleaming ,
一瞥 的 这 闪闪发光 ,

透过金属圆筒中弥漫的薄雾，他瞥见了闪闪发光的东西，

[stiːl] , [sɪˈɡɑːr] - [ʃeɪpt] [ˈmɪs(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [lept] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪti]
steel , cigar - shaped missile as it leapt clear and disappeared with a mighty
钢 , 雪茄 - 形状 导弹 作为 它 跳跃 清除 和 消失 和 一个 强大的
[splæʃ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
splash beneath the water .
溅 下面 这 水 .

一枚钢制的雪茄形导弹跃出水面，在水中激起巨大的水花后消失不见。

[ðen] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [left] - [hænd] [tuːb] , [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈwepən] [ɑːn][ɪts]
Then , changing over to the left - hand tube , he sent the second weapon on its
然后 , 变化 超过 到 这 左边 - 手 管子 , 他 发送 这 第二 武器 在 它是
[ˈerənd] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .
errand of destruction .
差事 的 破坏 .

然后，他换到左侧的发射管，派出第二门武器执行毁灭性的任务。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['toʊtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [swɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [pri'ventid] ['krɑːsθwət]
A sudden and a totally unexpected swerve of the ship prevented Crosthwaite
一个 突然 和 一个 完全 意外 急转弯 的 这 船 阻止 克罗斯韦特
[frʌm; frəm][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ['efərts] .
from observing the result of his single - handed efforts .
从 观察 这 结果 的 他的 单身的 - 递交 努力 .

船只突然发生完全出乎意料的转向，使得克罗斯韦特无法看到他单枪匹马努力的成果。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'kwaɪərd][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
Instinctively he realized that his presence was again required on the bridge .
本能地 他 已实现 那 他的 在场 曾是 再次 必需的 在 这 桥 .

他本能地意识到，他又需要出现在桥上了。

[æz; əz][hiː; hi] ['heɪsnd] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrdʒən] ['stəːliŋ] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz]
As he hastened for'ard he almost collided with Surgeon Stirling , who , in his
作为 他 加快 向前 他 几乎 碰撞 和 外科医生 斯特灵 , WHO , 在 他的
[ʃɜːrt] - [sliːvz] ,
shirt - sleeves ,
衬衫 - 袖子 ,

他加快脚步向前走去，差点撞到斯特林外科医生，斯特林医生当时穿着衬衫，

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['sʌfərəz] .
had come up from below to aid the sufferers .
有 来 向上 从 以下 到 援助 这 受害者 .

他从底层上来帮助受难者。

['siːɪŋ] ['krɑːsθwət] ['stægər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [kən'tɔːrtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n]
Seeing Crosthwaite stagger along with his features contorted and his complexion
看到 克罗斯韦特 错开 沿着 和 他的 特征 扭曲的 和 他的 肤色
['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪkli] ['jeloʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tæn] ,
showing a sickly yellow in spite of the tan ,
显示 一个 病弱的 黄色的 在 尽管如此 的 这 棕褐色 ,

只见克罗斯韦特步履蹒跚，面容扭曲，尽管晒黑了，但肤色却泛着病态的黄光。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['hɜːrid] ['æftər][hɪm; ɪm] .
the doctor hurried after him .
这 医生 慌忙 后 他 .

医生赶紧跟了上去。

" [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , [dɑːk] , " [prəu'testid][ðə; ði] [luː'tenənt] - [kə'mændər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːn] [smaɪl] ,
" Not this time , Doc , " protested the lieutenant - commander with a wan smile ,
" 不是 这 时间 , 医生 , " 抗议 这 中尉 - 指挥官 和 一个 万 微笑 ,
[æz; əz][hiː; hi] [lɜːtʃ] ['fɔːrwərd] .
as he lurched forward .
作为 他 踉跄了一下 向前 .

“这次不行，医生，”中校带着一丝苦笑抗议道，同时踉跄地向前走去。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz]['wɜ·lɪŋ, 'hwɜ·lɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ɔːr'diːl] ,
His brain was whirling under the strain of the awful ordeal ,
他的 脑 曾是 旋转 在下面 这 拉紧 的 这 可怕 考验 ,

可怕的经历让他大脑一片混乱。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪmli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] ,
yet he was dimly conscious that something was amiss ,
然而 他 曾是 依稀 有意识的 那 某物 曾是 错误 ,

但他隐约觉得有些不对劲。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [kɔːsts][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] .
and that at all costs he must return to his post .
和 那 在 全部 成本 他 必须 返回 到 他的 邮政 .

他必须不惜一切代价返回岗位。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['berli]	[ɪn]	[taɪm]	.
He	**was**	**barely**	**in**	**time**	**.**
他	曾是	仅仅	在	时间	.

他险些错过最佳时机。

[ðə; ði]	['kwɔːrtərmæstər]	[wʌz; wəz]	['hʌdld]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hiːp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[beɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stiːm]	['stɪrɪŋ]	-	[gɪr]	['kɑːləm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['gæstli]	[wuːnd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[θaɪ]	.
The	**quartermaster**	**was**	**huddled**	**in**	**a**	**heap**	**at**	**the**	**base**	**of**	**the**	**steam**	**steering**	**-**	**gear**	**column**	**with**	**a**	**ghastly**	**wound**	**in**	**his**	**thigh**	**.**
这	军需	曾是	蜷缩着	在	一个	堆	在	这	根据	的	这	蒸汽	转向	-	齿轮	柱子	和	一个	阴森	伤口	在	他的	大腿	.

军需官蜷缩在蒸汽机车转向柱底部，大腿上有一道骇人的伤口。

[ðə; ði]	[dɪ'strɔɪər]	,	[left]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[dɪ'vaɪsɪz]	,
The	**destroyer**	**,**	**left**	**to**	**her**	**own**	**devices**	**,**
这	驱逐舰	,	左边	到	她	自己的	设备	,

驱逐舰，如果任其自行其是，

[wʌns]	[mɔːr]	[wʌz; wəz]	['berɪŋ]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['helpləs]	['kɔnˌsɔːts]	.
once	**more**	**was**	**bearing**	**down**	**upon**	**one**	**of**	**her**	**helpless**	**consorts**	**.**
一次	更多的	曾是	轴承	向下	之上	一	的	她	无助	配偶	.

又一次，她向她一位无助的同伴压去。

['θrʌstɪŋ]	[ðə; ði]	[wiːl]	[hɑːrd]	['oʊvər]	,	['krɑːsθwət]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['ʌndər]	[kən'troʊl]	.
Thrusting	**the**	**wheel**	**hard**	**over**	**,**	**Crosthwaite**	**found**	**that**	**the**	**vessel**	**was**	**still**	**under**	**control**	**.**
推进	这	车轮	难的	超过	,	克罗斯韦特	成立	那	这	血管	曾是	仍然	在下面	控制	.

克罗斯韦特猛地转动舵轮，发现船只仍在他的控制之下。

['ɔːlmoʊst]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['hɛəbredθ]	[ʃiː; ʃi]	[skreɪpt]	[ðə; ði]	[pɔːrt]	['kwɔːrtər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['krɪpld]	[dɪ'strɔɪər]	,
Almost	**by**	**a**	**hairbreadth**	**she**	**scraped**	**the**	**port**	**quarter**	**of**	**the**	**crippled**	**destroyer**	**,**
几乎	经过	一个	毫厘之间	她	刮擦	这	港口	四分之一	的	这	残疾的	驱逐舰	,

她几乎是擦着那艘受损驱逐舰的左舷后部擦过去的。

[huːz]	[deks]	[wɜːr; wər]	['lɪtərəli]	[swept]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɛnəmiːz]	['faɪər]	,	[ænd; ənd]	[ri'zembld]	[ə; eɪ]	['tʃɑːrnl]	-	[haʊs]	.
whose	**decks**	**were**	**literally**	**swept**	**by**	**the**	**enemy's**	**fire**	**,**	**and**	**resembled**	**a**	**charnel**	**-**	**house**	**.**
谁	甲板	是	字面上地	扫荡	经过	这	敌人的	火	,	和	类似	一个	藏尸院	-	房子	.

其甲板被敌人的炮火彻底摧毁，宛如一座人间尸骸。

['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[dʌn]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɜːr; hər]	,	[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	['faʊndərɪŋ]	.
Nothing	**could**	**be**	**done**	**to**	**save**	**her**	**,**	**for**	**she**	**was**	**already**	**on**	**the**	**point**	**of**	**foundering**	**.**
没有什么	可以	是	完毕	到	节省	她	,	为了	她	曾是	已经	在	这	观点	的	沉没	.

已经无力回天，她已濒临沉没。

[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[kruː]	[nɑːt]	[wʌn]	['vɪzəb(ə)l]	[rɪ'meɪnd]	[ə'laɪv]	.
Of	**her**	**crew**	**not**	**one**	**visible**	**remained**	**alive**	**.**
的	她	全体人员	不是	一	可见的	剩余	活	.

她的船员中，无一人幸存。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[fɔːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[deθ]	- -	[ə; eɪ]	['tɪpɪk(ə)l]	[ɪg'zæmp(ə)l]	[ʌv; əv]	['brɪtɪʃ]	[plʌk]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʊrəns]	[ə'genst]	[ˌoʊvər'welmɪŋ]	[ɑːdz]	.
She	**had**	**fought**	**to**	**the**	**death**	**- -**	**a**	**typical**	**example**	**of**	**British**	**pluck**	**and**	**endurance**	**against**	**overwhelming**	**odds**	**.**
她	有	战斗	到	这	死亡	- -	一个	典型的	例子	的	英国	采摘	和	耐力	反对	压倒	赔率	.

她战斗到了最后一刻——这是英国人在绝对劣势下展现出的勇气和毅力的典型例子。

[hɜːr; hər]	[læst]	[tɔː'piːdəʊz]	['faɪərd]	,	[ðə; ði]	['kɔːldə]	[wʌz; wəz]	[friː]	[tuː; tə]	[meɪk]	[gʊd]	[hɜːr; hər]	[ɪ'skeɪp]	- -	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	.
Her	**last**	**torpedoes**	**fired**	**,**	**the**	**Calder**	**was**	**free**	**to**	**make**	**good**	**her**	**escape**	**- -**	**if**	**she**	**could**	**.**
她	最后的	鱼雷	被解雇	,	这	卡尔德	曾是	自由的	到	制作	好的	她	逃脱	- -	如果	她	可以	.

卡尔德号发射完最后一枚鱼雷后，就可以成功逃脱了——如果她能做到的话。

[rɪ'siːvɪŋ]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	['glænsɪŋ]	[hɪts]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sped]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['ʃeltər]	,
Receiving	**a**	**couple**	**of**	**glancing**	**hits**	**as**	**she**	**sped**	**towards**	**the**	**shelter**	**,**
接收	一个	夫妻	的	瞥了一眼	点击量	作为	她	加速	向	这	庇护所	,

在她快速冲向掩体的过程中，她被擦伤了几次。

[ʃiː; ʃi]	[slɪd]	[pæst]	[ðə; ði]	['fɔːrmoʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['bæt(ə)l]	-	['kruːzəz]	,	[rɪ'siːvɪŋ]	[θriː]	['hɑːrti]	[tʃɪrz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kruː]	.
she	**slid**	**past**	**the**	**foremost**	**of**	**the**	**British**	**battle**	**-**	**cruisers**	**,**	**receiving**	**three**	**hearty**	**cheers**	**from**	**the**	**crew**	**.**
她	滑行	过去的	这	首先	的	这	英国	战斗	-	巡洋舰	,	接收	三	爽朗	干杯	从	这	全体人员	.

她从英国战列巡洋舰的最前端驶过，赢得了船员们三声热烈的欢呼。

[ðə; ði]	['sekənd]	[feɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'strɔɪər]	[ˌɑːpɝ'eɪʃənz]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	.
The	**second**	**phase**	**of**	**the**	**destroyer**	**operations**	**was**	**over**	**.**
这	第二	阶段	的	这	驱逐舰	运营	曾是	超过	.

驱逐舰作战第二阶段结束。

[ɔːl'ðoʊ]	[nɑːt]	[soʊ]	[sək'sesf(ə)l]	[æz; əz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪk'spektɪd]	,
Although	**not**	**so**	**successful**	**as**	**had**	**been**	**expected**	**,**
虽然	不是	所以	成功的	作为	有	到过	预期的	,

虽然没有达到预期的成功程度，

['oʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɔːr'meɪʃ(ə)n]	['hævɪŋ]	[bɪn]	[dɪ'stɜːrbd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪn'kaʊntər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	[tɔːr'piːdoʊ]	[fləʊ'tiləz]	,
owing	**to**	**the**	**formation**	**having**	**been**	**disturbed**	**by**	**the**	**encounter**	**with**	**the**	**German**	**torpedo**	**flotillas**	**,**
欠款	到	这	形成	拥有	到过	不安	经过	这	遇到	和	这	德语	鱼雷	船队	,

由于与德国鱼雷舰队遭遇，编队遭到破坏，

[ðə; ði]	[dæʃ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[wɪ'ðaʊt]	['defɪnət]	[mə'tɪriəl]	[geɪnz]	.
the	**dash**	**was**	**not**	**without**	**definite**	**material**	**gains**	**.**
这	短跑	曾是	不是	没有	定	材料	收益	.

这次冲刺并非没有取得实实在在的物质收益。

['noʊmæd]	[ænd; ənd]	['nestə]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[rɪ'tɜːrnd]	,	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[pri'zjʊmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sʌŋk]	,
Nomad	**and**	**Nestor**	**had**	**not**	**returned**	**,**	**and**	**were**	**presumed**	**to**	**be**	**sunk**	**,**
游牧民族	和	内斯特	有	不是	返回	,	和	是	假定	到	是	沉没	,

游牧者和内斯托尔号没有返回，人们推测他们已经沉没了。

[ə; eɪ]	[sər'maɪz]	[ðæt]	['sʌbsɪkwəntli]	[pruːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kə'rekt]	,
a	**surmise**	**that**	**subsequently**	**proved**	**to**	**be**	**correct**	**,**
一个	推测	那	随后	已证实	到	是	正确的	,

后来证明，这一推测是正确的。

[sɪns] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [kruːz] [wɜːr; wər] ['reskjuːd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən][tɔːr'piːdoʊ] - [krɑːft] .
since a portion of their crews were rescued by the German torpedo - craft .
自从 一个 部分 的 他们的 船员 是 获救 经过 这 德语 鱼雷 - 工艺 .

因为他们的一部分船员被德国鱼雷艇救起。

['hævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði]['kɔːldə] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrnoʊ] ,
Having brought the Calder safely out of the inferno ,
拥有 带来 这 卡尔德 安全 出去 的 这 地狱 ,

将考尔德的作品安全地从火海中救出后，

- [nekst] [step] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]
Crosthwaite's next step was to take stock of damages and report to the
- 下一个 步 曾是 到 拿 库存 的 损害 和 报告 到 这
[kə'mændər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][floʊ'tɪlə] .
commander of his flotilla .
指挥官 的 他的 船队 .

克罗斯韦特的下一步是清点损失并向他的舰队指挥官汇报。

[ðə; ði] ['waɪərləs] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'gen] [meɪd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ,
The wireless was by this time again made serviceable ,
这 无线的 曾是 经过 这 时间 再次 制成 可用 ,

此时无线设备已恢复正常使用。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['hævɪŋ] [wɜːrkt] [waɪl] ['ʌndər] ['faɪər][ɑːn] ['setɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['eərɪəlz] [wɪtʃ]
several of the crew having worked while under fire on setting up the aerials which
一些 的 这 全体人员 拥有 工作 尽管 在下面 火 在 环境 向上 这 空中 哪个
[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] - [mæst] .
had been carried away with the demolition of the after - mast .
有 到过 携带 离开 和 这 拆除 的 这 后 - 桅杆 .

几名船员在炮火下架设天线，这些天线在后桅杆被拆除时被冲走了。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['pætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [rents] [ɪn][ðə; ði] ['fʌn(ə)l]
Others were busily engaged in putting patches on the gaping rents in the funnel
其他的 是 忙碌地 已订婚的 在 推杆 补丁 在 这 张开的 租金 在 这 漏斗
['keɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] - [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] ['pleɪtɪŋ] .
casings and stopping the shell - holes in the thin plating .
肠衣 和 停止 这 壳 - 孔 在 这 薄的 电镀 .

其他人则忙着修补烟囱外壳上的大裂缝，并堵住薄钢板上的弹孔。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] ,
Fortunately the engine - room had escaped serious damage ,
幸运的是 这 引擎 - 房间 有 逃脱 严肃的 损害 ,

所幸机舱未受严重损坏。

['oʊnli] [tuː] ['kæʒuəltiz] [ə'kɜːrɪŋ] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] [stiːm] - [paɪp] ['biːɪŋ] ['sɛvɚd] [baɪ][ə; eɪ]
only two casualties occurring owing to an auxiliary steam - pipe being severed by a
仅有的 二 伤亡 发生 欠款 到 一个 辅助的 蒸汽 - 管道 存在 切断 经过 一个
['slɪvər] [ʌv; əv] [ʃel] .
sliver of shell .
银片 的 壳 .

仅有两人伤亡，原因是辅助蒸汽管道被炮弹碎片割断。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði]['kɔːldə][hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] ['laɪtli] .
On the whole the Calder had come off lightly .
在 这 所有的 这 卡尔德 有 来 离开 轻轻 .

总的来说，卡尔德受到的惩罚并不严重。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə] [ˌpɜːrsəˈnel] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][gæs] - [ʃel] , [fɔːr; fər] ,
The worst damage to personnel had been caused by the gas - shell , for ,
这 最差 损害 到 人员 有 到过 导致 经过 这 气体 - 壳 , 为了 ,
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fjuːmz] [hæd; həd] [dɪˈspɜːrst] ,
before the fumes had dispersed ,
前 这 烟雾 有 分散的 ,

对人员造成的最大伤害是由毒气弹造成的，因为在毒气消散之前，

[sɪks] [men] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ten] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnkəˈpæsɪteɪtɪd] [baɪ]
six men had lost their lives and ten others had been incapacitated by
六 男人 有 丢失的 他们的 生活 和 十 其他的 有 到过 丧失能力 经过
[ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] [fjuːmz] .
the poisonous fumes .
这 有毒 烟雾 .

六名男子丧生，另有十人因吸入有毒气体而丧失行动能力。

" [ʃiːz] [æz; əz] [fɪt] [æz; əz] [ˈevər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] , " [rɪˈpɔːrtɪd] [ˌendʒɪˈnɪr] - [luːˈtenənt]
" She's as fit as ever she was in my department , " reported Engineer - Lieutenant
" 她是 作为 合身 作为 曾经 她 曾是 在 我的 部门 , " 据报道 工程师 - 中尉
- .
Boxspanner .
- .

“她现在的身体状况和在我部门时一样好,”工程师中尉博克斯潘纳报告说。

" [hoʊp] [tuː; tə] [ˈgʊdnəs] [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [hɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Hope to goodness we shan't be ordered to haul out of it . "
" 希望 到 善良 我们 不会 是 订购 到 运输 出去 的 它 . "

“但愿我们不会被命令把它拖出来。”

" [aɪ] [trʌst] [nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkrɑːsθwət] .
" I trust not , " replied Crosthwaite .
" 我 相信 不是 , " 回复 克罗斯韦特 .

“我不信任,”克罗斯韦特回答道。

" [mʌst; məst] [tɜːrn] [ə; eɪ] [blaɪnd] [aɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
" Must turn a blind eye to some of the defects , I suppose .
" 必须 转动 一个 瞎的 眼睛 到 一些 的 这 缺陷 , 我 认为 .

我想，我们必须对某些缺陷视而不见。

[wʌt] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːl] [laɪk] [daʊn] [bɪˈloʊ] ?
What did it feel like down below ?
什么 做过 它 感觉 喜欢 向下 以下 ?

下面的感觉如何?

" - [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəuldəz] .
" Boxspanner shrugged his broad shoulders .
" - 耸了耸肩 他的 广阔 肩膀 .

博克斯潘纳耸了耸他宽阔的肩膀。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈækʃ(ə)n] ,
It was the first time he had been in action ,
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 到过 在 行动 ,

这是他第一次参与战斗。

[hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɔːldə] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈriːs(ə)nt] [deɪt] .
his appointment to the Calder being of recent date .
他的 预约 到 这 卡尔德 存在 的 最近的 日期 .

他最近才被任命为卡尔德奖获得者。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][hæf] - ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] -
" It was all right after the first half - minute or so , " replied the engineer -
" 它 曾是 全部 正确的 后 这 第一的 一半 - 分钟 或者 所以 , " 回复 这 工程师 -
[luː'tenənt] .
lieutenant .
中尉 .

“大概过了半分钟左右，一切都还好，”工程师中尉回答道。

" [ðə; ði] ['rækɪt] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stʌn] [ə; eɪ] ['feloʊ] .
" The racket at first was enough to stun a fellow .
" 这 球拍 在 第一的 曾是 足够的 到 眩晕 一个 同伴 .

“起初那噪音足以让人惊呆。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪn] [ðɪs] [dʒɑːb][wʌn][kæn; kən][get] [juːst] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
I suppose in this job one can get used to anything .
我 认为 在 这 工作 一 能 得到 用过的 到 任何事物 .

我想，做这份工作的人什么事都能习惯。

['wɛrz, 'hwɛrz] ['stə:liŋ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ? "
Where's Stirling , by the by ? "
在哪里? 斯特灵 , 经过 这 经过 ? "

顺便问一下，斯特灵在哪儿?

" ['bɪzi] , " [rɪ'plaɪd] ['krɑːsθwət] ['greɪvli] .
" Busy , " replied Crosthwaite gravely .
" 忙碌的 , " 回复 克罗斯韦特 严重地 .

“很忙，”克罗斯韦特严肃地回答道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wɜːrk] - - [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Come and see him at work - - if you can stick it .
" 来 和 看 他 在 工作 - - 如果 你 能 戳 它 .

“如果你能坚持的话，就去看看他工作的时候吧。”

" [wel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ædmərəlti] ,
" Well it was that the Admiralty ,
" 出色地 它 曾是 那 这 海军部 ,

“嗯，那是海军部……”

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌstəmeri] ['prɔmptitju:d] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fliːt] ,
with their customary promptitude to promote the welfare of the fighting fleet ,
和 他们的 习惯 迅速 到 推动 这 福利 的 这 斗争 舰队 ,

他们一如既往地迅速采取行动，促进战斗舰队的福祉，

[hæd; həd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ə'pɔɪnt] [skɔːrz] [ʌv; əv] [proʊ'beɪʃəneri] [ə'sɪstənt] ['sɜːdʒənz] [tuː; tə][ðə; ði]
had lost no time in appointing scores of probationary assistant surgeons to the
有 丢失的 不 时间 在 任命 得分 的 试用期 助手 外科医生 到 这
[dɪ'strɔɪəz] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] .
destroyers immediately after the outbreak of hostilities .
驱逐舰 立即地 后 这 暴发 的 敌对行动 .

战争爆发后，立即迅速向驱逐舰派遣了数十名见习助理外科医生。

['priːviəsli] [noʊ]['medɪk(ə)l] [stɑːf] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɑːn] [ðiːz] [smɔːl] [krɑːft] .
Previously no medical staff had been carried on these small craft .
之前 不 医疗的 职员 有 到过 携带 在 这些 小的 工艺 .

此前这些小型船只上从未搭载过医务人员。

[ə; eɪ] ['kæʒuəlti] [ə'kɜːrɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd]['æksədənts][ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːmz; rʊmz] , [wɜːr; wər]
A casualty occurring on board , and accidents in the engine - rooms , were
一个 伤亡 发生 在 木板 , 和 事故 在 这 引擎 - 房间 , 是
[nɑːt][ʌv; əv] [ʌn'friːkwənt] [ə'kɜːrəns] ;
not of unfrequent occurrence ;
不是 的 不频繁 发生 ;

船上发生伤亡事故和机舱事故并不罕见；

[ðə; ði]	['peɪʃnts]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[rɪ'laɪ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[wel]	-	[ment]	[ə'tenʃnz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['kɒmreɪdz]
the	**patients**	**had**	**to**	**rely**	**upon**	**the**	**well**	**-**	**meant**	**attentions**	**of**	**their**	**comrades**
这	患者	有	到	依靠	之上	这	出色地	-	意思是	注意	的	他们的	同志们

[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[træns'fəːd]	['iːðər]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['perənt]	[ʃɪp]	[ɔːr]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]
until	**they**	**were**	**transferred**	**either**	**to**	**a**	**parent**	**ship**	**or**	**to**	**one**	**of**	**the**	**shore**
直到	他们	是	转移	任何一个	到	一个	父母	船	或者	到	一	的	这	支撑

['hɒspɪtlz]	.
hospitals	**.**
医院	.

病人只能依靠战友们的好心照顾，直到他们被转移到母舰或岸上医院。

['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	"	['dʒɪmi]	"	['stəːliŋ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[tʊk]	[laɪf]	['sɪriəsli]	.
Dr	**.**	**"**	**Jimmy**	**"**	**Stirling**	**was**	**a**	**man**	**who**	**took**	**life**	**seriously**	**.**
博士	.	"	吉米	"	斯特灵	曾是	一个	男人	WHO	采取	生活	严重地	.

“吉米”斯特林博士是一位认真对待生活的人。

[æt; ət]	[taɪmz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[ˌpesɪ'mɪstɪk]	,
At	**times**	**he**	**was**	**almost**	**pessimistic**	**,**
在	时代	他	曾是	几乎	悲观	,

他有时近乎悲观，

[ɔːl'ðoʊ]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ə'keiʒənz]	[wen]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	['juːθfl]	[ɪg'zuːbərəns]	[wʊd]
although	**there**	**were**	**occasions**	**when**	**a**	**sudden**	**spirit**	**of**	**youthful**	**exuberance**	**would**
虽然	那里	是	场合	什么时候	一个	突然	精神	的	青春	热情洋溢	会

[teɪk]	[kəm'pliːt]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
take	**complete**	**possession**	**of**	**him**	**.**
拿	完全的	拥有	的	他	.

虽然有时他也会突然被一股青春活力所完全占据。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ʃɜːrt]	-	[sliːvz]	,
In	**his**	**shirt**	**-**	**sleeves**	**,**
在	他的	衬衫	-	袖子	,

在他的衬衫袖子里，

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[blʌd]	-	[steɪnd]	['eɪprən]	[ðæt]	[æn; ən]	['aʊər]	['priːviəsli]	[hæd; həd]	[bɪn]
and	**with**	**a**	**blood**	**-**	**stained**	**apron**	**that**	**an**	**hour**	**previously**	**had**	**been**
和	和	一个	血	-	染色	围裙	那	一个	小时	之前	有	到过

['spɑːtləsli]	[waɪt]	[taɪd]	['kloʊsli]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	['ɑːrmˌpɪts]	,
spotlessly	**white**	**tied**	**closely**	**under**	**his**	**armpits**	**,**
一尘不染	白色的	系	密切	在下面	他的	腋窝	,

他腋下紧紧地系着一条沾满血迹的围裙，而一个小时前，这条围裙还洁白无瑕。

[ðə; ði]	['sɜːrdʒən]	[wʌz; wəz]	['wɜːrkɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'lɪbərət]	[heɪst]	,
the	**surgeon**	**was**	**working**	**with**	**deliberate**	**haste**	**,**
这	外科医生	曾是	在职的	和	商榷	匆忙	,

外科医生正以刻意加快的速度进行手术。

[pər'fɔːrmɪŋ]	[ə; eɪ]	['sɪriəs]	[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[spiːd]	[ðæt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tɜːrnd]	[ə; eɪ]	['hɑːspɪt(ə)l]
performing	**a**	**serious**	**operation**	**at**	**a**	**speed**	**that**	**would**	**have**	**turned**	**a**	**hospital**
表演	一个	严肃的	手术	在	一个	速度	那	会	有	转向	一个	医院

[proʊ'beɪʃənər]	[peɪl]	[wɪð; wɪθ]	[ˌæprɪ'henʃn]	.
probationer	**pale**	**with**	**apprehension**	**.**
缓刑犯	苍白	和	忧虑	.

以惊人的速度完成了一场重大手术，这种速度足以让医院的实习医生都吓得脸色发白。

[ðə; ði]	[kən'faɪnd]	[speɪs]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[tɜːrnd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[sɪk]	-	[beɪ]	[riːkt]	[wɪð; wɪθ]
The	**confined**	**space**	**which**	**had**	**been**	**turned**	**into**	**a**	**sick**	**-**	**bay**	**reeked**	**with**
这	受限	空间	哪个	有	到过	转向	进入	一个	生病的	-	湾	臭气熏天	和

['klɔːrəfɔːrm]	[ænd; ənd]	[aɪ'oʊdəˌfɔːrm]	.
chloroform	**and**	**iodoform**	**.**
氯仿	和	碘仿	.

被改造成医务室的狭小空间里弥漫着氯仿和碘仿的刺鼻气味。

['wuːndɪd] [men] [wɜːr; wər] ['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv]
Wounded men were vying with each other in their efforts to make light of
受伤 男人 是 竞争 和 每个 其他 在 他们的 努力 到 制作 光 的
[ðer; ðər] ['ɪndʒəriz] ,
their injuries ,
他们的 受伤 ，

受伤的士兵们竞相用幽默的方式来掩盖自己的伤势。

[waɪlst] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [smoʊk] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [les] ['fɔːrtʃənət]
whilst those who were able to smoke aroused the envy of their less fortunate
而 那些 WHO 是 有能力的 到 抽烟 被唤醒 这 嫉妒 的 他们的 较少的 幸运
['kɒmreɪdz] .
comrades .
同志们 .

而那些能够吸烟的人则引起了那些不幸的同伴们的羡慕。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] " [gʊd] [fɔːrm] " [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] -
It was considered " good form " for a patient to utter a rough - and -
它 曾是 经过考虑的 " 好的 形式 " 为了 一个 病人 到 说出 一个 粗糙的 - 和 -
['redi] [dʒest] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] ,
ready jest at his own case ,
准备好 笑话 在 他的 自己的 案件 ，

病人对自己病情开个玩笑被认为是“得体”的做法。

[waɪl] [grɪm] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [ðer; ðər]
while grim , but none the less sympathetic , words were bestowed upon their
尽管 严峻 ， 但 没有任何 这 较少的 交感神经 ， 字 是 授予 之上 他们的
['nɪrəst] ['feloʊ] - ['sʌfərəz] .
nearest fellow - sufferers .
最近的 同伴 - 受害者 .

虽然话语冷峻，但却饱含同情，他们向最亲近的同病相怜者表达了慰问。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [reɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ]
It was a curious physiological fact that a man who would have raved at a
它 曾是 一个 好奇的 生理 事实 那 一个 男人 WHO 会 有 赞不绝口 在 一个
['kerləs] ['kɑːmræd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] [drɑːpt] [sʌm; səm] [gɪr] ,
careless comrade for having accidentally dropped some gear ,
粗心 同志 为了 拥有 偶然 掉落 一些 齿轮 ，

这是一个奇特的生理现象：一个男人如果因为粗心的战友不小心掉落了一些装备而对他大发雷霆，

['næroʊli] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
narrowly missing his head ,
勉强 丢失的 他的 头 ，

险些击中他的头部，

['griːtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt]
greeted the information that he would lose his right arm with the nonchalant
问候 这 信息 那 他 会 失去 他的 正确的 手臂 和 这 漫不经心
[rɪ'mɑːrk] : " ['enihaʊ] ,
remark : " Anyhow ,
评论 : " 无论如何 ，

得知自己将失去右臂后，他漫不经心地说道：“反正，

[wen] [aɪ] [get] [hoʊm] [ɑːn] [liːf] [maɪ] ['mɪsɪz] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [dɪg] [ðə; ði] ['blumin] - [ə'lɑːtmənt] . "
when I get home on leaf my missus can't make me dig the bloomin ' allotment . "
什么时候 我 得到 家 在 叶子 我的 太太 不能 制作 我 挖 这 盛开 - 分配 . "

当我回家休息的时候，我老婆也没办法逼我去挖那该死的菜地。

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [sɜːr] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] - [luː'tenənt] .
" Let's get out of this , sir , " whispered the engineer - lieutenant .
" 我们来吧 得到 出去 的 这 ， 先生 ， " 低声说道 这 工程师 - 中尉 .

“长官，我们离开这里吧。”工程师中尉低声说道。

" [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][ˈkæpsaɪz][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] , [baɪ][dʒoʊv] - - - - !
" Thought it would take a lot to capsize me , but , by Jove - - - - !
" 想法 它 会 拿 一个 很多 到 倾覆 我 , 但 , 经过 朱庇特 - - - - !

“我原以为要让我翻船需要很大的力量，但是，我的天哪——！”

" [hiː; hi] [bækt] [əˈbrʌptli] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [luːˈtenənt] - [kəˈmændər] .
" He backed abruptly , followed by the lieutenant - commander .
" 他 支持的 突然 , 随后 经过 这 中尉 - 指挥官 .

他猛地后退，中校也跟着后退。

[ˈstəːliŋ] , [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][tæsk] , [hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .
Stirling , deep in his task , had not noticed their presence .
斯特灵 , 深的 在 他的 任务 , 有 不是 注意到 他们的 在场 .

斯特林全神贯注于自己的工作，没有注意到他们的存在。

[ə; eɪ] [ˈberˈfʊtɪd] [ˈsɪɡnəlmən] ,
A barefooted signalman ,
一个 赤足 信号兵 ,

一名赤脚信号兵

[hɪz; ɪz] [ˈblækənd] [feɪs] [ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd][tɔːrn] [ˈsɪŋɡlət] [ˈberɪŋ] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
his blackened face and scorched and torn singlet bearing testimony to his
他的 变黑 脸 和 烧焦的 和 撕裂 单线态 轴承 见证 到 他的
[pɑːrt][ɪn][ðə; ði] " [skræp] " ,
part in the " scrap " ,
部分 在 这 " 废料 " ,

他黝黑的脸庞和烧焦破烂的背心证明了他参与了那场“混战”。

[ˈpætəd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃel] - [ˈpɪtɪd] [dek] , [ænd; ənd] , [səˈluːtɪŋ] , [ˈtendəd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] - [pæd][tuː; tə]
pattered along the shell - pitted deck , and , saluting , tendered a signal - pad to
图案 沿着 这 壳 - 凹坑 甲板 , 和 , 敬礼 , 已提交 一个 信号 - 软垫 到
[hɪz; ɪz] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] .
his commanding officer .
他的 指挥 官 .

他沿着布满弹坑的甲板轻快地走着，敬了个礼，向他的指挥官递上了一个信号板。

[ˈkrɑːsθwət] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [skrɔːld] [ˌðerˈɑːn] [ɪn][ˈvaɪələt][ˈpens(ə)l] .
Crosthwaite took the paper and read the message scrawled thereon in violet pencil .
克罗斯韦特 采取 这 纸 和 读 这 信息 潦草的 其上 在 紫色 铅笔 .

克罗斯韦特拿起纸，读了上面用紫色铅笔潦草写下的信息。

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

嗯！

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [spoʊ̯z] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌjuː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" S'pose they want us out of it .
" 假设 他们 想 我们 出去 的 它 .

“假设他们想让我们退出。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɔːldə][wʌz; wəz][tuː; tə] [stiːm] [tuː; tə][ə; eɪ]
" It was an order to the effect that the Calder was to steam to a
" 它 曾是 一个 命令 到 这 影响 那 这 卡尔德 曾是 到 蒸汽 到 一个
[ˈsɜːrt(ə)n][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] ,
certain rendezvous ,
肯定 会合 ,

“命令的内容是让卡尔德号驶往某个指定的会合地点，

[fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perənt] [ʃɪps] , [træns'fɜːr] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [ə'weɪt] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz]
fall in with one of the parent ships , transfer wounded , and await further orders
落下 在 和 一 的 这 父母 船舶 , 转移 受伤 , 和 等待 更远 订单

.
.
.

与其中一艘母舰会合，转移伤员，并等待进一步命令。

[ðer; ðər] [siːmd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ə'tæk]
There seemed very little possibility of the destroyer participating in the night attack
那里 似乎 非常 小的 可能性 的 这 驱逐舰 参与 在 这 夜晚 攻击

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [fliːt] - - [æn; ən] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['swɪftli] - ['muːvɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz]
upon the German fleet - - an operation in which the swiftly - moving British vessels
之上 这 德语 舰队 - - 一个 手术 在 哪个 这 迅速地 - 移动 英国 船只

[maɪt] [ə'tʃiːv] ['greɪtər] [rɪ'zʌlts] ,
might achieve greater results ,
可能 达到 更大的 结果 ,

驱逐舰似乎不太可能参与对德国舰队的夜袭——在这次行动中，行动迅速的英国舰艇可能会取得更大的战果。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [sər'pæs] [ðə; ði] ['glɔːri] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kwaɪrd] [baɪ] [ðer; ðər] [waɪld] ,
even if they failed to surpass the glory they had already acquired by their wild ,
甚至 如果 他们 失败的 到 超过 这 荣耀 他们 有 已经 获得 经过 他们的 荒野 ,

即使他们未能超越他们凭借狂野的手段所获得的荣耀，

[tem'pestʃuəs] [dæʃ] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
tempestuous dash in broad daylight .
暴风雨般的 短跑 在 广阔 日光 .

光天化日之下，狂风暴雨般的冲刺。

" ['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ'd] [let] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['waɪərləs] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] ,
" Almost wish I'd let the damaged wireless go for a bit ,
" 几乎 希望 ID 让 这 损坏的 无线的 去 为了 一个 少量 ,

“我真希望当初没把那台坏掉的无线设备留着。”

" [mjuːzd] ['krɑːsθwət] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bædli] - ['ʃætərd] [brɪdʒ] .
" mused Crosthwaite as he made his way to the badly - shattered bridge .
" 沉思 克罗斯韦特 作为 他 制成 他的 方式 到 这 糟糕 - 破碎 桥 .

克罗斯韦特一边走向那座严重损毁的桥梁，一边沉思着。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] - - [ðə; ði] " ['wɔːriərz] " ['gælənt] [stænd]
CHAPTER IX - - The " Warrior's " Gallant Stand
章 第九章 - - 这 " 战士们 " 英勇 站立

第九章——“战士”的英勇抵抗

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与贝蒂一起离开日德兰海战：一场(With Beatty off Jutland A Romance of the)

第4/10页

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌp] [ə'genst] ? " [æskt] ['sɛftən] ,
" What do you think we are up against ? " asked Sefton ,
" 什么 做 你 思考 我们 是 向上 反对 ? " 问 塞夫顿 ,

“你觉得我们面临的是什么？”塞夫顿问道。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
taking advantage of a lull in the firing to put the question to his companion
采取 优势 的 一个 麻痹 在 这 射击 到 放 这 问题 到 他的 伴侣
[ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [kən'troʊl]['steɪʃ(ə)n] .
in the fire - control station .
在 这 火 - 控制 车站 .

他趁着射击间隙，向火力控制站的同伴提出了这个问题。

" ['sʌmθɪŋ] [bɪg] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Something big , " replied the other ,
" 某物 大的 , " 回复 这 其他 ,

“肯定是件大事，”另一个人回答道。

['waɪpɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv] [koʊl] [dʌst] [ænd; ənd]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [bɜːrnt] ['kɔːrdaɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]
wiping a thin layer of coal dust and particles of burnt cordite from the
擦拭 一个 薄的 层 的 煤炭 灰尘 和 颗粒 的 烧焦的 科迪特 从 这
['lensiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪ'nɑːkjələrz] .
lenses of his binoculars .
镜头 的 他的 双筒望远镜 .

他擦掉了双筒望远镜镜头上薄薄的一层煤尘和烧焦的科迪特炸药颗粒。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['rɑːt(ə)n] [mɪst] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ,
" With this rotten mist hanging around ,
" 和 这 烂 薄雾 绞刑 大约 ,

“笼罩在这种腐臭的迷雾中，

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['dʒɑːli] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [pɪtʃ] [ə; eɪ]['sælvoʊ]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
one has to be jolly careful not to pitch a salvo into one of our own
一 有 到 是 快乐的 小心 不是 到 沥青 一个 齐射 进入 一 的 我们的 自己的
[krɑːft] .
craft .
工艺 .

必须非常小心，不要向我们自己人发动攻击。

[wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [aɪ'd] [rɪ'membər] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ]['kæm(ə)rə] [ə'lɔːŋ] .
Wish to goodness I'd remembered to bring my camera along .
希望 到 善良 ID 记得 到 带来 我的 相机 沿着 .

真希望我当时记得带相机。

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

['wʊdnt] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'fens] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] ['faɪər] ? "
Wouldn't the old Defence make a fine picture when she opened fire ? "
不会 这 老的 防御 制作 一个 美好的 图片 什么时候 她 打开 火 ? "

老国防军开火的时候，那场面该有多壮观啊！

" [aɪl] [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ˌvɒlənˈtiəd] [ˈsɛftən] .
" I'll fetch it for you , " volunteered Sefton .
" 患病的 拿来 它 为了 你 , " 自愿 塞夫顿 .

“我去帮你拿,”塞夫顿自告奋勇地说。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
His companion looked at him in astonishment .
他的 伴侣 看起来 在 他 在 惊讶 .

他的同伴惊讶地看着他。

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [sʌb] .
" I mean it , " continued the sub .
" 我 意思是 它 , " 持续 这 子 .

“我是认真的,”替补队员继续说道。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ˈækʃ(ə)n] [əˈgen] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ten] [ˈmɪnɪts] ,
" We won't be in action again for quite ten minutes ,
" 我们 惯于 是 在 行动 再次 为了 相当 十 分钟 ,

“我们至少十分钟内不会再次投入行动。”

[ənˈles] [ðoʊz] [hʌnz] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈhedz] [tuː; tə][ˈɔːltər] [kɔːrs] - - [wɪtʃ] [aɪ][dəunt][ˈfænsi]
unless those Huns take it into their heads to alter course - - which I don't fancy
除非 那些 匈奴人 拿 它 进入 他们的 头部 到 改变 课程 - - 哪个 我 不 想要
[wɪl] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ˈlaɪkli] .
will be at all likely .
将要 是 在 全部 可能 .

除非那些匈奴人改变主意——但我认为这种可能性微乎其微。

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [faɪv] [feɪnt] [ˈɑːbdʒekts] [ˈskɜːriːɪŋ] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv]
" He pointed to five faint objects scurrying farther away through the patches of
" 他 尖 到 五 头晕的 对象 匆匆忙忙 更远 离开 通过 这 补丁 的
[heɪz] .
haze .
阴霾 .

他指着远处薄雾中五个模糊的物体。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdʒɜːrmən] [laɪt] [ˈkruːzəz] , [wɪtʃ] ,
They were German light cruisers , which ,
他们 是 德语 光 巡洋舰 , 哪个 ,

它们是德国轻巡洋舰,

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsælvəʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
having had a taste of the salvoes of the leading ships of the First
拥有 有 一个 品尝 的 这 齐射 的 这 领导 船舶 的 这 第一的
[ˈkruːzər] [ˈskwɑːdrən] ,
Cruiser Squadron ,
巡洋舰 中队 ,

尝到了第一巡洋舰分队主力舰艇的炮火威力之后,

[hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [ʃɪr] [ɔːf] .
had thought it prudent to sheer off .
有 想法 它 谨慎 到 透明 离开 .

他认为最好还是剪掉。

" [ðen] [lʊk] [ˈslɪpi] , [oʊld][bɜːrd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Then look slippy , old bird , " said the other .
" 然后 看 滑溜溜的 , 老的 鸟 , " 说 这 其他 .

“那就小心点,老滑头,”另一个人说道。

" [aɪm] [ˈræðər] [kiːn] [ɑːn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ;
" I'm rather keen on getting the thing ;
" 我是 相当 敏锐的 在 获得 这 事物 ;

“我非常想得到它;

[aɪ'd][goʊ][maɪ'self] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] [ɑːn]['duːti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][diː] . [aɪl] [pæs] [ðə; ði][wɜːrd]
I'd go myself if I were not here on duty with a capital D . I'll pass the word
ID 去 我 如果 我 是 不是 这里 在 责任 和 一个 首都 D . 患病的 经过 这 单词
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌvərz] [tuː; tə][biː; bi] [left] ['oʊpən][fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] .
for the covers to be left open for your return .
为了 这 封面 到 是 左边 打开 为了 你的 返回 .

如果我不是在值班，我肯定会亲自去。我会吩咐人把床罩敞开着，等你回来。

" ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃraʊdz] , ['sɛftən] [dɪ'sendɪd] ['kɔːʃəsli] ,
" Gaining the shrouds , Sefton descended cautiously ,
" 获得 这 裹尸布 , 塞夫顿 下降 谨慎地 ,

“塞夫顿抓住裹尸布，小心翼翼地往下走去。”

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['ʃɛlz] [hæd; həd] [kʌt] [θruː] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər]
for already fragments of exploding shells had cut through several of the wire
为了 已经 片段 的 爆炸 贝壳 有 切 通过 一些 的 这 金属丝
[strændz] ,
strands ,
线 ,

因为爆炸炮弹的碎片已经切断了好几根电线。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪd] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rætlɪn] .
and had played havoc with the ratlines .
和 有 玩 混乱 和 这 鼠线 .

并对老鼠的迁徙路线造成了严重破坏。

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] - [brɪdʒ] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] , [ænd; ənd]
Gaining the fore - bridge , he descended the ladder to the superstructure , and
获得 这 前 - 桥 , 他 下降 这 梯子 到 这 上层建筑 , 和
,
,
,

他登上前桥后，顺着梯子下到上层建筑，然后，

['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnd] - [ə'bim] ['tɜːrɪts] ,
passing in the wake of the trained - abeam turrets ,
通过 在 这 唤醒 的 这 受过训练 - 横梁 炮塔 ,

跟在横向炮塔的尾流中，

[riːtʃt] [ðə; ði]['oʊnli] ['hætʃweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [dek] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kloʊzd]
reached the only hatchway leading to the main deck that had not been closed
达到 这 仅有的 舱口 领导 到 这 主要的 甲板 那 有 不是 到过 关闭
[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːrmərd] [lɪd] .
with an armoured lid .
和 一个 装甲 盖 .

到达了通往主甲板的唯一一个没有被装甲盖封闭的舱口。

- [twiːn] [deks] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] [ə'presɪv] .
' Tween decks the air was hot and oppressive .
- 青少年 甲板 这 空气 曾是 热的 和 压迫性的 .

甲板之间，空气闷热难耐。

[ðə; ði] [kən'faɪnd] [speɪs] [riːkt] [wɪð; wɪθ]['kɔːrdaɪt] [fjuːmz] .
The confined space reeked with cordite fumes .
这 受限 空间 臭气熏天 和 科迪特 烟雾 .

密闭空间里弥漫着硝化棉的刺鼻气味。

[θruː]	[ðə; ði]	[braʊn]	[heɪz]	[ə; eɪ]	[striːk]	[ʌv; əv]	[ˈjeloʊ]	[laɪt]	[pleɪd]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[dek]	-	-	[ə; eɪ]	[biːm]	[ʌv; əv]	[ˈsʌnlaɪt]	[ˈentərɪŋ]	[θruː]	[ə; eɪ]	[ˈdʒæɡɪd]	[ʃel]	-	[hoʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃɪps]	[saɪd]	.
Through	**the**	**brown**	**haze**	**a**	**streak**	**of**	**yellow**	**light**	**played**	**upon**	**the**	**deck**	**-**	**-**	**a**	**beam**	**of**	**sunlight**	**entering**	**through**	**a**	**jagged**	**shell**	**-**	**hole**	**in**	**the**	**ship's**	**side**	**.**
通过	这	棕色的	阴霾	一个	条纹	的	黄色的	光	玩	之上	这	甲板	-	-	一个	光束	的	阳光	进入	通过	一个	锯齿状	壳	-	洞	在	这	船的	边	.

透过棕色的薄雾，一道黄色的光芒照耀在甲板上——那是一束阳光从船舷上一个锯齿状的弹孔射入的。

[ˈfɑːrðər]	[əˈlɔːŋ]	,	[ə; eɪ]	[ˈpɑːrti]	[ʌv; əv]	[sɪk]	-	[beɪ]	[men]	[wɜːr; wər]	[ˈlaʊərɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈstretʃər]	[θruː]	[ə; eɪ]	[ˈhætʃweɪ]	.
Farther	**along**	**,**	**a**	**party**	**of**	**sick**	**-**	**bay**	**men**	**were**	**lowering**	**a**	**stretcher**	**through**	**a**	**hatchway**	**.**
更远	沿着	,	一个	派对	的	生病的	-	湾	男人	是	降低	一个	担架	通过	一个	舱口	.

再往前走，一群医务人员正从舱口放下担架。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈstretʃər]	[wʌz; wəz]	[stræpt]	[ə; eɪ]	[ˈwuːndɪd]	[ˈpeti]	[ˈɑːfɪsər]	,
On	**the**	**stretcher**	**was**	**strapped**	**a**	**wounded**	**petty**	**officer**	**,**
在	这	担架	曾是	绑带	一个	受伤	小气	官	,

担架上绑着一名受伤的士官。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[huːz]	[legz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈʃætərd]	[bɪˈloʊ]	[ðə; ði]	[niː]	.
one	**of**	**whose**	**legs**	**had**	**been**	**shattered**	**below**	**the**	**knee**	**.**
一	的	谁	腿	有	到过	破碎	以下	这	膝盖	.

其中一人膝盖以下腿部骨折。

[ðə; ði]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[ˈstrʌɡlɪŋ]	[ˈvaɪələntli]	,	[ænd; ənd]	[ɪkˈspɔstʃəˌleɪtɪŋ]	[ɪn]	[noʊ]	[maɪld]	[tɜːrmz]	.
The	**man**	**was**	**struggling**	**violently**	**,**	**and**	**expostulating**	**in**	**no**	**mild**	**terms**	**.**
这	男人	曾是	挣扎	暴力	,	和	抗议	在	不	温和的	条款	.

那名男子激烈挣扎，并用极其粗暴的言辞斥责着。

[ˈɪɡnərənt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈterəb(ə)l]	[ˈɪndʒəriz]	,
Ignorant	**of**	**his**	**terrible**	**injuries**	**,**
无知	的	他的	糟糕的	受伤	,

他丝毫不知自己身负重伤。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪnˈsɪstɪŋ]	[ɑːn]	[ˈbiːɪŋ]	[əˈlaʊd]	[tuː; tə]	[rɪˈtɜːrn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈsteɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	"	[hæv; həv]	[əˈnʌðər]	[smæk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hʌnz]	"	.
he	**was**	**insisting**	**on**	**being**	**allowed**	**to**	**return**	**to**	**his**	**station**	**and**	**"**	**have**	**another**	**smack**	**at**	**the**	**Huns**	**"**	**.**
他	曾是	坚持	在	存在	允许	到	返回	到	他的	车站	和	"	有	其他	啪	在	这	匈奴人	"	.

他坚持要回到他的驻地，“再狠狠揍匈奴人一顿”。

"	[kɑːnt]	[goʊ]	[noʊ]	[ˈfɑːrðər]	[ðɪs]	[wei]	,	[sɜːr]	,	"	[əˈnaʊnst]	[ə; eɪ]	[məˈriːn]	,	[ˈrekəgnaiziŋ]	[ðə; ði]	[sʌb]	,
"	**Can't**	**go**	**no**	**farther**	**this**	**way**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**announced**	**a**	**marine**	**,**	**recognizing**	**the**	**sub**	**,**
"	不能	去	不	更远	这	方式	,	先生	,	"	宣布	一个	海洋	,	识别	这	子	,

“长官，这条路走不下去了。”一名海军陆战队员认出了潜艇，宣布道。

[ænd; ənd]	[ˈnoʊɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nuː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	.
and	**knowing**	**that**	**he**	**was**	**new**	**to**	**the**	**ship**	**.**
和	会心	那	他	曾是	新的	到	这	船	.

而且他知道自己是船上的新人。

"	[ˈbʌlkhed]	[dɔːz]	[ɑːr; ər]	[ʃʌt]	.
"	**Bulkhead**	**doors**	**are**	**shut**	**.**
"	舱壁	门	是	关闭	.

“舱壁门已关闭。”

[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[wei]	[raʊnd]	[pæst]	[ðə; ði]	[ˈɪʃuː]	-	[ruːm]	,	[sɜːr]	,	[daʊn]	[ðɪs]	-	[er]	[ˈlædər]	.
There's	**a**	**way**	**round**	**past**	**the**	**issue**	**-**	**room**	**,**	**sir**	**,**	**down**	**this**	**'**	**ere**	**ladder**	**.**
有	一个	方式	圆形的	过去的	这	问题	-	房间	,	先生	,	向下	这	-	埃雷	梯子	.

先生，绕过发卡室还有一条路，从这边的梯子下去就行了。

" [ðə; ði] " ['ɪʃuː] - [ruːm] " [wʌz; wəz]['oʊpən] .
" The " issue - room " was open .
" 这 " 问题 - 房间 " 曾是 打开 .

“发件室”已开放。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [læmp] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] - [ʃeɪpt] [speɪs] ,
An electric lamp illuminated the irregular - shaped space ,
一个 电的 灯 照明 这 不规律的 - 形状 空间 ,

一盏电灯照亮了这处形状不规则的空间。

[wɪtʃ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnveks] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] ['tɜːrət] ,
which on one side was bounded by the convex base of the after turret ,
哪个 在 一 边 曾是 有界 经过 这 凸面 根据 的 这 后 炮塔 ,

其一侧以后塔楼的凸形底座为界，

[ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [wɔːl] [ʌv; əv][hɑːrd] [stiːl] .
a 6 - inch wall of hard steel .
一个 6 - 英寸 墙 的 难的 钢 .

一堵6英寸厚的硬钢墙。

['sɛftən] [kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn] [laʊd] [ænd; ənd] ['viːəmənt] ['ɑːrgjumənt] :
Sefton could hear voices raised in loud and vehement argument :
塞夫顿 可以 听到 声音 提高 在 大声 和 慷慨 争论 :

塞夫顿能听到人们大声激烈地争论着：

[tuː] [ə'sɪstənt] ['ʃɪps] [stjuədz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['merɪts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] - [hɔːl]
two assistant ship's stewards were discussing the respective merits of music - hall
二 助手 船的 管家 是 讨论 这 各自 优点 的 音乐 - 大厅
['feivərits] .
favourites .
收藏夹 .

两名船上助理服务员正在讨论音乐厅热门节目的各自优点。

[ə; eɪ][θɜːrd] [vɔɪs] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] - - [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [bɔɪz] .
A third voice joined in the discussion - - that of one of the ship's boys .
一个 第三 嗓音 加入 在 这 讨论 - - 那 的 一 的 这 船的 男孩们 .

第三个声音加入了讨论——那是船上的一个男孩的声音。

" - [teɪnt] ['niːðər] [ðə; ði][wʌn][ɔːr] ['tʌðər] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" ' Taint neither the one or t'other , " he began .
" - 污点 两者都不 这 一 或者 另一个 , " 他 开始 .

“不要玷污这两者，”他说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['seɪɪŋ] - - - - "
" I was a - saying - - - - "
" 我 曾是 一个 - 说 - - - - "

“我刚才说的是——”

" [ðen] [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dʒɑːb] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] .
" Then don't say it , but get on with your job , " interrupted the first speaker .
" 然后 不 说 它 , 但 得到 在 和 你的 工作 , " 中断 这 第一的 扬声器 .

“那就别说了，赶紧干活吧。”第一个发言者打断道。

" [ðoʊz] [kæsk] [lʊk] [ə; eɪ]['regjələr] [dɪs'greɪs] .
" Those casks look a regular disgrace .
" 那些 酒桶 看 一个 常规的 耻辱 .

“那些木桶看起来真是丢人现眼。”

[juː; jʊ] ['hævnt] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði] ['bræsˌwɜːrk] [fɔːr; fər] [mə'rɛn] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [its] ['kæptənz]
You haven't polished the brasswork for more'n three days , and it's captain's
你 还没有 抛光 这 铜管乐器 为了 更多 三 天 , 和 它是 船长的
[raʊndz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
rounds to - morrow .
回合 到 - 明天 .

你已经三天多没擦亮黄铜制品了，而明天就是船长巡视的时候了。

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [keɪm] [ə; eɪ] ['regjələr] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv]['flaʊər] - [sæks] , [kæsk] , ['kɑːpər]
" The next instant came a regular avalanche of flour - sacks , casks , copper
" 这 下一个 立即的 来了 一个 常规的 雪崩 的 面粉 - 麻袋 , 酒桶 , 铜
['meʒərz] ,
measures ,
措施 ,

紧接着，面粉袋、木桶、铜制量具像雪崩一样倾泻而下。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌpærəfər'neɪliə] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] ['stjuːərdz] [dɪ'pɑːrtmənt] .
and other paraphernalia pertaining to the ship's steward's department .
和 其他 用具 相关的 到 这 船的 管家的 部门 .

以及与船舶管事部门相关的其他用品。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [reɪzd] ['koʊmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [trɪpt] [ðə; ði] [θriː] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]
Across the raised coaming of the doorway tripped the three occupants of the
穿过 这 提高 舷缘 的 这 门口 绊倒了 这 三 居住者 的 这
['ɪʃuː] - [ruːm] ,
issue - room ,
问题 - 房间 ,

发件室里的三个人被门口凸起的挡板绊倒了。

['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] , [kən'fjuːzd] [hiːp] [æt; ət] [sɛftənz] [fiːt] .
landing in a struggling , confused heap at Sefton's feet .
降落 在 一个 挣扎 , 使困惑 堆 在 塞夫顿的 脚 .

他挣扎着，茫然地倒在塞夫顿脚下。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] [naɪn] [maɪlz] [æn; ən] - - [ɪntʃ] [ʃel] [hæd; həd] [hɪt][ðə; ði] ['wɔːriər]
From a distance of nearly nine miles an 11 - inch shell had hit the Warrior
从 一个 距离 的 几乎 九 英里 一个 - - 英寸 壳 有 打 这 战士
[ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] ['tɜːrət] .
abreast of the after turret .
并排 的 这 后 炮塔 .

一枚 11 英寸炮弹从近 9 英里外击中了“勇士”坦克的后炮塔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [slaɪt]
It was some little time before it was realized that the damage was slight
它 曾是 一些 小的 时间 前 它 曾是 已实现 那 这 损害 曾是 轻微
.
.
.

过了一段时间才意识到损失并不严重。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [pɪk] [hɪm'self] [ʌp] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɪps] ['stjuːərdz] [bɔɪ] .
The first to pick himself up was the ship's steward's boy .
这 第一的 到 挑选 他自己 向上 曾是 这 船的 管家的 男生 .

第一个站起来的是船上服务员的助手。

" [ges] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər] ['pɑːlɪʃɪŋ] [dʒɑːb] , " [hiː; hi]
" Guess you don't want me to carry on with that there polishing job , " he
" 猜测 你 不 想 我 到 携带 在 和 那 那里 抛光 工作 , " 他
[ri'mɑːkt] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] ,
remarked nonchalantly ,
评论 漫不经心地 ,

“看来你不想让我继续做那边的抛光工作了，”他漫不经心地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [hiːvd] [ðə; ði] [ˈwɪndɪd] [ˈpeti] [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [dəˈbriː]
as he heaved the winded petty officer to his feet and indicated the debris
作为 他 喘息 这 喘息 小气 官 到 他的 脚 和 表明的 这 碎片
[ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] - [baʊnd] [kæsk] .
of the brass - bound casks .
的 这 黄铜 - 边界 酒桶 .

他把气喘吁吁的下士扶了起来，并指着那些黄铜包裹的木桶残骸。

[ˈsɛftən] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈfetʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæm(ə)rə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] .
Sefton lost no time in fetching the camera from the gun - room .
塞夫顿 丢失的 不 时间 在 获取 这 相机 从 这 枪 - 房间 .

塞夫顿立即从枪械室取回了相机。

[ˈslɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] ,
Slinging it round his neck , he gained the upper deck ,
投掷 它 圆形的 他的 脖子 , 他 获得 这 上 甲板 ,

他把球甩到脖子上，爬上了上层甲板。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [hɪz; ɪz] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] - [kənˈtroʊl][ˈplætfɔːrm] .
and began his ascent to the fire - control platform .
和 开始 他的 上升 到 这 火 - 控制 平台 .

然后他开始攀登到火控平台。

" [θæŋks] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌb] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˌæpəˈrætəs] [tuː; tə]
" Thanks , " said his companion , as the sub handed the precious apparatus to
" 谢谢 , " 说 他的 伴侣 , 作为 这 子 递交 这 宝贵的 设备 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“谢谢，”他的同伴说道，潜艇上的潜艇艇员把这件珍贵的仪器递给了他。

" [jʊə(r)] [ˈoʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
" You're only just in time .
" 你是 仅有的 只是 在 时间 .

你来得正是时候。

[ðoʊz] [laɪt] [ˈkru:zəz] [hæv; həv] [ˈɔːltərd] [helm] - [pɔɪnts] .
Those light cruisers have altered helm 16 points .
那些 光 巡洋舰 有 已修改 舵 - 积分 .

这些轻巡洋舰的舵角改变了 16 个点。

[lʊks] [ˈfɪʃi] , [baɪ][dʒoʊv] !
Looks fishy , by Jove !
看起来 腥 , 经过 朱庇特 !

天哪，这看起来太可疑了！

[ðeɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm] [ʌp] .
They've something behind them to back them up .
他们有 某物 在后面 他们 到 后退 他们 向上 .

他们背后有证据支持。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli] [sɪks][əˈklɔk, əu-] .
" It was now nearly six o'clock .
" 它 曾是 现在 几乎 六 点钟 .

“现在差不多六点了。”

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [dɪˈfens] [wʌz; wəz] [ˈhɜːrlɪŋ] [ˈʃɛlz] [æt; ət][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈdʒɜːrmən] [laɪt] [ˈkru:zər] [æt; ət]
Already the Defence was hurling shells at the leading German light cruiser at
已经 这 防御 曾是 投掷 贝壳 在 这 领导 德语 光 巡洋舰 在
- , - [ja:dz] ,
14 , 000 yards ,
- , - 码 ,

当时，防御部队已经向14000码外的德国领头轻巡洋舰发射炮弹。

[ðə; ði][reɪndʒ] [ˌmoʊmən'terəli] [dɪ'kriːsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['skwɒdrənz] [kloʊzd] .
the range momentarily decreasing as the two squadrons closed .
这 范围 片刻 递减 作为 这 二 中队 关闭 .

随着两个中队逐渐靠近，距离瞬间缩小。

[ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [plʌk] , [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz] [sɛftənz] [tʃʌm] [hæd; həd] [ri'mɑːkt] ,
The Huns were certainly not devoid of pluck , although , as Sefton's chum had remarked ,
这 匈奴人 是 当然 不是 缺乏 的 采摘 , 虽然 , 作为 塞夫顿的 密友 有 评论 ,

匈奴人当然并非缺乏勇气，尽管，正如塞夫顿的朋友所说，

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [hæd; həd][sʌm; səm][kɑːrd] [ʌp] [ðer; ðər] [sliːvz] .
they evidently had some card up their sleeves .
他们 显然 有 一些 卡片 向上 他们的 袖子 .

他们显然还有底牌。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['wɔːriər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɒnˌsɔːts] [wɜːr; wər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] " ['hæmər] [ænd; ənd] [tɑːŋz] " ,
For the next fifteen minutes the Warrior and her consorts were at it " hammer and tongs " ,
为了 这 下一个 十五 分钟 这 战士 和 她 配偶 是 在 它 " 锤 和 钳 " ,

接下来的十五分钟里，女战士和她的同伴们“拳拳到肉”地搏斗着。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['faɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kɑːləm] .
directing a furious fire into the head of the approaching column .
导演 一个 狂怒 火 进入 这 头 的 这 接近 柱子 .

向逼近的纵队头部猛烈开火。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['kruːzəz] , [hɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['sælvoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːriər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'fens] ,
One of the hostile cruisers , hit by a double salvo from the Warrior and the Defence ,
一 的 这 敌对的 巡洋舰 , 打 经过 一个 双倍的 齐射 从 这 战士 和 这 防御 ,

其中一艘敌方巡洋舰被“勇士”号和“防御”号的两轮齐射击中，

['kæpsaɪzd][ænd; ənd][sæŋk] .
capsized and sank .
倾覆 和 沉没 .

倾覆沉没。

[ə'nʌðər] , ['bɜːrnɪŋ] ['fɪrsli] [ɪn] [θriː] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] , [hɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] .
Another , burning fiercely in three different places , hauled out of line .
其他 , 燃烧 激烈地 在 三 不同的 地方 , 拖拽 出去 的 线 .

另一辆火车，车上三处火势猛烈，被拖离了原位。

" [greɪt] [spɔːrt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪk'skleɪmd] [sɛftənz] [kəm'pænjən] , ['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][reɪndʒ] - ['faɪndər] ,
" Great sport , isn't it ? " exclaimed Sefton's companion , setting down his range - finder ,
" 伟大的 运动 , 不是 它 ? " 惊呼 塞夫顿的 伴侣 , 环境 向下 他的 范围 - 发现者 ,

“真是个好样的，不是吗？”塞夫顿的同伴放下测距仪，惊叹道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd] [naʊ] [dɪ'kriːst] [tuː; tə] - [jaːdz] ,
for the distance had now decreased to 5000 yards ,
为了 这 距离 有 现在 减少 到 - 码 ,

因为距离现在已经缩短到5000码了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] - ['leər] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv]

so that the gun - layers were able to trace their weapons independently of

所以 那 这 枪 - 层 是 有能力的 到 痕迹 他们的 武器 独立 的

['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] - [kən'troʊl] .

orders from the fire - control .

订单 从 这 火 - 控制 .

这样一来，炮兵就能独立于火控部门的命令追踪他们的武器。

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə; eɪ]['sælvoʊ][ʌv; əv] ['hevi] ['ʃɛlz] ['hɜːtld] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] ,

Suddenly and unexpectedly a salvo of heavy shells hurtled through the haze ,

突然 和 不料 一个 齐射 的 重的 贝壳 猛烈撞击 通过 这 阴霾 ,

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['dedli] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

and , with deadly precision ,

和 , 和 致命 精确 ,

突然间，一连串沉重的炮弹出乎意料地穿过薄雾，并以致命的精准度击中目标。

['rɪdl] [ðə; ði] ['flægʃɪp] [dɪ'fens] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

riddled the flagship Defence through and through .

布满谜团 这 旗舰 防御 通过 和 通过 .

彻底摧毁了旗舰国防军。

[hɜːr; hər] [mɑːsts] [ænd; ənd] ['fʌnəlz] [went] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] , [fleɪmz] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , -

Her masts and funnels went by the board , flames burst from her for'ard , '

她 桅杆 和 漏斗 去 经过 这 木板 , 火焰 爆裂 从 她 向前 , -

['mɪdʃɪps] , [ænd; ənd] [æft] ,

midships , and aft ,

船中部 , 和 后部 ,

她的桅杆和烟囱倒塌了，火焰从船头、船中和船尾喷涌而出。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['endʒɪnz] [dɪs'eɪbld] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['sloʊli] [ə'stɜːrn] .

while with her engines disabled she dropped slowly astern .

尽管 和 她 发动机 已禁用 她 掉落 缓慢地 倒车 .

引擎失效后，她缓缓向后沉去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [tɜːrn] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [laɪn] .

It was now the Warrior's turn to lead the line .

它 曾是 现在 这 战士们 转动 到 带领 这 线 .

现在轮到勇士冲锋陷阵了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɔrdʒd] [ə'hed] , ['ʌðər] [ɪ'nɔːrməs] ['ʃɛlz] ['strædld] [hɜːr; hər] ,

As she forged ahead , other enormous shells straddled her ,

作为 她 锻造 前方 , 其他 巨大的 贝壳 跨骑 她 ,

她奋力向前走去，其他巨大的贝壳横跨在她身上。

['kʌmɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ðæt] [hæd; həd] ['krɪpld]

coming in different direction from the tempest of shot that had crippled

未来 在 不同的 方向 从 这 暴风雨 的 射击 那 有 残疾的

[ðə; ði] [dɪ'fens] .

the Defence .

这 防御 .

与之前重创防守的猛烈进攻方向相反。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['sɛftən] .

" By Jove ! " ejaculated Sefton .

" 经过 朱庇特 ! " 射精 塞夫顿 .

“我的天哪！”塞夫顿惊呼道。

" [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

" We're in for it now .

" 是 在 为了 它 现在 .

“我们这下惨了。”

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'səːnd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃeɪps] [ʌv; əv]
" Between the drifting clouds of smoke could be discerned the huge shapes of
" 之间 这 漂流 云 的 抽烟 可以 是 辨别 这 巨大的 形状 的
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][lɑːrdʒ] ['bætlʃɪps] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - ['kruːzəz] ,
a dozen large battleships and battle - cruisers ,
一个 打 大的 战列舰 和 战斗 - 巡洋舰 ,

“在飘荡的烟雾中，隐约可见十几艘大型战列舰和战列巡洋舰的巨大轮廓。”

[nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [kə'mænd] , [bʌt; bət] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [krɔːs] ['ensən] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] .
not those of Jellicoe's command , but flying the Black Cross ensign of Germany .
不是 那些 的 - 命令 , 但 飞行 这 黑色的 叉 军旗 的 德国 .

不是杰利科指挥的那些飞机，而是悬挂着德国黑十字旗的飞机。

[ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [saɪd] , [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] - [jaːdz] , [wɜːr; wər] [fɔːr] ['hɑːst(ə)l]['bæt(ə)l] - ['kruːzəz] .
On the port side , at less than 4000 yards , were four hostile battle - cruisers .
在 这 港口 边 , 在 较少的 比 - 码 , 是 四 敌对的 战斗 - 巡洋舰 .

左舷不到 4000 码处，有四艘敌方战列巡洋舰。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪmələr] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['bætlʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]
At a similar distance to starboard were at least five battleships of the
在 一个 相似的 距离 到 右舷 是 在 至少 五 战列舰 的 这
['kɜːnɪg] [klæs] .
König class .
国王 班级 .

在右舷相近的距离处，至少有五艘国王级战列舰。

[ðə; ði] ['wɔːriər] [ænd; ənd] [dɪ'fens] , [hemd] [ɪn][baɪ] ['væstli] [suː'pɪriər] ['nʌmbərz] ,
The Warrior and Defence , hemmed in by vastly superior numbers ,
这 战士 和 防御 , 包边 在 经过 非常 优越的 数字 ,

战士和防守队员被人数上的巨大劣势包围，

[ænd; ənd] ['menəst] [baɪ] ['gʌnz] [ʌv; əv][fɑːr] ['greɪtər] ['kælɪbər] , [wɜːr; wər] ['siːmɪŋli] [duːmd] [tuː; tə]
and menaced by guns of far greater calibre , were seemingly doomed to
和 受威胁 经过 枪支 的 远的 更大的 口径 , 是 似乎 注定失败 到
[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .
annihilation .
湮灭 .

面对口径更大的枪支的威胁，他们似乎注定要被消灭。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['hjuːmən]['dʒʌdʒmənt] [went] ,
All that remained , as far as human judgment went ,
全部 那 剩余 , 作为 远的 作为 人类 判断 去 ,

就人类的判断而言，剩下的就是……

[wʌz; wəz][tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['wɜːrðɪli] [ʌp'hoʊld][ðə; ði] ['glɔːriəs] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]
was to fight to the last and worthily uphold the glorious traditions of
曾是 到 斗争 到 这 最后的 和 值得地 坚持 这 辉煌 传统 的
[ðə; ði] ['siːniər] ['sɜːrvɪs] .
the Senior Service .
这 高级的 服务 .

就是战斗到最后一刻，不负众望地捍卫高级军种的光荣传统。

[ðə; ði] ['wɔːriər] [held] ['grɪmli] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ,
The Warrior held grimly on her way ,
这 战士 握住 阴沉地 在 她 方式 ,

女战士坚定地继续前行。

[ˈbætərd]	[fɔːr]	[ænd; ənd]	[æft]	[ɑːn]	[ɔːl]	[saɪdz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈɡrædʒuəli]	[kənˈtræktɪŋ]	[ˈsɜːrk(ə)l]	[ʌv; əv]	[bɪɡ]
battered	**fore**	**and**	**aft**	**on**	**all**	**sides**	**from**	**the**	**gradually**	**contracting**	**circle**	**of**	**big**
伤痕累累	前	和	后部	在	全部	侧面	从	这	逐步地	承包	圆圈	的	大的

[ˈdʒɜːrmən]	[ʃɪps]	.
German	**ships**	**.**
德语	船舶	.

被逐渐缩小的德国大型舰艇包围圈从四面八方猛烈撞击，船头船尾都受到了损伤。

[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[təˈrɪfɪk]	[heɪl]	[ʌv; əv]	[prədˈʒektaɪlz]	[reɪnd]	[əˈpɑːn]	[hɜːr; hər]	,
In	**spite**	**of**	**the**	**terrific**	**hail**	**of**	**projectiles**	**rained**	**upon**	**her**	**,**
在	尽管如此	的	这	了不起	冰雹	的	抛射物	下雨了	之上	她	,

尽管她遭受了如雨点般落下的弹丸袭击，

[ðə; ði]	[ˈwɔːriər]	[stɪl]	[meɪnˈteɪnd]	[ə; eɪ]	[ˈræpɪd]	[ænd; ənd]	[dɪˈtɜːrmɪnd]	[ˈfaɪər]	.
the	**Warrior**	**still**	**maintained**	**a**	**rapid**	**and**	**determined**	**fire**	**.**
这	战士	仍然	维持	一个	迅速的	和	决定	火	.

战士依然保持着快速而坚定的射击。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[əˈɡenst]	[ˌoʊvərˈwelmɪŋ]	[ɑːdz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hʌnz]	[nuː]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
It	**was**	**against**	**overwhelming**	**odds**	**,**	**and**	**the**	**Huns**	**knew**	**it**	**.**
它	曾是	反对	压倒	赔率	,	和	这	匈奴人	知道	它	.

这是一场寡不敌众的战斗，匈奴人自己也心知肚明。

[ˈprez(ə)ntli]	[ə; eɪ]	[ˈvaɪələnt]	[θʌd]	[kɔːzd]	[ðə; ði]	[ɔːlˈredi]	[ˈtremblɪŋ]	[ˈfaɪər]	-	[kənˈtroʊl]	[ˈplætfɔːrm]	[tuː; tə]
Presently	**a**	**violent**	**thud**	**caused**	**the**	**already**	**trembling**	**fire**	**-**	**control**	**platform**	**to**
目前	一个	暴力	砰的一声	导致	这	已经	发抖	火	-	控制	平台	到

[ʃeɪk]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪkˈstent]	[ðæt]	[ˈsɛftən]	[kwaɪt]	[θɔːt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[kənˈsɜːrn]	[wʌz; wəz]	[əˈbaʊt]
shake	**to**	**such**	**an**	**extent**	**that**	**Sefton**	**quite**	**thought**	**the**	**whole**	**concern**	**was**	**about**
摇	到	这样的	一个	程度	那	塞夫顿	相当	想法	这	所有的	忧虑	曾是	关于

[tuː; tə]	[ˈtʌmb(ə)l]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[saɪd]	.
to	**tumble**	**over**	**the**	**side**	**.**
到	翻滚	超过	这	边	.

突然一声巨响，原本就摇晃不定的火控平台剧烈震动，塞夫顿甚至觉得整个平台都要翻下船了。

[ə; eɪ]	[ʃel]	[hæd; həd]	[ˈʃætərd]	[ðə; ði]	[fɔːr]	-	[ˈtɒpmɑːst, -məst, -mæst]	,	[ðə; ði]	[dəˈbriː]	[ˈfɔːlɪŋ]	[əˈθwɔːrt]
A	**shell**	**had**	**shattered**	**the**	**fore**	**-**	**topmast**	**,**	**the**	**debris**	**falling**	**athwart**
一个	壳	有	破碎	这	前	-	桅杆顶端	,	这	碎片	坠落	横穿

[ðə; ði]	[stiːl]	[ˈkænəpi]	[prəˈtektɪŋ]	[ðə; ði]	[reɪndʒ]	-	[ˈfaɪndɪŋ]	[ˈɑːfəsərz]	.
the	**steel**	**canopy**	**protecting**	**the**	**range**	**-**	**finding**	**officers**	**.**
这	钢	树冠	保护	这	范围	-	寻找	警官	.

一枚炮弹击碎了前桅顶桅，碎片横落在保护测距员的钢制顶棚上。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈtɒpmɑːst, -məst, -mæst]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[ˈræfl]	[ʌv; əv]	[ɡɪr]	,	[ɪnˈkluːdɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈwaɪərləs]	[ˈeərɪəlz]
With	**the**	**topmast**	**came**	**a**	**raffle**	**of**	**gear**	**,**	**including**	**the**	**wireless**	**aerials**
和	这	桅杆顶端	来了	一个	抽奖	的	齿轮	,	包括	这	无线的	空中

.
:
.

桅杆顶端还附带了一批设备，其中包括无线天线。

[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	[ˈkruːzər]	[wʌz; wəz]	[hʌld]	[ˈoʊvər]	[ænd; ənd]	[ˈoʊvər]	[əˈɡen]	.
By	**this**	**time**	**the**	**cruiser**	**was**	**hulled**	**over**	**and**	**over**	**again**	**.**
经过	这	时间	这	巡洋舰	曾是	去壳	超过	和	超过	再次	.

到那时，这艘巡洋舰的船体已经被反复更换过好几次了。

[ˈsevrəl]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈsɛvən]	-	[ɪntʃ]	-	[ɡʌn]	[ˈtɜːrɪts]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈbɑːdɪli]	[swept]	[əˈweɪ]	[wɪð; wɪθ]
Several	**of**	**her**	**7**	**-**	**inch**	**-**	**gun**	**turrets**	**had**	**been**	**bodily**	**swept**	**away**	**with**
一些	的	她	7	-	英寸	-	枪	炮塔	有	到过	身体上的	扫荡	离开	和

[ðer; ðər]	[kruːz]	;
their	**crews**	**;**
他们的	船员	;

她的几座7英寸炮塔连同炮组人员一起被海啸卷走；

[tuː] ['fʌnəlz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] ; [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [per] , ['pɜːrfəˌretɪd] [laɪk] [sɪvz] ,
two funnels had gone by the board ; the remaining pair , perforated like sieves ,
二 漏斗 有 已消失 经过 这 木板 ; 这 其余的 一对 , 穿孔的 喜欢 筛子 ,

两个漏斗已经从棋盘旁经过；剩下的两个漏斗，像筛子一样布满了孔洞，

[wɜːr; wər] [held] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ['mɪrli] [baɪ][ðə; ði]['waɪər] [gaɪz] .
were held in position merely by the wire guys .
是 握住 在 位置 仅仅 经过 这 金属丝 伙计们 .

他们仅仅靠钢丝绳固定住。

[ə; eɪ] [fɪrs] ['faɪər][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][æft] , [æn; ən] [ɪn'sendieri] [ʃel] ['hævɪŋ] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði]
A fierce fire was raging aft , an incendiary shell having landed in the
一个 凶猛的 火 曾是 愤怒 后部 , 一个 燃烧的 壳 拥有 登陆 在 这
['wɔːrdruːmˌ'wɔːrdrʊm] ,
wardroom ,
军官餐厅 ,

船尾燃起熊熊大火，一枚燃烧弹落在了军官餐厅里。

[waɪl] [ə; eɪ] ['hevi] [doʊs] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] - [gæs] [pri'ventid] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ]
while a heavy dose of poison - gas prevented any of the crew from attempting
尽管 一个 重的 剂量 的 毒 - 气体 阻止 任何 的 这 全体人员 从 尝试
[tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] .
to quench the flames .
到 淬火 这 火焰 .

而大量的毒气使得船员们无法尝试扑灭火焰。

[twelv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['bætərɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːriər] [stʊd] , [ʌn'tɪl] [æn; ən] - - [ɪntʃ] [ʃel] ,
Twelve minutes of terrible battering the Warrior stood , until an 11 - inch shell ,
十二 分钟 的 糟糕的 殴打 这 战士 站立 , 直到 一个 - - 英寸 壳 ,

勇士坦克在遭受十二分钟的猛烈炮火攻击后依然屹立不倒，直到一枚11英寸炮弹袭来。

['rɪpɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][sɪks] - [ɪntʃ] ['ɑːrmərd] [belt] , [bɜːrst] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][pɔːrt] ['endʒɪn] - [ruːm] ,
ripping through her 6 - inch armoured belt , burst inside the port engine - room ,
撕裂 通过 她 6 - 英寸 装甲 腰带 , 爆裂 里面 这 港口 引擎 - 房间 ,
['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [stiːm] - [paɪp] .
shattering the main steam - pipe .
破碎 这 主要的 蒸汽 - 管道 .

撕裂了她6英寸厚的装甲带，冲进了左舷机舱，打碎了主蒸汽管道。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [kən'faɪnd] [speɪs] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
The scene in the confined space was terrible beyond description .
这 场景 在 这 受限 空间 曾是 糟糕的 超过 描述 .

狭小空间里的景象惨不忍睹。

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] [hæd; həd] ['ʃætərd] ['evri] [ɪ'lektrɪk] [læmp] , [ðə; ði] [ɔɪl] [wʌnz] [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt]
The concussion had shattered every electric lamp , the oil ones were extinguished
这 脑震荡 有 破碎 每一个 电的 灯 , 这 油 一个 是 熄灭
[baɪ][ðə; ði] ['nɑːkʃəs] [fjuːmz] .
by the noxious fumes .
经过 这 有害的 烟雾 .

爆炸震碎了所有的电灯，油灯也被有毒气体熄灭了。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [wɪð; wɪθ]
The floor of the engine - room was flooded to a depth of four inches with
这 地面 的 这 引擎 - 房间 曾是 被淹 到 一个 深度 的 四 英寸 和
['skɔːldɪŋ] ['wɔːtər] [ðæt] ['sɝːdʒd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrli] - [prest]
scalding water that surged to and fro with each roll of the sorely - pressed
烫 水 那 激增 到 和 弗 和 每个 卷 的 这 非常 - 按下
['ves(ə)l] ,
vessel ,
血管 ,

机舱地板上灌满了四英寸深的滚烫热水，随着这艘饱受挤压的船体每一次摇晃，热水都来回涌动。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɔːl'redi] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃel] [ɪk'sploʊʒn]
and added to the torments of the men already wounded by the shell explosion
和 额外 到 这 折磨 的 这 男人 已经 受伤 经过 这 壳 爆炸

.
:
.

这加剧了炮弹爆炸中受伤人员的痛苦。

[jet] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ɪn'fɜːrnoʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [huːz] ['kɜːrɪdʒ] [dɪd][nɑːt] ['dezərt] [ðem; ðəm] ,
Yet even in that inferno there were men whose courage did not desert them ,
然而 甚至 在 那 地狱 那里 是 男人 谁 勇气 做过 不是 沙漠 他们 ，

即使在那炼狱般的火海中，也有人没有放弃勇气。

[ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv][hə'roʊɪk][ænd; ənd] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [rɪ'kɔːrdɪd] [diːdz] [wɜːr; wər]
and dozens of heroic and never - to - be - recorded deeds were
和 几十个 的 英勇 和 绝不 - 到 - 是 - 记录 契约 是
[pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] ['endʒɪn] - [ruːm] .
performed in the darkness of the scalding engine - room .
执行 在 这 黑暗 的 这 烫 引擎 - 房间 .

在滚烫的机房黑暗中，发生了数十件英勇无畏、却从未被记录下来的事迹。

[ðen] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['endʒɪn] - [ruːm] [wʌz; wəz] [swept] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] ,
Then the starboard engine - room was swept by the explosion of a shell ,
然后 这 右舷 引擎 - 房间 曾是 扫荡 经过 这 爆炸 的 一个 壳 ，

随后，一枚炮弹爆炸席卷了右舷机舱。

[ɪn'kriːsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'stent] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] " [blæk] [skwɑːd]
increasing to a terrible extent the casualties amongst the courageous " black squad
增加 到 一个 糟糕的 程度 这 伤亡 在 这 勇敢 " 黑色的 队

" .
" :
" .

导致英勇的“黑衣小队”伤亡人数急剧增加。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] [maɪlz] [ðə; ði] ['wɔːriər] ['kærid] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]
For nearly two miles the Warrior carried away , until , deprived of the means of
为了 几乎 二 英里 这 战士 携带 离开 ， 直到 ， 被剥夺的 的 这 方法 的
[prə'pʌlʃn] ,
propulsion ,
推进 ，

勇士号拖着船走了近两英里，直到失去动力为止。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] , [ə; eɪ] ['bætərd] [hʌlk] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['enəmi] .
she lay , a battered hulk , surrounded by her enemies .
她 躺 ， 一个 伤痕累累 绿巨人 ， 包围 经过 她 敌人 .

她像一具伤痕累累的躯壳一样躺在那里，被敌人团团包围。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] ['oʊvər] [ə'gen] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['siːkwəl]
It was the story of the Revenge over again , but with a different sequel
它 曾是 这 故事 的 这 复仇 超过 再次 ， 但 和 一个 不同的 续集

.
:
.

这是一个复仇故事的重演，但续集却截然不同。

['sɛftən] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['vɜːrtʃuəli] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] -
Sefton realized that he and his companions were virtually prisoners in the fire -
塞夫顿 已实现 那 他 和 他的 同伴 是 几乎 囚犯 在 这 火 -
[kən'troʊl]['plætfɔːrm] .
control platform .
控制 平台 .

塞夫顿意识到他和他的同伴实际上被困在了火控平台上。

[ˈiːv(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [derd] [tuː; tə] [rɪsk] [dɪˈsendɪŋ] [θruː] [ðæt] [tɔːrˈneɪdoʊ][ʌv; əv] [ˈʃræpnəl]
Even had they dared to risk descending through that tornado of shrapnel
甚至 有 他们 敢于 到 风险 下降 通过 那 龙卷风 的 弹片
[ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [ˈslɪvərz] [ʌv; əv][ˈmoʊltən] [stiːl] ,
and flying slivers of molten steel ,
和 飞行 碎片 的 熔融的 钢 ,

即使他们胆敢冒险穿越那场由弹片和飞溅的熔钢碎片组成的龙卷风，

[ðer; ðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] [ˈsɑːləteri] [ʃraʊd] .
their means of escape was limited to one solitary shroud .
他们的 方法 的 逃脱 曾是 有限的 到 一 孤 裹尸布 .

他们的逃生手段仅限于一件孤零零的裹尸布。

[ðə; ði] [rest] , " [wɪpt] " [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈtæŋɡ(ə)l] , [wɜːr; wər] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃɪps] [saɪdz] .
The rest , " whipped " into a confused tangle , were trailing over the ship's sides .
这 休息 , " 鞭打 " 进入 一个 使困惑 纠纷 , 是 尾随 超过 这 船的 侧面 .

其余的人被“鞭打”成一团乱麻，拖在船舷外。

[ˈpæsɪv] [spekˈteitəs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɜːrk] [əˈlɔːft][wʌz; wəz] [dʌn] , [ðeɪ] [əˈweitid] [ðə; ði] [end] ,
Passive spectators , for their work aloft was done , they awaited the end ,
被动的 观众 , 为了 他们的 工作 高空 曾是 完毕 , 他们 等待中 这 结尾 ,

他们是被动的旁观者，因为他们高空的工作已经完成，他们等待着终结。

[ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈbæt(ə)l] - [ˈkruːzəz] [æz; əz][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm]
their eyes fixed upon the German battle - cruisers as at intervals they became
他们的 眼睛 固定的 之上 这 德语 战斗 - 巡洋舰 作为 在 间隔 他们 成为
[ˈvɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [stiːm] .
visible through the drifting cloud of smoke and steam .
可见的 通过 这 漂流 云 的 抽烟 和 蒸汽 .

他们的目光紧紧盯着德国战列巡洋舰，不时地，透过飘荡的烟雾和蒸汽，这些战舰便显露出来。

[ˈoʊnli] [tuː] [ɡʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːriər] [wɜːr; wər] [naʊ] [riˈplaiŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l][ˈfaɪər] , [ˈbɑːkiŋ]
Only two guns of the Warrior were now replying to the hostile fire , barking
仅有的 二 枪支 的 这 战士 是 现在 回复 到 这 敌对的 火 , 叫声
[ˈsloʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

现在只有“勇士”号上的两门炮在回应敌方火力，发出缓慢的轰鸣声。

[jet] [ˈrezəluːtli] , [æz; əz] [ðeɪ] [sent] [ðer; ðər][prədˈʒektaɪlz] [ˈhɜːrtl] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði]
yet resolutely , as they sent their projectiles hurtling through the air at the
然而 坚决地 , 作为 他们 发送 他们的 抛射物 疾驰 通过 这 空气 在 这
[ˈnɪərˌmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪlənts] ,
nearmost of the assailants ,
最近的 的 这 袭击者 ,

然而，他们却毫不犹豫地将投掷物射向离自己最近的攻击者。

[naʊ] [bʌt; bət] - [jaːdz] [ˈdɪstənt] .
now but 3500 yards distant .
现在 但 - 码 遥远 .

现在距离3500码远。

" [baɪ][dʒoʊv] , [lʊk] !
" By Jove , look !
" 经过 朱庇特 , 看 !

我的天哪，快看！

" [ɪkˈskleɪmd] [sɛftənz] [tʃʌm] ,
" exclaimed Sefton's chum ,
" 惊呼 塞夫顿的 密友 ,

“塞夫顿的朋友惊呼道，”

[ˈpɔɪntɪŋ]	**pointing**	指向
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈbændɪdʒd]	**bandaged**	包扎
[hænd]	**hand**	手
[æt; ət]	**at**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[lɑːrdʒ]	**large**	大的
[ˈɑːbdʒekt]	**object**	目的
[ˈluːmɪŋ]	**looming**	迫在眉睫
[θruː]	**through**	通过
[ðə; ði]	**the**	这
[smoʊk]	**smoke**	抽烟
[kloʊz]	**close**	关闭
[ˈʌndər]	**under**	在下面
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈwɔːriərz]	**Warrior's**	战士们
[stɜːrn]	**stern**	船尾
.	**.**	.

一只缠着绷带的手指向战士号船尾下方烟雾中隐约可见的一个巨大物体。

[ˌaɪ ˈtiː]	**It**	它
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ðə; ði]	**the**	这
[dʒaɪˈgæntɪk]	**gigantic**	巨大
[ˈbætlʃɪp]	**battleship**	战列舰
[ˈwɔːrˌspaɪt]	**Warspite**	厌战
.	**.**	.

那是巨型战列舰“厌战”号。

[ˈterɪŋ]	**Tearing**	撕裂
[əˈlɔːŋ]	**along**	沿着
[æt; ət]	**at**	在
[wel]	**well**	出色地
[ˈoʊvər]	**over**	超过
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ˈkɑːntrækt]	**contract**	合同
[spiːd]	**speed**	速度
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
-	**27**	-
,	**,**	,
-	**500**	-
-	**-**	-
[tʌn]	**ton**	吨
[ləˈvaɪəθən]	**leviathan**	利维坦
[ment]	**meant**	意思是
[ˈbɪznəs]	**business**	商业
.	**.**	.

这艘重达 27500 吨的庞然大物以远超合同规定的速度疾驰，显然是来真的。

[rɪˈsiːvɪŋ]	**Receiving**	接收
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈsælvoʊ]	**salvo**	齐射
[ʌv; əv]	**of**	的
[ˈhevi]	**heavy**	重的
[ˈʃɛlz]	**shells**	贝壳
[ðæt]	**that**	那
[wɜːr; wər]	**were**	是
[ɪnˈtendɪd]	**intended**	故意的
[tuː; tə]	**to**	到
[ədˈmɪnɪstər]	**administer**	管理
[ə; eɪ]	**a**	一个
[kuː]	**coup**	政变
[diː]	**de**	德
[grɑːs]	**grâce**	优雅
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈkrɪpld]	**crippled**	残疾的
[ˈwɔːriər]	**Warrior**	战士
,	**,**	,

遭到一连串重型炮弹的袭击，这些炮弹的目的是给这名受伤的战士致命一击。

[ænd; ənd]	**and**	和
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
[moʊst]	**most**	最多
[pɑːrt]	**part**	部分
[ˈriːˈbaʊndid]	**rebounded**	反弹
[ˈhɑːrmləsli]	**harmlessly**	无害地
[frʌm; frəm]	**from**	从
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ˈɑːrmər]	**armour**	盔甲
,	**,**	,

而且大部分攻击都无害地从她的盔甲上反弹回来。

[ðə; ði]	**the**	这
[ˈwɔːrˌspaɪt]	**Warspite**	厌战
[let]	**let**	让
[ˌɑːr aɪ ˈpiː]	**rip**	撕裂
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ˈsplendɪd]	**splendid**	灿烂
-	**15**	-
-	**-**	-
[ɪntʃ]	**inch**	英寸
[gʌnz]	**guns**	枪支
.	**.**	.

“厌战”号战列舰用其威力强大的15英寸主炮猛烈开火。

[æt; ət]	**At**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈsekənd]	**second**	第二
[ˈsælvoʊ]	**salvo**	齐射
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈdʒɜːrmən]	**German**	德语
[ˈbæt(ə)l]	**battle**	战斗
-	**-**	-
[ˈkruːzər]	**cruiser**	巡洋舰
[ˈsɪmpli]	**simply**	简单地
[ˈkrʌmpld]	**crumpled**	皱巴巴的
[ʌp]	**up**	向上
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈvænɪʃt]	**vanished**	消失了
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[klaʊd]	**cloud**	云
[ʌv; əv]	**of**	的
[smoʊk]	**smoke**	抽烟
.	**.**	.

第二轮齐射过后，一艘德国战列巡洋舰直接坍塌，消失在一团烟雾中。

[ˈpɪtɪd]	**Pitted**	凹坑
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
[fɜːrst]	**first**	第一的
[taɪm]	**time**	时间
[ɪn]	**in**	在
[ðɪs]	**this**	这
[pərˈtɪkjələr]	**particular**	特别的
[ɪnˈgeɪdʒmənt]	**engagement**	订婚
[əˈgenst]	**against**	反对
[gʌnz]	**guns**	枪支
[ʌv; əv]	**of**	的
[mɔːr]	**more**	更多的
[ðæn; ðən]	**than**	比
[ðer; ðər]	**their**	他们的
[oʊn]	**own**	自己的
[ˈkælɪbər]	**calibre**	口径
,	**,**	,

这是它们首次在这场战斗中面对口径大于自身大小的火炮。

[ðə; ði]	**the**	这
[ˈdʒɜːmənz]	**Germans**	德国人
[bɪˈgæn]	**began**	开始
[tuː; tə]	**to**	到
[ˈfaɪər]	**fire**	火
[moʊst]	**most**	最多
[ɪˈrætɪkli]	**erratically**	不规则地
.	**.**	.

德军开始胡乱开火。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][prəd'ʒektaɪlz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
Many of the projectiles fell into the sea .
许多 的 这 抛射物 跌倒 进入 这 海 .

许多炮弹落入了海里。

[ðer; ðər] ['ʃuːtɪŋ] , [ˌhɪðər'tuː] ['ferli] ['ækjərət] , [bɪ'keɪm] [waɪld][ænd; ənd][spæz'mɑːdɪk] .
Their shooting , hitherto fairly accurate , became wild and spasmodic .
他们的 射击 , 迄今为止 相当 准确的 , 成为 荒野 和 痉挛性的 .

他们之前的射击相当精准，现在却变得杂乱无章、断断续续。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['mɑːdərn] ['brɪtɪʃ] ['gʌnəri] ,
They were learning the truth about modern British gunnery ,
他们 是 学习 这 真相 关于 现代的 英国 炮术 ,

他们正在了解现代英国炮术的真相。

[wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [oʊk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['wɛpənz] .
with British hearts of oak behind the powerful weapons .
和 英国 心 的 橡木 在后面 这 强大的 武器 .

强大的武器背后，是英国人坚韧不拔的意志。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][saɪz][ænd; ənd] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] ['ɑːrməmənt] , [ðə; ði] ['wɔːrˌspaɪt] [dɪd]
But , in spite of her size and superiority of armament , the Warspite did
但 , 在 尽管如此 的 她 尺寸 和 优势 的 武器 , 这 厌战 做过
[nɑːt] [kʌm] [ɔːf] [ʌn'skeɪðd] .
not come off unscathed .
不是 来 离开 毫发无损 .

但是，尽管“厌战”号体型庞大，武器装备也更胜一筹，但它也并非毫发无损。

[æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][hɜːr; hər] [stiːm] ['stɪrɪŋ] - [gɪr] [dʒæmd] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] ['sɜːkld]
At a critical moment her steam steering - gear jammed , and round she circled
在 一个 批判的 片刻 她 蒸汽 转向 - 齿轮 卡住 , 和 圆形的 她 圈起来
, [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn] .
, straight for the enemy's line .
, 直的 为了 这 敌人的 线 .

在危急时刻，她的蒸汽舵机卡住了，她原地打转，径直冲向敌人的阵地。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rektɪfaɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪt] ['sevrəl] [taɪmz] , ['luːzɪŋ] , [ə'mʌŋst]
Before the damage could be rectified she was hit several times , losing , amongst
前 这 损害 可以 是 已纠正 她 曾是 打 一些 时代 , 输 , 在
['ʌðər] [gɪr] ,
other gear ,
其他 齿轮 ,

在损坏得到修复之前，她又多次遭到袭击，丢失了包括装备在内的许多物品。

[hɜːr; hər] ['waɪərləs] ['eərɪəlz] .
her wireless aerials .
她 无线的 空中 .

她的无线天线。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] ['faɪər][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [let] [ɔːf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
While she was still under fire a hostile submarine let off a couple of
尽管 她 曾是 仍然 在下面 火 一个 敌对的 潜艇 让 离开 一个 夫妻 的
[tɔː'piːdəʊz] ,
torpedoes ,
鱼雷 ,

当她仍在遭受炮火攻击时，一艘敌方潜艇发射了几枚鱼雷。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fɔːrtʃənətli] [mɪst] [ðer; ðər][mɑːrk] .
both of which fortunately missed their mark .
两个都 的 哪个 幸运的是 错过 他们的 标记 .

幸运的是，这两次攻击都未能击中目标。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætərd] ['wɔːriər] .
The action had already passed away from the battered Warrior .
这 行动 有 已经 通过了 离开 从 这 伤痕累累 战士 .

这场战斗对于这位伤痕累累的战士来说已经过去了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt] .
She had played her part .
她 有 玩 她 部分 .

她已经尽力了。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['faʊndərɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] - - [ə; eɪ]['truːli] [hə'kʊlɪən]
It remained to save herself from foundering , if she could - - a truly herculean
它 剩余 到 节省 她自己 从 沉没 , 如果 她 可以 - - 一个 真的 赫拉克勒斯
[tæsk] .
task .
任务 .

她剩下的任务就是自救，避免沉没——这真是一项艰巨的任务。

['tʃæptər] [eks] - - ['bætərd] [bʌt; bət] [ʌn'kɔŋkəd]

CHAPTER X - - Battered but Unconquered

章 X - - 伤痕累累 但 未被征服的

第十章——伤痕累累，但永不屈服

['ɔːlmoʊst][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ['sɛftən] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .
Almost as in a dream Sefton realized that he was still alive .
几乎 作为 在 一个 梦 塞夫顿 已实现 那 他 曾是 仍然 活 .

仿佛置身梦境一般，塞夫顿意识到自己还活着。

[hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [dʌn] [fɔːr; fər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
His hearing was practically done for , owing to the terrific detonation of the
他的 听力 曾是 几乎 完毕 为了 , 欠款 到 这 了不起 爆炸 的 这
['gʌnz] .
guns .
枪支 .

由于枪炮的猛烈爆炸，他的听力几乎完全丧失了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] ['smɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['pɑːrtɪk(ə)lz]
His eyes were red and smarting from the effects of numerous particles
他的 眼睛 是 红色的 和 刺痛 从 这 效果 的 很多的 颗粒
[ʌv; əv] [sʊt] [ænd; ənd] [dʌst] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['saɪtɪŋ] [æ'pətʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
of soot and dust that had drifted in through the sighting apertures of the
的 煤烟 和 灰尘 那 有 漂移 在 通过 这 目击 孔径 的 这
['faɪər] - [kən'troʊl]['steɪʃ(ə)n] .
fire - control station .
火 - 控制 车站 .

由于大量烟尘颗粒从火控站的瞄准孔飘入，他的眼睛又红又痛。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] , [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] [gript] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]
He could scarcely speak , his throat was parched and gripped by a terrible
他 可以 几乎 说话 , 他的 喉 曾是 干渴 和 紧握 经过 一个 糟糕的
[θɜːrst] .
thirst .
口渴 .

他几乎说不出话来，喉咙干渴难耐。

[hɪz; ɪz] ['bɔːroʊd] ['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz][rent] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,
His borrowed uniform was rent in several places ,
他的 借来的 制服 曾是 租 在 一些 地方 ,

他借来的制服在好几个地方都租过。

[waɪl] [ðə; ði] [raɪt] [leg] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [mɔɪst] .
while the right leg of his trousers was warm and moist .
尽管 这 正确的 腿 的 他的 裤子 曾是 温暖的 和 潮湿 .

他的右裤腿又热又湿。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['splɪntər] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [kliːn] [gæʃ] [dʒʌst] [ə'bʌv]
Unknown to him , a splinter of metal had cut a clean gash just above
未知 到 他 , 一个 碎片 的 金属 有 切 一个 干净的 伤口 只是 多于
[ðə; ði] [niː] .
the knee .
这 膝盖 .

他浑然不知，一块金属碎片在他膝盖上方划开了一道干净利落的口子。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [felt] [ðə; ði] [wuːnd] .
In the excitement of the action he had not felt the wound .
在 这 激动 的 这 行动 他 有 不是 毛毡 这 伤口 .

战斗的兴奋让他没有感觉到伤口。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θrɑːb] ['peɪnfəli] .
Now it was beginning to throb painfully .
现在 它 曾是 开始 到 搏动 痛苦地 .

现在它开始剧烈地抽痛起来。

" [ðə; ði] [stɪk] [wɪl] [goʊ] [baɪ] [ðə; ði] [bɔːrd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , " [ri'mɑːkt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,
" The stick will go by the board before long , " remarked an officer ,
" 这 戳 将要 去 经过 这 木板 前 长的 , " 评论 一个 官 ,

一名警官评论道：“这根棍子很快就会被淘汰。”

[æz; əz] [ðə; ði] ['krɪpld] ['fɔːmɑːst] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [dʒɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]
as the crippled foremast gave a sickening jerk with the roll of the ship to
作为 这 残疾的 前桅 给予 一个 令人作呕 混蛋 和 这 卷 的 这 船 到
['stɑːrbərd] .
starboard .
右舷 .

随着船身向右舷倾斜，断裂的前桅杆猛地一晃，令人作呕。

" [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['betər] , [aɪ] ['fænsi] .
" The sooner we get out of this the better , I fancy .
" 这 很快 我们 得到 出去 的 这 这 更好的 , 我 想要 .

“我想，我们越早摆脱困境越好。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
" It was easier said than done .
" 它 曾是 更轻松 说 比 完毕 .

“说起来容易做起来难。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [dek] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd]
Even if the attention of the men on deck - - and they were busily engaged
甚至 如果 这 注意力 的 这 男人 在 甲板 - - 和 他们 是 忙碌地 已订婚的
[wɪð; wɪθ] ['hoʊzɪz] [ɪn] [kwelɪŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [smɔːl] ['autbreiks] [ʌv; əv] ['faɪər] [ə'mɪdʃɪps] - - [kʊd; kəd]
with hoses in quelling the numerous small outbreaks of fire amidships - - could
和 软管 在 镇压 这 很多的 小的 疫情爆发 的 火 船体中部 - - 可以
[biː; bi] [ə'træktɪd] ,
be attracted ,
是 吸引 ,

即使能够吸引甲板上水手们的注意力——他们当时正忙着用水管扑灭船体中部众多的小规模火灾——

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwelnai] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
it was wellnigh impossible to form a means of communication with the
它 曾是 几乎 不可能的 到 形式 一个 方法 的 沟通 和 这
[ˈelɪveɪtɪd] [ˈmæsthed] [ˈplætfɔːrm] .
elevated masthead platform .
升高 报头 平台 .

与高架桅顶平台建立通信联系几乎是不可能的。

" [wɜːrθ] [ˈrɪskɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ˈkwiərid] [sɛftənz] [tʃʌm] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈsɑːləteri] [ʃraʊd] [ɑːn] [ˈiːðər]
" Worth risking it ? " queried Sefton's chum , indicating the solitary shroud on either
" 值得 冒险 它 ? " 查询 塞夫顿的 密友 , 表明 这 孤 裹尸布 在 任何一个
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæst] .
side of the mast .
边 的 这 桅杆 .

“值得冒险吗？”塞夫顿的伙伴指着桅杆两侧孤零零的索具问道。

[ðə; ði] [sʌb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The sub shook his head .
这 子 摇晃 他的 头 .

替补队员摇了摇头。

" [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈɔːrdər] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" A tall order , " he replied .
" 一个 高的 命令 , " 他 回复 .

“这可真是个艰巨的任务，”他回答道。

" [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɪrɪdʒ] [ræt][fɔːr; fər][ə; eɪ][swɔːrm] - [daʊn]
" I don't seem to have the strength of a steerage rat for a swarm - down
" 我 不 似乎 到 有 这 力量 的 一个 统舱 鼠 为了 一个 蜂群 - 向下
[frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪt] .
from this height .
从 这 高度 .

“我好像没有老鼠那样的力气从这么高的地方蜂拥而下。”

[noʊ] [θæŋks] , [aɪm][nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] . "
No thanks , I'm not taking any . "
不 谢谢 , 我是 不是 采取 任何 . "

不用了，我不拿。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][ˈsɪgnəl] [ˈhæljərd] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði][reɪndʒ] - [ˈfaɪndɪŋ]
" If we had only a coil of signal halyard , " remarked the range - finding
" 如果 我们 有 仅有的 一个 线圈 的 信号 升帆索 , " 评论 这 范围 - 寻找
[ˈɑːfɪsər] [ˈtentətɪvli] ,
officer tentatively ,
官 姑且 ,

“如果我们只有一卷信号绳就好了，”测距官试探性地说道。

" [wiː; wi] [maɪt] - - - - - [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈiznt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfæðəmz] [ʌv; əv][laɪn] [left] [əˈlɔːft] .
" we might - - - - - But there isn't a couple of fathoms of line left aloft .
" 我们 可能 - - - - - 但 那里 不是 一个 夫妻 的 英寻 的 线 左边 高空 .

“我们或许可以——但是空中已经没有几英寻的缆绳了。”

" [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [ˈpleɪtɪŋ] ,
" He thrust his head and shoulders through a hole in the steel plating ,
" 他 推力 他的 头 和 肩膀 通过 一个 洞 在 这 钢 电镀 ,

“他把头和肩膀伸进钢板上的一个洞里，

[ænd; ənd] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn] - [fiːt] [bɪˈloʊ] .
and surveyed the scene 100 feet below .
和 调查 这 场景 - 脚 以下 .

并俯瞰了下方 100 英尺处的景象。

[vjuːd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈdɪzi] [haɪt] ,
Viewed from that dizzy height ,
已查看 从 那 晕眩的 高度 ,

从那令人眩晕的高度俯瞰，

[ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [dɪˈsendɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwaɪər] [steɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈvaɪtɪŋ] .
the prospect of descending by means of a wire stay was not inviting .
这 前景 的 下降 经过 方法 的 一个 金属丝 停留 曾是 不是 邀请 .

借助钢丝绳下降的前景并不吸引人。

" [həˈləu] !
" Hallo !
" 你好 !

“你好！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈbluːˌdʒækɪt] [ˈswɔːrmɪŋ] [əˈlɔːft] . "
" There's a bluejacket swarming aloft . "
" 有 一个 蓝夹克 蜂拥而至 高空 . "

“空中有一群蓝夹克鸟。”

" [ˈbluːˌdʒækɪt] " [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [ˈstrɪktli] [kəˈrekt] [dɪˈskrɪpʃn] ,
" Bluejacket " was hardly a strictly correct description ,
" 蓝夹克 " 曾是 几乎 一个 严格 正确的 描述 ,

“蓝夹克”这个描述并不完全准确。

[fɔːr; fər] [ˈklaɪmɪŋ] [hænd][ˈoʊvər][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][klæd][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈkænvəs] [ˈtraʊzərz]
for climbing hand over hand was a man clad only in a pair of canvas trousers
为了 攀登 手 超过 手 曾是 一个 男人 覆膜 仅有的 在 一个 一对 的 帆布 裤子
.
:
.

一个只穿着帆布裤的男人正手脚并用地攀爬。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] [ˈʌpwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɪpt] .
From his waist upwards he was stripped .
从 他的 腰部 向上 他 曾是 脱衣舞 .

他腰部以上都被剥光了。

[hɪz; ɪz] [fiːt] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ber] .
His feet , too , were bare .
他的 脚 , 也 , 是 裸 .

他的脚也是光着的。

[hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [feɪs] , [nek] ,
His bronzed face , neck ,
他的 古铜色 脸 , 脖子 ,

他古铜色的脸庞和脖颈，

[ænd; ənd][hændz] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ˈvɪvɪd] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
and hands stood out in vivid contrast to the whiteness of the rest of the
和 双手 站立 出去 在 生动 对比 到 这 白人 的 这 休息 的 这
[skɪn] .
skin .
皮肤 .

双手与身体其他部位的白皙皮肤形成了鲜明的对比。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] , [laɪk] ['wɪpkɔːrd] , ['rɪpld] [æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] , ['iːv(ə)n]

His muscles , like whipcord , rippled as he ascended with a steady , even

他的 肌肉 , 喜欢 鞭绳 , 涟漪 作为 他 上升 和 一个 稳定的 , 甚至

['muːvmənt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] ['fɔːrˌtɑːp] .

movement towards the isolated foretop .

移动 向 这 孤立 前顶 .

他的肌肉像鞭子一样起伏着，他以稳定、均匀的动作向着孤立的前山攀登。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [treɪld] [ə; eɪ] [laɪn] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kerfəli] " [peɪd] [aʊt]

From his belt trailed a line the coils of which were being carefully " paid out

从 他的 腰带 拖着 一个 线 这 线圈 的 哪个 是 存在 小心 " 有薪酬的 出去

" [baɪ][ə; eɪ] ['siːmən] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'stremәti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bædli] - ['dæmɪdʒd] [fɔːr] - [brɪdʒ] .

" by a seaman standing on the extremity of the badly - damaged fore - bridge .

" 经过 一个 水手 常设 在 这 末端 的 这 糟糕 - 损坏的 前 - 桥 .

他的腰带上拖着一根绳子，一名水手站在严重受损的前桥末端，小心翼翼地将绳子的线圈“放”出来。

[hæf] - [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃraʊd] [ðə; ði] ['klaɪmər] [pɔːzd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Half - way up the shroud the climber paused to regain his breath .

一半 - 方式 向上 这 裹尸布 这 登山者 暂停 到 恢复 他的 气息 .

登山者爬到半山腰时停下来喘口气。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪstəns] ,

As he threw back his head to gauge the remaining distance ,

作为 他 扔 后退 他的 头 到 测量 这 其余的 距离 ,

他仰头估算剩余距离时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['plætfɔːrm] .

his face was revealed to the group on the swaying platform .

他的 脸 曾是 揭晓 到 这 团体 在 这 摇晃 平台 .

在摇晃的平台上，他的脸出现在众人面前。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [sɛftənz] [tʃʌm] .

" By George ! " ejaculated Sefton's chum .

" 经过 乔治 ! " 射精 塞夫顿的 密友 .

“我的天哪！”塞夫顿的朋友惊呼道。

" [its] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] ['æftər] .

" It's the man you went into the ditch after .

" 它是 这 男人 你 去 进入 这 沟 后 .

“就是你追着跳进沟里的那个人。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ['siːmən] [braʊn] .

" It was Able Seaman Brown .

" 它 曾是 有能力的 水手 棕色的 .

是海军上等兵布朗。

['hævɪŋ] [lɔːst] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːfɪsər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

Having lost touch with his officer during the engagement ,

拥有 丢失的 触碰 和 他的 官 期间 这 订婚 ,

在交战过程中与指挥官失去联系后，

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːts] ['æftər][ðə; ði] ['wɔːriər] [hæd; həd] ['siːst] ['faɪər][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][sʌb] [huː]

his first thoughts after the Warrior had ceased fire were for the sub who

他的 第一的 想法 后 这 战士 有 停止 火 是 为了 这 子 WHO

[hæd; həd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

had risked his life on his behalf .

有 冒险 他的 生活 在 他的 代表 .

勇士号停止射击后，他首先想到的是那个冒着生命危险保护他的潜艇。

[ɪn'kwaɪəriz]	[i'lisitid]	[ðə; ði]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[ðæt]	['sɛftən]	[hæd; həd]	[bɪn]	[læst]	[siːn]	[waɪl]	[ə'sendɪŋ]	[tuː; tə]
Enquiries	**elicited**	**the**	**information**	**that**	**Sefton**	**had**	**been**	**last**	**seen**	**while**	**ascending**	**to**
查询	引发的	这	信息	那	塞夫顿	有	到过	最后的	已见	尽管	上升	到

[ðə; ði]	['faɪər]	-	[kən'troʊl]	['plætfɔːrm]	.
the	**fire**	**-**	**control**	**platform**	**.**
这	火	-	控制	平台	.

调查显示，塞夫顿最后一次被人看到是在他登上消防控制平台的时候。

"	[bloʊ]	[ˌem 'iː]	[ɪf]	[ðeɪ]	[eint]	['prɑːpərli]	[kʌt]	[ɔːf]	,	"	['mʌtəd]	[ðə; ði][mæn]	,
"	**Blow**	**me**	**if**	**they**	**ain't**	**properly**	**cut**	**off**	**,**	**"**	**muttered**	**the man**	**,**
"	吹	我	如果	他们	不是	适当地	切	离开	,	"	低声说道	这 男人	,

“要是没切干净，我就真要揍你，”那人嘟囔道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[aɪd]	[ðə; ði]	[prɪ'keriəs]	[pɜːrtʃ]	.
as	**he**	**eyed**	**the**	**precarious**	**perch**	**.**
作为	他	眼睛	这	岌岌可危	栖息	.

他目光落在了那处岌岌可危的栖息处。

"	[hɪr]	[goʊz]	.
"	**Here**	**goes**	**.**
"	这里	去	.

开始了。

"	[əb'teɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[kən'sent]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːfəsərz]	[tuː; tə]	[ə'tempt]	[hɪz; ɪz]	['perələs]	[ə'sent]	,
"	**Obtaining**	**the**	**consent**	**of**	**one**	**of**	**the**	**officers**	**to**	**attempt**	**his**	**perilous**	**ascent**	**,**
"	获得	这	同意	的	一	的	这	警官	到	试图	他的	危险的	上升	,

“获得其中一名警官的同意，才得以尝试进行危险的攀登，

[ə; eɪ]	.	[biː]	.	[braʊn]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[wel]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	[ɪ'stæblɪʃ]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
A	**.**	**B**	**.**	**Brown**	**was**	**now**	**well**	**on**	**his**	**way**	**to**	**establish**	**communication**	**with**	**the**
一个	.	B	.	棕色的	曾是	现在	出色地	在	他的	方式	到	建立	沟通	和	这

[dek]	.
deck	**.**
甲板	.

AB Brown 现在已经顺利地与甲板建立了联系。

[pər'spaɪr]	[frʌm; frəm]	['evri]	[pɔːr]	,	[hɪz; ɪz]	['mʌslz]	[kriːkɪŋ]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[streɪn]	,
Perspiring	**from**	**every**	**pore**	**,**	**his**	**muscles**	**creaking**	**under**	**the**	**strain**	**,**
出汗	从	每一个	孔隙	,	他的	肌肉	嘎吱作响	在下面	这	拉紧	,

他浑身汗涔涔，肌肉在重压下发出咯吱声。

[ðə; ði]	['hɔːrni]	[pɑːmz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	['læsəreɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[freɪd]	[strændz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['waɪər]	,
the	**horny**	**palms**	**of**	**his**	**hands**	**lacerated**	**by**	**the**	**frayed**	**strands**	**of**	**the**	**wire**	**,**
这	好色	棕榈树	的	他的	双手	撕裂	经过	这	磨损的	线	的	这	金属丝	,

他粗糙的掌心被断裂的铁丝划破了。

[ðə; ði]	['siːmən]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[geɪnd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['æŋg(ə)l]	-	['gɜːdəz]	[ə'pɑːn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]
the	**seaman**	**at**	**length**	**gained**	**one**	**of**	**the**	**angle**	**-**	**girders**	**upon**	**which**	**the**
这	水手	在	长度	获得	一	的	这	角度	-	桁架	之上	哪个	这

['plætfɔːrm]	[wʌz; wəz]	['boʊltɪd]	.
platform	**was**	**bolted**	**.**
平台	曾是	螺栓连接	.

水手最终拿到了平台用螺栓固定的一根角梁。

[hɪr]	[hiː; hi]	[rɪ'meɪnd]	[fɔːr; fər]	['fʊli]	[faɪv]	['mɪnɪts]	[bɪ'fɔːr]	['eseɪ]	[ðə; ði]	[læst]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
Here	**he**	**remained**	**for**	**fully**	**five**	**minutes**	**before**	**essaying**	**the**	**last**	**part**	**of**	**his**
这里	他	剩余	为了	完全	五	分钟	前	散文	这	最后的	部分	的	他的

['dʒɜːrni]	.
journey	**.**
旅行	.

他在这里停留了整整五分钟，然后才开始他旅程的最后一段路程。

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['met(ə)l] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɑːk] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] -
Hanging from the metal structure was a block , from which the running -
绞刑 从 这 金属 结构 曾是 一个 堵塞 , 从 哪个 这 跑步 -
[gɪr] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] " ['rendərd] [θruː] " .
gear had long since " rendered through " .
齿轮 有 长的 自从 " 渲染 通过 " .

金属结构上悬挂着一个木块，行走机构早已从木块上“脱落”出来。

[ðə; ði][mæn] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .
The man examined it critically .
这 男人 检查 它 关键 .

那人仔细地审视了它。

[tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [saʊnd] .
To all outward appearance it seemed to be sound .
到 全部 向外 外貌 它 似乎 到 是 声音 .

从外表上看，它似乎完好无损。

['dʒɔkiŋ] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] - [edʒd] ['æŋg(ə)l] - [pleɪt] , [braʊn] [roʊv] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]
Jockeying himself along the sharp - edged angle - plate , Brown rove the end of the
骑师 他自己 沿着 这 锋利的 - 边缘 角度 - 盘子 , 棕色的 漫游 这 结尾 的 这
[roʊp] [θruː] [ðə; ði] [blɑːk] ,
rope through the block ,
绳索 通过 这 堵塞 ,

布朗沿着锋利的角板小心翼翼地移动，将绳子的末端穿过滑轮组。

[ænd; ənd] " [peɪd] [aʊt] " [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dek] .
and " paid out " until the line touched the deck .
和 " 有薪酬的 出去 " 直到 这 线 感动 这 甲板 .

一直“支付”，直到赔付线触及甲板。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sper] .
Fortunately there was enough to spare .
幸运的是 那里 曾是 足够的 到 空闲的 .

幸好还有剩余。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriərz] [kruː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][tuː; tə] [gɪv] [ə'sɪstəns] ,
Three or four of the Warrior's crew were standing by to give assistance ,
三 或者 四 的 这 战士们 全体人员 是 常设 经过 到 给 协助 ,

“勇士号”上的三四名船员随时准备提供援助。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [bent] [ə; eɪ] " - [tʃer] " [tuː; tə][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] .
and quickly bent a " bos'n's chair " to one end of the rope .
和 迅速地 弯曲 一个 " - 椅子 " 到 一 结尾 的 这 绳索 .

然后迅速将一把“老板椅”弯到绳子的一端。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [sɜːr] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" Come along , sir , " exclaimed the A . B . encouragingly .
" 来 沿着 , 先生 , " 惊呼 这 一个 . B . 令人鼓舞的是 .

“来吧，先生，”空军士兵鼓励道。

" [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
" We'll have the lot of you down in a jiffy .
" 出色地 有 这 很多 的 你 向下 在 一个 瞬间 .

“我们马上就能把你们全都搞定。”

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['stedi] ['sɛftən] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɪzi] ['dʒɜːrni] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['met(ə)l] "
" He held out his hand to steady Sefton on his dizzy journey along the metal "
" 他 握住 出去 他的 手 到 稳定的 塞夫顿 在 他的 晕眩的 旅行 沿着 这 金属 "
['brækɪt] " ,
bracket " ,
括号 " ,

“他伸出手扶住塞夫顿，让他能平稳地沿着金属‘支架’摇摇晃晃地前行。”

[ʌn'tɪl]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[θɔːt]	[flæʃt]	[ə'krɔːs]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
until	**a**	**sudden**	**thought**	**flashed**	**across**	**his**	**mind**	**.**
直到	一个	突然	想法	闪光灯	穿过	他的	头脑	.

直到他脑海中突然闪过一个念头。

[wʌt]	[ɪf]	[ðə; ði]	[roʊp]	['kærid]	[ə'weɪ]	[ɔːr]	[ðə; ði]	['pʊli]	-	[blɑːk]	[wʌz; wəz]	[dɪ'fektɪv]	?
What	**if**	**the**	**rope**	**carried**	**away**	**or**	**the**	**pulley**	**-**	**block**	**was**	**defective**	**?**
什么	如果	这	绳索	携带	离开	或者	这	滑轮	-	堵塞	曾是	有缺陷的	?

如果绳子脱落或者滑轮组有缺陷怎么办?

"	[hoʊld]	[ɑːn]	,	[sɜːr]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Hold**	**on**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	抓住	在	,	先生	,	"	他	说	.

“先生，请稍等,”他说。

"	[aɪl]	[ʃoʊ]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[wei]	[daʊn]	.
"	**I'll**	**show**	**you**	**the**	**way**	**down**	**.**
"	患病的	展示	你	这	方式	向下	.

“我带你下去。”

"	[hiː; hi]	['sɪgnəld]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	-	[tʃer]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sent]	[ə'lɔːft]	,
"	**He**	**signalled**	**for**	**the**	**bos'n's**	**chair**	**to**	**be**	**sent**	**aloft**	**,**
"	他	发出信号	为了	这	-	椅子	到	是	发送	高空	,

他示意将水手长的椅子升到高处。

[rɪ'flektɪŋ]	[ðæt]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ə'plaɪəns]	[wɜːr; wər]	[strɔːŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ber]	[hɪz; ɪz]	[weɪt]	-	-	[hiː; hi]
reflecting	**that**	**if**	**the**	**appliance**	**were**	**strong**	**enough**	**to**	**bear**	**his**	**weight**	**-**	**-**	**he**
反思	那	如果	这	器具	是	强的	足够的	到	熊	他的	重量	-	-	他

[kʊd; kəd]	[gɪv]	['sɛftən]	['nɪrli]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[stoʊnz]	-	-	[ðə; ði]	[sʌb]	[wʊd]	[rʌn]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[rɪsk]	.
could	**give**	**Sefton**	**nearly**	**a**	**couple**	**of**	**stones**	**-**	**-**	**the**	**sub**	**would**	**run**	**very**	**little**	**risk**	**.**
可以	给	塞夫顿	几乎	一个	夫妻	的	石头	-	-	这	子	会	跑步	非常	小的	风险	.

他心想，如果这台设备足够坚固，能够承受他的体重——他能给塞夫顿增加近两英石的体重——那么潜艇就不会有太大的风险。

[ɪf]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[hænd]	,	[ðə; ði]	[gɪr]	['kærid]	[ə'weɪ]	,	[hiː; hi]	[rɪ'flektɪd]	['grɪmli]	,	[hɪz; ɪz]	"	['nʌmbər]
If	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**the**	**gear**	**carried**	**away**	**,**	**he**	**reflected**	**grimly**	**,**	**his**	**"**	**number**
如果	,	在	这	其他	手	,	这	齿轮	携带	离开	,	他	反映	阴沉地	,	他的	"	数字

[wʊd]	[biː; bi]	[ʌp]	"	.
would	**be**	**up**	**"**	**.**
会	是	向上	"	.

另一方面，他阴沉地想，如果装备被带走，他的“好运就到头了”。

['slaɪdɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wʊd(ə)n]	[siːt]	,	[ðə; ði]	[ə; eɪ]	.	[biː]	.	['moʊʃənd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kɒmreɪdz]	[tuː; tə]	['loʊər]	.
Sliding	**into**	**the**	**wooden**	**seat**	**,**	**the**	**A**	**.**	**B**	**.**	**motioned**	**to**	**his**	**comrades**	**to**	**lower**	**.**
滑动	进入	这	木制的	座位	,	这	一个	.	B	.	示意	到	他的	同志们	到	降低	.

空军士兵滑进木制座椅，示意战友们坐下。

['hænsəmli]	[ðə; ði]	[men]	[peɪd]	[aʊt]	[ðə; ði]	[kəm'pærətɪvli]	[freɪl]	[roʊp]	[ʌn'tɪl]	['braʊnz]	[ber]	[fiːt]	[keɪm]
Handsomely	**the**	**men**	**paid**	**out**	**the**	**comparatively**	**frail**	**rope**	**until**	**Brown's**	**bare**	**feet**	**came**
英俊地	这	男人	有薪酬的	出去	这	比较	脆弱	绳索	直到	布朗的	裸	脚	来了

[ɪn]	['kɑːntækt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	['plæŋkɪŋ]	.
in	**contact**	**with**	**the**	**bridge**	**planking**	**.**
在	接触	和	这	桥	木板	.

男人们小心翼翼地放出相对脆弱的绳索，直到布朗的赤脚接触到桥面木板。

[faɪv]	['mɪnɪts]	['leɪtər]	,
Five	**minutes**	**later**	**,**
五	分钟	之后	,

五分钟后，

[ðə; ði] [θriː] ['siːmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] - [tjʊb] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] -
the three seamen who had been attending to the voice - tubes in the fire -
这 三 海员 WHO 有 到过 参加 到 这 嗓音 - 管子 在 这 火 -
[kən'troʊl]['steɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['loʊɚd] ['ɪntuː] ['seɪfti] ,
control station were lowered into safety ,
控制 车站 是 降低 进入 安全 ,

在消防站负责维护语音管道的三名水手被安全吊下。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['kɑːnʃəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
in spite of the fact that one was in a semi - conscious condition owing to a
在 尽管如此 的 这 事实 那 一 曾是 在 一个 半 - 有意识的 状况 欠款 到 一个
['ʃræpnəl] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
shrapnel wound in his head .
弹片 伤口 在 他的 头 .

尽管其中一人因头部被弹片击中而处于半昏迷状态。

['sɛftən] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][tuː; tə] [dɪ'send] ,
Sefton was the next to descend ,
塞夫顿 曾是 这 下一个 到 下降 ,

塞夫顿是下一个下来的。

['æftər][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sʌb] [ɑːn][ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv] [ˌsiːn'jɔːrəti] ,
after a spirited argument with his brother sub on the etiquette of seniority ,
后 一个 精神抖擞 争论 和 他的 兄弟 子 在 这 礼仪 的 资历 ,

在与他的兄弟替补队员就资历礼仪进行了一番激烈的争论之后，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['setld] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnəts] [dɪ'spjuːt] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] ['sɛftən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
until the lieutenant settled his subordinate's dispute by declaring that Sefton was a
直到 这 中尉 定居 他的 下属的 争议 经过 声明 那 塞夫顿 曾是 一个
[gest] ,
guest ,
客人 ,

直到中尉宣布塞夫顿是客人，才平息了下属的争端。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['presɪdəns] [dɪd][nɑːt][hoʊld] [gʊd] [ɪn]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
and that the question of precedence did not hold good in present circumstances .
和 那 这 问题 的 优先权 做过 不是 抓住 好的 在 展示 情况 .

而优先顺序问题在目前情况下并不成立。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔːl][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [kən'troʊl]['plætfɔːrm][wɜːr; wər] ['loʊɚd] [ɪn]
At length all the occupants of the fire - control platform were lowered in
在 长度 全部 这 居住者 的 这 火 - 控制 平台 是 降低 在
['seɪfti] .
safety .
安全 .

最终，消防控制平台上的所有人员都被安全降下。

['berli] [hæd; həd][ðə; ði] [luː'tenənt] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] [wen] [sɛftənz] [kəm'pænjən] [geɪv] [vent] [tuː; tə]
Barely had the lieutenant gained the deck when Sefton's companion gave vent to
仅仅 有 这 中尉 获得 这 甲板 什么时候 塞夫顿的 伴侣 给予 发泄 到
[æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .
an exclamation of annoyance .
一个 感叹 的 烦恼 .

中尉刚登上甲板，塞夫顿的同伴就恼怒地叫了一声。

" [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
" Dash it all !
" 短跑 它 全部 !

“全部冲走！”

"	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

"	[aɪ]	[kliːn]	[fər'gɑːt]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ðæt]	['kæm(ə)rə]	.
"	**I**	**clean**	**forgot**	**all**	**about**	**that**	**camera**	**.**
"	我	干净的	忘了	全部	关于	那	相机	.

我完全忘记了那台相机。

[hɪr]	[goʊz]	.
Here	**goes**	**.**
这里	去	.

开始了。

"	['slɪpɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	-	[tʃer]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ðə; ði]	[men]	[hɔːl]	[ə'weɪ]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[wɜːrθ]	,
"	**Slipping**	**into**	**the**	**bos'n's**	**chair**	**he**	**made**	**the**	**men**	**haul**	**away**	**for**	**all**	**they**	**were**	**worth**	**,**
"	滑倒	进入	这	-	椅子	他	制成	这	男人	运输	离开	为了	全部	他们	是	值得	,

“他滑进水手长的椅子里，命令水手们拼尽全力地干活。”

[ænd; ənd]	,	['spɪnɪŋ]	[raʊnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[roʊp]	,	[ðə; ði]	['wɔːriərz]	[sʌb]	[ə'gen]	[ə'sendɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɪzi]	,
and	**,**	**spinning**	**round**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**rope**	**,**	**the**	**Warrior's**	**sub**	**again**	**ascended**	**to**	**the**	**dizzy**	**,**
和	,	旋转	圆形的	在	这	结尾	的	这	绳索	,	这	战士们	子	再次	上升	到	这	晕眩的	,

于是，随着绳索末端的旋转，勇士的坐骑再次升到了令人眩晕的高度。

[ˌɪnsɪ'kjʊr]	[pɜːrtʃ]	.
insecure	**perch**	**.**
不安全	栖息	.

不安全的栖息处。

['sɛftən]	[wɑːtʃt]	[hɪm; ɪm]	[ˌdɪsə'pɪr]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[rɪ'sesɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'kloʊzd]	[speɪs]	,
Sefton	**watched**	**him**	**disappear**	**into**	**the**	**recesses**	**of**	**the**	**enclosed**	**space**	**,**
塞夫顿	观看	他	消失	进入	这	凹陷处	的	这	内	空间	,

塞夫顿看着他消失在封闭空间的深处。

['prez(ə)ntli]	[tuː; tə]	[ˌriːə'pɪr]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['preʃəs]	['kæm(ə)rə]	['dæŋglɪŋ]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[nek]	.
presently	**to**	**reappear**	**with**	**the**	**precious**	**camera**	**dangling**	**round**	**his**	**neck**	**.**
目前	到	再现	和	这	宝贵的	相机	悬挂	圆形的	他的	脖子	.

他随后再次出现，脖子上挂着那台珍贵的相机。

"	['wʊdnt]	[hæv; həv]	[lɔːst]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	['eniθɪŋ]	,	"	[ri'mɑːkt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['ɑːfɪsər]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[riː'geɪnd]	[ðə; ði]	[fɔːr]	-	[brɪdʒ]	.
"	**Wouldn't**	**have**	**lost**	**it**	**for**	**anything**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**young**	**officer**	**as**	**he**	**regained**	**the**	**fore**	**-**	**bridge**	**.**
"	不会	有	丢失的	它	为了	任何事物	,	"	评论	这	年轻的	官	作为	他	恢复	这	前	-	桥	.

“就算给我再多钱我也不会失去它，”这位年轻的军官重新回到前桥时说道。

"	[aɪv]	[nɑːkt]	[ə'baʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	['evər]	[sɪns]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	['ɔzˌbɔrn]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.	"
"	**I've**	**knocked**	**about**	**with**	**it**	**ever**	**since**	**I**	**was**	**at**	**Osborne**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
"	我已经	敲门	关于	和	它	曾经	自从	我	曾是	在	奥斯本	,	你	知道	.	"

“自从我在奥斯本学院的时候起，我就一直在摆弄它，你知道的。”

"	[teɪk]	['eniθɪŋ]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['ækʃ(ə)n]	?	"	[in'kwaiəd]	['sɛftən]	.
"	**Take**	**anything**	**during**	**the**	**action**	**?**	**"**	**enquired**	**Sefton**	**.**
"	拿	任何事物	期间	这	行动	?	"	询问	塞夫顿	.

“战斗中有没有拿什么东西？”塞夫顿问道。

" [baɪ][dʒoʊv] , [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] !
" By Jove , no , I didn't !
" 经过 朱庇特 , 不 , 我 没有 !

“天哪，不，我没有！”

[kliːn] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Clean forgot all about it . "
干净的 忘了 全部 关于 它 . "

克丽丝完全忘了这件事。

" [ænd; ənd][aɪ] ['fænsi] , [oʊld][bɜːrd] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [ə'gen] , " [ˌɪntər'poʊzd] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['peɪmæstər] ,
" And I fancy , old bird , you won't again , " interposed an assistant paymaster ,
" 和 我 想要 , 老的 鸟 , 你 惯于 再次 , " 插入 一个 助手 出纳员 ,

“而且我猜，老家伙，你以后不会再来了，”一名助理出纳员插话道。

['veɪnli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] " ['oʊpən] [aʊt] " [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] ['kæm(ə)rə] .
vainly attempting to " open out " the folding camera .
徒劳地 尝试 到 " 打开 出去 " 这 折叠式的 相机 .

徒劳地尝试“展开”折叠相机。

" [its] [dʌn] [fɔːr; fər] .
" It's done for .
" 它是 完毕 为了 .

完了。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [truː] .
" Which was only too true .
" 哪个 曾是 仅有的 也 真的 .

“这完全是事实。”

[ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ʃel] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] , [ri'dju:siŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['mekənɪzəm]
A fragment of shell had penetrated the case , reducing the delicate mechanism
一个 分段 的 壳 有 渗透 这 案件 , 减少 这 精美的 机制
[tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rek] .
to a complete wreck .
到 一个 完全的 破坏 .

一枚炮弹碎片穿透了外壳，将精密的机械装置彻底摧毁。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心！

[stænd] [klɪr] !
Stand clear !
站立 清除 !

避让！

" ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] .
" shouted a dozen voices .
" 喊叫 一个 打 声音 .

“十几个人喊道。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rendɪŋ] [kræʃ] [ðə; ði] ['krɪpld] [mæst] ['bʌkld] [ʌp] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði]
With a rending crash the crippled mast buckled up and disappeared over the
和 一个 渲染 碰撞 这 残疾的 桅杆 弯曲 向上 和 消失 超过 这
[saɪd] .
side .
边 .

随着一声巨响，断裂的桅杆折断并坠入海中。

['sɛftən] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
Sefton glanced at his chum .
塞夫顿 瞥了一眼 在 他的 密友 .

塞夫顿瞥了一眼他的朋友。

[ðə; ði][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [sʌb] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
The imperturbable sub shrugged his shoulders .
这 沉着冷静 子 耸了耸肩 他的 肩膀 .

这位沉着冷静的潜艇兵耸了耸肩。

" ['betər] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] ['lʌki] [ðæn; ðən] [rɪtʃ] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" Better to be born lucky than rich , old man , " he remarked .
" 更好的 到 是 出生 幸运的 比 富有的 , 老的 男人 , " 他 评论 .

“老兄，与其富有，不如幸运。”他说道。

" [bʌt; bət] , [baɪ] ['hevəns] , [wʌt] [ə; eɪ][ˌdʒæmbə'riː] !
" But , by heavens , what a jamboree !
" 但 , 经过 天 , 什么 一个 大联欢 !

“但是，我的天哪，这真是一场盛大的狂欢！”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .
" He could find no other words to describe the scene of destruction .
" 他 可以 寻找 不 其他 字 到 描述 这 场景 的 破坏 .

他找不到其他词语来形容眼前的惨状。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪ'tænɪk]
Now that the ship was out of action , and the excitement of the titanic
现在 那 这 船 曾是 出去 的 行动 , 和 这 激动 的 这 泰坦尼克号
['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
struggle was over ,
斗争 曾是 超过 ,

现在这艘船已经失去战斗力，这场惊心动魄的搏斗也结束了，

[ðə; ði] [grɪm] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] [miːnz] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
the grim realization of what a naval engagement means was beginning to
这 严峻 实现 的 什么 一个 海军 订婚 方法 曾是 开始 到
[rɪ'viːl] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [kruː] .
reveal itself to the survivors of the gallant crew .
揭示 本身 到 这 幸存者 的 这 英勇 全体人员 .

英勇船员的幸存者们开始逐渐意识到海战的残酷现实。

[ɔːl] [ðə; ði][fairz][hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['aʊtbreɪk] [æft]
All the fires had been extinguished , with the exception of the big outbreak aft
全部 这 火灾 有 到过 熄灭 , 和 这 例外 的 这 大的 暴发 后部
.
.
.

除了后方的大火之外，所有的火都已被扑灭。

[gæŋz] [ʌv; əv] [men] ['tɔɪld] ['despərətli] [æt; ət][ðə; ði][hænd] - [pʌmps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] .
Gangs of men toiled desperately at the hand - pumps with a double purpose .
帮派 的 男人 辛勤劳作 绝望地 在 这 手 - 水泵 和 一个 双倍的 目的 .

一群群男人拼命地在手压泵旁劳作，他们这样做有两个目的。

[ðə; ði] ['wɔːriər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['wɔːtər] ['friːli] .
The Warrior was making water freely .
这 战士 曾是 制作 水 自由 .

勇士能够自由地造水。

[ɔː'lredi] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['endʒɪn] - [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['flʌdɪd] .
Already her stokeholds and engine - rooms were flooded .
已经 她 握把 和 引擎 - 房间 是 被淹 .

她的炉膛和机舱已经进水了。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['paʊərf(ə)l] [stiːm] [bɪldʒ] - [pʌmps] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] [ɪf]
Deprived of the aid of her powerful steam bilge - pumps it seemed doubtful if
被剥夺的 的 这 援助 的 她 强大的 蒸汽 舱底 - 水泵 它 似乎 疑 如果
[ðə; ði][hænd] [ə'plaɪənsɪz] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedi] ['ɪnrʌʃ] .
the hand appliances would be able to cope with the steady inrush .
这 手 电器 会 是 有能力的 到 应付 和 这 稳定的 涌入 .

由于失去了强大的蒸汽舱底泵的帮助，手动装置能否应对持续不断的涌入似乎令人怀疑。

[mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [də'rektɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['faɪər]
Moreover , a considerable volume of water had to be directed upon the fire
而且 , 一个 大量 体积 的 水 有 到 是 指导 之上 这 火
.
.
.

此外，还需要向火场喷洒大量的水。

['ɑːfəsərz] [wɪð; wɪθ] ['blækənd] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [skɔːrtʃt] ['juːnɪfɔːrmz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [men] [baɪ] [wɜːrd]
Officers with blackened faces and scorched uniforms encouraged the men by word
警官 和 变黑 面孔 和 烧焦的 制服 鼓励 这 男人 经过 单词
[ænd; ənd] [diːd] .
and deed .
和 契据 .

面色乌黑、制服烧焦的警官们用言语和行动鼓励着这些士兵。

[æt; ət] [wət'evər] [kɔːst][ðə; ði] ['wɔːriər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['faʊndərɪŋ] [ɪf] ['hjuːmən]
At whatever cost the Warrior had to be saved from foundering if human
在 任何 成本 这 战士 有 到 是 已保存 从 沉没 如果 人类
['efərts] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hə'kʊliən] [tæsk] .
efforts were capable of such a herculean task .
努力 是 有能力的 的 这样的 一个 赫拉克勒斯 任务 .

无论付出多大的代价，都必须拯救“勇士号”免于沉没，如果人类的力量能够完成如此艰巨的任务的话。

[ˌʌn'dɔːntɪd] , [ðə; ði] [kruː] ['tɔɪld] ['mænfəli] , ['faɪtɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər][æt; ət][wʌn][ænd; ənd]
Undaunted , the crew toiled manfully , fighting fire and water at one and
无所畏惧 , 这 全体人员 辛勤劳作 勇敢地 , 斗争 火 和 水 在 一 和
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

队员们毫不气馁，英勇奋战，同时与火和水搏斗。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['heɪsti] , [jet] [ɪm'presɪv] , ['beriəl]
Already the dead had been identified and given a hasty , yet impressive , burial
已经 这 死的 有 到过 已识别 和 给定 一个 仓促 , 然而 感人的 , 葬礼
,
,
,

死者身份已经确认，并进行了仓促但令人印象深刻的葬礼。

[waɪl] - - [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [saɪn] - - [ðə; ði] ['wuːndɪd] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ]
while - - an ominous sign - - the wounded had been brought up from below
尽管 - - 一个 不祥的 符号 - - 这 受伤 有 到过 带来 向上 从 以下
[ænd; ənd] [leɪd] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] .
and laid in rows upon the upper deck .
和 铺设 在 行 之上 这 上 甲板 .

与此同时——这是一个不祥之兆——伤员们被从下层甲板抬上来，并一排排地摆放在上层甲板上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəseri] [prɪ'kɔːʃn] ,
It was a necessary precaution ,
它 曾是 一个 必要的 预防 ,

这是必要的预防措施。

[ænd; ənd] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [greɪv] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɔːriər] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
and clearly indicated the grave possibility of the old Warrior being unable to
和 清楚地 表明的 这 严重 可能性 的 这 老的 战士 存在 无法 到
['bæt(ə)l] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ə'genst] [ðə; ði]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [liːks] .
battle much longer against the ever - increasing leaks .
战斗 很多 更长 反对 这 曾经 - 增加 泄漏 .

这清楚地表明，这位老战士很可能无法再与日益增多的漏洞作斗争了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['sɛftən] [tuː; tə][duː] .
There was now plenty of work for Sefton to do .
那里 曾是 现在 很多 的 工作 为了 塞夫顿 到 做 .

现在塞夫顿有很多工作要做。

[pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - ['pɑːrtiz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['strenjuəsli] [ɪn'geɪdʒd]
Placed in charge of one of the fire - parties he was soon strenuously engaged
放置 在 收费 的 一 的 这 火 - 各方 他 曾是 很快 竭尽全力 已订婚的
[ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .
in fighting the conflagration .
在 斗争 这 大火 .

他被委派负责其中一支灭火队，很快就投入到与大火的激烈战斗中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] ['mægəziːn] [ɔːl]['deɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz]
With the flooding of the after magazine all danger of an explosion was
和 这 洪水 的 这 后 杂志 全部 危险 的 一个 爆炸 曾是
[naʊ] [æt; ət][æn; ən][end] ,
now at an end ,
现在 在 一个 结尾 ,

随着后部弹仓注满水，爆炸的危险彻底消失了。

[bʌt; bət] , [ən'les] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [kweld] , [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['faʊndərɪŋ] [wʊd]
but , unless the flames were speedily quelled , the possibility of foundering would
但 , 除非 这 火焰 是 迅速地 平息 , 这 可能性 的 沉没 会
[biː; bi] [mə'tɪriəli] [ɪn'kriːst] ,
be materially increased ,
是 重大 增加 ,

但是，除非火势得到迅速扑灭，否则沉没的可能性将大大增加。

[sɪns] ['sevrəl] [ʃel] - [hoʊlz] [bɪ'twɪkst] [wɪnd] [ænd; ənd]['wɔːtər][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]
since several shell - holes betwixt wind and water had occurred in that part of
自从 一些 壳 - 孔 中间 风 和 水 有 发生 在 那 部分 的
[ðə; ði] [ʃɪp] [stɪl] ['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] .
the ship still dominated by the outbreak .
这 船 仍然 占主导地位 经过 这 暴发 .

由于在船上仍受炮火侵袭的那部分，风和水之间出现了几个弹孔。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [daʊt] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriərz] [kruː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
Although no doubt existed in the minds of the Warrior's crew as to the
虽然 不 怀疑 存在 在 这 思想 的 这 战士们 全体人员 作为 到 这
['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
outcome of the general engagement ,
结果 的 这 一般的 订婚 ,

尽管“勇士”号的船员们对这场大战的结果毫无疑虑，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sə'spens] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [nuːz] .
they were in suspense owing to a total lack of news .
他们 是 在 悬念 欠款 到 一个 全部的 缺少 的 消息 .

由于完全没有消息，他们一直处于焦急等待中。

[wɪ'ðaʊt] ['waɪərləs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
Without wireless they were debarred from communication with the rest of the
没有 无线的 他们 是 被禁止 从 沟通 和 这 休息 的 这
['skwɑːdrən] .
squadron .
中队 .

由于没有无线电通讯设备，他们无法与中队其他成员进行通信。

[æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ][lɔːg] ,
As helpless as a log ,
作为 无助 作为 一个 日志 ,

像木头一样无助，

[ðə; ði] ['bætərd] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
the battered vessel was floating in the vast expanse of the North Sea without a
这 伤痕累累 血管 曾是 漂浮的 在 这 广阔的 广阔 的 这 北 海 没有 一个
['sɪŋg(ə)l] ['ves(ə)l] [ɪn] [saɪt] .
single vessel in sight .
单身的 血管 在 视线 .

这艘破损的船只漂浮在浩瀚的北海中，周围没有其他船只。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [roʊld] [ɑːn][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] - ,
The roar of the battle had rolled on far to the nor'ard ,
这 吼 的 这 战斗 有 滚动 在 远的 到 这 - ,

战斗的轰鸣声一直传到北方很远的地方。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ˌkænə'neɪd] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli]
and although the incessant rumble of the terrific cannonade was distinctly
和 虽然 这 不停歇 隆隆 的 这 了不起 炮击 曾是 明显地
['ɔːdəbl] ,
audible ,
可听见的 ,

尽管震耳欲聋的炮火声持续不断，清晰可闻；

[ðə; ði] ['wɔːriər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
the Warrior was as ignorant of the course of events as if she had
这 战士 曾是 作为 无知 的 这 课程 的 活动 作为 如果 她 有
[bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
been a hundred miles away .
到过 一个 百 英里 离开 .

这位女战士对事情的进展一无所知，就好像她身处百里之外一样。

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [flæt] [kɑːm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] ['sʌlən] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] ['rɪpld] [baɪ][ə; eɪ] ['stedi]
The almost flat calm had given place to sullen undulations rippled by a steady
这 几乎 平坦的 冷静的 有 给定 地方 到 忧郁 起伏 涟漪 经过 一个 稳定的
[briːz] [ðæt] ['θretnd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] .
breeze that threatened before long to develop into a hard blow .
微风 那 威胁 前 长的 到 发展 进入 一个 难的 吹 .

几乎一帆风顺的平静被阴沉的波浪所取代，稳定的微风吹拂着波涛，似乎不久就会发展成猛烈的狂风。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri] [siː] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .
There was every indication of an angry sea before nightfall .
那里 曾是 每一个 指示 的 一个 生气的 海 前 黄昏 .

种种迹象表明，夜幕降临前，大海将会波涛汹涌。

[æn; ən] [aʊər] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] ['wɔːriər] [hæd; həd] ['siːst] ['faɪərɪŋ] - - ['sɪksti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]
An hour had elapsed since the Warrior had ceased firing - - sixty minutes of
一个 小时 有 过去 自从 这 战士 有 停止 射击 - - 六十 分钟 的
['strenjuəs] [ɪg'zɜːrʃn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hændz] - - [wen] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd]
strenuous exertion on the part of all hands - - when a vessel was sighted
费力的 用力 在 这 部分 的 全部 双手 - - 什么时候 一个 血管 曾是 目击者
[ə'pærəntli] ['stiːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪpld] ['kruːzɝz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
apparently steaming in the crippled cruiser's direction .
显然 蒸煮 在 这 残疾的 巡洋舰的 方向 .

自“勇士”号停止射击以来已经过去了一个小时——全体船员进行了六十分钟的艰苦努力——这时，人们发现一艘船似乎正朝着这艘受损的巡洋舰的方向驶去。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [sə'spens] [ræn] [haɪ] ,
For some moments suspense ran high ,
为了 一些 时刻 悬念 跑 高的 ,

有好一会儿，气氛都非常紧张。

[fɔːr; fər] ['weðər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft] [wɜːr; wər] [frend] [ɔːr] [foʊ] [noʊ] [wʌn] [ɑːn] [bɔːrd] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ]
for whether the strange craft were friend or foe no one on board could give a
为了 无论 这 奇怪的 工艺 是 朋友 或者 敌人 不 一 在 木板 可以 给 一个
['defɪnət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
definite decision .
定 决定 .

至于这艘奇怪的飞行器是敌是友，船上没有人能给出明确的答案。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ?
" What do you make of her ?
" 什么 做 你 制作 的 她 ?

你觉得她怎么样?

" [in'kwaiəd] [sɛftənz] [tʃʌm] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" enquired Sefton's chum as the two young officers stood under the lee of a
" 询问 塞夫顿的 密友 作为 这 二 年轻的 警官 站立 在下面 这 李 的 一个
['pɑːrtli] [di'mɔliʃt] [gʌn] - ['tɜːrət] .
partly demolished gun - turret .
部分 已拆除 枪 - 炮塔 .

“塞夫顿的同伴问道，当时两名年轻军官正站在一座部分被摧毁的炮塔的背风处。

" ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['sɛftən] .
" Precious little , " replied Sefton .
" 宝贵的 小的 , " 回复 塞夫顿 .

“少得可怜，”塞夫顿回答道。

" [kaːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] .
" Can't say that I am able to recognize her .
" 不能 说 那 我 是 有能力的 到 认出 她 .

“我认不出她了。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] ['ves(ə)l] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪvi] ['evri] [deɪ] ,
But in these times , with a new vessel being added to the navy every day ,
但 在 这些 时代 , 和 一个 新的 血管 存在 额外 到 这 海军 每一个 天 ,

但如今，每天都有新舰艇加入海军，

[wʌn] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [tel] ['evri] [ʃɪp] [baɪ] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dʒɪb] . "
one can hardly be expected to tell every ship by the cut of her jib . "
一 能 几乎 是 预期的 到 告诉 每一个 船 经过 这 切 的 她 吊臂 . "

很难指望仅凭船帆的形状就能分辨出每艘船。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [hʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [sʌb] .
" She might be a Hun , " said the Warrior's sub .
" 她 可能 是 一个 匈奴 , " 说 这 战士们 子 .

“她可能是个匈奴人，”战士号的副手说道。

" [wʌn] [ðæt] [hæz; həz][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['beərɪŋz] [ænd; ənd][ɪz][dʒʌst] ['snɪfɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː]
" One that has got out of her bearings and is just sniffing round to see
" 一 那 有 得到 出去 的 她 轴承 和 是 只是 嗅闻 圆形的 到 看
[wʌt] ['dæmɪdʒ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] .
what damage she can do .
什么 损害 她 能 做 .

“一只迷失方向的野兽，四处嗅探，看看自己能造成什么破坏。”

[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !

你好！

[ðeəz; ðəz] - ['ækʃ(ə)n] ['steɪʃənz] - .
There's ' Action Stations ' .
有 - 行动 车站 - .

这里设有“行动站”。

" [ðə; ði] ['wɔːriər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [ʌn'nesəseri] [rɪsks] .
" The Warrior was taking no unnecessary risks .
" 这 战士 曾是 采取 不 不必要 风险 .

“这位勇士没有冒任何不必要的风险。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [baɪt] ,
She was still in a position to bite ,
她 曾是 仍然 在 一个 位置 到 咬 ,

她仍然处于可以咬人的姿势，

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪf] [ə'poʊzd] [tuː; tə][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd]['moʊbəl][foʊ] .
although at a terrible disadvantage if opposed to an active and mobile foe .
虽然 在 一个 糟糕的 劣势 如果 反对 到 一个 积极的 和 移动的 敌人 .

虽然如果面对的是积极主动、机动性强的敌人，则会处于极其不利的地位。

['geɪmli] [hɜːr; hər][wɔːr] - [wɔːrn] [men] ['dʌbld] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [kwɪk] - ['faɪrərz] , [θriː] ['raʊzɪŋ]
Gamely her war - worn men doubled off to the light quick - firers , three rousing
勇敢地 她 战争 - 磨损 男人 双倍 离开 到 这 光 快的 - 消防员 , 三 振奋人心的
[tʃɪrz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
cheers announcing the fact that ,
干杯 宣布 这 事实 那 ,

她那些饱经战火的士兵们英勇地向轻型速射炮冲去，三声振奋人心的欢呼宣告着：

[ɔːl'ðoʊ] ['bædli] ['bætərd] , [ðə; ði] ['gælənt] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
although badly battered , the gallant British seamen knew not the meaning of the
虽然 糟糕 伤痕累累 , 这 英勇 英国 海员 知道 不是 这 意义 的 这
[wɜːrd] [sə'rendər] .
word surrender .
单词 投降 .

尽管伤亡惨重，但英勇的英国水手们却不知道“投降”一词的含义。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ves(ə)l] .
Nearer and nearer came the mysterious vessel .
更近 和 更近 来了 这 神秘 血管 .

神秘的船只越来越近了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] - ['kruːzər] ,
She was by no means moving at the rate of a light - cruiser ,
她 曾是 经过 不 方法 移动 在 这 速度 的 一个 光 - 巡洋舰 ,

她当时的航速远不及轻巡洋舰。

[hɜːr; hər] [spiːd] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] - [nɑːts] .
her speed being about 15 knots .
她 速度 存在 关于 - 绳结 .

她的速度大约是15节。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [θriː] ['ensən] [ɑːn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɪɡɪŋ] , [bʌt; bət] ,

She flew three ensigns on various parts of her rigging , but ,

她 飞翔 三 旗帜 在 各种各样的 部分 的 她 索具 , 但 ,

她在船体索具的不同部位悬挂了三面旗帜，但是，

['biːɪŋ] [end] [ɑːn][ænd; ənd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] ['kʌlərz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] .

being end on and against the wind , the colours could not be distinguished .

存在 结尾 在 和 反对 这 风 , 这 颜色 可以 不是 是 杰出的 .

由于迎风或逆风，颜色无法分辨。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['pɔrtɪd] [helm] ['slaɪtli] .

Presently she ported helm slightly .

目前 她 移植 舵 轻微地 .

她随即略微向左舵。

[ə'nʌðər] [rɔːr] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [bɜːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriərz] [men] ,

Another roar of cheering burst from the throats of the Warrior's men ,

其他 吼 的 欢呼 爆裂 从 这 喉咙 的 这 战士们 男人 ,

战士们的士兵们又爆发出一阵震耳欲聋的欢呼声。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] ['kʌlərz] [wɜːr; wər][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] .

for now the colours were discernible .

为了 现在 这 颜色 是 可辨别的 .

现在颜色还能辨认出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [blæk] [krɔːs] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] - - [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

They were not the Black Cross of Germany - - a counterfeit presentment of the

他们 是 不是 这 黑色的 叉 的 德国 - - 一个 伪造 呈报 的 这

[waɪt] ['ensən] - - [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['ɑːrtɪk(ə)l] - - [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l] ['ensən] .

White Ensign - - but the genuine article - - the British naval ensign .

白色的 军旗 - - 但 这 真的 文章 - - 这 英国 海军 军旗 .

它们不是德国的黑十字旗——一种伪造的白船旗——而是真正的旗帜——英国海军旗。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ] [hɔɪst] [ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪɡnəl] [jɑːrd] - [ɑːrm] .

Simultaneously a hoist of bunting ascended to the signal yard - arm .

同时地 一个 提升 的 彩旗 上升 到 这 信号 院子 - 手臂 .

与此同时，一串彩旗升到了信号桅杆臂上。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l] [kən'veid] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

A hundred men could read the letters , but the jumble conveyed nothing to

一个 百 男人 可以 读 这 信件 , 但 这 杂乱 传递 没有什么 到

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

一百个人都能读懂这些字母，但这些杂乱无章的字母对他们来说毫无意义。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [koʊd] - [bʊk] [wʌz; wəz] [kən'sʌltid] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['vɛsəlz] [aɪ'dentəti][biː; bi] [meɪd]

Not until the code - book was consulted could the vessel's identity be made

不是 直到 这 代码 - 书 曾是 咨询 可以 这 船的 身份 是 制成

[noʊn] .

known .

已知 .

只有查阅密码本才能确定船只的身份。

" ['eŋɡədiːn] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['joʊmən] [ʌv; əv] ['sɪɡnəlz] .

" Engadine , sir , " replied the chief yeoman of signals .

" 恩加丁 , 先生 , " 回复 这 首席 乡绅 的 信号 .

“恩加丁，先生，”信号兵长回答道。

" [siː] - [pleɪn] ['kæriər] , [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

" Sea - plane carrier , that's what she is ,

" 海 - 飞机 载体 , 那就是 什么 她 是 ,

“她是一艘水上飞机母舰。”

" [hiː; hi] [kən'faidid] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['peti] ['ɑːfɪsər] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
" he confided in an undertone to another petty officer standing by his side .
" 他 坦白 在 一个 底色 到 其他 小气 官 常设 经过 他的 边 .

他压低声音向站在身旁的另一名下士透露。

[ə; eɪ] ['leŋθi] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['seməfɔːr] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hænd] - [flægz] [in'sjuːd] ,
A lengthy exchange of semaphore by means of hand - flags ensued ,
一个 冗长 交换 的 信号 经过 方法 的 手 - 旗帜 随后 ,

随后双方进行了长时间的旗语交接。

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['meθədz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] [wɜːr; wər]
for other methods of communication on the part of the Warrior were
为了 其他 方法 的 沟通 在 这 部分 的 这 战士 是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

因为战士方面无法使用其他沟通方式。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kliːn] [swiːp] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [dek] .
owing to the clean sweep of everything on deck .
欠款 到 这 干净的 扫 的 一切 在 甲板 .

由于甲板上所有东西都被彻底清扫干净了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ræpɪdli] ['raɪzɪŋ] [siː] , [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
And now , in the rapidly rising sea , preparations were made for taking the
和 现在 , 在 这 快速 上升 海 , 准备工作 是 制成 为了 采取 这
['krɪpld] ['wɔːriər] [ɪn] [toʊ] .
crippled Warrior in tow .
残疾的 战士 在 拖 .

现在，在迅速上涨的海水中，人们开始准备将受伤的勇士拖走。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['kruːzɚz] [stɜːrn][wʌz; wəz] [wel] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['bædli] ['wɔːtərlɔːgd] ,
Already the cruiser's stern was well down , and , badly waterlogged ,
已经 这 巡洋舰的 船尾 曾是 出色地 向下 , 和 , 糟糕 水浸 ,

巡洋舰的船尾已经严重下沉，而且被水严重浸透。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ]['hændfʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['paʊərfəli] - ['ɛndʒənd][krɑːft][tuː; tə] [toʊ] , [let] [ə'loʊn]
she would prove a handful for a powerfully - engined craft to tow , let alone
她 会 证明 一个 少数 为了 一个 强大的 - 引擎 工艺 到 拖 , 让 独自的
[ðə; ði] ['laɪtli] - [bɪlt] ['eŋgədiːn] .
the lightly - built Engadine .
这 轻轻 - 建造 恩加丁 .

即使是动力强劲的船只拖曳她也是件棘手的事，更不用说是轻型的恩加丁号了。

[bʌt; bət] [luː'tenənt] - [kə'mændər] [siː] . [ə; eɪ] . ['rɔbinsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [pleɪn] [ʃɪp] ['eŋgədiːn]
But Lieutenant - Commander C . A . Robinson of the sea - plane ship Engadine
但 中尉 - 指挥官 C . 一个 . 罗宾逊 的 这 海 - 飞机 船 恩加丁
[nuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
knew his business ,
知道 他的 商业 ,

但“恩加丁”号水上飞机舰上的海军中校C.A.罗宾逊深谙此道。

[ænd; ənd]['hændəld][hɪz; ɪz]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ][suː'pɜːrb] [skɪl] .
and handled his vessel with superb skill .
和 处理 他的 血管 和 高超 技能 .

他驾驶船只的技艺非常精湛。

[θraɪs] [hiː; hi] [mə'nuːvə] [sə'fɪʃntli] [kloʊz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp]
Thrice he manoeuvred sufficiently close to establish communication between his ship
三次 他 操纵 足够 关闭 到 建立 沟通 之间 他的 船
[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['wɔːriər] ,
and the drifting Warrior ,
和 这 漂流 战士 ,

他三次调整机动，使自己的飞船与漂流的“勇士号”足够接近，从而建立了通信。

[twaɪs] [ðə; ði]['fleksəb(ə)l]['waɪər] ['hɔːzər] ['pɑːrtɪd] [laɪk] [pæk] - [θred] .
Twice the flexible wire hawser parted like pack - thread .
两次 这 灵活的 金属丝 缆绳 分手了 喜欢 盒 - 线 .

两根柔性钢丝绳像捆扎线一样分开。

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [ə'tempt] [ðə; ði] ['hɔːzər] [held] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːriər] ['sloʊli] ['gæðərd] [wei] ,
At the third attempt the hawsers held , and the Warrior slowly gathered way ,
在 这 第三 试图 这 缆绳 握住 , 和 这 战士 缓慢地 聚集 方式 ,

第三次尝试时，缆绳终于系住了，勇士号缓缓驶离。

['wɔləuiŋ] [ə'stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eŋgədiːn] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv][fɔːr] [nɑːts] - - [bʌt; bət] ['evri] ['mɪnɪt]
wallowing astern of the Engadine at a rate of 4 knots - - but every minute
沉溺 倒车 的 这 恩加丁 在 一个 速度 的 4 绳结 - - 但 每一个 分钟
[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'væŋkwɪʃt] ['kruːzər] ['nɪrər] ['brɪtənz] [ʃɔːz] .
was taking the unvanquished cruiser nearer Britain's shores .
曾是 采取 这 未被征服的 巡洋舰 更近 英国的 海岸 .

“恩加丁”号以 4 节的速度在船尾缓缓移动——但每一分钟都让这艘战无不胜的巡洋舰离英国海岸更近一步。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['sækrɪfaɪs] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .
By this time all on board knew that their sacrifice had not been in vain .
经过 这 时间 全部 在 木板 知道 那 他们的 牺牲 有 不是 到过 在 徒劳 .

此时，船上所有人都明白，他们的牺牲没有白费。

['dʒɛlɪˌkoʊ][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['biːtiz]
Jellicoe was known to have effected a junction with Beatty's
杰利科 曾是 已知 到 有 受影响 一个 交汇处 和 比蒂的
[hɑːrd] - [prest] ['skwɔdrənz] ,
hard - pressed squadrons ,
难的 - 按下 中队 ,

众所周知，杰利科曾与贝蒂麾下处境艰难的飞行中队进行过会合。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [haɪ] ['siːz] [fliːt] [wʌz; wəz][ɪn] [flaɪt] ,
the German High Seas Fleet was in flight ,
这 德语 高的 海域 舰队 曾是 在 航班 ,

德国公海舰队溃逃了，

[ænd; ənd] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [nɔːrθ] [siː] ['beɪsiːz][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l][grænd]
and betwixt them and their North Sea bases was the invincible Grand
和 中间 他们 和 他们的 北 海 基地 曾是 这 无敌 盛大
[fliːt] .
Fleet .
舰队 .

在他们和他们的北海基地之间，是所向披靡的大舰队。

" [ðə; ði] [deɪ] " [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['boʊstfl] [hʌnz]
" The Day " had proved to be a day of reckoning for the boastful Huns
" 这 天 " 有 已证实 到 是 一个 天 的 清算 为了 这 自夸 匈奴人
[ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] ['traɪdnt] [frʌm; frəm] [brɪ'tæniəz] [græsp] .
in their efforts to wrest the trident from Britannia's grasp .
在 他们的 努力 到 夺取 这 三叉戟 从 不列颠尼亚的 抓牢 .

“那一天”对于自负的匈奴人来说，是他们试图从不列颠尼亚手中夺取三叉戟的清算之日。

['tʃæptər]	[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ]	-	-	[ðə; ði]	[rekt]	[siː]	-	[pleɪn]
CHAPTER	XI	-	-	The	Wrecked	Sea	-	plane
章	十一	-	-	这	损毁	海	-	飞机

第十一章——失事水上飞机

[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[stɑːk]	[ʌv; əv]	[tɔː'piːdəʊz]	[ri'pleniʃt]	[ænd; ənd]	['sɜːrt(ə)n]	['diːfekts; dɪ'fekts]	[meɪd]	[gʊd]	,
With	her	stock	of	torpedoes	replenished	and	certain	defects	made	good	,
和	她	库存	的	鱼雷	补充	和	肯定	缺陷	制成	好的	,

鱼雷储备得到补充，某些缺陷也得到修复后，

[eɪtʃ]	.	[em]	.	[tiː]	.	[biː]	.	[diː]	.	['kɔːldə]	[ʃiəd]	[ɔːf]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['perənt]	[ʃɪp]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪn'kriːsɪŋ]
H	.	M	.	T	.	B	.	D	.	Calder	sheered	off	from	her	parent	ship	,	and	,	increasing
H	.	M	.	T	.	B	.	D	.	卡尔德	剪切	离开	从	她	父母	船	,	和	,	增加

[spiːd]	[tuː; tə]	-	[nɑːts]	,
speed	to	21	knots	,
速度	到	-	绳结	,

HMTBD Calder号脱离母舰，并将航速提高到21节。

[ʃeɪpt]	[ə; eɪ]	[kɔːrs]	[tuː; tə]	[,riː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[floʊ'tɪlə]	.
shaped	a	course	to	rejoin	the	rest	of	the	flotilla	.
形状	一个	课程	到	重新加入	这	休息	的	这	船队	.

调整航线，重新加入舰队。

[luː'tenənt]	-	[kə'mændər]	['ritʃəd]	['krɑːsθwət]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[haɪ]	['spɪrɪts]	.
Lieutenant	-	Commander	Richard	Crosthwaite	was	in	high	spirits	.
中尉	-	指挥官	理查德	克罗斯韦特	曾是	在	高的	烈酒	.

海军中校理查德·克罗斯韦特精神抖擞。

[hiː; hi]	[θɔːt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[ɪn]	['blʌfɪŋ]	[ðə; ði]	['kɑːmədɔːr]	[tuː; tə]	[gɪv]
He	thought	that	he	had	succeeded	in	bluffing	the	commodore	to	give
他	想法	那	他	有	成功了	在	虚张声势	这	准将	到	给

[hɪz; ɪz]	[pər'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[,riː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fliːt]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	['ɔːrdərd]
his	permission	to	rejoin	the	rest	of	the	fleet	instead	of	being	ordered
他的	允许	到	重新加入	这	休息	的	这	舰队	反而	的	存在	订购

[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɜːrθ]	[ʌv; əv]	[fɔːrθ]	.
back	to	the	Firth	of	Forth	.
后退	到	这	弗斯	的	第四	.

他以为自己成功地唬住了准将，让他允许自己重新加入舰队，而不是被命令返回福斯湾。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[fækt]	,	[hɪz; ɪz]	['siːniər]	['ɑːfɪsər]	,	['riːəlaɪzɪŋ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	"	[staʊt]	[hɑːrt]	[goʊz]	[ə; eɪ]
As	a	matter	of	fact	,	his	senior	officer	,	realizing	that	a	"	stout	heart	goes	a
作为	一个	事情	的	事实	,	他的	高级的	官	,	意识到	那	一个	"	肥硕	心	去	一个

[lɔːŋ]	[wei]	"	,
long	way	"	,
长的	方式	"	,

事实上，他的上级军官意识到“一颗坚强的心能走得很远”，

[hæd; həd]	['pɜːrpəsli]	[ri'freind]	[frʌm; frəm]	['æskɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	['ɔːkwərd]	['kwestʃənz]	[kən'sɜːrnɪŋ]
had	purposely	refrained	from	asking	a	lot	of	awkward	questions	concerning
有	故意	克制	从	问	一个	很多	的	尴尬的	问题	有关

[ðə; ði]	['kɔːldərz]	['ɪndʒəriz]	.
the	Calder's	injuries	.
这	卡尔德的	受伤	.

他刻意避免询问许多关于卡尔德伤情的尴尬问题。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ænd; ænd][prə'dʒektid] [naɪt] [ə'tæk] ['evri] [dɪ'strɔɪər] [ə'veɪləb(ə)l] [wʊd] [biː; bi]
In the forthcoming and projected night attack every destroyer available would be
在 这 即将推出 和 预计 夜晚 攻击 每一个 驱逐舰 可用的 会 是
['niːdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [ænd; ænd]
needed to put the fear of the British navy into the minds of the Huns and
需要 到 放 这 害怕 的 这 英国 海军 进入 这 思想 的 这 匈奴人 和
- - [ɪntʃ] [tɔː'piːdəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vaɪtlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bætlʃɪps] .
21 - inch torpedoes into the vitals of their battleships .
- - 英寸 鱼雷 进入 这 命脉 的 他们的 战列舰 .

在即将到来的夜间攻击中，所有可用的驱逐舰都需要投入使用，以震慑德国人，让他们感受到英国海军的威慑力，并用 21 英寸鱼雷攻击他们战列舰的要害部位。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːldərz] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
The spirit of the Calder's skipper was shared by every member of the crew .
这 精神 的 这 卡尔德的 船长 曾是 共享 经过 每一个 成员 的 这 全体人员 .

卡尔德号船长的精神感染了船上的每一位船员。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ʃoʊd] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['perənt] [ʃɪp] ;
Even the wounded showed reluctance to be transferred to the parent ship ;
甚至 这 受伤 显示 不情愿 到 是 转移 到 这 父母 船 ;

就连伤员也不愿意被转移到母舰上;

[ðoʊz] [huːz] ['ɪndʒəriz] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə'baʊt] ['stɜːrdɪli] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt]
those whose injuries did not prevent them from getting about sturdily asserting that
那些 谁 受伤 做过 不是 防止 他们 从 获得 关于 坚固地 断言 那
[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] .
they might be of use .
他们 可能 是 的 使用 .

那些受伤但行动不便的人坚定地表示，他们或许还能发挥作用。

[ðoʊz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hæməks] [wɜːr; wər] [ɪm'fætɪk] [ɪn] [im'presɪŋ] [ə'pɑːn]
Those obliged to take to their hammocks were emphatic in impressing upon
那些 有义务 到 拿 到 他们的 吊床 是 强调 在 令人印象深刻 之上
[ðer; ðər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ['kɒmreɪdz] [ðə; ði] [rɪ'kwest] " [tuː; tə][get][ðer; ðər] [oʊn] [bæk] " .
their more fortunate comrades the request " to get their own back " .
他们的 更多的 幸运 同志们 这 要求 " 到 得到 他们的 自己的 后退 " .

那些被迫躺在吊床上的人，极力向他们那些更幸运的同伴们强调“要报复”的要求。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][loʊ][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['westərn] [skaɪ] [wen] [ðə; ði] ['kɔːldərz] [lʊk] - [aʊt] [men]
The sun was low in the north - western sky when the Calder's look - out men
这 太阳 曾是 低的 在 这 北 - 西 天空 什么时候 这 卡尔德的 看 - 出去 男人
['saɪtɪd] [tuː] ['ves(ə)lz] ['sloʊli] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [hoʊm] .
sighted two vessels slowly making their way in the direction of home .
目击者 二 船只 缓慢地 制作 他们的 方式 在 这 方向 的 家 .

当太阳低垂在西北方向的天空时，“卡尔德”号的瞭望员发现有两艘船正缓缓地朝着家的方向驶去。

[wʌn] , ['evɪdəntli] ['bædli] ['dæmɪdʒd] , [wʌz; wəz][ɪn] [toʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
One , evidently badly damaged , was in tow of the other .
一 , 显然 糟糕 损坏的 , 曾是 在 拖 的 这 其他 .

其中一辆车明显受损严重，跟在另一辆车后面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪərz] ['duːti][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,
It was part of the destroyer's duty to investigate ,
它 曾是 部分 的 这 驱逐舰的 责任 到 调查 ,

调查是驱逐舰的职责之一。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər]['hɑːst(ə)l][krɑːft] [ɪn'devər] [baɪ]
since it might be possible that the vessels were hostile craft endeavouring by
自从 它 可能 是 可能的 那 这 船只 是 敌对的 工艺 努力 经过
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['diːtʊr] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [beɪs] .
making a wide detour to reach their base .
制作 一个 宽的 車輛改道 到 抵达 他们的 根据 .

因为这些船只可能是敌对船只，它们试图绕远路到达基地。

[ə; eɪ] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] , [ɪn] [koʊd] , [wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːldə] ,
A wireless message , in code , was sent from the Calder ,
一个 无线的 信息 , 在 代码 , 曾是 发送 从 这 卡尔德 ,

卡尔德号发出了一条无线加密信息，

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðer; ðər][aɪ'dentəti] .
requesting the two vessels to disclose their identity .
请求 这 二 船只 到 透露 他们的 身份 .

要求这两艘船表明其身份。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [left] ['krɑːsθwət] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [daʊt] .
The reply left Crosthwaite no longer in doubt .
这 回复 左边 克罗斯韦特 不 更长 在 怀疑 .

克罗斯韦特的回复让他不再有任何疑虑。

[ðə; ði] ['toʊɪŋ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eŋgədiːn] ,
The towing ship was the Engadine ,
这 拖带 船 曾是 这 恩加丁 ,

拖船是“恩加丁”号，

[waɪl] [ðə; ði] ['krɪpld] [krɑːft] ['wɔləuiŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['wɔːriər] .
while the crippled craft wallowing in her wake was the heroic Warrior .
尽管 这 残疾的 工艺 沉溺 在 她 唤醒 曾是 这 英勇 战士 .

而跟在她身后摇摇晃晃的残破船只，正是英勇的战士号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌb] - [luː'tenənt]
It was Crosthwaite's opportunity to regain the services of his sub - lieutenant
它 曾是 - 机会 到 恢复 这 服务 的 他的 子 - 中尉
[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['gruːəlɪŋ] [tuː; tə]
if the latter had been lucky enough to escape from the terrible gruelling to
如果 这 后者 有 到过 幸运的 足够的 到 逃脱 从 这 糟糕的 严罚 到
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kruːzər] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] .
which the British cruiser had been subjected .
哪个 这 英国 巡洋舰 有 到过 受 .

如果克罗斯韦特的少尉能够幸运地从英国巡洋舰所遭受的可怕磨难中逃脱出来，那么克罗斯韦特就有机会重新获得他的效力。

['kloʊzɪŋ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['keɪbəlz] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] [hiː; hi] ['sɪgnəld] :
Closing to within a cable's length of the Warrior he signalled :
结束 到 之内 一个 电缆的 长度 的 这 战士 他 发出信号 :

他靠近到距离“勇士”号仅一缆之遥的地方，然后发出信号：

" [rɪ'kwest] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [sʌb] - [luː'tenənt] .
" Request permission to take off my sub - lieutenant .
" 要求 允许 到 拿 离开 我的 子 - 中尉 .

“请求允许我卸下我的少尉军衔。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːriər] [rɪ'plaɪd] :
" To which the Warrior replied :
" 到 哪个 这 战士 回复 :

战士回答说：

" [pər'mɪʃ(ə)n] ['græntɪd] , [prə'vaɪdɪd][noʊ] ['niːdləs] [rɪsk][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ʃɪps] .
" Permission granted , provided no needless risk to His Majesty's ships .
" 允许 的确 , 假如 不 不必要 风险 到 他的 陛下的 船舶 .

“已批准，但不会给陛下的船只带来不必要的风险。”

" ['krɑːsθwət] [smaɪld] ['grɪmli] .
" Crosthwaite smiled grimly .
" 克罗斯韦特 微笑 阴沉地 .

克罗斯韦特露出了苦笑。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['dæmɪdʒ] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːriər] [siːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The idea of further damage being done to the Warrior seemed out of the
这 主意 的 更远 损害 存在 完毕 到 这 战士 似乎 出去 的 这
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

对战士造成进一步伤害的想法似乎完全不可能。

[waɪl] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['kɔːldə] [əˌlɔːŋ'saɪd]
while he considered he was quite capable of bringing the Calder alongside
尽管 他 经过考虑的 他 曾是 相当 有能力的 的 带来 这 卡尔德 旁边
[wɪ'ðaʊt] ['dentɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pleɪt] .
without denting a single plate .
没有 凹陷 一个 单身的 盘子 .

他认为自己完全有能力将卡尔德号驶到旁边，而不会撞坏一块钢板。

['ɔːrdərɪŋ] " ['iːzi] [ə'hed] " , ['krɑːsθwət] [brɔːt] [ðə; ði]['kɔːldə] [kloʊz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['wɔːriərz]
Ordering " easy ahead " , Crosthwaite brought the Calder close alongside the Warrior's
订购 " 简单的 前方 " , 克罗斯韦特 带来 这 卡尔德 关闭 旁边 这 战士们
[pɔːrt] ['kwɔːrtər] .
port quarter .
港口 四分之一 .

克罗斯韦特下令“轻松前进”，将卡尔德号驶近勇士号的左舷。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [haɪ] ,
Although the sea was now running high ,
虽然 这 海 曾是 现在 跑步 高的 ,

尽管海平面现在很高，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['lætɚz] ['ɔːlmoʊst] [səb'mɜːrdʒd] ['kwɔːrtər] - [dek] ,
and the waves were breaking over the latter's almost submerged quarter - deck ,
和 这 波浪 是 打破 超过 这 后者的 几乎 湮 四分之一 - 甲板 ,

海浪拍打着后者几乎被淹没的后甲板。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [kɑːm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [liː] .
it was comparatively calm under her lee .
它 曾是 比较 冷静的 在下面 她 李 .

在她背风处，相对平静。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['glɔːrɪfaɪd] [temz] ['peni] ['stiːmər] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [oʊld][mæn] ,
" There's your glorified Thames penny steamer alongside , old man ,
" 有 你的 光荣的 泰晤士河 一分钱 汽船 旁边 , 老的 男人 ,

“老兄，你那艘豪华的泰晤士河廉价蒸汽船就在旁边呢。”

" [ri'mɑːkt] [sɛftənz] [tʃʌm] [æz; əz][ðə; ði]['kɔːldə][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ,
" remarked Sefton's chum as the Calder was made fast fore and aft ,
" 评论 塞夫顿的 密友 作为 这 卡尔德 曾是 制成 快速地 前 和 后部 ,

“塞夫顿的朋友说道，此时卡尔德号的船头和船尾都已系好。”

[hɜːr; hər] [dek] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːzər] - -
her deck being little more than a couple of feet below that of the cruiser - -
她 甲板 存在 小的 更多的 比 一个 夫妻 的 脚 以下 那 的 这 巡洋舰 - -
[soʊ] [loʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['lætər] ['setld] [æft] .
so low had the latter settled aft .
所以 低的 有 这 后者 定居 后部 .

她的甲板比巡洋舰的甲板低不了多少——巡洋舰的船尾下沉得非常低。

" [noʊ] , [dəunt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [maɪ] [koʊt] .
" No , don't trouble to return my coat .
" 不 , 不 麻烦 到 返回 我的 外套 .

“不用了，不用费心把我的外套还给我。”

[its] ['pɑːzətɪvli] [nɑːt] [rɪ'spektəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] .
It's positively not respectable for the quarter - deck .
它是 积极地 不是 可敬 为了 这 四分之一 - 甲板 .

对于后甲板来说，这绝对称不上体面。

[wel] , [soʊ] [lɔːŋ] !
Well , so long !
出色地 , 所以 长的 !

好啦，再见！

[aɪl] [rʌn] [ə'krɔːs] [juː; jʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz]['oʊvər] , [aɪ] [ges] .
I'll run across you again before this business is over , I guess .
患病的 跑步 穿过 你 再次 前 这 商业 是 超过 , 我 猜测 .

我想，在这件事结束之前，我还会再遇到你的。

" ['skræmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [də'briː] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [smoʊk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['isjuːɪŋ] [ɪn] [feɪnt] ['bluːɪʃ]
" Scrambling over the debris , from which smoke was still issuing in faint bluish
" 争抢 超过 这 碎片 , 从 哪个 抽烟 曾是 仍然 发行 在 头晕的 蓝蓝色
[wɪsps] ,
wisps ,
缕缕 ,

“他们争先恐后地爬过废墟，废墟中仍然冒出淡淡的蓝色烟雾，

['sɛftən] [geɪnd] [ðə; ði] ['ɑːrmərd] ['kruːzɝz] [saɪd] .
Sefton gained the armoured cruiser's side .
塞夫顿 获得 这 装甲 巡洋舰的 边 .

塞夫顿赢得了装甲巡洋舰的支持。

[pɔizɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [lept] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːldərz] [dek] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['eɪb(ə)l]
Poising himself for an instant he leapt on the Calder's deck , followed by Able
平衡 他自己 为了 一个 立即的 他 跳跃 在 这 卡尔德的 甲板 , 随后 经过 有能力的
['siːmən] [braʊn] .
Seaman Brown .
水手 棕色的 .

他稍作调整，便跃上卡尔德号的甲板，一等水手布朗紧随其后。

" [pɔizɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['sɛftən] [lept] [ɑːn][ðə; ði] - ['kɔːldərz] - [dek] "
" POISING HIMSELF FOR AN INSTANT , SEFTON LEAPT ON THE ' CALDER'S ' DECK "
" 平衡 他自己 为了 一个 立即的 , 塞夫顿 跳跃 在 这 - 卡尔德的 - 甲板 "

“塞夫顿摆好姿势，纵身跃上‘卡尔德号’的甲板。”

" [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] , [sɜːr] ? " [in'kwaiəd] ['krɑːsθwət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ]
" Can I be of any assistance , sir ? " enquired Crosthwaite from the bridge
" 能 我 是 的 任何 协助 , 先生 ? " 询问 克罗斯韦特 从 这 桥
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] .
of the destroyer .
的 这 驱逐舰 .

“我能帮上什么忙吗，先生？”克罗斯韦特从驱逐舰的舰桥上问道。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːriər] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [sə'luːt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The commanding officer of the Warrior returned the salute and shook his head .
这 指挥 官 的 这 战士 返回 这 礼炮 和 摇晃 他的 头 .

“勇士”号的指挥官回礼并摇了摇头。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] ['iːv(ə)n] [wʌn] [dɪ'strɔɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [jet]
He was loath to detain even one destroyer from the fighting that yet
他 曾是 厌恶 到 扣留 甚至 一 驱逐舰 从 这 斗争 那 然而
[rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
remained to be done .
剩余 到 是 完毕 .

他不愿耽误哪怕一艘驱逐舰参与尚未结束的战斗。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv] [bəuθ] [kruːz] [ðə; ði] ['kɔːldə] [ʃiəd] [ɔːf] , [ænd; ənd] , ['pɔːrtɪŋ] [helm] ,
Amid the cheers of both crews the Calder sheered off , and , porting helm ,
之中 这 干杯 的 两个都 船员 这 卡尔德 剪切 离开 , 和 , 移植 舵 ,
[ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] ,
resumed her course ,
恢复 她 课程 ,

在两艘船船员的欢呼声中，“卡尔德”号脱离航向，向左舵，恢复了航向。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɔːriər] , [ɪn] [toʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eŋgədiːn] ,
while the Warrior , in tow of the Engadine ,
尽管 这 战士 , 在 拖 的 这 恩加丁 ,

而勇士号则被恩加丁号拖曳着，

[wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stedəli] - [ɪn'kriːsɪŋ] [rʌf]
was confronted with the approach of night and a steadily - increasing rough
曾是 面对 和 这 方法 的 夜晚 和 一个 稳步 - 增加 粗糙的
[siː] .
sea .
海 .

夜幕降临，海面波涛汹涌，越来越大。

[ðə; ði] ['bædli] - ['dæmɪdʒd] ['wɔːriər] ['nevər] [riːtʃt] [pɔːrt] .
The badly - damaged Warrior never reached port .
这 糟糕 - 损坏的 战士 绝不 达到 港口 .

受损严重的“勇士”号始终未能抵达港口。

['æftər] ['biːɪŋ] [toʊd] [fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] ,
After being towed for twelve hours ,
后 存在 被拖走 为了 十二 小时 ,

被拖行十二个小时后，

[hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [ðə; ði] [siː] - [pleɪn] ['kæriər] [hoʊv] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd]
her position became so serious that the sea - plane carrier hove alongside and
她 位置 成为 所以 严肃的 那 这 海 - 飞机 载体 霍夫 旁边 和
[rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [kruː] .
removed her crew .
已移除 她 全体人员 .

她的处境变得非常危急，以至于水上飞机母舰靠拢过来，将她的机组人员撤离。

['gɪvɪŋ] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [ʃɪp] , [æz; əz] [ðə; ði] ['eŋgədiːn] , [ə'bændənɪŋ] [hɜːr; hər] [toʊ] ,
Giving three cheers for the old ship , as the Engadine , abandoning her tow ,
给予 三 干杯 为了 这 老的 船 , 作为 这 恩加丁 , 放弃 她 拖 ,

为这艘老船欢呼三声，恩加丁号抛弃了她的拖船。

[ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːriər] ,
increased the distance between her and the Warrior ,
增加 这 距离 之间 她 和 这 战士 ,

拉开了她与战士之间的距离，

[ðə; ði] ['gælənt] [kruː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['bætərd] [hʌlk] ['roʊlɪŋ] ['sʌlənli] [ɪn][ðə; ði]['æŋgri] [siː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]
the gallant crew watched the battered hulk rolling sullenly in the angry sea until she
这 英勇 全体人员 观看 这 伤痕累累 绿巨人 滚动 闷闷不乐地 在 这 生气的 海 直到 她
[wʌz; wəz] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
was lost sight of in the distance .
曾是 丢失的 视线 的 在 这 距离 .

英勇的船员们目送着这艘破败的船体在汹涌的大海中闷闷不乐地翻滚，直到它消失在远方的视线中。

['hævɪŋ] ['fɔːrməli] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪm'self] , ['sɛftən] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə'rɪrz] [ʌv; əv] [sliːp] .
Having formally reported himself , Sefton went below to make up arrears of sleep .
拥有 正式地 据报道 他自己 , 塞夫顿 去 以下 到 制作 向上 欠款 的 睡觉 .

正式报到后，塞夫顿下楼去补觉。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][wɔːrd] - [ruːm] , [bəuθ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ænɪmeɪtɪd]
Boxspanner and the doctor were in the ward - room , both engaged in animated
- 和 这 医生 是 在 这 病房 - 房间 , 两个都 已订婚的 在 动画
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

博克斯潘纳和医生在病房里，两人正热烈地交谈着。

[nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
not upon the subject of the action ,
不是 之上 这 主题 的 这 行动 ,

并非针对诉讼标的，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['merɪts] [ænd; ənd] [dɪ'merɪts] [ʌv; əv] ['pærəfɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['petrəl]
but on the merits and demerits of paraffin as a substitute for petrol
但 在 这 优点 和 缺点 的 石蜡 作为 一个 代替 为了 汽油
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊtər] - ['baɪsɪkl] .
for a motor - bicycle .
为了 一个 发动机 - 自行车 .

但要论证煤油作为摩托车汽油替代品的优缺点。

[wɪð; wɪθ][dɪs'dʒɔɪntɪd] ['frægmənts] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] " [ˌkɑ:bju'reiʃən] "
With disjointed fragments of conversation ringing in his ears , and " carburation "
和 脱节的 片段 的 对话 铃声 在 他的 耳朵 , 和 " 碳化 "
, " ['sʊti] [dɪ'pɑːzɪt] [ɪn][ðə; ði] ['spɑːrkɪŋ] [plʌg] " ,
, " sooty deposit in the sparking plug " ,
, " 煤烟 订金 在 这 火花 插头 " ,

耳边回荡着断断续续的对话片段，“化油器”、“火花塞积碳”等等。

[ænd; ənd] " ['endʒɪn] - [nɑːk] " ['figəriŋ] ['lɑːrdʒli] , ['sɛftən] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] ['slʌmbər] ,
and " engine - knock " figuring largely , Sefton fell into a fitful slumber ,
和 " 引擎 - 敲 " 计算 很大程度上 , 塞夫顿 跌倒 进入 一个 断断续续 睡眠 ,

塞夫顿主要被“发动机爆震”的声音所困扰，陷入了断断续续的睡眠中。

['driːmiŋ] ['vɪvɪdli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['aʊərz] ,
dreaming vividly of the stirring incidents of the past few hours ,
做梦 生动地 的 这 搅拌 事件 的 这 过去的 很少 小时 ,

清晰地梦见了过去几个小时里发生的激动人心的事件，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪərz] ['endʒɪnz] ,
until he was aroused by the reversal of the destroyer's engines ,
直到 他 曾是 被唤醒 经过 这 逆转 的 这 驱逐舰的 发动机 ,

直到他被驱逐舰引擎的反转声惊醒。

[ðə; ði] ['laɪtli] - [bɪlt] [hʌl] ['kwɪvərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] .
the lightly - built hull quivering under the strain .
这 轻轻 - 建造 船体 颤抖 在下面 这 拉紧 .

轻型船体在重压下颤抖。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .
Instinctively he glanced at the clock .
本能地 他 瞥了一眼 在 这 钟 .

他下意识地瞥了一眼时钟。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] ['oʊnli][ten] ['mɪnɪts] - - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [ten] ['aʊərz] [baɪ][ðə; ði]
He had been asleep only ten minutes - - it seemed more like ten hours by the
他 有 到过 睡着了 仅有的 十 分钟 - - 它 似乎 更多的 喜欢 十 小时 经过 这
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] ['ment(ə)l] ['vɪʒənz] .
length of his excited mental visions .
长度 的 他的 兴奋的 精神的 愿景 .

他只睡了十分钟——但由于他兴奋的脑海中浮现出种种景象，感觉好像过了十个小时。

['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , ['sɛftən] ['skræmbld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] [dek] .
Leaping from his bunk , Sefton scrambled into his clothes and hurried on deck .
跳跃 从 他的 假寐 , 塞夫顿 打乱 进入 他的 衣服 和 慌忙 在 甲板 .

塞夫顿从铺位上跳下来，慌忙穿好衣服，匆匆跑到甲板上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['twaɪlaɪt] .
It was still twilight .
它 曾是 仍然 暮 .

天色仍是黄昏。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['maʊnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['eərɪəlz] ;
The wind was moaning through the aerials ;
这 风 曾是 呻吟 通过 这 空中 ;

风在天线间呜咽；

['splæʃiz] [ʌv; əv] [spreɪ] [slæpt] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪərz] [blæk] [saɪdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [wei] [ænd; ənd] [fel] [ɔːf]
splashes of spray slapped the destroyer's black sides as she lost way and fell off
水花 的 喷 被掌掴 这 驱逐舰的 黑色的 侧面 作为 她 丢失的 方式 和 跌倒 离开
['brɔːdsaɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] .
broadside on to the waves .
舷侧 在 到 这 波浪 .

驱逐舰失去航向，侧身跌入海浪中，飞溅的浪花拍打着它黑色的船身。

['fɪfti] [jaːdz] [tuː; tə] ['liːwərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['brɪtɪʃ] [siː] - [pleɪn] .
Fifty yards to leeward was a large British sea - plane .
五十 码 到 背风面 曾是 一个 大的 英国 海 - 飞机 .

在下风方向五十码处，有一架大型英国水上飞机。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪstɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['æŋg(ə)l] , [hɜːr; hər] ['stɑːrbərd] - [floʊt] ['biːɪŋ] ['wɔːtərlɔːgd] ,
She was listing at a dangerous angle , her starboard - float being waterlogged ,
她 曾是 列表 在 一个 危险的 角度 , 她 右舷 - 漂浮 存在 水浸 ,

她的船体倾斜角度很危险，右舷浮筒已经进水了。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] ['oʊnli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æz; əz][ðə; ði]['fæbrɪk] [hiːld] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
and showing only above the surface as the fabric heeled in the trough of the
和 显示 仅有的 多于 这 表面 作为 这 织物 高跟鞋 在 这 槽 的 这
[siː] .
sea .
海 .

当织物在海谷中翻滚时，只露出水面。

[hɜːr; hər] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [rɪpt] [ɪn] ['twenti] ['pleɪsɪz] ,
Her planes were ripped in twenty places ,
她 飞机 是 撕裂 在 二十 地方 ,

她的飞机被撕成了二十块。

[waɪl] [ðə; ði] ['fjuːsəlɑːʒ] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɪt] ['sevrəl] [taɪmz] .
while the fuselage showed signs of having been hit several times .
尽管 这 机身 显示 标志 的 拥有 到过 打 一些 时代 .

而机身则显示出多次被击中的痕迹。

[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][wʌn] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] [æz; əz] ['kliːnli] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]
The tip of one blade of the propeller had been cut off as cleanly as if by
这 提示 的 一 刀刃 的 这 螺旋桨 有 到过 切 离开 作为 干净利落 作为 如果 经过
[ə; eɪ] [naɪf] .
a knife .
一个 刀 .

螺旋桨的一个桨叶尖端被干净利落地切掉了，就像是用刀切的一样。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [ðæt] [hæd; həd] [liːkt] [frʌm; frəm]
All around her the water was iridescent with oil that had leaked from
全部 大约 她 这 水 曾是 彩虹色 和 油 那 有 泄露 从
[hɜːr; hər] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] - [tæŋks] .
her lubricating - tanks .
她 润滑 - 坦克 .

她周围的水面泛着油光，那是从她的润滑油箱里泄漏出来的油。

[weɪst] - [diːp] [ɪn] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [ʌn'dæmɪdʒd] [floʊt] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['paɪlət] -
Waist - deep in water , and sitting athwart the undamaged float , was the pilot -
腰部 - 深的 在 水 , 和 坐着 横穿 这 未受损 漂浮 , 曾是 这 飞行员 -
- [ə; eɪ] [jʌŋ] [sʌb] - [luː'tenənt] ,
- a young sub - lieutenant ,
- 一个 年轻的 子 - 中尉 ,

飞行员——一位年轻的少尉——坐在未受损的浮筒上，水深及腰。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæntʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .
whose face was blanched with the cold .
谁 脸 曾是 焯水 和 这 寒冷的 .

他的脸因寒冷而变得苍白。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌvɑːlən'terəli] [ə'dɑːptɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪm'pɑːrt] [ɪn'kriːst] [stə'bɪləti]
He had voluntarily adopted his position in order to impart increased stability
他 有 自愿 已采用 他的 位置 在 命令 到 传授 增加 稳定
[tuː; tə][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [siː] - [pleɪn] .
to the damaged sea - plane .
到 这 损坏的 海 - 飞机 .

他自愿采取这种姿势，是为了增加受损水上飞机的稳定性。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]
Lying on the floor of the fuselage , with his head just visible above the
说谎 在 这 地面 的 这 机身 , 和 他的 头 只是 可见的 多于 这
['koʊmɪŋz] ,
coamings ,
舷缘 ,

他躺在机身底部，头部刚好露出舱口围板上方。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] .
was the observer .
曾是 这 观察员 .

是观察者。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] - ['helmɪt] , [waɪl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ə; eɪ]
He had discarded his flying - helmet , while round his head was bound a
他 有 丢弃 他的 飞行 - 头盔 , 尽管 圆形的 他的 头 曾是 边界 一个
[blʌd] - [steɪnd] [skɑːrf] .
blood - stained scarf .
血 - 染色 围巾 .

他扔掉了飞行头盔，头上缠着一条沾满鲜血的围巾。

['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] ,
Evidently his wound was of a serious nature ,
显然 他的 伤口 曾是 的 一个 严肃的 自然 ,

显然他的伤势很严重。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪ'vɪnst] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːldə] .
for he evinced no interest in the approach of the Calder .
为了 他 表现出 不 兴趣 在 这 方法 的 这 卡尔德 .

因为他对卡尔德的到来毫无兴趣。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] ['drɪftɪd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['krɪpld] [siː] - [pleɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['redi] [hændz]
As the destroyer drifted down upon the crippled sea - plane a dozen ready hands
作为 这 驱逐舰 漂移 向下 之上 这 残疾的 海 - 飞机 一个 打 准备好 双手
[gript] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] ,
gripped the top of one of the wings ,
紧握 这 顶部 的 一 的 这 翅膀 ,

当驱逐舰缓缓降落在受损的水上飞机旁时，十几只机敏的手抓住了其中一侧机翼的顶部。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['siːmən] [swɔːmd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [freɪl] ['fæbrɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæsi] .
and a couple of seamen swarmed along the frail fabric to the chassis .
和 一个 夫妻 的 海员 蜂拥而至 沿着 这 脆弱 织物 到 这 机壳 .

几名水手沿着脆弱的帆布涌向船底。

[ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ['mætər] ,
The rescue of the pilot was a comparatively easy matter ,
这 救援 的 这 飞行员 曾是 一个 比较 简单的 事情 ,

营救飞行员相对来说比较容易。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bluːˌdʒækɪt] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [əb'zɜːrvər] .
but it took all the skill of the bluejackets to extricate the wounded observer .
但 它 采取 全部 这 技能 的 这 蓝衣队 到 解脱 这 受伤 观察员 .

但水兵们使出浑身解数才将受伤的观察员救出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,
It was not until others of the crew came to the aid of their comrades ,
它 曾是 不是 直到 其他的 的 这 全体人员 来了 到 这 援助 的 他们的 同志们 ,

直到其他船员前来救援，情况才有所好转。

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðer; ðər] [ziːl] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [səb'mɜːrdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['floʊtɪŋ]
the men in their zeal almost completing the submergence of the still floating
这 男人 在 他们的 热情 几乎 完成 这 淹没 的 这 仍然 漂浮的
['rekɪdʒ] ,
wreckage ,
残骸 ,

这些人热情高涨，几乎完全将仍然漂浮的残骸沉入海底。

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] .
that the unconscious officer was brought on board .
那 这 无意识 官 曾是 带来 在 木板 .

昏迷的军官被带上了船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] ['sælvɪdʒ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
There was no time to waste in salvage operations .
那里 曾是 不 时间 到 浪费 在 打捞 运营 .

抢救行动一刻也不能耽搁。

[æt; ət][æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [luː'tenənt] - [kə'mændər] [ə; eɪ] ['siːmən] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
At an order from the lieutenant - commander a seaman , armed with an
在 一个 命令 从 这 中尉 - 指挥官 一个 水手 , 武装 和 一个
[æks] ,
axe ,
斧头 ,

奉海军中校之命，一名水手，手持斧头，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'dæmɪdʒd] [floʊt] .
made his way to the undamaged float .
制成 他的 方式 到 这 未受损 漂浮 .

他走到那艘完好无损的花车旁。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈvɪɡərəs]	[bloʊz]	[kəmˈpliːtɪd]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[ʌv; əv]	[dɪˈstrʌkʃn]	.
A	**few**	**vigorous**	**blows**	**completed**	**the**	**work**	**of**	**destruction**	**.**
一个	很少	蓬勃	打击	完全的	这	工作	的	破坏	.

几记重击彻底摧毁了目标。

[held]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tɪp]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɪŋz]	[ʌnˈtɪl]	[ðə; ði]	[mæn]	[riːˈɡeɪnd]	[ðə; ði]	[dɪˈstrɔɪər]	,
Held	**by**	**the**	**tip**	**of**	**one**	**of**	**the**	**wings**	**until**	**the**	**man**	**regained**	**the**	**destroyer**	**,**
握住	经过	这	提示	的	一	的	这	翅膀	直到	这	男人	恢复	这	驱逐舰	,

他抓住其中一架战机的机翼尖端，直到那人重新控制住战机。

[ðə; ði]	[siː]	-	[pleɪn]	[wʌz; wəz]	[əˈlaʊd]	[tuː; tə]	[sɪŋk]	.
the	**sea**	**-**	**plane**	**was**	**allowed**	**to**	**sink**	**.**
这	海	-	飞机	曾是	允许	到	下沉	.

水上飞机被允许沉没。

"	[rʌf]	[lʌk]	[tuː; tə]	[tʃʌk]	[əˈweɪ]	[æn; ən]	[ˈendʒɪn]	[laɪk]	[ðæt]	,	"	[riˈmɑːkt]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[rɪˈɡretfəli]	.
"	**Rough**	**luck**	**to**	**chuck**	**away**	**an**	**engine**	**like**	**that**	**,**	**"**	**remarked**	**a**	**voice**	**regretfully**	**.**
"	粗糙的	运气	到	查克	离开	一个	引擎	喜欢	那	,	"	评论	一个	嗓音	遗憾的是	.

“丢掉这样一台发动机真是太可惜了，”一个声音遗憾地说。

[ˈsɛftən]	[tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈspiːkər]	[wʌz; wəz]	[ˌendʒɪˈnɪr]	-	[luːˈtenənt]
Sefton	**turned**	**his**	**head**	**and**	**saw**	**that**	**the**	**speaker**	**was**	**Engineer**	**-**	**Lieutenant**
塞夫顿	转向	他的	头	和	锯	那	这	扬声器	曾是	工程师	-	中尉

-	,
Boxspanner	**,**
-	,

塞夫顿转过头，看到说话的人是工程师中尉博克斯潘纳。

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[wʌns]	[æt; ət]	[liːst]	[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ]	.	[ˈstəːliŋ]	[əˈɡriːd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
and	**for**	**once**	**at**	**least**	**Dr**	**.**	**Stirling**	**agreed**	**with**	**him**	**.**
和	为了	一次	在	至少	博士	.	斯特灵	同意	和	他	.

而这一次，斯特林博士至少同意了他的看法。

[ðə; ði]	[ˈreskjuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	-	[ˈpleɪnz]	[kruː]	[θruː]	[əˈdɪʃən(ə)l]	[wɜːrk]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[ɔːlˈredi]
The	**rescue**	**of**	**the**	**sea**	**-**	**plane's**	**crew**	**threw**	**additional**	**work**	**upon**	**the**	**already**
这	救援	的	这	海	-	飞机的	全体人员	扔	额外的	工作	之上	这	已经

[həˈræst; ˈhærəst]	[ˈsɜːrdʒən]	,
harassed	**surgeon**	**,**
骚扰	外科医生	,

营救水上飞机机组人员给这位原本就疲惫不堪的外科医生带来了额外的工作。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[əbˈzɜːrvər]	[wʌz; wəz]	[ˈʃoʊɪŋ]	[saɪnz]	[ʌv; əv]	[kəˈlæps]	,
for	**the**	**observer**	**was**	**showing**	**signs**	**of**	**collapse**	**,**
为了	这	观察员	曾是	显示	标志	的	坍塌	,

因为观察员已经出现了崩溃的迹象。

[waɪl]	[əˈpɑːn]	[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈpaɪlət]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]
while	**upon**	**examination**	**it**	**was**	**found**	**that**	**the**	**pilot**	**had**	**been**	**hit**	**in**	**the**
尽管	之上	考试	它	曾是	成立	那	这	飞行员	有	到过	打	在	这

[ˈfɔːrhed]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈʃræpnəl]	[ˈbʊlɪt]	.
forehead	**by**	**a**	**shrapnel**	**bullet**	**.**
前额	经过	一个	弹片	子弹	.

经检查发现，飞行员的前额被弹片击中。

[ˈpʊlɪŋ]	[hɪmˈself]	[təˈɡeðər]	,	[ðə; ði]	[əbˈzɜːrvər]	[ˈmænɪdʒd]	[tuː; tə]	[ɪmˈpɑːrt]	[ɪmˈpɔːrt(ə)nt]	[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]	[bɪˈfɔːr]
Pulling	**himself**	**together**	**,**	**the**	**observer**	**managed**	**to**	**impart**	**important**	**information**	**before**
拉	他自己	一起	,	这	观察员	管理	到	传授	重要的	信息	前

[hiː; hi]	[ˈfeɪntɪd]	[θruː]	[ʃɪr]	[ɪɡˈzɔːstʃən]	.
he	**fainted**	**through**	**sheer**	**exhaustion**	**.**
他	昏厥	通过	透明	疲惫	.

观察员强打精神，在精疲力竭昏倒之前，设法传达了一些重要信息。

[ðə; ði] [siː] - [pleɪn] [hæd; həd] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [meɪn] ['dʒɜːrmən] [fliːt] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːr] - - [nɔːr] -
The sea - plane had sighted the main German fleet fifty miles to the nor ' - nor '
这 海 - 飞机 有 目击者 这 主要的 德语 舰队 五十 英里 到 这 也不 - - 也不 -
- [iːst] .
- east .
- 东方 .

水上飞机在东北偏北五十英里处发现了德国主力舰队。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
The intelligence was highly desirable .
这 智力 曾是 高度 理想 .

这份情报非常宝贵。

[ˌaɪ 'tiː] ['setld] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz]
It settled without doubt the all - important question as to the enemy's
它 定居 没有 怀疑 这 全部 - 重要的 问题 作为 到 这 敌人的
['werəbaʊts] ,
whereabouts ,
下落 ,

它毫无疑问地解决了敌军下落这个至关重要的问题。

[ænd; ənd] ['defɪnətli] [pruːvd] [ðæt] - [ʃɪps] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hʌnz] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
and definitely proved that Jellicoe's ships were between the Huns and their
和 确实 已证实 那 - 船舶 是 之间 这 匈奴人 和 他们的
[nɔːrθ] [siː] ['beɪsiːz] .
North Sea bases .
北 海 基地 .

这无疑证明了杰利科的船只位于匈奴人和其北海基地之间。

[ɪf] [steps] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ves(ə)lz] - [rɪ'triːt] [θruː] [ðə; ði]
If steps could be taken to intercept the German vessels ' retreat through the
如果 步骤 可以 是 已采取 到 截距 这 德语 船只 - 撤退 通过 这
['kæti^æt] ,
Cattegat ,
卡特加特 ,

如果能够采取措施拦截德国船只经由卡特加特海峡撤退的路线，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
it seemed as if they were doomed to annihilation at the hands of the
它 似乎 作为 如果 他们 是 注定失败 到 湮灭 在 这 双手 的 这
['brɪtɪʃ] .
British .
英国 .

他们似乎注定要被英国人彻底消灭。

['kwɪkli] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] ['waɪərləs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːldə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪərn] [duːk] .
Quickly the news was wirelessed from the Calder to the Iron Duke .
迅速地 这 消息 曾是 无线 从 这 卡尔德 到 这 铁 公爵 .

消息很快从卡尔德通过无线电传到了铁公爵那里。

[ən'les] ['eniθɪŋ] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ə'kɜːrd] ,
Unless anything unforeseen occurred ,
除非 任何事物 意外 发生 ,

除非发生任何不可预见的情况，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['ædmərəl] ['dʒɛlɪˌkoʊ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l]
it seemed pretty certain that Admiral Jellicoe would be able to turn the initial
它 似乎 漂亮的 肯定 那 上将 杰利科 会 是 有能力的 到 转动 这 最初的
[əd'væntɪdʒ] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'fiːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['enəmi] .
advantage into an overwhelming defeat for the enemy .
优势 进入 一个 压倒 击败 为了 这 敌人 .

杰利科海军上将似乎很有可能将最初的优势转化为对敌人的压倒性失败。

[ðə; ði]	[tuː]	['ɛəmən]	[hæd; həd]	['rendərd]	[gʊd]	['sɜːrvɪs]	[ə'genst]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[ɑːdz]	.
The	**two**	**airmen**	**had**	**rendered**	**good**	**service**	**against**	**considerable**	**odds**	**.**
这	二	空军人员	有	渲染	好的	服务	反对	大量	赔率	.

这两名飞行员在极其不利的条件下出色地完成了任务。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə'sendɪd]	[θriː]	['aʊərz]	['priːviəsli]	,	[ænd; ənd]	,
They	**had**	**ascended**	**three**	**hours**	**previously**	**,**	**and**	**,**
他们	有	上升	三	小时	之前	,	和	,

他们三个小时前就已登顶，而且，

['flaɪɪŋ]	[loʊ]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[siː]	[θruː]	[ðə; ði]	[heɪz]	,
flying	**low**	**in**	**order**	**to**	**be**	**able**	**to**	**see**	**through**	**the**	**haze**	**,**
飞行	低的	在	命令	到	是	有能力的	到	看	通过	这	阴霾	,

低空飞行以便能够看清雾气。

[hæd; həd]	[ɪ'ventʃuəli]	['saɪtɪd]	[ðə; ði]	['bædli]	-	['dæmɪdʒd]	['dʒɜːrmən]	['skwɑːdrən]	['ʌndər]	[rɪr]	-	['ædmərəl]
had	**eventually**	**sighted**	**the**	**badly**	**-**	**damaged**	**German**	**squadron**	**under**	**Rear**	**-**	**Admiral**
有	最终	目击者	这	糟糕	-	损坏的	德语	中队	在下面	后部	-	上将

[vɑːn]	['ʃɪr]	,
von	**Scheer**	**,**
冯	谢尔	,

最终发现了由冯·舍尔海军少将指挥的受损严重的德国舰队。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[kən'traɪvd]	[tuː; tə]	[slɪp]	[ə'weɪ]	[waɪl]	['ædmərəl]	['hɪpɚ]	[wʌz; wəz]	[ɪn'devər]	[tuː; tə]
which	**had**	**contrived**	**to**	**slip**	**away**	**while**	**Admiral**	**Hipper**	**was**	**endeavouring**	**to**
哪个	有	人为的	到	滑	离开	尽管	上将	更时髦	曾是	努力	到

[dɪ'leɪ]	[ðə; ði]	[æd'væns]	[ʌv; əv]	-	[meɪn]	[fliːt]	.
delay	**the**	**advance**	**of**	**Jellicoe's**	**main**	**fleet**	**.**
延迟	这	进步	的	-	主要的	舰队	.

趁着希佩尔海军上将试图拖延杰利科主力舰队推进之际，这支舰队设法溜走了。

['oʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[loʊ]	[dɪ'griː]	[ʌv; əv]	[ˌvɪzə'bɪləti]	,
Owing	**to**	**the**	**low**	**degree**	**of**	**visibility**	**,**
欠款	到	这	低的	程度	的	能见度	,

由于能见度低，

[ðə; ði]	['siːpleɪn]	[keɪm]	[wɪ'ðɪn]	[reɪndʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɑːst(ə)l]	[kwɪk]	-	['faɪrərz]	['ɔːlmoʊst]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]
the	**seaplane**	**came**	**within**	**range**	**of**	**the**	**hostile**	**quick**	**-**	**firers**	**almost**	**before**	**her**
这	水上飞机	来了	之内	范围	的	这	敌对的	快的	-	消防员	几乎	前	她

['paɪlət]	[wʌz; wəz]	[ə'wer]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʌn'plez(ə)nt]	[fækt]	.
pilot	**was**	**aware**	**of**	**the**	**unpleasant**	**fact**	**.**
飞行员	曾是	意识到的	的	这	令人不快的	事实	.

水上飞机几乎在飞行员意识到这个不愉快的事实之前就进入了敌方速射炮的射程之内。

['griːtɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	['faɪər]	,	['ɔːlmoʊst]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ʃel]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	['kærid]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['waɪərləs]	,
Greeted	**by**	**a**	**hot**	**fire**	**,**	**almost**	**the**	**first**	**shell**	**of**	**which**	**carried**	**away**	**the**	**wireless**	**,**
问候	经过	一个	热的	火	,	几乎	这	第一的	壳	的	哪个	携带	离开	这	无线的	,

迎面而来的是熊熊烈火，几乎第一发炮弹就把无线电设备炸飞了。

[ðə; ði]	[siː]	-	[pleɪn]	[ə'sendɪd]	,
the	**sea**	**-**	**plane**	**ascended**	**,**
这	海	-	飞机	上升	,

水上飞机升空了，

['trʌstɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['hɪd(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['vɔlplein]	[frʌm; frəm]	[ə'nʌðər]
trusting	**to**	**be**	**hidden**	**in**	**the**	**clouds**	**until**	**she**	**could**	**volplane**	**from**	**another**
信任	到	是	隐	在	这	云	直到	她	可以	滑翔	从	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[ænd; ənd]	[rɪ'nuː]	[hɜːr; hər]	[rɪ'kɑːnɪs(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɑːst(ə)l]	[fliːt]	.
direction	**and**	**renew**	**her**	**reconnaissance**	**of**	**the**	**hostile**	**fleet**	**.**
方向	和	更新	她	侦察	的	这	敌对的	舰队	.

她相信自己能够隐藏在云层中，直到可以从另一个方向滑翔而出，重新侦察敌方舰队。

[ʌn'fɔːrtʃənətli]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[keɪs]	[ʌv; əv]	"	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɔːspæn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['faɪər]	"	,
Unfortunately	,	it	was	a	case	of	"	out	of	the	saucepan	into	the	fire	"	,
很遗憾	,	它	曾是	一个	案件	的	"	出去	的	这	平底锅	进入	这	火	"	,

不幸的是，这真是“刚出狼窝又入狼窝”。

[fɔːr; fər]	[ɑːn]	[ɪ'mɜːrdʒɪŋ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[loʊ]	-	['laɪɪŋ]	[bæŋk]	[ʌv; əv]	[klaʊdz]	[ðə; ði]	[siː]	-	[pleɪn]	[faʊnd]	[hɜːr'self]	['ɔːlmoʊst]	[ˌʌndər'niːθ]	[ə; eɪ]	['zepəlɪn]	,
for	on	emerging	above	the	low	-	lying	bank	of	clouds	the	sea	-	plane	found	herself	almost	underneath	a	Zeppelin	,
为了	在	新兴	多于	这	低的	-	说谎	银行	的	云	这	海	-	飞机	成立	她自己	几乎	下	一个	齐柏林飞艇	,

当水上飞机飞出低矮的云层时，发现自己几乎就在一艘齐柏林飞艇的正下方。

['sevrəl]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ə'kʌmpənid]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	[fliːt]	,
several	of	which	accompanied	the	German	fleet	,
一些	的	哪个	伴随	这	德语	舰队	,

其中几艘随德国舰队一同航行。

[ɔːl'ðoʊ]	[ðer; ðər]	[sfɪr]	[ʌv; əv]	['juːsflnəs]	[wʌz; wəz]	[kən'sɪdərəbli]	[kɝ'teɪld]	[baɪ]	['riːz(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[klaɪ'mætɪk]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	.
although	their	sphere	of	usefulness	was	considerably	curtailed	by	reason	of	the	climatic	conditions	.
虽然	他们的	领域	的	用处	曾是	相当	缩减	经过	原因	的	这	气候	状况	.

尽管由于气候条件，它们的用途范围大大缩小了。

[ɔːl'ðoʊ]	[ðə; ði]	[heɪz]	[pri'ventid]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[frʌm; frəm]	[in'fliktɪŋ]	['greɪtər]	['dæmɪdʒ]	[ə'pɑːn]	[ðer; ðər]	[ə'poʊnənts]	,
Although	the	haze	prevented	the	British	from	inflicting	greater	damage	upon	their	opponents	,
虽然	这	阴霾	阻止	这	英国	从	造成	更大的	损害	之上	他们的	对手	,

虽然雾霾阻碍了英国人对对手造成更大的伤害，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ferli]	[seɪf]	[tuː; tə]	[ə'sɜːrt]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[bɪn]	[klɪr]	[ðə; ði]	['zepəlɪn]	[wʊd]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	[fliːt]	['taɪmli]	['wɔːrnɪŋ]	,
it	is	fairly	safe	to	assert	that	had	the	sky	been	clear	the	Zeppelins	would	have	given	the	German	fleet	timely	warning	,
它	是	相当	安全的	到	断言	那	有	这	天空	到过	清除	这	齐柏林飞艇	会	有	给定	这	德语	舰队	及时	警告	,

可以相当肯定地说，如果当时天空晴朗，齐柏林飞艇本可以及时向德国舰队发出警告。

[ænd; ənd]	[æn; ən]	['ækʃ(ə)n]	[wʊd]	['nevər]	[hæv; həv]	[in'sjuːd]	.
and	an	action	would	never	have	ensued	.
和	一个	行动	会	绝不	有	随后	.

这样一来，就不会发生任何行动。

['nʌθɪŋ]	[dɔːntid]	,	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[siː]	-	[pleɪn]	['oʊpənd]	['faɪər]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[dʒaɪ'gæntɪk]	[æn'tægənɪst]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ɑːdz]	[wɜːr; wər]	[ə'genst]	[hɜːr; hər]	.
Nothing	daunted	,	the	British	sea	-	plane	opened	fire	upon	her	gigantic	antagonist	;	but	the	odds	were	against	her	.
没有什么	畏惧	,	这	英国	海	-	飞机	打开	火	之上	她	巨大	反派	;	但	这	赔率	是	反对	她	.

英国水上飞机毫不畏惧，向其庞大的对手开火；但胜算渺茫。

[ðə; ði]	['zepəlɪn]	,	['floʊtɪŋ]	['moʊʃnləs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	[ænd; ənd]	[ɪn]	['pɜːrfɪkt]	['saɪləns]	,
The	Zeppelins	,	floating	motionless	in	the	air	and	in	perfect	silence	,
这	齐柏林飞艇	,	漂浮的	静止不动	在	这	空气	和	在	完美的	沉默	,

齐柏林飞艇静静地漂浮在空中，寂静无声。

[hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['hɔːrnɪt] ,
had long before heard the noisy approach of the mechanical hornet ,
有 长的 前 听到 这 嘈杂 方法 的 这 机械的 大黄蜂 ,

很久以前就听到了机械黄蜂嘈杂的靠近声。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['faɪər][ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ]
and her appearance was greeted with a concentrated fire of half a
和 她 外貌 曾是 问候 和 一个 集中 火 的 一半 一个
['dʌz(ə)n] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ,
dozen machine guns ,
打 机器 枪支 ,

她的出现引来了六挺机枪的集中火力。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] ['tɪt,bɪts] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [bɑːmz] .
accompanied by a few choice titbits in the shape of bombs .
伴随 经过 一个 很少 选择 零碎信息 在 这 形状 的 炸弹 .

还夹杂着一些形状像炸弹的精选小零食。

[ðə; ði] ['lætər] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [mɪst] [ðer; ðər] [əb'dʒektɪv] ,
The latter , without exception , missed their objective ,
这 后者 , 没有 例外 , 错过 他们的 客观的 ,

后者无一例外地都未能达到目的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [heɪl] [ʌv; əv] ['bulits] [rɪpt] [ðə; ði] [siː] - [pleɪn] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ænd; ənd]
but the hail of bullets ripped the sea - plane through and through and
但 这 冰雹 的 子弹 撕裂 这 海 - 飞机 通过 和 通过 和
['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər] [əb'zɜːrvər] .
dangerously wounded her observer .
危险地 受伤 她 观察员 .

但如雨点般落下的子弹将水上飞机彻底撕裂，并严重伤害了她的观察员。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪdl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ðə; ði]['paɪlət] [kept] [hɪz; ɪz][krɑːft] [wel] ['ʌndər]
In spite of the riddled state of the planes the pilot kept his craft well under
在 尽管如此 的 这 布满谜团 状态 的 这 飞机 这 飞行员 保留 他的 工艺 出色地 在下面
[kən'troʊl] ,
control ,
控制 ,

尽管飞机机身上布满了弹孔，但飞行员仍然很好地控制住了飞机。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'send] ,
but was forced to descend ,
但 曾是 强制 到 下降 ,

但却被迫降落，

[nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]
not before the Zeppelin was showing signs of having been much damaged by the
不是 前 这 齐柏林飞艇 曾是 显示 标志 的 拥有 到过 很多 损坏的 经过 这
[siː] - ['pleɪnz] [,ɔːtə'mætɪk] [gʌn] .
sea - plane's automatic gun .
海 - 飞机的 自动的 枪 .

此前，齐柏林飞艇已经显露出被水上飞机自动炮火严重损坏的迹象。

[ðə; ði] [læst] [ðə; ði] ['ɛəmən] [sɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd]
The last the airmen saw of her was that she was making off at full speed
这 最后的 这 空军人员 锯 的 她 曾是 那 她 曾是 制作 离开 在 满的 速度
[ɪn][æn; ən] ['iːstərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
in an easterly direction ,
在 一个 东风 方向 ,

飞行员们最后看到她时，她正全速向东飞去。

[hɜːr; hər] [stɜːrn] ['pɔːrʃ(ə)n] ['dɪpɪŋ] ['ɑːmɪnəsli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['bæləst] [həːld]
her stern portion dipping ominously in spite of the quantity of ballast hurled
她 船尾 部分 浸渍 不祥地 在 尽管如此 的 这 数量 的 压载物 投掷
['oʊvərbɔːrd] [baɪ] [hɜːr; hər] [kruː] .
overboard by her crew .
落水 经过 她 全体人员 .

尽管船员们向海中抛入了大量压舱物，但船尾仍然不祥地下沉。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [er] - ['kræfts] [lɔːŋ] ['vɔlplein] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [maɪlz]
The British air - craft's long volplane terminated on the surface of the sea miles
这 英国 空气 - 工艺 长的 滑翔 终止 在 这 表面 的 这 海 英里
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] " ['spɑːtɪd] " [ðə; ði] ['hɑːst(ə)l] [ʃɪps] .
from the place where she had " spotted " the hostile ships .
从 这 地方 在哪里 她 有 " 斑 " 这 敌对的 船舶 .

英国飞机的长翼最终降落在距离她“发现”敌舰地点数英里外的海面上。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['paɪlət] [meɪd] [ðə; ði] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [floʊts] [wʌz; wəz]
Before long the pilot made the disconcerting discovery that one of the floats was
前 长的 这 飞行员 制成 这 令人不安 发现 那 一 的 这 浮标 曾是
['liːkɪŋ] .
leaking .
泄漏 .

不久之后，飞行员惊恐地发现其中一个浮筒漏水了。

['hævɪŋ] ['bændɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kɑːmˌrædz] [wuːnd] ,
Having bandaged his unfortunate comrade's wound ,
拥有 包扎 他的 不幸 同志的 伤口 ,

他包扎好不幸战友的伤口后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与贝蒂一起离开日德兰海战：一场(With Beatty off Jutland A Romance of the)

第5/10页

[hiː; hi]	[slɪpt]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fjuːsəlɑːʒ]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dæmɪdʒd]	[floʊt]	.
he	**slipped**	**over**	**the**	**side**	**of**	**the**	**fuselage**	**on**	**to**	**the**	**damaged**	**float**	**.**
他	滑倒了	超过	这	边	的	这	机身	在	到	这	损坏的	漂浮	.

他从机身侧面滑到受损的浮筒上。

['feɪlɪŋ]	[tuː; tə]	['loʊkeɪt]	[ænd; ənd]	[stɑːp]	[ðə; ði]	[liːk]	,	[hiː; hi]	[tʊk]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[floʊt]	,
Failing	**to**	**locate**	**and**	**stop**	**the**	**leak**	**,**	**he**	**took**	**up**	**his**	**position**	**on**	**the**	**sound**	**float**	**,**
失败	到	定位	和	停止	这	泄露	,	他	采取	向上	他的	位置	在	这	声音	漂浮	,

由于未能找到并阻止泄漏，他便登上了声呐浮筒。

[ɪn]	[ðə; ði]	[hoʊp]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[weɪt]	[wʊd]	[prɪ'zɜːrv]	[ðə; ði]	[siː]	-	['pleɪnz]	[stə'bɪləti]	.
in	**the**	**hope**	**that**	**his**	**weight**	**would**	**preserve**	**the**	**sea**	**-**	**plane's**	**stability**	**.**
在	这	希望	那	他的	重量	会	保存	这	海	-	飞机的	稳定	.

希望他的体重能够保持水上飞机的稳定性。

[ɪn]	[ðɪs]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[rɪ'meɪnd]	[fɔːr; fər]	[tuː]	['aʊərz]	,	[ʌn'tɪl]	,	[nʌmd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[koʊld]	,
In	**this**	**position**	**he**	**remained**	**for**	**two**	**hours**	**,**	**until**	**,**	**numbed**	**by**	**the**	**cold**	**,**
在	这	位置	他	剩余	为了	二	小时	,	直到	,	麻木	经过	这	寒冷的	,

他保持这个姿势两个小时，直到被寒冷冻得麻木为止。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[ə'bændənɪŋ]	[hoʊp]	[wen]	[ðə; ði]	['kɔːldə]	[hoʊv]	[ɪn]	[saɪt]	.
he	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**abandoning**	**hope**	**when**	**the**	**Calder**	**hove**	**in**	**sight**	**.**
他	曾是	在	这	观点	的	放弃	希望	什么时候	这	卡尔德	霍夫	在	视线	.

正当他几乎要放弃希望的时候，卡尔德号帆船出现在眼前。

[ðə; ði]	[sʌn]	[hæd; həd]	[set]	[wen]	[ðə; ði]	['kɔːldə]	[rɪ'dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	[floʊ'tɪlə]	.
The	**sun**	**had**	**set**	**when**	**the**	**Calder**	**rejoined**	**the**	**flotilla**	**.**
这	太阳	有	放	什么时候	这	卡尔德	重新加入	这	船队	.

当卡尔德号重新加入舰队时，太阳已经落山了。

[ðə; ði]	['enəmi]	[wʌz; wəz]	[ɪn'taɪərli]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[saɪt]	,
The	**enemy**	**was**	**entirely**	**out**	**of**	**sight**	**,**
这	敌人	曾是	完全	出去	的	视线	,

敌人完全消失在视线之外。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['evri]	[ˌpɑːsə'bɪləti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	[tɔːr'piːdoʊ]	-	['boʊts]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[ə'tæk]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[laɪn]	[ʌv; əv]	['bætlʃɪps]	.
but	**there**	**was**	**every**	**possibility**	**of**	**the**	**German**	**torpedo**	**-**	**boats**	**making**	**a**	**night**	**attack**	**upon**	**the**	**long**	**line**	**of**	**battleships**	**.**
但	那里	曾是	每一个	可能性	的	这	德语	鱼雷	-	船	制作	一个	夜晚	攻击	之上	这	长的	线	的	战列舰	.

但德国鱼雷艇完全有可能在夜间袭击这长长一列的战列舰。

['evri]	[prɪ'kɔːʃn]	[wʌz; wəz]	['teɪkən]	[ə'genst]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[step]	.
Every	**precaution**	**was**	**taken**	**against**	**such**	**a**	**step**	**.**
每一个	预防	曾是	已采取	反对	这样的	一个	步	.

我们采取了一切预防措施来避免这种情况发生。

[ðə; ði] ['bætlʃɪps] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - ['kru:zəz] [wɜːr; wər] [en'sɜ:kəld] [baɪ][ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv] [laɪt] ['kru:zəz] ,
The battleships and battle - cruisers were encircled by a line of light cruisers ,
这 战列舰 和 战斗 - 巡洋舰 是 包围 经过 一个 线 的 光 巡洋舰 ,
[waɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] ,
while beyond them ,
尽管 超过 他们 ,

战列舰和战列巡洋舰被一列轻巡洋舰包围，而在它们更远处，

[ænd; ənd]['moʊstli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]
and mostly between the British fleet and the reported position of the German
和 大多 之间 这 英国 舰队 和 这 据报道 位置 的 这 德语
[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ,

主要是在英国舰队和德国舰船的报告位置之间，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'strɔɪəz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['duːəl][pɑːrt][ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði]
was a numerous gathering of destroyers for the dual part of protecting the
曾是 一个 很多的 采集 的 驱逐舰 为了 这 双重的 部分 的 保护 这
['lɑːrdʒər] [ʃɪps] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ,
larger ships and also ,
更大的 船舶 和 还 ,

这是一次由众多驱逐舰组成的集结，其目的有两个：一是保护大型舰艇；二是……

[wen] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'kɜːrd] , [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌnz] .
when opportunity occurred , of making a dash against the Huns .
什么时候 机会 发生 , 的 制作 一个 短跑 反对 这 匈奴人 .

趁着机会出现，向匈奴人发起猛攻。

" [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , ['sɛftən] , " [sed] [luː'tenənt] - [kə'mændər] ['krɑːsθwət] [wen] [ðə; ði]['kɔːldə] ,
" Mark my words , Sefton , " said Lieutenant - Commander Crosthwaite when the Calder ,
" 标记 我的 字 , 塞夫顿 , " 说 中尉 - 指挥官 克罗斯韦特 什么时候 这 卡尔德 ,
['hævɪŋ] [trænsˈfəːd] [ðə; ði] [tuː] [ˈɛəmən] ,
having transferred the two airmen ,
拥有 转移 这 二 空军人员 ,

“记住我的话，塞夫顿，”克罗斯韦特中校在卡尔德号转移了两名飞行员后说道。

[hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɜːr; hər] [ə'lɔtid] ['steɪʃ(ə)n] , " [tuː; tə] - ['naɪts] [ðə; ði] [naɪt] .
had taken up her allotted station , " to - night's the night .
有 已采取 向上 她 分配 车站 , " 到 - 夜晚 这 夜晚 .

她站到了自己分配的位置上，“今晚就是今晚了。”

[wi:l] [hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
We'll have the time of our lives .
出色地 有 这 时间 的 我们的 生活 .

我们将度过一段无比美好的时光。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [naɪt] [ə'tæk]
" CHAPTER XII - - The Night Attack
" 章 十二 - - 这 夜晚 攻击

第十二章——夜袭

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] [tuː] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [dɪ'strɔɪəz] [ɪn] [laɪn] [ə'hed] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
Just before midnight two columns of destroyers in line ahead slipped away in the
只是 前 午夜 二 列 的 驱逐舰 在 线 前方 滑倒了 离开 在 这
['dɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

午夜前不久，前方两列驱逐舰悄悄溜进了黑暗中。

[ðə; ði] [kɔːrs] ['biːɪŋ] [en] . 42°
the course being N . 42°
这 课程 存在 N . 42°

航向为北纬42°

[iː] . [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] ,
E . Without showing so much as a glimmer of light ,
E . 没有 显示 所以 很多 作为 一个 微光 的 光 ,

E. 连一丝光亮都没有，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fʌnəlz] [skriːnd] [wɪð; wɪθ] " [spɑːrk] [ə'restərz] " [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['eksɪt][ʌv; əv]
with their funnels screened with " spark arresters " to prevent the exit of
和 他们的 漏斗 筛选 和 " 火花 逮捕者 " 到 防止 这 出口 的
['gloʊɪŋ] ['embərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fəːnisiz] ,
glowing embers from the furnaces ,
发光 余烬 从 这 熔炉 ,

它们的漏斗上装有“火花抑制器”，以防止炽热的余烬从炉膛中逸出。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [liːn] [krɑːft] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [fliːt]
the long , lean craft headed in the supposed direction of the enemy fleet
这 长的 , 倾斜 工艺 标题 在 这 据称 方向 的 这 敌人 舰队
.
.
.

那艘修长而纤细的船只朝着敌方舰队可能所在的方向驶去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [fɔːr] - [brɪdʒ] ['sɛftən] [kʊd; kəd] [skers] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['kɔːldərz]
From the elevated fore - bridge Sefton could scarce distinguish betwixt the Calder's
从 这 升高 前 - 桥 塞夫顿 可以 稀少 区分 中间 这 卡尔德的
['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] , ['hevi] [weɪvz] .
bows and the dark , heavy waves .
弓 和 这 黑暗的 , 重的 波浪 .

从高耸的前桥上，塞夫顿几乎分不清卡尔德号的船头和黑暗沉重的波浪。

[ðə; ði]['oʊnli] [gaɪd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [tuː; tə] [kiːp] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌfɑːsfə'resnt]
The only guide to enable the destroyer to keep station was the phosphorescent
这 仅有的 指导 到 使能够 这 驱逐舰 到 保持 车站 曾是 这 磷光
[swɜːrl][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][nekst] [ə'hed] ,
swirl at the stern of the vessel next ahead ,
漩涡 在 这 船尾 的 这 血管 下一个 前方 ,

驱逐舰保持位置的唯一参照物是前方舰艇船尾的磷光旋涡。

[æz; əz][hɜːr; hər]['trɪp(ə)l] [prə'peləz] [tʃɜːnd] [ðə; ði]['wɔːtər] .
as her triple propellers churned the water .
作为 她 三倍 螺旋桨 搅打 这 水 .

她的三个螺旋桨搅动着水面。

[ɑːn] [dek] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['steɪʃənz] , ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt]
On deck the men were at the battle - stations , standing motionless and silent
在 甲板 这 男人 是 在 这 战斗 - 车站 , 常设 静止不动 和 沉默的
.
.
.

甲板上，水手们都站到了战斗岗位上，一动不动，鸦雀无声。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] ['blækənd] [wɪð; wɪθ][bɜːrnt] [kɔːrk][tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm][æz; əz]
Their faces had been blackened with burnt cork to render them as
他们的 面孔 有 到过 变黑 和 烧焦的 软木 到 使成为 他们 作为
[ˌɪnkən'spɪkjuəs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [sɜːrtʃ] - [laɪt] [swɪŋ] [ɪt'self]
inconspicuous as possible should the beam of a hostile search - light swing itself
不显眼 作为 可能的 应该 这 光束 的 一个 敌对的 搜索 - 光 摇摆 本身
[ə'θwɔːrt] [ðer; ðər] ['ves(ə)l] .
athwart their vessel .
横穿 他们的 血管 .

为了尽可能地不引人注目，以免敌方探照灯的光束照射到他们的船上，他们的脸被烧黑了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [haɪ] - [reɪzd] ['foʊksəl][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːldə][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [draɪ] ,
Although the high - raised fo'c'sle of the Calder was comparatively dry ,
虽然 这 高的 - 提高 前甲板 的 这 卡尔德 曾是 比较 干燥 ,

尽管卡尔德号高耸的前甲板相对干燥，

['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] [spreɪ] [kæst][ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] ['flerɪŋ] ['baʊz, 'boʊz][wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ]
showers of spray cast aside by the flaring bows were caught by the strong
淋浴 的 喷 投掷 旁边 经过 这 燃烧 弓 是 捕捉 经过 这 强的
[wɪnd] [ænd; ənd] [dæʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv]
wind and dashed over the bridge until it was impossible to make use of
风 和 虚线 超过 这 桥 直到 它 曾是 不可能的 到 制作 使用 的
[naɪt] - ['glæsɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːdz] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ɑːn][ðə; ði]['lensiz] .
night - glasses owing to the beads of moisture on the lenses .
夜晚 - 眼镜 欠款 到 这 珠子 的 水分 在 这 镜头 .

船头扬起的水花被强风吹起，拍打在桥上，以至于夜视镜镜片上结满了水珠，无法使用。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ][kɜːrt] , ['klɪrli] - [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] ['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Beyond a curt , clearly - enunciated order to the quartermaster , neither of the
超过 一个 简短 , 清楚地 - 清晰的 命令 到 这 军需 , 两者都不 的 这
[tuː] ['ɑːfəsərz] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
two officers spoke a word ,
二 警官 辐 一个 单词 ,

除了向军需官简短而清晰地下达命令外，两名军官一言不发。

['krɑːsθwət] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] - [reɪl][ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ə'hed] ,
Crosthwaite gripping the guard - rail and peering ahead ,
克罗斯韦特 扣人心弦 这 警卫 - 轨 和 窥视 前方 ,

克罗斯韦特紧紧抓住护栏，向前凝视。

[waɪl] ['sɛftən] [kept] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['greɪɪʃ] [smʌdʒ] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði]
while Sefton kept his attention upon the tell - tale greyish smudge that marked the
尽管 塞夫顿 保留 他的 注意力 之上 这 告诉 - 故事 灰蒙蒙的 弄脏 那 标记 这
[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ə'hed] .
position of the destroyer ahead .
位置 的 这 驱逐舰 前方 .

塞夫顿则将注意力集中在前方驱逐舰位置的那抹明显的灰色污迹上。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [mə'nuːvər] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [fruːt] .
The result of years of training at night manoeuvres was bearing fruit .
这 结果 的 年 的 训练 在 夜晚 机动 曾是 轴承 水果 .

多年夜间演习训练的成果终于显现。

['aɪərn] - [nɜːrvd] [men] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [helm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [boʊt] - - [men] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns]
Iron - nerved men were at the helm of each boat - - men who had long since
铁 - 神经质 男人 是 在 这 舵 的 每个 船 - - 男人 WHO 有 长的 自从
[gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] " ['dʒʌmpi] " [steɪdʒ] ,
got beyond the " jumpy " stage ,
得到 超过 这 " 跳跃的 " 阶段 ,

每艘船的舵手都是意志坚定的人——他们早已克服了“胆怯”的阶段。

[wen] [streɪndʒ] [friːks] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['kɑːndʒər][ʌp] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] [ðæt] [duː][nɑːt][ɪg'zɪst] .

when strange freaks of imagination conjure up visions of objects that do not exist .

什么时候 奇怪的 怪胎 的 想象力 变戏法 向上 愿景 的 对象 那 做 不是 存在 .

当奇异的想象力创造出不存在的物体的幻象时。

[ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ]['ræpɪd]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːr] - [ɪntʃ] ['gʌnz] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l]

A false alarm and a rapid fire from the 4 - inch guns would be fatal

一个 错误的 警报 和 一个 迅速的 火 从 这 4 - 英寸 枪支 会 是 致命的

[tuː; tə][ðə; ði] ['entərpraɪz] ,

to the enterprise ,

到 这 企业 ,

如果发出虚假警报，并遭到4英寸炮的快速射击，那将对整个企业造成致命打击。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn] ['getɪŋ] [wel] [wɪ'ðɪn] [tɔːr'piːdoʊ] - [reɪndʒ]

the success of which depended entirely upon getting well within torpedo - range

这 成功 的 哪个 取决于 完全 之上 获得 出色地 之内 鱼雷 - 范围

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['spɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'lɜːrt] [foʊ] .

without being spotted by the alert foe .

没有 存在 斑 经过 这 警报 敌人 .

这次行动的成功完全取决于能否在不被警惕的敌人发现的情况下进入鱼雷射程之内。

[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [laɪt] , [skriːnd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [seɪv] [ðæt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ə'stɜːrn] ,

A feeble light , screened in all directions save that towards the vessels astern ,

一个 微弱 光 , 筛选 在 全部 方向 节省 那 向 这 船只 倒车 ,

微弱的灯光，除了照向船尾方向外，其他方向都被遮挡住了。

[bliŋkt] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [dɪ'strɔɪər] .

blinked rapidly from the leading destroyer .

眨眼 快速 从 这 领导 驱逐舰 .

从领头驱逐舰上快速眨眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [floʊ'tɪlə] [tuː; tə] [fɔːrm] [ɪn] [laɪn] [ə'bim] .

It was the signal for the flotilla to form in line abeam .

它 曾是 这 信号 为了 这 船队 到 形式 在 线 横梁 .

这是舰队列队成一列的信号。

" ['stɑːrbərd] [ten] ! " ['ɔːrdərd] ['krɑːsθwət] .

" Starboard ten ! " ordered Crosthwaite .

" 右舷 十 ! " 订购 克罗斯韦特 .

“右舷十！”克罗斯韦特命令道。

" ['stɑːrbərd] [ten] , [sɜːr] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɛlmzmænz] [rɪ'plaɪ] ,

" Starboard ten , sir ! " was the helmsman's reply ,

" 右舷 十 , 先生 ! " 曾是 这 舵手的 回复 ,

“右舷十号，长官！”舵手回答道。

[waɪl] [ðə; ði] [luː'tenənt] - [kə'mændər] ['tɛləˌgræft] [fɔːr; fər] [spiːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] -

while the lieutenant - commander telegraphed for speed to be increased to 22

尽管 这 中尉 - 指挥官 电报 为了 速度 到 是 增加 到 -

[nɑːts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['kɔːldə]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['liːdər] .

knots in order to bring the Calder even with the leader .

绳结 在 命令 到 带来 这 卡尔德 甚至 和 这 领导者 .

中校下令将航速提高到 22 节，以便让卡尔德号与领头舰并驾齐驱。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [mə'nuːvər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Had it been daylight the manoeuvre would have been executed with the

有 它 到过 日光 这 演习 会 有 到过 执行 和 这

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ;

precision of a machine ;

精确 的 一个 机器 ;

如果是在白天，这次行动将会像机器一样精准地完成；

[ˈbiːɪŋ] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [floʊˈtɪlə] ,
being night it was impossible to follow the movements of the whole flotilla ,
存在 夜晚 它 曾是 不可能的 到 跟随 这 移动 的 这 所有的 船队 ,

由于是夜晚，不可能追踪整个舰队的动向。

[bʌt; bət] [ˈkærid] [aʊt] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] ,
but carried out the orders were ,
但 携带 出去 这 订单 是 ,

但执行命令的人是：

[iːtʃ] [dɪˈstrɔɪər] [ˈkiːpɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ˈnɪrəst] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈstɑːrbərd] [biːm] .
each destroyer keeping station with the one nearest on her starboard beam .
每个 驱逐舰 保持 车站 和 这 一 最近的 在 她 右舷 光束 .

每艘驱逐舰都与右舷最近的驱逐舰保持队形。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ˈpenətreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdæzlɪŋ] [biːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] - [laɪt]
Suddenly the darkness was penetrated by the dazzling beam of a search - light
突然 这 黑暗 曾是 渗透 经过 这 耀眼的 光束 的 一个 搜索 - 光
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːldərz] [pɔːrt][baʊ; boʊ] .
from a ship at a distance of two miles on the Calder's port bow .
从 一个 船 在 一个 距离 的 二 英里 在 这 卡尔德的 港口 弓 .

突然，一道耀眼的探照灯光束穿透了黑暗，这束光束来自两英里外卡尔德号左舷前方的一艘船。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [ɪˈrezəluːt] , [ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
For a moment it hung irresolute , and then swung round in the direction
为了 一个 片刻 它 悬挂 徊 , 和 然后 摇摆 圆形的 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːn] - [ˈkʌmɪŋ] [dɪˈstrɔɪəz] .
of the on - coming destroyers .
的 这 在 - 未来 驱逐舰 .

它犹豫了一会儿，然后转向迎面驶来的驱逐舰。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [mæs] [ˌɪntəˈseptid] [ðə; ði] [ˈreɪz] , [ɪts] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri]
A huge black mass intercepted the rays , its outlines silhouetted against the silvery
一个 巨大的 黑色的 大量的 截获 这 射线 , 它是 概述 剪影 反对 这 银色
[gler] .
glare .
强光 .

一个巨大的黑色物体阻挡了光线，它的轮廓在银色的光芒中勾勒出来。

[ðə; ði] [mæs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [laɪt] [ˈkruːzər] ,
The mass was a German light cruiser ,
这 大量的 曾是 一个 德语 光 巡洋舰 ,

那艘大型舰艇是一艘德国轻巡洋舰。

[ˈevɪdəntli] [dɪˈtætʃt] [fɔːr; fər] [ˈskaʊtɪŋ] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [skriːnd] [laɪts]
evidently detached for scouting purposes and returning with screened lights
显然 分离的 为了 侦察 目的 和 返回 和 筛选 灯
[tɔːrdz] [ðə; ði] [meɪn] [fliːt] .
towards the main fleet .
向 这 主要的 舰队 .

显然是脱离编队执行侦察任务，然后带着遮蔽的灯光返回主力舰队。

[ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˌkænəˈneɪd] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlʌkləs] [laɪt] [ˈkruːzər] [frʌm; frəm]
Instantly a furious cannonade was opened upon the luckless light cruiser from
即刻 一个 狂怒 炮击 曾是 打开 之上 这 倒霉的 光 巡洋舰 从
[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɔnˌsɔːts] .
half a dozen of her consorts .
一半 一个 打 的 她 配偶 .

瞬间，来自六艘姊妹舰的猛烈炮火向这艘不幸的轻巡洋舰倾泻而下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [kən'tɪnjuːd] , [ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [flæʃ]
For a couple of minutes the firing continued , until , with a tremendous flash
为了 一个 夫妻 的 分钟 这 射击 持续 , 直到 , 和 一个 巨大的 闪光
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔːr] ,
and a deafening roar ,
和 一个 震耳欲聋 吼 ,

枪声持续了几分钟，直到一声巨响和耀眼的闪光，

[hɜːr; hər] ['mægəziːn] [ɪk'sploʊdɪd] .
her magazine exploded .
她 杂志 爆炸了 .

她的杂志爆炸了。

" [ðə; ði] [hʌnz] [wɪl] ['nevər] [æd'mɪt][ðer; ðər] [mis'teik] , " [θɔːt] ['sɛftən] .
" The Huns will never admit their mistake , " thought Sefton .
" 这 匈奴人 将要 绝不 承认 他们的 错误 , " 想法 塞夫顿 .

“匈奴人永远不会承认他们的错误,”塞夫顿心想。

" [ðeɪl] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] .
" They'll claim to have destroyed another of our ships .
" 他们会 宣称 到 有 损毁 其他 的 我们的 船舶 .

他们会声称摧毁了我们的另一艘船。

" [ðen] [ðə; ði] ['sʌbz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [naʊ] [ɑːn][hænd] .
" Then the sub's whole attention was chained to the work now on hand .
" 然后 这 子项 所有的 注意力 曾是 连锁 到 这 工作 现在 在 手 .

“然后，潜艇上的所有注意力都集中在了手头的工作上。”

['berli] [hæd; həd][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [də'briː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪt] ['kruːzər] [strʌk]
Barely had the last of the flying debris from the German light cruiser struck
仅仅 有 这 最后的 的 这 飞行 碎片 从 这 德语 光 巡洋舰 击
[ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dɪ'strɔɪər] [floʊ'tɪlə] [hə:ld] [ɪt'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [foʊ] .
the water when at full speed the British destroyer flotilla hurled itself upon the foe .
这 水 什么时候 在 满的 速度 这 英国 驱逐舰 船队 投掷 本身 之上 这 敌人 .

德国轻巡洋舰飞溅的碎片刚落入水中，英国驱逐舰舰队就全速向敌人发起了攻击。

[pleɪd] [ə'pɑːn][baɪ] ['fɪfti] [sɜːrtʃ] - [laɪts] , [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gʌnz] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd]
Played upon by fifty search - lights , the target for a hundred guns , large and
玩 之上 经过 五十 搜索 - 灯 , 这 目标 为了 一个 百 枪支 , 大的 和
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

五十盏探照灯照射着它，一百门大小火炮齐射着它，

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [held] [ɑːn][wɪð; wɪθ][wʌn] [set] ['pɜːrpəs] ,
the destroyers held on with one set purpose ,
这 驱逐舰 握住 在 和 一 放 目的 ,

驱逐舰们始终坚守岗位，只有一个目标。

[ðer; ðər][tɔːr'piːdoʊ] - [men] [dis'tʃa:dʒiŋ] [ðə; ði] - - [ɪntʃ] ['mɪsaɪlz] [wɪð; wɪθ] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [kuːl]
their torpedo - men discharging the 21 - inch missiles with rapidity and cool
他们的 鱼雷 - 男人 出院 这 - - 英寸 导弹 和 快速 和 凉爽的
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

他们的鱼雷兵以迅雷不及掩耳之势和冷静的决心发射了 21 英寸鱼雷。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdnəns] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [diːpər] [buːm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Above the crash of the ordnance could be heard the deeper boom of the
多于 这 碰撞 的 这 军械 可以 是 听到 这 更深 繁荣 的 这

[tɔː'piːdəʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'sploʊdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪps] - ['bɒtəms] [æt; ət] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr]
torpedoes as they exploded against the ships ' bottoms at a depth of fifteen or
鱼雷 作为 他们 爆炸了 反对 这 船舶 - 底部 在 一个 深度 的 十五 或者

['twenti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
twenty feet below the surface .
二十 脚 以下 这 表面 .

除了炮弹的撞击声之外，还能听到鱼雷在水下十五到二十英尺深处撞击船底爆炸时发出的更深沉的轰鸣声。

[slɪk] [ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] [lɑːrdʒ] ['bætlʃɪps] [ðə; ði] ['kɔːldə] [rʌʃt] ,
Slick in between two large battleships the Calder rushed ,
斯利克 在 之间 二 大的 战列舰 这 卡尔德 匆忙 ,

卡尔德号在两艘大型战舰之间疾驰而过。

['letɪŋ] [luːs] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɔː'piːdəʊz] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːst(ə)l] [ʃɪps] .
letting loose a pair of torpedoes at each of the hostile ships .
出租 松动的 一个 一对 的 鱼雷 在 每个 的 这 敌对的 船舶 .

向每艘敌舰发射两枚鱼雷。

[wʌn] [tɔːr'piːdoʊ] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [ɪk'sploʊd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætlʃɪp]
One torpedo was observed to explode close to the stern of the battleship
一 鱼雷 曾是 观察到 到 爆炸 关闭 到 这 船尾 的 这 战列舰

[tuː; tə] ['stɑːrbərd] ,
to starboard ,
到 右舷 ,

据观察，一枚鱼雷在战列舰右舷尾部附近爆炸。

[ðə; ði] ['strɪkən] ['ves(ə)l] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [lɪst] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ɪn] [smoʊk] .
the stricken vessel leaving the line with a decided list and enveloped in smoke .
这 受打击的 血管 离开 这 线 和 一个 决定 列表 和 被包裹 在 抽烟 .

遇险船只脱离航线时明显倾斜，并且被浓烟笼罩。

" [laɪt] ['kruːzəz] , [baɪ] [dʒoʊv] ! " ['mʌtəd] ['sɛftən] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kɔːldə] ,
" Light cruisers , by Jove ! " muttered Sefton , as the Calder ,
" 光 巡洋舰 , 经过 朱庇特 ! " 低声说道 塞夫顿 , 作为 这 卡尔德 ,

“轻巡洋舰，我的天哪！”塞夫顿低声说道，这时卡尔德号……

[ɑːn] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪn] , [wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [θriː] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
on nearing the end of the enemy line , was confronted by three vessels of the
在 临近 这 结尾 的 这 敌人 线 , 曾是 面对 经过 三 船只 的 这

" ['viːsˌbɑːdən] " [klæs] .
" Wiesbaden " class .
" 威斯巴登 " 班级 .

在接近敌军防线末端时，遭遇了三艘“威斯巴登”级舰艇。

[ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [dɪ'strɔɪər] ,
A heavy fire greeted the approaching destroyer ,
一个 重的 火 问候 这 接近 驱逐舰 ,

迎面而来的是熊熊烈火，

[bʌt; bət] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [went] [waɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [mɑːrk] .
but almost without exception the shells went wide of their mark .
但 几乎 没有 例外 这 贝壳 去 宽的 的 他们的 标记 .

但几乎无一例外，炮弹都偏离了目标。

[ðen] , ['gæðərɪŋ] [spiːd] ,
Then , gathering speed ,
然后 , 采集 速度 ,

然后，速度越来越快，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪt] ['kruːzəz] ['pɔrtɪd] [helm] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ræm] [hɜːr; hər] ['laɪtli] - [bɪlt] [ə'poʊnənt] .

one of the German light cruisers ported helm and attempted to ram her lightly - built opponent .

一 的 这 德语 光 巡洋舰 移植 舵 和 尝试过 到 内存 她 轻轻 - 建造 对手 .

德国的一艘轻巡洋舰转向左舷，试图撞击她那艘结构轻巧的对手。

['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] , [ðə; ði] ['kɔːldə] [held] [ɑːn] , [ʌn'tɪl] ['sɛftən] ,

Making no effort to avoid the danger , the Calder held on , until Sefton ,

制作 不 努力 到 避免 这 危险 , 这 卡尔德 握住 在 , 直到 塞夫顿 ,

卡尔德号没有采取任何措施来规避危险，而是坚持航行，直到塞夫顿。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

turning to see what his commanding officer was doing ,

转弯 到 看 什么 他的 指挥 官 曾是 正在做 ,

他转过身去看他的指挥官在做什么，

[faʊnd] ['krɑːsθwət] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seməfɔːr] ,

found Crosthwaite sitting on the bridge with his back against the pedestal of the semaphore ,

成立 克罗斯韦特 坐着 在 这 桥 和 他的 后退 反对 这 座 的 这 信号 ,

人们发现克罗斯韦特坐在桥上，背靠着信号塔的基座。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] ,

and his hands clasping his right leg just above the knee ,

和 他的 双手 紧握 他的 正确的 腿 只是 多于 这 膝盖 ,

他的双手紧紧抓住右腿膝盖上方的位置。

[ænd; ənd] [blʌd] ['uːzɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

and blood oozing from a gash in his forehead .

和 血 渗出 从 一个 伤口 在 他的 前额 .

鲜血从他额头上的伤口汩汩渗出。

[ðə; ði] [sʌb] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [kə'mænd] .

The sub was the only officer on the bridge capable of taking command .

这 子 曾是 这 仅有的 官 在 这 桥 有能力的 的 采取 命令 .

舰桥上唯一有能力指挥作战的军官就是那名潜艇兵。

" [hɑːrd] - [ə; eɪ] - ['stɑːrbərd] !

" Hard - a - starboard !

" 难的 - 一个 - 右舷 !

“向右舷全力！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪn] .

" he shouted , in order to make himself heard above the din .

" 他 喊叫 , 在 命令 到 制作 他自己 听到 多于 这 din .

他大声喊叫，以便让自己的声音盖过嘈杂声。

['evər] [kwɪk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [helm] , [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [spʌn] [raʊnd] ['ɔːlmoʊst] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hiːl] .

Ever quick on her helm , the destroyer spun round almost on her heel .

曾经 快的 在 她 舵 , 这 驱逐舰 旋转 圆形的 几乎 在 她 脚跟 .

驱逐舰反应迅速，几乎是原地转了个大弯。

[ðə; ði] ['dʒɝːmənz] [stem] [mɪst] [hɜːr; hər] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] , [waɪl] ,

The German's stem missed her by a couple of feet , while ,

这 德国人的 干 错过 她 经过 一个 夫妻 的 脚 , 尽管 ,

德国人的球杆离她只有几英尺远，而

[hə:ld] ['bɑ:dɪli] ['saɪdweɪz] [baɪ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrmərz] [baʊ; boʊ] [weɪv] ,

hurled bodily sideways by the mass of water from the former's bow wave ,

投掷 身体上的 侧身 经过 这 大量的 的 水 从 这 前任的 弓 海浪 ,

被船首波浪产生的巨量水流抛向一侧，

[ðə; ði]['kɔ:ldə] [slɪd] [pæst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][saɪd] - ['pleɪtɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enəmi]

the Calder slid past with her side - plating almost touching that of her enemy

这 卡尔德 滑行 过去的 和 她 边 - 电镀 几乎 接触 那 的 她 敌人

.

:

.

卡尔德号滑过敌舰，侧甲几乎与敌舰的侧甲相撞。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] [hʌn] [let] [flai][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] .

Simultaneously the Hun let fly a broadside .

同时地 这 匈奴 让 飞 一个 舷侧 .

与此同时，匈奴人向炮台发射了一轮舷炮。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [riːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɑːk] , [bʌt; bət] [wʌns] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌk] ,

The destroyer reeled under the shock , but once again she was in luck ,

这 驱逐舰 卷曲 在下面 这 震惊 , 但 一次 再次 她 曾是 在 运气 ,

驱逐舰在震惊中摇摇晃晃，但她再次幸运地躲过了一劫。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['gʌnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [dɪ'prest] [tuː; tə] [skɔːr] [ə; eɪ]

for none of the hostile guns could be sufficiently depressed to score a

为了 没有任何 的 这 敌对的 枪支 可以 是 足够 郁闷 到 分数 一个

['vaɪt(ə)l] [hɪt] .

vital hit .

必不可少的 打 .

因为敌方所有火炮都无法被压制到足以造成致命一击的程度。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['kruːzər] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

The next instant the cruiser was lost to sight in the darkness ,

这 下一个 立即的 这 巡洋舰 曾是 丢失的 到 视线 在 这 黑暗 ,

下一刻，巡洋舰便消失在了黑暗中。

[sə'luːtid] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [raʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strɔɪərz] ['æftər][fɔːr] - [ɪntʃ] [gʌn] .

saluted by a number of rounds from the destroyer's after 4 - inch gun .

敬礼 经过 一个 数字 的 回合 从 这 驱逐舰的 后 4 - 英寸 枪 .

驱逐舰后部4英寸炮鸣放数发炮弹致敬。

[ˌtempə'rerəli] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kruːzɚz] ['gʌnz] - - [fɔːr; fər][hiː; hi]

Temporarily stunned by the detonations of the German cruiser's guns - - for he

暂时地 目瞪口呆 经过 这 爆炸 的 这 德语 巡洋舰的 枪支 - - 为了 他

[wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛpənz] - - ['sɛftən]

was within twenty feet of the muzzles of several of the weapons - - Sefton

曾是 之内 二十 脚 的 这 口套 的 一些 的 这 武器 - - 塞夫顿

[liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔniŋ] - ['taʊər] .

leaned against the conning - tower .

倾斜 反对 这 骗局 - 塔 .

塞夫顿被德国巡洋舰大炮的爆炸声震得一时不知所措——因为他距离几门大炮的炮口不到二十英尺——他靠在了指挥塔上。

[ðə; ði]['met(ə)l][wʌz; wəz] [ʌn'plezntli] [hɑːt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] [ʃel] [hæd; həd] [bɜːrst] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

The metal was unpleasantly hot , for a light shell had burst against it

这 金属 曾是 令人不快的 热的 , 为了 一个 光 壳 有 爆裂 反对 它

['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] .

hardly a minute before .

几乎 一个 分钟 前 .

金属表面滚烫，因为就在不到一分钟前，一枚轻型炮弹撞击在上面爆炸了。

[bɪ'jɑːnd]	['dɛntɪŋ]	[ðə; ði]	[stiːl]	['ɑːrmər]	[ænd; ənd]	['bloʊɪŋ]	[ðə; ði]	['sɪgnəl]	-	['lɑːkər]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[saɪd]	,
Beyond	**denting**	**the**	**steel**	**armour**	**and**	**blowing**	**the**	**signal**	**-**	**locker**	**over**	**the**	**side**	**,**
超过	凹陷	这	钢	盔甲	和	吹	这	信号	-	储物柜	超过	这	边	,

除了钢制装甲被震凹，信号舱被炸飞到船舷外之外，

[ðə; ði]	['mɪs(ə)l]	[hæd; həd]	[dʌn]	[noʊ]	['fɜːrðər]	['dæmɪdʒ]	.
the	**missile**	**had**	**done**	**no**	**further**	**damage**	**.**
这	导弹	有	完毕	不	更远	损害	.

导弹没有造成进一步的破坏。

['kɔːfɪŋ]	[ðə; ði]	['ækrɪd]	[fjuːmz]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[lʌŋz]	[ænd; ənd]	['klɪrɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ɪn'vɑːlənteri]	[terz]	,
Coughing	**the**	**acrid**	**fumes**	**from**	**his**	**lungs**	**and**	**clearing**	**his**	**eyes**	**of**	**involuntary**	**tears**	**,**
咳嗽	这	辛辣	烟雾	从	他的	肺	和	清理	他的	眼睛	的	非自愿	眼泪	,

他咳嗽着，将肺里的刺鼻气体咳出，同时擦去眼角不由自主涌出的泪水。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[er]	[wʌz; wəz]	[θɪk]	[wɪð; wɪθ]	['ɪrɪteɪtɪŋ]	[dʌst]	,
for	**the**	**air**	**was**	**thick**	**with**	**irritating**	**dust**	**,**
为了	这	空气	曾是	厚的	和	令人恼火的	灰尘	,

因为空气中弥漫着令人不适的灰尘，

['sɛftən]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[rɪ'nuːd]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sə'raʊndɪŋz]	.
Sefton	**began**	**to**	**take**	**a**	**renewed**	**interest**	**in**	**his**	**surroundings**	**.**
塞夫顿	开始	到	拿	一个	更新	兴趣	在	他的	周围环境	.

塞夫顿开始对周围的环境重新产生了兴趣。

[ðə; ði]	['kɔːldə]	[hæd; həd]	['penətreɪtɪd]	[ðə; ði]	['hɑːst(ə)l]	[laɪn]	[wɪ'ðaʊt]	[sə'steɪnɪŋ]	['sɪriəs]	['dæmɪdʒ]	.
The	**Calder**	**had**	**penetrated**	**the**	**hostile**	**line**	**without**	**sustaining**	**serious**	**damage**	**.**
这	卡尔德	有	渗透	这	敌对的	线	没有	维持	严肃的	损害	.

卡尔德号突破了敌方防线，自身却未遭受严重损伤。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[naʊ]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	.
She	**had**	**now**	**to**	**return**	**.**
她	有	现在	到	返回	.

她现在必须回去了。

[ðə; ði]	[sʌb]	[grɑːspt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	-	[tjʊb]	.
The	**sub**	**grasped**	**one**	**of**	**the**	**voice**	**-**	**tubes**	**.**
这	子	抓住	一	的	这	嗓音	-	管子	.

潜艇抓住了其中一根发声管。

[ðə; ði]	['fleksəb(ə)l]	[paɪp]	[keɪm]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,
The	**flexible**	**pipe**	**came**	**away**	**in**	**his**	**hand**	**,**
这	灵活的	管道	来了	离开	在	他的	手	,

那根软管从他手中脱落了。

[ðə; ði]	[hoʊl]	['sɪstəm]	['hævɪŋ]	[bɪn]	[kʌt]	[θruː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['frægmənt]	[ʌv; əv]	[ʃel]	.
the	**whole**	**system**	**having**	**been**	**cut**	**through**	**with**	**a**	**fragment**	**of**	**shell**	**.**
这	所有的	系统	拥有	到过	切	通过	和	一个	分段	的	壳	.

整个系统都被贝壳碎片切穿了。

"	[wiːv]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	['prɪti]	[hɑːt]	!
"	**We've**	**had**	**it**	**pretty**	**hot**	**!**
"	我们已经	有	它	漂亮的	热的	!

“我们这里天气很热！”

"	[hiː; hi]	[sə'liləkwaizd]	.
"	**he**	**soliloquized**	**.**
"	他	独白	.

他自言自语道。

"	['wʌndər]	[wɪə(r)]	[stɪl]	[ə'floʊt]	.
"	**Wonder**	**we're**	**still**	**afloat**	**.**
"	想知道	是	仍然	漂浮	.

真奇怪我们居然还能继续航行。

[wel]	,	[naʊ]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌns]	[mɔːr]	.
Well	**,**	**now**	**for**	**it**	**once**	**more**	**.**
出色地	,	现在	为了	它	一次	更多的	.

好，现在再来一遍。

"	[hiː; hi]	[lent]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['æftər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	.
"	**He**	**leant**	**over**	**the**	**after**	**side**	**of**	**the**	**bridge**	**.**
"	他	倾斜	超过	这	后	边	的	这	桥	.

他俯身探出桥的后侧。

[ə; eɪ]	[dɑːrk]	['fɪgjər]	[wʌz; wəz]	['muːvɪŋ]		[ten]	[fiːt]	[bɪ'niːθ]	[hɪm; ɪm]	.
A	**dark**	**figure**	**was**	**moving**	**for'ard**	**ten**	**feet**	**beneath**	**him**	**.**
一个	黑暗的	数字	曾是	移动	向前	十	脚	下面	他	.

一个黑影在他下方十英尺处移动。

"	[pæs]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[el]	.	[tiː]	.	[oʊ]	.	,	"	['ɔːrdərd]	[ðə; ði]	[sʌb]	,	"	[tuː; tə]	[rɪ'pɔːrt]	[ðə; ði]	['nʌmbər]
"	**Pass**	**the**	**word**	**to**	**the**	**L**	**.**	**T**	**.**	**O**	**.**	**,**	**"**	**ordered**	**the**	**sub**	**,**	**"**	**to**	**report**	**the**	**number**
"	经过	这	单词	到	这	L	.	T	.	哦	.	,	"	订购	这	子	,	"	到	报告	这	数字

[ʌv; əv]	[tɔː'piːdəʊz]	[rɪ'meɪnɪŋ]	.	"
of	**torpedoes**	**remaining**	**.**	**"**
的	鱼雷	其余的	.	"

“把消息转达给LTO,”潜艇命令道，“报告剩余鱼雷的数量。”

"	[aɪ]	,	[aɪ]	,	[sɜːr]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	,	[riː'treɪsɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[steps]	,
"	**Aye**	**,**	**aye**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**man**	**,**	**and**	**,**	**retracing**	**his**	**steps**	**,**
"	是的	,	是的	,	先生	,	"	回复	这	男人	,	和	,	回溯	他的	步骤	,

“是，是，先生，”那人回答道，然后转身往回走去。

[hiː; hi]	['hɜːrid]	[æft]	[tuː; tə]	[wer]	[ðə; ði]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[tɔːr'piːdoʊ]	-	[mæn]	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]
he	**hurried**	**aft**	**to**	**where**	**the**	**leading**	**torpedo**	**-**	**man**	**was**	**standing**	**at**	**the**
他	慌忙	后部	到	在哪里	这	领导	鱼雷	-	男人	曾是	常设	在	这

[tjʊb]	.
tubes	**.**
管子	.

他匆匆跑到鱼雷发射管旁，那里站着领头的鱼雷兵。

[bæk]	[keɪm]	[ðə; ði]	['mesɪndʒər]	,	['lə:tʃiŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[luːmd]	[θruː]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	.
Back	**came**	**the**	**messenger**	**,**	**lurching**	**as**	**he**	**loomed**	**through**	**the**	**darkness**	**.**
后退	来了	这	信使	,	踉跄踉	作为	他	迫近	通过	这	黑暗	.

信使踉跄着从黑暗中走了回来。

"	[ðə; ði]	[mæn]	['hæznt]	[faʊnd]	[hɪz; ɪz]	[siː]	-	[legz]	[jet]	,	"	[θɔːt]	['sɛftən]	;	[ðen]	[ə'laʊd]	[hiː; hi]	[æskt]	:	"
"	**The**	**man**	**hasn't**	**found**	**his**	**sea**	**-**	**legs**	**yet**	**,**	**"**	**thought**	**Sefton**	**;**	**then**	**aloud**	**he**	**asked**	**:**	**"**
"	这	男人	还没有	成立	他的	海	-	腿	然而	,	"	想法	塞夫顿	;	然后	大声	他	问	:	"

[wel]	?	"
Well	**?**	**"**
出色地	?	"

“这个人还没适应海上生活呢,”塞夫顿心想；然后他大声问道：“怎么样？”

"	[nʌn]	[left]	,	[sɜːr]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['siːmən]	,	[ænd; ənd]	,	['hævɪŋ]	[dɪ'lɪvərd]	[hɪz; ɪz]	['mesɪdʒ]	,	[hiː; hi]
"	**None**	**left**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**seaman**	**,**	**and**	**,**	**having**	**delivered**	**his**	**message**	**,**	**he**
"	没有任何	左边	,	先生	,	"	回复	这	水手	,	和	,	拥有	发表	他的	信息	,	他

[pɪtʃt]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
pitched	**upon**	**his**	**face**	**.**
投球	之上	他的	脸	.

“先生，一个也没了。”水手回答道，说完话，便俯身趴倒在地。

['sɛftən] [hæd; həd][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [laɪ] [ðer; ðər] .
Sefton had to let him lie there .
塞夫顿 有 到 让 他 说谎 那里 .

塞夫顿只好让他躺在那里。

[ðə; ði] [sʌb] [kʊd; kəd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
The sub could not leave the bridge .
这 子 可以 不是 离开 这 桥 .

潜艇无法离开桥梁。

['iːv(ə)n] ['krɑːsθwət] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n]
Even Crosthwaite had to be left alone until the destroyer was out of action
甚至 克罗斯韦特 有 到 是 左边 独自的 直到 这 驱逐舰 曾是 出去 的 行动
.
.
.

就连克罗斯韦特也只能独自一人待着，直到驱逐舰失去作战能力为止。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['fjuːt(ə)l][tæsk][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kɔːldə] [bæk] [bɪ'twiːn]
It would have been a futile task to attempt to take the Calder back between
它 会 有 到过 一个 徒劳 任务 到 试图 到 拿 这 卡尔德 后退 之间
[ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] .
the enemy lines .
这 敌人 线条 .

试图将卡尔德号夺回敌后是徒劳的。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [ə'fensɪv] ['wɛpənz] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [kəm'pærətɪvli] [laɪt] [fɔːr] - [ɪntʃ] [kwɪk] -
With no other offensive weapons than her comparatively light 4 - inch quick -
和 不 其他 进攻 武器 比 她 比较 光 4 - 英寸 快的 -
['faɪrərz] ,
firers ,
消防员 ,

除了相对较轻的4英寸速射炮之外，她没有其他进攻性武器。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eni] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] ['ɑːrmərd] [ʃɪps] ,
she would be unable to do any serious damage to the huge armoured ships ,
她 会 是 无法 到 做 任何 严肃的 损害 到 这 巨大的 装甲 船舶 ,

她无法对那些巨型装甲舰造成任何严重破坏。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['faɪər][æz; əz]
while at the same time she would be exposed to an overwhelming fire as
尽管 在 这 相同的 时间 她 会 是 裸露 到 一个 压倒 火 作为
[ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'bim] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['bætlʃɪps] [ænd; ənd] [laɪt] ['kruːzəz] .
she passed abeam of the German battleships and light cruisers .
她 通过了 横梁 的 这 德语 战列舰 和 光 巡洋舰 .

与此同时，当她从德国战列舰和轻巡洋舰的舷侧经过时，她将遭受猛烈的炮火攻击。

[soʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] - [laɪts] , ['sɛftən] [tʊk] [ðə; ði]
So into the darkness , beyond the glare of the search - lights , Sefton took the
所以 进入 这 黑暗 , 超过 这 强光 的 这 搜索 - 灯 , 塞夫顿 采取 这
[dɪ'strɔɪər] ,
destroyer ,
驱逐舰 ,

于是，塞夫顿驾驶着驱逐舰驶入黑暗，驶出探照灯的刺眼光芒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [swiːp] [ænd; ənd] [riː'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] .
with the intention of making a wide sweep and rejoining the British fleet .
和 这 意图 的 制作 一个 宽的 扫 和 重新加入 这 英国 舰队 .

目的是进行大范围扫荡，重新加入英国舰队。

[ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkɔːldərz] [ˈkɒnˌsɔːts] [wɜːr; wər] [ˈfɛriːŋ] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] ,
Of how the Calder's consorts were faring he knew nothing ,
的 如何 这 卡尔德的 配偶 是 航道 他 知道 没有什么 ,

他对卡尔德的那些伴侣的境况一无所知。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈbrɪskli] [meɪnˈteɪnd] .
except that the action was being briskly maintained .
除了 那 这 行动 曾是 存在 轻快地 维持 .

只不过，行动仍在迅速进行。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [ˈfɑːgi] [naɪt] [wʊd] [biː; bi] [rent] [baɪ][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [red] [gler] [ðæt] [autˈklɑːst] [ðə; ði]
Occasionally the foggy night would be rent by a vivid red glare that outclassed the
偶尔 这 雾蒙蒙的 夜晚 会 是 租 经过 一个 生动 红色的 强光 那 实力悬殊 这
[ˈɔːlmoʊst] [kənˈtɪnjuəs] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌnz] ,
almost continuous flashes of the guns ,
几乎 连续的 闪光灯 的 这 枪支 ,

偶尔，浓雾笼罩的夜空会被一道鲜艳的红光撕裂，这道红光甚至盖过了几乎不间断的枪火闪光。

[wɪtʃ] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [loʊ] - [ˈlaɪɪŋ] [klaʊdz] [laɪk] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈsʌmər] [ˈlaɪtnɪŋ] .
which illuminated the low - lying clouds like incessant summer lightning .
哪个 照明 这 低的 - 说谎 云 喜欢 不停歇 夏天 闪电 .

闪电照亮了低垂的云层，如同夏日里连绵不断的闪电。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrdnəns] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] .
The roar of the ordnance was simply indescribable .
这 吼 的 这 军械 曾是 简单地 无法形容 .

炮声震耳欲聋，简直难以形容。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][goʊ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] -
It seemed impossible that a man could go through it without having his ear -
它 似乎 不可能的 那 一个 男人 可以 去 通过 它 没有 拥有 他的 耳朵 -
[drʌmz] [bɜːrst] [baɪ][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [er] - [biːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] [ˌdetəˈneɪʃ(ə)n] .
drums burst by the terrific air - beats of the appalling detonations .
鼓 爆裂 经过 这 了不起 空气 - 节拍 的 这 令人震惊 爆炸 .

一个人要是能活着经历这一切，他的耳膜肯定会被可怕的爆炸声震破。

[ə; eɪ][dɑːrk] [ʃeɪp] [luːmd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ˈɔːlmoʊst] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [ˈkɔːldərz] [træk] .
A dark shape loomed through the darkness almost athwart the Calder's track .
一个 黑暗的 形状 迫近 通过 这 黑暗 几乎 横穿 这 卡尔德的 追踪 .

一个黑影在黑暗中若隐若现，几乎横穿了卡尔德的轨道。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [helm] [əˈvɔɪdɪd] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] ,
Only a quick movement of the helm avoided collision with the floating object ,
仅有的 一个 快的 移动 的 这 舵 避免 碰撞 和 这 漂浮的 目的 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

只有迅速转动舵柄才避免了与漂浮物相撞，

[æz; əz][ðə; ði][ˈkɔːldə] [swept] [baɪ] , [rɪˈviːld] [ɪtˈself] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪˈstrɔɪər] .
as the Calder swept by , revealed itself as a large destroyer .
作为 这 卡尔德 扫荡 经过 , 揭晓 本身 作为 一个 大的 驱逐舰 .

当卡尔德号呼啸而过时，它显露出了自己作为一艘大型驱逐舰的真面目。

[ɑːn] [dek] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rek] .
On deck she was little better than a wreck .
在 甲板 她 曾是 小的 更好的 比 一个 破坏 .

从甲板上看，她几乎就是一堆废铁。

[brɪdʒ] , [ˈkɒniŋ] - [ˈtaʊər] , [ˈfʌnəlz] , [mɑːsts] , [ænd; ənd] [ˈboʊts] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [ˈʌtərli] .
Bridge , conning - tower , funnels , masts , and boats had vanished utterly .
桥 , 骗局 - 塔 , 漏斗 , 桅杆 , 和 船 有 消失了 完全地 .

舰桥、指挥塔、烟囱、桅杆和舰艇都彻底消失了。

[hɜːr; hər] ['ɡʌnz] , [rentʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['maʊntɪŋz] , ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərdz] [æt; ət] [ɡroʊ'tesk]
Her guns , wrenched from their mountings , pointed upwards at grotesque
她 枪支 , 扭动 从 他们的 安装 , 尖 向上 在 怪诞
['æŋɡlz] [θruː] [ðer; ðər] ['ʃætərd] [ʃiːldz] .
angles through their shattered shields .
角度 通过 他们的 破碎 盾牌 .

她的火炮从炮架上被扯了下来，透过破碎的炮盾，以怪异的角度向上指着。

[wer] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] - [tjʊb] [hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒæɡɪd][hoʊl] [stɪl] [spænd] [baɪ][wʌn][ɑːrk]
Where the torpedo - tubes had been was a jagged hole still spanned by one arc
在哪里 这 鱼雷 - 管子 有 到过 曾是 一个 锯齿状 洞 仍然 跨越 经过 一 弧
[ʌv; əv][ðə; ði][ɡʌn] - ['met(ə)l]['reɪsər] .
of the gun - metal racer .
的 这 枪 - 金属 赛车手 .

鱼雷发射管原本所在的位置留下了一个锯齿状的洞，枪灰色赛车的一段弧线仍然横跨其上。

[ðɪs] [mʌtʃ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [sɜːrtʃ] - [laɪts] [æz; əz]
This much was visible in the reflected glare of the distant search - lights as
这 很多 曾是 可见的 在 这 反映 强光 的 这 遥远 搜索 - 灯 作为
[ðə; ði]['kɔːldə] [swept] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɡʌnz] [treɪnd] [ə'bim] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [stɪl] [biː; bi]
the Calder swept by with her guns trained abeam should the vessel still be
这 卡尔德 扫荡 经过 和 她 枪支 受过训练 横梁 应该 这 血管 仍然 是
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'fens] .
capable of offence .
有能力的 的 罪行 .

从远处探照灯反射的强光中可以明显看出这一点，卡尔德号战舰横扫而过，舰炮瞄准着前方，以防该舰仍有进攻能力。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [men] , ['moʊstli] ['endʒɪn] - [ruːm] ['reɪtɪŋz] ,
A score of men , mostly engine - room ratings ,
一个 分数 的 男人 , 大多 引擎 - 房间 评分 ,

二十名男子，大多是轮机舱的船员，

[wɜːr; wər] ['ɡæðərd] [ə'mɪdʃɪps] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃætərd] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪpld] ['ves(ə)l] .
were gathered amidships on the shattered deck of the crippled vessel .
是 聚集 船体中部 在 这 破碎 甲板 的 这 残疾的 血管 .

他们聚集在受损船只破碎的甲板中部。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sɪstid] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'ɡeɪdʒd] ,
They had desisted from the work on which they were engaged ,
他们 有 停止 从 这 工作 在 哪个 他们 是 已订婚的 ,

他们已经停止了正在进行的工作。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɡeɪzɪŋ] ['mjuːtli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['ɡɪvɪŋ]
and were gazing mutely at the destroyer that might be instrumental in giving
和 是 凝视 默默地 在 这 驱逐舰 那 可能 是 乐器演奏 在 给予
[ðem; ðəm][ðə; ði] [kuː] [diː] [ɡrɑːs] .
them the coup de grâce .
他们 这 政变 德 优雅 .

他们默默地注视着那艘可能给他们致命一击的毁灭者。

" [wʌt] [ʃɪp] [ɪz] [ðæt] ? " [rɔːrd] ['sɛftən] [θruː] [ə; eɪ] ['meɡəfoʊn] ,
" What ship is that ? " roared Sefton through a megaphone ,
" 什么 船 是 那 ? " 咆哮 塞夫顿 通过 一个 扩音器 ,

“那是什么船？”塞夫顿用扩音器大声问道。

[ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['dɪstəns] ['biːɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [ja:dz] .
the intervening distance being less than twenty yards .
这 介入 距离 存在 较少的 比 二十 码 .

两点之间的距离不到二十码。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [dɪ'strɔɪər] [jɛlm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [flʌŋ] ['praʊdli] [θruː] [ðə; ði]
" His Majesty's destroyer Yealm , " was the reply , flung proudly through the
" 他的 陛下的 驱逐舰 叶尔姆 , " 曾是 这 回复 , 扔 自豪地 通过 这

['dɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

“陛下的歼星舰耶尔姆号，”这句回答骄傲地在黑暗中响起。

['θrʌstɪŋ] [bəuθ] ['levərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] ['telɪgræf] [tuː; tə] " [fʊl] [spiːd] [ə'stɜːrn] " [ænd; ənd]
Thrusting both levers of the engine - room telegraph to " Full Speed Astern " and
推进 两个都 杠杆 的 这 引擎 - 房间 电报 到 " 满的 速度 倒车 " 和

['æftərwərdz] [tuː; tə] " [stɑːp] " ,
afterwards to " Stop " ,
然后 到 " 停止 " ,

将机舱电报机的两个操纵杆都推到“全速倒车”的位置，然后再推到“停止”的位置，

[ðə; ði] [sʌb] [brɔːt] [ðə; ði]['kɔːldə][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [heilɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
the sub brought the Calder to a standstill within easy hailing distance of her
这 子 带来 这 卡尔德 到 一个 停顿 之内 简单的 欢呼 距离 的 她

[dɪs'eɪbld] ['kɑːnsɔːrt] .
disabled consort .
已禁用 配偶 .

潜艇将卡尔德号停在了距离她受伤的同伴很近的呼叫范围内。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'sɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rendərd] [wɪ'ðaʊt] ['detrɪmənt] [tuː; tə]
Here was a case in which assistance could be rendered without detriment to
这里 曾是 一个 案件 在 哪个 协助 可以 是 渲染 没有 损害 到

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
the interests of the Service .
这 兴趣 的 这 服务 .

这是可以在不损害该机构利益的前提下提供帮助的案例。

[ðə; ði]['kɔːldə] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'plenɪʃ] [hɜːr; hər] [stɔːr] [ʌv; əv] [tɔː'piːdəʊz] , [wʌz; wəz] ['præktɪkli]
The Calder , until she could replenish her store of torpedoes , was practically
这 卡尔德 , 直到 她 可以 补充 她 店铺 的 鱼雷 , 曾是 几乎

['juːsləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['juːnɪt] .
useless as a fighting unit .
无用 作为 一个 斗争 单元 .

在卡尔德号能够补充鱼雷储备之前，它实际上没有作战能力。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['endʒɪnz] [ʌn'dæmɪdʒd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [toʊ] [ðə; ði] [jɛlm] ['ɪntuː] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] ,
With her engines undamaged she could tow the Yealm into comparative safety ,
和 她 发动机 未受损 她 可以 拖 这 叶尔姆 进入 比较 安全 ,

由于引擎未受损，她可以将耶尔姆号拖到相对安全的地方。

[prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪntə'septid] [baɪ][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['hɑːst(ə)l] [ʃɪp] .
provided she was not intercepted by a straggling hostile ship .
假如 她 曾是 不是 截获 经过 一个 零散的 敌对的 船 .

前提是她没有被落单的敌舰拦截。

" [stænd][baɪ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['hɔːzər] ! " [kən'tɪnjuːd] ['sɛftən] .
" Stand by to receive a hawser ! " continued Sefton .
" 站立 经过 到 收到 一个 缆绳 ! " 持续 塞夫顿 .

“准备好接收缆绳！”塞夫顿继续说道。

" [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [plʌk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] . "
" We'll give you a pluck out of this . "
" 出色地 给 你 一个 采摘 出去 的 这 . "

“我们会给你一些鼓励。”

" [noʊ] ; [θæŋks] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [sɜːr] , " [ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .
" No ; thanks all the same , sir , " shouted a deep voice .
" 不 ; 谢谢 全部 这 相同的 , 先生 , " 喊叫 一个 深的 嗓音 .

“不，还是要谢谢你，先生。”一个低沉的声音喊道。

" [wɪə(r)] [saʊnd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [laɪn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['ʌndər] [wei] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ]
" We're sound below the water - line , and we can get under way again in a
" 是 声音 以下 这 水 - 线 , 和 我们 能 得到 在下面 方式 再次 在 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] .
few minutes .
很少 分钟 .

“我们水线以下一切安好，几分钟后就能重新起航。”

[wiːl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
We'll take our chances of getting out of it .
出色地 拿 我们的 机会 的 获得 出去 的 它 .

我们会尽力摆脱困境。

[wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] [swaɪn] [æn; ən] [ɔːl'maɪti] ['pʌntʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [swept] ['aʊər; ɑːr] [deks] .
We gave the swine an almighty punching before they swept our decks .
我们 给予 这 猪 一个 全能的 冲孔 前 他们 扫荡 我们的 甲板 .

在那些猪猡把我们的甲板洗劫一空之前，我们狠狠地揍了它们一顿。

['kæri] [ɑːn] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
Carry on , sir , and give them another half a dozen for us .
携带 在 , 先生 , 和 给 他们 其他 一半 一个 打 为了 我们 .

先生，请继续，再给我们弄半打。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - [tɔːr'piːdoʊ] ['gʌnər] [huː] [spoʊk] , [ðə; ði] ['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ] [ɪg'zekjətɪv]
" It was the Yealm's torpedo gunner who spoke , the only surviving executive
" 它 曾是 这 - 鱼雷 炮手 WHO 辐 , 这 仅有的 幸存 管理人员
['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gælənt] [dɪ'strɔɪər] .
officer of the gallant destroyer .
官 的 这 英勇 驱逐舰 .

“说话的是叶尔姆号的鱼雷炮手，他是这艘英勇驱逐舰上唯一幸存的执行官。”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [sper] [ˌjuː 'es] ['eni] [tɔː'piːdəʊz] ? " ['ʃaʊtɪd] ['sɛftən] , [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['flæʃɪŋ]
" Can you spare us any torpedoes ? " shouted Sefton , an inspiration flashing
" 能 你 空闲的 我们 任何 鱼雷 ? " 喊叫 塞夫顿 , 一个 灵感 闪烁
[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
across his mind .
穿过 他的 头脑 .

“你们能给我们一些鱼雷吗？”塞夫顿喊道，脑海中闪过一个灵感。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" Aye , aye , sir , " was the reply .
" 是的 , 是的 , 先生 , " 曾是 这 回复 .

“是，先生。”对方回答道。

" [fɔːr] . "
" Four . "
" 四 . "

“四。”

" ['veri] [gʊd] ; [wiːl] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [sʌb] ,
" Very good ; we'll come alongside , " rejoined the sub ,
" 非常 好的 ; 出色地 来 旁边 , " 重新加入 这 子 ,

“很好，我们会跟上来，”潜艇重新接通了电话。

[huː] [ˌðerə'pɑːn] ['ɔːrdərd] [tuː] ['waɪər] " [sprɪŋz] " [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['redi] ,
who thereupon ordered two wire " springs " to be made ready ,
WHO 于是 订购 二 金属丝 " 弹簧 " 到 是 制成 准备好 ,

于是他下令准备两个金属丝“弹簧”，

[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ɪ'stæblɪʃ]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[tuː]	[dɪ'strɔɪəz]	.
so	**as**	**to**	**establish**	**communication**	**between**	**the**	**two**	**destroyers**	**.**
所以	作为	到	建立	沟通	之间	这	二	驱逐舰	.

以便建立两艘驱逐舰之间的通信。

"	[wel]	[dʌn]	,	['sɛftən]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[hɪz; ɪz]	[luː'tenənt]	-	[kə'mændər]	.
"	**Well**	**done**	**,**	**Sefton**	**!**	**"**	**exclaimed**	**his**	**lieutenant**	**-**	**commander**	**.**
"	出色地	完毕	,	塞夫顿	!	"	惊呼	他的	中尉	-	指挥官	.

“干得好，塞夫顿！”他的副指挥官赞叹道。

[ðə; ði]	[sʌb]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðæt]	['krɑːsθwət]	[hæd; həd]	[riː'geɪnd]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,
The	**sub**	**turned**	**and**	**found**	**that**	**Crosthwaite**	**had**	**regained**	**his**	**feet**	**,**
这	子	转向	和	成立	那	克罗斯特	有	恢复	他的	脚	,

潜艇转过身，发现克罗斯韦特已经站了起来。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	[bɪ'saɪd]	[hɪm; ɪm]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['pɑːrtli]	[di'mɔlɪʃt]	[brɪdʒ]	.
and	**was**	**standing**	**beside**	**him**	**upon**	**the**	**partly**	**demolished**	**bridge**	**.**
和	曾是	常设	旁	他	之上	这	部分	已拆除	桥	.

他站在他身旁，那座桥已经部分坍塌。

"	[jʊə(r)]	-	-	-	-	"	,	[bɪ'gæn]	['sɛftən]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[luː'tenənt]	-	[kə'mændər]	[ʃʌt]	[hɪm; ɪm]	[ʌp]	.
"	**You're**	**-**	**-**	**-**	**-**	**"**	**,**	**began**	**Sefton**	**,**	**but**	**the**	**lieutenant**	**-**	**commander**	**shut**	**him**	**up**	**.**
"	你是	-	-	-	-	"	,	开始	塞夫顿	,	但	这	中尉	-	指挥官	关闭	他	向上	.

“你——”塞夫顿刚开口，就被中校打断了。

"	['nʌθɪŋ]	,	"	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	[lə'kɑːnɪkli]	.
"	**Nothing**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**laconically**	**.**
"	没有什么	,	"	他	回复	简洁地	.

“没什么,”他简短地回答道。

"	[juː; jʊ]	[maɪt]	[fɪks]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	.
"	**You**	**might**	**fix**	**me**	**up**	**.**
"	你	可能	使固定	我	向上	.

你或许能治好我。

[nɑːt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[tuː; tə]	['stəːliŋ]	,	[maɪnd]	.
Not	**a**	**word**	**to**	**Stirling**	**,**	**mind**	**.**
不是	一个	单词	到	斯特灵	,	头脑	.

注意，我没跟斯特林说一句话。

[ɪf]	[aɪ]	[kiːp]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wei]	,	['hiːz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[noʊ]	.
If	**I**	**keep**	**out**	**of**	**his**	**way**	**,**	**he's**	**not**	**to**	**know**	**.**
如果	我	保持	出去	的	他的	方式	,	他是	不是	到	知道	.

只要我不打扰他，他就不会知道。

[bʌt; bət]	,	[baɪ]	[dʒoʊv]	,	[juːv]	[bɪn]	[nɑːkt]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	.
But	**,**	**by**	**Jove**	**,**	**you've**	**been**	**knocked**	**about**	**a**	**bit**	**.**
但	,	经过	朱庇特	,	你已经	到过	敲门	关于	一个	少量	.

但是，我的天哪，你好像被撞得有点厉害。

"	[ðə; ði]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	,	[ɔːl'ðoʊ]	[kə'rekt]	,	[keɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[sər'praɪz]	[tuː; tə]	['sɛftən]	.
"	**The**	**information**	**,**	**although**	**correct**	**,**	**came**	**as**	**a**	**surprise**	**to**	**Sefton**	**.**
"	这	信息	,	虽然	正确的	,	来了	作为	一个	惊喜	到	塞夫顿	.

“虽然消息属实，但塞夫顿对此感到惊讶。”

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[hiː; hi]	['noʊtɪst]	[ðæt]	[ðə; ði]	[koʊt]	-	[sliːv]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[left]	[ɑːrm]	[wʌz; wəz]	[kʌt]	[ə'weɪ]	,
For	**the**	**first**	**time**	**he**	**noticed**	**that**	**the**	**coat**	**-**	**sleeve**	**of**	**his**	**left**	**arm**	**was**	**cut**	**away**	**,**
为了	这	第一的	时间	他	注意到	那	这	外套	-	袖子	的	他的	左边	手臂	曾是	切	离开	,

他这才注意到自己左臂的衣袖被剪掉了。

[ðə; ði] ['remnənt] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [θredz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [left] [rɪst] [wʌz; wəz] [en'kʌmbəd] [baɪ]
the remnant hanging by a few threads , while his left wrist was encumbered by
这 剩 绞刑 经过 一个 很少 线程 , 尽管 他的 左边 手腕 曾是 负担 经过
[ə; eɪ] ['bændɪdʒ] .
a bandage .
一个 绷带 .

残存的肢体仅靠几根线勉强支撑着，而他的左手腕则缠着绷带。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn]
He must have tied the handkerchief himself , but the action had been
他 必须 有 系 这 手帕 他自己 , 但 这 行动 有 到过
['pjʊrli] [ˌɔːtə'mætɪk] .
purely automatic .
纯粹 自动的 .

他一定是自己把手帕系好的，但这个动作完全是下意识的。

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪt][baɪ][ə; eɪ] ['splɪntər] ,
Hitherto he had had no knowledge that he had been hit by a splinter ,
迄今为止 他 有 有 不 知识 那 他 有 到过 打 经过 一个 碎片 ,

此前他一直不知道自己被木刺扎到了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bænˌdɪdʒər] .
and was quite unaware that he had acted as his own bandager .
和 曾是 相当 不知情 那 他 有 行动 作为 他的 自己的 绷带 .

他完全没有意识到自己已经给自己包扎了伤口。

" ['kæri] [ɑːn] , " [kən'tɪnjuːd] ['krɑːsθwət] .
" Carry on , " continued Crosthwaite .
" 携带 在 , " 持续 克罗斯韦特 .

“继续，”克罗斯韦特继续说道。

" [aɪl] [stænd] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" I'll stand easy for a while .
" 患病的 站立 简单的 为了 一个 尽管 .

“我会暂时保持冷静。”

[aɪl] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
I'll feel all right in a few minutes .
患病的 感觉 全部 正确的 在 一个 很少 分钟 .

过一会儿我就没事了。

" [hiː; hi] ['vænɪʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] , ['liːvɪŋ] ['sɛftən] [tuː; tə]
" He vanished behind the wreckage of the conning tower , leaving Sefton to
" 他 消失了 在后面 这 残骸 的 这 骗局 塔 , 离开 塞夫顿 到
['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [siːn] .
survey the scene .
民意调查 这 场景 .

“他消失在指挥塔的残骸后面，留下塞夫顿勘察现场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]
It was now light enough to discern the nature of the damage caused by the
它 曾是 现在 光 足够的 到 辨别 这 自然 的 这 损害 导致 经过 这
[ɔːr'diːl] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɔːldə][hæd; həd] [pæst] ,
ordeal through which the Calder had passed ,
考验 通过 哪个 这 卡尔德 有 通过了 ,

现在天色已亮，可以看清卡尔德号经历的磨难所造成的损害程度了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['gʌnz] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] - [laɪts] ,
for the flashes of the distant guns , added to the reflected rays of the search - lights ,
为了 这 闪光灯 的 这 遥远 枪支 , 额外 到 这 反映 射线 的 这 搜索 - 灯 ,

远处炮火的闪光，加上探照灯反射的光线，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [fer] [dɪ'stɪŋktnəs] .
made it possible to see with fair distinctness .
制成 它 可能的 到 看 和 公平的 明显 .

使人能够看得相当清楚。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːldərz] ['fʌnəlz] ['oʊnli][wʌn] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .
Of the Calder's funnels only one remained standing .
的 这 卡尔德的 漏斗 仅有的 一 剩余 常设 .

卡尔德号的烟囱中只剩下一个还屹立着。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['iːðər] [swept] [kliːn] [ə'weɪ] [ɔːr] ['laɪɪŋ] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [dek] , [left] ['dʒægɪd] ['kævitiz] ,
The others , either swept clean away or lying athwart the deck , left jagged cavities ,
这 其他的 , 任何一个 扫荡 干净的 离开 或者 说谎 横穿 这 甲板 , 左边 锯齿状 空腔 ,

其余的要么被扫走，要么横七竖八地躺在甲板上，留下参差不齐的凹陷。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔɪl] - [fed] ['fəːnisiz] .
through which the smoke was pouring from the oil - fed furnaces .
通过 哪个 这 抽烟 曾是 浇注 从 这 油 - 美联储 熔炉 .

浓烟从燃油炉中滚滚而出。

[ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [doʊmd] [tɑːp][ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔniŋ] - ['taʊər] ,
The starboard side of the bridge had vanished , with it the domed top of the conning - tower ,
这 右舷 边 的 这 桥 有 消失了 , 和 它 这 圆顶 顶部 的 这 骗局 - 塔 ,

舰桥右舷部分已经消失，连同指挥塔的圆顶顶部也一起消失了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑːrmərd] [ʃiːts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lætər] , [rɪpt] [laɪk] ['kɑːrdbɔːrd] , [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] ['oʊpən] ,
while the armoured sheets upon the latter , ripped like cardboard , had been torn open ,
尽管 这 装甲 纸张 之上 这 后者 , 撕裂 喜欢 纸板 , 有 到过 撕裂 打开 ,

而后者的装甲板则像纸板一样被撕开了。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] - - [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['twɪstɪd] [vɔɪs] - [tjʊb] [ænd; ənd] ['ʃætərd] ['ɪndɪkeɪtərz] .
revealing the interior - - a jumble of twisted voice - tubes and shattered indicators .
揭示 这 内部的 - - 一个 杂乱 的 扭曲 嗓音 - 管子 和 破碎 指标 .

露出了内部——一堆扭曲的音响管和破碎的指示器。

[ðə; ði] [seɪm] [ʃel] [ðæt] [hæd; həd] [rɔːt] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔniŋ] - ['taʊər] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [fɔːr] - [ɪntʃ] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm][ɪts] ['maʊntɪŋz] ,
The same shell that had wrought havoc with the conning - tower had swept the for'ard 4 - inch completely from its mountings ,
这 相同的 壳 那 有 锻 混乱 和 这 骗局 - 塔 有 扫荡 这 向前 4 - 英寸 完全地 从 它是 安装 ,

同一枚炮弹不仅摧毁了指挥塔，还将前方的4英寸炮从炮架上完全炸飞了。

['teɪkɪŋ] [ɪts] [kruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
taking its crew with it .
采取 它是全体人员 和 它 .

连同船员一起。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [jɛlm] .
Meanwhile a dozen men had boarded the Yealm .
同时 一个 打 男人 有 登机 这 叶尔姆 .

与此同时，有十几名男子登上了耶尔姆号。

[hɜːr; hər] ['skænti] [sə'vaɪvəz] [wɜːr; wər] [tuː] [dʌn] [ʌp] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['hiːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
Her scanty survivors were too done up to tackle the task of heaving out the
她 稀少 幸存者 是 也 完毕 向上 到 处理 这 任务 的 起伏 出去 这
[tɔː'piːdəʊz] ,
torpedoes ,
鱼雷 ,

她那寥寥无几的幸存者们都疲惫不堪，根本无力承担把鱼雷拖出去的重任。

[fɔːr; fər] , [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,
for , included in the work of destruction ,
为了 , 包括 在 这 工作 的 破坏 ,

因为，包含在破坏工作之中，

[hɜːr; hər] ['derɪks] [hæd; həd] [ʃerd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] - ['hæmpər] .
her derricks had shared the fate of the rest of the top - hamper .
她 起重机 有 共享 这 命运 的 这 休息 的 这 顶部 - 阻碍 .

她的起重机和其他上层集装箱一样，都遭遇了同样的命运。

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːldərz] [kruː] [wɜːr; wər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəriz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz]
Others of the Calder's crew were attending to the injuries of their comrades
其他的 的 这 卡尔德的 全体人员 是 参加 到 这 受伤 的 他们的 同志们
, [fɔːr; fər] ,
, for ,
, 为了 ,

卡尔德号的其他船员正在照料受伤的同伴，因为

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [eɪt] [men] [kɪld] ['aʊtraɪt] , [sɪks][wɜːr; wər] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] ,
in addition to eight men killed outright , six were mortally wounded ,
在 添加 到 八 男人 被杀 直接 , 六 是 致命的 受伤 ,

除了8名男子当场死亡外，还有6名男子身负重伤，最终不治身亡。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [hæd; həd] [sə'steɪnd] ['ɪndʒəriz] [ðæt] [wʊd] [ˌɪnkə'pæsɪteɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]
and a dozen more had sustained injuries that would incapacitate them for
和 一个 打 更多的 有 持续 受伤 那 会 使丧失能力 他们 为了
['fɜːrðər] ['sɜːrvɪs] .
further service .
更远 服务 .

另有十几人受伤，将无法继续服役。

[ðə; ði] ['plʌki] ['mesɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [sɛftənz] [rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][el] . [tiː] . [oʊ] .
The plucky messenger who had brought Sefton's reply from the L . T . O .
这 勇敢的 信使 WHO 有 带来 塞夫顿的 回复 从 这 L . T . 哦 .
[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [bɪ'loʊ] .
had been carried below .
有 到过 携带 以下 .

那位勇敢的信使，从伦敦交通局带来了塞夫顿的回信，被抬到了下面。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['splɪntər] [ʌv; əv] [ʃel] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
In the heat of the fight he had received a splinter of shell in his chest ,
在 这 热 的 这 斗争 他 有 已收到 一个 碎片 的 壳 在 他的 胸部 ,

激烈的战斗中，他胸口被一枚炮弹碎片击中。

[ðə; ði]['ɪmpækt] ['fræktʃərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brest] - [boʊnz] .
the impact fracturing one of the breast - bones .
这 影响 断裂 一 的 这 胸部 - 骨头 .

撞击导致其中一块胸骨骨折。

[jet] , [ˌʌn'dɔːntɪd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [hæd; həd]
Yet , undaunted , he continued to serve his gun until the destroyer had
然而 , 无所畏惧 , 他 持续 到 服务 他的 枪 直到 这 驱逐舰 有
[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['faɪər] .
emerged from the hostile fire .
出现 从 这 敌对的 火 .

然而，他毫不气馁，继续操作他的炮，直到驱逐舰从敌方的炮火中驶出。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
Even then he refused to present himself before the doctor ,
甚至 然后 他 拒绝 到 展示 他自己 前 这 医生 ,

即便如此，他还是拒绝去见医生。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊksəl] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['ænɪm(ə)l] , [wen]
and was making his way to the fo'c'sle like a wounded animal , when
和 曾是 制作 他的 方式 到 这 前甲板 喜欢 一个 受伤 动物 , 什么时候
['sɛftən] ,
Sefton ,
塞夫顿 ,

他像一只受伤的野兽一样向船首楼走去，这时塞夫顿

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] , [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [æft] .
unaware of his injuries , had ordered him to take a message aft .
不知情 的 他的 受伤 , 有 订购 他 到 拿 一个 信息 后部 .

他并不知道对方受伤了，命令他去后面带个信。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [peɪn][ænd; ənd] ['feɪntnəs] ,
This he did , in spite of the increasing pain and faintness ,
这 他 做过 , 在 尽管如此 的 这 增加 疼痛 和 模糊 ,

尽管疼痛和虚弱感日益加剧，他还是这样做了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [kə'læps] .
and having delivered the reply he had been forced to collapse .
和 拥有 发表 这 回复 他 有 到过 强制 到 坍塌 .

答复完毕后，他便瘫倒在地。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [fɔːr] ['gliːmɪŋ] ['sɪlɪndəz] [wɜːr; wər] [træns'fə:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɛlm] [tuː; tə]
At length the four gleaming cylinders were transferred from the Yealm to
在 长度 这 四 闪闪发光 气缸 是 转移 从 这 叶尔姆 到
[ðə; ði] ['kɔːldərz] [deks] .
the Calder's decks .
这 卡尔德的 甲板 .

最后，这四个闪闪发光的圆柱体从耶尔姆号转移到了卡尔德号的甲板上。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] , [ɔː'l'ðoʊ] ['bætərd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɜːr; hər][rɪ'taɪərɪŋ]
Once more the destroyer , although battered sufficiently to justify her retiring
一次 更多的 这 驱逐舰 , 虽然 伤痕累累 足够 到 证明合法 她 退休
[frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] ,
from the fight ,
从 这 斗争 ,

驱逐舰虽然伤势严重，足以退出战斗，但再次……

[wʌz; wəz] [meɪd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['diːlɪŋ] ['dedli] [bloʊz] [æt; ət][hɜːr; hər][dʒaɪ'gæntɪk][æn'tægənɪsts] .
was made capable of dealing deadly blows at her gigantic antagonists .
曾是 制成 有能力的 的 处理 致命 打击 在 她 巨大 反派 .

她被赋予了向体型庞大的对手给予致命一击的能力。

[ðə; ði] " [sprɪŋz] " [wɜːr; wər][kæst] [ɔːf] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪnz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd]
The " springs " were cast off , and , with the engines running at full speed
这 " 弹簧 " 是 投掷 离开 , 和 , 和 这 发动机 跑步 在 满的 速度
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

“弹簧”被拆除，引擎全速向前运转，

[ðə; ði]['kɔːldə] [ə'gen] [həːld] [hɜːr'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ] .
the Calder again hurled herself into the fray .
这 卡尔德 再次 投掷 她自己 进入 这 磨损 .

卡尔德再次投身于战斗之中。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - ['sɛftən] [ɪn] [kə'mænd]

CHAPTER XIII - - Sefton in Command

章 十三 - - 塞夫顿 在 命令

第十三章——塞夫顿指挥

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd] ['siːst] , [waɪl] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] - [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]
By this time the firing had ceased , while , the search - lights of the German
经过 这 时间 这 射击 有 停止 , 尽管 , 这 搜索 - 灯 的 这 德语
[wɔːr] - [ʃɪps] ['hævɪŋ] [bɪn] [skriːnd] ,
war - ships having been screened ,
战争 - 船舶 拥有 到过 筛选 ,

此时炮火已经停止，德国军舰的探照灯也被遮蔽起来。

[ɪn'tens] ['dɑːrknəs] [bruːdid] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] .
intense darkness brooded over the scene .
激烈的 黑暗 沉思 超过 这 场景 .

浓重的黑暗笼罩着整个场景。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] ,
The sea was rising rapidly ,
这 海 曾是 上升 快速 ,

海平面迅速上升。

[æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɜːr; hər] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [fliːts] .
as if Nature was about to assert her power over the opposing fleets .
作为 如果 自然 曾是 关于 到 断言 她 力量 超过 这 反对 舰队 .

仿佛大自然即将向对立的舰队展现其力量。

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] ,
Exposed to the full force of the wind and waves ,
裸露 到 这 满的 力量 的 这 风 和 波浪 ,

完全暴露在风浪之下，

['sɛftən] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [luː'tenənt] -
Sefton stood upon the remaining portion of the bridge , with his lieutenant -
塞夫顿 站立 之上 这 其余的 部分 的 这 桥 , 和 他的 中尉 -
[kə'mændər] [rɪ'klaɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['dɪstəns] .
commander reclining within easy distance .
指挥官 斜倚 之内 简单的 距离 .

塞夫顿站在桥的剩余部分上，他的副指挥官就斜倚在不远处。

['krɑːsθwət] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] [strɪkt] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
Crosthwaite had given his subordinate strict orders to inform him of the
克罗斯韦特 有 给定 他的 下属 严格的 订单 到 通知 他 的 这
['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['saɪtɪd] .
moment when the Huns were again sighted .
片刻 什么时候 这 匈奴人 是 再次 目击者 .

克罗斯韦特严令下属，一旦再次发现匈奴人，就立即通知他。

[hɪz; ɪz] ['wuːndz] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] .

His wounds mattered little .

他的 伤口 重要 小的 .

他的伤势无关紧要。

[prə'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [wɜːr; wər] [kuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [ə'lɜːrt][ðə; ði] ['kɔːldərz] ['skɪpər] [ment] [tuː; tə]

Provided his head were cool and his brain alert the Calder's skipper meant to

假如 他的 头 是 凉爽的 和 他的 脑 警报 这 卡尔德的 船长 意思是 到

[mɪs] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][skræp] .

miss no part of the next phase of the scrap .

错过 不 部分 的 这 下一个 阶段 的 这 废料 .

只要头脑冷静、思维敏捷，卡尔德的船长就不会错过下一阶段的战斗。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stiːmɪŋ] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [ðæt] [baɪ]

The destroyer was now steaming in almost the opposite direction to that by

这 驱逐舰 曾是 现在 蒸煮 在 几乎 这 对面的 方向 到 那 经过

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪn] .

which she had penetrated the enemy line .

哪个 她 有 渗透 这 敌人 线 .

驱逐舰现在的航行方向几乎与她突破敌军防线时的方向完全相反。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [maɪlz] [tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [θriː]

She was five or six miles to leeward of the German ships and possibly three

她 曾是 五 或者 六 英里 到 背风面 的 这 德语 船舶 和 可能 三

[taɪmz] [ðæt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [meɪn] [fliːt] .

times that distance from the British main fleet .

时代 那 距离 从 这 英国 主要的 舰队 .

她位于德国舰船下风处五六英里处，距离英国主力舰队的距离可能是这个距离的三倍。

[fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - [keɪm] [ðə; ði] [dʌl] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ˌkænə'neɪd] .

Far away to the west'ard came the dull rumble of a furious cannonade .

远的 离开 到 这 - 来了 这 乏味的 隆隆 的 一个 狂怒 炮击 .

遥远的西边传来隆隆的炮声。

" ['aʊər; ɑːr] [laɪt] ['kruːzəz] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][skræp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌn] [dɪ'strɔɪəz] , " ['mʌtəd]

" Our light cruisers are having a scrap with the Hun destroyers , " muttered

" 我们的 光 巡洋舰 是 拥有 一个 废料 和 这 匈奴 驱逐舰 , " 低声说道

['sɛftən] .

Sefton .

塞夫顿 .

“我们的轻巡洋舰正在和德国驱逐舰交战,”塞夫顿低声说道。

" [baɪ][dʒoʊv] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [naɪt] !

" By Jove , this is a night !

" 经过 朱庇特 , 这 是 一个 夜晚 !

“天哪，这真是个难熬的夜晚！”

" [ðə; ði] [sʌb] [wʌz; wəz] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'maɪz] .

" The sub was correct in his surmise .

" 这 子 曾是 正确的 在 他的 推测 .

“替补队员的猜测是正确的。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['hevi] [ʃɪps] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'tækt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

Although the British heavy ships were not attacked during the night ,

虽然 这 英国 重的 船舶 是 不是 遭到攻击 期间 这 夜晚 ,

虽然英国重型舰船在夜间没有遭到攻击，

[θæŋks]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[skriːn]	[prəˈvaɪdɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈsekənd]	[laɪt]	-	[ˈkruːzər]	[ˈskwɑːdrən]	[ænd; ənd]	[ˈsevrəl]
thanks	**to**	**the**	**screen**	**provided**	**by**	**the**	**Second**	**Light**	**-**	**cruiser**	**Squadron**	**and**	**several**
谢谢	到	这	屏幕	假如	经过	这	第二	光	-	巡洋舰	中队	和	一些

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪˈstrɔɪər]	[fləʊˈtiləz]	,
of	**the**	**destroyer**	**flotillas**	**,**
的	这	驱逐舰	船队	,

感谢第二轻巡洋舰分队和几个驱逐舰支队提供的屏幕，

[ðə; ði]	[ˈenəmi]	[tɔːrˈpiːdoʊ]	-	[krɑːft]	[wɜːr; wər]	[ˈsevrəl]	[taɪmz]	[ɪn]	[tʌtʃ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	"	[ˈfrɪndʒɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
the	**enemy**	**torpedo**	**-**	**craft**	**were**	**several**	**times**	**in**	**touch**	**with**	**the**	**"**	**fringes**	**of**	**the**
这	敌人	鱼雷	-	工艺	是	一些	时代	在	触碰	和	这	"	边缘	的	这

[fliːt]	"	.
fleet	**"**	**.**
舰队	"	.

敌方鱼雷艇曾多次与“舰队边缘”接触。

[ˈdɑːrknəs]	[pleɪd]	[ˈmeni]	[streɪndʒ]	[præŋks]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[kəmˈbætnts]	,
Darkness	**played**	**many**	**strange**	**pranks**	**with**	**the**	**combatants**	**,**
黑暗	玩	许多	奇怪的	恶作剧	和	这	战斗人员	,

黑暗势力对参战双方开了许多奇怪的玩笑。

[mɪˈsteɪks]	[ðæt]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	[toʊld]	[əˈgenst]	[ðə; ði]	[hʌnz]	[əˈkɜːrɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
mistakes	**that**	**more**	**than**	**once**	**told**	**against**	**the**	**Huns**	**occurring**	**with**	**remarkable**
错误	那	更多的	比	一次	讲述	反对	这	匈奴人	发生	和	卓越

[pəˈsɪstənsi]	.
persistency	**.**
持久性	.

匈奴人屡屡犯下不利于他们的错误，而且这种错误反复出现，令人震惊。

[ɑːn]	[wʌn]	[əˈkeɪʒn]	[ə; eɪ]	[ˈbætlʃɪp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	"	[ˈkaɪzər]	"	[klæs]	[wʌz; wəz]	[əbˈzɜːrvd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈfɪrləs]
On	**one**	**occasion**	**a**	**battleship**	**of**	**the**	**"**	**Kaiser**	**"**	**class**	**was**	**observed**	**by**	**the**	**Fearless**
在	一	场合	一个	战列舰	的	这	"	凯撒	"	班级	曾是	观察到	经过	这	无畏

.
:
.

有一次，“无畏号”发现了一艘“凯撒”级战列舰。

[ðə; ði]	[hʌn]	[wʌz; wəz]	[ɪnˈtaɪərli]	[ˈaɪsəleɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ˈstiːmɪŋ]	[æt; ət]	[fʊl]	[spiːd]	.
The	**Hun**	**was**	**entirely**	**isolated**	**,**	**and**	**was**	**steaming**	**at**	**full**	**speed**	**.**
这	匈奴	曾是	完全	孤立	,	和	曾是	蒸煮	在	满的	速度	.

匈奴人完全孤立无援，正全速航行。

[ðə; ði]	[ˈbrɪtɪʃ]	[dɪˈstrɔɪər]	[wʌz; wəz]	[ʌnˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪnˈgeɪdʒ]	[hɜːr; hər]	[dʒaɪˈgæntɪk]	[ænˈtægənɪst]	-	-	[ðə; ði]	[tuː]
The	**British**	**destroyer**	**was**	**unable**	**to**	**engage**	**her**	**gigantic**	**antagonist**	**-**	**-**	**the**	**two**
这	英国	驱逐舰	曾是	无法	到	从事	她	巨大	反派	-	-	这	二

[ˈves(ə)lz]	[ˈpæsɪŋ]	[ɪn]	[ˈɑːpəzɪt]	[dəˈrekʃ(ə)nz]	[æt; ət]	[æn; ən]	[ˈægrɪgət]	[reɪt]	[ʌv; əv]	-	[maɪlz]	[æn; ən]	[aʊər]	.
vessels	**passing**	**in**	**opposite**	**directions**	**at**	**an**	**aggregate**	**rate**	**of**	**50**	**miles**	**an**	**hour**	**.**
船只	通过	在	对面的	方向	在	一个	总计的	速度	的	-	英里	一个	小时	.

英国驱逐舰无法与她那艘巨大的对手交战——两艘船以每小时 50 英里的总速度朝相反方向驶去。

[tuː; tə]	[lɔːntʃ]	[ə; eɪ]	[tɔːrˈpiːdoʊ]	[wʊd]	[ˈɔːlmoʊst]	[ˈsɜːrt(ə)nli]	[rɪˈzʌlt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mɪs]	,
To	**launch**	**a**	**torpedo**	**would**	**almost**	**certainly**	**result**	**in**	**a**	**miss**	**,**
到	发射	一个	鱼雷	会	几乎	当然	结果	在	一个	错过	,

发射鱼雷几乎肯定会落空。

[waɪl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ɪkˈstriːmli]	[ˈhæzərdəs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈfɪrləs]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[ænd; ənd]	[ˈfɑːloʊ]	,
while	**it**	**was**	**extremely**	**hazardous**	**for**	**the**	**Fearless**	**to**	**turn**	**and**	**follow**	**,**
尽管	它	曾是	极其	危险	为了	这	无畏	到	转动	和	跟随	,

虽然对于无畏者来说，转身跟随是极其危险的，

[wɪ'ðaʊt] [kə'laidiŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['brɪtɪʃ] [dɪ'strɔɪəz] ['fɑːloʊɪŋ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ə'stɜːrn] .

without colliding with other British destroyers following much farther astern .

没有 碰撞 和 其他 英国 驱逐舰 下列的 很多 更远 倒车 .

没有与后面更远位置的其他英国驱逐舰发生碰撞。

[nɔːr] [dɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['bætlʃɪp] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ;

Nor did the German battleship make any attempt to engage ;

也不 做过 这 德语 战列舰 制作 任何 试图 到 从事 ;

德国战列舰也没有试图交战；

['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['fɪrləs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['vɪzəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːr] - ['ʃɪps] [dek] .

possibly the Fearless was not visible from the war - ship's deck .

可能 这 无畏 曾是 不是 可见的 从 这 战争 - 船的 甲板 .

或许从战舰甲板上看不到“无畏号”。

['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['fɪrləs] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] ['kɒnˌsɔːts] [baɪ] ['waɪərləs] ,

Holding on her course , the Fearless warned her consorts by wireless ,

保持 在 她 课程 , 这 无畏 警告 她 配偶 经过 无线的 ,

无畏号坚持航向，并通过无线电向她的同伴们发出警告。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [ɪk'sploʊʒn] [lɔːŋ] ['æftər] [toʊld] [ɪts] [oʊn] [teɪl] .

and a heavy explosion long after told its own tale .

和 一个 重的 爆炸 长的 后 讲述 它是自己的 故事 .

很久之后的一次剧烈爆炸，不言自明。

[æn; ən] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

An even more remarkable incident occurred during the night .

一个 甚至 更多的 卓越 事件 发生 期间 这 夜晚 .

当晚还发生了一件更加离奇的事件。

['sevrəl] ['brɪtɪʃ] [laɪt] ['kruːzəz] [wɜːr; wər] ['stiːmɪŋ] [ɪn] [laɪn] [ə'hed] [wen] [ə; eɪ] [sɪ'vɪrli] [mɔːld]

Several British light cruisers were steaming in line ahead when a severely mauled

一些 英国 光 巡洋舰 是 蒸煮 在 线 前方 什么时候 一个 严重 被袭击

['dʒɜːrmən] ['oʊʃ(ə)n] - ['goʊɪŋ] [tɔːr'piːdoʊ] - [boʊt] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ə'proʊtʃɪŋ] .

German ocean - going torpedo - boat was observed approaching .

德语 海洋 - 去 鱼雷 - 船 曾是 观察到 接近 .

几艘英国轻巡洋舰排成一列向前航行时，发现一艘严重受损的德国远洋鱼雷艇正在靠近。

[mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'strɔɪəz] ,

Mistaken for one of our destroyers ,

错误 为了 一 的 我们的 驱逐舰 ,

被误认为是我的驱逐舰之一，

[ðə; ði] [tuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kruːzəz] [let] [hɜːr; hər] [slɪp] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['keɪbəlz]

the two leading cruisers let her slip past within the distance of a cable's

这 二 领导 巡洋舰 让 她 滑 过去的 之内 这 距离 的 一个 电缆的

[leŋkθ; leŋθ] .

length .

长度 .

两艘领头的巡洋舰让她从一链长的距离外溜走。

[ðə; ði] [θɜːrd] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] [rɪsks] , ['sʌd(ə)nli] [ʌn'mæskt] [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] - [laɪts] [ænd; ənd] [pleɪd]

The third , taking no risks , suddenly unmasked her search - lights and played

这 第三 , 采取 不 风险 , 突然 揭开面纱 她 搜索 - 灯 和 玩

[ðem; ðəm] [fʊl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

them full upon the stranger .

他们 满的 之上 这 陌生人 .

第三个人不敢冒险，突然打开探照灯，直射陌生人。

[kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [gler] ,

Caught in the blinding glare ,

捕捉 在 这 失明 强光 ,

被刺眼的阳光照到，

[hɜːr; hər] [kruː] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] [ɪn'devər] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
her crew could be seen hard at work endeavouring to turn a pair of
她 全体人员 可以 是 已见 难的 在 工作 努力 到 转动 一个 一对 的
[tɔːr'piːdoʊ] - [tjʊb] [ə'bim] - - [ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " ['reɪsər] "
torpedo - tubes abeam - - a task of considerable difficulty owing to the " racer "
鱼雷 - 管子 横梁 - - 一个 任务 的 大量 困难 欠款 到 这 " 赛车手 "
['biːɪŋ] ['dæmɪdʒd] .
being damaged .
存在 损坏的 .

可以看到她的船员正在努力工作，试图将两根鱼雷发射管转向并排——由于“赛艇”受损，这是一项相当困难的任务。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪt] ['kruːzər] [seɪvd] [ðem; ðəm][ðə; ði][dʒɑːb][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['mænər] .
The British light cruiser saved them the job in a most effectual manner .
这 英国 光 巡洋舰 已保存 他们 这 工作 在 一个 最多 有效的 方式 .

英国轻巡洋舰以最有效的方式帮他们完成了这项任务。

[dɪ'presɪŋ] [hɜːr; hər] [naɪn] . [ˌtuː'tuː] - [ɪntʃ] [gʌn] ,
Depressing her for'ard 9 . 2 - inch gun ,
沉闷 她 向前 9 . 2 - 英寸 枪 ,

压低她前方的9.2英寸炮，

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃel] [æt; ət] [pɔɪnt] - [blæŋk] [reɪndʒ] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] - [bɪlt] [hʌl] .
she sent a huge shell at point - blank range crashing into the light - built hull .
她 发送 一个 巨大的 壳 在 观点 - 空白的 范围 崩溃 进入 这 光 - 建造 船体 .

她近距离发射了一枚巨大的炮弹，炮弹猛烈撞击了轻型船体。

" [ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃel] [æt; ət] [pɔɪnt] - [blæŋk] [reɪndʒ] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] -
" SHE SENT A HUGE SHELL AT POINT - BLANK RANGE CRASHING INTO THE LIGHT -
" 她 发送 一个 巨大的 壳 在 观点 - 空白的 范围 崩溃 进入 这 光 -
[bɪlt] [hʌl]
BUILT HULL
建造 船体

她近距离发射了一枚巨大的炮弹，炮弹猛烈撞击了轻型船体。

" [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
" A blinding flash , a huge puff of smoke , and all was over .
" 一个 失明 闪光 , 一个 巨大的 噗 的 抽烟 , 和 全部 曾是 超过 .

“一道耀眼的闪光，一股巨大的烟雾，一切都结束了。”

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] - [laɪt] [pleɪd] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['ædʒɪteɪtɪd]['wɔːtər] [wer] , [faɪv]
The search - light played upon an expanse of agitated water where , five
这 搜索 - 光 玩 之上 一个 广阔 的 激动 水 在哪里 , 五
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] ,
seconds before ,
秒 前 ,

探照灯照射在一片波涛汹涌的水面上，五秒钟前，这里还是一片波涛汹涌的海面。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən][tɔːr'piːdoʊ] - [krɑːft][hæd; həd] [bɪn] ['tʃɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .
a German torpedo - craft had been churning on her way .
一个 德语 鱼雷 - 工艺 有 到过 搅拌 在 她 方式 .

一艘德国鱼雷艇在航行途中一直在翻腾。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['kɔːldə] [held] ['rezəluːtli] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n]
Meanwhile the Calder held resolutely on her course , ignorant of her position
同时 这 卡尔德 握住 坚决地 在 她 课程 , 无知 的 她 位置
['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [fliːt] ,
relative to the enemy fleet ,
相对的 到 这 敌人 舰队 ,

与此同时，“卡尔德”号坚定地保持航向，对自身相对于敌方舰队的位置一无所知。

[ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə] " [nɑːk] [ʌp] [ə'genst] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪt]
and liable at any moment to " knock up against " one of the German light
和 容易 在 任何 片刻 到 " 敲 向上 反对 " 一 的 这 德语 光
['kruːzəz] .
cruisers .
巡洋舰 .

随时可能与德国轻巡洋舰发生碰撞。

['krɑːsθwət] [hæd; həd] [naʊ] [ri'zjuːmd] [kə'mænd] .
Crosthwaite had now resumed command .
克罗斯韦特 有 现在 恢复 命令 .

克罗斯韦特现在已经重新接管指挥权。

[hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [sɔːd] [ə'bʌv] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪndʒəriz] .
His unconquerable determination had soared above physical injuries .
他的 不可征服的 决心 有 飙升 多于 身体的 受伤 .

他那不可战胜的决心超越了身体上的伤痛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [aʊt] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l]['kuːdoʊs] .
He was not out for personal kudos .
他 曾是 不是 出去 为了 个人的 赞！ .

他并非为了博取个人赞誉。

['æktʃuˌeɪtɪd] ['soʊlli] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [fliːt] ,
Actuated solely by a desire to uphold the prestige of the Grand Fleet ,
驱动 仅 经过 一个 欲望 到 坚持 这 声望 的 这 盛大 舰队 ,

完全出于维护大舰队威望的愿望，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [floʊ'tɪlə][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hɜːrl][ðə; ði]['kɔːldə]
and his own flotilla in particular , he was determined to hurl the Calder
和 他的 自己的 船队 在 特别的 , 他 曾是 决定 到 投 这 卡尔德
[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [laɪnz] .
between the hostile lines .
之间 这 敌对的 线条 .

尤其是他自己的舰队，他决心将卡尔德号投掷到敌军防线之间。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [wʌz; wəz] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] - - [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi]
It mattered little that the destroyer was unsupported - - for long since she
它 重要 小的 那 这 驱逐舰 曾是 不支持 - - 为了 长的 自从 她
[hæd; həd] [lɔːst] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɒnˌsɔːts] .
had lost touch with her consorts .
有 丢失的 触碰 和 她 配偶 .

驱逐舰没有支援舰艇也无关紧要——因为她早就与她的同伴失去了联系。

['iːv(ə)n] [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] ,
Even if none of her officers and crew returned to tell the tale ,
甚至 如果没有任何 的 她 警官 和 全体人员 返回 到 告诉 这 故事 ,

即使她的船员和官兵中没有一人能回来讲述这段经历，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][krɑːft] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wʊd] [pleɪ] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]
he was confident that the craft under his command would play her part in a
他 曾是 自信的 那 这 工艺 在下面 他的 命令 会 玩 她 部分 在 一个
['mænər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] - ['ɑːnɚd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] .
manner worthy of the time - honoured traditions of the British navy .
方式 值得 的 这 时间 - 荣幸 传统 的 这 英国 海军 .

他相信，他指挥的这艘舰艇将以不负英国海军悠久传统的方式发挥其作用。

['prez(ə)ntli]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[dɑːrk]	[mæs]	[wʌz; wəz]	[əb'zɜːrvd]	['ɔːlmoʊst]	[ə'hed]	[ænd; ənd]	['slaɪtli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dɪ'strɔɪərz]	[pɔːrt]	[baʊ; boʊ]	.
Presently	**a**	**high**	**dark**	**mass**	**was**	**observed**	**almost**	**ahead**	**and**	**slightly**	**on**	**the**	**destroyer's**	**port**	**bow**	**.**
目前	一个	高的	黑暗的	大量的	曾是	观察到	几乎	前方	和	轻微地	在	这	驱逐舰的	港口	弓	.

目前，在驱逐舰左舷前方略偏前方的位置，观测到一团高大的暗色物体。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['hɑːst(ə)l]	['bætlʃɪp]	.
It	**was**	**a**	**hostile**	**battleship**	**.**
它	曾是	一个	敌对的	战列舰	.

那是一艘敌方战舰。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['laɪɪŋ]	[ə'θwɔːrt]	[ðə; ði]	['kɔːldərz]	[kɔːrs]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[lɪst]	[tuː; tə]	['stɑːrbərd]	,
She	**was**	**lying**	**athwart**	**the**	**Calder's**	**course**	**,**	**with**	**a**	**considerable**	**list**	**to**	**starboard**	**,**
她	曾是	说谎	横穿	这	卡尔德的	课程	,	和	一个	大量	列表	到	右舷	,

她横卧在卡尔德号的航线上，向右舷倾斜了相当大的角度。

[ænd; ənd]	[prə'siːdɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[reɪt]	[ʌv; əv]	[ə'baʊt]	[fɔːr]	[nɑːts]	.
and	**proceeding**	**at**	**a**	**rate**	**of**	**about**	**four**	**knots**	**.**
和	进行中	在	一个	速度	的	关于	四	绳结	.

并以大约四节的速度前进。

[hɜːr; hər]	['fɔːmɑːst]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ʃɑːt]	[ə'weɪ]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]		['fʌn(ə)l]	,
Her	**foremast**	**had**	**been**	**shot**	**away**	**,**	**and**	**with**	**it**	**the**	**for'ard**	**funnel**	**,**
她	前桅	有	到过	射击	离开	,	和	和	它	这	向前	漏斗	,

她的前桅杆被击落，前烟囱也随之损毁。

[wɪtʃ]	[ɪn]	[ʃɪps]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[klæs]	[ɪz]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mæst]	.
which	**in**	**ships**	**of**	**this**	**class**	**is**	**close**	**to**	**the**	**mast**	**.**
哪个	在	船舶	的	这	班级	是	关闭	到	这	桅杆	.

对于这类舰船来说，它靠近桅杆。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[tuː]	[stiːl]	['derɪks]	[hæd; həd]	[kə'læpst]	,	[ðə; ði]	[kɜːrvd]	[end]	['treɪlɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[saɪd]	.
One	**of**	**her**	**two**	**steel**	**derricks**	**had**	**collapsed**	**,**	**the**	**curved**	**end**	**trailing**	**over**	**the**	**side**	**.**
一	的	她	二	钢	起重机	有	倒塌	,	这	弯曲	结尾	尾随	超过	这	边	.

她的两台钢制起重机中，有一台倒塌了，弯曲的一端垂到了船舷外。

[lɔːŋ]	[gæʃɪz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['ɑːrmərd]	[pleɪts]	['testifaid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ækjərəsi]	[ænd; ənd]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['gʌnəri]	.
Long	**gashes**	**in**	**her**	**armoured**	**plates**	**testified**	**to**	**the**	**accuracy**	**and**	**power**	**of**	**the**	**British**	**gunnery**	**.**
长的	伤口	在	她	装甲	盘子	作证	到	这	准确性	和	力量	的	这	英国	炮术	.

她装甲板上的长裂口证明了英国炮兵的精准度和威力。

[ɔːl'redi]	[ðə; ði]	[tɔː'piːdəʊz]	[hæd; həd]	[bɪn]	"	[lɔːntʃt]	[hoʊm]	"	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kɔːldərz]	[twɪn]	[tjʊb]	.
Already	**the**	**torpedoes**	**had**	**been**	**"**	**launched**	**home**	**"**	**into**	**the**	**Calder's**	**twin**	**tubes**	**.**
已经	这	鱼雷	有	到过	"	发射	家	"	进入	这	卡尔德的	双	管子	.

鱼雷已经“发射”到卡尔德号的双管鱼雷发射管中。

[ɪn]	['eni]	[keɪs]	[ðə; ði]	['bætlʃɪp]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[krɔːl]	['ɪntuː]	[pɔːrt]	,
In	**any**	**case**	**the**	**battleship**	**must**	**not**	**be**	**allowed**	**to**	**crawl**	**into**	**port**	**,**
在	任何	案件	这	战列舰	必须	不是	是	允许	到	爬行	进入	港口	,

无论如何，绝不能让这艘战列舰缓慢驶入港口。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪˈper] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .
even if she should be incapable of repairs for months .
甚至 如果 她 应该 是 无法 的 维修 为了 几个月 .

即使她几个月都无法进行维修。

[ˈkrɑːsθwət] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kɑːn] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrˈpiːdoʊ] -
Crosthwaite was about to con the destroyer in order to bring the torpedo -
克罗斯韦特 曾是 关于 到 康 这 驱逐舰 在 命令 到 带来 这 鱼雷 -
[tjʊb] [tuː; tə] [ber] ,
tubes to bear ,
管子 到 熊 ,

克罗斯韦特正打算欺骗驱逐舰，使其鱼雷发射管投入使用。

[wen] [ðə; ði] [ɔːlˈredi] [ˈstrɪkən] [ˈbætlʃɪp] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [lɜːrtʃ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ]
when the already stricken battleship gave a violent lurch , from which she made no
什么时候 这 已经 受打击的 战列舰 给予 一个 暴力 困境 , 从 哪个 她 制成 不
[əˈtempt] [æt; ət] [rɪˈkʌvəri] .
attempt at recovery .
试图 在 恢复 .

当这艘已经遭受重创的战舰猛地一震，却再也没有试图恢复原状。

[ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [ʃiː; ʃi] [hiːld] ,
Farther and farther she heeled ,
更远 和 更远 她 高跟鞋 ,

她越走越远，

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [hʌl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [er] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɪŋktli]
the rush of water into her hull and the hiss of escaping air being distinctly
这 匆忙 的 水 进入 她 船体 和 这 嘶 的 逃脱 空气 存在 明显地
[ˈɔːdəbl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .
audible above the howling of the wind .
可听见的 多于 这 嚎叫 的 这 风 .

在呼啸的风声之上，清晰可闻的是海水涌入船体和空气逸出的嘶嘶声。

[hɜːr; hər] [kruː] - - [ɔːr] , [ˈræðər] , [ðə; ði] [səˈvaɪvəz] - - [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [lept] [frʌm; frəm]
Her crew - - or , rather , the survivors - - could be heard as they leapt from
她 全体人员 - - 或者 , 相当 , 这 幸存者 - - 可以 是 听到 作为 他们 跳跃 从
[ðə; ði] [ˈstiːpli] [ɪnˈklaɪnd] [deks] .
the steeply inclined decks .
这 陡峭地 倾斜 甲板 .

可以听到她的船员——或者更确切地说，是幸存者们——从陡峭的甲板上跳下来的声音。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tɔːrˈpiːdoʊ] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ðə; ði] [kuː] [diː] [grɑːs] .
There was no need for a torpedo to administer the coup de grâce .
那里 曾是 不 需要 为了 一个 鱼雷 到 管理 这 政变 德 优雅 .

无需鱼雷就能给予致命一击。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈbætəlˌʃɪps] [kiːl] - [pleɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr]
Five minutes later only the battleship's keel - plates and the tips of the four
五 分钟 之后 仅有的 这 战列舰的 龙骨 - 盘子 和 这 尖端 的 这 四
[prəˈpeləz] [rɪˈmeɪnd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
propellers remained above the surface ,
螺旋桨 剩余 多于 这 表面 ,

五分钟后，只有战舰的龙骨板和四个螺旋桨的桨尖还露出水面。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkɔːldə] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [wel] [əˈstɜːrn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ]
by which time the Calder had left her well astern and was approaching
经过 哪个 时间 这 卡尔德 有 左边 她 出色地 倒车 和 曾是 接近
[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈhɑːst(ə)l] [laɪt] [ˈkruːzəz] ,
the double lines of hostile light cruisers ,
这 双倍的 线条 的 敌对的 光 巡洋舰 ,

这时，卡尔德号已经远远甩在她身后，正接近敌方两列轻巡洋舰。

[huːz] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ʃeɪps] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv]
whose indistinct shapes were just beginning to be visible against the patch of
谁 模糊 形状 是 只是 开始 到 是 可见的 反对 这 修补 的
['stɑːrlaɪt] [ðæt] ['penətreɪtɪd] [ə; eɪ][ɡæp][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋki] [mɪst] .
starlight that penetrated a gap in the inky mist .
星光 那 渗透 一个 差距 在 这 墨色 薄雾 .

在透过浓雾缝隙射入的一束星光下，它们的模糊轮廓开始显现出来。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['blaɪndɪŋ] [ɡler] [ɪn'veləpt] [ðə; ði]['kɔːldə] , ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər] [luː'tenənt] - [kə'mændər] ,
A sudden blinding glare enveloped the Calder , causing her lieutenant - commander ,
一个 突然 失明 强光 被包裹 这 卡尔德 , 导致 她 中尉 - 指挥官 ,
['kwɔːrtərmæstər] , [ænd; ənd] ['helmzmən] [tuː; tə] [blɪŋk] ['helpləsli] .
quartermaster , and helmsman to blink helplessly .
军需 , 和 舵手 到 眨 无助地 .

突然，一道刺眼的强光笼罩了卡尔德号，导致她的副舰长、军需官和舵手无助地眨了眨眼。

['ferli] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sɜːrtʃ] - [laɪts] ,
Fairly caught by the rays of half a dozen search - lights ,
相当 捕捉 经过 这 射线 的 一半 一个 打 搜索 - 灯 ,

被六盏探照灯的光束照得相当清楚，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌtempə'rerəli] ['blaɪndɪd][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn]
they were temporarily blinded as effectually as if their eyes had been
他们 是 暂时地 失明 作为 有效地 作为 如果 他们的 眼睛 有 到过
['bændɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [oʊ'peɪk] [skɑːrvz] .
bandaged with opaque scarves .
包扎 和 不透明 围巾 .

他们的眼睛暂时失明，效果就像用不透明的围巾蒙住了眼睛一样。

['fɔːrtʃənətli] [sɛftənz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Fortunately Sefton's back was turned from the direction in which the
幸运的是 塞夫顿的 后退 曾是 转向 从 这 方向 在 哪个 这
[dɪ'strɔɪər] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] .
destroyer was proceeding .
驱逐舰 曾是 进行中 .

幸运的是，塞夫顿背对着驱逐舰的航行方向。

[ðə; ði] [ʌn'mɑːskɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['reɪz] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .
The unmasking of the concentrated rays warned him .
这 揭露真相 的 这 集中 射线 警告 他 .

强光照射下的景象给他带来了警示。

['ʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stiːm] ['stɪrɪŋ] - [ɡɪr]
Shielding his eyes , he turned and made a dash for the steam steering - gear
屏蔽 他的 眼睛 , 他 转向 和 制成 一个 短跑 为了 这 蒸汽 转向 - 齿轮
,
,
,

他捂住眼睛，转身冲向蒸汽舵机。

[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['helmzmən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɡræspɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
the wheel of which the helmsman was still grasping automatically .
这 车轮 的 哪个 这 舵手 曾是 仍然 抓握 自动地 .

舵手仍然下意识地握着方向盘。

" [hɑːrd] - [ə; eɪ] - [pɔːrt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [sʌb] .
" Hard - a - port ! " shouted the sub .
" 难的 - 一个 - 港口 ! " 喊叫 这 子 .

“哈德港！”潜艇喊道。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [bʌt; bət] , ['sloʊli] ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
The man made no attempt to carry out the order , but , slowly bending forward ,
这 男人 制成 不 试图 到 携带 出去 这 命令 ， 但 ， 缓慢地 弯曲 向前 ，

那人并未试图执行命令，而是缓缓向前弯下腰。

[kə'læpst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
collapsed upon the bridge .
倒塌 之上 这 桥 .

坍塌在桥上。

[ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ʃel] [hæd; həd] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
A fragment of shell had pierced his brain .
一个 分段 的 壳 有 穿孔 他的 脑 .

一块炮弹碎片刺穿了他的大脑。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] [ə'saɪd] , ['sɛftən] [pʊt] [ðə; ði] [helm] [hɑːrd]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] ,
Pushing the body aside , Sefton put the helm hard over , and the destroyer ,
推动 这 身体 旁边 ， 塞夫顿 放 这 舵 难的 超过 ， 和 这 驱逐舰 ，

塞夫顿将尸体推到一边，猛地转动舵柄，驱逐舰......

[skriːnd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['ves(ə)l] [ðæt] ['fɔːrtʃənətli] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ]
screened by an intervening vessel that fortunately did not make use of her search
筛选 经过 一个 介入 血管 那 幸运的是 做过 不是 制作 使用 的 她 搜索
- [laɪts] ,
- lights ,
- 灯 ，

幸好有一艘中途船只没有使用探照灯，才得以观察情况。

['entərd] [ə; eɪ] ['da:kənd] [pætʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['eriəz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
entered a darkened patch between the brilliantly lighted areas on either side .
进入 一个 变暗 修补 之间 这 精彩 照明 区域 在 任何一个 边 .

进入了两侧光线明亮的区域之间的一片昏暗区域。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['gʌnz] ['spɪtɪŋ] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [laɪt] ['kruːzəz] ,
With her remaining guns spitting defiance at the hostile light cruisers ,
和 她 其余的 枪支 吐痰 蔑视 在 这 敌对的 光 巡洋舰 ，

她剩余的火炮向敌方轻巡洋舰发出挑衅的怒吼，

[ænd; ənd] ['lɔːntʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔː'piːdəʊz] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ]['tɑːrgɪt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər]
and launching her torpedoes immediately a target presented itself , the destroyer
和 发射 她 鱼雷 立即地 一个 目标 呈现 本身 ， 这 驱逐舰
[kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] [dæʃ] .
continued her devoted dash .
持续 她 奉献 短跑 .

驱逐舰一发现目标就立即发射鱼雷，继续奋勇向前。

[prəd'ʒektaɪlz] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] , ['hɜːtld] [ˌoʊvər'hed] , [waɪl] , ['ræpɪdli] [hɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]
Projectiles , large and small , hurtled overhead , while , rapidly hit again and again
抛射物 ， 大的 和 小的 ， 猛烈撞击 开销 ， 尽管 ， 快速 打 再次 和 再次
,
,
,

大小不一的抛射物从头顶呼啸而过，快速地一次又一次击中目标。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [rek] .
she was soon reduced to a mere wreck .
她 曾是 很快 减少 到 一个 仅仅 破坏 .

她很快就变得一蹶不振。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kruːzəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['iːzi] [mɑːrk] .
The German cruisers had a fair and easy mark .
这 德语 巡洋舰 有 一个 公平的 和 简单的 标记 .

德国巡洋舰的得分相当容易。

[hæd; həd][ðer; ðər][gʌn] - ['leər] [bɪn] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
Had their gun - layers been equal to the British ,
有 他们的 枪 - 层 到过 平等的 到 这 英国 ,

如果他们的炮兵水平能与英国人匹敌，

[ðə; ði]['kɔːldə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ;
the Calder would have been blown clean out of the water ;
这 卡尔德 会 有 到过 吹 干净的 出去 的 这 水 ;

卡尔德雕塑会被彻底吹出水面；

[bʌt; bət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [naɪt] [hæd; həd][toʊld][ə'pɑːn][ðer; ðər] [nəːvs] .
but the terrible night had told upon their nerves .
但 这 糟糕的 夜晚 有 讲述 之上 他们的 神经 .

但可怕的夜晚已经让他们神经紧绷。

[ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dɪ'strɔɪəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dedli] [tɔː'piːdəʊz] [wʌz; wəz]
A wholesome dread of the British destroyers with their deadly torpedoes was
一个 健康 恐惧 的 这 英国 驱逐舰 和 他们的 致命 鱼雷 曾是
['prez(ə)nt][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .
present in their minds .
展示 在 他们的 思想 .

他们心中对英国驱逐舰及其致命鱼雷怀有一种健康的恐惧。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ðə; ði]['sɑːləteri] [dɪ'strɔɪər] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Not knowing whether the solitary destroyer was supported by others of the
不是 会心 无论 这 孤 驱逐舰 曾是 有 经过 其他的 的 这
[floʊ'tɪlə] ,
flotilla ,
船队 ,

由于不清楚这艘孤零零的驱逐舰是否得到了舰队其他舰艇的支援，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['kɔːldə][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [swɪft]
they were under the impression that the Calder was leading a line of swift
他们 是 在下面 这 印象 那 这 卡尔德 曾是 领导 一个 线 的 迅速
['ves(ə)lz] ,
vessels ,
船只 ,

他们当时以为卡尔德号正领头一队快速船只。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sər'maɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌnz] .
and the surmise was not comforting to the Huns .
和 这 推测 曾是 不是 令人感到安慰 到 这 匈奴人 .

匈奴人的这种猜测并没有让他们感到安慰。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'neɪdoʊ][ʌv; əv] [ʃel] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːldərz] [tɔː'piːdəʊz] " [gɑːt] [hoʊm]
In the midst of the tornado of shell one of the Calder's torpedoes " got home
在 这 中间 的 这 龙卷风 的 壳 一 的 这 卡尔德的 鱼雷 " 得到 家
" ,
" ,
" ,

在炮火纷飞的龙卷风中，卡尔德号的一枚鱼雷“安全着陆”了。

['rɪpɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['kruːzər] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪk'sploʊʒn]
ripping open the bottom of a light cruiser and causing an internal explosion
撕裂 打开 这 底部 的 一个 光 巡洋舰 和 导致 一个 内部的 爆炸
[ðæt] [tɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['piːsɪz] .
that tore her to pieces .
那 撕裂 她 到 件 .

炸开一艘轻巡洋舰的底部，引发内部爆炸，将舰体炸成碎片。

[soʊ] [kloʊz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ðæt] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [rʌʃ] [ʌv; əv] [dɪs'pleɪst] [er] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli]
So close was the destroyer that the terrific rush of displaced air was distinctly
所以 关闭 曾是 这 驱逐舰 那 这 了不起 匆忙 的 流离失所 空气 曾是 明显地
[felt] ,
felt ,
毛毡 ,

驱逐舰离得如此之近，以至于人们都能清晰地感受到被扰动的气流带来的强烈冲击。

[waɪl] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['kruːzər] ,
while a dense cloud of smoke from the sinking cruiser ,
尽管 一个 稠密 云 的 抽烟 从 这 下沉 巡洋舰 ,

沉没的巡洋舰升起一团浓烟，

['draɪvɪŋ] [tuː; tə] ['liːwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [foʊm] - [flekt] [ænd; ənd] [ʃel] - [spreɪd] [weɪvz] ,
driving to leeward across the foam - flecked and shell - sprayed waves ,
驾驶 到 背风面 穿过 这 泡沫 - 有斑点的 和 壳 - 喷洒 波浪 ,

逆风驶过满是泡沫和贝壳飞溅的波浪，

[kəm'pliːtli] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [ðæt] [hæd; həd] [delt] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [bloʊ] .
completely enveloped the little craft that had dealt the successful blow .
完全地 被包裹 这 小的 工艺 那 有 已处理 这 成功的 吹 .

完全笼罩了那艘成功给予敌人重击的小型飞行器。

" [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
" Take her out of action if you can ,
" 拿 她 出去 的 行动 如果 你 能 ,

“如果可以的话，让她停止行动。”

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['sɛftən] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .
" exclaimed a voice which Sefton recognized as that of his commanding officer .
" 惊呼 一个 嗓音 哪个 塞夫顿 认可 作为 那 的 他的 指挥 官 .

“一个声音喊道，塞夫顿认出那是他的指挥官的声音。”

" [aɪm] [dʌn] [ɪn] , [aɪm] [ə'freɪd] .
" I'm done in , I'm afraid .
" 我是 完毕 在 , 我是 害怕的 .

恐怕我完了。

" [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [seɪvd] [ðə; ði] ['kɔ:ldə] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] , [fɔːr; fər] ,
" The cloud of smoke saved the Calder from destruction , for ,
" 这 云 的 抽烟 已保存 这 卡尔德 从 破坏 , 为了 ,

“那团烟雾拯救了考尔德免遭毁灭，因为，

['tɜːrnɪŋ] [waɪl] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [pɔːl] [ʌv; əv] ['veɪpər] ,
turning while still in the midst of the impenetrable pall of vapour ,
转弯 尽管 仍然 在 这 中间 的 这 坚不可摧 灵柩 的 汽 ,

在浓厚的蒸汽迷雾中转身，

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] - [laɪts] , [ænd; ənd] , ['dʌblɪŋ] ,
the destroyer slipped away from the rays of search - lights , and , doubling ,
这 驱逐舰 滑倒了 离开 从 这 射线 的 搜索 - 灯 , 和 , 翻倍 ,

驱逐舰悄悄躲过了探照灯的照射，然后，

['lɪtərəli] ['stægərd] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ]
literally staggered in an opposite direction to the one she had been keeping
字面上地 交错 在 一个 对面的 方向 到 这 一 她 有 到过 保持
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] .
a minute before .
一个 分钟 前 .

她踉跄着朝与一分钟前相反的方向走去。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [sɜːrtʃ] - [laɪts] [swept] [ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
In vain the German search - lights swept the sea in the supposed position of
在 徒劳 这 德语 搜索 - 灯 扫荡 这 海 在 这 据称 位置 的
[ðə; ði] ['derɪŋ] [dɪ'strɔɪər] ,
the daring destroyer ,
这 大胆 驱逐舰 ,
德国探照灯徒劳地扫视着那艘胆大妄为的驱逐舰所在的海域。

[ʌn'tɪl] , [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃerd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːst] [laɪt] ['kruːzər] ,
until , convinced that she had shared the fate of their lost light cruiser ,
直到 , 确信 那 她 有 共享 这 命运 的 他们的 丢失的 光 巡洋舰 ,
直到她确信自己也和他们失踪的轻巡洋舰一样遭遇了同样的命运，

[ðeɪ] [skriːnd] [laɪts] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [fɔːrmd] [laɪn] .
they screened lights and re - formed line .
他们 筛选 灯 和 关于 - 形成 线 .
他们关闭了灯光，重新排成一列。

[wʌns] [mɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] - [blæk] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Once more , in the pitch - black darkness of the night ,
一次 更多的 , 在 这 沥青 - 黑色的 黑暗 的 这 夜晚 ,
夜色再次漆黑一片，

['sɛftən] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Sefton began to realize the responsibility of his position .
塞夫顿 开始 到 意识到 这 责任 的 他的 位置 .
塞夫顿开始意识到自己职位的责任。

['krɑːsθwət] [wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] - - ['iːðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv]
Crosthwaite was now lying motionless - - either he had fainted from loss of
克罗斯韦特 曾是 现在 说谎 静止不动 - - 任何一个 他 有 昏厥 从 损失 的
[blʌd] [ɔːr] [els] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] .
blood or else he was already dead .
血 或者 别的 他 曾是 已经 死的 .
克罗斯韦特现在一动不动地躺着——要么是失血过多昏厥了，要么是已经死了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ɑːn][hɪz; ɪz] ['skɪpɝz] [bɪ'hæf] ,
In spite of his anxiety on his skipper's behalf ,
在 尽管如此 的 他的 焦虑 在 他的 船长的 代表 ,
尽管他很担心船长，

['sɛftən] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
Sefton was unable to lift a finger to help him .
塞夫顿 曾是 无法 到 举起 一个 手指 到 帮助 他 .
塞夫顿却无力帮他分毫。

[ðə; ði] [sʌb] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
The sub was the only one left standing on the bridge ,
这 子 曾是 这 仅有的 一 左边 常设 在 这 桥 ,
桥上只剩下那艘潜艇还屹立不倒。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['ves(ə)l][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] .
and whether the bridge was part of a sinking vessel he knew not .
和 无论 这 桥 曾是 部分 的 一个 下沉 血管 他 知道 不是 .
至于这座桥是否是正在下沉的船只的一部分，他并不清楚。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['saɪləns] [bru:did] ['oʊvər][ðə; ði]['kɔːldə] ,
A strange silence brooded over the Calder ,
一个 奇怪的 沉默 沉思 超过 这 卡尔德 ,
卡尔德的画作上笼罩着一种奇异的寂静。

['broʊkən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [baɪ][ðə; ði] [moʊnz] [ænd; ənd] [grəunz] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [men] [huː] ['litəd] [hɜːr; hər]
broken occasionally by the moans and groans of wounded men who littered her
破碎的 偶尔 经过 这 呻吟 和 呻吟 的 受伤 男人 WHO 垃圾 她
[dek] .
deck .
甲板 .

甲板上散落着受伤士兵的呻吟声，不时打破这宁静。

[jet] [sɛftənz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [klɪr] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] .
Yet Sefton's instructions were clear up to a certain point .
然而 塞夫顿的 指示 是 清除 向上 到 一个 肯定 观点 .

然而，塞夫顿的指示在某种程度上是明确的。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [aʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
He had to take the destroyer out of action .
他 有 到 拿 这 驱逐舰 出去 的 行动 .

他必须让驱逐舰停止作战。

[tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] .
To all intents this part of his duty had been carried out .
到 全部 意图 这 部分 的 他的 责任 有 到过 携带 出去 .

从各方面来看，他已经履行了这部分职责。

[ðə; ði]['kɔːldə] , [ɪn][ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] , [pər'hæps] ['faʊndərɪŋ] , [kən'dɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði][waɪld]
The Calder , in a damaged , perhaps foundering , condition , was alone on the wild
这 卡尔德 , 在 一个 损坏的 , 也许 沉没 , 状况 , 曾是 独自的 在 这 荒野
[nɔːrθ] [siː] .
North Sea .
北 海 .

卡尔德号受损严重，可能即将沉没，孤零零地航行在狂野的北海上。

[ðə; ði][dɑːrk][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bluːˌdʒækɪt] ['klæmbəd] [ʌp] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [brɪdʒ] - ['lædər] , [ænd; ənd] ,
The dark form of a bluejacket clambered up the twisted bridge - ladder , and ,
这 黑暗的 形式 的 一个 蓝夹克 攀爬 向上 这 扭曲 桥 - 梯子 , 和 ,
['krɔːsɪŋ] [tuː; tə] [wer] ['sɛftən] [stʊd] ,
crossing to where Sefton stood ,
过境 到 在哪里 塞夫顿 站立 ,

一个水兵的黑色身影爬上扭曲的桥梯，走到塞夫顿站立的地方，

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
touched his shoulder .
感动 他的 肩膀 .

他碰了碰他的肩膀。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [sʌb] - - , [meit] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Where's the sub - lootenant , mate ? " he asked .
" 在哪里? 这 子 - - , 伴侣 ? " 他 问 .

“伙计，那个二号劫匪在哪儿？”他问道。

" [aɪm] [hɪr] , [braʊn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] .
" I'm here , Brown , " replied the young officer .
" 我是 这里 , 棕色的 , " 回复 这 年轻的 官 .

“我在这里，布朗，”年轻的军官回答道。

" [beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . " ['kudnt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" Beg pardon , sir , " replied the A . B . " Couldn't recognize you in the darkness .
" 求 赦免 , 先生 , " 回复 这 一个 . B . " 不能 认出 你 在 这 黑暗 .

“对不起，先生，”空军士兵回答说，“在黑暗中我没认出您。”

[θɔːt] [aɪ'd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] . "
Thought I'd see if you was all right . "
想法 ID 看 如果 你 曾是 全部 正确的 . "

我想看看你是否安好。

" [θæŋks] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsɛftən] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈmænz][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
" Thanks , " replied Sefton , touched by the man's devotion .
" 谢谢 , " 回复 塞夫顿 , 感动 经过 这 男人的 虔诚 .

“谢谢,”塞夫顿回答道，被这位男子的奉献精神所感动。

" [haʊ] [goʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [dek] ? "
" How goes it on deck ? "
" 如何 去 它 在 甲板 ? "

“甲板上的情况如何? ”

" [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [braʊn] .
" A clean sweep , sir , " replied Brown .
" 一个 干净的 扫 , 先生 , " 回复 棕色的 .

“彻底清扫，先生,”布朗回答道。

" [ə; eɪ] [ˈregjələr] [waɪp] - [aʊt] .
" A regular wipe - out .
" 一个 常规的 擦拭 - 出去 .

“一次彻底的失败。”

[kɔp] [ˌjuː ˈes][ˈprɑːpər] , [ðə; ði] [swaɪn] .
Copped us proper , the swine .
被抓 我们 恰当的 , 这 猪 .

狠狠地揍了我们一顿，这群猪猡。

[bəuθ] [tjʊb] [nɑːkt] [aʊt] , [ˈæftər][fɔːr] - [ɪntʃ] [bloʊn] [kliːn] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] . "
Both tubes knocked out , after 4 - inch blown clean over the side . "
两个都 管子 敲门 出去 , 后 4 - 英寸 吹 干净的 超过 这 边 . "

两根管子都被撞掉了，4英寸长的管子被吹到了船舷外。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [wɪə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ˈwɔːtər] ? " [æskt] [ðə; ði] [sʌb] [ˈæŋkʃəsli] ,
" Do you know if we're making much water ? " asked the sub anxiously ,
" 做 你 知道 如果 是 制作 很多 水 ? " 问 这 子 焦虑地 ,

“你知道我们产水量多吗? ”潜艇焦急地问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈslʌgɪʃ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] [ˈleɪbərd] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [geɪv] [raɪz]
for the sluggish way in which the destroyer laboured through the water gave rise
为了 这 迟缓 方式 在 哪个 这 驱逐舰 辛勤劳作 通过 这 水 给予 上升
[tuː; tə] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌæprɪˈhenʃn] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] .
to considerable apprehension in that respect .
到 大量 忧虑 在 那 尊重 .

驱逐舰在水中航行缓慢，这引起了人们在这方面的相当担忧。

" [kɑːnt] [seɪ] , [sɜːr] . "
" Can't say , sir . "
" 不能 说 , 先生 . "

“不能说，先生。”

" [ðen] [pæs] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsiːniər] [ˈpeti] [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" Then pass the word for the senior petty officer to report to me .
" 然后 经过 这 单词 为了 这 高级的 小气 官 到 报告 到 我 .

“然后传话给高级士官，让他来向我汇报。”

" [ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . [ˈhɜːrid] [ɔːf] , [ˈmʌtərɪŋ] [ˈkjʊriəsli] [ɪkˈsprest] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [æt; ət]
" The A . B . hurried off , muttering curiously expressed words of thanksgiving at
" 这 一个 . B . 慌忙 离开 , 喃喃自语 奇怪的是 表达 字 的 感恩 在
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈɔfɪsɚz] [ɪˈskeɪp] .
his young officer's escape .
他的 年轻的 警官们 逃脱 .

“空军上尉匆匆离开，嘴里嘟囔着一些语气奇怪的感谢话，感谢他的年轻军官逃脱了。”

['grætɪtuːd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌndɪ'veləpt] [treɪt] [ɪn] ['braʊnz] ['neɪtʃər] ,

Gratitude had been a hitherto undeveloped trait in Brown's nature ,

感激 有 到过 一个 迄今为止 未开发的 特征 在 布朗的 自然 ,

感恩之心一直是布朗性格中尚未培养出来的品质。

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒn] [wen] ['sɛftən] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɪf] [nɑːt] [ɪɡ'zæktli] [tuː; tə] [seɪv] ,

until that memorable occasion when Sefton risked his life , if not exactly to save ,

直到 那 难忘 场合 什么时候 塞夫顿 冒险 他的 生活 , 如果 不是 确切地 到 节省 ,

直到那次令人难忘的事件，塞夫顿冒着生命危险，即便不是为了救人，

[tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] " [dɪtʃ] " .

to be with him when he found himself in the " ditch " .

到 是 和 他 什么时候 他 成立 他自己 在 这 " 沟 " .

当他发现自己身处困境时，陪伴在他身边。

['ɡroʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [vɔɪs] - [tuːb] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] , [fɔːr; fər]

Groping for the voice - tube from the bridge to the engine - room , for

摸索 为了 这 嗓音 - 管子 从 这 桥 到 这 引擎 - 房间 , 为了

[ðə; ði] ['telɪɡræf] [hæd; həd] [ˌdɪsə'pɪrd] ,

the telegraph had disappeared ,

这 电报 有 消失 ,

因为电报机不见了，他摸索着寻找从舰桥通往机舱的传声筒。

['sɛftən] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] - [luː'tenənt] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

Sefton attempted to call up the engineer - lieutenant , but in vain .

塞夫顿 尝试过 到 称呼 向上 这 工程师 - 中尉 , 但 在 徒劳 .

塞夫顿试图打电话给那位工程师中尉，但没有成功。

[ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

This means of communication with the engine - room was completely interrupted .

这 方法 的 沟通 和 这 引擎 - 房间 曾是 完全地 中断 .

与机舱的通讯方式完全中断了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['peti] ['ɑːfɪsər] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪm'self]

It seemed an interminable time before the desired petty officer reported himself

它 似乎 一个 没完没了 时间 前 这 想要的 小气 官 据报道 他自己

[tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

to the bridge .

到 这 桥 .

过了好长一段时间，那位要来的士官才到舰桥报到。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['laɪtli] - [bɪlt] [mæn] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] ['ɡʌnərz] [meɪt] ,

He was a short , lightly - built man , holding the rank of gunner's mate ,

他 曾是 一个 短的 , 轻轻 - 建造 男人 , 保持 这 秩 的 炮手的 伴侣 ,

他身材矮小瘦弱，军衔是炮兵助理。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['keɪpəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ferli] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [dek] .

and was a capable and fairly well - educated specimen of the lower deck .

和 曾是 一个 有能力的 和 相当 出色地 - 受过教育 标本 的 这 降低 甲板 .

他是下层甲板上一个能干且受过良好教育的代表人物。

[jet] , [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['deɪlaɪt] ,

Yet , had it been daylight ,

然而 , 有 它 到过 日光 ,

然而，如果当时是白天，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dʌmpt] [daʊn] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and he had been dumped down just as he was in the streets of a

和 他 有 到过 丢弃 向下 只是 作为 他 曾是 在 这 街道 的 一个

['neɪv(ə)l] [taʊn] ,

naval town ,

海军 镇 ,

他就这样被扔在了海军小镇的街道上。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['prɑːmptli] [rʌn] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [æz; əz][ə; eɪ]['veɪgrənt] .
he would have been promptly run in by the police as a vagrant .
他 会 有 到过 及时 跑步 在 经过 这 警察 作为 一个 流浪汉 .
他会被警察当成流浪汉立即抓起来。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['lɪtərəli] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [sʊt] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
His features were literally hidden in soot mingled with blood ,
他的 特征 是 字面上地 隐 在 煤烟 混合 和 血 ,
他的面容完全被混杂着血迹的烟灰遮盖住了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃel] [hæd; həd] [həːld] [hɪm; ɪm] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['dʒægɪd] [stiːl] ['greɪtɪŋ] ,
for a shell had hurled him face downwards upon a jagged steel grating ,
为了 一个 壳 有 投掷 他 脸 向下 之上 一个 锯齿状 钢 格栅 ,
一枚炮弹把他面朝下抛到了一个参差不齐的钢格栅上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['hærəud] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'fɪgjərɪŋ] [ðoʊ] [nɑːt] ['deɪndʒərəs] ['fæʃ(ə)n] .
which had harrowed his face in a disfiguring though not dangerous fashion .
哪个 有 饱受折磨 他的 脸 在 一个 毁容 尽管 不是 危险的 时尚 .
这使他的脸部伤痕累累，虽然面目全非，但并不危险。

[hɪz; ɪz] ['skænti] ['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz][ɪn] ['rɪbənz] , [ænd; ənd] [smelt] ['strɔːŋli] [ʌv; əv] ['smoʊldərɪŋ] ['embərz] ,
His scanty uniform was in ribbons , and smelt strongly of smouldering embers ,
他的 稀少 制服 曾是 在 丝带 , 和 冶炼 强烈 的 闷烧 余烬 ,
他那件单薄的制服上缀满了丝带，散发着浓烈的余烬味。

[waɪl] [ə; eɪ] [blæk] [skɑːrf] [taɪd] ['taɪtli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [left] [leg] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː] [feɪld] [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ]
while a black scarf tied tightly round his left leg below the knee failed to stop a
尽管 一个 黑色的 围巾 系 紧紧 圆形的 他的 左边 腿 以下 这 膝盖 失败的 到 停止 一个
['stedi] ['trɪkl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃræpnəl] [wuːnd] .
steady trickle from a shrapnel wound .
稳定的 涓涓细流 从 一个 弹片 伤口 .
虽然一条黑色围巾紧紧地绑在他的左腿膝盖以下，但弹片伤口仍然不断渗出血液。

['briːfli] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['peti] ['ɑːfɪsər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .
Briefly and to the point the petty officer made his report .
简要地 和 到 这 观点 这 小气 官 制成 他的 报告 .
这位士官长言简意赅地作了报告。

[ðə; ði]['kɔːldə][hæd; həd] [bɪn] [hʌld] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['pleɪsɪz] ,
The Calder had been hulled in more than twenty places ,
这 卡尔德 有 到过 去壳 在 更多的 比 二十 地方 ,
卡尔德号船体有二十多处破损。

[bʌt; bət]['oʊnli] [θriː] [hoʊlz] [wɜːr; wər] [bɪ'twɪkst] [wɪnd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .
but only three holes were betwixt wind and water .
但 仅有的 三 孔 是 中间 风 和 水 .
但只有三个洞位于风和水之间。

[ðiːz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [bʌt; bət] ['tempəreri]
These had already admitted a considerable quantity of water , but temporary
这些 有 已经 承认 一个 大量 数量 的 水 , 但 暂时的
[rɪ'per] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][hænd] .
repairs were already in hand .
维修 是 已经 在 手 .
这些地方已经渗入了大量的水，但临时维修工作已经展开。

[ðə; ði] [stiːm] - [pʌmps] [hæd; həd] [bɪn] ['dæmɪdʒd] , [bʌt; bət][wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [set] [raɪt] ,
The steam - pumps had been damaged , but were capable of being set right ,
这 蒸汽 - 水泵 有 到过 损坏的 , 但 是 有能力的 的 存在 放 正确的 ,
蒸汽泵虽然损坏了，但可以修复。

[waɪl] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] - [pʌmps] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['sɑːri] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪərz]
while the use of the hand - pumps enabled the sorry remnant of the destroyer's
尽管 这 使用 的 这 手 - 水泵 已启用 这 对不起 剩 的 这 驱逐舰的
[kruː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [liːks] [wel] ['ʌndər] [kən'troʊl] .
crew to keep the leaks well under control .
全体人员 到 保持 这 泄漏 出色地 在下面 控制 .

而使用手动泵使得驱逐舰上所剩无几的船员能够很好地控制漏水情况。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['kɔːldə] [noʊ] [lɔːŋgər] [roʊz] ['bɔiəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪvz] .
Nevertheless the Calder no longer rose buoyantly to the waves .
尽管如此 这 卡尔德 不 更长 玫瑰 轻快地 到 这 波浪 .

然而，卡尔德号不再像以前那样轻盈地漂浮在海浪中了。

[ə; eɪ] ['sʌlən] , ['lɪstləs] ['muːvmənt] [toʊld] [ɪts] [oʊn] [teɪl] .
A sullen , listless movement told its own tale .
一个 忧郁 , 蔫 移动 讲述 它是自己的 故事 .

一场沉闷、无精打采的运动，讲述了它自己的故事。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [grɪm] ,
Not without a grim ,
不是 没有 一个 严峻 ,

并非没有一丝阴郁，

[dɪ'tɜːrmɪnd] ['strʌg(ə)l] [wʊd] [hɜːr; hər] [kruː] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [sək'sesfəli] [tuː; tə] ['kɑːmbæt] [ðə; ði] [dʒɔɪnt]
determined struggle would her crew be able successfully to combat the joint
决定 斗争 会 她 全体人员 是 有能力的 成功地 到 战斗 这 联合的
[ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɔːr] [ænd; ənd] [rʌf] ['weðər] .
effects of war and rough weather .
效果 的 战争 和 粗糙的 天气 .

凭借坚定的斗争，她的船员能否成功战胜战争和恶劣天气的双重影响?

[ɑːn] [dek] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [klɪr] .
On deck most of the fittings had been swept clear .
在 甲板 最多 的 这 配件 有 到过 扫荡 清除 .

甲板上的大部分配件都被清扫干净了。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] ['oʊnli] ['sev(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv] ['dʒægɪd] [stʌmp] [rɪ'meɪnd] .
Of the funnel only seven feet of jagged stump remained .
的 这 漏斗 仅有的 七 脚 的 锯齿状 树桩 剩余 .

漏斗状的残骸只剩下七英尺长的参差不齐的树桩。

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
The rest had vanished .
这 休息 有 消失了 .

其余的人都消失了。

[bəuθ] [mɑːsts] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .
Both masts had been shot away close to the deck .
两个都 桅杆 有 到过 射击 离开 关闭 到 这 甲板 .

两根桅杆都在甲板附近被击断了。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔniŋ] - ['taʊər] ['oʊnli] [ðə; ði] [beɪs] [wʌz; wəz] [left] ;
Of the conning - tower only the base was left ;
的 这 骗局 - 塔 仅有的 这 根据 曾是 左边 ;

指挥塔只剩下底座了;

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ə'weɪ] ['ɔːlmoʊst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [ʃel] ['faɪərd] [æt; ət] [pɔɪnt] - [blæŋk]
the rest had been blown away almost with the last shell fired at point - blank
这 休息 有 到过 吹 离开 几乎 和 这 最后的 壳 被解雇 在 观点 - 空白的
[reɪndʒ] .
range .
范围 .

其余的几乎都被最后一发近距离发射的炮弹炸飞了。

[ðə; ði] ['kɔːldərz] [reɪzd] ['foʊksəl] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zɪstɪd] .
The Calder's raised fo'c'sle no longer existed .
这 卡尔德的 提高 前甲板 不 更长 存在 .

卡尔德号的抬高式前甲板已不复存在。

[frʌm; frəm] [tuː] [fiːt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [stem] ,
From two feet close to the water - line at the stem ,
从 二 脚 关闭 到 这 水 - 线 在 这 干 ,

从船首靠近水线两英尺处开始，

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ə'bliːkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
and rising obliquely to the foot of the bridge ,
和 上升 斜向 到 这 脚 的 这 桥 ,

并斜向上延伸至桥底，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [ʌv; əv] [bent] [ænd; ənd] ['pɜːrfəˌretɪd] [stiːl]
there was nothing left but an inclined plane of bent and perforated steel
那里 曾是 没有什么 左边 但 一个 倾斜 飞机 的 弯曲 和 穿孔的 钢
[pleɪts] .
plates .
盘子 .

只剩下一整块倾斜的、弯曲穿孔的钢板。

" ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mʌðər] ['wʊdnt] [noʊ] [ˌjuː 'es] , [sɜːr] , " [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['peti] ['ɑːfɪsər] .
" Our own mother wouldn't know us , sir , " concluded the petty officer .
" 我们的 自己的 母亲 不会 知道 我们 , 先生 , " 结束 这 小气 官 .

“长官，我们自己的母亲都不会认识我们，”下士总结道。

" [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ʃiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['sɛftən] ,
" Let us hope she'll have the chance , " rejoined Sefton ,
" 让 我们 希望 壳 有 这 机会 , " 重新加入 塞夫顿 ,

“但愿她能有机会，”塞夫顿重新说道。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hjuːmənli] ['pɑːsəb(ə)l] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['krɪpld]
wondering whether it was humanly possible once more to bring the crippled
好奇 无论 它 曾是 人道地 可能的 一次 更多的 到 带来 这 残疾的
['ves(ə)l] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɜːr; hər] ['perənt] [ʃɪp] ,
vessel alongside her parent ship ,
血管 旁边 她 父母 船 ,

他不禁怀疑，是否有可能再次将这艘受损的船只拖到母船旁边。

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] ['kɔːldə] [wʊd] [ə'gen] [bɜːrθ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['dʒeti] [æt; ət] [fɑːr] - [ɔːf] [rɔ'sɪθ] .
or whether the Calder would again berth alongside the jetty at far - off Rosyth .
或者 无论 这 卡尔德 会 再次 泊位 旁边 这 码头 在 远的 - 离开 罗塞斯 .

或者卡尔德号是否会再次停靠在遥远的罗塞斯码头旁。

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [ɪneɪbld] ['sɛftən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ]
The arrival of half a dozen men enabled Sefton to have the commanding
这 到达 的 一半 一个 打 男人 已启用 塞夫顿 到 有 这 指挥
['ɑːfɪsər] [rɪ'muːvd] [bɪ'loʊ] .
officer removed below .
官 已移除 以下 .

六名士兵的到来使得塞夫顿得以将下面的指挥官撤职。

['æŋkʃəsli] [ðə; ði] [sʌb] [ə'weitid] ['stɜːlɪŋz] ['vɜːrdɪkt] .
Anxiously the sub awaited Stirling's verdict .
焦虑地 这 子 等待中 斯特林的 判决 .

替补队员焦急地等待着斯特林的判决。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hændz][wɜːr; wər] [fʊl] [tuː; tə]
The report was long in coming , but the doctor's hands were full to
这 报告 曾是 长的 在 未来 ， 但 这 医生的 双手 是 满的 到
[ˌoʊvər'floʊɪŋ] .
overflowing .
溢出 .

报告迟迟未出，但医生当时忙得不可开交。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf] , ['ʌndər] ['prɑːvɪdəns] ,
During that terrible night many a man owed his life , under Providence ,
期间 那 糟糕的 夜晚 许多 一个 男人 欠款 他的 生活 ， 在下面 普罗维登斯 ，

在那个可怕的夜晚，许多人的生命都归功于上帝的眷顾。

[tuː; tə][ðə; ði] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['medɪkoʊ] .
to the administrations of the young medico .
到 这 行政部门 的 这 年轻的 医生 .

致年轻医生的管理者。

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['perəl] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['krɪpld] [dɪ'strɔɪər] [wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] ['bædli] [ɪn]
Indifferent to his own peril , although the crippled destroyer was straining badly in
冷漠 到 他的 自己的 危险 ， 虽然 这 残疾的 驱逐舰 曾是 紧张 糟糕 在
[ðə; ði] ['hevi] ['siːz] ,
the heavy seas ,
这 重的 海域 ，

尽管这艘受损的驱逐舰在汹涌的海浪中艰难航行，但他却全然不顾自身安危。

[pɪlz] ['tɔɪld] [laɪk] [ə; eɪ] ['gæli] - [sleɪv] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [hæd; həd]
Pills toiled like a galley - slave in the semi - darkness , for the electric light had
药片 辛勤劳作 喜欢 一个 厨房 - 奴隶 在 这 半 - 黑暗 ， 为了 这 电的 光 有
[feɪld] ,
failed ,
失败的 ，

药丸像苦力一样在昏暗的光线下辛勤劳作，因为电灯坏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tempəreri] ['ɑpəretɪŋ] - [ruːm] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['gæstli] ['keɪsɪz] , [wʌz; wəz]
and the temporary operating - room , crowded with ghastly cases , was
和 这 暂时的 操作 - 房间 ， 挤 和 阴森 案例 ， 曾是
[ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv] [θriː] [ɔɪl] - [læmps] .
illuminated only by the glimmer of three oil - lamps .
照明 仅有的 经过 这 微光 的 三 油 - 灯 .

临时手术室里挤满了可怕的病人，只有三盏油灯的微光照亮着房间。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [pɪlz] ? " [in'kwaiəd] ['sɛftən] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,
" That you , Pills ? " enquired Sefton anxiously , as an officer ,
" 那 你 ， 药片 ？ " 询问 塞夫顿 焦虑地 ， 作为 一个 官 ，

“是你吗，皮尔斯？”塞夫顿焦急地问道，他是一名军官。

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][kæp] [stʌk] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l]['æŋg(ə)l][ɑːn][ðə; ði][tɑːp]
distinguishable only by his uniform cap stuck at a comical angle on the top
可区分的 仅有的 经过 他的 制服 帽 卡住 在 一个 滑稽 角度 在 这 顶部
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
of his head ,
的 他的 头 ，

唯一能辨认他的，只有他头上那顶滑稽地歪戴着的制服帽。

['klæmbəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
clambered upon the bridge .
攀爬 之上 这 桥 .

爬上了桥。

"	[noʊ]	-	-	-	,	"	[rɪˈplaɪd]	[ðæt]	[ˈwɜːrði]	.
"	No	-	-	Boxspanner	,	"	replied	that	worthy	.
"	不	-	-	-	,	"	回复	那	值得	.

“不——Boxspanner,”那位值得尊敬的人回答道。

"	[æt; ət]	[liːst]	[wɒts]	[left]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
"	At	least	what's	left	of	him	.
"	在	至少	是什么	左边	的	他	.

“至少他剩下的部分是这样。”

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz]	[ðə; ði]	[ˈskɪpər]	?	"
Where's	the	skipper	?	"
在哪里?	这	船长	?	"

船长在哪儿?

"	[nɑːkt]	[aʊt]	.	"
"	Knocked	out	.	"
"	敲门	出去	.	"

“被击倒了。”

"	[dʌn]	[ɪn]	?
"	Done	in	?
"	完毕	在	?

完了吗?

"	[ˈsɛftən]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
"	Sefton	shook	his	head	.
"	塞夫顿	摇晃	他的	头	.

塞夫顿摇了摇头。

"	[dəunt]	[noʊ]	,	"	[hiː; hi]	[rɪˈplaɪd]	.
"	Don't	know	,	"	he	replied	.
"	不	知道	,	"	他	回复	.

“不知道,”他回答说。

"	[pɪlz]	[hæz; həz]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[hænd]	.
"	Pills	has	him	in	hand	.
"	药片	有	他	在	手	.

“药丸控制了他。”

[ɪn]	[ˈeni]	[keɪs]	[ˈhiːz]	[gɑːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈprɪti]	[ˈbædli]	.
In	any	case	he's	got	it	pretty	badly	.
在	任何	案件	他是	得到	它	漂亮的	糟糕	.

总之，他的情况相当糟糕。

[wel]	,	[haʊ]	[goʊz]	[ˌaɪ ˈtiː]	?	"
Well	,	how	goes	it	?	"
出色地	,	如何	去	它	?	"

怎么样?

"	[kɑːnt]	[get]	[məˈrɛn]	[faɪv]	[nɑːts]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈendʒɪnz]	,	"	[rɪˈplaɪd]	[ðə; ði]	[ˌendʒɪˈnɪr]	-	[luːˈtenənt]	.
"	Can't	get	more'n	five	knots	out	of	the	engines	,	"	replied	the	engineer	-	lieutenant	.
"	不能	得到	更多	五	绳结	出去	的	这	发动机	,	"	回复	这	工程师	-	中尉	.

“发动机最多只能达到五节的速度,”轮机中尉回答道。

"	[pɔːrt]	[ˈendʒɪn]	-	[ruːm]	[rɪˈdjʊst]	[tuː; tə]	[skræp]	.
"	Port	engine	-	room	reduced	to	scrap	.
"	港口	引擎	-	房间	减少	到	废料	.

左舷机舱已报废。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[θriː]	[fiːt]	[ʌv; əv]	['wɔːtər]	[ɪn]	[ðə; ði]		,	[bʌt; bət]	[its]	[səb'saɪdɪŋ]	,	[θæŋk]	
There	**was**	**three**	**feet**	**of**	**water**	**in**	**the**	**stokeholds**	**,**	**but**	**it's**	**subsiding**	**,**	**thank**	
那里	曾是	三	脚	的	水	在	这	握把	,	但	它是	消退	,	感谢	
['gʊdnəs]	!														
goodness	**!**														
善良	!														

锅炉舱里积水三英尺深，但谢天谢地，水位正在下降！

[duːs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mes]	[wen]	[ðə; ði]	[laɪts]	[went]	[aʊt]	.
Deuce	**of**	**a**	**mess**	**when**	**the**	**lights**	**went**	**out**	**.**
德乌斯	的	一个	混乱	什么时候	这	灯	去	出去	.

停电的时候，现场一片混乱。

['stʌmbld]	['oʊvər]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ænd; ənd]	['bæŋd]	[maɪ]	[hed]	.
Stumbled	**over**	**a**	**man**	**and**	**banged**	**my**	**head**	**.**
踉跄	超过	一个	男人	和	砰的一声	我的	头	.

不小心绊倒了一个男人，头撞到了头。

[ˌaɪ 'tiː]	[fiːlz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['blɪstər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['taɪər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kɑːr]	-	-	['laɪəb(ə)l]	[tuː; tə]	[bɜːrst]	[æt; ət]	['eni]
It	**feels**	**like**	**a**	**blister**	**on**	**the**	**tyre**	**of**	**a**	**car**	**-**	**-**	**liable**	**to**	**burst**	**at**	**any**
它	感觉	喜欢	一个	水疱	在	这	胎	的	一个	车	-	-	容易	到	爆裂	在	任何
['moʊmənt]	,																
moment	**,**																
片刻	,																

感觉就像汽车轮胎上起了个水泡——随时可能爆裂。

[dəunt]	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
don't	**you**	**know**	**.**
不	你	知道	.

你不知道吗？

[ðə; ði]	['feloʊ]	[strɑːft]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	[tredɪŋ]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	.
The	**fellow**	**strafed**	**me**	**for**	**treading**	**on**	**him**	**.**
这	同伴	扫射	我	为了	踩踏	在	他	.

那家伙因为我踩到他而朝我扫射。

[æskt]	[hɪm; ɪm]	[wʌt]	[ðə; ði]	[duːs]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['laɪɪŋ]	[ðer; ðər]	[fɔːr; fər]	,
Asked	**him**	**what**	**the**	**deuce**	**he**	**was**	**lying**	**there**	**for**	**,**
问	他	什么	这	二	他	曾是	说谎	那里	为了	,

问他到底为什么躺在那里，

[sɪns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wɪnd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[kɪk]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[roʊ]	.
since	**he**	**had**	**wind**	**enough**	**to**	**kick**	**up**	**a**	**row**	**.**
自从	他	有	风	足够的	到	踢	向上	一个	排	.

因为他有足够的力气掀起一阵浪。

[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ʌp]	[tuː; tə]	?	"
What	**do**	**you**	**think**	**he**	**was**	**up**	**to**	**?**	**"**
什么	做	你	思考	他	曾是	向上	到	?	"

你觉得他当时在搞什么鬼？

"	[kɑːnt]	[seɪ]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['sɛftən]	.
"	**Can't**	**say**	**,**	**"**	**replied**	**Sefton**	**.**
"	不能	说	,	"	回复	塞夫顿	.

“不好说，”塞夫顿回答道。

"	['plʌgɪŋ]	[ə; eɪ]	[ʃɑːt]	-	[hoʊl]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ber]	[bæk]	.
"	**Plugging**	**a**	**shot**	**-**	**hole**	**with**	**his**	**bare**	**back**	**.**
"	插头	一个	射击	-	洞	和	他的	裸	后退	.

“用他光裸的背部堵住一个弹孔。”

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wedʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [gæʃ] .
Had his shoulder wedged against the gash .
有 他的 肩膀 楔形 反对 这 伤口 .

他的肩膀顶在了伤口上。

['hiːd] [bɪn] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] - - [ænd; ənd] ['hiːd] [lɔːst] [θriː] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He'd been like that for twenty minutes - - and he'd lost three fingers of the
他会 到过 喜欢 那 为了 二十 分钟 - - 和 他会 丢失的 三 手指 的 这
[raɪt] [hænd] . "
right hand . "
正确的 手 . "

他那样躺了二十分钟——结果右手失去了三根手指。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [sʌb] .
" You'll have to make a special report , " remarked the sub .
" 你会 有 到 制作 一个 特别的 报告 , " 评论 这 子 .

“你得写一份特别报告，”副官说道。

" [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [juː; jʊ] [miːn] ! " [ɪk'skleɪmd]
" A special report of every man of my department you mean ! " exclaimed
" 一个 特别的 报告 的 每一个 男人 的 我的 部门 你 意思是 ! " 惊呼
- [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
Boxspanner enthusiastically .
- 踊跃 .

“你是说要给我部门的每个男人写一份特别报告吗！”博克斯潘纳兴奋地喊道。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] - - - -
If you could have seen them - - - -
如果 你 可以 有 已见 他们 - - - -

如果你能看到它们的话——

" [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] - [luː'tɛnənts] ['juːlədʒiːz] .
" The arrival of the doctor cut short the engineer - lieutenant's eulogies .
" 这 到达 的 这 医生 切 短的 这 工程师 - 中尉的 悼词 .

医生的到来打断了工程师中尉的悼词。

" [dʒʌst] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['briːðər] , " [gɑːspt] ['stəːliŋ] .
" Just up for a breather , " gasped Stirling .
" 只是 向上 为了 一个 喘息 , " 倒吸一口气 斯特灵 .

“我只是想出来透透气，”斯特林喘着气说。

" [θɔːt] [aɪ'd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪn] .
" Thought I'd let you know how things are going in my line .
" 想法 ID 让 你 知道 如何 事物 是 去 在 我的 线 .

“我想让你知道我这行的情况如何。”

[ə; eɪ][bɪt] [stɪf] ['aʊər; ɑːr] ['bʊtʃɝz] [bɪl] .
A bit stiff our butcher's bill .
一个 少量 僵硬的 我们的 肉铺 账单 .

肉铺账单有点贵。

[ðə; ði] ['skɪpɝz] ['prɪti] [rʌf] .
The skipper's pretty rough .
这 船长的 漂亮的 粗糙的 .

船长脾气很暴躁。

[tʊk]	[ə; eɪ]	['wɪkɪd]	-	['lʊkɪŋ]	[tʃʌŋk]	[ʌv; əv]	[haɪ]	-	[ɪk'sploʊsɪv]	[ʃel]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrhed]	.
Took	**a**	**wicked**	**-**	**looking**	**chunk**	**of**	**high**	**-**	**explosive**	**shell**	**out**	**of**	**his**	**forehead**	**.**
拿	一个	邪恶	-	寻找	块	的	高的	-	爆炸物	壳	出去	的	他的	前额	.

他额头上被一块看起来很可怕的高爆炸弹碎片炸飞了。

[aɪv]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[duːs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[dʒɑːb]	[tuː; tə]	[stɑːp]	[ðə; ði]	[floʊ]	[ʌv; əv]	[ɑːr'tɪriəl]	[blʌd]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[gæʃ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[leg]	.
I've	**had**	**the**	**deuce**	**of**	**a**	**job**	**to**	**stop**	**the**	**flow**	**of**	**arterial**	**blood**	**from**	**a**	**gash**	**in**	**his**	**leg**	**.**
我已经	有	这	二	的	一个	工作	到	停止	这	流动	的	动脉	血	从	一个	伤口	在	他的	腿	.

我费了九牛二虎之力才止住了他腿上伤口的动脉血流。

['hiːl]	[pʊl]	[θruː]	.
He'll	**pull**	**through**	**.**
地狱	拉	通过	.

他会挺过来的。

['hiːz]	[æz; əz]	[hɑːrd]	[æz; əz]	[neɪlz]	.	"
He's	**as**	**hard**	**as**	**nails**	**.**	**"**
他是	作为	难的	作为	指甲	.	"

他铁石心肠。

"	[ðæts]	[gʊd]	,	"	[sed]	['sɛftən]	[ænd; ənd]	-	[ɪn]	[wʌn]	[breθ]	.
"	**That's**	**good**	**,**	**"**	**said**	**Sefton**	**and**	**Boxspanner**	**in**	**one**	**breath**	**.**
"	那就是	好的	,	"	说	塞夫顿	和	-	在	一	气息	.

“那很好，”塞夫顿和博克斯潘纳异口同声地说。

"	['tɔːkɪŋ]	[ʌv; əv]	[neɪlz]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	['stəːliŋ]	,	"	[aɪv]	[dʒʌst]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[rʌm]	[keɪs]	-	-	['tɒmpsn]	,	[ðə; ði]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	['sɪgnəlmən]	.
"	**Talking**	**of**	**nails**	**,**	**"**	**continued**	**Stirling**	**,**	**"**	**I've**	**just**	**had**	**a**	**rum**	**case**	**-**	**-**	**Thompson**	**,**	**the**	**leading**	**signalman**	**.**
"	说	的	指甲	,	"	持续	斯特灵	,	"	我已经	只是	有	一个	朗姆酒	案件	-	-	汤普森	,	这	领导	信号兵	.

“说到钉子，”斯特林继续说道，“我刚刚经历了一场惨痛的教训——汤普森，首席信号员。”

[tʊk]	['fɪfti]	['piːsɪz]	[ʌv; əv]	['met(ə)l]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[haɪd]	.
Took	**fifty**	**pieces**	**of**	**metal**	**from**	**his**	**hide**	**.**
拿	五十	件	的	金属	从	他的	隐藏	.

从他身上取下了五十块金属。

[ðə; ði]	[pʊr]	[retʃ]	['kudnt]	[sɪt]	[daʊn]	,	[ɔːl'ðoʊ]	[ðə; ði]	['wuːndz]	[wɜːr; wər]	[laɪt]	.
The	**poor**	**wretch**	**couldn't**	**sit**	**down**	**,**	**although**	**the**	**wounds**	**were**	**light**	**.**
这	贫穷的	可怜虫	不能	坐	向下	,	虽然	这	伤口	是	光	.

虽然伤势很轻，但这个可怜的人却无法坐下。

[ðoʊz]	[strɑːft]	[hʌnz]	[hæd; həd]	[kræmd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['ʃræpnəl]	-	['ʃɛlz]	[wɪð; wɪθ]	['græməfoʊn]	['niːdlz]	.
Those	**strafed**	**Huns**	**had**	**crammed**	**one**	**of**	**their**	**shrapnel**	**-**	**shells**	**with**	**gramophone**	**needles**	**.**
那些	扫射	匈奴人	有	拥挤	一	的	他们的	弹片	-	贝壳	和	留声机	针	.

那些遭到扫射的匈奴人在其中一枚炮弹里塞满了留声机唱针。

[fækt]	!
Fact	**!**
事实	!

事实！

[aɪm]	[nɑːt]	['dʒoʊkɪŋ]	!
I'm	**not**	**joking**	**!**
我是	不是	开玩笑	!

我没开玩笑！

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] ['mjuːzɪk] ,
I suppose they haven't the heart for any more music ,
我 认为 他们 还没有 这 心 为了 任何 更多的 音乐 ,

我想他们大概已经没有心情再听音乐了。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːdlz] .
so they made us a present of the needles .
所以 他们 制成 我们 一个 展示 的 这 针 .

所以他们把这些针作为礼物送给了我们。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][tuː; tə] ['deɪbreɪk] ? "
How much longer to daybreak ? "
如何 很多 更长 到 拂晓 ? "

还要多久天才会亮?

" [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [θriː] , ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][taɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['sɛftən] .
" About a quarter to three , Greenwich time , " replied Sefton .
" 关于 一个 四分之一 到 三 , 格林威治 时间 , " 回复 塞夫顿 .

“大约是格林威治时间三点四十五分，”塞夫顿回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] .
" I haven't a watch .
" 我 还没有 一个 手表 .

我没有手表。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rɪstlɪt] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
" He did not think it necessary to explain that his wristlet watch had been
" 他 做过 不是 思考 它 必要的 到 解释 那 他的 手腕包 手表 有 到过
[rɪpt] [frʌm; frəm][ɪts][stræp][baɪ][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ʃel] .
ripped from its strap by a flying fragment of shell .
撕裂 从 它是 带子 经过 一个 飞行 分段 的 壳 .

“他觉得没必要解释他的腕表是被飞溅的炮弹碎片从表带上扯下来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['peɪnfəli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ,
He was becoming painfully aware of the circumstance ,
他 曾是 成为 痛苦地 意识到的 的 这 环境 ,

他越来越痛苦地意识到眼前的处境。

[fɔːr; fər] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] .
for every movement of his wrist gave him a sharp pain .
为了 每一个 移动 的 他的 手腕 给予 他 一个 锋利的 疼痛 .

他的手腕每动一下都会感到剧痛。

- [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['tempəreri] ['bɪnəkl] - - [wʌn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Boxspanner crossed over to the temporary binnacle - - one removed from the
- 交叉 超过 到 这 暂时的 箱体 - - 一 已移除 从 这
['rekɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strɔɪərz] ['stændərd] ['kʌmpəs] [hæd; həd]
wreckage of one of the boats - - for the destroyer's standard compass had
残骸 的 一 的 这 船 - - 为了 这 驱逐舰的 标准 罗盘 有
[gɔːn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] - ['fɪtɪŋz] ,
gone the way of the majority of the deck - fittings ,
已消失 这 方式 的 这 多数 的 这 甲板 - 配件 ,

博克斯潘纳走到临时罗经座旁——这个罗经座是从一艘小艇的残骸中拆下来的——因为驱逐舰的标准罗盘已经和大多数甲板配件一样消失了。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒaɪroʊ] - ['kʌmpəs] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['seɪfɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
while the gyro - compass , placed in the safest part of the vessel ,
尽管 这 陀螺仪 - 罗盘 , 放置 在 这 最安全 部分 的 这 血管 ,

而陀螺罗盘则放置在船上最安全的位置，

[hæd; həd]	[bɪn]	[dɪs'maʊntid]	[baɪ]	[ðə; ði]	['bɜːrstɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ʃel]	.
had	**been**	**dismounted**	**by**	**the**	**bursting**	**of**	**a**	**shell**	**.**
有	到过	下马	经过	这	爆发	的	一个	壳	.

被炮弹爆炸震落马下马。

"	[its]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['kwɔːrtər]	[pæst]	[ɪ'lev(ə)n]	,	"	[hiː; hi]	[ə'naʊnst]	['dɑːlərəsli]	,
"	**It's**	**only**	**a**	**quarter**	**past**	**eleven**	**,**	**"**	**he**	**announced**	**dolorously**	**,**
"	它是	仅有的	一个	四分之一	过去的	十一	,	"	他	宣布	悲惨地	,

“现在才十一点一刻,”他沮丧地宣布道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[kən'sʌltid]	[hɪz; ɪz]	[wɑːtʃ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fiːb(ə)l]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɪnəkl]	.
as	**he**	**consulted**	**his**	**watch**	**by**	**the**	**feeble**	**light**	**of**	**the**	**binnacle**	**.**
作为	他	咨询	他的	手表	经过	这	微弱	光	的	这	箱体	.

他借着罗经座微弱的光线查看手表。

"	[rɑːt]	!	"	[ɪ'dʒækjəˌleɪtid]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	.
"	**Rot**	**!**	**"**	**ejaculated**	**the**	**doctor**	**.**
"	腐烂	!	"	射精	这	医生	.

“烂透了！ ”医生脱口而出。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['mɪdnaɪt]	[wen]	[wiː; wi]	[went]	['ɪntuː]	['ækʃ(ə)n]	.
"	**It**	**was**	**midnight**	**when**	**we**	**went**	**into**	**action**	**.**
"	它	曾是	午夜	什么时候	我们	去	进入	行动	.

“我们行动时已是午夜。”

"	[ðə; ði]	[ˌendʒɪ'nɪr]	-	[luː'tenənt]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	.
"	**The**	**engineer**	**-**	**lieutenant**	**made**	**a**	**second**	**examination**	**.**
"	这	工程师	-	中尉	制成	一个	第二	考试	.

“工程师中尉进行了第二次检查。”

[ðə; ði]	[glæs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɑːtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kəm'pliːtli]	['broʊkən]	;	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	['frægmənt]	[rɪ'meɪnd]	.
The	**glass**	**of**	**the**	**watch**	**had**	**been**	**completely**	**broken**	**;**	**not**	**even**	**a**	**fragment**	**remained**	**.**
这	玻璃	的	这	手表	有	到过	完全地	破碎的	;	不是	甚至	一个	分段	剩余	.

手表玻璃完全破碎了，连一丝碎片都没剩下。

[ðə; ði]	[hændz]	[hæd; həd]	[gɔːn]	,
The	**hands**	**had**	**gone**	**,**
这	双手	有	已消失	,

双手已经不见了。

[waɪl]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['daɪəl]	[wɜːr; wər]	[tuː]	[kræks]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[pə'ziʃənz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˌmɪs'led]	-	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bɪ'liːf]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[hændz]	.
while	**across**	**the**	**dial**	**were**	**two**	**cracks**	**in**	**such**	**positions**	**that**	**they**	**had**	**misled**	**Boxspanner**	**into**	**the**	**belief**	**that**	**they**	**were**	**the**	**hands**	**.**
尽管	穿过	这	拨号	是	二	裂缝	在	这样的	职位	那	他们	有	被误导	-	进入	这	信仰	那	他们	是	这	双手	.

表盘上有两条裂缝，位置恰好误导了博克斯潘纳，让他以为那是指针。

[jet]	,
Yet	**,**
然而	,

然而，

[ɑːn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['taɪmpiːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] - - [fɔːr; fər] [laɪk] [ðə; ði] [rest]
on holding the timepiece to his ear and listening intently - - for like the rest
在 保持 这 钟表 到 他的 耳朵 和 聆听 专注地 - - 为了 喜欢 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːldərz] ['kɑːmplɪment] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] ['defnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
of the Calder's complement he was temporarily deafened from the result of
的 这 卡尔德的 补充 他 曾是 暂时地 耳聋 从 这 结果 的
[ðə; ði]['vaɪələnt] [gʌn] - ['faɪər] - - [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] .
the violent gun - fire - - he found that the watch was still going .
这 暴力 枪 - 火 - - 他 成立 那 这 手表 曾是 仍然 去 .

他把钟表贴在耳边，仔细聆听——因为和卡尔德号上的其他人一样，他因猛烈的枪声而暂时失聪——他发现钟表还在走动。

" [its] ['getɪŋ] [laɪt] [ɔːl'redi] , " [əb'zɜːrvd] ['stəːliŋ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪl] - ['redɪʃ] [hjuː] [ɪn]
" It's getting light already , " observed Stirling , pointing to a pale - reddish hue in
" 它是 获得 光 已经 , " 观察到 斯特灵 , 指向 到 一个 苍白 - 微红 色调 在
[ðə; ði] [nɔːrθ] - ['iːstərn] [skaɪ] .
the north - eastern sky .
这 北 - 东 天空 .

“天已经亮了，”斯特林指着东北方向天空中淡红色的光芒说道。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [ə'weɪ] .
" Well , I must away .
" 出色地 , 我 必须 离开 .

“好吧，我得走了。”

[mɔːr] ['pætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [dɪ'mænd] [maɪ] ['mɑːdɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .
More patching and mending demand my modest attention .
更多的 修补 和 修补 要求 我的 谦虚的 注意力 .

还有许多修补工作需要我抽出一点时间。

" ['sloʊli] [ðə; ði] [dɑːn] [broʊk] , [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [gloʊ] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði][dɑːrk] ,
" Slowly the dawn broke , a crimson glow betwixt the dark ,
" 缓慢地 这 黎明 打破 , 一个 赤红 辉光 中间 这 黑暗的 ,

“黎明缓缓来临，黑暗中透出一抹绯红的光芒，

['skʌdɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊdz] [bɪ'təʊkənɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [bloʊ] , [ænd; ənd]
scudding masses of clouds betokening a continuance of the hard blow , and
疾驰 群众 的 云 标记 一个 继续 的 这 难的 吹 , 和
['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
plenty of it .
很多 的 它 .

疾驰而过的大片云层预示着猛烈的袭击还将持续，而且强度很大。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [siː] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːldərz] [kruː] [ɪn'kriːst] ['tenfoʊld] .
With the rising sea the task of the Calder's crew increased tenfold .
和 这 上升 海 这 任务 的 这 卡尔德的 全体人员 增加 十倍 .

随着海平面上升，卡尔德号船员的任务增加了十倍。

['æŋkʃəsli] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] [swept] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['ves(ə)l] ['biːɪŋ] ['saɪtɪd] ,
Anxiously the horizon was swept in the hope of a friendly vessel being sighted ,
焦虑地 这 地平线 曾是 扫荡 在 这 希望 的 一个 友好的 血管 存在 目击者 ,

他们焦急地扫视着地平线，希望能发现友军的踪迹。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] [wʌz; wəz] [ʌn'broʊkən] .
but the sky - line was unbroken .
但 这 天空 - 线 曾是 未破 .

但天际线却一览无余。

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɜːr; wər] [stɪl] ['biːɪŋ] [meɪn'teɪnd] ,
The tide of battle , if the action were still being maintained ,
这 潮 的 战斗 , 如果 这 行动 是 仍然 存在 维持 ,

如果战斗仍在继续，战局将会如何发展？

[hæd; həd] [roʊld] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] ['hɪroʊz] [huː]
had rolled away beyond sight and hearing of the little band of heroes who
有 滚动 离开 超过 视线 和 听力 的 这 小的 乐队 的 英雄 WHO
[soʊ] ['wɜːrðɪli] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['ensən] .
so worthily maintained the prestige of the White Ensign .
所以 值得地 维持 这 声望 的 这 白色的 军旗 .

已经滚落到那群英勇无畏、维护白旗荣誉的小英雄们的视线和听觉之外。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] - - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt]

CHAPTER XIV - - Out of the Fight

章 十四 - - 出去 的 这 斗争

第十四章——退出战斗

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌmps] [ɪ'dʒɛktɪŋ] ['koʊpiəs] [striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [ˈkɔːldə] [held] ['geɪmli]
With the pumps ejecting copious streams of water the damaged Calder held gamely
和 这 水泵 喷射 丰富 溪流 的 水 这 损坏的 卡尔德 握住 勇敢地
[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ,
on her way ,
在 她 方式 ,

水泵喷出大量水流，受损的卡尔德号顽强地继续前行。

['deɪlaɪt] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æftərmæθ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
daylight adding to the horrors of the aftermath of battle .
日光 添加 到 这 恐怖 的 这 后果 的 战斗 .

白昼的到来更增添了战后景象的恐怖。

[ðə; ði] [hʌl] ['ekəud] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪfɪsərz] - ['hæmərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl]
The hull echoed to the clanging of the artificers ' hammers and the dull
这 船体 回声 到 这 叮当声 的 这 工匠 - 锤子 和 这 乏味的
[θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːkər] - ['mælɪts] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ænd; ənd] ['taɪərləs] [men] [prə'siːdid]
thud of the caulkers ' mallets as the undaunted and tireless men proceeded
砰的一声 的 这 填缝工 - 木槌 作为 这 无所畏惧 和 不知疲倦 男人 继续
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [liːks] .
with the work of stopping leaks .
和 这 工作 的 停止 泄漏 .

船体上回荡着工匠们的锤子叮当作响，以及填缝工的木槌沉闷的敲击声，这些不知疲倦、无所畏惧的工人们继续着他们的填缝工作。

[ɑːn] [dek] [steps] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [də'briː] ,
On deck steps were being taken to clear away the debris ,
在 甲板 步骤 是 存在 已采取 到 清除 离开 这 碎片 ,

甲板上正在采取措施清理碎片。

[ænd; ənd][tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['tempəreri] ['fʌnəlz] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [haɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]
and to set up a pair of temporary funnels of sufficient height to carry the
和 到 放 向上 一个 一对 的 暂时的 漏斗 的 充足的 高度 到 携带 这
[smoʊk] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] .
smoke clear of the side .
抽烟 清除 的 这 边 .

并设置一对足够高的临时烟囱，以便将烟雾排出到侧面之外。

[ðə; ði][soʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [gʌn] [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'hɔːld] [ænd; ənd] [ə'gen] [meɪd] [fɪt] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][ɪn] [keɪs]
The sole remaining gun was overhauled and again made fit for action in case
这 唯一 其余的 枪 曾是 大修 和 再次 制成 合身 为了 行动 在 案件
[ʌv; əv] [nə'sesəti] .
of necessity .
的 必要性 .

唯一剩下的那门炮经过检修，再次具备了在必要时投入战斗的能力。

[ɔːlˈðoʊ]	[nɑːt]	[ˈæŋkʃəs]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[juː]	[boʊt]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	[streɪ]	[ˈzepəlɪn]	,
Although	**not**	**anxious**	**to**	**fall**	**in**	**with**	**a**	**U**	**boat**	**or**	**a**	**stray**	**Zeppelin**	**,**
虽然	不是	焦虑的	到	落下	在	和	一个	U	船	或者	一个	流浪	齐柏林飞艇	,

虽然并不急于与德国潜艇或失事的齐柏林飞艇相遇，

[ðə; ði]	[ˈkɔːldərz]	[kruː]	[wɜːr; wər]	[dɪˈtɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˈevri]	[prɪˈkɔːʃn]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	[ˈtætərd]
the	**Calder's**	**crew**	**were**	**determined**	**to**	**take**	**every**	**precaution**	**to**	**keep**	**the**	**tattered**
这	卡尔德的	全体人员	是	决定	到	拿	每一个	预防	到	保持	这	破烂

[ˈensən]	[stɪl]	[ˈflaɪɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈtempəreri]	[stɑːf]	[set]	[ʌp]	[æft]	.
ensign	**still**	**flying**	**from**	**the**	**temporary**	**staff**	**set**	**up**	**aft**	**.**
军旗	仍然	飞行	从	这	暂时的	职员	放	向上	后部	.

卡尔德号的船员决心采取一切预防措施，让那面破旧的旗帜继续在船尾临时搭建的旗杆上飘扬。

[fɔːr; fər]	[əˈnʌðər]	[ˈaʊər]	[ðə; ði]	[dɪˈstrɔɪər]	[krɔːld]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[lɔːŋ]	[ˈdʒɜːrni]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[klɪf]	-
For	**another**	**hour**	**the**	**destroyer**	**crawled**	**on**	**her**	**long**	**journey**	**towards**	**the**	**cliff**	**-**
为了	其他	小时	这	驱逐舰	爬行	在	她	长的	旅行	向	这	悬崖	-

[baʊnd]	[ʃɔːz]	[ʌv; əv]	[ˈbrɪt(ə)n]	.
bound	**shores**	**of**	**Britain**	**.**
边界	海岸	的	英国	.

驱逐舰又缓慢地航行了一个小时，朝着英国悬崖峭壁环绕的海岸驶去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与贝蒂一起离开日德兰海战：一场(With Beatty off Jutland A Romance of the)

第6/10页

[ðen]	['sɛftən]	['ɪʃuːd]	[æn; ən]	['ɔːrdər]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[rɪ'piːtɪd]	[æft]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[bɪ'loʊ]	.
Then	**Sefton**	**issued**	**an**	**order**	**which**	**was**	**repeated**	**aft**	**and**	**down**	**below**	**.**
然后	塞夫顿	发布	一个	命令	哪个	曾是	重复	后部	和	向下	以下	.

然后塞夫顿下达了一项命令，该命令在船尾和下层甲板上重复执行。

[ðə; ði]	['endʒɪnz]	[wɜːr; wər]	[stɑːpt]	,	[ðə; ði]	['remnənts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kruː]	['mʌstəd]	[æft]	,
The	**engines**	**were**	**stopped**	**,**	**the**	**remnants**	**of**	**the**	**crew**	**mustered**	**aft**	**,**
这	发动机	是	停止	,	这	残余物	的	这	全体人员	集结	后部	,

引擎停止运转，剩余的船员聚集在船尾。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	-	['ska:d]	['piːsɪz]	[ʌv; əv]	['bʌntɪŋ]	['loʊɝd]	[tuː; tə]	[hæf]	-	[mæst]	.
and	**the**	**battle**	**-**	**scarred**	**pieces**	**of**	**bunting**	**lowered**	**to**	**half**	**-**	**mast**	**.**
和	这	战斗	-	疤痕	件	的	彩旗	降低	到	一半	-	桅杆	.

饱经战火的彩旗降到了半旗。

[ðə; ði]	['kɔːldərz]	[kruː]	[wɜːr; wər]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ðer; ðər]	[læst]	['hɑːmɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]
The	**Calder's**	**crew**	**were**	**about**	**to**	**pay**	**their**	**last**	**homage**	**to**	**those**	**of**	**their**
这	卡尔德的	全体人员	是	关于	到	支付	他们的	最后的	尊敬	到	那些	的	他们的

['kɒmreɪdz]	[huː]	[hæd; həd]	['gæləntli]	[leɪd]	[daʊn]	[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]	[fɔːr; fər]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	['kʌntri]	.
comrades	**who**	**had**	**gallantly**	**laid**	**down**	**their**	**lives**	**for**	**king**	**and**	**country**	**.**
同志们	WHO	有	英勇地	铺设	向下	他们的	生活	为了	国王	和	国家	.

卡尔德号上的船员们即将向那些为国王和国家英勇献身的战友们致以最后的敬意。

[ˌfɪf'tiːn]	['hæmək]	-	[in'ʃraudid]	[fɔːrmz]	[leɪ]	['moʊʃnləs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['æftər]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dek]	.
Fifteen	**hammock**	**-**	**enshrouded**	**forms**	**lay**	**motionless**	**at**	**the**	**after**	**end**	**of**	**the**	**deck**	**.**
十五	吊床	-	笼罩	表格	躺	静止不动	在	这	后	结尾	的	这	甲板	.

甲板后方，十五个人被吊床包裹着，一动不动地躺着。

[ber]	-	['hedɪd]	[ðer; ðər]	['mesˌmeɪt]	[stʊd]	[ɪn]	['saɪləns]	[æz; əz]	['sɛftən]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[pɪ'kjuːliər]	[kætʃ]	[ɪn]
Bare	**-**	**headed**	**their**	**messmates**	**stood**	**in**	**silence**	**as**	**Sefton**	**,**	**with**	**a**	**peculiar**	**catch**	**in**
裸	-	标题	他们的	同伴	站立	在	沉默	作为	塞夫顿	,	和	一个	奇特	抓住	在

[hɪz; ɪz]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[fɜːrm]	[vɔɪs]	,
his	**usually**	**firm**	**voice**	**,**
他的	通常	公司	嗓音	,

他们的同伴们光着头，默默地站在那里，而塞夫顿的声音，一如既往地坚定有力，却带着一种奇怪的哽咽。

[riːd]	[ðə; ði]	[prer]	[ə'pɔɪntɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['beriəl]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[æt; ət]	[siː]	.
read	**the**	**prayer**	**appointed**	**for**	**the**	**burial**	**of**	**those**	**at**	**sea**	**.**
读	这	祷告	任命	为了	这	葬礼	的	那些	在	海	.

阅读为海葬者指定的祷文。

[ðen]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[foʊm]	-	[flekt]	[weɪvz]	,	[ðə; ði]	['bɑːdɪz]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['kɔŋkərəz]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[deθ]
Then	**into**	**the**	**foam**	**-**	**flecked**	**waves**	**,**	**the**	**bodies**	**of**	**those**	**conquerors**	**even**	**in**	**death**
然后	进入	这	泡沫	-	有斑点的	波浪	,	这	身体	的	那些	征服者	甚至	在	死亡

[wɜːr; wər]	[kən'saɪnd]	,
were	**consigned**	**,**
是	寄售	,

然后，那些征服者的尸体，即使在死后，也被抛入了波涛汹涌的海浪中。

[tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['restɪŋ] - [pleɪs] ['fæðəmz] [diːp] [ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
to find an undisturbed resting - place fathoms deep on the bed of the North
到 寻找 一个 未受干扰 休息 - 地方 英寻 深的 在 这 床 的 这 北
[siː] .
Sea .
海 .

在北海海底数尺深处找到一个不受打扰的安息之地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['melənkɑːli] .
It was no time for melancholy .
它 曾是 不 时间 为了 忧郁 .

现在不是伤感的时候。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " [dɪs'mɪs] " [ðə; ði] [men] ['truːpt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv]
At the word " Dismiss " the men trooped for'ard , for there was plenty of
在 这 单词 " 解雇 " 这 男人 成群结队 向前 , 为了 那里 曾是 很多 的
[wɜːrk] [tuː; tə][duː] ,
work to do ,
工作 到 做 ,

“解散”二字一出，男人们就蜂拥而上，因为还有很多工作要做。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] [ɪ'speʃəli] ,
and , in the navy especially ,
和 , 在 这 海军 尤其 ,

尤其是在海军中，

[hɑːrd][bʌt; bət] ['nesəseri] [wɜːrk] [ɪz] ['raɪtli] [kən'sɪdərd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['æntɪdəʊts] [fɔːr; fər] [griːf] .
hard but necessary work is rightly considered one of the best antidotes for grief .
难的 但 必要的 工作 是 没错 经过考虑的 一 的 这 最好的 解毒剂 为了 悲伤 .

艰苦但必要的工作被认为是治愈悲伤的最好良药之一，这是不争的事实。

['snætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [tʃiːf] , ['sɛftən] ['hɜːrid] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ðə; ði]
Snatching at the opportunity to visit his chief , Sefton hurried below to the
抢夺 在 这 机会 到 访问 他的 首席 , 塞夫顿 慌忙 以下 到 这
['ʃætərd] [wɔːrd] - [ruːm] ,
shattered ward - room ,
破碎 病房 - 房间 ,

塞夫顿抓住机会去探望他的上司，匆匆赶到楼下那间破败不堪的军官病房。

[wer] ['krɑːsθwət] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætrəs] [ðæt] [smelt] [ə'bɑːmɪnəbli] [ʌv; əv]['kɔːrdaɪt][ænd; ənd][ðə; ði]
where Crosthwaite lay on a mattress that smelt abominably of cordite and the
在哪里 克罗斯韦特 躺 在 一个 床垫 那 冶炼 极其可憎 的 科迪特 和 这
['lɪŋgərɪŋ] ['əudəz] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] - [gæs] .
lingering odours of poison - gas .
挥之不去的 气味 的 毒 - 气体 .

克罗斯韦特躺在一张散发着刺鼻硝烟味和挥之不去的毒气气味的床垫上。

[ðə; ði] [luː'tenənt] - [kə'mændər] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] ,
The lieutenant - commander had by this time recovered consciousness ,
这 中尉 - 指挥官 有 经过 这 时间 恢复 意识 ,

此时，中校已经恢复了意识。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] ['sɛftən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] .
and greeted Sefton with a bad attempt at a smile .
和 问候 塞夫顿 和 一个 坏的 试图 在 一个 微笑 .

他勉强挤出一个笑容，向塞夫顿打招呼。

" [wiːv] [kept] ['aʊər; ɑːr] [end] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ['fiːbli] .
" We've kept our end up , " he said feebly .
" 我们已经 保留 我们的 结尾 向上 , " 他 说 虚弱地 .

“我们已经尽职尽责了,”他虚弱地说。

" [θɪŋk] [juːl] [get][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [bæk] [tuː; tə][pɔːrt] ? "
" Think you'll get the old ship back to port ? "
" 思考 你会 得到 这 老的 船 后退 到 港口 ? "

“你觉得你能把那艘旧船开回港口吗？”

" [aɪ] [trʌst] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [sʌb] [ˈɡɑːrdɪdli] .
" I trust so , " said the sub guardedly .
" 我 相信 所以 , " 说 这 子 谨慎地 .

“我相信是这样,”潜艇兵谨慎地说道。

" [aɪl] [duː][maɪ][ˈlev(ə)l] [best] . "
" I'll do my level best . "
" 患病的 做 我的 等级 最好的 . "

“我会尽我所能。”

" [aɪ] [noʊ] , " [əˈsentid] [ˈkrɑːsθwət] .
" I know , " assented Crosthwaite .
" 我 知道 , " 同意 克罗斯韦特 .

“我知道,”克罗斯韦特同意道。

" [stɪl] , [juːv] [ə; eɪ] [stɪf] [dʒɑːb] .
" Still , you've a stiff job .
" 仍然 , 你已经 一个 僵硬的 工作 .

“不过，你的工作确实很辛苦。”

[aɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] [əˈnʌðər] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [spel] .
I'll be on the bridge in another half an hour and give you a spell .
患病的 是 在 这 桥 在 其他 一半 一个 小时 和 给 你 一个 拼写 .

我再过半小时就会到桥上，给你施法。

" [ˈsɛftən] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" Sefton said nothing .
" 塞夫顿 说 没有什么 .

塞夫顿什么也没说。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈmeni] [ˈaʊərz] - - [neɪ] , [deɪz] - - [wʊd] [pæs] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wʊd] [əˈɡen]
He realized that many hours - - nay , days - - would pass before his chief would again
他 已实现 那 许多 小时 - - 不 , 天 - - 会 经过 前 他的 首席 会 再次
[əˈsuːm] [kəˈmænd] .
assume command .
认为 命令 .

他意识到，他的上司要过好几个小时，甚至好几天才会再次接管指挥权。

[ˈkrɑːsθwət] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɪz; ɪz] [səˈbɔːrdɪnəts] [ˈsaɪləns] .
Crosthwaite was quick to notice his subordinate's silence .
克罗斯韦特 曾是 快的 到 注意 他的 下属的 沉默 .

克罗斯韦特很快注意到下属的沉默。

" [səˈpoʊz] [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [ˈbædli] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [rɪˈlʌktəntli] .
" Suppose I've had it pretty badly , " he admitted reluctantly .
" 认为 我已经 有 它 漂亮的 糟糕 , " 他 承认 勉强 .

“我想我的处境相当糟糕,”他不情愿地承认道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n] [ˈbɪznəs] [ˈɡetɪŋ] [nɑːkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [taɪm] . "
" It was a rotten business getting knocked out at the critical time . "
" 它 曾是 一个 烂 商业 获得 敲门 出去 在 这 批判的 时间 . "

“在关键时刻被淘汰出局，真是太糟糕了。”

" [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ˈhæpənd] [ˈæftər] [ðæt] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈsɛftən] .
" Nothing much happened after that , " explained Sefton .
" 没有什么 很多 发生 后 那 , " 解释 塞夫顿 .

“之后就没发生什么大事了,”塞夫顿解释说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪ'ðɪn] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ]
" We were out of it within twenty seconds from the time you
" 我们 是 出去 的 它 之内 二十 秒 从 这 时间 你
[wɜːr; wər][hɪt] . "
were hit . "
是 打 . "

“从你被击中到我们撤离，只用了二十秒。”

" [mæn][ə'laɪv] ! " [prəu'testid] ['krɑːsθwət] .
" Man alive ! " protested Crosthwaite .
" 男人 活 ! " 抗议 克罗斯韦特 .

“我的天哪！”克罗斯韦特抗议道。

" [jʊə(r)] [ˌɔːltə'geðər] [rɔːŋ] .
" You're altogether wrong .
" 你是 共 错误的 .

你完全错了。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ten] ['mɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [kwaɪt] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] .
For nearly ten minutes I was lying there quite conscious and watching you .
为了 几乎 十 分钟 我 曾是 说谎 那里 相当 有意识的 和 观看 你 .

将近十分钟的时间里，我意识清醒地躺在那里，看着你。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['plʌki] ['feloʊ] , [oʊld][mæn] .
You're a plucky fellow , old man .
你是 一个 勇敢的 同伴 , 老的 男人 .

老兄，你真是个勇敢的人。

" [bɪ'fɔːr] ['sɛftən] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] .
" Before Sefton could reply he was called away .
" 前 塞夫顿 可以 回复 他 曾是 称为 离开 .

塞夫顿还没来得及回答，就被叫走了。

[ə; eɪ] ['zepəlɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd] , ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['bædli] [mɔːld]
A Zeppelin had been sighted , flying in the direction of the badly mauled
一个 齐柏林飞艇 有 到过 目击者 , 飞行 在 这 方向 的 这 糟糕 被袭击
['kɔːldə] .
Calder .
卡尔德 .

有人看到一艘齐柏林飞艇正朝着被严重损毁的卡尔德飞去。

['kwɪkli] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [gʌn] [wʌz; wəz] [mænd] .
Quickly the remaining gun was manned .
迅速地 这 其余的 枪 曾是 有人值守 .

很快，剩下的那门炮就有人值守了。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['eriəl] [wɜːrk] ,
Although not intended for aerial work ,
虽然 不是 故意的 为了 天线 工作 ,

虽然并非设计用于空中作业，

[ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['maʊntɪŋ] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [wɪ'ðɪn] [ten]
modification to the original mounting permitted it to be trained within ten
修改 到 这 原来的 安装 允许 它 到 是 受过训练 之内 十
[dɪ'griːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ,
degrees of the perpendicular ,
学位 的 这 垂直 ,

对原有安装方式进行改造后，可以将其调整到与垂直方向成十度角以内。

[ˌsʌplɪ'mentri] [saɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [waɪl] [æt; ət]
supplementary sights having been fitted to enable it to be laid while at
补充 景点 拥有 到过 适配 到 使能够 它 到 是 铺设 尽管 在
[ɪk'striːm] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
extreme elevation .
极端 海拔 .

加装了辅助瞄准器，使其能够在极高仰角下进行瞄准。

[ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɔːr] [maɪlz] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'baʊt]
The air - ship was still four miles off , and flying at an altitude of about
这 空气 - 船 曾是 仍然 四 英里 离开 , 和 飞行 在 一个 高度 的 关于
- [fiːt] .
2000 feet .
- 脚 .

飞艇当时还在四英里之外，飞行高度约为2000英尺。

[ə'pærəntli] [ʌn'dæmɪdʒd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] .
Apparently undamaged , it was proceeding at a rapid pace against the wind .
显然 未受损 , 它 曾是 进行中 在 一个 迅速的 步伐 反对 这 风 .

它似乎毫发无损，正逆风快速前进。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [spiːd] [ænd; ənd] [mə'nuːvərɪŋ] ['paʊɚz] ,
Deprived of the advantage of speed and manoeuvring powers ,
被剥夺的 的 这 优势 的 速度 和 机动 权力 ,

失去了速度和机动性优势，

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [wʊd] [fɔːl] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['zɛpəlɪnz] [bɑːmz] [ən'les] [ðə; ði]['kɔːldə]
the destroyer would fall an easy prey to the Zeppelin's bombs unless the Calder
这 驱逐舰 会 落下 一个 简单的 猎物 到 这 齐柏林飞艇的 炸弹 除非 这 卡尔德
[kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɑːləteri][fɔːr] - [ɪntʃ] [kwɪk] - ['fairə] .
could make good use of her solitary 4 - inch quick - firer .
可以 制作 好的 使用 的 她 孤 4 - 英寸 快的 - 开火者 .
除非卡尔德号驱逐舰能够充分利用其唯一的 4 英寸速射炮，否则它很容易成为齐柏林飞艇炸弹的猎物。

[ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [treɪnd] [ə'bim] , [ðə; ði] ['gʌnz] [kruː] ['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]
The weapon was loaded and trained abeam , the gun's crew being ordered to
这 武器 曾是 已加载 和 受过训练 横梁 , 这 枪的 全体人员 存在 订购 到
[teɪk] ['kʌvər] ,
take cover ,
拿 覆盖 ,

武器已装填完毕并对准目标，炮组人员奉命寻找掩护。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .
and thus give the destroyer the appearance of being incapable of defence .
和 因此 给 这 驱逐舰 这 外貌 的 存在 无法 的 防御 .
从而使驱逐舰看起来没有防御能力。

['sɛftən] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɔːltər] [helm] .
Sefton made no attempt to alter helm .
塞夫顿 制成 不 试图 到 改变 舵 .

塞夫顿没有尝试改变舵轮。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['tɑːrgɪt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['iːzi]
He had made up his mind to wait until the huge target came within easy
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 等待 直到 这 巨大的 目标 来了 之内 简单的
[reɪndʒ] .
range .
范围 .

他下定决心要等到那个巨大的目标进入射程之内。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːldə] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
He knew that the Calder was under observation ,
他 知道 那 这 卡尔德 曾是 在下面 观察 ,

他知道卡尔德正受到监视。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪərz]
and that the Germans were trying to ascertain the nature of the destroyer's
和 那 这 德国人 是 尝试 到 探明 这 自然 的 这 驱逐舰的
['ɪndʒəriz] .
injuries .
受伤 .

德国人正在试图查明驱逐舰的伤情性质。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sloʊli] - ['muːvɪŋ] ['brɪtɪʃ] [krɑːft] [wʌz; wəz]
Should they come to the conclusion that the slowly - moving British craft was
应该 他们 来 到 这 结论 那 这 缓慢地 - 移动 英国 工艺 曾是
['paʊərləs] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [weɪst] ['bæləst] [ɪn] [ə'sendɪŋ]
powerless of doing damage they would not be likely to waste ballast in ascending
无力 的 正在做 损害 他们 会 不是 是 可能 到 浪费 压载物 在 上升
[tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪf] ['æltɪtuːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['haɪdrədʒən] [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] ['æftər]
to a safe altitude and a corresponding loss of hydrogen in descending after
到 一个 安全的 高度 和 一个 相应的 损失 的 氢 在 下降 后
[ðə; ði] [ə'tæk] .
the attack .
这 攻击 .

如果他们得出结论，认为缓慢移动的英国飞机无法造成损害，他们就不太可能浪费压舱物爬升到安全高度，并在攻击后下降时损失相应的氢气。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [er] - [ʃɪp] , [hɜːr; hər] ['baʊz, 'boʊz] ['stedəli] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn]
Nearer and nearer came the huge air - ship , her bows steadily pointing in
更近 和 更近 来了 这 巨大的 空气 - 船 , 她 弓 稳步 指向 在
[ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] .
the direction of the destroyer .
这 方向 的 这 驱逐舰 .

巨大的飞艇越来越近，它的船头始终指向驱逐舰的方向。

[reɪndʒ] - ['faɪndər] [ɪn] [hænd] , ['sɛftən] [kəːbd] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
Range - finder in hand , Sefton curbed his impatience .
范围 - 发现者 在 手 , 塞夫顿 路边 他的 不耐烦 .

塞夫顿手持测距仪，克制住了自己的不耐烦。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [bɔːr] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [jaːdz] [dɪd] [hiː; hi] ['ɔːrdər] [ðə; ði] ['gʌnz]
Not until the Zeppelin bore at a distance of 2500 yards did he order the gun's
不是 直到 这 齐柏林飞艇 钻孔 在 一个 距离 的 - 码 做过 他 命令 这 枪的
[kruː] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] .
crew to their stations .
全体人员 到 他们的 车站 .

直到齐柏林飞艇在 2500 码的距离上向炮位射击，他才命令炮组人员各就各位。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [spɜːrt] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,
With a vicious spurt of flame and a sharp ,
和 一个 恶毒 喷 的 火焰 和 一个 锋利的 ,

伴随着一阵猛烈的火焰喷射和一声尖锐的，

[rɪ'zaʊndɪŋ] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [fɔːr] - [ɪntʃ] [sent] [ə; eɪ] [ʃel] ['hɜːrtl] [θruː] [ðə; ði] [er] .
resounding detonation the 4 - inch sent a shell hurtling through the air .
高亢 爆炸 这 4 - 英寸 发送 一个 壳 疾驰 通过 这 空气 .

一声巨响，4英寸炮弹被炸飞到空中。

['ædmərəbli]	[taɪmd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[bɜːrst]	[ə'pærəntli]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪlvəri]	-	[greɪ]	['envəloʊp]	.
Admirably	**timed**	**,**	**it**	**burst**	**apparently**	**close**	**to**	**the**	**silvery**	**-**	**grey**	**envelope**	**.**
令人钦佩地	定时	，	它	爆裂	显然	关闭	到	这	银色	-	灰色的	信封	.

时机把握得恰到好处，它似乎在靠近银灰色信封的地方爆裂了。

['ɔːlmoʊst]	['ɪnstəntli]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[klaʊd]	[ʌv; əv]	[blæk]	[ænd; ənd]	['jeloʊ]	[smoʊk]	[ʃɑːt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
Almost	**instantly**	**a**	**huge**	**cloud**	**of**	**black**	**and**	**yellow**	**smoke**	**shot**	**from**	**the**
几乎	即刻	一个	巨大的	云	的	黑色的	和	黄色的	抽烟	射击	从	这

['zepəlɪn]	.
Zeppelin	**.**
齐柏林飞艇	.

几乎就在瞬间，一股巨大的黑黄色烟雾从齐柏林飞艇上喷涌而出。

[ə; eɪ]	['raʊzɪŋ]	[tʃɪr]	[bɜːrst]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[θroʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['siːmən]	.
A	**rousing**	**cheer**	**burst**	**from**	**the**	**throats**	**of**	**the**	**British**	**seamen**	**.**
一个	振奋人心的	欢呼	爆裂	从	这	喉咙	的	这	英国	海员	.

英国水手们爆发出一阵热烈的欢呼声。

[ðə; ði]	[tʃɪr]	[wʌz; wəz]	['teɪkən]	[ʌp]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wuːndɪd]	['hɪroʊz]	[daʊn]	[bɪ'loʊ]	,	[huː]	,
The	**cheer**	**was**	**taken**	**up**	**by**	**the**	**wounded**	**heroes**	**down**	**below**	**,**	**who**	**,**
这	欢呼	曾是	已采取	向上	经过	这	受伤	英雄	向下	以下	，	WHO	，

下方受伤的英雄们也跟着欢呼起来，他们

['hævɪŋ]	[hɜːrd]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[mɪ'stɪriəs]	['mænər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[er]	-	['ʃɪps]	[ə'proʊtʃ]	,
having	**heard**	**in**	**some**	**mysterious**	**manner**	**of**	**the**	**air**	**-**	**ship's**	**approach**	**,**
拥有	听到	在	一些	神秘	方式	的	这	空气	-	船的	方法	，

不知何故，他听到了飞艇接近的消息，

[wɜːr; wər]	['weɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['ɪʃuː]	[ʌv; əv]	[ɪ'vents]	[wɪð; wɪθ]	['mɪŋgld]	['kɑːnfɪdəns]	[ænd; ənd]	[rɪ'gret]	[ðæt]	[ðeɪ]
were	**waiting**	**the**	**issue**	**of**	**events**	**with**	**mingled**	**confidence**	**and**	**regret**	**that**	**they**
是	等待	这	问题	的	活动	和	混合	信心	和	后悔	那	他们

[ðəm'selvz]	[wɜːr; wər]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ə'sɪst]	[ɪn]	"	[strɑːfɪŋ]	[ðə; ði]	['sɔːsɪdʒ]	" .
themselves	**were**	**unable**	**to**	**assist**	**in**	**"**	**strafing**	**the**	**sausage**	**" .**
他们自己	是	无法	到	协助	在	"	扫射	这	香肠	" .

他们怀着既充满信心又遗憾的心情等待着事态的发展，因为他们自己无法参与“扫射香肠”。

[ðə; ði]	[tʃɪrz]	['lɪtərəli]	[froʊz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[lɪps]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[ɑːn]	[dek]	,
The	**cheers**	**literally**	**froze**	**on**	**the**	**lips**	**of**	**the**	**men**	**on**	**deck**	**,**
这	干杯	字面上地	冻住了	在	这	嘴唇	的	这	男人	在	甲板	，

甲板上的男人们的欢呼声仿佛凝固在了嘴唇上。

[fɔːr; fər]	[wen]	[ðə; ði]	[smoʊk]	[klɪrd]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['zepəlɪn]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mɪr]	[spek]	,	-	,
for	**when**	**the**	**smoke**	**cleared**	**away**	**the**	**Zeppelin**	**was**	**a**	**mere**	**speck**	**,**	**10**	**,**
为了	什么时候	这	抽烟	已清除	离开	这	齐柏林飞艇	曾是	一个	仅仅	斑点	，	-	，

当烟雾散去，齐柏林飞艇只剩下一个小小的黑点，10，

-	[fiːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	.
000	**feet**	**in**	**the**	**air**	**.**
-	脚	在	这	空气	.

在空中 000 英尺处。

['ʌndər]	['kʌvər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[dɪs'tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv]	[smoʊk]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[drɑːpt]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['kwɑːntəti]	[ʌv; əv]
Under	**cover**	**of**	**a**	**discharge**	**of**	**smoke**	**she**	**had**	**dropped**	**a**	**large**	**quantity**	**of**
在下面	覆盖	的	一个	释放	的	抽烟	她	有	掉落	一个	大的	数量	的

['bæləst]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ʃɑːt]	['vɜːrtɪkli]	['ʌpwərdz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[seɪf]	['æltɪtuːd]	.
ballast	**and**	**had**	**shot**	**vertically**	**upwards**	**to**	**a**	**safe**	**altitude**	**.**
压载物	和	有	射击	垂直方向	向上	到	一个	安全的	高度	.

在烟雾掩护下，她抛下了大量压舱物，垂直向上飞到安全高度。

[ðə; ði] [hʌn] [ɪn] [kə'mænd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə] [ə'tæk] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ]
The Hun in command had received orders not to attack unless he could do so
这 匈奴 在 命令 有 已收到 订单 不是 到 攻击 除非 他 可以 做 所以
[wɪ'ðaʊt] [rɪsk] ,
without risk ,
没有 风险 ,

匈奴指挥官接到命令，除非能确保自身安全，否则不得发动进攻。

[ðə; ði] ['zepəlɪn] ['biːɪŋ] ['speʃəli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɜːrk] .
the Zeppelin being specially detailed for observation work .
这 齐柏林飞艇 存在 特别 详细的 为了 观察 工作 .

齐柏林飞艇经过特殊改装，用于观测工作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ˌvɪzə'bɪləti][ʌv; əv] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [maɪlz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] ['sɜːrvɪs]
With a range of visibility of fifty or sixty miles she was of far more service
和 一个 范围 的 能见度 的 五十 或者 六十 英里 她 曾是 的 远的 更多的 服务
[tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['dʒɜːrmən] [haɪ] ['siːz] [fliːt] [ɪn] ['wɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
to the discomfited German High Seas Fleet in warning them of the position of
到 这 不安 德语 高的 海域 舰队 在 警告 他们 的 这 位置 的
[ðer; ðər] ['viktəz] [ðæn; ðən][ɪn] [strɑːfɪŋ] [ə; eɪ]['sɑːləteri] [dɪ'strɔɪər] .
their victors than in strafing a solitary destroyer .
他们的 胜利者 比 在 扫射 一个 孤 驱逐舰 .

由于其能见度可达五六十英里，与其扫射一艘孤零零的驱逐舰，不如向惊慌失措的德国公海舰队发出胜利者位置的警告，这样对舰队更有帮助。

[wɪð; wɪθ]['sɑːlɪd]['wɔːtər] ['swiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] , [ðə; ði]['kɔːldə] [stɪl] ['strʌgld] [ɑːn]
With solid water sweeping her fore and aft , the Calder still struggled on
和 坚硬的 水 扫荡 她 前 和 后部 , 这 卡尔德 仍然 挣扎 在
[hɜːr; hər] [kɔːrs] ,
her course ,
她 课程 ,

尽管船头船尾都被汹涌的海水拍打着，卡尔德号仍然艰难地保持着航向。

[stiəd] [baɪ][ðə; ði][hænd] - ['ɑːpɝˌeɪtəd] [gɪr] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['boʊts] ['kʌmpəs]
steered by the hand - operated gear in conjunction with the inefficient boat's compass
转向 经过 这 手 - 经营的 齿轮 在 连词 和 这 效率低下 船的 罗盘
.
.
.

由手动操纵装置和效率低下的船上罗盘共同控制方向。

[ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði] [liːks] [hæd; həd] [bɪn] [kept] ['ʌndər] ,
Hitherto the leaks had been kept under ,
迄今为止 这 泄漏 有 到过 保留 在下面 ,

此前，泄密事件一直被掩盖。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['ʃætərd] [fɔːr] - [dek] .
but now the water was making its way in through the shattered fore - deck .
但 现在 这 水 曾是 制作 它是 方式 在 通过 这 破碎 前 - 甲板 .

但现在海水正从破碎的前甲板渗进来。

[rɪ'lʌktəntli] ['sɛftən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər]
Reluctantly Sefton came to the conclusion that he would have to give the order
勉强 塞夫顿 来了 到 这 结论 那 他 会 有 到 给 这 命令
" [ə'bændən] [ʃɪp] " [bɪ'fɔːr] ['meni] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] .
" abandon ship " before many minutes had passed .
" 放弃 船 " 前 许多 分钟 有 通过了 .

塞夫顿很不情愿地得出结论，他必须在几分钟之内下达“弃船”的命令。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['kɔːldə][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['faʊndərɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
Already the knowledge that the old Calder was slowly foundering had become
已经 这 知识 那 这 老的 卡尔德 曾是 缓慢地 沉没 有 变得
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

老卡尔德号正在慢慢沉没的消息早已广为人知。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pænɪk] .
yet there was no panic .
然而 那里 曾是 不 恐慌 .

然而，现场并没有出现恐慌。

['kɑːmli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði] ['bɔɪənt] [mə'tɪriəlz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Calmly some of the men began to collect all the buoyant materials they could
平静地 一些 的 这 男人 开始 到 收集 全部 这 浮力 材料 他们 可以
[leɪ] [ðer; ðər][hændz][ə'pɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'strʌktiŋ] [rɑːfts] ,
lay their hands upon for the purpose of constructing rafts ,
躺 他们的 双手 之上 为了 这 目的 的 建造 木筏 ,

一些人平静地开始收集他们能找到的所有漂浮材料，以便建造木筏。

[sɪns] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['boʊts] [left] .
since there were no boats left .
自从 那里 是 不 船 左边 .

因为已经没有船了。

['ʌðər] [stʌk] ['geɪmli] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['mænɪŋ] [ðə; ði] [pʌmps] ,
Others stuck gamely to the task of manning the pumps ,
其他的 卡住 勇敢地 到 这 任务 的 曼宁 这 水泵 ,

其他人则坚守岗位，勇敢地承担起操作水泵的重任。

[waɪl] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn] [dek] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]
while the wounded were carried on deck in order to give them a chance of
尽管 这 受伤 是 携带 在 甲板 在 命令 到 给 他们 一个 机会 的
['getɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] .
getting clear of the sinking ship .
获得 清除 的 这 下沉 船 .

伤员被抬到甲板上，以便有机会逃离正在下沉的船只。

[æt; ət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [prə'siːdɪŋ] [ɪn]
At seven in the morning a vessel was sighted to the west'ard proceeding in
在 七 在 这 早晨 一个 血管 曾是 目击者 到 这 - 进行中 在
[ə; eɪ][nɔːr] - - ['iːstərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
a nor ' - easterly direction .
一个 也不 - - 东风 方向 .

早上七点，有人在西边发现一艘船正向东北方向航行。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌnæʃə'næləti] ,
After a few minutes of anxious doubt as to her nationality ,
后 一个 很少 分钟 的 焦虑的 怀疑 作为 到 她 国籍 ,

在对她的国籍感到几分钟的焦虑和怀疑之后，

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['trɔːlər] - - [ən'les] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kʌlərz] ['peɪntɪd] [ɑːn]
she proved to be a Danish trawler - - unless the national colours painted on
她 已证实 到 是 一个 丹麦语 拖网渔船 - - 除非 这 国家的 颜色 绘 在
[hɜːr; hər] [saɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['nʌmbərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [seɪlz] [wɜːr; wər] [dɪs'gaɪzɪz] .
her sides and the distinguishing numbers on her sails were disguises .
她 侧面 和 这 区别 数字 在 她 帆 是 伪装 .

事实证明，她是一艘丹麦拖网渔船——除非她船舷上涂着的国旗颜色和船帆上的独特编号是伪装。

['ɔːltərɪŋ]	[hɜːr; hər]	[kɔːrs]	,
Altering	**her**	**course**	**,**
改变	她	课程	,

改变航向，

[ðə; ði]	['trɔːlər]	[bɔːr]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['kɔːldə]	[ænd; ənd]	[sləud]	[daʊn]	[wɪ'ðɪn]	[heilɪŋ]	['dɪstəns]	[tuː; tə]	['liːwərd]	.
the	**trawler**	**bore**	**down**	**upon**	**the**	**Calder**	**and**	**slowed**	**down**	**within**	**hailing**	**distance**	**to**	**leeward**	**.**
这	拖网渔船	钻孔	向下	之上	这	卡尔德	和	减速	向下	之内	欢呼	距离	到	背风面	.

拖网渔船向卡尔德号驶来，并在下风处减速，以便呼叫。

"	[kʌm]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[ə'bɔːrd]	,	"	['ʃaʊtɪd]	[ðə; ði]	['deɪnɪʃ]	['skɪpər]	,	[ə; eɪ]	[tɔːl]	,	[brɔːd]	-	['ʃoʊldərd]	[dɪ'sendənt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['vaɪkɪŋ]
"	**Come**	**you**	**all**	**aboard**	**,**	**"**	**shouted**	**the**	**Danish**	**skipper**	**,**	**a**	**tall**	**,**	**broad**	**-**	**shouldered**	**descendant**	**of**	**a**	**Viking**
"	来	你	全部	船上	,	"	喊叫	这	丹麦语	船长	,	一个	高的	,	广阔	-	肩部	后裔	的	一个	维京人

[fɔːr'ber]	.
forbear	**.**
忍耐	.

“都上船吧！”丹麦船长喊道，他身材高大，肩膀宽阔，是维京祖先的后裔。

"	[wiː; wi]	[seɪv]	[juː; jʊ]	.
"	**We**	**save**	**you**	**.**
"	我们	节省	你	.

我们救你。

['plenti]	[ruːm]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	.	"
Plenty	**room**	**for**	**all**	**.**	**"**
很多	房间	为了	全部	.	"

空间足够大，可以容纳所有人。

"	[wiː; wi]	[dəunt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[ə'bændən]	[ʃɪp]	[jet]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['sɛftən]	.
"	**We**	**don't**	**want**	**to**	**abandon**	**ship**	**yet**	**,**	**"**	**replied**	**Sefton**	**.**
"	我们	不	想	到	放弃	船	然而	,	"	回复	塞夫顿	.

“我们还不想弃船,”塞夫顿回答道。

"	[wiː; wi]	[meɪ]	['weðər]	[ˌaɪ 'tiː]	[jet]	.	"
"	**We**	**may**	**weather**	**it**	**yet**	**.**	**"**
"	我们	可能	天气	它	然而	.	"

我们或许还能挺过去。

"	[æn; ən]	-	[aɪ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[juː; jʊ]	['ænsər]	[soʊ]	,	"	[rɪ'dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	['skɪpər]	.
"	**An**	**'**	**I**	**think**	**that**	**you**	**answer**	**so**	**,**	**"**	**rejoined**	**the**	**skipper**	**.**
"	一个	-	我	思考	那	你	回答	所以	,	"	重新加入	这	船长	.

“我想你的回答就是这样,”船长重新说道。

"	[juː; jʊ]	['brɪtɪʃ]	['siːmənz]	[breɪv]	[mænz]	.
"	**You**	**British**	**seamans**	**brave**	**mans**	**.**
"	你	英国	水手	勇敢的	男人	.

你们英国水手真是勇敢的人。

-	[guːt]	;	[deɪnz]	[guːt]	;	['dʒɜːmənz]	[noʊ]	[guːt]	.
Englishmans	**goot**	**;**	**Danes**	**goot**	**;**	**Germans**	**no**	**goot**	**.**
-	好	;	丹麦人	好	;	德国人	不	好	.

英国人的好东西；丹麦人的好意；德国人没啥好气的

[ˌem 'iː]	[stænd]	[baɪ]	[æn; ən]	-	-	['iːˌɛl'piː]	.	"
Me	**stand**	**by**	**an**	**'**	**'**	**elp**	**.**	**"**
我	站立	经过	一个	-	-	帮助	.	"

我站在一旁提供帮助。

" [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [sʌb] .

" Seen anything of the battle ? " enquired the sub .

" 已见 任何事物 的 这 战斗 ? " 询问 这 子 .

“看到战斗场面了吗？”潜艇兵问道。

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['skɪpər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'fætɪkli] .

The Danish skipper nodded his head emphatically .

这 丹麦语 船长 点头 他的 头 强调地 .

丹麦队长用力地点了点头。

" ['dʒɜːmənz] [rʌn] [fɔːr; fər][pɔːrt][æz; əz] [ɪf] ['seɪtn] ['æftər][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ; [ðen] ,

" Germans run for port as if Satan after them , " he declared ; then ,

" 德国人 跑步 为了 港口 作为 如果 撒但 后 他们 , " 他 声明 ; 然后 ,

“德国人像被撒旦追赶一样，争先恐后地逃往港口,”他宣称；然后，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [hʌnz] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] :

realizing that he had paid the Huns a compliment , he hastened to add :

意识到 那 他 有 有薪酬的 这 匈奴人 一个 赞扬 , 他 加快 到 添加 :

" [noʊ] , [noʊ] ;

" No , no ;

" 不 , 不 ;

意识到自己对匈奴人表示了赞扬，他赶紧补充道：“不，不；

['dʒɜːmənz] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm] ['seɪtn] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]

Germans too fond of wickedness to run from Satan - - it is from the

德国人 也 喜爱 的 邪恶 到 跑步 从 撒但 - - 它 是 从 这

['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [rʌn] .

English that they run .

英语 那 他们 跑步 .

德国人太喜欢作恶，所以他们不会逃离撒旦——他们只会逃离英国人。

[ʃɪps] [sʌŋk] ['evriwer] , [ded] [men] [floʊt] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] : [wiː; wi][noʊ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [mʌnθs]

Ships sunk everywhere , dead men float by thousands : we no fish for months

船舶 沉没 到处 , 死的 男人 漂浮 经过 数千 : 我们 不 鱼 为了 几个月

[ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] .

in these waters .

在 这些 水 .

到处都是沉船，成千上万的尸体漂浮在水面上：我们几个月都没能在这片水域捕鱼。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːldərz] [kruː] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv] - ['feɪljər]

" This was the first intimation that the Calder's crew received of Jellicoe's failure

" 这 曾是 这 第一的 暗示 那 这 卡尔德的 全体人员 已收到 的 - 失败

[tuː; tə] [kəm'baɪn] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] .

to combine annihilation with victory .

到 结合 湮灭 和 胜利 .

这是卡尔德号船员第一次意识到杰利科未能将歼灭战与胜利结合起来。

['vɪktəri] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] ,

Victory it undoubtedly was ; but ,

胜利 它 无疑 曾是 ; 但 ,

毫无疑问，这是一场胜利；但是，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][grænd] [fliːt] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd]

although the Grand Fleet had succeeded in getting between the enemy and

虽然 这 盛大 舰队 有 成功了 在 获得 之间 这 敌人 和

[hɪz; ɪz] [nɔːrθ] [siː] ['beɪsiːz] ,

his North Sea bases ,

他的 北 海 基地 ,

虽然大舰队成功地切断了敌军与其北海基地之间的联系，

[ðə; ði] [hʌnz] , ['feɪvərd] [baɪ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [fɑːg] , [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] [tɔɪlz]

the Huns , favoured by darkness and fog , had contrived to elude the toils

这 匈奴人 , 受青睐 经过 黑暗 和 多雾路段 , 有 人为的 到 躲避 这 辛勤劳作

,

,

,

匈奴人借助夜幕和浓雾，设法逃避了劳作。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['skeltə] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪst] ['bɔːdəriŋ] [ə'pɑːn]['pænɪk] .

and were skeltering for safety with a haste bordering upon panic .

和 是 滑行 为了 安全 和 一个 匆忙 毗邻 之上 恐慌 .

他们惊慌失措地四处逃窜，寻求安全之地。

['dʒɛlɪˌkoʊ][ænd; ənd]['biːti, 'beɪti][hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['saɪəns] [kʊd; kəd]

Jellicoe and Beatty had done everything that courage and science could

杰利科 和 比蒂 有 完毕 一切 那 勇气 和 科学 可以

[dɪ'vaɪz] .

devise .

设计 .

杰利科和比蒂已经竭尽所能，运用了勇气和科学手段。

[ðeɪ] [hæd; həd] [in'fliktid] [fɑːr] ['greɪtər] [lɔːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [hʌnz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lætər] [dɪd][ə'pɑːn][juː 'es] .

They had inflicted far greater losses on the Huns than the latter did upon us .

他们 有 造成的 远的 更大的 损失 在 这 匈奴人 比 这 后者 做过 之上 我们 .

他们给匈奴人造成的损失远比匈奴人给我们造成的损失要大得多。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] " [held] [ðə; ði] [lɪsts] " , [waɪl] [ðə; ði] ['boʊstfl] ['dʒɜːmənz]

And , what is more , the British fleet " held the lists " , while the boastful Germans

和 , 什么 是 更多的 , 这 英国 舰队 " 握住 这 列表 " , 尽管 这 自夸 德国人

,

,

,

而且，更重要的是，英国舰队“掌握了战绩”，而自负的德国人，

['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː] ['vilhelmshɑːfən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɔːrts] ,

crowding into Wilhelmshaven and other ports ,

拥挤 进入 威廉港 和 其他 端口 ,

涌入威廉港和其他港口的人群，

[spent] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['sprediŋ] ['laɪɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðer; ðər][kə'lɑːs(ə)l] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] [heitid]

spent their time in spreading lying reports of their colossal victory over the hated

花费 他们的 时间 在 传播 说谎 报告 的 他们的 庞大 胜利 超过 这 憎恨

['ɪŋglɪʃ] .

English .

英语 .

他们忙于散布谎言，声称自己取得了对可恨的英国人的巨大胜利。

" [juː; jʊ][noʊ] [lʊk] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ]

" You no look surprise at the news , " continued the master of the Danish

" 你 不 看 惊喜 在 这 消息 , " 持续 这 掌握 的 这 丹麦语

['trɔːlər] .

trawler .

拖网渔船 .

“你对这个消息看起来一点也不惊讶，”丹麦拖网渔船的船长继续说道。

" [ˌem 'iː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tʃɪr] [laɪk] [mæd] . "

" Me think you cheer like mad . "

" 我 思考 你 欢呼 喜欢 疯狂的 . "

“我觉得你高兴得像疯了一样。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪə(r)] [glæd] , " [rɪ'plaɪd] ['sɛftən] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [wʌt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd]

" Of course , we're glad , " replied Sefton , " but it is not quite what we expected

" 的 课程 , 是 高兴的 , " 回复 塞夫顿 , " 但 它 是 不是 相当 什么 我们 预期的

, [juː; jʊ] [noʊ] .

, you know .

, 你 知道 .

“当然，我们很高兴，”塞夫顿回答说，“但你知道，这并不是我们预期的那样。”

[wɪə(r)] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [gɑːt] [ə'weɪ] . "

We're sorry that the enemy got away . "

是 对不起 那 这 敌人 得到 离开 . "

很遗憾敌人逃脱了。

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [deɪn] .

" Me , too , " agreed the Dane .

" 我 , 也 , " 同意 这 丹恩 .

“我也是，”丹麦人同意道。

" ['dʒɜːrməni] [triːt] ['lɪt(ə)l] ['denmɑːrk] ['bædli] .

" Germany treat little Denmark badly .

" 德国 对待 小的 丹麦 糟糕 .

德国对待弱小的丹麦很不好。

[ʃiː; ʃi] ['bʊli] ; [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] ['eniθɪŋ] .

She bully ; we cannot do anything .

她 欺负 ; 我们 不能 做 任何事物 .

她欺负人，我们却无能为力。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rʌn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [æn; ən] - [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kruː] [ɔːf] ?

Shall we run alongside an ' take you and your crew off ?

将 我们 跑步 旁边 一个 - 拿 你 和 你的 全体人员 离开 ?

我们跟上去，把你们和你们的船员接走吧?

" ['sɛftən] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə] ['wɪndwərd] .

" Sefton gave a glance to windward .

" 塞夫顿 给予 一个 瞥一眼 到 迎风 .

塞夫顿向迎风面瞥了一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['siːz] [wɜːr; wər] ['mɔdəreitiŋ] .

It seemed as if the seas were moderating .

它 似乎 作为 如果 这 海域 是 调节 .

海面似乎变得平静了。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][ə'bændən] [ʃɪp] [ɪn'kriːst] .

His reluctance to abandon ship increased .

他的 不情愿 到 放弃 船 增加 .

他越来越不愿意弃船。

[ðə; ði]['kɔːldə][hæd; həd] [pleɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [beɪs] [ɪn'grætɪtuːd] [tuː; tə] [liːv]

The Calder had played her part , and it seemed base ingratitude to leave

这 卡尔德 有 玩 她 部分 , 和 它 似乎 根据 忘恩负义 到 离开

[hɜːr; hər][tuː; tə] ['faʊndər] .

her to founder .

她 到 创始人 .

卡尔德号已经完成了它的使命，任由它沉没似乎是一种卑鄙的忘恩负义。

" [ðə; ði] - ['kɔːldə] - [hæd; həd] [pleɪd] [hɜːr; hər] [pɑːrt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [beɪs] [ɪn'grætɪtuːd]

" THE ' CALDER ' HAD PLAYED HER PART , AND IT SEEMED BASE INGRATITUDE

" 这 - 卡尔德 - 有 玩 她 部分 , 和 它 似乎 根据 忘恩负义

[tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['faʊndər] "

TO LEAVE HER TO FOUNDER "

到 离开 她 到 创始人 "

“‘卡尔德’号已经完成了它的使命，任由它沉没似乎是卑鄙的忘恩负义。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiːz] ['setlɪŋ] [daʊn] ['eni] ['fɜːrðər] , [sɜːr] ,
" I don't think she's settling down any further , sir ,
" 我 不 思考 她是 安顿 向下 任何 更远 , 先生 ,

先生，我认为她不会再安定下来了。

" [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [kruː] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbz] ['kwestʃən] .
" replied one of the carpenter's crew in answer to the sub's question .
" 回复 一 的 这 木匠的 全体人员 在 回答 到 这 子项 问题 .

“木匠的一名助手这样回答了潜艇上的问题。”

" ['bʌlkhed] [ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [wel] . "
" Bulkheads are holding well . "
" 舱壁 是 保持 出色地 . "

“舱壁状况良好。”

" [ðen] [wiːl] ['kæri] [ɑːn] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [sʌb] , [ænd; ənd] , ['wɔːrmli] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [deɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz][hjuː'mænəti] ,
" Then we'll carry on , " declared the sub , and , warmly thanking the Dane for his humanity ,
" 然后 出色地 携带 在 , " 声明 这 子 , 和 , 热情地 谢谢 这 丹恩 为了 他的 人类 ,

“那我们就继续前进,”潜艇兵说道，并热情地感谢丹麦人的仁慈。

[hiː; hi] ['kɜːrtiəsli] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .
he courteously declined the offer of assistance .
他 礼貌地 拒绝 这 提供 的 协助 .

他礼貌地拒绝了帮助。

" [guːt] [lʌk] , [ðen] !
" Goot luck , then !
" 好 运气 , 然后 !

“祝你好运！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɔːlər] [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [wiːl] [hɑːrd]['oʊvər][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['iːzi] [ə'hed] .
" replied the skipper of the trawler as he thrust the wheel hard over and ordered easy ahead .
" 回复 这 船长 的 这 拖网渔船 作为 他 推力 这 车轮 难的 超过 和 订购 简单的 前方 .

“船长一边回答，一边猛地转动舵轮，命令缓缓前进。”

[jet] [nɑːt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] [dɪd][hiː; hi][pɑːrt] ['kʌmpəni] .
Yet not for another hour did he part company .
然而 不是 为了 其他 小时 做过 他 部分 公司 .

然而，他又过了大约一个小时才离开。

['kiːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [dɪ'strɔɪər] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] , [ðə; ði] [siː] ['hævɪŋ] ['mɔdəreitid] ,
Keeping at a discreet distance from the labouring destroyer , he remained until , the sea having moderated ,
保持 在 一个 慎重 距离 从 这 劳动 驱逐舰 , 他 剩余 直到 , 这 海 拥有 温和 ,

他与正在作业的驱逐舰保持着一段谨慎的距离，一直待到海面平静下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːldə] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,
and the Calder showing no further signs of distress ,
和 这 卡尔德 显示 不 更远 标志 的 痛苦 ,

卡尔德没有表现出进一步的痛苦迹象。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['bætərd] ['brɪtɪʃ] [krɑːft] [stʊd] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv]
he came to the conclusion that the battered British craft stood a fair chance of
他 来了 到 这 结论 那 这 伤痕累累 英国 工艺 站立 一个 公平的 机会 的
['meɪkɪŋ] [pɔːrt] .
making port .
制作 港口 .

他得出结论，这艘破损的英国船只很有可能抵达港口。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ðə; ði]['kɔːldə][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['pæsɪŋ] ['rekɪdʒ] ,
For the next couple of hours the Calder was continually passing wreckage ,
为了 这 下一个 夫妻 的 小时 这 卡尔德 曾是 持续 通过 残骸 ,

接下来的几个小时里，"卡尔德号"不断经过残骸。

[skɔːrtʃt] [ænd; ənd] ['ʃætərd] ['wʊdwɜːrk] ['testifaiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['mɑːdərn]
scorched and shattered woodwork testifying to the devastating effect of modern
烧焦的 和 破碎 木工 作证 到 这 毁灭性的 影响 的 现代的
[ik'spləusivz] .
explosives .
爆炸物 .

烧焦破碎的木制品证明了现代炸药的毁灭性影响。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['aɪsəleɪtɪd]
The destroyer was passing over the scene of one of the many isolated
这 驱逐舰 曾是 通过 超过 这 场景 的 一 的 这 许多 孤立
[en'geɪdʒmənts] [ðæt] [kəm'poʊzd] [ðə; ði]['memərəb(ə)l]['bæt(ə)l][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['brɪtɪʃ] ['vɪktəri] [ʌv; əv]
engagements that composed the memorable battle and certain British victory of
订婚 那 由 这 难忘 战斗 和 肯定 英国 胜利 的
['dʒʌtlənd] .
Jutland .
日德兰半岛 .

这艘驱逐舰正飞越日德兰海战的战场，而日德兰海战是一场意义非凡的战役，也是英国取得最终胜利的众多零星战斗之一。

" [ə; eɪ] [boʊt] [ɔːr][ə; eɪ][ræft][ʌv; əv] ['sɔrts] , [sɜːr] , " [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] ['siːmən] ,
" A boat or a raft of sorts , sir , " reported a seaman ,
" 一个 船 或者 一个 筏 的 排序 , 先生 , " 据报道 一个 水手 ,

"先生，那是一艘船或者某种木筏，"一名水手报告说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ɑːn][ðə; ði]
pointing to a floating object a couple of miles away , and slightly on the
指向 到 一个 漂浮的 目的 一个 夫妻 的 英里 离开 , 和 轻微地 在 这
['kɔːldərz] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] .
Calder's starboard bow .
卡尔德的 右舷 弓 .

指向几英里外，略微位于卡尔德号右舷前方的漂浮物体。

['sɛftən] [brɔːt] [hɪz; ɪz][bɪ'nɑːkjələrz][tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt]
Sefton brought his binoculars to bear upon the objects indicated by the look - out
塞夫顿 带来 他的 双筒望远镜 到 熊 之上 这 对象 表明的 经过 这 看 - 出去
.
.
.

塞夫顿拿起望远镜，对准瞭望员指示的目标。

[æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ɑːn][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ræft]
At regular intervals , as it rose on the crests of the waves , a large raft
在 常规的 间隔 , 作为 它 玫瑰 在 这 冠状物 的 这 波浪 , 一个 大的 筏
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

每隔一段时间，当它随着波浪的波峰上升时，就会出现一个被称为"大木筏"的物体。

['æftər][ɪts] [ɪn'ventər] , [æz; əz][ðə; ði] " ['kɑːli] " [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
after its inventor , as the " Carley " was visible .
后 它是 发明者 , 作为 这 " 卡莉 " 曾是 可见的 .

以其发明者命名，因为“卡利”是可见的。

[æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['laɪfbuːi; 'laɪfbɔɪ] ,
An exaggerated lifebuoy ,
一个 夸张的 救生圈 ,

夸张的救生圈，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [s'pɑːd] " ['plætfɔːrm][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'plaɪəns] ['biːɪŋ]
with a " sparred " platform so arranged that in the event of the appliance being
和 一个 " 切磋 " 平台 所以 安排 那 在 这 事件 的 这 器具 存在
[kəm'pliːtli] [ˌoʊvə'set][ðə; ði] " [dek] " [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l] ,
completely overset the " deck " would still be available ,
完全地 翻倒 这 " 甲板 " 会 仍然 是 可用的 ,

带有“支撑”平台，其设计使得即使设备完全翻倒，“平台”仍然可以使用。

[ðə; ði] " ['kɑːli] " [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [pruːvd] [ɪts]['væljuː][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr] .
the " Carley " has undoubtedly proved its value in the present war .
这 " 卡莉 " 有 无疑 已证实 它是 价值 在 这 展示 战争 .

“卡利”无疑已在本次战争中证明了其价值。

['præktɪkli] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] , [nɑːt] ['iːzəli] [set] [ɑːn]['faɪər][baɪ] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst]
Practically indestructible , not easily set on fire by shells , and with an almost
几乎 坚不可摧 , 不是 容易地 放 在 火 经过 贝壳 , 和 和 一个 几乎
[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] ['bɔɪənsi] ,
inexhaustible reserve of buoyancy ,
取之不尽的 预订 的 浮力 ,

几乎坚不可摧，不易被炮弹点燃，并且拥有几乎无穷无尽的浮力储备。

[ðə; ði][ræft][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] ['twenti] [men] [wɪð; wɪθ] [iːz] .
the raft is capable of supporting twenty men with ease .
这 筏 是 有能力的 的 支持 二十 男人 和 舒适 .

这艘木筏可以轻松承载二十个人。

['sloʊli] [ðə; ði]['kɔːldə] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [laɪf] - ['buːi] .
Slowly the Calder approached the life - buoy .
缓慢地 这 卡尔德 接近 这 生活 - 浮标 .

卡尔德号缓缓靠近救生圈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [ber] [θriː] [nɑːts] ; [waɪl] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz]['oʊnli][wʌn] [prə'pelər] ,
She was doing a bare 3 knots ; while , able to use only one propeller ,
她 曾是 正在做 一个 裸 3 绳结 ; 尽管 , 有能力的 到 使用 仅有的 一 螺旋桨 ,

她当时的航速只有区区3节；而且，由于只能使用一个螺旋桨，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] [helm] .
she was hard on her helm .
她 曾是 难的 在 她 舵 .

她对舵手要求很高。

" [wɑːt,wʌt][ɑːr; ər] [ðeɪ] - - [strɑːft] - ['ʌnz] [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bləʊks] ? " [in'kwaiəd] [æn; ən]
" Wot are they - - strafed ' Uns or some of our blokes ? " enquired an
" 什么 是 他们 - - 扫射 - 联合国或者 一些 的 我们的 伙计们 ? " 询问 一个
['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['ræ^iː] " ;
ordinary seaman of his " raggie " ;
普通的 水手 的 他的 " 拉吉 " ;

“他们是谁——是被扫射的敌军还是我们的人？”一个普通水手问他的“杂兵”；

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði][ræft][wɜːr; wər] [naʊ] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] ,
for , although the men on the raft were now clearly visible ,
为了 , 虽然 这 男人 在 这 筏 是 现在 清楚地 可见的 ,

因为，尽管木筏上的人现在清晰可见，

[ðer; ðər]['ɔːlmoʊst]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðer; ðər]
their almost total absence of clothing made it impossible to determine their
他们的 几乎 全部的 缺席 的 衣服 制成 它 不可能的 到 决定 他们的
[ˌnæʃə'næləti] .
nationality .
国籍 .

他们几乎一丝不挂，因此无法确定他们的国籍。

" [də'noʊ] , [meit] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Dunno , mate , " replied his chum .
" 不知道 , 伴侣 , " 回复 他的 密友 .

“不知道，伙计，”他的朋友回答道。

" - ['ʌnz] , [pər'hæps] ; [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [ɪn][noʊ] - ['uri] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] . "
" ' Uns , perhaps ; they don't seem in no ' urry to see us . "
" - 联合国 , 也许 ; 他们 不 似乎 在 不 - 快点 到 看 我们 . "

“或许是他们吧；他们似乎并不急着见我们。”

" - ['ʌnz] [ɔːr][noʊ] - ['ʌnz] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] ,
" ' Uns or no ' Uns , " rejoined the first speaker ,
" - 联合国 或者 不 - 联合国 , " 重新加入 这 第一的 扬声器 ,

“不管有没有‘Uns’，”第一位发言者重新说道。

" ['skɪpɝz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊl] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
" skipper's goin ' to pull ' em out of the ditch ,
" 船长的 去 - 到 拉 - 呃 出去 的 这 沟 ,

“船长要把他们从沟里拉出来。”

[ɪf] [its] ['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] - [ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [eint] [laɪk] [ðem; ðəm][juː] [boʊt] ['paiərits] . "
if it's only to show ' em that we ain't like them U boat pirates . "
如果 它是 仅有的 到 展示 - 呃 那 我们 不是 喜欢 他们 U 船 海盗 . "

如果仅仅是为了向他们证明我们和那些德国潜艇海盗不一样的话。”

" [straɪks] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ['prɪti] [wel] [dʌn] [ɪn] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [ə'nʌðər] .
" Strikes me they're pretty well done in , " chimed in another .
" 罢工 我 它们是 漂亮的 出色地 完毕 在 , " 齐声说道 在 其他 .

“我觉得他们已经做得相当不错了，”另一个人插话道。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [æz; əz][hæz; həz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɪrɪdʒ] [ræt] .
" There's not one of ' em as has the strength of a steerage rat .
" 有 不是 一 的 - 呃 作为 有 这 力量 的 一个 统舱 鼠 .

“他们之中没有一个像三等舱老鼠那样强壮。”

" ['hʌdld] [ɑːn][ðə; ði][ræft][wɜːr; wər] [ˌfɪf'tiːn] ['ɔːlmoʊst] ['neɪkɪd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
" Huddled on the raft were fifteen almost naked human beings .
" 蜷缩着 在 这 筏 是 十五 几乎 裸 人类 生物 .

“木筏上挤着十五个几乎赤身裸体的人。”

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['rʌfli] ['bændɪdʒd] .
Some were roughly bandaged .
一些 是 大致 包扎 .

有些地方只做了简单的包扎。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['blækənd] [baɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [baɪ] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][sɔːlt]
All were blackened by smoke and scorched by exposure to the sun and salt
全部 是 变黑 经过 抽烟 和 烧焦的 经过 接触 到 这 太阳 和 盐
[er] .
air .
空气 .

它们都被烟熏黑，并被阳光和盐雾灼伤。

[ə'nʌðər] [hæf] - ['dʌz(ə)n][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ][wʌn][hænd] ['græspɪŋ]
Another half - dozen were in the water , supporting themselves by one hand grasping
其他 一半 - 打 是 在 这 水 , 支持 他们自己 经过 一 手 抓握
[ðə; ði][laɪf] - [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] .
the life - lines of the raft .
这 生活 - 线条 的 这 筏 .

还有五六个人在水中，单手抓住救生筏的救生绳支撑着自己。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kɔːldərz] [ə'proʊtʃ] ; [bʌt; bət] , ['kɑːntent] [ðæt] [ðeɪ]
By this time they had observed the Calder's approach ; but , content that they
经过 这 时间 他们 有 观察到 这 卡尔德的 方法 ; 但 , 内容 那 他们
[hæd; həd] [bɪn] [siːn] ,
had been seen ,
有 到过 已见 ,

这时他们已经注意到卡尔德号的靠近；但他们满足于自己已被发现，

[ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][noʊ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['welkəm] .
the exhausted men engaged in no demonstration of welcome .
这 筋疲力尽的 男人 已订婚的 在 不 示范 的 欢迎 .

疲惫不堪的男人们没有表现出任何欢迎之意。

[ðeɪ] [sæt] ['lɪstləsli] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɔːlt] - [rɪmd] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['rɛsˌkjuːɝz] .
They sat listlessly , with their salt - rimmed eyes fixed upon their rescuers .
他们 卫星 百无聊赖地 , 和 他们的 盐 - 带边 眼睛 固定的 之上 他们的 救援人员 .

他们无精打采地坐着，满是盐渍的眼睛直直地望着救他们的人。

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [kloʊzd] .
At a great risk of crushing the men in the water , the destroyer closed .
在 一个 伟大的 风险 的 压碎 这 男人 在 这 水 , 这 驱逐舰 关闭 .

驱逐舰冒着压死水中人员的巨大风险，关闭了舰桥。

[ðə; ði] " ['kɑːli] " [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd] [brɔːt] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]
The " Carley " was secured and brought alongside , and the work of
这 " 卡莉 " 曾是 安全 和 带来 旁边 , 和 这 工作 的
[træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [kə'menst] .
transferring the survivors commenced .
转移 这 幸存者 开始 .

“卡利”号被固定并靠拢到一起，幸存者的转移工作随即开始。

[wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['kɔːldərz]
Without assistance the majority would never have been able to gain the Calder's
没有 协助 这 多数 会 绝不 有 到过 有能力的 到 获得 这 卡尔德的
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

如果没有帮助，大多数人永远不可能获得卡尔德牌组。

[soʊ]['pɪtɪf(ə)l][wʌz; wəz][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['naɪts] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] .
so pitiful was their condition owing to a night's exposure to the cold .
所以 可怜 曾是 他们的 状况 欠款 到 一个 夜晚 接触 到 这 寒冷的 .

由于在寒冷中度过了一夜，他们的状况非常糟糕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] ,
They were British seamen ,
他们 是 英国 海员 ,

他们是英国海员。

[bʌt; bət] [ˈsɛftən] [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
but Sefton forbore to question them until they had received attention from
但 塞夫顿 前钻孔 到 问题 他们 直到 他们 有 已收到 注意力 从
[ðə; ði] [hɑːrd] - [wɜːrkt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈstəːlɪŋ] ,
the hard - worked Dr . Stirling ,
这 难的 - 工作 博士 . 斯特灵 ,

但塞夫顿一直没有质问他们，直到他们得到了勤奋的斯特林医生的诊治。

[ænd; ənd] [bɪn] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔːlˈredi] [ˈsædli] - [dɪˈpliːtɪd]
and been supplied with food and drink from the already sadly - depleted
和 到过 供应 和 食物 和 喝 从 这 已经 令人遗憾的是 - 耗尽
[ˈstɔrz] .
stores .
商店 .

并且只能从本已严重短缺的仓库中获取食物和饮料。

[wen] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðer; ðər] [ədˈventʃəz] ,
When the men had recovered sufficiently to relate their adventures ,
什么时候 这 男人 有 恢复 足够 到 涉及 他们的 冒险 ,

当这些人恢复到足以讲述他们冒险经历的程度时，

[ðeɪ] [toʊld] [ə; eɪ] [ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [plʌk] [ænd; ənd] [ˈheroʊɪzəm] .
they told a typical story of British pluck and heroism .
他们 讲述 一个 典型的 故事 的 英国 采摘 和 英雄主义 .

他们讲述了一个典型的英国人勇敢无畏、英勇无畏的故事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] [vəˈlɑːsəti] ,
They were part of the crew of the destroyer Velocity ,
他们 是 部分 的 这 全体人员 的 这 驱逐舰 速度 ,

他们是驱逐舰“速度”号的船员。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] [əˈtæk] [əˈpɑːn] [vɑːn] - [ˈskwɑːdrən] .
and had taken part in a night attack upon von Hipper's squadron .
和 有 已采取 部分 在 一个 夜晚 攻击 之上 冯 - 中队 .

并参与了对冯·希佩尔中队的夜袭。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪˌleɪ] [ə; eɪ] [ˈhɑːst(ə)l] [laɪt] [ˈkruːzər] , [ˈterɪŋ] [æt; ət] - [nɑːts] , [ræmd]
In the midst of the mêlée a hostile light cruiser , tearing at 27 knots , rammed
在 这 中间 的 这 混战 一个 敌对的 光 巡洋舰 , 撕裂 在 - 绳结 , 撞倒
[ðə; ði] [vəˈlɑːsəti] ,
the Velocity ,
这 速度 ,

在混战之中，一艘敌方轻巡洋舰以27节的速度猛烈撞击了“速度”号。

[ˈkʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [kəmˈpliːtli] [ɪn] [tweɪn] [dʒʌst] [əˈbæft] [ðə; ði] [ˈæftər] [ˈendʒɪn] - [ruːm] [ˈbʌlkhed] .
cutting her completely in twain just abaft the after engine - room bulkhead .
切割 她 完全地 在 马克·吐温 只是 后方 这 后 引擎 - 房间 舱壁 .

在后机舱隔板后方，将她完全拦腰截断。

[ˈswɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,
Swallowed up in the darkness ,
吞咽 向上 在 这 黑暗 ,

被黑暗吞噬，

[ðə; ði] [stɜːrn] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] [ˈfloʊtɪd] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ten] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː]
the stern portion of the destroyer floated for nearly ten minutes before it
这 船尾 部分 的 这 驱逐舰 漂浮 为了 几乎 十 分钟 前 它
[ˈfaʊndəd] .
foundered .
沉没 .

驱逐舰的船尾部分漂浮了近十分钟后才沉没。

[ʌv; əv]	[wʌt]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[ænd; ənd]	['lɑːrdʒər]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	[ðə; ði]
Of	**what**	**happened**	**to**	**the**	**remaining**	**and**	**larger**	**part**	**of**	**the**	**vessel**	**the**
的	什么	发生	到	这	其余的	和	更大的	部分	的	这	血管	这

[sə'vaɪvəz]	[hæd; həd]	[noʊ]	['defɪnət]	['nɑːlɪdʒ]	,
survivors	**had**	**no**	**definite**	**knowledge**	**,**
幸存者	有	不	定	知识	,

对于船只剩余部分（也是较大的部分）的遭遇，幸存者们并无确切的了解。

[ɔːl'ðoʊ]	[sʌm; səm]	[wɜːr; wər]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[toʊd]	[ə'weɪ]	['ʌndər]	['faɪər]
although	**some**	**were**	**under**	**the**	**impression**	**that**	**it**	**was**	**towed**	**away**	**under**	**fire**
虽然	一些	是	在下面	这	印象	那	它	曾是	被拖走	离开	在下面	火

[baɪ]	[ə'nʌðər]	[dɪ'strɔɪər]	.
by	**another**	**destroyer**	**.**
经过	其他	驱逐舰	.

尽管有些人认为它是被另一艘驱逐舰在炮火下拖走的。

[left]	[wɪð; wɪθ]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[taɪm]	[tuː; tə]	[kʌt]	[ə'weɪ]	[ə; eɪ]	"	['kɑːli]	"	,
Left	**with**	**sufficient**	**time**	**to**	**cut**	**away**	**a**	**"**	**Carley**	**"**	**,**
左边	和	充足的	时间	到	切	离开	一个	"	卡莉	"	,

还有足够的时间切除“卡莉”，

[ðə; ði]	['remnənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[və'lɑːsətiz]	[kruː]	[faʊnd]	[ðəm'selvz]	[ə'drɪft]	,
the	**remnant**	**of**	**the**	**Velocity's**	**crew**	**found**	**themselves**	**adrift**	**,**
这	剩	的	这	速度	全体人员	成立	他们自己	漂流	,

“速度号”残存的船员发现自己漂流在茫茫大海之中。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[stɪl]	[ɪn'geɪdʒɪŋ]	['ves(ə)lz]	['stiːmɪŋ]	['fɑːrðər]	[ænd; ənd]	['fɑːrðər]	[ə'weɪ]	.
with	**the**	**still**	**engaging**	**vessels**	**steaming**	**farther**	**and**	**farther**	**away**	**.**
和	这	仍然	引人入胜	船只	蒸煮	更远	和	更远	离开	.

而那些仍在航行的船只则越驶越远。

[wɪ'ðaʊt]	[fuːd]	[ænd; ənd]	['ɔːlmoʊst]	['destɪtuːt]	[ʌv; əv]	['kloʊðɪŋ]	,
Without	**food**	**and**	**almost**	**destitute**	**of**	**clothing**	**,**
没有	食物	和	几乎	贫困	的	衣服	,

他们没有食物，也没有多少衣服。

[fɔːr; fər]	[ɪn]	[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[swɪm]	[ðə; ði]	[men]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪndər]	[ʌv; əv]
for	**in**	**anticipation**	**of**	**a**	**swim**	**the**	**men**	**had**	**taken**	**off**	**the**	**remainder**	**of**
为了	在	预期	的	一个	游泳	这	男人	有	已采取	离开	这	余	的

[ðer; ðər]	[ɔːl'redi]	['skænti]	"	['faɪtɪŋ]	-	[kɪt]	"	,
their	**already**	**scanty**	**"**	**fighting**	**-**	**kit**	**"**	**,**
他们的	已经	稀少	"	斗争	-	成套工具	"	,

因为准备游泳，男人们脱掉了他们原本就少得可怜的“战斗装备”。

[ðer; ðər]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[prɪ'keriəs]	[wʌn]	.
their	**position**	**was**	**a**	**precarious**	**one**	**.**
他们的	位置	曾是	一个	岌岌可危	一	.

他们的处境岌岌可危。

[ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	['siːz]	['θretnd]	[tuː; tə]	[swiːp]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['oʊvər]	-	['kraʊdɪd]	[ræft]	,
The	**rising**	**seas**	**threatened**	**to**	**sweep**	**them**	**from**	**the**	**over**	**-**	**crowded**	**raft**	**,**
这	上升	海域	威胁	到	扫	他们	从	这	超过	-	挤	筏	,

不断上涨的海平面威胁着要将他们从拥挤不堪的木筏上卷走。

[waɪl]	[ðə; ði]	['bɪtərli]	[koʊld]	[naɪt]	[er]	[nʌmd]	[ðer; ðər]	[lɪmz]	.
while	**the**	**bitterly**	**cold**	**night**	**air**	**numbed**	**their**	**limbs**	**.**
尽管	这	苦涩地	寒冷的	夜晚	空气	麻木	他们的	四肢	.

凛冽的夜风冻得他们四肢麻木。

[jet]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]	[laɪt]	-	['hɑːrtɪdnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[tɑːr]	,
Yet	**,**	**with**	**the**	**characteristic**	**light**	**-**	**heartedness**	**of**	**the**	**British**	**tar**	**,**
然而	,	和	这	特征	光	-	真心	的	这	英国	焦油	,

然而，带着英国水手特有的轻松幽默，

[ðə; ði] [men] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] ['raʊzɪŋ] ['kɔːrəsiz] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] .
the men passed the time in singing rousing choruses , even the wounded joining in .
这 男人 通过了 这 时间 在 歌唱 振奋人心的 合唱 , 甚至 这 受伤 加入 在 .
男人们唱着激昂的合唱曲打发时间，就连伤员也加入了合唱。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] [ɪg'zɔːstɪd] .
At daybreak they were pretty well exhausted .
在 拂晓 他们 是 漂亮的 出色地 筋疲力尽的 .
天亮时，他们已经筋疲力尽了。

[noʊ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] .
No vessel was in sight .
不 血管 曾是 在 视线 .
远处没有船只。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [steps] [tuː; tə] [prə'pel] [ðer; ðər] [ʌn'wiːldi] ,
They were without food and water , and unable to take any steps to propel their unwieldy ,
他们 是 没有 食物 和 水 , 和 无法 到 拿 任何 步骤 到 推进 他们的 笨重 ,
他们没有食物和水，也无法采取任何措施来推动他们笨重的……

['hevɪli] - ['leɪdn] [ræft] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
heavily - laden raft in any direction .
重度 - 满载 筏 在 任何 方向 .
满载的木筏向任何方向漂移。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['dʒɜːrmən] ['bæt(ə)l] - ['kruːzər] [luːmd] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] .
Presently a large German battle - cruiser loomed through the mist .
目前 一个 大的 德语 战斗 - 巡洋舰 迫近 通过 这 薄雾 .
此刻，一艘大型德国战列巡洋舰隐约出现在迷雾之中。

[ðə; ði] [hʌnz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [ə'tæk] [ʌv; əv] [nəːvs] , [fɔːr; fər] ,
The Huns must have had a bad attack of nerves , for ,
这 匈奴人 必须 有 有 一个 坏的 攻击 的 神经 , 为了 ,
匈奴人一定是神经紧张过度了，因为……

['kɑːntreri] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] , [ðeɪ] [let] [flai] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kwɪk] - ['faɪrərz] [æt; ət] [ðə; ði] [ræft] .
contrary to all the dictates of humanity , they let fly a dozen quick - firers at the raft .
相反 到 全部 这 规定 的 人类 , 他们 让 飞 一个 打 快的 - 消防员 在 这 筏 .
他们违背了人类的一切准则，向木筏发射了十几发速射炮弹。

['pɑːsəbli] [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
Possibly they mistook the low - lying object for a submarine .
可能 他们 误 这 低的 - 说谎 目的 为了 一个 潜艇 .
他们可能把这个低矮的物体误认为是潜艇。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ʃɛlz] [fluː] [waɪd] .
Fortunately the shells flew wide .
幸运的是 这 贝壳 飞翔 宽的 .
幸好炮弹飞得比较远。

[ðen] , [tuː; tə] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]) [və'lɑːsətiz] * [kruː] ,
Then , to the surprise of the remnant of the) Velocity's * crew ,
然后 , 到 这 惊喜 的 这 剩 的 这) 速度 * 全体人员 ,
然后，令“速度号”残存船员们感到惊讶的是，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ʃɪp] ['sʌd(ə)nli] [hiːvd] [hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]

the German ship suddenly heaved her bows clear of the water and

这 德语 船 突然 喘息 她 弓 清除 的 这 水 和

['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['smʌðər] [ʌv; əv] [foʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .

disappeared in a great smother of foam and a cloud of smoke .

消失 在 一个 伟大的 窒息 的 泡沫 和 一个 云 的 抽烟 .

德国军舰突然将船头抬离水面，消失在一片巨大的泡沫和浓烟之中。

[ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [tʃɪr] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [saʊnd] [men] [kæn; kən] [gɪv] [vent] [tuː; tə]['iːv(ə)n]

A rousing cheer - - it is wonderful how much sound men can give vent to even

一个 振奋人心的 欢呼 - - 它 是 精彩的 如何 很多 声音 男人 能 给 发泄 到 甚至

[wen] ['ɔːlmoʊst] [ded] [θruː] [ɪg'zɔːstʃən] - - [heild] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][wʌn]

when almost dead through exhaustion - - hailed this unexpected deliverance from one

什么时候 几乎 死的 通过 疲惫 - - 赞誉 这 意外 解救 从 一

[ʌv; əv] ['meni] ['perilz] ,

of many perils ,

的 许多 危险 ,

一阵热烈的欢呼声——即使筋疲力竭、奄奄一息，人们依然能发出如此热烈的欢呼，这真是令人惊叹——庆祝着他们从众多危险之一中意外脱险。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːmən] ['setld] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] [prə'lɔːŋd] [dɪs'kʌmfərt] ,

and the seamen settled themselves to resume their prolonged discomforts ,

和 这 海员 定居 他们自己 到 恢复 他们的 延长 不适 ,

水手们只好继续忍受他们长期以来的不适。

['buːid; bɔɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'ʃeɪkən] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l] [wʊd] [ber] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər]

buoyed up by the unshaken hope that a British vessel would bear down to their

振奋 向上 经过 这 坚定不移 希望 那 一个 英国 血管 会 熊 向下 到 他们的

[ə'sɪstəns] .

assistance .

协助 .

他们心中始终怀着坚定的希望，相信会有英国船只前来救援。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [haʊ] ['kwɪkli] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [və'lɑːsətiz] [men] [riː'geɪnd] [ðer; ðər]

It was indeed remarkable how quickly most of the Velocity's men regained their

它 曾是 的确 卓越 如何 迅速地 最多 的 这 速度 男人 恢复 他们的

['spɪrɪts]['æftər] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['kɔːldə] .

spirits after being received on board the Calder .

烈酒 后 存在 已收到 在 木板 这 卡尔德 .

令人惊讶的是，Velocity号上的大多数船员在登上Calder号后，很快就恢复了精神。

[wʌn] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə'kjuːt] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

One , in particular , was displaying acute anxiety as to the condition of a

一 , 在 特别的 , 曾是 显示 急性 焦虑 作为 到 这 状况 的 一个

['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][wʌn] - [paʊnd] [noʊts] ,

bundle of one - pound notes ,

捆 的 一 - 磅 笔记 ,

其中一人尤其对一捆一英镑钞票的状况表现出极度焦虑。

[wɪtʃ] , ['sɑːd(ə)n][wɪð; wɪθ] [siː] - ['wɔːtər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paʊtʃ]

which , sodden with sea - water , he had carefully removed from the pouch

哪个 , 烂 和 海 - 水 , 他 有 小心 已移除 从 这 小袋

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɑːləteri] ['gɑːrmənt] - - [ə; eɪ]['bɑːdi] - [belt] .

of his solitary garment - - a body - belt .

的 他的 孤 服装 - - 一个 身体 - 腰带 .

他小心翼翼地从他唯一的衣物——一条腰带——的口袋里取出那件被海水浸透的衣物。

[ə'mɪdst] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tʃæf] ,

Amidst a fire of good - natured chaff ,

在......之中 一个 火 的 好的 - 自然 糠 ,

在善意的争论之火中，

[ðə; ði][mæn] [spred] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] - - [æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tæsk]
the man spread his precious belongings out to dry - - an almost impossible task
这 男人 传播 他的 宝贵的 财物 出去 到 干燥 - - 一个 几乎 不可能的 任务
['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] [spreɪ] - - [ʌn'tɪl] ,
owing to the showers of spray - - until ,
欠款 到 这 淋浴 的 喷 - - 直到 ,

男子将他珍贵的物品摊开晾晒——由于不断喷溅的水花，这几乎是不可能完成的任务——直到

['teɪkən] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['stoʊkər] ,
taken compassion upon by a sympathetic stoker ,
已采取 同情 之上 经过 一个 交感神经 司炉 ,

被一位富有同情心的司炉工所怜悯，

[hiː; hi] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['stoʊkˌhoʊld][ænd; ənd] [sək'sesfəli] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['delɪkət]
he went below to the stokehold and successfully completed the delicate
他 去 以下 到 这 握柄 和 成功地 完全的 这 精美的
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
operation .
手术 .

他下到锅炉舱，成功完成了这项精细的操作。

[ə'nʌðər] [sər'vaɪvər] [stʌk] ['geɪmli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [tə'bækoʊ] - [bɑːks] .
Another survivor stuck gamely to a wooden tobacco - box .
其他 幸存者 卡住 勇敢地 到 一个 木制的 烟草 - 盒子 .

另一名幸存者顽强地粘在一个木制烟草盒上。

[hɪz; ɪz] ['mesˌmeɪt] [nuː] [ðə; ði] ['siːkrət] , [bʌt; bət] , [wen] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːldərz] [men] , [hiː; hi]
His messmates knew the secret , but , when questioned by the Calder's men , he
他的 同伴 知道 这 秘密 , 但 , 什么时候 被质问 经过 这 卡尔德的 男人 , 他
['kɔːʃəsli] ['oʊpənd] [ðə; ði][lɪd] ,
cautiously opened the lid ,
谨慎地 打开 这 盖 ,

他的战友们都知道这个秘密，但是当卡尔德的手下询问时，他小心翼翼地打开了盖子。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [waɪt] [ræts] .
displaying a couple of white rats .
显示 一个 夫妻 的 白色的 老鼠 .

展示了一对白老鼠。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði][mæn] ,
Before going into action , the man ,
前 去 进入 行动 , 这 男人 ,

在采取行动之前，这个人，

['hævɪŋ] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pets][ɪn][ðə; ði]['foʊksəl] , [hæd; həd] ['stelθɪli]
having doubts as to the safety of his pets in the fo'c'sle , had stealthily
拥有 疑虑 作为 到 这 安全 的 他的 宠物 在 这 前甲板 , 有 悄悄地
[rɪ'muːvd] [ðem; ðəm][æft] ,
removed them aft ,
已移除 他们 后部 ,

由于担心宠物在前甲板上的安全，他悄悄地把它们转移到了后甲板。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][ɪn][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['pæntri] .
placing the box in the officers ' pantry .
放置 这 盒子 在 这 警官 - 食品储藏室 .

将盒子放在军官们的餐具室里。

[wen] [ðə; ði] [və'lɑːsəti] [wʌz; wəz] [ræmd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz] [dʌm] [frendz] .
When the Velocity was rammed he did not forget his dumb friends .
什么时候 这 速度 曾是 撞倒 他 做过 不是 忘记 他的 哑的 朋友们 .

当 Velocity 被撞时，他并没有忘记他那些愚蠢的朋友。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi][went] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][bɑːks] .
At the risk of his life , he went below and secured the box .
在 这 风险 的 他的 生活 , 他 去 以下 和 安全 这 盒子 .

他冒着生命危险下到下面，把箱子固定住了。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [draɪ] ,
Throughout the long night he kept the animals dry ,
自始至终 这 长的 夜晚 他 保留 这 动物 干燥 ,

整个漫漫长夜，他都尽力让牲畜们保持干燥。

['oʊnli] [sə'rendərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wen] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [keɪm] [tuː; tə] [liːp] ['oʊvərbɔːrd]
only surrendering them to his chums when his turn came to leap overboard
仅有的 投降 他们 到 他的 朋友们 什么时候 他的 转动 来了 到 飞跃 落水
[ænd; ənd] ['laɪtn] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [laɪf] - ['buːi] .
and lighten the already overcrowded life - buoy .
和 减轻 这 已经 过度拥挤 生活 - 浮标 .

只有当他自己跳入海中，减轻已经拥挤不堪的救生圈的重量时，他才会把救生圈交给他的伙伴们。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .
The rest of the day passed almost without incident .
这 休息 的 这 天 通过了 几乎 没有 事件 .

当天剩余时间几乎没有发生任何事。

[fuːd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sædli] [dɪ'pliːtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
Food was running short , for , in spite of the sadly depleted number of
食物 曾是 跑步 短的 , 为了 , 在 尽管如此 的 这 令人遗憾的是 耗尽 数字 的
[ðə; ði] ['kɔːldərz] [kruː] ,
the Calder's crew ,
这 卡尔德的 全体人员 ,

食物短缺，尽管卡尔德号的船员人数已严重减少，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] [ə'nʌðər] ['deɪz] [prə'vɪʒnz] [left] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [spɔɪld]
there was barely another day's provisions left on board that had not been spoiled
那里 曾是 仅仅 其他 天 条款 左边 在 木板 那 有 不是 到过 被宠坏了
[baɪ]['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər] .
by fire and water .
经过 火 和 水 .

船上剩下的食物几乎只够维持一天，其余的都被火和水损坏了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外，

[ðə; ði] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [baɪ][ðə; ði] ['reskjuːd] [kruː] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒ]
the augmentation of the ship's company by the rescued crew made the shortage
这 增强 的 这 船的 公司 经过 这 获救 全体人员 制成 这 短缺
[stɪl] [mɔːr] [ə'kjuːt] .
still more acute .
仍然 更多的 急性 .

获救船员的加入，使得船员短缺问题更加严重。

[dʒʌst][æz; əz] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['peti] ['ɑːfɪsər] [ə'proʊtʃt] ['sɛftən] [ænd; ənd] [sə'luːtid] .
Just as night was coming on a petty officer approached Sefton and saluted .
只是 作为 夜晚 曾是 未来 在 一个 小气 官 接近 塞夫顿 和 敬礼 .

夜幕降临之际，一名士官走近塞夫顿，敬了个礼。

" ['bʌlkˌhɛdz] ['gɪvɪŋ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] ,
" For'ard bulkhead's giving , sir , " he reported ,
" 向前 舱壁的 给予 , 先生 , " 他 据报道 ,

“前舱壁正在安装，先生,”他报告说。

[æz; əz] [ˈkuːlli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈnaʊnsɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ˈtrɪviəl] [əˈkɜːrəns] .
as coolly as if he were announcing a most trivial occurrence .
作为 冷静地 作为 如果 他 是 宣布 一个 最多 琐碎的 发生 .

他语气平静，仿佛在宣布一件微不足道的小事。

" [ðeəz; ðəz] [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ˈstoʊkˌhoʊld] .
" There's four feet of water in the for'ard stokehold .
" 有 四 脚 的 水 在 这 向前 握柄 .

“前舷舷舱里有四英尺深的水。”

" [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːldə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈtrænzvɜːrs] [wɔːl]
" The safety of the Calder and her crew depended upon that transverse wall
" 这 安全 的 这 卡尔德 和 她 全体人员 取决于 之上 那 横 墙
[ʌv; əv] [stiːl] .
of steel .
的 钢 .

“卡尔德号及其船员的安全取决于那道横向的钢墙。”

[wʌns] [ðɪs] [ˈbʌlkhed] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
Once this bulkhead yielded to the terrific pressure of water ,
一次 这 舱壁 产生 到 这 了不起 压力 的 水 ,

当这道隔板在巨大的水压下坍塌后，

[noʊ][ˈhjuːmən][ˌɪndʒəˈnuːəti][ænd; ənd] [ˈriːsɔːrs] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈbætərd] [dɪˈstrɔɪər] [frʌm; frəm]
no human ingenuity and resource could save the battered destroyer from
不 人类 独创性 和 资源 可以 节省 这 伤痕累累 驱逐舰 从
[ˈplʌndʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .
plunging to the bed of the North Sea .
骤降 到 这 床 的 这 北 海 .

即使倾尽全力，也无法阻止这艘伤痕累累的驱逐舰沉入北海海底。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] - - [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [səˈspens]

CHAPTER XV - - A Day of Suspense

章 十五 - - 一个 天 的 悬念

第十五章——悬念迭起的一天

" [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [θɪŋ] , [ˈsɛftən] !
" Confound the wretched thing , Sefton !
" 混杂 这 可怜 事物 , 塞夫顿 !

“该死的塞夫顿！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkrɑːsθwət] [ɪkˈsploʊsɪvliˌɪkˈsploʊzɪvli] .
" exclaimed Major - General Crosthwaite explosively .
" 惊呼 主要的 - 一般的 克罗斯韦特 爆炸性地 .

“克罗斯韦特少将激动地喊道。”

" [aɪ] [ˌhɪrˈbaɪ] [kənˈfaʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ] [ɡrɪm] [səˈlemnəti] .
" I hereby confound it ! " said his companion with grim solemnity .
" 我 特此 混杂 它 ! " 说 他的 伴侣 和 严峻 严肃 .

“我在此予以驳斥！ ”他的同伴神情严肃地说。

" [aɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [prəˈvaɪdɪd] [juː; jʊ][dəunt][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪˈvækjueɪt] [ðɪs] [lʌɡˈʒʊriəs]
" I'll do anything you like , provided you don't ask me to evacuate this luxurious
" 患病的 做 任何事物 你 喜欢 , 假如 你 不 问 我 到 撤离 这 豪华
[ˈkʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊʃ] . "
cushion and push . "
软垫 和 推 . "

“只要你不让我离开这舒适的靠垫并用力推，你什么都愿意做。”

" [naʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ʃoʊˈfɜːr] [hɪr] - - - - " [bɪˈɡæn] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ðen] ,
" Now if I had my chauffeur here - - - - " began the General , then ,
" 现在 如果 我 有 我的 司机 这里 - - - - " 开始 这 一般的 , 然后 ,

“如果我的司机在这里就好了——”将军刚开口，就说道，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæd; həd] [ni'sesiteitid] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði]
realizing that his duty to his country had necessitated the release of the
意识到 那 他的 责任 到 他的 国家 有 必要 这 发布 的 这
[mæn][fɔːr; fər] ['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] ,
man for military service ,
男人 为了 军队 服务 ，

他意识到自己对国家的责任要求他释放该男子去服兵役，

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , ['oʊnli][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
he held his peace on that point , only to break out in another direction .
他 握住 他的 和平 在 那 观点 ，仅有的 到 休息 出去 在 其他 方向 .

他对此保持沉默，但随后却转向了另一个方向。

" [its] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [kən'kɑːkʃn] [ðæt] [ɪz][soʊld][æz; əz] ['petrəl] ,
" It's that horrible concoction that is sold as petrol ,
" 它是 那 可怕 混合物 那 是 卖 作为 汽油 ，

“那就是那种被当作汽油出售的可怕混合物，

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['wɪzdəm] .
" he remarked with an air of profound wisdom .
" 他 评论 和 一个 空气 的 深刻的 智慧 .

他带着一种深邃的智慧说道。

" ['sɪksti] [pər] [sent] ['pærəfɪn] [ænd; ənd] [ten] [pər] [sent] ['wɔːtər] .
" Sixty per cent paraffin and ten per cent water .
" 六十 每 中心 石蜡 和 十 每 中心 水 .

“60%的石蜡和10%的水。”

[naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eniwer] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪdi'ɑːtɪk][kɑːr][æz; əz]
Nine o'clock in the evening , miles from anywhere , and the idiotic car as
九 点钟 在 这 晚上 ， 英里 从 任何地方 ， 和 这 愚蠢的 车 作为
['ɑːbstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] .
obstinate as a mule .
顽固 作为 一个 骡子 .

晚上九点，远离尘嚣，而那辆愚蠢的汽车却像骡子一样固执。

" ['dɪks] ['fɑːðər] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] - [ɜːrnd] ['fɔːrtˌnaɪts] [liːv] ['æftər][ə; eɪ] ['strenjuəs] [taɪm] [æt; ət]
" Dick's father , enjoying a hard - earned fortnight's leave after a strenuous time at
" 迪克的 父亲 ， 享受 一个 难的 - 获得 两周的 离开 后 一个 费力的 时间 在
[ðə; ði] [frʌnt] ,
the front ,
这 正面 ，

“迪克的父亲在前线经历了一段艰苦的战斗后，终于可以享受来之不易的两周假期了。”

[hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['despərət] [tæsk][ɪn] [prɪ] - [wɔːr]
had performed what he would have considered a desperate task in pre - war
有 执行 什么 他 会 有 经过考虑的 一个 绝望的 任务 在 预 - 战争
[deɪz] .
days .
天 .

他完成了一项在战前会被视为孤注一掷的任务。

[hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['drɪvn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['moʊtər] - - [ə; eɪ] ['twenti] - [hɔːrs] - ['paʊər] ['tuəriŋ] - [kɑːr] -
He had actually driven his own motor - - a twenty - horse - power touring - car -
他 有 实际上 驱动 他的 自己的 发动机 - - 一个 二十 - 马 - 力量 巡演 - 车 -
- [frʌm; frəm]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr][tuː; tə] [saʊ'hæmptən] .
- from Shropshire to Southampton .
- 从 什罗普郡 到 南安普顿 .

他实际上是驾驶自己的汽车——一辆20马力的旅行车——从什罗普郡开到南安普顿的。

[lʌk] ,
Luck ,
运气 ,

运气，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm]['taɪər] ['trʌblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]
in the shape of complete immunity from tyre troubles and the two thousand
在 这 形状 的 完全的 免疫 从 胎 麻烦 和 这 二 千
[ɑːd] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [goʊ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːr] ,
odd things that might go wrong with a car ,
奇怪的 事物 那 可能 去 错误的 和 一个 车 ,

完全免受轮胎问题以及汽车可能出现的两千多种故障的影响，

[hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] .
had hitherto favoured him .
有 迄今为止 受青睐 他 .

此前一直对他青睐有加。

[hwer'æt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'siːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [æz; əz][ə; eɪ]['moʊtərɪst] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
Whereat he became conceited with his powers as a motorist ; but it
哪里 他 成为 自负 和 他的 权力 作为 一个 驾车者 ; 但 它
[wʌz; wəz] [praɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [fɔːl] ,
was pride before a fall ,
曾是 自豪 前 一个 落下 ,

他因自己的驾驶技术而变得自负；但这是骄傲使他跌倒。

[ænd; ənd]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['krɑːsθwət] [faʊnd] [hɪm'self] ['strændɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː]
and Major - General Crosthwaite found himself stranded with his three
和 主要的 - 一般的 克罗斯韦特 成立 他自己 搁浅 和 他的 三
[kəm'pænjənz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪltʃər] [taʊn] [ʌv; əv] ['mɑːmzˌbɛri] .
companions somewhere in the vicinity of the little Wiltshire town of Malmesbury .
同伴 某处 在 这 附近 的 这 小的 威尔特郡 镇 的 马尔姆斯伯里 .

克罗斯韦特少将和他的三个同伴被困在了威尔特郡小镇马姆斯伯里附近。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['pæsndʒɚ] [wʌz; wəz]['ædmərəl][trə'fjuːsɪs] ['sɛftən] , [keɪ] . [siː] . [biː] . (
The eldest of the three passengers was Admiral Trefusis Sefton , K . C . B . (
这 长子 的 这 三 乘客 曾是 上将 特雷弗西斯 塞夫顿 , K . C . B . (
[rɪ'taɪərd]) ,
retired) ,
退休) ,

三名乘客中最年长的是海军上将特雷弗西斯·塞夫顿（已退休），KCB。

[huːz] [sʌn] [dʒæk][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['despərət] ['ventʃər] [ʌv; əv]
whose son Jack was at that very moment engaged upon his desperate venture of
谁 儿子 杰克 曾是 在 那 非常 片刻 已订婚的 之上 他的 绝望的 风险投资 的
['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['krɪpld] ['kɔːldə] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .
bringing the crippled Calder across the North Sea .
带来 这 残疾的 卡尔德 穿过 这 北 海 .

他的儿子杰克当时正孤注一掷地试图将残疾的卡尔德带过北海。

[ri'zaidɪŋ] [nɪr] [saʊ'hæmptən] ,
Residing near Southampton ,
居住 靠近 南安普顿 ,

居住在南安普顿附近，

[hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] ['krɑːsθwət] ['siːniərz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wiːk] - [end][æt; ət]
he had accepted Crosthwaite Senior's invitation to spend a long week - end at
他 有 公认 克罗斯韦特 老年人 邀请 到 花费 一个 长的 星期 - 结尾 在
[ðə; ði] ['lætɝz] [haʊs] [nɪr] ['brɪdʒˌnɔːrθ] ,
the latter's house near Bridgnorth ,
这 后者的 房子 靠近 布里奇诺斯 ,

他接受了克罗斯韦特先生的邀请，前往后者位于布里奇诺斯附近的家中度过一个长周末。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]
and the Major - General thought it was a good opportunity for having
和 这 主要的 - 一般的 想法 它 曾是 一个 好的 机会 为了 拥有
[ə; eɪ]['moʊtər] - [tʊr] [baɪ] ['fetʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
a motor - tour by fetching his guest from the south of England .
一个 发动机 - 旅游 经过 获取 他的 客人 从 这 南 的 英格兰 .

这位少将认为这是一个好机会，可以驾车从英格兰南部接他的客人游览一番。

" [aɪl] [teɪk] [jʌŋ] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [roʊt] [ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ,
" I'll take young George with me , " wrote the Major - General ,
" 患病的 拿 年轻的 乔治 和 我 , " 写道 这 主要的 - 一般的 ,

“我会带上小乔治，”少将写道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər] ['lezli] .
" and there will be room in the car for Leslie .
" 和 那里 将要 是 房间 在 这 车 为了 莱斯利 .

“车里会给莱斯利留出位置。”

[ðeɪ] [kɑːnt] [get]['ɪntuː] [wɜːrs] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [æt; ət] [hoʊm] ,
They can't get into worse mischief than if they were left at home ,
他们 不能 得到 进入 更糟 恶作剧 比 如果 他们 是 左边 在 家 ,

他们就算被留在家里，也不会惹出更大的麻烦。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .
and one will be company for the other .
和 一 将要 是 公司 为了 这 其他 .

彼此可以互相陪伴。

" [soʊ] [dʒɔːrdʒ] ['krɑːsθwət] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [frʌm; frəm] ['brɪdʒˌnɔːrθ] [tuː; tə] [saʊ'hæmptən] .
" So George Crosthwaite accompanied his father from Bridgnorth to Southampton .
" 所以 乔治 克罗斯韦特 伴随 他的 父亲 从 布里奇诺斯 到 南安普顿 .

于是乔治·克罗斯韦特陪着他的父亲从布里奇诺斯去了南安普顿。

['ʃruːdli] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] - [jɪr] [oʊld] [læd] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['praɪmeri]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['saɪər]
Shrewdly the fifteen - year old lad suspected that the primary object of his sire
精明地 这 十五 - 年 老的 小伙子 怀疑 那 这 基本的 目的 的 他的 父系
[wʌz; wəz][tuː; tə][let][hɪz; ɪz][sʌn] [siː] [wʌt] [æn; ən]['ekspɜːrt]['draɪvər] ['krɑːsθwət] ['siːniər] [hæd; həd]
was to let his son see what an expert driver Crosthwaite Senior had
曾是 到 让 他的 儿子 看 什么 一个 专家 司机 克罗斯韦特 高级的 有
[bɪ'kʌm] .
become .
变得 .

这位十五岁的少年敏锐地察觉到，他父亲的主要目的是让他亲眼看看老克罗斯韦特已经成为一名多么优秀的驾驶员。

['lezli] ['sɛftən] , ['ɔːlsoʊ][eɪdʒd] [ˌfɪf'tiːn] , [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
Leslie Sefton , also aged fifteen , jumped at the invitation , and ,
莱斯利 塞夫顿 , 还 老年人 十五 , 跳了起来 在 这 邀请 , 和 ,

同样15岁的莱斯利·塞夫顿欣然接受了邀请，并且

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['veriəs] [ænd; ənd][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] ['wɔːnɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['perənt] [nɑːt][tuː; tə]
in spite of various and oft - repeated warnings from his parent not to
在 尽管如此 的 各种各样的 和 经常 - 重复 警告 从 他的 父母 不是 到
['skaɪlɑːrk] ,
skylark ,
云雀 ,

尽管父母多次警告他不要嬉戏打闹，

[hɪz; ɪz][ɪɡ'zuːbərənt]['spɪrɪts] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kaʊntərpɑːrt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [dʒɔːrdʒ]
his exuberant spirits formed a sympathetic counterpart to those of young George
他的 旺盛 烈酒 形成 一个 交感神经 对应物 到 那些 的 年轻的 乔治
['krɑːsθwət] .
Crosthwaite .
克罗斯韦特 .

他那热情奔放的精神与年轻的乔治·克罗斯韦特的精神形成了鲜明的对比。

[dɪ'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['ɔːfər] [ʌv; əv]['ekspɜːrt] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'vestid]
Declining his son's offer of expert advice and assistance , the general divested
下降 他的 儿子的 提供 的 专家 建议 和 协助 , 这 一般的 剥离
[hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
himself of his coat ,
他自己 的 他的 外套 ,

将军拒绝了儿子提供的专业建议和帮助，脱下了外套。

[roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] , [in'səːtid] [hɪz; ɪz]['mɑːnək(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
rolled up his shirt sleeves , inserted his monocle in his eye ,
滚动 向上 他的 衬衫 袖子 , 插入 他的 单片眼镜 在 他的 眼睛 ,

他卷起衬衫袖子，戴上单片眼镜，

[ænd; ənd] [spent] [fɔːr] ['preʃəs] ['mɪnɪts] [ɪn] [diːp] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃəneri] [kɑːr] .
and spent four precious minutes in deep contemplation of the stationary car .
和 花费 四 宝贵的 分钟 在 深的 沉思 的 这 静止的 车 .

然后花了宝贵的四分钟时间，对着静止的汽车陷入沉思。

[ðen] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [ˌruːdɪ'mentri] [tests] [tuː; tə] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [wɪ'ðaʊt] [loʊ'keɪtɪŋ]
Then he applied rudimentary tests to half a dozen different parts without locating
然后 他 应用 基本的 测试 到 一半 一个 打 不同的 部分 没有 定位
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
the trouble ,
这 麻烦 ,

然后他对六个不同的部件进行了初步测试，但没有找到问题所在。

[waɪl] [ðə; ði]['ædmərəl] ['plæsɪdli] [smoʊkt] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [sɪ'ɡɑːr][ænd; ənd] ['medɪˌteɪtid] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pliːzɪŋ]
while the admiral placidly smoked a choice cigar and meditated upon the pleasing
尽管 这 上将 平静地 熏制 一个 选择 雪茄 和 冥想 之上 这 令人愉悦
[fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] [kreɪz] .
fact that he had never succumbed to the motor craze .
事实 那 他 有 绝不 屈服了 到 这 发动机 狂热 .

海军上将平静地抽着上等雪茄，心中想着一个令人欣慰的事实：他从未屈服于汽车热潮。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['lezli] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,
George and Leslie , seated on a bank by the roadside ,
乔治 和 莱斯利 , 坐着 在 一个 银行 经过 这 路边 ,

乔治和莱斯利坐在路边的堤岸上，

[wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ænd; ənd] [dɪ'merɪts] [ʌv; əv] ['veriəs] [taɪps] [ʌv; əv] ['ɛərəpleinz] [wen]
were discussing the merits and demerits of various types of aeroplanes when
是 讨论 这 优点 和 缺点 的 各种各样的 类型 的 飞机 什么时候
[ðə; ði] ['fɔːrmərz] ['perənt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
the former's parent interrupted the pleasant discussion .
这 前任的 父母 中断 这 令人愉快的 讨论 .

两人正在讨论各种类型飞机的优缺点，这时男方的父母打断了这场愉快的讨论。

" [dʒɔːrdʒ] . "
" George . "
" 乔治 . "

“乔治。”

" [sɜːr] ? "
" Sir ? "
" 先生 ? "

“先生？ ”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['mɑːmzˌbɛri] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm][tuː; tə][send][ə; eɪ][kɑːr][tuː; tə]
" I want you to go into Malmesbury and get them to send a car to
" 我 想 你 到 去 进入 马尔姆斯伯里 和 得到 他们 到 发送 一个 车 到
[toʊ] [ˌjuː 'es][ɪn] .
tow us in .
拖 我们 在 .

“我希望你去马姆斯伯里，让他们派辆车来把我们拖走。”

" [jʌŋ] ['krɑːsθwət] , [ˌʌn'laɪk] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['pærəbl] , [prɪ'perd] [tuː; tə]
" Young Crosthwaite , unlike either of the two sons in the parable , prepared to
" 年轻的 克罗斯韦特 , 与此不同 任何一个 的 这 二 儿子们 在 这 寓言 , 准备 到
[ə'beɪ] .
obey .
服从 .

“年轻的克罗斯韦特与寓言中的两个儿子不同，他愿意服从。”

" [ə'beɪ] ['ɔːrdərz][æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] " [hæd; həd] [bɪn] ['dɪnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [taɪm]
" Obey orders at the double " had been dinned into his head from time
" 服从 订单 在 这 双倍的 " 有 到过 晚餐 进入 他的 头 从 时间
[ˌɪmə'mɔːriəl] .
immemorial .
远古的 .

“必须立即服从命令”这条观念从古至今都深深地印在他的脑海里。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] - - [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] - - [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
On one occasion when the colonel - - as he was then - - was entertaining a
在 一 场合 什么时候 这 上校 - - 作为 他 曾是 然后 - - 曾是 娱乐 一个
[haɪ] [wɔːr] ['ɑːfɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
high War Office official ,
高的 战争 办公室 官方的 ,

有一次，这位上校（当时还是上校）招待一位陆军部高级官员时，

[dʒɔːrdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ə'lækrəti][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɛrənts] [bɪ'hests] ,
George , in his alacrity to carry out his parent's behests ,
乔治 , 在 他的 敏捷 到 携带 出去 他的 父母 要求 ,

乔治急于执行父母的嘱托，

[kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔːrtli] ['bʌtlər] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['hevɪli] - ['leɪdn] [treɪ] .
collided with the portly butler bearing a heavily - laden tray .
碰撞 和 这 肥胖的 管家 轴承 一个 重度 - 满载 托盘 .

与端着满载托盘的胖管家相撞。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [pliː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði][ɔːft] - [ri'ɪtəreɪtɪd] ['ɔːrdər] [kɑːmd] [ðə; ði]
But the culprit's plea that he was fulfilling the oft - reiterated order calmed the
但 这 罪魁祸首 恳求 那 他 曾是 满足 这 经常 - 重申 命令 平静下来 这
['kɝːnəlz] ['ɪnwərd] [ræθ] ([hiː; hi] [derd] [nɑːt] " [let] [hɪm'self] [goʊ] " [dʒʌst] [ðen]) [ænd; ənd] [ɜːrnd] [ə; eɪ]
colonel's inward wrath (he dared not " let himself go " just then) and earned a
上校的 向内 愤怒 (他 敢于 不是 " 让 他自己 去 " 只是 然后) 和 获得 一个
[səb'stænʃ(ə)l] [tɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪli] - [ə'mjuːzd] [gest] .
substantial tip from the highly - amused guest .
重大的 提示 从 这 高度 - 觉得好笑 客人 .

但罪犯辩称自己是在执行反复强调的命令，这平息了上校内心的怒火（他当时不敢“放手一搏”），并赢得了被逗乐的客人的一笔丰厚小费。

" ['kʌmɪŋ] ? " [æskt] [dʒɔːrdʒ] [lə'kɑːnɪkli] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Coming ? " asked George laconically , addressing his chum .
" 未来 ? " 问 乔治 简洁地 , 解决 他的 密友 .

“来吗？”乔治简短地问他的朋友。

" ['ræðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Rather , " was the reply .
" 相当 , " 曾是 这 回复 .

“恰恰相反，”对方回答道。

[dʒɔːrdʒ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['greɪtkoʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .
George threw his greatcoat into the car .
乔治 扔 他的 大衣 进入 这 车 .

乔治把他的大衣扔进了车里。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
As he did so ,
作为 他 做过 所以 ,

他这样做的时候，

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæp] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɔːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]
his sharp eyes caught sight of a tap that was turned off when it should
他的 锋利的 眼睛 捕捉 视线 的 一个 轻敲 那 曾是 转向 离开 什么时候 它 应该
[hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [ɑːn] .
have been turned on .
有 到过 转向 在 .

他敏锐的目光发现一个水龙头本应打开，却被关掉了。

['deftli] [hiː; hi] [dɪ'prest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['levər] , [ænd; ənd] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɛrənts] [sər'praɪz] , "
Deftly he depressed the little lever , and , somewhat to his parent's surprise , "
巧妙地 他 郁闷 这 小的 杠杆 , 和 , 有些 到 他的 父母 惊喜 , "
['tɪk(ə)ld] " [ðə; ði] ['kɑːrbəˌrɛtər] .
tickled " the carburetter .
挠痒 " 这 化油器 .

他灵巧地按下小杠杆，令父母有些惊讶的是，他“拨动”了化油器。

" [ɪts] [noʊ][juːz] ['duːɪŋ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['moʊtərɪst] .
" It's no use doing that , " said the discomfited motorist .
" 它是 不 使用 正在做 那 , " 说 这 不安 驾车者 .

“这样做没用，”这位沮丧的司机说道。

" ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd][biː; bi] [ɔːf] .
" Hurry up and be off .
" 匆忙 向上 和 是 离开 .

快点出发吧。

[wiːl] [biː; bi] ['strændɪd] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][bɪ'stɜːr] [jɔːr'self] .
We'll be stranded here all night if you don't bestir yourself .
出色地 是 搁浅 这里 全部 夜晚 如果 你 不 振作 你自己 .

如果你再不行动起来，我们今晚就得被困在这里了。

" ['krɑːsθwət] ['siːniərz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪn'kriːst] [wen] [ðə; ði]['duːtɪf(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Crosthwaite Senior's astonishment increased when the dutiful George climbed into the
" 克罗斯韦特 老年人 惊讶 增加 什么时候 这 尽职尽责的 乔治 攀登 进入 这
[kɑːr][ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [self] - ['stɑːrtər] .
car and released the self - starter .
车 和 发布 这 自己 - 起动机 .

“老克罗斯韦特惊讶地发现，尽职尽责的乔治爬进车里，启动了汽车。

[ðə; ði]['moʊtər]['faɪərd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .
The motor fired without a hitch .
这 发动机 被解雇 没有 一个 拴住 .

发动机顺利启动。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['perənt] , [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ]
" By Jove ! " ejaculated George's parent , too delighted to think of thanking
" 经过 朱庇特 ! " 射精 乔治的 父母 , 也 高兴极了 到 思考 的 谢谢
[hɪz; ɪz] [sʌn] .
his son .
他的 儿子 .

“我的天哪！”乔治的父亲惊呼道，高兴得都忘了感谢儿子了。

" [haʊ'evər] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" However did you manage it ? "
" 然而 做过 你 管理 它 ? "

你是怎么做到的?

" ['oʊnli] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['petrəl] [ɑːn] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːmli] .
" Only turned the petrol on , " replied George calmly .
" 仅有的 转向 这 汽油 在 , " 回复 乔治 平静地 .

“我只是打开了汽油开关,”乔治平静地回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['eni] [trɪks] - - - - ? " [bɪ'gæn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
" Have you been playing any tricks - - - - ? " began the general ,
" 有 你 到过 玩耍 任何 技巧 - - - - ? " 开始 这 一般的 ,

“你有没有耍什么花招？——”将军开口道。

[ðen] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] ['praɪvət] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
then resolved to repeat the question at a more favourable private opportunity .
然后 已解决 到 重复 这 问题 在 一个 更多的 有利 私人的 机会 .

然后决定在更合适的私人场合再次提出这个问题。

" [dʒʌmp][ɪn] , ['sɛftən] ; [wiːv] ['weɪstɪd] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːl'redi] .
" Jump in , Sefton ; we've wasted an hour already .
" 跳 在 , 塞夫顿 ; 我们已经 浪费 一个 小时 已经 .

“塞夫顿，快上来吧；我们已经浪费了一个小时了。”

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['glɑːstər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Might have been in Gloucester by this time .
可能 有 到过 在 格洛斯特 经过 这 时间 .

那时他可能已经在格洛斯特了。

- [freɪd] [wiːd] ['betər] [pʊt] [ʌp] [ɪn] ['mɑːmzˌbɛri] [tuː; tə] - [naɪt] .
' Fraid we'd better put up in Malmesbury to - night .
- 害怕 我们会 更好的 放 向上 在 马尔姆斯伯里 到 - 夜晚 .

恐怕我们今晚最好在马姆斯伯里过夜。

" [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [gɪr] , [ðə; ði][kɑːr] [krɔːld] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [stɪf] ['greɪdiənt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
" On the lowest gear , the car crawled slowly up the stiff gradient leading to the
" 在 这 最低 齿轮 , 这 车 爬行 缓慢地 向上 这 僵硬的 坡度 领导 到 这
['lɪt(ə)l] [taʊn] ,
little town ,
小的 镇 ,

“汽车挂着最低档，缓慢地爬上通往小镇的陡坡。”

[ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [æn; ən] ['aɪvi] - [klæd] [ɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and pulled up outside an ivy - clad inn within a stone's throw of the
和 拉 向上 外部 一个 常春藤 - 覆膜 客栈 之内 一个 石头的 扔 的 这
[ɪm'poʊzɪŋ] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] .
imposing ruins of the abbey .
气势磅礴 废墟 的 这 修道院 .

然后，他把车停在一家爬满常春藤的旅馆外，这家旅馆距离雄伟的修道院遗址只有几步之遥。

" ['eni] [nuːz] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] ['wʌndər] ?
" Any news to - night , I wonder ?
" 任何 消息 到 - 夜晚 , 我 想知道 ?

今晚有什么消息吗?

" [in'kwaiəd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['sʌpər] .
" enquired the general as the four sat down to a substantial supper .
" 询问 这 一般的 作为 这 四 卫星 向下 到 一个 重大的 晚餐 .
“将军问道，此时四人已坐下享用丰盛的晚餐。”

" [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['peɪpər][ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [spɑːt] ? "
" Suppose there's no chance of a late paper in this out - of - the - way spot ? "
" 认为 有 不 机会 的 一个 晚的 纸 在 这 出去 - 的 - 这 - 方式 点 ? "
“假设在这个偏僻的地方，根本没有机会提交迟交的论文呢？”

" - [freɪd] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] .
" ' Fraid not , " replied the admiral .
" - 害怕 不是 , " 回复 这 上将 .
“恐怕不会,”海军上将回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [laɪn] .
" You see , it is on a branch line .
" 你 看 , 它 是 在 一个 分支 线 .
你看，它位于一条支线上。

['diːsnt] ['weðər] , [eɪ] ? "
Decent weather , eh ? "
体面的 天气 , 嗯 ? "
天气不错，是吧?

" [nɑːt][soʊ][bæd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [men] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] , " [ri'mɑːkt] ['krɑːsθwət] [kəm'pleɪsntli]
" Not so bad for our men in the North Sea , " remarked Crosthwaite complacently
" 不是 所以 坏的 为了 我们的 男人 在 这 北 海 , " 评论 克罗斯韦特 自满地
.
.
.
“对于我们在北海的士兵来说，情况还不错,”克罗斯韦特自鸣得意地说道。

" [ðeɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['rɑːt(ə)n] ['wɪntər] , [ɔːl'ðoʊ] [dɪk] ['nevər] [kəm'pleɪnz] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .
" They've had a long , rotten winter , although Dick never complains on that score .
" 他们有 有 一个 长的 , 烂 冬天 , 虽然 迪克 绝不 抱怨 在 那 分数 .
“他们度过了一个漫长而糟糕的冬天，尽管迪克从未抱怨过这一点。”

[mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] ['jɑːti] ['weðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Must be quite yachty weather , I should imagine , " he added ,
必须 是 相当 游艇 天气 , 我 应该 想象 , " 他 额外 ,
“我想，这天气一定很适合开游艇吧,”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pleʒər] [kruːz] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːltɪk][ɪn][dʒuːn] ['flæʃɪŋ]
with the memories of a certain pleasure cruise to the Baltic in June flashing
和 这 回忆 的 一个 肯定 乐趣 巡航 到 这 波罗的海 在 六月 闪烁
[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
across his mind .
穿过 他的 头脑 .
他的脑海中浮现出六月份那次前往波罗的海的愉快游轮之旅的美好回忆。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [se'tiː] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
He picked up a morning paper from a settee and glanced at it .
他 挑选 向上 一个 早晨 纸 从 一个 沙发 和 瞥了一眼 在 它 .
他从沙发上拿起一份晨报，匆匆扫了一眼。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['selfseɪm] [nuːz] [ˌfɔːr'tiːn] ['aʊərz] ['priːviəsli] .
He had read the selfsame news fourteen hours previously .
他 有 读 这 自身 消息 十四 小时 之前 .
十四个小时前，他就读过同样的新闻。

[jet] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] .
Yet a paragraph had hitherto escaped his notice .
然而 一个 段落 有 迄今为止 逃脱 他的 注意 .

然而，有一段话此前却被他忽略了。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['ædmərəl] .
" What's that ? " enquired the admiral .
" 是什么 那 ? " 询问 这 上将 .

“那是什么？”海军上将问道。

" [sə'poʊz] , ['æftər][ɔːl] , [its] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [əb'zɜːrvd] ['dʒen(ə)rəl] ['krɑːsθwət] .
" Suppose , after all , it's nothing much , " observed General Crosthwaite .
" 认为 , 后 全部 , 它是 没有什么 很多 , " 观察到 一般的 克罗斯韦特 .

“或许，说到底，这根本没什么大不了的，”克罗斯韦特将军说道。

" ['mæstərz][ʌv; əv] ['nuːtrəl] [s'tiːməz] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['deɪnɪʃ] [pɔːrts] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['saɪtɪd]
" Masters of neutral steamers arriving at Danish ports state that they sighted
" 大师 的 中性的 蒸汽船 抵达 在 丹麦语 端口 状态 那 他们 目击者
['nuːmərəs] [reks] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [kɔːpsiz] .
numerous wrecks and hundreds of floating corpses .
很多的 残骸 和 数百 的 漂浮的 尸体 .

“抵达丹麦港口的中立汽船船长们表示，他们发现了许多沉船残骸和数百具漂浮的尸体。

[ə'nʌðər] ['rɔitə] [jɑːrn] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
Another Reuter yarn , I take it . "
其他 路透社 纱 , 我 拿 它 . "

我猜又是路透社的报道吧。

" [mɔːr] [juː] - [boʊt] [f'raɪtfəlnəs] [pər'hæps] , " ['hæzədid] ['ædmərəl] ['sɛftən] .
" More U - boat frightfulness perhaps , " hazarded Admiral Sefton .
" 更多的 U - 船 恐怖 也许 , " 危险的 上将 塞夫顿 .

“或许会有更多U型潜艇带来的恐怖,”塞夫顿海军上将冒险说道。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld][fɔːrm][ʌv; əv] ['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði]
And yet the report was a mild form of paving the way towards the
和 然而 这 报告 曾是 一个 温和的 形式 的 铺路 这 方式 向 这
[ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌtlənd]['bæt(ə)l] .
announcement of the Jutland battle .
公告 的 这 日德兰半岛 战斗 .

然而，这份报告实际上是一种温和的铺垫，为日德兰海战的宣布铺平了道路。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn]['fraɪdeɪ] .
This was on Friday .
这 曾是 在 星期五 .

这件事发生在星期五。

[ɔːl'redi] ['dʒɜːrməni][hæd; həd] [kleɪmd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd][kə'lɑːs(ə)l]['neɪv(ə)l] ['vɪktəri] ,
Already Germany had claimed a glorious and colossal naval victory ,
已经 德国 有 声称 一个 辉煌 和 庞大 海军 胜利 ,

德国已经宣称取得了辉煌而巨大的海战胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːrdinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪ][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði]
and the tardiness of the British Government in giving the lie direct to the
和 这 迟到 的 这 英国 政府 在 给予 这 说谎 直接的 到 这
['boʊstfl] ['hʌnɪʃ] [kleɪmz] [geɪv] ,
boastful Hunnish claims gave ,
自夸 匈奴 索赔 给予 ，

英国政府迟迟未能直接驳斥匈奴人的夸夸其谈，这造成了……

[æt; ət] [liːst] [ˌtempə'rerəli] , [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ʃɑːk] [tuː; tə] [n'juːtrəlz] - [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌvɪnsə'bɪləti] [ʌv; əv]
at least temporarily , a severe shock to neutrals ' belief in the invincibility of
在 至少 暂时地 ， 一个 严重 震惊 到 中立者 - 信仰 在 这 无敌 的
['brɪtənz] [siː] ['paʊər] .
Britain's sea power .
英国的 海 力量 .

至少在短期内，这对中立国认为英国海上力量不可战胜的信念造成了严重冲击。

[ɔːl'redi] [ə'merɪkən] [proʊ] - ['dʒɜːrmən] ['pepərz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] ['haɪli] ['kʌlərd] [ə'kaʊnts]
Already American pro - German papers had appeared with highly coloured accounts
已经 美国人 专业 - 德语 文件 有 出现 和 高度 有色 账户
[ʌv; əv] [greɪt] ['brɪtənz] ['krʌʃɪŋ] ['neɪv(ə)l][dɪ'zæstər] ;
of Great Britain's crushing naval disaster ;
的 伟大的 英国的 压碎 海军 灾难 ;

当时，美国亲德报纸已经刊登了对英国惨重海难的耸人听闻的报道；

[kɑːr'tuːnz] [dɪ'pɪktɪŋ] [dʒɑːn] ['bʊlz] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætərd] ['brɪtɪʃ]
cartoons depicting John Bull's consternation at the return of the battered British
卡通 描绘 约翰 公牛的 惊愕 在 这 返回 的 这 伤痕累累 英国
['laɪən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bædli] ['twɪstɪd] [teɪl] [spoʊk] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnkən'testəbl] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv]
lion with a badly twisted tail spoke volumes for the incontestable superiority of
狮子 和 一个 糟糕 扭曲 尾巴 辐 卷 为了 这 无可争议的 优势 的
[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['neɪvi] .
the German navy .
这 德语 海军 .

漫画描绘了约翰牛看到尾巴严重扭曲、伤痕累累的英国雄狮归来时的惊恐，充分说明了德国海军无可争议的优越性。

['hæpɪli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['ruːmər] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv] ['eni] ['nɑːlɪdʒ]
Happily ignorant of the disquieting rumours , and , indeed , of any knowledge
快乐地 无知 的 这 令人不安的 谣言 ， 和 ， 的确 ， 的 任何 知识
[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,
of the naval action ,
的 这 海军 行动 ，

幸运的是，他对那些令人不安的传言一无所知，事实上，他对这场海战也一无所知。

[ðə; ði]['moʊtərɪsts] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
the motorists slept soundly until eight on the following morning .
这 驾车者 睡着了 稳固地 直到 八 在 这 下列的 早晨 .

驾车者们一直睡到第二天早上八点才醒。

" [ə'nʌðər] [faɪn] [deɪ] , " [dɪ'klerd] ['krɑːsθwət] ['siːniər] [æt; ət] ['brekfəst] .
" Another fine day , " declared Crosthwaite Senior at breakfast .
" 其他 美好的 天 ， " 声明 克罗斯韦特 高级的 在 早餐 .

“又是美好的一天,”克罗斯韦特老先生在早餐时说道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [baɪ] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
" We ought to be home by three in the afternoon .
" 我们 应该 到 是 家 经过 三 在 这 下午 .

“我们应该在下午三点前到家。”

['eni] ['pepərz] [jet] ?
Any papers yet ?
任何 文件 然而 ?

有论文了吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtər] .
" he enquired of the waiter .
" 他 询问 的 这 服务员 .

他向服务员询问。

" [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" No , sir , not until eleven , " was the reply .
" 不 , 先生 , 不是 直到 十一 , " 曾是 这 回复 .

“不，先生，要到十一点以后。”对方回答道。

" [mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['glɑːstər] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [grʌntid] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Must wait until we get to Gloucester , I suppose , " grunted the general .
" 必须 等待 直到 我们 得到 到 格洛斯特 , 我 认为 , " 哼哼 这 一般的 .

“看来只能等到我们到了格洛斯特才能说了,”将军咕哝道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penəltiz] [fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [laɪn] . "
" One of the penalties for stopping at a place on a branch line . "
" 一 的 这 处罚 为了 停止 在 一个 地方 在 一个 分支 线 . "

“在支线某处停车的处罚之一。”

" [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , ['peɪtər] , " [ri'mɑːkt] [dʒɔːrdʒ] .
" A fine little place , Pater , " remarked George .
" 一个 美好的 小的 地方 , 帕特 , " 评论 乔治 .

“真是个好地方，父亲,”乔治说道。

" [ˌæbsə'luːtli] [tɑːp] - [hoʊl] .
" Absolutely top - hole .
" 绝对地 顶部 - 洞 .

绝对是顶级的。

[wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [hɪr] .
Wish we were staying here .
希望 我们 是 入住 这里 .

真希望我们能住在这里。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɔːfli] ['diːsnt] [striːm] [daʊn] [ðer; ðər] - - [lʊks] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] . "
There's an awfully decent stream down there - - looks just the place for fishing . "
有 一个 非常 体面的 溪流 向下 那里 - - 看起来 只是 这 地方 为了 钓鱼 . "

下面那条小溪水质非常好——看起来是钓鱼的好地方。

" [kɑːnt] [biːt] [ðə; ði] ['sevərn] [fɔːr; fər] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
" Can't beat the Severn for that , my boy , " declared his father ,
" 不能 打 这 塞文 为了 那 , 我的 男生 , " 声明 他的 父亲 ,

“就这一点而言，塞文河是无可匹敌的，我的孩子,”他父亲说道。

['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [floʊz] [pæst][ɪts] [saɪt] .
loyal to his native town and the river that flows past its site .
忠诚 到 他的 本国的 镇 和 这 河 那 流量 过去的 它是 地点 .

忠于他的家乡和流经家乡的河流。

" [bʌk] [ʌp] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['pækɪŋ] .
" Buck up , my boy , and finish the packing .
" 巴克 向上 , 我的 男生 , 和 结束 这 包装 .

“振作起来，孩子，把东西收拾完。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðæt] ['petrəl] - [tæŋk][ɪz] ['prɑːpərli] [fɪld] - - [noʊ] [ˌʌn'siːld] [kænz] , [rɪ'membər]
I want to see that that petrol - tank is properly filled - - no unsealed cans , remember
我 想 到 看 那 那 汽油 - 坦克 是 适当地 已填 - - 不 未密封 罐头 , 记住
.
.
.

我想看看油箱是否加满了油——记住，不能用未密封的油罐装油。

" [dʒɔːrdʒ] ['krɑːsθwət] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənt] .
" George Crosthwaite was really a useful assistant to his parent .
" 乔治 克罗斯韦特 曾是 真的 一个 有用 助手 到 他的 父母 .

“乔治·克罗斯韦特真是他父母的得力助手。”

['krɑːsθwət] ['siːniər] ['fræŋkli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət] [fɔːr'bɔːr] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Crosthwaite Senior frankly recognized the fact , but forbore from giving his son ,
克罗斯韦特 高级的 坦率地说 认可 这 事实 , 但 前钻孔 从 给予 他的 儿子 ,
['pɜːrsənəli] , [duː] ['kredɪt] ,
personally , due credit ,
亲自 , 到期的 信用 ,

老克罗斯韦特坦率地承认了这一点，但他却不愿亲自给予儿子应有的赞扬。

[ə'vaʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['lævɪʃ] [wɪð; wɪθ] [preɪz] .
avowing that it was bad for discipline to be lavish with praise .
宣称 那 它 曾是 坏的 为了 纪律 到 是 奢华的 和 称赞 .

他认为，对纪律严明的人来说，过度表扬是不好的。

" [smɑːrt] ['jʌŋstər] , ['sɛftən] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ɪn] [praʊd] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði]
" Smart youngster , Sefton , my boy , " he declared in proud confidence to the
" 聪明的 青少年 , 塞夫顿 , 我的 男生 , " 他 声明 在 自豪的 信心 到 这
['ædmərəl] .
admiral .
上将 .

“塞夫顿，我的孩子，真是个聪明的年轻人,”他骄傲而自信地向海军上将说道。

" [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [hed] [skruːd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
" He has his head screwed on the right way ,
" 他 有 他的 头 螺丝 在 这 正确的 方式 ,

他头脑很清醒，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][bræg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
although I suppose I ought not to brag about it .
虽然 我 认为 我 应该 不是 到 吹牛 关于 它 .

虽然我想我不应该炫耀这件事。

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ðoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [kɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['treɪsɪz] [dʒʌst] [jet] .
Have to be careful , though , that he doesn't kick over the traces just yet .
有 到 是 小心 , 尽管 , 那 他 不 踢 超过 这 痕迹 只是 然而 .

不过要小心，别让他这么快就把痕迹踢掉了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [naɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ɪts] ['dʒɜːrni] .
" It was nearly nine before the car was ready to resume its journey .
" 它 曾是 几乎 九 前 这 车 曾是 准备好 到 恢复 它是 旅行 .

“直到快九点，汽车才准备好继续行程。”

[ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [er] [ænd; ənd] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] ,
In high spirits , for the bracing air and bright sunshine made a perfect day ,
在 高的 烈酒 , 为了 这 支撑 空气 和 明亮的 阳光 制成 一个 完美的 天 ,

心情愉悦，因为清爽的空气和明媚的阳光造就了完美的一天。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [set] [ɔːf] .
the party set off .
这 派对 放 离开 .

聚会开始了。

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['krɑːsθwət] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['strɪktli] ['mɑːdərət] [peɪs] .
Major - General Crosthwaite started at a strictly moderate pace .
主要的 - 一般的 克罗斯韦特 开始 在 一个 严格 缓和 步伐 .

克罗斯韦特少将一开始就采取了非常适中的速度。

[hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [dɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]
He invariably did ; but it was always noticeable that , before he had
他 总是 做过 ; 但 它 曾是 总是 显 那 , 前 他 有
['kʌvərd] ['meni] [maɪlz] ,
covered many miles ,
涵盖 许多 英里 ,

他总是这样做；但总能注意到，在他走完很多英里之前，

[hiː; hi] [ək'seləreɪtɪd] [ðə; ði] [spiːd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['rekləs] [peɪs] ['bɔːdəriŋ] [ɑːn] ['fɪfti] [maɪlz]
he accelerated the speed until it reached a reckless pace bordering on fifty miles
他 加速 这 速度 直到 它 达到 一个 鲁莽 步伐 毗邻 在 五十 英里
[æn; ən] ['aʊər] .
an hour .
一个 小时 .

他不断加速，直到车速达到近乎每小时五十英里的鲁莽速度。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪz] ['dʒɜːrni] ,
Towards the end of his day's journey ,
向 这 结尾 的 他的 天 旅行 ,

在他一天行程的尾声，

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [sɪ'deɪt] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə] [kweɪk] [wɪð; wɪθ]
he would develop a speed that caused his sedate passengers to quake with
他 会 发展 一个 速度 那 导致 他的 稳重 乘客 到 地震 和
[ˌæprɪ'henʃn] ,
apprehension ,
忧虑 ,

他的速度会快到让原本镇定的乘客们都感到恐惧颤抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [wʌnz] [tuː; tə] ['revl] [ɪn][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [er] .
and his youthful ones to revel in the terrific rush through the air .
和 他的 青春 一个 到 陶醉 在 这 了不起 匆忙 通过 这 空气 .

让他的年轻孩子们尽情享受在空中飞驰的快感。

['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['mɑːmzˌbɛri] [ðə; ði][kɑːr] , [naʊ] ['rʌnɪŋ] ['splendɪdli] ,
Twenty minutes after leaving Malmesbury the car , now running splendidly ,
二十 分钟 后 离开 马尔姆斯伯里 这 车 , 现在 跑步 精彩地 ,

离开马姆斯伯里二十分钟后，这辆车现在运转良好。

[baʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] ['ɪntuː][oʊld] - [wɜːrld] ['tɛtbɛri] .
bounded up the steep ascent into old - world Tetbury .
有界 向上 这 陡 上升 进入 老的 - 世界 泰特伯里 .

沿着陡峭的山路一路向上，来到了充满古韵的泰特伯里。

[hɪr] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['tɜːrnɪŋ] , [ðə; ði]['moʊtərɪsts][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [weɪ] ,
Here , taking a wrong turning , the motorists had to retrace their way ,
这里 , 采取 一个 错误的 转弯 , 这 驾车者 有 到 回溯 他们的 方式 ,

在这里，由于走错了路，驾车者不得不原路返回。

['krɑːsθwət] ['siːniər] [sloʊɪŋ] [daʊn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr] [mis'teik] .
Crosthwaite Senior slowing down in order to avoid a similar mistake .
克罗斯韦特 高级的 减速 向下 在 命令 到 避免 一个 相似的 错误 .

克罗斯韦特高中学生放慢速度，以避免犯类似的错误。

['prez(ə)ntli] ['lezli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plækɑːrd] [dɪ'spleɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [nuːz] - ['eɪdʒənts] [ʃɑːp] .
Presently Leslie caught sight of a placard displayed outside a news - agent's shop .
目前 莱斯利 捕捉 视线 的 一个 标语牌 显示 外部 一个 消息 - 经纪人 店铺 .

这时，莱斯利瞥见一家报刊亭外张贴着一张告示。

[ɪn] ['flerɪŋ] [red] ['letərz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] : " [bɪg]['neɪv(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] " .
In flaring red letters were the words : " Big Naval Action in the North Sea " .
在 燃烧 红色的 信件 是 这 字 : " 大的 海军 行动 在 这 北 海 " .

醒目的红色大字写着：“北海大规模海战”。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siːt] [hiː; hi] [gript] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɑːrm] .
Leaning over the seat he gripped his father's arm .
倾斜 超过 这 座位 他 紧握 他的 父亲的 手臂 .

他俯身越过座位，紧紧抓住父亲的手臂。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [wel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
By this time the car was well beyond the shop .
经过 这 时间 这 车 曾是 出色地 超过 这 店铺 .

这时，车子已经远远驶出了修理厂。

" [wɒts] [rɔːŋ] ? " [bɔːld] [ðə; ði]['ædmərəl] ,
" What's wrong ? " bawled the admiral ,
" 是什么 错误的 ? " 嚎啕大哭 这 上将 ,

“出什么事了？”海军上将吼道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] - [skriːn] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊɚd] [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [pæst]
for the wind - screen had been lowered and the breeze was whistling past
为了 这 风 - 屏幕 有 到过 降低 和 这 微风 曾是 吹口哨 过去的
[hɪz; ɪz] [ɪrz] .
his ears .
他的 耳朵 .

因为挡风玻璃已经放下，微风呼啸着掠过他的耳朵。

" [bɪg][skræp][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] - - [its] [ɑːn][ðə; ði]['plækˌɑːdz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
" Big scrap in the North Sea - - it's on the placards , " replied his son ,
" 大的 废料 在 这 北 海 - - 它是 在 这 标语牌 , " 回复 他的 儿子 ,

“北海发生了一场大冲突——告示牌上都写着呢,”他儿子回答说。

" [hiːv] - [tuː; tə] , ['krɑːsθwət] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ædmərəl] ['sɛftən] .
" Heave - to , Crosthwaite ! " exclaimed Admiral Sefton .
" 举 - 到 , 克罗斯韦特 ! " 惊呼 上将 塞夫顿 .

“停船，克罗斯韦特号！”塞夫顿海军上将喊道。

" [stɑːp] [hɪr] !
" Stop here !
" 停止 这里 !

“停在这里！

" [ðə; ði]['draɪvər] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
" The driver , imagining that something was amiss , and that he had
" 这 司机 , 想象 那 某物 曾是 错误 , 和 那 他 有
[ʌn'noʊɪŋli] [rʌn] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] ,
unknowingly run over something ,
不知不觉地 跑步 超过 某物 ,

“司机以为出了什么事，以为自己无意中碾过了什么东西，

[ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [breɪks] ,
applied his emergency brakes ,
应用 他的 紧急情况 刹车 ,

他拉起了紧急刹车，

['brɪŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][kɑːr][ɔːl] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [greɪv] [rɪsk] [tuː; tə][ðə; ði][taiəz] .
bringing up his car all standing and at a grave risk to the tyres .
带来 向上 他的 车 全部 常设 和 在 一个 严重 风险 到 这 轮胎 .

他把车开过来，车身直立，轮胎极易受损。

['lezli] , ['teɪkən] [ˌʌnə'werz] , [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] ,
Leslie , taken unawares , shot forward ,
莱斯利 , 已采取 不知情 , 射击 向前 ,

莱斯利猝不及防，向前猛冲。

" ['ræmɪŋ] " [hɪz; ɪz] ['perənt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ]
" ramming " his parent in the small of the back with his head and forcing
" 撞击 " 他的 父母 在 这 小的 的 这 后退 和 他的 头 和 强制
[ðə; ði]['ædmərəl] [ə'genst] [ðə; ði] [dæʃ] - [bɔːrd] .
the admiral against the dash - board .
这 上将 反对 这 短跑 - 木板 .

用头猛撞父母的后腰，迫使海军上将撞到仪表板上。

" [wʌt] [ðə; ði] - - - - ! " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['krɑːsθwət] ['siːniər] .
" What the - - - - ! " began the astonished Crosthwaite Senior .
" 什么 这 - - - - ! " 开始 这 惊讶 克罗斯韦特 高级的 .

“什么鬼！”惊愕不已的克罗斯韦特老先生脱口而出。

['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['triːtmənt] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] , ['ædmərəl] ['sɛftən] [dɪ'sendɪd]
Almost unconscious of the rough treatment by his son , Admiral Sefton descended
几乎 无意识 的 这 粗糙的 治疗 经过 他的 儿子 , 上将 塞夫顿 下降
[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .
from the car .
从 这 车 .

塞夫顿海军上将几乎没意识到儿子对他的粗暴对待，便下了车。

[ɔːl'redi] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]
Already George had executed a flying leap , and was running towards the
已经 乔治 有 执行 一个 飞行 飞跃 , 和 曾是 跑步 向 这
[nuːz] - ['eɪdʒənts] [ʃɑːp] .
news - agent's shop .
消息 - 经纪人 店铺 .

乔治已经纵身一跃，朝着报刊亭跑去。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['pepərz][hiː; hi][met][ðə; ði]['ædmərəl][hæf] - [wei] .
Returning with a handful of papers he met the admiral half - way .
返回 和 一个 少数 的 文件 他 遇见 这 上将 一半 - 方式 .

他带着几份文件返回，在半路上与海军上将碰面。

" [its] - [ðə; ði] [deɪ] - , [sɜːr] !
" It's ' The Day ' , sir !
" 它是 - 这 天 - , 先生 !

“先生，就是‘那一天’！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" he exclaimed ,
" 他 惊呼 ,

他惊呼道：

['kɑːnfɪdənt][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]['neɪv(ə)l] [suː'preməsi] [hæd; həd]
confident in the belief that the long - expected struggle for naval supremacy had
自信的 在 这 信仰 那 这 长的 - 预期的 斗争 为了 海军 霸权 有
[bɪn] ['setld] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ɪn] ['brɪtənz] ['feɪvər] .
been settled once and for all in Britain's favour .
到过 定居 一次 和 为了 全部 在 英国的 偏爱 .

他们坚信，期待已久的争夺海上霸权的斗争已经彻底结束，英国取得了胜利。

['ædmərəl] ['sɛftən] [græbd] [ðə; ði] ['prɔfəd] ['peɪpər][wɪð; wɪθ]['suːpər] - ['enərdʒi] ,
Admiral Sefton grabbed the proffered paper with super - energy ,
上将 塞夫顿 抓住 这 提供的 纸 和 极好的 - 活力 ,

塞夫顿海军上将以惊人的速度一把抓住了递过来的文件。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈterɪŋ] [ðə; ði] [ˈflɪmzi] [ˈfæbrɪk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfɪŋgərz] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfʌmbld] [wɪð; wɪθ]
almost tearing the flimsy fabric with his powerful fingers as he fumbled with
几乎 撕裂 这 脆弱的 织物 和 他的 强大的 手指 作为 他 笨手笨脚 和
[ðə; ði] [rɪˈkælsɪtrənt] [liːvz] .
the recalcitrant leaves .
这 顽固的 树叶 .

他用强壮的手指笨拙地拨弄着顽强生长的树叶，几乎要把那脆弱的布料撕破。

[ðen] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈiːgər] [ɪkˈspektənsi] [ˈfeɪdɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈgɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]
Then the look of eager expectancy faded from his face , giving place to a
然后 这 看 的 渴望的 预期 褪色 从 他的 脸 ， 给予 地方 到 一个
[dʌl] ,
dull ,
乏味的 ，

然后，他脸上那急切的期待神色消失了，取而代之的是一种茫然的表情。

[streɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪnkrəˈduːləti] .
strained expression of incredulity .
紧张 表达 的 怀疑 .

勉强地表达出难以置信的表情。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ˈsɛftən] ! " [sæŋ] [aʊt] [ˈkrɑːsθwət] [ˈsiːniər] .
" Come along , Sefton ! " sang out Crosthwaite Senior .
" 来 沿着 ， 塞夫顿 ！ " 唱 出去 克罗斯韦特 高级的 .

“来吧，塞夫顿！”克罗斯韦特老先生高声唱道。

" [dəunt][biː; bi] [ˈgriːdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .
" Don't be greedy with the good news .
" 不 是 贪婪的 和 这 好的 消息 .

不要贪恋好消息。

[waɪ] , [mæn] - - - - "
Why , man - - - - "
为什么 ， 男人 - - - - "

为什么，老兄——”

" [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɑːpərli] [ɪn][ðə; ði] [nek] , [ˈpeɪtər] , " [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
" We've got it properly in the neck , Pater , " announced his son .
" 我们已经 得到 它 适当地 在 这 脖子 ， 帕特 ， " 宣布 他的 儿子 .

“我们已经把它牢牢地击中颈部了，爸爸，”他的儿子宣布道。

" [ˌfɔːrˈtiːn] [ʌv; əv][ˈaʊərz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈmeri] , [sʌŋk] . "
" Fourteen of ours , including the Queen Mary , sunk . "
" 十四 的 我们的 ， 包括 这 女王 玛丽 ， 沉没 . "

“我们有14艘船沉没，其中包括玛丽皇后号。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈenəmi] - - [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [lɔːsɪz] [ɑːr; ər][ˈheviərðənˈer][ðæn; ðən][ˈaʊərz] ? " [inˈkwaiəd]
" But the enemy - - the German losses are heavier than ours ? " enquired
" 但 这 敌人 - - 这 德语 损失 是 较重 比 我们的 ？ " 询问
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
the general ,
这 一般的 ，

“但是敌军——德军的伤亡比我们更惨重吗？”将军问道。

[ˈsnætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] .
snatching at the paper George was holding .
抢夺 在 这 纸 乔治 曾是 保持 .

一把抢过乔治手里拿着的文件。

[ðə; ði] [tuː] [ˈɑːfəsərz] [skænd] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːrt] .
The two officers scanned the official report .
这 二 警官 扫描 这 官方的 报告 .

两名警官仔细阅读了这份官方报告。

" ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [loʊ] [ˌvɪzə'bɪləti] " - - [wʌz; wəz] ['evər] [æn; ən] ['ædmərəlti] [dɪ'spætʃ] ['ɪʃuːd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
" Owing to low visibility " - - was ever an Admiralty dispatch issued with such
" 欠款 到 低的 能见度 " - - 曾是 曾经 一个 海军部 派遣 发布 和 这样的
['hɔːltɪŋ] [iks'kjuːziz] ?
halting excuses ?
停止 借口 ?

“由于能见度低”——海军部曾发布过如此含糊不清的借口吗?

[ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
A straightforward admission of our losses , it is true ,
一个 直截了当 入学 的 我们的 损失 , 它 是 真的 ,

坦诚承认我们的损失，这是事实。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] ['sɪmələr] [ɔːr] ['heviərðən'er]
but nothing to suggest that the Germans had incurred similar or heavier
但 没有什么 到 建议 那 这 德国人 有 已发生 相似的 或者 较重
['kæʒuəltiz] ,
casualties ,
伤亡 ,

但没有任何迹象表明德军遭受了类似或更严重的伤亡。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] .
or even that the British navy had gained the day .
或者 甚至 那 这 英国 海军 有 获得 这 天 .

甚至有人认为英国海军取得了胜利。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] ['reskjuːd]
And then there was the perplexing statement that the Germans had rescued
和 然后 那里 曾是 这 令人费解 陈述 那 这 德国人 有 获救
[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] ,
a number of British seamen ,
一个 数字 的 英国 海员 ,

然后还有一句令人费解的话，说德国人救起了一些英国海员。

[ænd; ənd] [noʊ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [seɪvd] ['eni] [ʌv; əv] [ðerz]
and no corresponding report to the effect that we had saved any of theirs
和 不 相应的 报告 到 这 影响 那 我们 有 已保存 任何 的 他们的
.
.
.

也没有任何相应的报告表明我们保存了他们的任何资料。

['evriθɪŋ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] .
Everything pointed to a running fight in which the Huns were the pursuers .
一切 尖 到 一个 跑步 斗争 在 哪个 这 匈奴人 是 这 追击者 .

种种迹象表明，这将是一场追逐战，匈奴人是追击者。

['ædmərəl] ['sɛftən] [wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] .
Admiral Sefton was dumbfounded .
上将 塞夫顿 曾是 目瞪口呆 .

塞夫顿海军上将目瞪口呆。

[hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [wɔːl] ,
Had there been a convenient wall ,
有 那里 到过 一个 方便的 墙 ,

如果有一面合适的墙的话，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [groʊn] [ɪn] ['spɪrɪt] .
he might have turned his face towards it and groaned in spirit .
他 可能 有 转向 他的 脸 向 它 和 呻吟 在 精神 .

他或许会转过脸去，在内心深处发出呻吟。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] ['taɪtli] [ænd; ənd] [θɔːt] [hɑrd] .
Instead he set his jaw tightly and thought hard .
反而 他 放 他的 颚 紧紧 和 想法 难的 .

他却紧咬牙关，陷入沉思。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
" What do you make of it ? " enquired the general .
" 什么 做 你 制作 的 它 ? " 询问 这 一般的 .

“你对此有何看法？”将军问道。

" [lʊks] [bæd] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? "
" Looks bad on the face of it , eh ? "
" 看起来 坏的 在 这 脸 的 它 , 嗯 ? "

“表面上看情况不太妙，是吧？”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] , " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['gɑːrdɪd] [rɪ'plaɪ] .
" We must wait for further details , " was his companion's guarded reply .
" 我们 必须 等待 为了 更远 细节 , " 曾是 他的 同伴的 守卫 回复 .

“我们必须等待更多细节，”他的同伴谨慎地回答道。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪndz]
The journey was resumed , but all the joy had vanished from the minds
这 旅行 曾是 恢复 , 但 全部 这 喜悦 有 消失了 从 这 思想
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] .
of the party .
的 这 派对 .

旅程继续进行，但一行人心中的喜悦已荡然无存。

[noʊ] [lɔːŋgər] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [krɪsp] ,
No longer , the beautiful scenery appealed to them ; the crisp ,
不 更长 , 这 美丽的 风景 上诉 到 他们 ; 这 脆 ,

美丽的风景不再吸引他们；清爽的空气，

['breɪsɪŋ] [er] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] [kɔːld] [ɪn] [veɪn] .
bracing air and brilliant sunshine called in vain .
支撑 空气 和 杰出的 阳光 称为 在 徒劳 .

清爽的空气和灿烂的阳光都无济于事。

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] " ['herpɪn] " [roʊd] [θruː] ['neɪlzˌwɜːrθ] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Down the steep " hairpin " road through Nailsworth , and along one of the
向下 这 陡 " 簪 " 路 通过 内尔斯沃思 , 和 沿着 一 的 这
[p'rɪtɪɪst] ['væliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔtswəuldz] ,
prettiest valleys of the Cotswolds ,
最漂亮的 山谷 的 这 科茨沃尔德 ,

沿着陡峭的“发夹弯”公路穿过内尔斯沃思，沿着科茨沃尔德最美丽的山谷之一，

[ðə; ði] [kɑːr] ['lɪtərəli] [krɔːld] .
the car literally crawled .
这 车 字面上地 爬行 .

这辆车几乎是爬行着开的。

['dʒen(ə)rəl] ['krɑːsθwət] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['præktɪs] , [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd]
General Crosthwaite , contrary to his usual practice , was driving slowly and
一般的 克罗斯韦特 , 相反 到 他的 通常 实践 , 曾是 驾驶 缓慢地 和
['lɪstləsli] .
listlessly .
百无聊赖地 .

与他通常的习惯相反，克罗斯韦特将军开车缓慢而无精打采。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [zest] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
His keen zest had disappeared .
他的 敏锐的 热情 有 消失 .

他那股热情消失了。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[gript]	[ðə; ði]	['stɪrɪŋ]	-	[wiːl]	[hiː; hi]	[θɔːt]	['diːpli]	,
As	**he**	**gripped**	**the**	**steering**	**-**	**wheel**	**he**	**thought**	**deeply**	**,**
作为	他	紧握	这	转向	-	车轮	他	想法	深	,

他紧紧握住方向盘，陷入了沉思。

[rɪ'membərɪŋ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[wʌz; wəz]	['sʌmwer]	[aʊt]	[ðer; ðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['trækləs]	,	[maɪn]	-	[struːn]	[nɔːrθ]	[siː]	.
remembering	**that**	**his**	**son**	**was**	**somewhere**	**out**	**there**	**in**	**the**	**trackless**	**,**	**mine**	**-**	**strewn**	**North**	**Sea**	**.**
记住	那	他的	儿子	曾是	某处	出去	那里	在	这	无轨	,	矿	-	散落的	北	海	.

他想起他的儿子还在茫茫无际、布满地雷的北海某处。

[ðə; ði]	['ædmərəl]	,	[tuː]	,	[wʌz; wəz]	['mediteitiŋ]	.
The	**admiral**	**,**	**too**	**,**	**was**	**meditating**	**.**
这	上将	,	也	,	曾是	冥想	.

海军上将也在冥想。

[hiː; hi]	[wʊd]	['dɪrli]	[hæv; həv]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[peɪst]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[froʊ]	,
He	**would**	**dearly**	**have**	**liked**	**to**	**have**	**paced**	**to**	**and**	**fro**	**,**
他	会	亲爱的	有	喜欢	到	有	踱步	到	和	弗	,

他很想来回踱步，

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[klɑːspt]	[bɪ'haɪnd]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[ɪn]	[truː]	['kwɔːrtər]	-	[dek]	[staɪl]	;
with	**his**	**hands**	**clasped**	**behind**	**his**	**back**	**in**	**true**	**quarter**	**-**	**deck**	**style**	**;**
和	他的	双手	紧握	在后面	他的	后退	在	真的	四分之一	-	甲板	风格	;

双手背在身后，摆出典型的后甲板姿势；

[bʌt; bət]	[sɪns]	[ðə; ði]	['limits]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɑːr]	[meɪd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[prə'siːdɪŋ]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	,
but	**since**	**the**	**limits**	**of**	**the**	**car**	**made**	**such**	**a**	**proceeding**	**impossible**	**,**
但	自从	这	限制	的	这	车	制成	这样的	一个	进行中	不可能的	,

但由于汽车的性能限制，这样的操作是不可能的。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['iːkwəli]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[ə'laɪt]	[ən'les]	[ðə; ði]	[kɑːr]	[stɑːpt]	,
and	**it**	**was**	**equally**	**difficult**	**to**	**alight**	**unless**	**the**	**car**	**stopped**	**,**
和	它	曾是	同样地	难的	到	点燃	除非	这	车	停止	,

除非汽车停下来，否则下车同样很困难。

[hiː; hi]	"	[sæt]	[taɪt]	"	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['ment(ə)l]	[rɪ'vjuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	,
he	**"**	**sat**	**tight**	**"**	**and**	**made**	**a**	**mental**	**review**	**of**	**the**	**battle**	**,**
他	"	卫星	紧的	"	和	制成	一个	精神的	审查	的	这	战斗	,

他“按兵不动”，在脑海中回顾了这场战斗。

[kən'strʌktiŋ]	[hɪz; ɪz]	['θɪərɪz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['slendər]	[faʊn'deɪʃnz]	[kən'veid]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'fɪʃ(ə)l]	[rɪ'pɔːrt]	.
constructing	**his**	**theories**	**upon**	**the**	**slender**	**foundations**	**conveyed**	**in**	**the**	**official**	**report**	**.**
建造	他的	理论	之上	这	苗条	基础	传递	在	这	官方的	报告	.

他以官方报告中提供的薄弱基础为基础构建了自己的理论。

['grædʒuəli]	[hɪz; ɪz]	[pər'pleksəti]	['vænɪʃt]	.
Gradually	**his**	**perplexities**	**vanished**	**.**
逐步地	他的	困惑	消失了	.

他的困惑渐渐消失了。

[ðə; ði]	[fɜːrm]	[bɪ'liːf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wel]	-	['biːɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['neɪvi]	[ðæt]	[hæd; həd]	[gript]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	['evər]
The	**firm**	**belief**	**in**	**the**	**well**	**-**	**being**	**of**	**the**	**navy**	**that**	**had**	**gripped**	**his**	**mind**	**ever**
这	公司	信仰	在	这	出色地	-	存在	的	这	海军	那	有	紧握	他的	头脑	曾经

[sɪns]	[ðoʊz]	[lɔːŋ]	-	[pæst]	[brɪ'tæniə]	[deɪz]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ʃætərd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[dɪs'kwaɪətɪŋ]
since	**those**	**long**	**-**	**past**	**Britannia**	**days**	**was**	**not**	**to**	**be**	**shattered**	**by**	**a**	**disquieting**
自从	那些	长的	-	过去的	不列颠尼亚	天	曾是	不是	到	是	破碎	经过	一个	令人不安的

[ænd; ənd]	['ɑːbviəsli]	[ˌɪnkəm'pliːt]	[rɪ'pɔːrt]	,
and	**obviously**	**incomplete**	**report**	**,**
和	明显地	未完成	报告	,

自遥远的“不列颠尼亚”时代以来，他对海军福祉的坚定信念一直萦绕在他心头，这份令人不安且显然不完整的报告并不会动摇他的信念。

['iːv(ə)n]	[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɔːr]	['ædmərəlti]	[ɪn'dɔːrsmənt]	.
even	**though**	**it**	**bore**	**Admiralty**	**endorsement**	**.**
甚至	尽管	它	钻孔	海军部	代言	.

即使它带有海军部的认可。

"	[hæŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	!
"	**Hang**	**it**	**all**	**!**
"	悬挂	它	全部	!

“把一切都挂掉！”

"	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	,	['stɑːrtlɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[frend]	[baɪ]	[bɔːl]	['ɪntuː]	['krɑːsθwət]	['siːniərz]	[ɪr]	.
"	**he**	**exclaimed**	**,**	**startling**	**his**	**friend**	**by**	**bawling**	**into**	**Crosthwaite**	**Senior's**	**ear**	**.**
"	他	惊呼	,	令人震惊	他的	朋友	经过	嚎啕大哭	进入	克罗斯韦特	老年人	耳朵	.

“他大叫一声，对着克罗斯韦特先生的耳朵嚎啕大哭，吓了他朋友一跳。”

"	[hæŋd]	[ɪf]	[aɪl]	[goʊ]	[baɪ]	[ðæt]	[rɪ'pɔːrt]	.
"	**Hanged**	**if**	**I'll**	**go**	**by**	**that**	**report**	**.**
"	绞刑	如果	患病的	去	经过	那	报告	.

“如果这份报告属实，他会被绞死。”

[dʒʌst]	[juː; jʊ]	[weɪt]	,	[maɪ]	[dɪr]	['feloʊ]	,	[ʌn'tɪl]	[ˌsʌplɪ'mentri]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ]	.
Just	**you**	**wait**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**,**	**until**	**supplementary**	**information**	**is**	**forthcoming**	**.**
只是	你	等待	,	我的	亲爱的	同伴	,	直到	补充	信息	是	即将推出	.

亲爱的朋友，请耐心等待，补充信息将会公布。

[its]	[maɪ]	[bɪ'liːf]	[ðə; ði]	['ædmərəlti]	[hæv; həv]	['sʌmθɪŋ]	[ʌp]	[ðer; ðər]	[sliːv]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wiːv]	[wʌn]
It's	**my**	**belief**	**the**	**Admiralty**	**have**	**something**	**up**	**their**	**sleeve**	**,**	**and**	**that**	**we've**	**won**
它是	我的	信仰	这	海军部	有	某物	向上	他们的	袖子	,	和	那	我们已经	韩元

[hændz]	[daʊn]	.	"
hands	**down**	**.**	**"**
双手	向下	.	"

我认为海军部还有后招，我们已经稳操胜券了。

"	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[soʊ]	?	"	[æskt]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['iːgərli]	.
"	**You**	**think**	**so**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**general**	**eagerly**	**.**
"	你	思考	所以	?	"	问	这	一般的	急切地	.

“你这么认为吗？”将军急切地问道。

"	[θɪŋk]	[soʊ]	!
"	**Think**	**so**	**!**
"	思考	所以	!

“我也这么认为！”

[aɪ]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[naʊ]	[dɪ'saɪdɪd]	[rɪ'plaɪ]	.
I	**know**	**it**	**,**	**"**	**was**	**the**	**now**	**decided**	**reply**	**.**
我	知道	它	,	"	曾是	这	现在	决定	回复	.

“我知道，”这是他最终的回答。

" ['kæri] [ɑːn] , ['krɑːsθwət] , [fʊl] - [spiːd] [ə'hed] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [nuːz] [ðer; ðər][ɪz] [wen]
" Carry on , Crosthwaite , full - speed ahead , and we'll see what news there is when
" 携带 在 , 克罗斯韦特 , 满的 - 速度 前方 , 和 出色地 看 什么 消息 那里 是 什么时候
[wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['glɑːstər] . "
we get to Gloucester . "
我们 得到 到 格洛斯特 . "

“继续前进，克罗斯韦特，全速前进，我们到格洛斯特再看看有什么消息。”

" [hoʊp] [jʊə(r)] [raɪt] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] .
" Hope you're right , " thought the army officer .
" 希望 你是 正确的 , " 想法 这 军队 官 .

“希望你是对的，”这位军官心想。

['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['priːviəs] ['neɪv(ə)l] [dɪ'zæstər] - - [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gælənt] ['krædəks] [dɪ'fiːt] [ɔːf]
Visions of a previous naval disaster - - that of the gallant Craddock's defeat off
愿景 的 一个 以前的 海军 灾难 - - 那 的 这 英勇 克拉多克的 击败 离开
['kɔɹ(ə)nəl] ,
Coronel ,
上校 ,

脑海中浮现出之前一场海难的景象——英勇的克拉多克号在科罗内尔海战败的惨状。

[ðə; ði] [fɜːrst] [nuːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrmən] ['sɔːrsɪz] - - ['ɜːdʒd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
the first news of which came from German sources - - urged that such a thing
这 第一的 消息 的 哪个 来了 从 德语 来源 - - 敦促 那 这样的 一个 事物
[æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] [dɪ'fiːt] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] ,
as a naval defeat might be possible ,
作为 一个 海军 击败 可能 是 可能的 ,

最早的消息来自德国方面——他们认为海战失败是有可能发生的。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [pɑːrt] [pleɪd] [baɪ] [tʃæns] .
especially in view of the great part played by chance .
尤其 在 看法 的 这 伟大的 部分 玩 经过 机会 .

尤其考虑到偶然因素所起的巨大作用。

[ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ['ɔːrdər] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [dɪ'zæstər] .
A misunderstood order might result in disaster .
一个 被误解 命令 可能 结果 在 灾难 .

误解指令可能导致灾难。

[ə; eɪ] [tʃæns] [ʃɑːt] [ɔːr] [æn; ən] [ˌæksə'dent(ə)l] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [maɪt] [ɪm'perəl] [ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv]
A chance shot or an accidental internal explosion might imperil the superiority of
一个 机会 射击 或者 一个 偶然 内部的 爆炸 可能 威胁 这 优势 的
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] .
the British fleet .
这 英国 舰队 .

一次偶然的射击或一次意外的内部爆炸都可能危及英国舰队的优势。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['dɔmineitiŋ] ['fæktər] - - [men] , [nɑːt] [ʃɪps] , [wɪn] ['bætlz] .
But there was always the dominating factor - - men , not ships , win battles .
但 那里 曾是 总是 这 占据主导地位 因素 - - 男人 , 不是 船舶 , 赢 战斗 .

但始终存在一个决定性因素——赢得战争的是人，而不是船。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
The British seaman , with the glorious traditions of centuries behind him ,
这 英国 水手 , 和 这 辉煌 传统 的 几个世纪 在后面 他 ,

这位英国海员，身后承载着几个世纪以来的光荣传统，

[ɪz][ɪn] ['evri] [wei] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [bruːt] [huː] [mænz][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [krɔːs] ['ensən]
is in every way superior to the brute who mans the fleet of the Black Cross Ensign
是 在 每一个 方式 优越的 到 这 蛮力 WHO 男人 这 舰队 的 这 黑色的 叉 军旗
.
:
.

在各方面都比指挥黑十字旗舰队的蛮汉强得多。

[ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [faʊnd] [hɪm'self] ['mentəli] ['kɪkɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][nɑːt] ['ʃerɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Then the general found himself mentally kicking himself for not sharing in the
然后 这 一般的 成立 他自己 精神上 踢 他自己 为了 不是 分享 在 这
['ædmɝəlz] ['ɑːptɪmɪzəm] .
admiral's optimism .
海军上将的 乐观 .

然后，将军不禁暗自懊恼，自己怎么没有像海军上将那样乐观呢?

" [sɛftənz] [raɪt] , " [hiː; hi] [kən'klu:did] .
" Sefton's right , " he concluded .
" 塞夫顿的 正确的 , " 他 结束 .

“塞夫顿说得对,”他总结道。

" [wen] [wiː; wi] [get] [mɔːr] [nuːz] [wi:l] [faɪnd] [ðæt] ['ɔlz] [wel] .
" When we get more news we'll find that all's well .
" 什么时候 我们 得到 更多的 消息 出色地 寻找 那 一切 出色地 .

“当我们得到更多消息时，就会发现一切都很好。”

" [æt; ət] ['glɑːstər] [ðə; ði]['ædmərəl] [sent] [ɔːf] [ə; eɪ] ['telɪgræm] , [bɔːt] [fɔːr] ['dɪfrənt] ['pepərz] ,
" At Gloucester the admiral sent off a telegram , bought four different papers ,
" 在 格洛斯特 这 上将 发送 离开 一个 电报 , 买 四 不同的 文件 ,

“在格洛斯特，海军上将发出了一份电报，买了四种不同的报纸，

[skænd] [ðə; ði] ['bulitinz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd]
scanned the bulletins in the windows of the publishing offices , and found
扫描 这 公告 在 这 视窗 的 这 出版 办公室 , 和 成立
[hɪm'self] ['lɪt(ə)l]['waɪzər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ;
himself little wiser than before ;
他自己 小的 更明智 比 前 ;

他浏览了出版社橱窗里的公告，发现自己并没有比以前更明智多少;

[bʌt; bət][æt; ət] ['wʊstər] , [wer] [ðə; ði]['moʊtərɪsts] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]
but at Worcester , where the motorists stopped for lunch , they found the
但 在 伍斯特 , 在哪里 这 驾车者 停止 为了 午餐 , 他们 成立 这
['aʊtlʊk] [mʌtʃ] [braitə] .
outlook much brighter .
前景 很多 更亮 .

但在伍斯特，当驾车者停下来吃午饭时，他们发现前景要光明得多。

[steps] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Steps had already been taken to counteract the depressing effects of the
步骤 有 已经 到过 已采取 到 抵消 这 沉闷 效果 的 这
[prɪ'lɪmɪneri] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['dʒʌtlənd] .
preliminary official announcement of the Battle of Jutland .
初步的 官方的 公告 的 这 战斗 的 日德兰半岛 .

为了消除日德兰海战初步官方宣布带来的沮丧影响，已经采取了一些措施。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrˌspaɪt] [ænd; ənd] ['mɔːlbərə] , [bəuθ] [ʃɪps] ['hævɪŋ] [bɪn] [kleɪmd] [æz; əz]
The loss of the Warspite and Marlborough , both ships having been claimed as
这 损失 的 这 厌战 和 马尔堡 , 两个都 船舶 拥有 到过 声称 作为
[sʌŋk] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,
sunk by the Germans ,
沉没 经过 这 德国人 ,

“厌战”号和“马尔伯勒”号的沉没，这两艘船都被德国人宣称击沉。

[wʌz; wəz] [ˌkætə'gɔːrɪkli] [dɪ'naɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] , [noʊn] [tuː; tə]

was categorically denied , and a statement of the British vessels , known to

曾是 绝对地 否认 ， 和 一个 陈述 的 这 英国 船只 ， 已知 到

[biː; bi] [sʌŋk] , ['gɪv(ə)n] .

be sunk , given .

是 沉没 ， 给定 .

遭到断然否认，并发表了一份关于已知被击沉的英国船只的声明。

['enəmi] [ʃɪps] , ['ægrɪgeɪtɪŋ] [ɪn] ['tʌnɪdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] ,

Enemy ships , aggregating in tonnage more than that of our losses ,

敌人 船舶 ， 聚合 在 吨位 更多的 比 那 的 我们的 损失 ，

敌舰总吨位超过我方损失吨位，

[wɜːr; wər] [kleɪmd] ['oʊnli] [wen] ['defɪnət] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪt] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] ,

were claimed only when definite reports of their fate were received ,

是 声称 仅有的 什么时候 定 报告 的 他们的 命运 是 已收到 ，

只有在收到关于他们命运的确切报告后，才会有人认领遗骸。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['evɪdənt] [ðæt] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['vɪktəri] ,

from which it was now evident that , far from being a German victory ,

从 哪个 它 曾是 现在 明显 那 ， 远的 从 存在 一个 德语 胜利 ，

由此可见，这远非德国的胜利，

[ðə; ði] ['ɑːnərz] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fliːt] ['ʌndər] - [kə'mænd] .

the honours rested with the fleet under Jellicoe's command .

这 荣誉 休息 和 这 舰队 在下面 - 命令 .

这项荣誉属于杰利科指挥下的舰队。

[æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ['ædmərəl] ['sɛftən] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['waɪər] , [sent] [ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['telɪgræm]

At the post office Admiral Sefton obtained a wire , sent in reply to his telegram

在 这 邮政 办公室 上将 塞夫顿 获得 一个 金属丝 ， 发送 在 回复 到 他的 电报

[frʌm; frəm] ['glɑːstər] .

from Gloucester .

从 格洛斯特 .

塞夫顿海军上将在邮局收到了一封电报，这是对他从格洛斯特发出的电报的回复。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['ʃɪpmeɪt] , [naʊ] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət] ['waɪthɔːl]

It was from an old shipmate , now holding an appointment at Whitehall

它 曾是 从 一个 老的 船友 ， 现在 保持 一个 预约 在 白厅

, [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : - -

, and was as follows : - -

， 和 曾是 作为 跟随 : - -

邮件来自一位老船友，他现在在白厅任职，内容如下：

" ['ves(ə)l] [ɪn] ['kwestʃən] [hæz; həz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [beɪs] .

" Vessel in question has not returned to base .

" 血管 在 问题 有 不是 返回 到 根据 .

“涉事船只尚未返回基地。”

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði]['ædmərəl] ['hændɪd] [ðə; ði] [bʌf] ['peɪpər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

" Without a word the admiral handed the buff paper to his friend .

" 没有 一个 单词 这 上将 递交 这 增幅 纸 到 他的 朋友 .

海军上将一言不发地将那张米黄色的纸递给了他的朋友。

['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['krɑːsθwət] ['siːniərz] ['weðər] - ['biːtn] [feɪs] [muːvd] [æz; əz][hiː; hi] [riːd]

Hardly a muscle of Crosthwaite Senior's weather - beaten face moved as he read

几乎 一个 肌肉 的 克罗斯韦特 老年人 天气 - 被打败 脸 已搬 作为 他 读

[ðə; ði] [moʊ'mentəs] [bʌt; bət] [ɪn'defɪnət] [nuːz] ,

the momentous but indefinite news ,

这 意义重大 但 不定 消息 ，

克罗斯韦特老先生饱经风霜的脸上几乎没有一丝肌肉在阅读这条意义重大但又不确定的消息时动弹不得。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] " ['ves(ə)l] [ɪn] ['kwestʃən] " [wʌz; wəz][ðə; ði][tiː] . [biː] . [diː] . ['kɔːldə] ,
although the " vessel in question " was the T . B . D . Calder ,
虽然 这 " 血管 在 问题 " 曾是 这 T . B . D . 卡尔德 ,

虽然“涉事船只”是待定的卡尔德号，

[ænd; ənd][bəuθ] [men] [hæd; həd]['sɪmələr]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
and both men had similar personal interests in the matter .
和 两个都 男人 有 相似的 个人的 兴趣 在 这 事情 .

两人在这件事上都有类似的个人利益。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['praɪvət] [kənsɪdə'reɪʃnz] [held] [su'priːm] [sweɪ] .
For the moment private considerations held supreme sway .
为了 这 片刻 私人的 考虑因素 握住 最高 摇摆 .

目前，私人因素占据了主导地位。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['mjuːtʃuəli] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər] [raɪt] [hændz][ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [grɪps] .
The two men mutually extended their right hands and exchanged sympathetic grips .
这 二 男人 相互 扩展 他们的 正确的 双手 和 交换 交感神经 握把 .

两人互相伸出右手，互相握手致意。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːkt] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][skræp] , " [dɪ'klerd]
" If they are knocked out , it was in the thick of the scrap , " declared
" 如果 他们 是 敲门 出去 , 它 曾是 在 这 厚的 的 这 废料 , " 声明
['dʒen(ə)rəl] ['krɑːsθwət] .
General Crosthwaite .
一般的 克罗斯韦特 .

“如果他们被击倒了，那一定是在混战最激烈的时候，”克罗斯韦特将军宣称。

" [aɪl] [steɪk] [maɪ][ɔːl][ə'pɑːn] [ðæt] . "
" I'll stake my all upon that . "
" 患病的 赌注 我的 全部 之上 那 . "

“我愿为此赌上一切。”

" ['dʌlseɪ] [et] - - - - " [bɪ'gæn] [ðə; ði]['ædmərəl] , [ðen] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
" Dulce et - - - - " began the admiral , then , coming to the conclusion that he
" 杜尔塞 等 - - - - " 开始 这 上将 , 然后 , 未来 到 这 结论 那 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ,
was a trifle premature ,
曾是 一个 琐事 过早 ,

“Dulce et----”海军上将开口道，随即意识到自己有点操之过急了。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['krɑːsθwət] , [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən] [æt; ət] [siː] !
he exclaimed : " Dash it all , Crosthwaite , strange things happen at sea !
他 惊呼 : " 短跑 它 全部 , 克罗斯韦特 , 奇怪的 事物 发生 在 海 !

他惊呼道：“该死的，克罗斯韦特，海上总会发生一些奇怪的事情！”

[ðeɪ] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp] ['æftər] [ɔːl] . "
They may turn up after all . "
他们 可能 转动 向上 后 全部 . "

他们或许最终还是会出现的。

" [its] [ðə; ði] [sə'spens] , " ['ædɪd] ['krɑːsθwət] .
" It's the suspense , " added Crosthwaite .
" 它是 这 悬念 , " 额外 克罗斯韦特 .

“关键在于悬念，”克罗斯韦特补充道。

" [lʊk] [hɪr] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][kɑːr] [raɪt] [slæp][ɑːn][tuː; tə] ['edɪnbərə] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][tuː; tə]
" Look here , I'll take the car right slap on to Edinburgh , and go on to
" 看 这里 , 患病的 拿 这 车 正确的 拍击 在 到 爱丁堡 , 和 去 在 到
[rɔ'sɪθ] .
Rosyth .
罗塞斯 .

“听着，我这就开车直奔爱丁堡，然后继续前往罗塞斯。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [geɪm] ? "
Are you game ? "
是 你 游戏 ? "

你敢来吗?

" ['kæri] [ɑːn] , " [sed] ['ædmərəl] ['sɛftən] .
" Carry on , " said Admiral Sefton .
" 携带 在 , " 说 上将 塞夫顿 .

“继续前进,”塞夫顿海军上将说道。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I'm with you .
" 我是 和 你 .

“我和你在一起。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] - - [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæs]
" CHAPTER XVI - - The Struggle in the Mountain Pass
" 章 十六 - - 这 斗争 在 这 山 经过

第十六章——山隘之战

[nɪr] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['blækˌstoʊn] [edʒ] ,
Near the summit of Blackstone Edge ,
靠近 这 首脑 的 黑石 边缘 ,

在布莱克斯通山脊顶峰附近,

[æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [roʊd] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [fiːt]
an unfrequented road running at a height of between 1200 and 1300 feet
一个 冷落 路 跑步 在 一个 高度 的 之间 - 和 - 脚
['oʊvər][ðə; ði] [sə'reɪtɪd] ['penaɪn] [hɪlz] ,
over the serrated Pennine Hills ,
超过 这 锯齿状 奔宁山脉 丘陵 ,

一条人迹罕至的道路，蜿蜒于锯齿状的奔宁山脉之上，海拔高度在 1200 到 1300 英尺之间。

[faɪv] [men] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ,
five men were lying upon the short ,
五 男人 是 说谎 之上 这 短的 ,

五个男人躺在矮小的……

[dɑːrk] - [griːn] [græs] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] ['hɑːloʊ] [wɪ'ðɪn] [ten] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
dark - green grass in a slight hollow within ten yards of the highway .
黑暗的 - 绿色的 草 在 一个 轻微 空洞的 之内 十 码 的 这 公路 .

距离公路不到十码的浅洼地里长着深绿色的草。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ðæt] [di'mɑːndid] [ə'tenʃ(ə)n] .
There was little about their appearance that demanded attention .
那里 曾是 小的 关于 他们的 外貌 那 要求 注意力 .

他们的外表并没有什么引人注目的地方。

[ə; eɪ]['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] [maɪt] [ɪn] ['pɑːrdnəbl] ['erər] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]
A casual observer might in pardonable error have taken them for a party of
一个 随意的 观察员 可能 在 情有可原 错误 有 已采取 他们 为了 一个 派对 的
['læŋkəʃə] [mɪl] ['ɔpərətɪvz] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
Lancashire mill operatives out for a day's enjoyment .
兰开夏郡 磨 特工 出去 为了 一个 天 享受 .

一个不经意的观察者可能会犯一个情有可原的错误，那就是把他们误认为是一群兰开夏郡的工厂工人出来游玩一天。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [wʊd] [roʊl]['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
At intervals one of the party would roll over on his side ,
在 间隔 一 的 这 派对 会 卷 超过 在 他的 边 ,

队伍中有人会不时翻身侧躺,

[prə'duːs]	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	[prɪz'mætɪk]	['glæsɪz]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	,
produce	**a**	**pair**	**of**	**prismatic**	**glasses**	**from**	**his**	**pocket**	**,**
生产	一个	一对	的	棱镜	眼镜	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出一副棱镜眼镜。

[ænd; ənd]	[pɪr]	[wɪð; wɪθ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['kɔːʃ(ə)n]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[rɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɑːloʊ]	,
and	**peer**	**with**	**considerable**	**caution**	**over**	**the**	**ridge**	**of**	**the**	**hollow**	**,**
和	同伴	和	大量	警告	超过	这	岭	的	这	空洞的	,

小心翼翼地越过洼地的山脊向外窥视，

['fəukəsiŋ]	[ðə; ði]	[bɪ'nɑːkjələrz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['waɪndɪŋ]	['rɪbən]	-	[laɪk]	"	[slæg]	"	[roʊd]	[ðæt]	[ə'sendɪd]
focusing	**the**	**binoculars**	**upon**	**the**	**winding**	**ribbon**	**-**	**like**	**"**	**slag**	**"**	**road**	**that**	**ascended**
聚焦	这	双筒望远镜	之上	这	绕线	丝带	-	喜欢	"	矿渣	"	路	那	上升

['stiːpli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ʌv; əv]	['rɔtʃdeil]	,
steeply	**from**	**the**	**town**	**of**	**Rochdale**	**,**
陡峭地	从	这	镇	的	罗奇代尔	,

用望远镜对准了从罗奇代尔镇陡峭向上延伸的蜿蜒如带状的“矿渣”公路，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与贝蒂一起离开日德兰海战：一场(With Beatty off Jutland A Romance of the)

第7/10页

[ðə; ði]	['fækt(ə)ri]	['tʃimniz]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[dʒʌst]	[dɪ'sɜːrnəb(ə)l]	[θruː]	[ðə; ði]	['mɜːrki]	['læŋkəʃə]
the	**factory**	**chimneys**	**of**	**which**	**were**	**just**	**discernible**	**through**	**the**	**murky**	**Lancashire**
这	工厂	烟囱	的	哪个	是	只是	可辨别的	通过	这	浑浊的	兰开夏郡

['ætməsfɪr]	.
atmosphere	**.**
气氛	.

在兰开夏郡阴沉的空气中，隐约可以看到工厂的烟囱。

[ðen]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['gʌtərəl]	[grʌnt]	[ðæt]	[bɪ'təʊkənd]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	,
Then	**,**	**with**	**a**	**guttural**	**grunt**	**that**	**betokened**	**disappointment**	**,**
然后	,	和	一个	喉音	咕哝	那	标记	失望	,

然后，伴随着一声表示失望的低沉咕哝，

[hiː; hi]	[wʊd]	[rɪ'pleɪs]	[ðə; ði]	['glæsɪz]	[ænd; ənd]	[rɪ'læps]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['stɑːlɪd]	[ˌkɑːntəm'pleɪʃn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
he	**would**	**replace**	**the**	**glasses**	**and**	**relapse**	**into**	**a**	**stolid**	**contemplation**	**of**	**his**
他	会	代替	这	眼镜	和	复发	进入	一个	沉稳	沉思	的	他的

['saɪlənt]	['kɒmreɪdz]	.
silent	**comrades**	**.**
沉默的	同志们	.

他会重新戴上眼镜，然后继续沉思默默地注视着他的战友们。

[ðə; ði]	[hɑːt]	[sʌn]	['pɔːrɪŋ]	['pɪtiləsli]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['hevɪli]	-	[klæd]	[men]	[dɪd]	[nɑːt]	[tend]	[tuː; tə]	[ɪm'pruːv]
The	**hot**	**sun**	**pouring**	**pitilessly**	**upon**	**the**	**heavily**	**-**	**clad**	**men**	**did**	**not**	**tend**	**to**	**improve**
这	热的	太阳	浇注	无情地	之上	这	重度	-	覆膜	男人	做过	不是	趋向	到	提升

[ðer; ðər]	['fɪzɪk(ə)l]	['kʌmfərt]	.
their	**physical**	**comfort**	**.**
他们的	身体的	舒适	.

烈日无情地炙烤着身着厚重衣物的男人们，这丝毫没有改善他们的身体舒适度。

['sevrəl]	[taɪmz]	[ðeɪ]	[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]	[ðə; ði]	[tɔːr'mentɪŋ]	[flaɪz]	,	[ɪk'spresɪŋ]	[ðer; ðər]	['mɝːmɝd]	['epəˌθets]
Several	**times**	**they**	**cursed**	**the**	**tormenting**	**flies**	**,**	**expressing**	**their**	**murmured**	**epithets**
一些	时代	他们	被诅咒的	这	折磨	苍蝇	,	表达	他们的	低声说道	绰号

[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	[tʌŋ]	.
in	**the**	**German**	**tongue**	**.**
在	这	德语	舌头	.

他们好几次咒骂这些烦人的苍蝇，用德语低声咒骂着。

[æt; ət]	[læst]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[spoʊk]	.
At	**last**	**one**	**of**	**the**	**men**	**spoke**	**.**
在	最后的	一	的	这	男人	辐	.

最后，其中一人开口说话了。

"	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ʃʊr]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	['kʌmɪŋ]	[ðɪs]	[wei]	,	[hæns]	?
"	**Are**	**you**	**sure**	**that**	**he**	**is**	**coming**	**this**	**way**	**,**	**Hans**	**?**
"	是	你	当然	那	他	是	未来	这	方式	,	汉斯	?

汉斯，你确定他会朝这边过来吗?

"	[hiː; hi]	[æskt]	,	[ə'dresɪŋ]	[ðə; ði]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[bɪ'nɑːkjələrz]	.
"	**he**	**asked**	**,**	**addressing**	**the**	**man**	**with**	**the**	**binoculars**	**.**
"	他	问	,	解决	这	男人	和	这	双筒望远镜	.

“他问，一边问拿着望远镜的男人。”

" [pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] - - [ðə; ði]
" Perhaps he has taken it into his head to take the other road - - the
" 也许 他 有 已采取 它 进入 他的 头 到 拿 这 其他 路 - - 这
- [pæs] ,
Stanedge Pass ,
- 经过 ,

"或许他已经决定走另一条路——斯坦尼奇山口，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] . "
it is called . "
它 是 称为 . "

它被称为"

" [ðiːz] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɑːr; ər][soʊ][pɪɡ] - ['hedɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['rerli] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz] , " [rɪ'plaɪd]
" These Englishmen are so pig - headed that they rarely change their minds , " replied
" 这些 英国人 是 所以 猪 - 标题 那 他们 很少 改变 他们的 思想 , " 回复
[hæns] .
Hans .
汉斯 .

"这些英国人真是固执己见，很少改变主意，"汉斯回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] .
" It is often as well that they do not .
" 它 是 经常 作为 出色地 那 他们 做 不是 .

"他们不这样做往往是件好事。"

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['eksələnt] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [hiː; hi] [liːvz] ['livəpuːl] [æt; ət] [naɪn] ,
I have it on excellent authority that he leaves Liverpool at nine ,
我 有 它 在 出色的 权威 那 他 树叶 利物浦 在 九 ,

我从可靠渠道得知，他将在9岁时离开利物浦。

[ə'dresiz] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [æt; ət]['boʊltən][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ]
addresses a conference at Bolton at eleven , and receives a
地址 一个 会议 在 博尔顿 在 十一 , 和 接收 一个
[ˌdepju'teɪʃn] [æt; ət] ['rɔtʃdeil] [æt; ət] [tuː] .
deputation at Rochdale at two .
代表团 在 罗奇代尔 在 二 .

上午 11 点在博尔顿出席会议并发表讲话，下午 2 点在罗奇代尔接见代表团。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [tuː; tə]['hælɪfæks] [wen] [ðɪs] [ɪz]
is it conceivable that he would go a roundabout way to Halifax when this is
是 它 可以想象的 那 他 会 去 一个 迂回 方式 到 哈利法克斯 什么时候 这 是
[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ænd; ənd] ['iːziɪst] [ruːt] ? "
the shortest and easiest route ? "
这 最短 和 最容易 路线 ? "

难道他会绕远路去哈利法克斯，而这条路才是最短最便捷的路线吗?

" [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [treɪn] , " [sə'dʒestɪd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ,
" He may take the railway train , " suggested another of the band ,
" 他 可能 拿 这 铁路 火车 , " 建议 其他 的 这 乐队 ,

"他可能会乘火车，"乐队另一位成员建议道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈʃɪftɪd] [æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈpɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] [ˈpɑːkɪt] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪriəsli]
as he shifted an automatic pistol from his hip pocket , where it seriously
作为 他 转移 一个 自动的 手枪 从 他的 时髦的 口袋 ， 在哪里 它 严重地
[ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [iːz] ,
interfered with his ease ,
干扰 和 他的 舒适 ，

他从臀部口袋里掏出一把自动手枪，这把枪严重影响了他的行动。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [koʊt] [ˈpɑːkɪt] .
to his breast coat pocket .
到 他的 胸部 外套 口袋 .

放进他胸前的外套口袋里。

" [ˈnoʊɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][mæn][æz; əz][aɪ][duː] , " [dɪˈklerd] [hæns] , " [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] ,
" Knowing our man as I do , " declared Hans , " I do not think it likely ,
" 会心 我们的 男人 作为 我 做 ， " 声明 汉斯 ， " 我 做 不是 思考 它 可能 ，

“以我对这个人的了解,”汉斯说道，“我认为不太可能。”

[ənˈles] [hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] [breɪks] [daʊn] [ˈoʊvər] [ðiːz] [əˈtroʊʃəs] [ˈkɑːbld] [roʊdz] .
unless his motor breaks down over these atrocious cobbled roads .
除非 他的 发动机 休息 向下 超过 这些 极其恶劣 鹅卵石路 道路 .

除非他的车子在这条糟糕的鹅卵石路上抛锚了。

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə] [miːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪtər] .
No , I think we are soon to meet our expected visitor .
不 ， 我 思考 我们 是 很快 到 见面 我们的 预期的 游客 .

不，我想我们很快就会见到我们期待已久的访客了。

[naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [ˈθɜːrəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈduːtiz] ?
Now , are you all thoroughly acquainted with your duties ?
现在 ， 是 你 全部 彻底 熟人 和 你的 职责 ?

现在，你们都完全了解自己的职责了吗?

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [ˈfeɪljər] .
There must be no failure .
那里 必须 是 不 失败 .

绝对不能出现任何失误。

[ˈiːv(ə)n][ˈpɑːrʃ(ə)l] [səkˈses] [ɪz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] .
Even partial success is not sufficient .
甚至 部分的 成功 是 不是 充足的 .

即使部分成功也是不够的。

[kəmˈpliːt] [əˌblɪtəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˌdɪsəˈpɪrəns] , [ɪz] [wʌt] [ɪz][rɪˈkwaɪərd] ,
Complete obliteration of the man , a final disappearance , is what is required ,
完全的 抹杀 的 这 男人 ， 一个 最终的 消失 ， 是 什么 是 必需的 ，
[ænd; ənd] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] .
and what must be accomplished .
和 什么 必须 是 完成 .

必须彻底消灭这个人，让他彻底消失。

" [ə; eɪ] [ˈrezəluːt] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [əˈsent] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] [səˈbɔːdinits] .
" A resolute chorus of assent rose from the four subordinates .
" 一个 坚决 合唱 的 同意 玫瑰 从 这 四 下属 .

“四名下属齐声表示赞同。”

[ðer; ðər] [ˈliːdər] , [ˈlevlɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪˈnɑːkjələrz] , [ˈstʌdid] [ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [taɪm] .
Their leader , levelling his binoculars , studied the road for the twentieth time .
他们的 领导者 ， 水平 他的 双筒望远镜 ， 研究 这 路 为了 这 第二十 时间 .

他们的领头人举起望远镜，第二十次观察着这条路。

[ðə; ði] [faɪv] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['eɪdʒənsi] .
The five were members of a German Secret Service agency .
这 五 是 成员 的 一个 德语 秘密 服务 机构 .
这五人均为德国秘密情报机构成员。

[prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [kɑːrdz] , [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [iːz] ,
Provided with registration cards , obtained with the greatest ease ,
假如 和 登记 牌 , 获得 和 这 最 舒适 ,
提供登记卡，获取极其便捷，

[sɪns] [noʊ] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [di'mɑːndid] [baɪ] [lɔː] ;
since no attempt had been made to verify the particulars demanded by law ;
自从 不 试图 有 到过 制成 到 核实 这 细节 要求 经过 法律 ;
由于没有尝试核实法律要求的具体细节；

['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flɔːləs] ['læŋkəʃə] ['æksent] , ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [treɪd] ['juːniən] ,
speaking English with a flawless Lancashire accent , members of a trade union ,
请讲 英语 和 一个 完美无瑕 兰开夏郡 口音 , 成员 的 一个 贸易 联盟 ,
工会成员们说着一口流利的兰开夏郡口音英语，

[ænd; ənd] ['fʊli] [kən'vɜːrs(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf] ,
and fully conversant with the peculiarities of industrial life ,
和 完全 熟人 和 这 特殊性 的 工业的 生活 ,
并且完全了解工业生活的特殊性，

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ðer; ðər] [nɪ'feriəs] [skiːm] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [rɪsk] [ʌv; əv]
the men were able to carry on their nefarious scheme with little risk of
这 男人 是 有能力的 到 携带 在 他们的 邪恶 方案 和 小的 风险 的
[dɪ'tekʃ(ə)n] .
detection .
检测 .
这些人得以继续实施他们的邪恶计划，而几乎没有被发现的风险。

['æftər] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] ['maɪnər] [æk'tɪvətiz] ,
After a run of minor activities ,
后 一个 跑步 的 次要的 活动 ,
在进行了一系列小活动之后，

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [wer'baɪ] [ðeɪ] [maɪt] ['rendər] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
an opportunity was about to occur whereby they might render an important
一个 机会 曾是 关于 到 发生 由此 他们 可能 使成为 一个 重要的
['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðərlænd] .
service to the Fatherland .
服务 到 这 祖国 .
他们即将迎来一个为祖国做出重要贡献的机会。

[ə; eɪ] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [tʊr] [ʌv; əv] ['læŋkəʃə] [ænd; ənd]
A high official was engaged upon an industrial tour of Lancashire and
一个 高的 官方的 曾是 已订婚的 之上 一个 工业的 旅游 的 兰开夏郡 和
['jɔːkʃə] ,
Yorkshire ,
约克郡 ,
一位高级官员奉命对兰开夏郡和约克郡进行工业考察。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [hjuːdʒ] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [frʌm; frəm]
with the intention of increasing the already huge output of munitions from
和 这 意图 的 增加 这 已经 巨大的 输出 的 弹药 从
[ðə; ði] ['fæktriz; 'fæktəriz] [ˌtempə'rerəli] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [wɔːr] - [laɪk] ['stɔrz] .
the factories temporarily given over to the production of war - like stores .
这 工厂 暂时地 给定 超过 到 这 生产 的 战争 - 喜欢 商店 .
目的是增加那些暂时转而生产军需品的工厂已经非常庞大的军需品产量。

[ðə; ði] [mæɡ'netɪk] [ˌpɜːrsə'næləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [meɪd] [ðə; ði] [tæsk] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
The magnetic personality of the man made the task an easy one to him ,
这 磁的 性格 的 这 男人 制成 这 任务 一个 简单的 一 到 他 ,

他极具个人魅力，这使得完成这项任务对他来说轻而易举。

[ɔːl'ðoʊ] ['ʌðər] [les] ['ɡɪftɪd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd]
although others less gifted would have encountered nothing but opposition had
虽然 其他的 较少的 天才 会 有 遭遇 没有什么 但 反对 有
[ðeɪ] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɔpərətɪvz] [ʌv; əv] ['læŋkəʃə]
they proposed the same conditions to the independent operatives of Lancashire
他们 建议的 这 相同的 状况 到 这 独立的 特工 的 兰开夏郡
[ænd; ənd] ['jɔːkʃə] .
and Yorkshire .
和 约克郡 .

尽管其他一些天赋不如他们的人，如果向兰开夏郡和约克郡的独立人士提出同样的条件，将会遇到的只有反对。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [fjuː] ['ɡʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn]
He was one of the very few Government officials who understood the northern
他 曾是 一 的 这 非常 很少 政府 官员 WHO 理解 这 北方
['temprəmənt] .
temperament .
气质 .

他是极少数了解北方人性情的政府官员之一。

[wen] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] " [rʌbd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] " ,
When others would have " rubbed them up the wrong way " ,
什么时候 其他的 会 有 " 摩擦 他们 向上 这 错误的 方式 " ,

当其他人“惹恼他们”的时候

[ðɪs] ['lev(ə)l] - ['hedɪd] ['steɪtsmən] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] ['sɪmpəθiːz]
this level - headed statesman was able to enlist the whole - hearted sympathies
这 等级 - 标题 政治家 曾是 有能力的 到 入伍 这 所有的 - 心地 同情
[ʌv; əv] [blʌnt] [ænd; ənd] [aʊt'spoʊkən] ['ɔːdiənsɪz] .
of blunt and outspoken audiences .
的 钝 和 直言不讳 观众 .

这位头脑冷静的政治家赢得了直言不讳的听众的全心全意的同情。

[hɪz; ɪz] [pər'sweɪsɪv] ['paʊɝz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [æn; ən] ['ɑːrmi] [kɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf]
His persuasive powers were worth an army corps to the Commander - in - Chief
他的 有说服力的 权力 是 值得 一个 军队 兵团 到 这 指挥官 - 在 - 首席
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [ɪn] [fræns] .
of the British troops in France .
的 这 英国 军队 在 法国 .

他的劝说能力对驻法英军总司令来说，相当于一个军团的兵力。

[ðə; ði] [faɪv] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [leɪd] [ðer; ðər] [plænz] [wel] .
The five Germans had laid their plans well .
这 五 德国人 有 铺设 他们的 计划 出色地 .

这五个德国人计划周密。

[ðer; ðər] [prə'poʊzd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ə'pruːv(ə)l] [frʌm; frəm] [hed] - ['kwɔːrtərz] [æt; ət]
Their proposed operations had met with full approval from head - quarters at
他们的 建议的 运营 有 遇见 和 满的 赞同 从 头 - 四分之一 在
[bɜːr'lɪn] ,
Berlin ,
柏林 ,

他们提出的行动方案得到了柏林总部的全面批准。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərts] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ə'weitid] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]
and the result of their efforts was anxiously awaited by the German
和 这 结果 的 他们的 努力 曾是 焦虑地 等待中 经过 这 德语
['gʌvərnmənt] .
Government .
政府 .

德国政府焦急地等待着他们的努力成果。

[sɪns] [əb'dʌkʃən] [left] [ə; eɪ] ['luːphoʊl] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] ,
Since abduction left a loophole in the complete furtherance of the plot ,
自从 绑架 左边 一个 漏洞 在 这 完全的 进一步 的 这 阴谋 ,

由于绑架情节在阴谋的全面推进中留下了漏洞，

[tuː'tɑːnɪk] ['θɜːroʊnəs] [ænd; ənd] [f'raɪtfəlnəs] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dræstɪk][plæn] .
Teutonic thoroughness and frightfulness had devised a more drastic plan .
条顿 彻底性 和 恐怖 有 设计 一个 更多的 剧烈 计划 .

日耳曼人的严谨和恐怖制定了一个更为激进的计划。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækˌstoʊn] [edʒ] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [leɪk] [ɔːr]['rezərvwɑːr] ,
At the summit of the Blackstone Edge is a large lake or reservoir ,
在 这 首脑 的 这 黑石 边缘 是 一个 大的 湖 或者 水库 ,

黑石山脊顶峰有一个大型湖泊或水库，

[ɪts] [ʌn'fenst] [saɪdz] ['ʃelvɪŋ] ['stiːpli] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] , [ʌv; əv] ['fɪfti] [fiːt] .
its unfenced sides shelving steeply to a depth , in a certain place , of fifty feet .
它是 没有围栏 侧面 货架 陡峭地 到 一个 深度 , 在 一个 肯定 地方 , 的 五十 脚 .

它没有围栏的两侧陡峭地延伸到某个地方的深处，深达五十英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [rek] [ðə; ði][kɑːr] ,
It would be a comparatively simple matter to wreck the car ,
它 会 是 一个 比较 简单的 事情 到 破坏 这 车 ,

把车撞坏相对来说很容易。

['mɜːrdər] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [sə'vaivd] [ðə; ði] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
murder its occupants if they still survived the fall from the overturned vehicle ,
谋杀 它是 居住者 如果 他们 仍然 幸存下来 这 落下 从 这 翻覆 车辆 ,

如果车内人员从翻倒的车辆中坠落后幸存下来，则将其杀害。

[ænd; ənd]['tɑːp(ə)l][ðə; ði] ['rekɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] .
and topple the wreckage into the dark waters of the mountain lake .
和 倾倒 这 残骸 进入 这 黑暗的 水 的 这 山 湖 .

然后将残骸倾倒进幽暗的山间湖泊中。

[ə; eɪ] [klaʊd] [pæst] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [sʌn] .
A cloud passed athwart the sun .
一个 云 通过了 横穿 这 太阳 .

一朵云飘过，遮住了太阳。

[ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [hiːt] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [koʊld] .
The sweltering heat gave place to a piercing cold .
这 酷热 热 给予 地方 到 一个 冲孔 寒冷的 .

酷热难耐的天气转为刺骨的寒冷。

[ðə; ði] [hʌnz] ['ʃivəd] [ɪn][ðə; ði][koʊld][wɪnd][ænd; ənd] ['grʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Huns shivered in the cold wind and grumbled at the keenness of the
这 匈奴人 瑟瑟发抖 在 这 寒冷的 风 和 咕哝 在 这 敏锐 的 这
['ɪŋglɪʃ] [dʒuːn] .
English June .
英语 六月 .

匈奴人在寒风中瑟瑟发抖，抱怨着英国六月的凛冽。

[ˌoʊvər'hed] [θriː] [gɔːnt] [krəuz] [fluː] , [kɔːɪŋ] ['dɪzməli] .
Overhead three gaunt crows flew , cawing dismally .
开销 三 瘦削 乌鸦 飞翔 , 嘎嘎叫 令人沮丧地 .

三只瘦骨嶙峋的乌鸦在空中飞翔，发出凄凉的叫声。

[wɪð; wɪθ] [tuː'tɑːnɪk] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
With Teutonic superstition one of the men called his companions ' attention to
和 条顿 迷信 一 的 这 男人 称为 他的 同伴 - 注意力 到
[ðə; ði] [ɪl] ['oʊmən] .
the ill omen .
这 患病的 预兆 .

出于日耳曼人的迷信，其中一人将这个不祥之兆告诉了同伴们。

" ['nɑːnsens] , ['ɑːtoʊ] ! " [prəu'testid] [ðə; ði] [mæn] [noʊn] [æz; əz] [hæns] .
" Nonsense , Otto ! " protested the man known as Hans .
" 废话 , 奥托 ! " 抗议 这 男人 已知 作为 汉斯 .

“胡说，奥托！”名叫汉斯的男子抗议道。

" [ðə; ði] [ɪl] [lʌk] [ɪz] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [mæn] [fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [soʊ] ['peɪʃntli]
" The ill luck is directed against the man for whom we are waiting so patiently
" 这 患病的 运气 是 指导 反对 这 男人 为了 谁 我们 是 等待 所以 耐心
.
.
.

“厄运降临到我们一直耐心等待的那个人身上。”

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [kɑːr] .
Here comes the car .
这里 来 这 车 .

汽车来了。

" [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hedz] [dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [ðə; ði] [faɪv] [kept] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]
" With their heads just showing above the ridge , the five kept the approaching
" 和 他们的 头部 只是 显示 多于 这 岭 , 这 五 保留 这 接近
['moʊtər] ['ʌndər] [kloʊz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
motor under close observation .
发动机 在下面 关闭 观察 .

“五人只露出头，紧盯着驶近的马达。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['ræpɪdli] ,
It was climbing rapidly ,
它 曾是 攀登 快速 ,

它正在迅速攀升。

['liːvɪŋ] [ɪn] [ɪts] [weɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] ['drɪftɪd] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [diːp] ['væli] [ɑːn] [ðə; ði]
leaving in its wake a cloud of dust that drifted slowly across the deep valley on the
离开 在 它是 唤醒 一个 云 的 灰尘 那 漂移 缓慢地 穿过 这 深的 谷 在 这
[left] - [hænd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɜːrv] .
left - hand side of the curve .
左边 - 手 边 的 这 曲线 .

身后留下一团尘土，缓缓飘过弯道左侧的深谷。

['prez(ə)ntli]	[æn; ən]	[ˌʌnmɪ'steɪkəbl]	['ræspɪŋ]	[saʊnd]	[ə'naʊnst]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['draɪvər]	,	['faɪndɪŋ]	[ðə; ði]	['greɪdiənt]	[tuː]	[sɪ'vɪr]	,
Presently	**an**	**unmistakable**	**rasping**	**sound**	**announced**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**driver**	**,**	**finding**	**the**	**gradient**	**too**	**severe**	**,**
目前	一个	毋庸置疑	粗糙	声音	宣布	这	事实	那	这	司机	,	寻找	这	坡度	也	严重	,

这时，一阵刺耳的摩擦声表明，司机发现坡度太陡了。

[hæd; həd]	[let]	[ɪn]	[ðə; ði]	['loʊɪst]	[gɪr]	.
had	**let**	**in**	**the**	**lowest**	**gear**	**.**
有	让	在	这	最低	齿轮	.

挂上了最低档。

"	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['sɜːrt(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[hiː; hi]	?	"	[æskt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hʌnz]	.
"	**Are**	**you**	**certain**	**it**	**is**	**he**	**?**	**"**	**asked**	**one**	**of**	**the**	**Huns**	**.**
"	是	你	肯定	它	是	他	?	"	问	一	的	这	匈奴人	.

“你确定是他吗？”一个匈奴人问道。

"	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[fɔːr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɑːr]	?	"
"	**There**	**are**	**four**	**in**	**the**	**car**	**?**	**"**
"	那里	是	四	在	这	车	?	"

车里有四个人吗?

"	[dɪd]	[juː; jʊ]	[sə'poʊz]	[hiː; hi]	[wʊd]	['træv(ə)l]	[ə'loʊn]	?	"	[ri'tɔːtid]	[hɪz; ɪz]	['liːdər]	.
"	**Did**	**you**	**suppose**	**he**	**would**	**travel**	**alone**	**?**	**"**	**retorted**	**his**	**leader**	**.**
"	做过	你	认为	他	会	旅行	独自的	?	"	反驳	他的	领导者	.

“你以为他会独自出行吗？”他的领队反驳道。

"	[ðæt]	[ɪz]	[hiː; hi]	[raɪt]	[ɪ'nʌf]	-	-	[ðə; ði]	[mæn]	[ɪn]	[sə'vɪliən]	[kloʊðz]	.
"	**That**	**is**	**he**	**right**	**enough**	**-**	**-**	**the**	**man**	**in**	**civilian**	**clothes**	**.**
"	那	是	他	正确的	足够的	-	-	这	男人	在	平民	衣服	.

“他说的没错——那个穿便服的人。”

[ðə; ði]	['ʌðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['mɪləteri]	[stɑːf]	['ɑːfɪsər]	.
The	**other**	**is**	**a**	**military**	**staff**	**officer**	**.**
这	其他	是	一个	军队	职员	官	.

另一名是军事参谋人员。

[ðə; ði]	[red]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[kæp]	[pruːvz]	[ðæt]	.
The	**red**	**in**	**his**	**cap**	**proves**	**that**	**.**
这	红色的	在	他的	帽	证明	那	.

他帽子上的红色就证明了这一点。

[ðə; ði]	['jʌŋgər]	[men]	[ɑːr; ər]	['daʊtləs]	[hɪz; ɪz]	['sekrəteriz]	-	-	['vælɪts]	[pər'hæps]	.
The	**younger**	**men**	**are**	**doubtless**	**his**	**secretaries**	**-**	**-**	**valets**	**perhaps**	**.**
这	年轻	男人	是	毫无疑问	他的	秘书	-	-	代客泊车员	也许	.

这些年轻人无疑是他的秘书——或许是贴身男仆。

[jes]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['aʊər; ɑːr]	[mæn]	.
Yes	**,**	**it**	**is**	**our**	**man**	**.**
是的	,	它	是	我们的	男人	.

是的，就是我们要找的人。

[naʊ]	,	[meɪk]	['redi]	.
Now	**,**	**make**	**ready**	**.**
现在	,	制作	准备好	.

准备。

" ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ]
" Giving a glance in the opposite direction in order to make certain that no
" 给予 一个 瞥一眼 在 这 对面的 方向 在 命令 到 制作 肯定 那 不
[wʌn][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jɔːkʃə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ,
one was approaching from the Yorkshire side of the Pass ,
一 曾是 接近 从 这 约克郡 边 的 这 经过 ,

“我朝相反的方向瞥了一眼，以确保没有人从山口的约克郡一侧走过来。”

[hæns] ['kɔːʃəsli] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bætəri] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæt] , ['pɑːdʒi] ['fɪŋgərz] .
Hans cautiously placed a small battery within easy reach of his fat , podgy fingers .
汉斯 谨慎地 放置 一个 小的 电池 之内 简单的 抵达 的 他的 胖的 , 胖乎乎的 手指 .

汉斯小心翼翼地将一块小型电池放在他肥胖的手指能够轻松够到的地方。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] [ræn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [faɪn] ['waɪɝz, 'waɪrz] [θruː] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [græs]
From the battery ran a couple of fine wires through the stretch of grass
从 这 电池 跑 一个 夫妻 的 美好的 电线 通过 这 拉紧 的 草
,
,
,

从电池引出几根细电线穿过一片草地，

['tɜːrməˌnet] [æt; ət][æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['greɪɪʃ] ['ɑːbdʒekt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ɪn]
terminating at an inconspicuous greyish object lying in the centre of the road in
终止 在 一个 不显眼 灰蒙蒙的 目的 说谎 在 这 中心 的 这 路 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skætər] [ʌv; əv] [luːs] [stoʊnz] .
the midst of a scatter of loose stones .
这 中间 的 一个 分散 的 松动的 石头 .

终点是一个不起眼的灰色物体，它位于路中央，周围散落着一些碎石。

[æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd] - - -
At the critical moment a touch upon the firing - key of the battery and - - -
在 这 批判的 片刻 一个 触碰 之上 这 射击 - 钥匙 的 这 电池 和 - - -
-
-
-

在关键时刻，轻轻触碰电池的点火键——

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [kiːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ruːt] , ['krɑːsθwət] ? " [æskt] [ðə; ði]['ædmərəl]
" Why are you so keen upon the East Coast route , Crosthwaite ? " asked the admiral
" 为什么 是 你 所以 敏锐的 之上 这 东方 海岸 路线 , 克罗斯韦特 ? " 问 这 上将
.
.
.

“克罗斯韦特，你为什么如此热衷于东海岸航线？”海军上将问道。

" [its] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [saɪt] [lɔːŋgər] . "
" It's a jolly sight longer . "
" 它是 一个 快乐的 视线 更长 . "

“时间确实长了很多。”

" [ðæt] [aɪ][æd'mɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" That I admit , " replied the general .
" 那 我 承认 , " 回复 这 一般的 .

“我承认这一点，”将军回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][væst] ['dɪfrəns] .
" But I know it , which makes a vast difference .
" 但 我 知道 它 , 哪个 制作 一个 广阔的 不同之处 .

但我知道这一点，这意义重大。

[ðə; ði] [kɑː'lail] [roʊd] [ɪz] ['dʒɑːli] [rʌf] , [ɪ'speʃəli] ['oʊvər] ['ʃæp] ['sʌmɪt] . "
The Carlisle road is jolly rough , especially over Shap Summit . "
这 卡莱尔 路 是 快乐的 粗糙的 , 尤其 超过 形状 首脑 . "

通往卡莱尔的路况非常糟糕，尤其是经过沙普山口那一段。

" [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [dʒɔːrdʒ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prɑːbləm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['ædmərəl] ['sɛftən] .
" By the by , George , here is a little problem for you , " said Admiral Sefton .
" 经过 这 经过 , 乔治 , 这里 是 一个 小的 问题 为了 你 , " 说 上将 塞夫顿 .

“对了，乔治，这里有个小问题要问你，”塞夫顿海军上将说道。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [west] , ['livəpuːl] [ɔːr] ['edɪnbərə] ?
" Which is the farthest west , Liverpool or Edinburgh ?
" 哪个 是 这 最远 西方 , 利物浦 或者 爱丁堡 ?

“利物浦和爱丁堡，哪个更靠西？”

" [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [æt; ət] ['lezli] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .
" George looked at Leslie for assistance .
" 乔治 看起来 在 莱斯利 为了 协助 .

乔治向莱斯利寻求帮助。

[ðæt] ['wɜːrði] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [pʊt] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,
That worthy , having heard the question put many times before ,
那 值得 , 拥有 听到 这 问题 放 许多 时代 前 ,

这个问题我之前已经听过很多次了，所以我觉得值得一提。

[tʊk] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnər] .
took an astonishing interest in a policeman at the street corner .
采取 一个 惊人 兴趣 在 一个 警察 在 这 街道 角落 .

他对街角的一名警察产生了浓厚的兴趣。

" [wel] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] , " ['livəpuːl] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] ; ['edɪnbərə] [ɑːn][ðə; ði] [iːst]
" Well , sir , " replied George , " Liverpool is on the west coast ; Edinburgh on the east
" 出色地 , 先生 , " 回复 乔治 , " 利物浦 是 在 这 西方 海岸 ; 爱丁堡 在 这 东方
- - - - "
- - - - "
- - - - "

“嗯，先生，”乔治回答说，“利物浦在西海岸；爱丁堡在东海岸——”

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] .
" Within a few miles , " corrected the admiral .
" 之内 一个 很少 英里 , " 已更正 这 上将 .

“几英里之内，”海军上将纠正道。

" ['ðerfɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['livəpuːl] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [west] . "
" Therefore I should imagine that Liverpool is more to the west . "
" 所以 我 应该 想象 那 利物浦 是 更多的 到 这 西方 . "

因此，我认为利物浦应该更靠西边一些。

" [ðen] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][mæp] , " [ɪk'skleɪmd] ['ædmərəl] ['sɛftən] [traɪ'ʌmfəntli] .
" Then look it up on the map , " exclaimed Admiral Sefton triumphantly .
" 然后 看 它 向上 在 这 地图 , " 惊呼 上将 塞夫顿 凯旋而归 .

“那就去地图上查一下吧，”塞夫顿海军上将得意洋洋地喊道。

" [juːl] [faɪnd] [jʊə(r)] [rɔːŋ] .
" You'll find you're wrong .
" 你会 寻找 你是 错误的 .

你会发现你错了。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]
That's why I couldn't understand your father's intention of keeping to the East
那就是 为什么 我 不能 理解 你的 父亲的 意图 的 保持 到 这 东方
[koʊst] [ruːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['prefrəns] . "
Coast route until he explained his preference . "
海岸 路线 直到 他 解释 他的 偏爱 . "

所以，直到你父亲解释了他的选择，我才明白他为什么坚持走东海岸路线。

" [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkər] , [tuː] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['krɑːsθwət] , ['siːniər] .
" We'll do it quicker , too , " rejoined Crosthwaite , Senior .
" 出色地 做 它 更快 , 也 , " 重新加入 克罗斯韦特 , 高级的 .

“我们也会做得更快，”老克罗斯韦特重新说道。

" [wʌns] [wɪə(r)] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] [wiːl] [riːl] [ɔːf] [ðə; ði] [maɪlz] [laɪk]
" Once we're clear of the outskirts of Manchester we'll reel off the miles like
" 一次 是 清除 的 这 郊区 的 曼彻斯特 出色地 卷轴 离开 这 英里 喜欢
['wɪŋkɪŋ] .
winking .
眨眼 .

“一旦我们离开曼彻斯特郊区，我们就能像眨眼一样飞驰而去。”

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] : ['rɒtʃdeil] , ['hælɪfæks] , ['brædfərd] , [ænd; ənd] ['hærəgeit] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]
Here you are : Rochdale , Halifax , Bradford , and Harrogate , striking the Great
这里 你 是 : 罗奇代尔 , 哈利法克斯 , 布拉德福德 , 和 哈罗盖特 , 引人注目 这 伟大的
[nɔːrθ] [roʊd] [æt; ət] ['bɜːroʊˌbrɪdʒ] .
North Road at Boroughbridge .
北 路 在 博罗布里奇 .

这里是：罗奇代尔、哈利法克斯、布拉德福德和哈罗盖特，在博罗布里奇与大北路相交。

" [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] , [ðə; ði]['ædmərəl] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['krɑːsθwət]
" The journey was resumed , the admiral , as before , sitting with Crosthwaite
" 这 旅行 曾是 恢复 , 这 上将 , 作为 前 , 坐着 和 克罗斯韦特
['siːniər] , [waɪl] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['lezli] ,
Senior , while George and Leslie ,
高级的 , 尽管 乔治 和 莱斯利 ,

“旅程继续进行，海军上将像之前一样与克罗斯韦特老先生坐在一起，而乔治和莱斯利，

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [en'skɔnst] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [siːts] ,
comfortably ensconced in the rear seats ,
舒适地 安顿下来 在 这 后部 座位 ,

舒适地坐在后排座椅上，

[wɜːr; wər] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [er] - ['pɪst(ə)l] [ðæt] ['lezli] ['sɛftən]
were surreptitiously examining a formidable - looking air - pistol that Leslie Sefton
是 偷偷摸摸 检查 一个 强大 - 寻找 空气 - 手枪 那 莱斯利 塞夫顿
[hæd; həd] ['smʌgld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɔːrt'mæntoʊ] .
had smuggled into his portmanteau .
有 走私 进入 他的 合成词 .

他们偷偷地查看莱斯利·塞夫顿偷偷藏在手提箱里的一把看起来很厉害的气枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːdəld] ['æftər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ['wepən] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪt] [ænd; ənd] ['bæləns]
It was modelled after a Service weapon , having the same weight and balance
它 曾是 建模 后 一个 服务 武器 , 拥有 这 相同的 重量 和 平衡
.
.
.

它的外形仿照军用武器，重量和平衡性都相同。

[ðə; ði] ['bærəl] [wʌz; wəz]['raɪf(ə)l] ,
The barrel was rifled ,
这 桶 曾是 步枪 ,

枪管有膛线。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [liːd] [slʌg] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] [ænd; ənd] [loʊ]
and was capable of sending a lead slug with considerable force and low
和 曾是 有能力的 的 发送 一个 带领 蛞蝓 和 大量 力量 和 低的
[trə'dʒektəri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] [jaːdz] .
trajectory from a distance of fifty yards .
弹道 从 一个 距离 的 五十 码 .

并且能够从五十码的距离以相当大的力量和低弹道发射铅弹。

" [wiːl] [teɪk] [pɑːt] [ʃɑːts] [æt; ət] ['ræbəts] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , " [dɪ'klerd] ['lezli] .
" We'll take pot shots at rabbits on the way , " declared Leslie .
" 出色地 拿 锅 镜头 在 兔子 在 这 方式 , " 声明 莱斯利 .

“我们沿途会顺便打打兔子，”莱斯利说道。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wəʊnt] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] .
" The governor won't hear the sound .
" 这 州长 惯于 听到 这 声音 .

州长听不到这个声音。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['veri] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [wɪl] [draʊn] [ðæt] .
It makes very little noise , and the engine will drown that .
它 制作 非常 小的 噪音 , 和 这 引擎 将要 溺水 那 .

它发出的声音很小，而且发动机的轰鸣声会盖过它的声音。

['ðɛrəl] [biː; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['bʌniz] [ʌp] [ðer; ðər] ,
There'll be hundreds of bunnies up there ,
将会 是 数百 的 兔子 向上 那里 ,

上面会有成百上千只兔子。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] - ['dɪstənt] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['pɛˌnaɪnz] .
" and he pointed to the still - distant outlines of the frowning Pennines .
" 和 他 尖 到 这 仍然 - 遥远 概述 的 这 皱眉 奔宁山脉 .

他指着远处依然阴沉的奔宁山脉轮廓。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪri] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['dɪstrɪkt] , [ðə; ði][kɑːr] [klaɪmd] ,
Up and up , out of the dreary manufacturing district , the car climbed ,
向上 和 向上 , 出去 的 这 凄凉 制造业 区 , 这 车 攀登 ,

汽车越爬越高，驶出了阴沉沉的工业区。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɔɪst] ['smoʊki] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [mɪlz] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːn]
until the moist smoky atmosphere of the cotton - mills gave place to the keen
直到 这 潮湿 烟 气氛 的 这 棉布 - 磨坊 给予 地方 到 这 敏锐的
['breɪsɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
bracing air of the hills .
支撑 空气 的 这 丘陵 .

直到棉纺厂潮湿的烟雾弥漫的空气被山间清爽凛冽的空气所取代。

[bəuθ] [lædz] , [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [ðə; ði] [er] - ['pɪst(ə)l] ,
Both lads , alive to the possibilities of using the air - pistol ,
两个都 小伙子们 , 活 到 这 可能性 的 使用 这 空气 - 手枪 ,

这两个小伙子都意识到了使用气枪的可能性，

[hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
hung on to the side of the car ,
悬挂 在 到 这 边 的 这 车 ,

抓住车身侧面，

[ðer; ðər] [aɪz] ['roʊvɪŋ] [ðə; ði] [græs] - [lænd][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['spɑːtɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['tɑːrgɪt] .
their eyes roving the grass - land in the hope of spotting a likely target .
他们的 眼睛 漫游 这 草 - 土地 在 这 希望 的 发现 一个 可能 目标 .

他们的目光扫过草地，希望能发现一个可能的目标。

[ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] ['klaɪmɪŋ] [ɑːn] [loʊ] [gɪr] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['greɪdiənt] [bɪ'keɪm] [les] .
The car had been climbing on low gear , but now the gradient became less .
这 车 有 到过 攀登 在 低的 齿轮 , 但 现在 这 坡度 成为 较少的 .

汽车之前一直低速爬坡，但现在坡度变缓了。

[ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['blækˌstoʊn] [edʒ] .
The travellers were nearing the summit of Blackstone Edge .
这 旅行者 是 临近 这 首脑 的 黑石 边缘 .

旅行者们即将到达黑石山脊的顶峰。

['sʌd(ə)nli] ['lezli] ['levld] [ðə; ði] ['wepən] ,
Suddenly Leslie levelled the weapon ,
突然 莱斯利 平整 这 武器 ,

莱斯利突然举起了武器，

['eɪmɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['ʃoʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːp]
aiming at what he took to be the body of a rabbit showing above the top
瞄准 在 什么 他 采取 到 是 这 身体 的 一个 兔子 显示 多于 这 顶部
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪlək] .
of a hillock .
的 一个 岗 .

他瞄准的是他认为从小山丘顶部露出的兔子身体。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] ,
He was on the point of pressing the trigger when a loud crash ,
他 曾是 在 这 观点 的 紧迫 这 扳机 什么时候 一个 大声 碰撞 ,

他正要扣动扳机时，突然传来一声巨响。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑːr] ,
followed by a cloud of smoke and dust immediately behind the car ,
随后 经过 一个 云 的 抽烟 和 灰尘 立即地 在后面 这 车 ,

汽车后方随即升起一团烟尘。

['ɔːlmoʊst] [kɔːzd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][tuː; tə][drɑːp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .
almost caused the pistol to drop from his grasp .
几乎 导致 这 手枪 到 降低 从 他的 抓牢 .

差点让他手中的手枪掉下来。

" [wɒts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ædmərəl] ['sɛftən] .
" What's that ? " exclaimed Admiral Sefton .
" 是什么 那 ? " 惊呼 上将 塞夫顿 .

“那是什么？”塞夫顿海军上将惊呼道。

" ['taɪər][bɜːrst] , [aɪm][ə'freɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['krɑːsθwət] ['siːniər] , [ˌmoʊmən'terəli] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][kɑːr]
" Tyre burst , I'm afraid , " replied Crosthwaite Senior , momentarily expecting the car
" 胎 爆裂 , 我是 害怕的 , " 回复 克罗斯韦特 高级的 , 片刻 期待 这 车
[tuː; tə] [swɜːrv] .
to swerve .
到 急转弯 .

“恐怕是爆胎了，”克罗斯韦特先生回答道，他一时以为汽车会突然转向。

[ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [breɪks] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] [stɪl]
Applying the brakes he brought the car to a standstill , with the engine still
申请 这 刹车 他 带来 这 车 到 一个 停顿 , 和 这 引擎 仍然
['rʌnɪŋ] ,
running ,
跑步 ,

他踩下刹车，使汽车停了下来，但发动机仍在运转。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .
and prepared to investigate the extent of the damage .
和 准备 到 调查 这 程度 的 这 损害 .

并准备调查损失程度。

[ðə; ði] [hʌnz] - ['kerfəli] - [leɪd] [plænz] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'raɪ] [θruː] ['lezli] [sɛftənz] [ˌɪnstrəmen'tæləti] .
The Huns ' carefully - laid plans had gone awry through Leslie Sefton's instrumentality .
这 匈奴人 - 小心 - 铺设 计划 有 已消失 错误 通过 莱斯利 塞夫顿的 工具性 .
匈奴人精心策划的行动，由于莱斯利·塞夫顿的从中作梗而失败了。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪskriːənts] - [kæps] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .
The lad had mistaken one of the miscreants ' caps for a rabbit .
这 小伙子 有 错误 一 的 这 恶棍 - 帽子 为了 一个 兔子 .
这孩子把其中一个恶棍的帽子错认成了兔子。

[hæns] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,
Hans , under the impression that the attempt had been discovered ,
汉斯 , 在下面 这 印象 那 这 试图 有 到过 发现 ,
汉斯以为这次企图已经被发现了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] ['levlɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [æt; ət]
and that one of the occupants of the car was levelling a pistol at
和 那 一 的 这 居住者 的 这 车 曾是 水平 一个 手枪 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
车内一名乘客正用手枪指着他。

['sʌd(ə)nli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] .
suddenly lost his nerve .
突然 丢失的 他的 神经 .
他突然怯场了。

[hiː; hi] [dɪ'prest] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] - [kiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəri] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [soʊ] [tuː] [leɪt] .
He depressed the firing - key of the battery a second or so too late .
他 郁闷 这 射击 - 钥匙 的 这 电池 一个 第二 或者 所以 也 晚的 .
他按下电池的点火键晚了一秒左右。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['moʊtər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spendɪd]
Instead of the detonation occurring immediately underneath the motor , it expended
反而 的 这 爆炸 发生 立即地 下 这 发动机 , 它 已支出
[ɪts] [fɔːrs] ['hɑːrmləsli] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
its force harmlessly in the air .
它是 力量 无害地 在 这 空气 .
它没有像通常那样在发动机正下方立即发生爆炸，而是将能量无害地释放到空中。

" [baɪ] [dʒoʊv] , ['krɑːsθwət] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ædmərəl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd] [wʌz; wəz]
" By Jove , Crosthwaite ! " exclaimed the admiral as a rapid fusillade was
" 经过 朱庇特 , 克罗斯韦特 ! " 惊呼 这 上将 作为 一个 迅速的 齐射 曾是
['oʊpənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['steɪʃəneri] [kɑːr] .
opened upon the stationary car .
打开 之上 这 静止的 车 .
“天哪，克罗斯韦特！”海军上将惊呼道，同时一连串急速的枪声向静止的汽车倾泻而下。

" ['mɑːdərn] ['haiweimən] ! "
" Modern highwaymen ! "
" 现代的 强盗 ! "
现代公路强盗！

" [kiːp] [daʊn] , [lædz] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɑːrpli] ,
" Keep down , lads , " ordered the general sharply ,
" 保持 向下 , 小伙子们 , " 订购 这 一般的 尖锐地 ,
“都给我趴下！”将军厉声命令道。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɪk(ə)l] ['bulits] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['æŋgri] [biːz] .
for the nickel bullets were singing overhead like a swarm of angry bees .
为了 这 镍 子弹 是 歌唱 开销 喜欢 一个 蜂群 的 生气的 蜜蜂 .
镍制子弹在头顶嗡嗡作响，如同愤怒的蜜蜂群。

" ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] , ['sɛftən] .
" Under the seat , Sefton .
" 在下面 这 座位 , 塞夫顿 .

“在座位底下，塞夫顿。”

[biː; bi] [ʃɑːrp] ! "
Be sharp ! "
是 锋利的 ! "

保持警惕！

" ['nevər] ! " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [ðə; ði]['ædmərəl] ['stɜːrdɪli] .
" Never ! " expostulated the admiral sturdily .
" 绝不 ! " 所宣称的 这 上将 坚固地 .

“绝不！”海军上将斩钉截铁地说道。

" [nɑːt][juː; jʊ] , [aɪ] [miːn] , " ['ɔːlmoʊst] [rɔːrd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] .
" Not you , I mean , " almost roared his companion by way of apology .
" 不是 你 , 我 意思是 , " 几乎 咆哮 他的 伴侣 经过 方式 的 道歉 .

“我不是说你,”他的同伴几乎是吼着道歉的。

" [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] ['wɛbli] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] .
" You'll find a Webley under the seat .
" 你会 寻找 一个 韦布利 在下面 这 座位 .

“你会发现座位下面有一把韦伯利手枪。”

[lʊk] [ə'laɪv] , [mæn] !
Look alive , man !
看 活 , 男人 !

振作起来，伙计！

[its] ['loʊdɪd] ['oʊnli][ɪn][wʌn] ['tʃeɪmbər] .
It's loaded only in one chamber .
它是 已加载 仅有的 在 一 房间 .

它只装填在一个弹膛里。

" ['lezli] [sɛftənz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dʌk] , [ʌn'tɪl] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [held] [ə; eɪ]
" Leslie Sefton's first impulse was to duck , until remembering that he still held a
" 莱斯利 塞夫顿的 第一的 冲动 曾是 到 鸭子 , 直到 记住 那 他 仍然 握住 一个
['loʊdɪd] ['wepən] ,
loaded weapon ,
已加载 武器 ,

“莱斯利·塞夫顿的第一反应是躲避，直到他想起自己手里还拿着一把上了膛的枪。”

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [er] - ['pɪst(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
although it was but an air - pistol , in his hand ,
虽然 它 曾是 但 一个 空气 - 手枪 , 在 他的 手 ,

虽然他手里拿的只是一把气枪，

[hiː; hi] ['restɪd] [ðə; ði] ['bærəl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pædɪd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði]
he rested the barrel upon the padded back of the seat and aimed at the
他 休息 这 桶 之上 这 带衬垫 后退 的 这 座位 和 旨在 在 这
['nɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənts] .
nearest of the assailants .
最近的 的 这 袭击者 .

他将枪管放在座椅的软垫靠背上，瞄准了离他最近的袭击者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [ʃɑːt] .
It was an excellent shot .
它 曾是 一个 出色的 射击 .

这是一记精彩的射击。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʊlɪt] [strʌk] [hæns][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] .
The little bullet struck Hans just above the right eye .
这 小的 子弹 击 汉斯 只是 多于 这 正确的 眼睛 .

那颗小子弹击中了汉斯右眼上方的位置。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [klæpt] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] ,
With an oath the German clapped both hands to his injury ,
和 一个 誓言 这 德语 鼓掌 两个都 双手 到 他的 受伤 ,

德国人咒骂着，双手拍打着伤口。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
dropping his pistol as he did so , and began to dance round and round
下降 他的 手枪 作为 他 做过 所以 , 和 开始 到 舞蹈 圆形的 和 圆形的
[ɪn] ['ægəni] .
in agony .
在 痛苦 .

他这样做的时候，手枪掉在了地上，然后开始痛苦地原地转圈跳舞。

" [fɔːr] [tuː; tə] [fɔːr] [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] ,
" Four to four now , " exclaimed the lad ,
" 四 到 四 现在 , " 惊呼 这 小伙子 ,

“现在是四比四了！”男孩喊道。

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][noʊ] [ə'kaʊnt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['haiweimən] [wɜːr; wər][ɔːl] [wel]
taking into no account the fact that the supposed highwaymen were all well
采取 进入 不 帐户 这 事实 那 这 据称 强盗 是 全部出色地
[ɑːrmd] .
armed .
武装 .

完全忽略了这些所谓的强盗都装备精良这一事实。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [bæk] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [in'sə:tid] [ə'nʌðər] ['pelɪt] ,
He jerked back the barrel of the air - pistol and inserted another pellet ,
他 猛地一抖 后退 这 桶 的 这 空气 - 手枪 和 插入 其他 颗粒 ,

他猛地拉回气枪枪管，又装上一颗弹丸。

[ðə; ði] [zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ['grɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪn'tensəti] .
the zest of the fight gripping him with the utmost intensity .
这 热情 的 这 斗争 扣人心弦 他 和 这 极致 强度 .

战斗的激情以极致的强度紧紧抓住了他。

['miːnwaɪl] ['krɑːsθwət] ['siːniər] [hæd; həd] [let] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] ,
Meanwhile Crosthwaite Senior had let in the clutch ,
同时 克罗斯韦特 高级的 有 让 在 这 离合器 ,

与此同时，克罗斯韦特老将错失了关键时刻的得分机会。

[ænd; ənd][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
and had succeeded in turning the car in the direction of the
和 有 成功了 在 转弯 这 车 在 这 方向 的 这
[ə'tækəz] .
attackers .
攻击者 .

并成功地将汽车转向了袭击者的方向。

[ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mə'nuːvər] , [ðə; ði] [fɔːr] ['sepəreɪtɪd] , [tuː] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Altogether unprepared for this manoeuvre , the four separated , two making to the
共 毫无准备 为了 这 演习 , 这 四 分开 , 二 制作 到 这
[raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
right , and the others ,
正确的 , 和 这 其他的 ,

四人完全没有预料到这一举动，四人分散开来，两人向右走，其余两人则向左走。

['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] , ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [stɪl] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][hɑːt][ænd; ənd]
keeping close together , edging away to the left , still maintaining a hot and
保持 关闭 一起 ， 边缘 离开 到 这 左边 ， 仍然 保持 一个 热的 和
[ɪ'rætɪk] ['faɪər] .
erratic fire .
不稳定的 火 .

他们保持紧密队形，向左侧缓缓移动，同时仍然保持着旺盛而飘忽不定的火焰。

['bendɪŋ] [loʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɪnd] - [skriːn] ,
Bending low behind the wind - screen ,
弯曲 低的 在后面 这 风 - 屏幕 ，

弯腰低头，躲在挡风玻璃后面，

[ðə; ði] [pleɪt] - [glæs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] " [stɑːrd] " [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt]
the plate - glass of which was already " starred " in several places by the impact
这 盘子 - 玻璃 的 哪个 曾是 已经 " 星形 " 在 一些 地方 经过 这 影响
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] ,
of the bullets ,
的 这 子弹 ，

玻璃板上已经因子弹的冲击而留下了多处“星形”弹痕。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɜːdʒd] [ðə; ði][kɑːr] [streɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] .
the general urged the car straight in the direction of the men on his left .
这 一般的 敦促 这 车 直的 在 这 方向 的 这 男人 在 他的 左边 .

将军催促汽车径直朝左侧的人的方向驶去。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði]['ædmərəl] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['loʊdɪd] [rɪ'vɑːlvər] ,
Even as he did so , the admiral , who had discovered the loaded revolver ,
甚至 作为 他 做过 所以 ， 这 上将 ， WHO 有 发现 这 已加载 左轮手枪 ，

就在他这样做的时候，那位发现了那把上了膛左轮手枪的海军上将，

[bleizd] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] ,
blazed away on his left ,
燃烧的 离开 在 他的 左边 ，

他左侧火力全开，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['ɑːtoʊ] [lɔːst] [ɔːl]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]
with the result that Otto lost all present and future interest in the welfare of
和 这 结果 那 奥托 丢失的全部 展示 和 未来 兴趣 在 这 福利 的
[ðə; ði] ['fɑːðərlænd] .
the Fatherland .
这 祖国 .

结果是，奥托对祖国的福祉失去了所有现在和未来的兴趣。

" ['lʌki] [ʃɑːt] , " [ɪk'skleɪmd] ['ædmərəl] ['sɛftən] ['mɑːdɪstli] .
" Lucky shot , " exclaimed Admiral Sefton modestly .
" 幸运的 射击 ， " 惊呼 上将 塞夫顿 谦虚地 .

“运气不错，”塞夫顿海军上将谦虚地说道。

" ['veri] ['lʌki] [ʃɑːt] .
" Very lucky shot .
" 非常 幸运的 射击 .

“运气真好。”

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæt] ['fɔːrhed] , [baɪ][dʒoʊv] !
In the centre of his fat forehead , by Jove !
在 这 中心 的 他的 胖的 前额 ，经过 朱庇特 ！

天哪！就在他肥胖的额头正中央！

"	[ˈoʊnli]	[ɑːn]	[rer]	[əˈkeiʒənz]	,	[sɪns]	[ðoʊz]	[fɑːr]	-	[ɔːf]	[deɪz]	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]
"	**Only**	**on**	**rare**	**occasions**	**,**	**since**	**those**	**far**	**-**	**off**	**days**	**when**	**he**	**was**	**a**	**young**
"	仅有的	在	稀有的	场合	,	自从	那些	远的	-	离开	天	什么时候	他	曾是	一个	年轻的

[luːˈtenənt]	,
lieutenant	**,**
中尉	,

“自从他还是个年轻中尉的那些遥远日子以来，这种情况只在极少数情况下发生过。”

[hæd; həd]	[ðə; ði]	[rɪˈtaɪərd]	[ˈneɪv(ə)l]	[ˈɑːfɪsər]	[ˈhændəld]	[ə; eɪ]	[rɪˈvɑːlvər]	,	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[skɪl]	[ænd; ənd]	[ˈdedli]
had	**the**	**retired**	**naval**	**officer**	**handled**	**a**	**revolver**	**,**	**but**	**his**	**skill**	**and**	**deadly**
有	这	退休	海军	官	处理	一个	左轮手枪	,	但	他的	技能	和	致命

[prɪˈsɪʒ(ə)n]	[rɪˈmeɪnd]	.
precision	**remained**	**.**
精确	剩余	.

这位退役海军军官虽然不再使用左轮手枪，但他的枪法和致命的精准度依然如故。

[ˈliːʒər]	[ˈaʊərz]	,	[spent]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ˈfeɪvərɪt]	[dɔːg]	[ænd; ənd]	[gʌn]	[əˈmɪdst]	[hɪz; ɪz]	[prɪˈzɜːrv]	,
Leisure	**hours**	**,**	**spent**	**with**	**his**	**favourite**	**dog**	**and**	**gun**	**amidst**	**his**	**preserves**	**,**
闲暇	小时	,	花费	和	他的	最喜欢的	狗	和	枪	在……之中	他的	果酱	,

闲暇时光，他会带着自己最喜欢的狗和猎枪，在他的保护区里度过。

[hæd; həd]	[dʌn]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	[ˈhɑːrdi]	[ˈædmɝəlz]	[aɪ]	[æz; əz]	[braɪt]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]
had	**done**	**much**	**to**	**keep**	**the**	**hardy**	**admiral's**	**eye**	**as**	**bright**	**and**	**his**	**hand**
有	完毕	很多	到	保持	这	耐寒的	海军上将的	眼睛	作为	明亮的	和	他的	手

[æz; əz]	[ˈstedi]	[æz; əz]	[ʌv; əv]	[jɔːr]	,
as	**steady**	**as**	**of**	**yore**	**,**
作为	稳定的	作为	的	昔时	,

他做了很多工作，才使这位意志坚强的海军上将的目光依然明亮，双手依然稳健，如同往昔。

[wen]	[hɪz; ɪz]	[rɪˈvɑːlvər]	[ˈpræktɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈenvi]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈmesˌmeɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[oʊld]	[ˈgʌnəri]
when	**his**	**revolver**	**practice**	**was**	**the**	**envy**	**of**	**his**	**messmates**	**on**	**the**	**old**	**gunnery**
什么时候	他的	左轮手枪	实践	曾是	这	嫉妒	的	他的	同伴	在	这	老的	炮术

-	[ʃɪp]	[ˈeksələnt]	.
-	**ship**	**Excellent**	**.**
-	船	出色的	.

当他练习使用左轮手枪时，他在老式炮舰“卓越号”上的战友们都羡慕不已。

[ɪˈdʒɛktɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈempti]	[ˈkɑːrtrɪdʒ]	[keɪs]	,	[ðə; ði]	[ˈædmərəl]	[ˈloʊdɪd]	[ɔːl]	[sɪks]	[ˈtʃembər]	.
Ejecting	**the**	**empty**	**cartridge**	**case**	**,**	**the**	**admiral**	**loaded**	**all**	**six**	**chambers**	**.**
喷射	这	空的	墨盒	案件	,	这	上将	已加载	全部	六	房间	.

海军上将弹出空弹壳，然后装填了全部六个弹膛。

[ðen]	,	[ˈredi]	[tuː; tə]	[rɪˈzuːm]	[ðə; ði]	[ɪnˈkaʊntər]	,	[hiː; hi]	[əˈgen]	[ˈlevld]	[ðə; ði]	[ˈwepən]	,
Then	**,**	**ready**	**to**	**resume**	**the**	**encounter**	**,**	**he**	**again**	**levelled**	**the**	**weapon**	**,**
然后	,	准备好	到	恢复	这	遇到	,	他	再次	平整	这	武器	,

然后，他准备再次交战，再次举起了武器。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[prəu'test, 'prəu-]	[ˈɔːdəbli]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ʃɑːt]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mɪr]	[fluːk]	.
at	**the**	**same**	**time**	**protesting**	**audibly**	**that**	**the**	**first**	**shot**	**was**	**a**	**mere**	**fluke**	**.**
在	这	相同的	时间	抗议	可听见的	那	这	第一的	射击	曾是	一个	仅仅	吸虫	.

与此同时，他大声抗议说，第一枪纯属侥幸。

[ˈgɪvɪŋ]	[skænt]	[hiːd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈfrɛndz]	[ri'ma:ks]	,
Giving	**scant**	**heed**	**to**	**his**	**friend's**	**remarks**	**,**
给予	稀少	注意	到	他的	朋友们	评论	,

他几乎没理会朋友的话，

[ˈkrɑːsθwət]	[ˈsiːniər]	[kept]	[ðə; ði]	[kɑːr]	[fʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[pərˈtɪkjələr]	[ˈkwɑːri]	.
Crosthwaite	**Senior**	**kept**	**the**	**car**	**full**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**his**	**particular**	**quarry**	**.**
克罗斯韦特	高级的	保留	这	车	满的	在	这	方向	的	他的	特别的	采石场	.

老克罗斯韦特一直把车开往他要去的地方。

['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [bæŋk] ['bɔːdəriŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] ['hevi] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ['maʊntɪd] , ['ləːtʃiŋ]
Over the low bank bordering the road the heavy vehicle mounted , lurching
超过 这 低的 银行 毗邻 这 路 这 重的 车辆 安装 , 踉跄跄
['deɪndʒərəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] .
dangerously as it did so .
危险地 作为 它 做过 所以 .

重型车辆越过路边的低矮堤岸，危险地摇晃着驶了上去。

['oʊnli][baɪ] [ʃɪr] [tʃæns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] ['kæpsaɪzd] ,
Only by sheer chance did it escape being capsized ,
仅有的 经过 透明 机会 做过 它 逃脱 存在 倾覆 ,

它能幸免于倾覆，纯属侥幸。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɔː'fsaɪd] [wiːlz] [roʊz] [θriː] [fiːt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] , [græs] - [groʊn] [sɔɪl] .
as the offside wheels rose three feet clear of the soft , grass - grown soil .
作为 这 越位 车轮 玫瑰 三 脚 清除 的 这 柔软的 , 草 - 生长 土壤 .

右侧车轮离地三英尺，露出柔软的草皮。

" [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['krɑːsθwət] ! " [prəu'testid][ðə; ði]['ædmərəl] .
" Dash it all , Crosthwaite ! " protested the admiral .
" 短跑 它 全部 , 克罗斯韦特 ! " 抗议 这 上将 .

“去他妈的，克罗斯韦特！”海军上将抗议道。

" ['ferli] [spɔɪld] [maɪ] [ʃɑːt] [ðæt] [taɪm] .
" Fairly spoiled my shot that time .
" 相当 被宠坏了 我的 射击 那 时间 .

“那次我的拍摄几乎完全被毁了。”

['iːzi] [ə'hed] , [mæn] , [ɔːr] [juːl] [hæv; həv][ˌjuː 'es][ɔːl] ['oʊvərbɔːrd] .
Easy ahead , man , or you'll have us all overboard .
简单的 前方 , 男人 , 或者 你会 有 我们 全部 落水 .

慢点儿，伙计，不然我们都要被你害死了。

" [laʊd] [jelz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['ædmɚəlz] ['sekənd] [ʃɑːt] ,
" Loud yells from another of the Huns showed that the admiral's second shot ,
" 大声 喊叫 从 其他 的 这 匈奴人 显示 那 这 海军上将的 第二 射击 ,

“另一名匈奴人的大声喊叫表明，海军上将的第二枪已经命中。”

[ɪf] [nɑːt][soʊ] ['dedli] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] , [hæd; həd] " [skɔːrd] [æn; ən] ['aʊtər] " .
if not so deadly as the first , had " scored an outer " .
如果 不是 所以 致命 作为 这 第一的 , 有 " 得分 一个 外 " .

即使不像第一个那样致命，也“打出了一个外球”。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [ə'tæk] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][ræn]
Leaving his companions to continue the treacherous attack , the wounded man ran
离开 他的 同伴 到 继续 这 奸诈 攻击 , 这 受伤 男人 跑
[æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
as fast as he could ,
作为 快速地 作为 他 可以 ,

离开同伴继续发动阴险的袭击后，受伤的男子拼命奔跑起来。

[stɪl] [be'ləuiŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [teɪlz] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .
still bellowing with pain , and holding his coat tails with both hands .
仍然 咆哮 和 疼痛 , 和 保持 他的 外套 尾巴 和 两个都 双手 .

他仍然痛苦地嚎叫着，双手紧紧抓住衣摆。

['oʊnli] [tuː] [hʌnz] [rɪ'meɪnd] .
Only two Huns remained .
仅有的 二 匈奴人 剩余 .

只剩下两个匈奴人了。

['waɪldli]['faɪərɪŋ] , [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv]
Wildly firing , they stood their ground until the car was within a few feet of
疯狂地 射击 , 他们 站立 他们的 地面 直到 这 车 曾是 之内 一个 很少 脚 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们疯狂射击，坚守阵地，直到汽车逼近到离他们只有几英尺远的地方。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːnnəs] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['krɑːsθwət] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]
In his keenness Major - General Crosthwaite had not taken sufficient notice of
在 他的 敏锐 主要的 - 一般的 克罗斯韦特 有 不是 已采取 充足的 注意 的
[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
the nature of the ground .
这 自然 的 这 地面

克罗斯韦特少将过于急躁，没有充分注意到地形的性质。

['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] ['hɪlək] , [ðə; ði][kɑːr] [swəːvd] [ænd; ənd] ['tɔpld] [kəm'pliːtli] ['oʊvər] ,
Mounting a steep hillock , the car swerved and toppled completely over ,
安装 一个 陡 岗 , 这 车 急转弯 和 倾覆 完全地 超过 ,

汽车驶上陡峭的小山坡时，突然失控，翻了个底朝天。

['pɪnɪŋ] [ðə; ði]['ædmərəl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃæsi] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔkjuːpənts] ['hedlɔːŋ]
pinning the admiral beneath the chassis and throwing the other occupants headlong
钉住 这 上将 下面 这 机壳 和 投掷 这 其他 居住者 一头扎
[ə'pɑːn][ðə; ði][tɜːrf] .
upon the turf .
之上 这 草皮 .

将海军上将压在底盘下，并将其他乘客摔倒在地。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːmənz] [siːzd] [ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
In a flash the two Germans seized their opportunity .
在 一个 闪光 这 二 德国人 查获 他们的 机会 .

两名德国人瞬间抓住了机会。

[wʌn] , ['levlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] , ['faɪərd] [pɔɪnt] - [blæŋk][æt; ət][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['dʒen(ə)rəl] ,
One , levelling his automatic pistol , fired point - blank at the prostrate general ,
一 , 水平 他的 自动的 手枪 , 被解雇 观点 - 空白的 在 这 前列腺 一般的 ,

其中一人举起自动手枪，近距离向倒地的将军开火。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['pæsɪŋ] [kəm'pliːtli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːrm][ænd; ənd] ['flætnɪŋ] [ɪt'self] [ə'genst]
the bullet passing completely through his uplifted arm and flattening itself against
这 子弹 通过 完全地 通过 他的 提升 手臂 和 扁平化 本身 反对
[hɪz; ɪz]['sɪlvər][sɪ'gɑːr] - [keɪs] .
his silver cigar - case .
他的 银 雪茄 - 案件 .

子弹完全穿过他抬起的手臂，然后贴在他的银色雪茄盒上。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪskriənt] [kʊd; kəd] [loʊd] [ə'gen] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] ['kɑːrtrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
Before the miscreant could load again - - it was the last cartridge in the
前 这 恶棍 可以 加载 再次 - - 它 曾是 这 最后的 墨盒 在 这
['mæɡəziːn] - - [dʒɔːrdʒ] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
magazine - - George flung himself upon him .
杂志 - - 乔治 扔 他自己 之上 他 .

还没等那恶棍再次装弹——弹匣里只剩最后一发子弹了——乔治就扑向了他。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hʌn] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['wepən] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['empti] , [ænd; ənd]
The remaining Hun , finding that his automatic weapon was likewise empty , and
这 其余的 匈奴 , 寻找 那 他的 自动的 武器 曾是 同样地 空的 , 和
['maɪndfl] [ʌv; əv] ['lɛzliːz] ['brændɪʃt] [er] - ['pɪst(ə)l] ,
mindful of Leslie's brandished air - pistol ,
正念 的 莱斯利的 挥舞 空气 - 手枪 ,

剩下的那个德国佬发现自己的自动武器也空了，而且注意到莱斯利挥舞着气枪，

[wʌz; wəz] ['tʃeri] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] .

was chary of closing with the lad .

曾是 谨慎 的 结束 和 这 小伙子 .

他对和那个小伙子达成协议持谨慎态度。

[ɪn'kɔːʃəsli] , [jʌŋ] ['sɛftən] ['levld] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['faɪərd] , [ðə; ði] ['pelɪt] ['mɪrli]

Incautiously , young Sefton levelled the pistol and fired , the pellet merely

不谨慎地 , 年轻的 塞夫顿 平整 这 手枪 和 被解雇 , 这 颗粒 仅仅

['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɝːmənz] [koʊt] [ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt] ,

penetrating the German's coat and waistcoat ,

渗透 这 德国人的 外套 和 马甲 ,

年轻的塞夫顿不假思索地举起手枪开火，子弹仅仅穿透了德国人的外套和背心。

[ænd; ənd] [ɪn'fliktɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [skrætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

and inflicting a slight scratch on his chest .

和 造成 一个 轻微 划痕 在 他的 胸部 .

并在他的胸口划了一道浅浅的伤口。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] , [ðə; ði] [hʌn] [gest] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['fiːb(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lædz]

In a trice , the Hun guessed the comparatively feeble nature of the British lad's

在 一个 瞬间 , 这 匈奴 猜对了 这 比较 微弱 自然 的 这 英国 小伙子的

['wepən] .

weapon .

武器 .

匈奴人很快就猜到了英国小伙子武器的威力相对较弱。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [er] - ['pɪst(ə)l][kʊd; kəd]

He knew that seconds would have to elapse before the air - pistol could

他 知道 那 秒 会 有 到 流逝 前 这 空气 - 手枪 可以

[biː; bi] [riː'ləʊdid] .

be reloaded .

是 重新加载 .

他知道需要几秒钟的时间才能重新装填气枪。

['mentəli] [kəm'pɛrɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [juːθ] ,

Mentally comparing his size with that of the fifteen - year - old youth ,

精神上 比较 他的 尺寸 和 那 的 这 十五 - 年 - 老的 青年 ,

他在心里默默地将自己的体型与那个十五岁少年的体型进行比较。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [kloʊz] .

he came to the conclusion that it was safe to close .

他 来了 到 这 结论 那 它 曾是 安全的 到 关闭 .

他得出结论，可以安全关门了。

['lezli] , [fɑːr][frʌm; frəm] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði][ʌn'spoʊkən] ['tʃælɪndʒ] , [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt]

Leslie , far from declining the unspoken challenge , threw himself at his opponent

莱斯利 , 远的 从 下降 这 未说出口的 挑战 , 扔 他自己 在 他的 对手

,

,

,

莱斯利非但没有拒绝这无声的挑战，反而向对手扑了过去。

[ænd; ənd] [tuː] [perz] [ʌv; əv] ['despərətli] ['ɜːrnɪst] [æn'tægənɪsts][wɜːr; wər] [lɔkt] [ɪn] ['dedli] ['kɑːmbæt] .

and two pairs of desperately earnest antagonists were locked in deadly combat .

和 二 对 的 绝望地 认真 反派 是 已锁定 在 致命 战斗 .

两对拼死搏斗的对手陷入了殊死搏斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɑːdz] , [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ] ['krɑːsθwət] ['siːniər] ['helpləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt]
It was long odds , for , with Crosthwaite Senior helpless with a bullet
它 曾是 长的 赔率 , 为了 , 和 克罗斯韦特 高级的 无助 和 一个 子弹
[θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
through his arm ,
通过 他的 手臂 ,

胜算渺茫，因为老克罗斯韦特手臂中弹，毫无反抗之力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl] [ɪm'prɪznd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [kɑːr] ,
and the admiral imprisoned beneath the overturned car ,
和 这 上将 被监禁 下面 这 翻覆 车 ,

而海军上将则被困在翻倒的汽车底下。

[noʊ] [help] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
no help seemed likely to be forthcoming from that direction .
不 帮助 似乎 可能 到 是 即将推出 从 那 方向 .

似乎不太可能从那个方向获得任何帮助。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [hæns] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,
To make matters worse , Hans , the leader of the gang ,
到 制作 事情 更糟 , 汉斯 , 这 领导者 的 这 帮派 ,

更糟糕的是，汉斯，也就是这伙人的头目，

['hævɪŋ] ['kwaiətid] [daʊn] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ə'kjuːt] [peɪn] , [hæd; həd] [siːn] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] , [ænd; ənd] ,
having quieted down after the first acute pain , had seen how things stood , and ,
拥有 安静 向下 后 这 第一的 急性 疼痛 , 有 已见 如何 事物 站立 , 和 ,
[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,
recovering his pistol ,
恢复中 他的 手枪 ,

最初的剧痛过后，他平静下来，看清了现状，然后，捡起了他的手枪。

[hæd; həd] ['kɔːʃəsli] [ə'proʊtʃt] , ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ɔːl'redi]
had cautiously approached , seeking a favourable opportunity to turn the already
有 谨慎地 接近 , 寻求 一个 有利 机会 到 转动 这 已经
- ['weɪvərɪŋ] [skeɪl] .
- wavering scale .
- 摇摆不定 规模 .

他们谨慎地接近目标，寻求扭转局势的有利时机。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] - - [seɪf] [ɪn][pɔːrt]
CHAPTER XVII - - Safe in Port
章 十七 - - 安全的 在 港口

第十七章——安全抵达港口

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] [naɪt] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːldərz] [kruː] ['bætld]
Throughout the long - drawn night the survivors of the Calder's crew battled
自始至终 这 长的 - 绘制 夜晚 这 幸存者 的 这 卡尔德的 全体人员 战斗
['mænfəli] [ə'genst] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [frʌm; frəm]
manfully against increasing difficulties in their efforts to save the destroyer from
勇敢地 反对 增加 困难 在 他们的 努力 到 节省 这 驱逐舰 从
['faʊndərɪŋ] .
foundering .
沉没 .

在漫长的夜晚，卡尔德号驱逐舰的幸存船员们英勇地与日益增多的困难作斗争，努力阻止驱逐舰沉没。

[ðə; ði] ['fɔːlti] ['bʌlkhed] , ['ʃɔrd] [ænd; ənd] [ˌbærɪ'keɪd] [wɪð; wɪθ] ['taɪtli] - [pækt] ['hæməks] [ænd; ənd]
The faulty bulkhead , shored and barricaded with tightly - packed hammocks and
这 故障 舱壁 , 加固 和 路障 和 紧紧 - 包装 吊床 和
['ʌðər] ['kænvəs] [gɪr] , [rɪ'kwaɪərd] ['kɑːnstənt] ['wɑtʃɪŋ] .
other canvas gear , required constant watching .
其他 帆布 齿轮 , 必需的 持续的 观看 .

有缺陷的舱壁用紧紧堆放的吊床和其他帆布制品加固和封锁，需要时刻看守。

[ðə; ði]	[pʌmps]	[wɜːr; wər]	['wɜːrkɪŋ]	[kən'tɪnjuəsli]	,
The	**pumps**	**were**	**working**	**continuously**	**,**
这	水泵	是	在职的	持续	,

水泵一直在持续运转。

['riːleiz]	[ʌv; əv]	[men]	[ˌʌndər'teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['ɑːrdʒuəs]	[tæsk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haɪ]	-	['spɪrɪtɪd]	['mænər]	[ðæt]
relays	**of**	**men**	**undertaking**	**the**	**arduous**	**task**	**in**	**the**	**high**	**-**	**spirited**	**manner**	**that**
继电器	的	男人	承诺	这	艰巨	任务	在	这	高的	-	精神抖擞	方式	那

[pə'veɪdz]	[ðə; ði]	['neɪvi]	,
pervades	**the**	**navy**	**,**
普遍存在	这	海军	,

海军官兵们以海军特有的高昂斗志接力完成这项艰巨的任务。

[ɪ'speʃəli]	[wen]	[kən'frʌntɪd]	[wɪð; wɪθ]	['deɪndʒər]	[ænd; ənd]	['perəl]	.
especially	**when**	**confronted**	**with**	**danger**	**and**	**peril**	**.**
尤其	什么时候	面对	和	危险	和	危险	.

尤其是在面临危险和危机时。

[nɑːt]	[wʌns]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['aʊərz]	[ʌv; əv]	['dɑːrknəs]	[dɪd]	['sɛftən]	[kwɪt]	[ðə; ði]	['remnənts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	.
Not	**once**	**during**	**the**	**hours**	**of**	**darkness**	**did**	**Sefton**	**quit**	**the**	**remnants**	**of**	**the**	**bridge**	**.**
不是	一次	期间	这	小时	的	黑暗	做过	塞夫顿	辞职	这	残余物	的	这	桥	.

在漫漫长夜中，塞夫顿从未离开过桥梁的残骸。

[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[eɪd]	[ʌv; əv]	['nævəˌgeɪtɪŋ]	['ɪnstrʊmənts]	,	[seɪv]	[ðə; ði]	[ɪn'ædɪkwət]	['kʌmpəs]	,
Without	**the**	**aid**	**of**	**navigating**	**instruments**	**,**	**save**	**the**	**inadequate**	**compass**	**,**
没有	这	援助	的	导航	仪器	,	节省	这	不足	罗盘	,

如果没有导航仪器的帮助，那就只能依靠不太可靠的指南针了。

[ðə; ði]	[dɪ'strɔɪərz]	[kɔːrs]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[meɪn'teɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['kʌstəmeri]	[prɪ'sɪʒ(ə)n]	.
the	**destroyer's**	**course**	**could**	**not**	**be**	**maintained**	**with**	**the**	**customary**	**precision**	**.**
这	驱逐舰的	课程	可以	不是	是	维持	和	这	习惯	精确	.

驱逐舰的航向无法像往常那样精确地保持。

[ˌveri'eɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n]	-	-	['fæktərz]	['kerfəli]	['gɑːrdɪd]	[ə'genst]	[ɪn]	['ɔːrd(ə)neri]	['sɜːrkəmstænsɪz]	- -
Variation	**and**	**deviation**	**-**	**-**	**factors**	**carefully**	**guarded**	**against**	**in**	**ordinary**	**circumstances**	**- -**
变化	和	偏差	-	-	因素	小心	守卫	反对	在	普通的	情况	- -

[wɜːr; wər]	[ə'fektɪŋ]	[ðə; ði]	['boʊts]	['lɪkwɪd]	['kʌmpəs]	,
were	**affecting**	**the**	**boat's**	**liquid**	**compass**	**,**
是	影响	这	船的	液体	罗盘	,

在通常情况下需要仔细防范的因素——磁偏角和磁偏差——正在影响船上的液体罗盘。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[wʌt]	[ɪk'stent]	['sɛftən]	[nuː]	[nɑːt]	.
but	**to**	**what**	**extent**	**Sefton**	**knew**	**not**	**.**
但	到	什么	程度	塞夫顿	知道	不是	.

但塞夫顿究竟知道多少呢?

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[veɪg]	[aɪ'diːə]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	"	[fetʃ]	"	[ðə; ði]	[fɜːrθ]	[ʌv; əv]	[fɔːrθ]	,	[ðə; ði]	[sʌb]	[held]	[ɑːn]
With	**a**	**vague**	**idea**	**that**	**he**	**would**	**"**	**fetch**	**"**	**the**	**Firth**	**of**	**Forth**	**,**	**the**	**sub**	**held**	**on**
和	一个	模糊的	主意	那	他	会	"	拿来	"	这	弗斯	的	第四	,	这	子	握住	在

,
,
,

潜艇带着一种模糊的想法——他要去“取”福斯湾——坚持了下来。

[ðə; ði]	['graɪndɪŋ]	[ˌrɛvə'luːʃənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[prə'pelər]	['dɪnɪŋ]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	[ðə; ði]
the	**grinding**	**revolutions**	**of**	**the**	**remaining**	**propeller**	**dinning**	**into**	**his**	**ears**	**the**
这	研磨	革命	的	这	其余的	螺旋桨	餐饮	进入	他的	耳朵	这

['nɑːlɪdʒ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[oʊld]	['kɔːldə]	[wʌz; wəz]	[ˌmoʊmən'terəli]	,
knowledge	**that**	**the**	**old**	**Calder**	**was**	**momentarily**	**,**
知识	那	这	老的	卡尔德	曾是	片刻	,

残存螺旋桨刺耳的旋转声传入他的耳中，让他意识到老卡尔德号暂时……

[bʌt; bət] ['sloʊli] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .
but slowly , approaching the shores of Britain .
但 缓慢地 , 接近 这 海岸 的 英国 .

但正缓慢地向英国海岸逼近。

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ʌn'freɪgrənt] [tiː] , ['sweitənd] [wɪð; wɪθ] [kən'denst] [mɪlk] ,
A cup of unfragrant tea , sweetened with condensed milk ,
一个 杯子 的 无香味 茶 , 加糖 和 浓缩版 牛奶 ,

一杯没有香味的茶，加了炼乳调味。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['ækrɪd] [smel] ,
and a biscuit which was strongly scented with a peculiarly acrid smell ,
和 一个 饼干 哪个 曾是 强烈 香味 和 一个 奇特地 辛辣 闻 ,

还有一块饼干，散发着一种刺鼻的强烈气味。

[wɜːr; wər] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['welnai] [ɪg'zɔːstɪd] [sʌb] .
were gratefully accepted by the wellnigh exhausted sub .
是 感激不尽 公认 经过 这 几乎 筋疲力尽的 子 .

几乎筋疲力尽的潜艇艇员欣然接受了这些物品。

[ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
The man who brought the refreshments to the bridge had not thought it
这 男人 WHO 带来 这 茶点 到 这 桥 有 不是 想法 它
['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [skreɪpt] [ðə; ði]['sɑːd(ə)n] [tiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]
necessary to explain that he had scraped the sodden tea from the floor of
必要的 到 解释 那 他 有 刮擦 这 烂 茶 从 这 地面 的
[ðə; ði] [ʃel] - [rekt] ['ɑːfəsərz] - - ['pæntri] ,
the shell - wrecked officers ' - pantry ,
这 壳 - 损毁 警官 - - 食品储藏室 ,

给舰桥送茶点的那个人觉得没必要解释，他是从被炮火摧毁的军官餐厅地板上刮下来的浸透了的茶水。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪskɪts]
or that he had been compelled to wash the salt water from the biscuits
或者 那 他 有 到过 被迫 到 洗 这 盐 水 从 这 饼干
[ænd; ənd] [toʊst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['stoʊkˌhoʊld] .
and toast them in the stokehold .
和 吐司 他们 在 这 握柄 .

或者说，他被迫将饼干上的盐水洗净，然后在炉膛里烤制饼干。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [səb'saidid] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [flæt] [kɑːm] [pri'veild] .
Once more the waves had subsided , and an almost flat calm prevailed .
一次 更多的 这 波浪 有 平静下来 , 和 一个 几乎 平坦的 冷静的 最终获胜 .

波浪再次平息，海面几乎一片平静。

[ˌoʊvər'hed] [ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz] [ʃoʊn] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] .
Overhead a few stars shone dimly through the haze .
开销 一个 很少 明星 闪耀 依稀 通过 这 阴霾 .

头顶上，几颗星星透过薄雾隐隐闪烁。

[nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ; [ɔːl] [ə'raʊnd] , [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ['blendɪd] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] , [ɪl] -
Not a light was visible ; all around , sea and sky blended in a dark , ill -
不是 一个 光 曾是 可见的 ; 全部 大约 , 海 和 天空 混合 在 一个 黑暗的 , 患病的 -
[dɪ'faɪnd] [mɜːrk] .
defined murk .
定义 黑暗 .

周围一片漆黑，不见一丝光亮，大海和天空混成一片模糊的黑暗。

[æt; ət] [fɔːr] ['belz] [ðə; ði] ['helmzmən] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .
At four bells the helmsman was relieved .
在 四 铃铛 这 舵手 曾是 松了口气 .

四声钟响后，舵手被换下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [kən'sekjətɪv] [mæn] [huːm] ['sɛftən] [hæd; həd] [siːn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [trɪk]
He was the seventh consecutive man whom Sefton had seen taking his trick
他 曾是 这 第七 连续的 男人 谁 塞夫顿 有 已见 采取 他的 诡计
[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
at the wheel ,
在 这 车轮 ,

这是塞夫顿连续第七次看到有人开车耍花招。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [sʌb] [stʌk] ['geɪmli] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .
but still the sub stuck gamely at his post .
但 仍然 这 子 卡住 勇敢地 在 他的 邮政 .

但替补队员仍然坚守岗位，表现出色。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn]
He would have given almost anything to throw himself at full length upon
他 会 有 给定 几乎 任何事物 到 扔 他自己 在 满的 长度 之上
[ðə; ði] ['duːi] [dek] [ænd; ənd] [sliːp] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg] ,
the dewy deck and sleep like a log ,
这 露水 甲板 和 睡觉 喜欢 一个 日志 ,

他几乎愿意付出一切，只求能全身舒展地躺在沾满露水的甲板上，像死猪一样睡上一觉。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] .
even for a couple of hours , but such a privilege was denied him .
甚至 为了 一个 夫妻 的 小时 , 但 这样的 一个 特权 曾是 否认 他 .

哪怕只有几个小时，他也想享受这样的特权，但他却被剥夺了。

[hɪz; ɪz] ['wuːndz] , [tuː] , [ɔːl'ðoʊ] [slaɪt] , [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['peɪnfəli] [stɪf] .
His wounds , too , although slight , were beginning to feel painfully stiff .
他的 伤口 , 也 , 虽然 轻微 , 是 开始 到 感觉 痛苦地 僵硬的 .

他的伤口虽然不严重，但也开始感到疼痛僵硬。

[ðə; ði] [siː] - ['wɔːtər] , ['penətreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['juːnɪfɔːrm] , ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] [ə'breɪʒnz] ['ɔːlmoʊst]
The sea - water , penetrating his ragged uniform , irritated the abrasions almost
这 海 - 水 , 渗透 他的 破烂不堪 制服 , 受刺激 这 擦伤 几乎
[bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] .
beyond endurance .
超过 耐力 .

海水渗入他破烂的制服，使擦伤处更加疼痛难忍。

[hiː; hi] [jəːnd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːt] [bæθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .
He yearned in vain for a hot bath and a change of clothing .
他 渴望 在 徒劳 为了 一个 热的 洗澡 和 一个 改变 的 衣服 .

他渴望洗个热水澡，换身衣服，但这一切都徒劳无功。

" [haʊ] [goʊz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [in'kwaiəd] [ə; eɪ]['taɪərd] [vɔɪs] , ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzəbl] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
" How goes it now ? " enquired a tired voice , hardly recognizable as that of
" 如何 去 它 现在 ? " 询问 一个 疲劳的 嗓音 , 几乎 可识别的 作为 那 的
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stəːliŋ] .
Dr . Stirling .
博士 . 斯特灵 .

“现在情况怎么样了？”一个疲惫的声音问道，几乎认不出是斯特林博士的声音。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? "
" Where are we ? "
" 在哪里 是 我们 ? "

“我们在哪里？ ”

" ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] , [oʊld][bɜːrd] , " [rɪ'plaɪd] ['sɛftən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [læf] .
" Somewhere in the North Sea , old bird , " replied Sefton , with a forced laugh .
" 某处 在 这 北 海 , 老的 鸟 , " 回复 塞夫顿 , 和 一个 强制 笑 .

“在北海的某个地方，老家伙，”塞夫顿强颜欢笑地回答道。

" [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aɪlɪd] [prɑːp] , [pɪlz] ?
" Do you happen to have a prescription for an eyelid prop , Pills ?
" 做 你 发生 到 有 一个 处方 为了 一个 眼皮 支柱 , 药片 ?

“皮尔斯，你碰巧有眼睑支撑物的处方吗？”

[maɪ]['ɑːptɪks] [siːm] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [bʌŋd] [ʌp] . "
My optics seem on the point of becoming bunged up . "
我的 光学 似乎 在 这 观点 的 成为 塞子 向上 . "

我的视力好像快要堵塞了。

" [tel] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn] [gɑːθ] , " ['kwoʊtɪd][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] .
" Tell it not in Gath , " quoted the surgeon .
" 告诉 它 不是 在 迦特 , " 引 这 外科医生 .

“不要在迦特传扬,”外科医生引用道。

" [aɪv] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] - - [wɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌʌn'toʊld]
" I've just made a discovery - - worth at the present moment more than untold
" 我已经 只是 制成 一个 发现 - - 值得 在 这 展示 片刻 更多的 比 不明
[goʊld] .
gold .
金子 .

“我刚刚有了一个发现——它目前的价值比无数黄金还要高。”

[i'dʒɪpʃn] , [mæn] , ['riːəl] [i'dʒɪpʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [bɔːrd] .
Egyptian , man , real Egyptian , and the only ones to be found on board .
埃及人 , 男人 , 真实的 埃及人 , 和 这 仅有的 一个 到 是 成立 在 木板 .

埃及人，真正的埃及人，也是船上唯一的埃及人。

" [hiː; hi] ['prɔfəd] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [keɪs] .
" He proffered his silver case .
" 他 提供的 他的 银 案件 .

他递上了他的银盒子。

['sɛftən] [siːzd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪgə'rets] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] .
Sefton seized one of the cigarettes with avidity .
塞夫顿 查获 一 的 这 香烟 和 热情 .

塞夫顿贪婪地抓起一支香烟。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔŋd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smoʊk] .
For hours he had longed in vain for a smoke .
为了 小时 他 有 渴望 在 徒劳 为了 一个 抽烟 .

几个小时以来，他一直渴望抽根烟，却始终未能如愿。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'plaɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
His own supply had vanished .
他的 自己的 供应 有 消失了 .

他自己的补给已经用完了。

['sevrəl] ['hʌndrəd] , ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [θruː] [ə; eɪ]['dʒægɪd] [rent] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd] - [ruːm] [flɔːr] , [wɜːr; wər]
Several hundred , having fallen through a jagged rent in the ward - room floor , were
一些 百 , 拥有 倒下 通过 一个 锯齿状 租 在 这 病房 - 房间 地面 , 是
['laɪɪŋ] , [ə; eɪ]['sɑːd(ə)n] [pʌlp] ,
lying , a sodden pulp ,
说谎 , 一个 烂 纸浆 ,

数百人从军官餐厅地板上一个参差不齐的裂缝中跌落，瘫倒在地，变成一滩湿漉漉的残骸。

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] ['sɝːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['bɪldʒɪz] .
in the water that surged in the ship's bilges .
在 这 水 那 激增 在 这 船的 舱底 .

在涌入船舱底部的海水中。

"	[θæŋks]	['ɔːfli]	!
"	**Thanks**	**awfully**	**!**
"	谢谢	非常	!

“非常感谢！”

"	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	['greɪtfəli]	.
"	**he**	**exclaimed**	**gratefully**	**.**
"	他	惊呼	感激不尽	.

他感激地惊呼道。

"	[bɪt]	[ʌv; əv]	[lʌk]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	['stəːliŋ]	.
"	**Bit**	**of**	**luck**	**,**	**"**	**continued**	**Stirling**	**.**
"	少量	的	运气	,	"	持续	斯特灵	.

“有点运气成分，”斯特林继续说道。

"	[faʊnd]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['rekɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɪr]	['bærəl]	.
"	**Found**	**the**	**case**	**in**	**the**	**wreckage**	**of**	**the**	**beer**	**barrel**	**.**
"	成立	这	案件	在	这	残骸	的	这	啤酒	桶	.

“在啤酒桶残骸中找到了这个箱子。”

[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	['stʌfs]	[ə'fektɪd]	[ðem; ðəm]	.
I	**don't**	**think**	**the**	**stuff's**	**affected**	**them**	**.**
我	不	思考	这	东西	做作的	他们	.

我不认为这些东西对他们有影响。

[keɪs]	[siːmz]	['prɪti]	[taɪt]	.
Case	**seems**	**pretty**	**tight**	**.**
案件	似乎	漂亮的	紧的	.

箱子看起来很紧实。

[θɔːt]	[aɪ'd]	[kʌm]	[ɑːn]	[dek]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[hæf]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[wɪf]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	.
Thought	**I'd**	**come**	**on**	**deck**	**and**	**have**	**half**	**a**	**dozen**	**whiffs**	**with**	**you**	**.**
想法	ID	来	在	甲板	和	有	一半	一个	打	嗅觉	和	你	.

我想上甲板来，和你一起闻闻。

"	['kraʊtʃɪŋ]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[liː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kænvəs]	[skriːn]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[rɪgd]	[ʌp]
"	**Crouching**	**under**	**the**	**lee**	**of**	**the**	**canvas**	**screen**	**that**	**had**	**been**	**rigged**	**up**
"	蹲伏	在下面	这	李	的	这	帆布	屏幕	那	有	到过	作弊	向上

[tuː; tə]	[rɪ'pleɪs]	[ðə; ði]	[di'mɔliʃt]	[stɔːrm]	-	['dɒdʒəz]	,
to	**replace**	**the**	**demolished**	**storm**	**-**	**dodgers**	**,**
到	代替	这	已拆除	风暴	-	道奇队	,

“他蹲在帆布屏风的背风处，这块帆布屏风是为了代替被摧毁的防风棚而搭建的，

['sɛftən]	['kerfəli]	[strʌk]	[ə; eɪ]	[mætʃ]	.
Sefton	**carefully**	**struck**	**a**	**match**	**.**
塞夫顿	小心	击	一个	匹配	.

塞夫顿小心翼翼地划了一根火柴。

['ɔːlmoʊst]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['sɪgəret]	[wʌz; wəz]	[ə'laɪt]	,
Almost	**before**	**the**	**cigarette**	**was**	**alight**	**,**
几乎	前	这	卷烟	曾是	点燃	,

几乎就在香烟点燃之前，

[ə; eɪ]	['dʒɑːrɪŋ]	[ʃɑːk]	[meɪd]	[ðə; ði]	['kɔːldə]	['tremb(ə)l]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['ʃætərd]	['baʊz, 'boʊz]	[tuː; tə]
a	**jarring**	**shock**	**made**	**the**	**Calder**	**tremble**	**from**	**her**	**shattered**	**bows**	**to**
一个	刺耳的	震惊	制成	这	卡尔德	颤抖	从	她	破碎	弓	到

[hɜːr; hər]	['dʒægɪd]	['tæfˌreɪl]	.
her	**jagged**	**taffrail**	**.**
她	锯齿状	船尾栏杆	.

一阵剧烈的震动使卡尔德号从破碎的船首到参差不齐的船尾栏杆都颤抖起来。

[ɪ'miːdiətli]	['æftərwərdz]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪnɪŋ]	['endʒɪn]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[reɪs]	[wɪð; wɪθ]	['fraɪtf(ə)l]	[rə'pɪdəti]	.
Immediately	**afterwards**	**the**	**remaining**	**engine**	**began**	**to**	**race**	**with**	**frightful**	**rapidity**	**.**
立即地	然后	这	其余的	引擎	开始	到	种族	和	可怕	快速	.

随后，剩下的那台发动机也开始以惊人的速度飞驰起来。

['drɑːpɪŋ]	[ðə; ði]	['sɪgəret]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	['sɪndər]	,	['sɛftən]	[spræŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,
Dropping	**the**	**cigarette**	**like**	**a**	**hot**	**cinder**	**,**	**Sefton**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**,**
下降	这	卷烟	喜欢	一个	热的	煤渣	,	塞夫顿	弹簧	到	他的	脚	,

塞夫顿像扔掉一块烧红的煤渣一样扔掉了手中的香烟，猛地站了起来。

['fʊli]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	-	[ɪk'spektɪd]	[kə'tæstrəfi]	[hæd; həd]	[ə'kɜːrd]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['bʌlkhed]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[wei]	.
fully	**convinced**	**that**	**the**	**long**	**-**	**expected**	**catastrophe**	**had**	**occurred**	**,**	**and**	**that**	**the**	**bulkhead**	**had**	**given**	**way**	**.**
完全	确信	那	这	长的	-	预期的	灾难	有	发生	,	和	那	这	舱壁	有	给定	方式	.

我完全确信期待已久的灾难已经发生，舱壁已经坍塌。

['stəːliŋ]	,	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	[θɔːts]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['peɪʃnts]	,
Stirling	**,**	**his**	**first**	**thoughts**	**for**	**his**	**patients**	**,**
斯特灵	,	他的	第一的	想法	为了	他的	患者	,

斯特林，他最初想到的病人，

['skɜːriːd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	-	['lædər]	[ænd; ənd]	[ræn]	[æft]	[tuː; tə]	[wer]	[ðə; ði]	['dʌb(ə)l]	[laɪn]	[ʌv; əv]	['wuːndɪd]	[men]	[leɪ]	,
scurried	**down**	**the**	**bridge**	**-**	**ladder**	**and**	**ran**	**aft**	**to**	**where**	**the**	**double**	**line**	**of**	**wounded**	**men**	**lay**	**,**
匆匆跑过	向下	这	桥	-	梯子	和	跑	后部	到	在哪里	这	双倍的	线	的	受伤	男人	躺	,

他迅速爬下桥梯，跑到船尾，那里躺着两排伤员。

[iːtʃ]	['kʌvərd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['hæmək]	[tuː; tə]	[prə'tekt]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[naɪt]	['duːz]	[ænd; ənd]	['drɪftɪŋ]	[spreɪ]	.
each	**covered**	**by**	**a**	**hammock**	**to**	**protect**	**him**	**from**	**the**	**night**	**dews**	**and**	**drifting**	**spray**	**.**
每个	涵盖	经过	一个	吊床	到	保护	他	从	这	夜晚	露水	和	漂流	喷	.

每人身上都盖着吊床，以保护他免受夜间露水和飘落的水雾侵袭。

[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[pæst]	.
A	**minute**	**passed**	**.**
一个	分钟	通过了	.

一分钟过去了。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[ɪm'petʃuəs]	['ɪnrʌʃ]	[ʌv; əv]	['wɔːtər]	.
There	**was**	**no**	**impetuous**	**inrush**	**of**	**water**	**.**
那里	曾是	不	浮躁	涌入	的	水	.

没有出现汹涌而至的水流。

[ðə; ði]	['bʌlkhed]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['hoʊldɪŋ]	.
The	**bulkhead**	**was**	**still**	**holding**	**.**
这	舱壁	曾是	仍然	保持	.

舱壁依然牢固。

[ðə; ði]	['endʒɪn]	-	[ruːm]	['reɪtɪŋz]	[hæd; həd]	[ʃʌt]	[ɔːf]	[stiːm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hɔːrəb(ə)l]	,	[nɜːrv]	-	['rækɪŋ]	[klæŋk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['reɪsɪŋ]	[mə'ʃiːnəri]	['siːst]	.
The	**engine**	**-**	**room**	**ratings**	**had**	**shut**	**off**	**steam**	**,**	**and**	**the**	**horrible**	**,**	**nerve**	**-**	**racking**	**clank**	**of**	**the**	**racing**	**machinery**	**ceased**	**.**
这	引擎	-	房间	评分	有	关闭	离开	蒸汽	,	和	这	可怕	,	神经	-	货架	铮铮	的	这	赛车	机械	停止	.

机舱的额定功率已经停止了蒸汽运转，赛车机械可怕的、令人神经紧张的撞击声也停止了。

" [prə'pelər] [faʊld] [sʌm; səm] ['rekɪdʒ] , [sɜːr] , " [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] ['peti] ['ɑːfɪsər] .
" Propeller fouled some wreckage , sir , " reported a petty officer .
" 螺旋桨 犯规 一些 残骸 ， 先生 ， " 据报道 一个 小气 官 .

“长官，螺旋桨缠住了残骸，”一名士官报告道。

" [bleɪdz] [strɪpt] [kliːn] [ɔːf] [ðə; ði] [bɔːs] [aɪl] [ə'laʊ] .
" Blades stripped clean off the boss I'll allow .
" 刀片 脱衣舞 干净的 离开 这 老板 患病的 允许 .

“刀片从主轴上完全脱落，我可以接受。”

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'maɪz] .
" The man was right in his surmise .
" 这 男人 曾是 正确的 在 他的 推测 .

“他的猜测是对的。”

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [prə'peləz] [hæd; həd] [strʌk] [sʌm; səm] ['pɑːrtli] [səb'mɜːrdʒd] ['ɑːbdʒekt] ,
The last of the four propellers had struck some partly submerged object ,
这 最后的 的 这 四 螺旋桨 有 击 一些 部分 湮 目的 ,

四个螺旋桨中的最后一个撞到了某个部分浸没在水中的物体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [θruː]
with the result that the destroyer was no longer capable of moving through
和 这 结果 那 这 驱逐舰 曾是 不 更长 有能力的 的 移动 通过
[ðə; ði]['wɔːtər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊər] .
the water under her own power .
这 水 在下面 她 自己的 力量 .

结果是，这艘驱逐舰再也无法依靠自身动力在水中航行。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [drɪft] ['helpləsli] [wɪð; wɪθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] .
All she could do was to drift helplessly with wind and tide .
全部 她 可以 做 曾是 到 漂移 无助地 和 风 和 潮 .

她只能无助地随风随潮漂流。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [hɪs] , [ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] [ʌv; əv] [stiːm] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naʊ] ['juːsləs]
With a deafening hiss , a heavy cloud of steam released from the now useless
和 一个 震耳欲聋 嘶 ， 一个 重的 云 的 蒸汽 发布 从 这 现在 无用
['bɔɪləz] [ɪ'skeɪpt] ['skaɪwərdz] .
boilers escaped skywards .
锅炉 逃脱 向天空 .

伴随着震耳欲聋的嘶嘶声，一股浓重的蒸汽从已经报废的锅炉中喷涌而出，直冲云霄。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'wɜːrkt] ['endʒɪn] - [ruːm] [ænd; ənd]['stoʊkˌhoʊld] [stæfs] [wɜːr; wər][æt; ət][læst][æt; ət] ['lɪbərti]
The overworked engine - room and stokehold staffs were at last at liberty
这 过度劳累 引擎 - 房间 和 握柄 员工 是 在 最后的 在 自由
[tuː; tə] " [stænd] ['iːzi] " .
to " stand easy " .
到 " 站立 简单的 " .

过度劳累的机舱和锅炉房工作人员终于可以“休息一下”了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [waɪt] [laɪt] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Suddenly a beam of dazzling white light flashed through the darkness .
突然 一个 光束 的 耀眼的 白色的 光 闪光灯 通过 这 黑暗 .

突然，一道耀眼的白光划破黑暗。

[ɪm'pɪndʒɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [stiːm] ,
Impinging upon the cloud of steam ,
冲击 之上 这 云 的 蒸汽 ,

冲击着蒸汽云，

[ɪts] [rɪ'flektɪd] [gler] [i'ljuːmind] [ðə; ði] [siːn] [ɑːn] [dek] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
its reflected glare illumined the scene on deck as clearly as if it had been
它是 反映 强光 照明 这 场景 在 甲板 作为 清楚地 作为 如果 它 有 到过
[brɔːd] ['deɪlaɪt] .
broad daylight .
广阔 日光 .

它反射的光芒将甲板上的景象照得如同白昼一般清晰。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [dɪ'saɪsɪv] ['muːvmənt] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [reɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'prest] ,
Then , with a quick , decisive movement , the giant ray was depressed ,
然后 , 和 一个 快的 , 决定性 移动 , 这 巨大的 射线 曾是 郁闷 ,

然后，随着一个迅速而果断的动作，巨型鳐鱼俯冲下来。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] ['ferli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bætərd] [hʌl] , ['θroʊɪŋ] ['evri] ['ɑːbdʒekt]['ɪntuː] [strɔːŋ] [rɪ'liːf] ,
until it played fairly upon the battered hull , throwing every object into strong relief ,
直到 它 玩 相当 之上 这 伤痕累累 船体 , 投掷 每一个 目的 进入 强的 宽慰 ,

直到它在破损的船体上公平地拍打，将每一个物体都凸显出来，

[ænd; ənd] ['lɪtərəli] ['blaɪndɪŋ] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['dæzlɪŋ] [gler] .
and literally blinding the men with its dazzling glare .
和 字面上地 失明 这 男人 和 它是 耀眼的 强光 .

它耀眼的光芒简直让男人们睁不开眼。

" [wʌt] [ʃɪp] [ɪz] [ðæt] ? " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [θruː] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] ,
" What ship is that ? " shouted a deep voice through a megaphone ,
" 什么 船 是 那 ? " 喊叫 一个 深的 嗓音 通过 一个 扩音器 ,

“那是什么船？”一个低沉的声音通过扩音器喊道。

[ðə; ði] [saʊnd] ['trævəlɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['wɔːtər] .
the sound travelling distinctly across the intervening water .
这 声音 旅行 明显地 穿过 这 介入 水 .

声音清晰地穿过水面传来。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['keɪbəlz] - [leŋθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪʃəneri] ['kɔːldə][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪ'strɔɪər]
A couple of cables ' lengths from the stationary Calder was a large destroyer
一个 夫妻 的 电缆 - 长度 从 这 静止的 卡尔德 曾是 一个 大的 驱逐舰
,
,
,

离静止的卡尔德号只有几根电缆长度的地方，是一艘大型驱逐舰。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] - [laɪt] [də'rektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnkwəri] .
with her search - light directed upon the object of her enquiry .
和 她 搜索 - 光 指导 之上 这 目的 的 她 询问 .

她用探照灯照着调查对象。

[sɛftənz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ɪn'ɔːdəbl] .
Sefton's reply was inaudible .
塞夫顿的 回复 曾是 听不清 .

塞夫顿的回答听不清楚。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['megəfoʊn] [pri'ventid] [hɪz; ɪz]
The direction of the wind and the lack of a megaphone prevented his
这 方向 的 这 风 和 这 缺少 的 一个 扩音器 阻止 他的
[wɜːrdz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] .
words from being understood .
字 从 存在 理解 .

由于风向和缺少扩音器，他的话没人能听清。

[ə'gen] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
Again the challenge was repeated .
再次 这 挑战 曾是 重复 .

挑战再次上演。

['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] , [ænd; ənd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Standing erect in the full glare of the searchlight , and apart from his
常设 直立 在 这 满的 强光 的 这 探照灯 , 和 除 从 他的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

他笔直地站在探照灯的照射下，与同伴们分开，

[ə; eɪ] ['peti] ['ɑːfɪsər] ['seməˌfɔːd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
a petty officer semaphored the desired information .
一个 小气 官 信号旗 这 想要的 信息 .

一名士官用旗语传达了所需信息。

" [stænd][baɪ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['hɔːzər] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [luː'tenənt] - [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Stand by to receive a hawser , " commanded the lieutenant - commander of the
" 站立 经过 到 收到 一个 缆绳 , " 命令 这 中尉 - 指挥官 的 这
[ˌʌn'noʊn] [dɪ'strɔɪər] .
unknown destroyer .
未知 驱逐舰 .

“准备接收缆绳,”这艘不知名驱逐舰的中校命令道。

" [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] [toʊ] .
" We'll take you in tow .
" 出色地 拿 你 在 拖 .

“我们会把你带走。”

" [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][tiː] . [biː] . [diː] . [bæʃər] ,
" The vessel was T . B . D . Basher ,
" 这 血管 曾是 T . B . D . 巴舍尔 ,

“这艘船是TBD Basher，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [pə'troʊl][ʌv; əv] [dɪ'strɔɪəz] ['ɑpəretɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . [æbz] [hed] [ænd; ənd]
one of the inner patrol of destroyers operating between St . Abb's Head and
一 的 这 内 巡逻 的 驱逐舰 操作 之间 英石 . abb的 头 和
[spɜːrn] [pɔɪnt] .
Spurn Point .
拒绝 观点 .

在圣艾布斯角和斯珀恩角之间活动的驱逐舰内巡逻队之一。

['peltɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] - [nɑːts] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
Pelting along at 20 knots in the darkness ,
投掷 沿着 在 - 绳结 在 这 黑暗 ,

在黑暗中以20节的速度疾驰，

[hɜːr; hər][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪpld] ['kɔːldə][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɪs]
her first intimation of the proximity of the crippled Calder was the hiss
她 第一的 暗示 的 这 邻近 的 这 残疾的 卡尔德 曾是 这 嘶
[ʌv; əv] [stiːm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bɔɪləz] .
of steam from her boilers .
的 蒸汽 从 她 锅炉 .

她第一次意识到残疾的卡尔德就在附近，是她锅炉里传出的蒸汽嘶嘶声。

[prɪ'perd] [tuː; tə]['oʊpən]['faɪər][æt; ət][æn; ən] [ɪnstənts] ['noʊtɪs] ,
Prepared to open fire at an instant's notice ,
准备 到 打开 火 在 一个 即时 注意 ,

随时准备开火，

[ʃiː; ʃi] [treɪnd] [hɜːr; hər] [kwɪk] - ['faɪrərz] [ə'bim] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] - [laɪts] ,
she trained her quick - firers abeam and switched on her search - lights ,
她 受过训练 她 快的 - 消防员 横梁 和 切换 在 她 搜索 - 灯 ,

她让速射步枪齐射，并打开了探照灯。

['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːrtʃənətli] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [leɪm] [dʌk] "
only to discover that she had fortunately fallen in with a " lame duck "
仅有的 到 发现 那 她 有 幸运的是 倒下 在 和 一个 " 瘸 鸭子 "
[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌtlənd]['bæt(ə)l] - - [ə; eɪ][krɑːft] [huːz] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [raɪz]
from the Jutland battle - - a craft whose absence was beginning to give rise
从 这 日德兰半岛 战斗 - - 一个 工艺 谁 缺席 曾是 开始 到 给 上升
[tuː; tə] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti] .
to considerable apprehension on the part of the British Admiralty .
到 大量 忧虑 在 这 部分 的 这 英国 海军部 .

结果却发现，她幸运地搭上了一艘来自日德兰海战的“跛脚鸭”号——这艘船的缺席开始引起英国海军部的极大担忧。

" [juːl] [toʊ] ['betər] [stɜːrn] - ['fɔːrmoʊst] , [aɪ] ['fænsi] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] - ['skɪpər] ,
" You'll tow better stern - foremost , I fancy , " shouted the Basher's skipper ,
" 你会 拖 更好的 船尾 - 首先 , 我 想要 , " 喊叫 这 - 船长 ,

“我觉得船尾朝前拖曳效果会更好，”巴舍尔号的船长喊道。

[æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɔːldə][wʌz; wəz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hed] .
as he noted the extent to which the Calder was down by the head .
作为 他 著名的 这 程度 到 哪个 这 卡尔德 曾是 向下 经过 这 头 .

他注意到卡尔德河水位下降了多少。

" [jes] , [sɜːr] , " [ə'griːd] ['sɛftən] .
" Yes , sir , " agreed Sefton .
" 是的 , 先生 , " 同意 塞夫顿 .

“是的，先生，”塞夫顿同意道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [les] ['preʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʌlkhed] .
" There will be less pressure upon the bulkhead for'ard .
" 那里 将要 是 较少的 压力 之上 这 舱壁 向前 .

“前舱壁承受的压力会减小。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] . "
It has been giving us some anxiety . "
它 有 到过 给予 我们 一些 焦虑 . "

这让我们有些焦虑。

" [ɪz] ['krɑːsθwət] [ɑːn] [bɔːrd] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [luː'tenənt] - [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjuːɪŋ]
" Is Crosthwaite on board ? " enquired the lieutenant - commander of the rescuing
" 是 克罗斯韦特 在 木板 ? " 询问 这 中尉 - 指挥官 的 这 救援
[krɑːft] .
craft .
工艺 .

“克罗斯韦特在船上吗？”救援艇的中校指挥官问道。

" ['bædli] ['wuːndɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌbz] [rɪ'plaɪ] .
" Badly wounded , " was the sub's reply .
" 糟糕 受伤 , " 曾是 这 子项 回复 .

“伤势严重，”潜艇上的士兵回答道。

" [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [hɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" We had it fairly hot for a time .
" 我们 有 它 相当 热的 为了 一个 时间 .

“有一段时间天气相当热。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [sɜːr] ? "
Can you give us any details of the result of the action , sir ? "
能 你 给 我们 任何 细节 的 这 结果 的 这 行动 , 先生 ? "

先生，您能告诉我们这次行动的结果细节吗？

" [jes] ; [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['lɪkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæʃər] .
" Yes ; we gave them a terrific licking , " said the skipper of the Basher .
" 是的 ; 我们 给予 他们 一个 了不起 舔舐 , " 说 这 船长 的 这 巴舍尔 .

“是的，我们狠狠地揍了他们一顿，”巴舍尔号的船长说道。

" [ðə; ði]['rɑːt(ə)n][pɑːrt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnz] [gɑːt] [ə'weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
" The rotten part was that the Huns got away during the night .
" 这 烂 部分 曾是 那 这 匈奴人 得到 离开 期间 这 夜晚 .

“最糟糕的是，匈奴人在夜里逃走了。”

[stɪl] , [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
Still , they won't come out again in a hurry .
仍然 , 他们 惯于 来 出去 再次 在 一个 匆忙 .

不过，他们不会很快再次出来。

[ðeɪv] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] ['evər] [sɪns] ['sendɪŋ] [aʊt] [fæn'tæstɪk] [kleɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri]
They've been very busy ever since sending out fantastic claims to a decisive victory
他们有 到过 非常 忙碌的 曾经 自从 发送 出去 极好的 索赔 到 一个 决定性 胜利
['oʊvər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] .
over the British fleet .
超过 这 英国 舰队 .

自从他们宣称对英国舰队取得决定性胜利以来，他们就一直非常忙碌。

[ɑːn]['peɪpər] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [biːt] [ˌjuː 'es] ['hɑːloʊ] ,
On paper they certainly beat us hollow ,
在 纸 他们 当然 打 我们 空洞的 ,

从纸面上看，他们的确完胜我们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌni] [pɑːrt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['dʒɛlɪˌkoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [fɔːrs] [ɔːf] [ðə; ði]
but the funny part about it is that Jellicoe made a demonstration in force off the
但 这 有趣的 部分 关于 它 是 那 杰利科 制成 一个 示范 在 力量 离开 这
[baɪt] [ʌv; əv]['heligəulænd] ['jestərdeɪ] ,
Bight of Heligoland yesterday ,
海湾 的 黑尔戈兰岛 昨天 ,

但有趣的是，杰利科昨天在黑尔戈兰湾附近举行了大规模示威游行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['begərz] [fʌŋkt] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
and the beggars funked the invitation .
和 这 乞丐 放克 这 邀请 .

乞丐们对邀请函不屑一顾。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ðə; ði] ['siːz] ['ferli] [kɑːm] .
By the by , the sea's fairly calm .
经过 这 经过 , 这 海域 相当 冷静的 .

顺便说一句，海面相当平静。

[wiːl] [rʌn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [træn'ʃɪp] [jʊr; jər] ['wuːndɪd] .
We'll run alongside and tranship your wounded .
出色地 跑步 旁边 和 转运 你的 受伤 .

我们会一路护送你们的伤员，并将他们转运过去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bɑːðər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ə'bændən] [ʃɪp] .
It will save a lot of bother if you have to abandon ship .
它 将要 节省 一个 很多 的 打扰 如果 你 有 到 放弃 船 .

如果你不得不弃船逃生，这将省去很多麻烦。

" [ə'drɔɪtli] [mə'nuːvə] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
" Adroitly manoeuvred in the darkness ,
" 巧妙地 操纵 在 这 黑暗 ,

“在黑暗中巧妙地穿梭，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɜːrtʃ] - [laɪts] [wɜːr; wər] [naʊ] [skriːnd] [lest] [ə; eɪ] [praʊlɪŋ] [juː] [boʊt] [maɪt] [teɪk]
for the search - lights were now screened lest a prowling U boat might take
为了 这 搜索 - 灯 是 现在 筛选 免得 一个 潜行 U 船 可能 拿
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['brɪtɪʃ] [dɪ'strɔɪəz] ,
advantage of the motionless British destroyers ,
优势 的 这 静止不动 英国 驱逐舰 ,

为了防止潜伏的德国潜艇趁英国驱逐舰静止不动之际发动攻击，探照灯已被遮挡起来。

[ðə; ði] [bæʃər] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪs'eɪbld] ['kɑːnsɔːrt] .

the Basher was made fast to her disabled consort .

这 巴舍尔 曾是 制成 快速地 到 她 已禁用 配偶 .

巴舍尔被牢牢地绑在了她残疾的配偶身上。

['kerfəli] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] [wɜːr; wər] [træns'fə:d] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stə:liŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌbz]

Carefully the wounded men were transferred , Dr . Stirling , at the sub's

小心 这 受伤 男人 是 转移 , 博士 . 斯特灵 , 在 这 子项

[rɪ'kwest] , ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

request , going with them ,

要求 , 去 和 他们 ,

伤员们被小心翼翼地转移，斯特林医生应潜艇上的要求也随行前往。

[sɪns] [ðə; ði] [bæʃər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [dɪ'strɔɪəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]

since the Basher was one of a class of destroyers without the services of

自从 这 巴舍尔 曾是 一 的 一个 班级 的 驱逐舰 没有 这 服务 的

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] .

a medical man .

一个 医疗的 男人 .

因为“重击者”号是当时没有配备医务人员的驱逐舰之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ɪk'sepʃn] .

There was one exception .

那里 曾是 一 例外 .

但有一个例外。

['krɑːsθwət] ['rezəluːtli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

Crosthwaite resolutely declined to leave his ship .

克罗斯韦特 坚决地 拒绝 到 离开 他的 船 .

克罗斯韦特坚决拒绝离开他的船。

" [ʃiːz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðʌs] [fɑːr] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

" She's brought us through thus far , " he declared ,

" 她是 带来 我们 通过 因此 远的 , " 他 声明 ,

“是她带领我们走到今天，”他说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [fetʃ] [hoʊm] .

" and I'll stick to her until we fetch home .

" 和 患病的 戳 到 她 直到 我们 拿来 家 .

“我会一直陪着她，直到我们回家。”

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] ?

Where are we now ?

在哪里 是 我们 现在 ?

我们现在在哪里?

" ['sɛftən] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] -

" Sefton was unable to reply until he had enquired of the Basher's

" 塞夫顿 曾是 无法 到 回复 直到 他 有 询问 的 这 -

['nævəˌgeɪtɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

navigating officer the position of the ship .

导航 官 这 位置 的 这 船 .

“塞夫顿直到向‘巴舍尔号’的导航员询问了船只的位置后，才得以作答。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ; [ðə; ði]['kɔ:ldə] , [wen] [pɪkt] [ʌp] ,

The answer was somewhat astonishing ; the Calder , when picked up ,

这 回答 曾是 有些 惊人 ; 这 卡尔德 , 什么时候 挑选 向上 ,

答案有些出人意料；当卡尔德的作品被拿起时，

[wʌz; wəz] ['fɔːrti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪn] .

was forty - five miles from the mouth of the Tyne .

曾是 四十 - 五 英里 从 这 嘴 的 这 泰恩河 .

距离泰恩河口45英里。

" [ə; eɪ] ['preʃəs] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [sʌb] ['ruːfəli] .

" A precious fine piece of navigation , " remarked the sub ruefully .

" 一个 宝贵的 美好的 片 的 导航 , " 评论 这 子 懊悔地 .

“一件珍贵的航海杰作，”潜艇遗憾地说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɜːrθ] [ʌv; əv] [fɔːrθ] ,

" I was trying to make the Firth of Forth ,

" 我 曾是 尝试 到 制作 这 弗斯 的 第四 ,

“我当时正试图造福斯湾，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [aɪ][faɪnd][maɪ'self]['bɑːrdʒɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [nɔː'θʌmbələnd] [koʊst] . "

and instead I find myself barging into the Northumberland coast . "

和 反而 我 寻找 我 驳船 进入 这 诺森伯兰郡 海岸 . "

结果，我却发现自己闯入了诺森伯兰海岸。

" [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [saɪt] [wɜːrs] , [oʊld][mæn] , " [sed] ['krɑːsθwət] ['tʃɪrfəli] .

" Might have done a jolly sight worse , old man , " said Crosthwaite cheerfully .

" 可能 有 完毕 一个 快乐的 视线 更糟 , 老的 男人 , " 说 克罗斯韦特 愉快地 .

“老兄，你本来可能做得更糟，”克罗斯韦特兴高采烈地说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] , ['sɛftən] !

" You're a brick , Sefton !

" 你是 一个 砖 , 塞夫顿 !

“你真是个榆木脑袋，塞夫顿！”

" [ðə; ði] [sʌb] [flʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlgɜːrl] , [ænd; ənd] , ['boʊltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃel] - [rekt] [wɔːrd]

" The sub flushed like a schoolgirl , and , bolting from the shell - wrecked ward

" 这 子 酡 喜欢 一个 女学生 , 和 , 螺栓连接 从 这 壳 - 损毁 病房

- [ruːm] , [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] .

- room , made for the bridge .

- 房间 , 制成 为了 这 桥 .

“潜艇像个小女生一样脸红了，从被炮火摧毁的军官餐厅里冲了出来，朝舰桥跑去。

" [ɔːl] [klɪr] [æft] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] - [luː'tenənt] - [kə'mændər] .

" All clear aft ? " shouted the Basher's lieutenant - commander .

" 全部 清除 后部 ? " 喊叫 这 - 中尉 - 指挥官 .

“后方一切正常吗？”“重击者”号的副舰长喊道。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peti] ['ɑːfɪsər] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði]['æftər]

" Aye , aye , sir , " was the reply from a petty officer stationed at the after

" 是的 , 是的 , 先生 , " 曾是 这 回复 从 一个 小气 官 驻 在 这 后

['kæpstən] ,

capstan ,

绞盘 ,

“是，长官，”驻守在后绞盘处的一名士官回答道。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['toʊɪŋ] - ['hɔːzər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fæst] .

round which the towing - hawser had been made fast .

圆形的 哪个 这 拖带 - 缆绳 有 到过 制成 快速地 .

牵引缆绳就系在它周围。

" [kæst] [ɔːf] [fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] [sprɪŋz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['tɛləˌgræfɪŋ] [fɔːr; fər] " [hæf]

" Cast off fore and after springs , " continued the officer , telegraphing for " Half

" 投掷 离开 前 和 后 弹簧 , " 持续 这 官 , 电报 为了 " 一半

[ə'hed] , [pɔːrt] ['endʒɪn] " .

ahead , port engine " .

前方 , 港口 引擎 " .

“解开前后弹簧，”军官继续说道，同时发出电报指示“左舷引擎前进一半”。

['veri] ['kɔːʃəsli] [ðə; ði] ['toʊɪŋ] - [krɑːft] ['fɔrdʒd] [ə'hed] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] [pɔɪnts] [ɪn]['ɔːlmoʊst][hɜːr; hər]
Very cautiously the towing - craft forged ahead , turning sixteen points in almost her
非常 谨慎地 这 拖带 - 工艺 锻造 前方 , 转弯 十六 积分 在 几乎 她
[oʊn] [leŋkθ; leŋθ] .
own length .
自己的 长度 .

拖船非常谨慎地向前行驶，几乎在自身长度的范围内转了十六个弯。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] [mə'nuːvər] [wʌz; wəz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [fɔːr; fər] ,
In the darkness the manoeuvre was fraught with anxiety , for ,
在 这 黑暗 这 演习 曾是 充满危机 和 焦虑 , 为了 ,

在黑暗中，这一操作充满了焦虑，因为……

[hæd; həd][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːzər] [faʊld] [ðə; ði] - [prə'peləz] ,
had the slack of the hawser fouled the Basher's propellers ,
有 这 松弛 的 这 缆绳 犯规 这 - 螺旋桨 ,

如果缆绳松弛缠住了“重击者”号的螺旋桨，

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ðə; ði][krɑːft][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'devər]
the destroyer would have been as helpless as the craft she was endeavouring
这 驱逐舰 会 有 到过 作为 无助 作为 这 工艺 她 曾是 努力
[tuː; tə] [seɪv] .
to save .
到 节省 .

驱逐舰也会像她试图拯救的那艘船一样无能为力。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['waɪər] ['hɔːzər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊn] [æz; əz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [streɪn] ,
At length the wire hawser began to groan as , under the increased strain ,
在 长度 这 金属丝 缆绳 开始 到 呻吟 作为 , 在下面 这 增加 拉紧 ,

最终，由于拉力增大，钢丝绳开始发出呻吟声。

[ˌaɪ 'tiː] [ra:spt] [θruː] [ðə; ði] [fer] - [liːd] .
it rasped through the fair - lead .
它 粗糙的 通过 这 公平的 - 带领 .

它嘶哑地穿过了公平的领先位置。

['evər][soʊ] ['sloʊli] , [jet] ['ʃʊrli] , [ðə; ði]['kɔːldə] ['gæðərd] [stɜːrn] [wei] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Ever so slowly , yet surely , the Calder gathered stern way in the wake of her
曾经 所以 缓慢地 , 然而 一定 , 这 卡尔德 聚集 船尾 方式 在 这 唤醒 的 她
['kɑːnsɔːrt] ,
consort ,
配偶 ,

卡尔德号缓缓地、但坚定地跟在她伴侣身后，驶向坚实的方向。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [taɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv]['sɛvən] - ½ [nɑːts] .
and presently she was nearing the Tyne at a rate of 7 - ½ knots .
和 目前 她 曾是 临近 这 泰恩河 在 一个 速度 的 7 - ½ 绳结 .

目前，她正以 7.5 节的速度接近泰恩河。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [helm] [læʃ] [ə'mɪdʃɪps] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] [ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] , [ðə; ði] ['pɑːrtli]
With her helm lashed amidships , and without means of steering , the partly
和 她 舵 鞭打 船体中部 , 和 没有 方法 的 转向 , 这 部分
['wɔːtərlɔːgd] [krɑːft] [jɒd] ['hɔːrəbli] ,
waterlogged craft yawed horribly ,
水浸 工艺 打哈欠 糟糕透了 ,

船舵被绑在船体中部，失去了转向装置，这艘部分进水的船剧烈地偏航着。

[ʃiərɪŋ] ['ɔːltərnətli] [fɔːr] [pɔɪnts] [tuː; tə][pɔːrt][ænd; ənd] ['stɑːrbərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['toʊɪŋ] - ['ves(ə)l] .
sheering alternately four points to port and starboard of the towing - vessel .
剪羊毛 交替 四 积分 到 港口 和 右舷 的 这 拖带 - 血管 .

交替地向拖船的左舷和右舷各切出四个点。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['præktɪk(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] ['ɪntuː][pɔːrt] .

Yet it was the only practical means of getting the destroyer into port .

然而 它 曾是 这 仅有的 实际的 方法 的 获得 这 驱逐舰 进入 港口 .

然而，这是将驱逐舰送入港口的唯一切实可行的办法。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [toʊd] ['baʊz, 'boʊz][fɜːrst] ,

Had she been towed bows first ,

有 她 到过 被拖走 弓 第一的 ,

如果她是船头先被拖走的，

[ðə; ði] [ɔːl'redi] - ['wiːkənd] ['bʌlkhed] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv] [kə'læpst] ['ʌndər] [ðə; ði]

the already - weakened for'ard bulkhead would assuredly have collapsed under the

这 已经 - 减弱 向前 舱壁 会 当然 有 倒塌 在下面 这

[ə'dɪʃən(ə)l] ['preʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

additional pressure of water .

额外的 压力 的 水 .

原本就已脆弱的前舱壁肯定会在水的额外压力下坍塌。

" [wiː; wi] [meɪ] [fetʃ] ['tainmauθ] , " [θɔːt] ['sɛftən] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːldərz] [ɪ'rætɪk]

" We may fetch Tynemouth , " thought Sefton , as he watched the Calder's erratic

" 我们 可能 拿来 泰恩茅斯 , " 想法 塞夫顿 , 作为 他 观看 这 卡尔德的 不稳定的

['muːvmənts] ,

movements ,

移动 ,

“我们或许可以把泰恩茅斯弄过来，”塞夫顿一边看着卡尔德号不规则的航行一边想。

" [bʌt; bət] [ʃiːl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['rɪvər] .

" but she'll never be able to ascend the river .

" 但 壳 绝不 是 有能力的 到 上升 这 河 .

但她永远也无法逆流而上。

[ʃiːl] [biː; bi]['bɑːrdʒɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [duːs] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .

She'll be barging into the banks and playing the deuce with everything .

壳 是 驳船 进入 这 银行 和 玩耍 这 二 和 一切 .

她会闯进银行，把所有东西都玩弄于股掌之间。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [dɪ'strɔɪərz] [bɪ'heɪvjər] .

" He could think of nothing to check the damaged destroyer's behaviour .

" 他 可以 思考 的 没有什么 到 查看 这 损坏的 驱逐舰的 行为 .

“他想不出任何办法来阻止这艘受损驱逐舰的行为。”

[ə; eɪ] [skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['treɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːz; hɔːs] - [paɪp] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːrvd] ,

A scope of the cable trailing from the hawse - pipe might have served ,

一个 范围 的 这 电缆 尾随 从 这 锚索 - 管道 可能 有 服务 ,

[hæd; həd][nɑːt] ['æŋkərz] ,

had not anchors ,

有 不是 锚 ,

从锚链管垂下的电缆可能起到了作用，即使没有锚固件。

[strʌk] [baɪ] ['sevrəl] [prəd'ʒektaɪlz] , [bɪn] [i'muːvəbli] [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði][hɔːz; hɔːs] - [paɪps] .

struck by several projectiles , been immovably jammed in the hawse - pipes .

击 经过 一些 抛射物 , 到过 不可移动地 卡住 在 这 锚索 - 管道 .

被多个弹丸击中，卡在了导缆管中动弹不得。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɑːbləm]['ɔːlsoʊ] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæʃər] ,

The same problem also confronted the skipper of the Basher ,

这 相同的 问题 还 面对 这 船长 的 这 巴舍尔 ,

巴舍尔号的船长也面临着同样的问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['waɪərləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌg] .

but he quickly settled it by wirelessing for a tug .

但 他 迅速地 定居 它 经过 无线 为了 一个 拖船 .

但他很快就通过无线电发出拖船请求解决了这个问题。

[dɑːn]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	['breɪkɪŋ]	[wen]	[ðə; ði]	['kɔːldə]	[ə'raɪvd]	[ɔːf]	['tainmauθ]	.
Dawn	**was**	**just**	**breaking**	**when**	**the**	**Calder**	**arrived**	**off**	**Tynemouth**	**.**
黎明	曾是	只是	打破	什么时候	这	卡尔德	到达的	离开	泰恩茅斯	.

黎明破晓时，卡尔德号抵达了泰恩茅斯附近海域。

[ə; eɪ]	['paʊərf(ə)l]	['pæd(ə)l]	-	[tʌg]	[wʌz; wəz]	[læʃ]	[əˌlɔːŋ'saɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['vɔɪɪdʒ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['rɪvər]
A	**powerful**	**paddle**	**-**	**tug**	**was**	**lashed**	**alongside**	**,**	**and**	**the**	**voyage**	**up**	**the**	**river**
一个	强大的	桨	-	拖船	曾是	鞭打	旁边	,	和	这	航程	向上	这	河

[bɪ'gæn]	.
began	**.**
开始	.

一艘动力强劲的桨拖船系在船边，溯河而上的旅程开始了。

[ɪn]	[ðə; ði]	['bɪzi]	['ʃɪpjɑːrd]	[ɑːn]	['iːðər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taɪn]	,
In	**the**	**busy**	**shipyards**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**Tyne**	**,**
在	这	忙碌的	造船厂	在	任何一个	边	的	这	泰恩河	,

在泰恩河两岸繁忙的造船厂里，

[ðə; ði]	[naɪt]	[ʃɪfts]	[wɜːr; wər]	[stɪl]	[hɑːrd]	[æt; ət]	[wɜːrk]	['tɜːrnɪŋ]	[aʊt]	[nuː]	['ves(ə)lz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]
the	**night**	**shifts**	**were**	**still**	**hard**	**at**	**work**	**turning**	**out**	**new**	**vessels**	**for**	**the**	**British**
这	夜晚	轮班	是	仍然	难的	在	工作	转弯	出去	新的	船只	为了	这	英国

['neɪvi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[reɪt]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hæf]	[ə; eɪ]	[wiːk]	,
navy	**at**	**the**	**rate**	**of**	**one**	**and**	**a**	**half**	**a**	**week**	**,**
海军	在	这	速度	的	一	和	一个	一半	一个	星期	,

夜班工人仍在辛勤工作，以每周一艘半的速度为英国海军建造新舰艇。

[ɪn]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ]	['ɜːrdʒənt]	[rɪ'per]	[tuː; tə]	[ʃɪps]	['dæmɪdʒd]	[ɪn]	['ækʃ(ə)n]	[ɔːr]	[baɪ]	['floʊtɪŋ]
in	**addition**	**to**	**effecting**	**urgent**	**repairs**	**to**	**ships**	**damaged**	**in**	**action**	**or**	**by**	**floating**
在	添加	到	产生影响	紧迫的	维修	到	船舶	损坏的	在	行动	或者	经过	漂浮的

[maɪnz]	.
mines	**.**
矿井	.

除了对在战斗中受损或被水雷损坏的船舶进行紧急维修外。

"	[lædz]	,	"	['ʃaʊtɪd]	[ə; eɪ]	['bɜːrli]	['aɪərn]	-	['kɔːkər]	[ɪn]	[sten'tɔːriən]	[toʊnz]	,
"	**Lads**	**,**	**"**	**shouted**	**a**	**burly**	**iron**	**-**	**caulker**	**in**	**stentorian**	**tones**	**,**
"	小伙子们	,	"	喊叫	一个	魁梧的	铁	-	填缝工	在	洪亮的	音调	,

“伙计们！”一个身材魁梧的铁匠用洪亮的声音喊道。

"	[hɪr]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['dʒɜːrmən]	[praɪz]	['biːn]	-	[toʊd]	[ʌp]	[tiː]	-	['rɪvər]	. "
"	**here**	**be**	**a**	**German**	**prize**	**bein**	**'**	**towed**	**up**	**t**	**'**	**river**	**. "**
"	这里	是	一个	德语	奖	是	-	被拖走	向上	t	-	河	. "

“这里有一艘德国战利品正被拖到河上游。”

"	[gɑːrn]	!	"	[ri'tɔːtid]	[hɪz; ɪz]	[meit]	.
"	**Garn**	**!**	**"**	**retorted**	**his**	**mate**	**.**
"	加恩	!	"	反驳	他的	伴侣	.

“加恩！”他的同伴反驳道。

"	['dʒɜːrmən]	[praɪz]	,	[maɪ]	[ænt]	!
"	**German**	**prize**	**,**	**my**	**aunt**	**!**
"	德语	奖	,	我的	阿姨	!

“德国奖，我的姑姑！”

[juː; jʊ]	[dəunt]	[siː]	[noʊ]	['dʒɜːrmən]	[flæg]	[ə; eɪ]	-	['flaɪn]	;	['ʌndər]	[ðæt]	['brɪtɪʃ]	['ensən]	.
You	**don't**	**see**	**no**	**German**	**flag**	**a**	**-**	**flyin**	**;**	**under**	**that**	**British**	**ensign**	**.**
你	不	看	不	德语	旗帜	一个	-	飞行	;	在下面	那	英国	军旗	.

你没看到英国国旗下飘扬着德国国旗。

[ʃiːz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['plʌki]	-	['ʌnz]	.
She's	**one**	**of**	**our**	**plucky**	**'**	**uns**	**.**
她是	一	的	我们的	勇敢的	-	联合国	.

她是我们队里最勇敢的人之一。

[gɪv] [hɜːr; hər] [θriː] [taɪmz] [θriː] , [meɪts] !
Give her three times three , mates !
给 她 三 时代 三 , 伙伴们 !

给她三倍的三，伙计们!

" [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] , [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['enərdʒi] ,
" The cheering , caught up with redoubled energy ,
" 这 欢呼 , 捕捉 向上 和 加倍 活力 ,

欢呼声更加热烈，

['griːtɪd] [ðə; ði] ['bætərd] ['kɔːldə] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] [ʌp] [ðə; ði]
greeted the battered Calder throughout the whole length of her progress up the
问候 这 伤痕累累 卡尔德 自始至终 这 所有的 长度 的 她 进步 向上 这
['rɪvər] .
river .
河 .

在卡尔德号沿河而上的整个航程中，人们都向她致意。

[hɜːr; hər] ['wuːndɪd] [luː'tenənt] - [kə'mændər] , ['laɪɪŋ] ['helpləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [hɜːrd] [ðə; ði]
Her wounded lieutenant - commander , lying helpless in his bunk , heard the
她 受伤 中尉 - 指挥官 , 说谎 无助 在 他的 假寐 , 听到 这
[ɪn'spaɪərɪŋ] [saʊnd] .
inspiring sound .
鼓舞人心 声音 .

她受伤的中校无助地躺在铺位上，听到了这令人振奋的声音。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
He knew what it meant .
他 知道 什么 它 意思是 .

他明白这意味着什么。

[ə; eɪ] [loʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
A load had been lifted off his mind .
一个 加载 有 到过 抬起 离开 他的 头脑 .

他如释重负。

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] [pɔːrt] .
His command was safe in port .
他的 命令 曾是 安全的 在 港口 .

他的部队在港口很安全。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER XVIII - -
章 十八 - -

第十八章——

[tuː] [leɪt] !
Too Late !
也 晚的 !

为时已晚!

" [eɪt] [deɪz] - [liːv] - - [bəuθ] ['wɑːtʃɪz] .
" Eight days ' leave - - both watches .
" 八 天 - 离开 - - 两个都 手表 .

“休假八天——两个班次都休。”

" [ðə; ði] ['welkəm] ['ɔːrdər][wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːldərz] [kruː] [wɪð; wɪθ]
" The welcome order was given to the survivors of the Calder's crew with
" 这 欢迎 命令 曾是 给定 到 这 幸存者 的 这 卡尔德的 全体人员 和
[ə; eɪ] ['prɔmptitjuːd] [ðæt] [bɪ'təʊkənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'ɡɑːrd][ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌki]
a promptitude that betokened official regard and appreciation of the plucky
一个 迅速 那 标记 官方的 看待 和 欣赏 的 这 勇敢的
[dɪ'strɔɪərz] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] .
destroyer's ship's company .
驱逐舰的 船的 公司 .

“对卡尔德号幸存船员的欢迎命令迅速下达，这体现了官方对这艘勇敢的驱逐舰全体船员的尊重和赞赏。

[ðə; ði]['kɔːldə] , [seɪf] [ɪn] [dɑːk] , [wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd]
The Calder , safe in dock , was handed over to the care of the shipyard
这 卡尔德 , 安全的 在 码头 , 曾是 递交 超过 到 这 关心 的 这 船厂
[ə'θɔːrətiz] .
authorities .
当局 .

卡尔德号安全停泊在船坞内，已移交给造船厂当局照管。

[æt; ət] [haɪ] ['preʃər] ,
At high pressure ,
在 高的 压力 ,

在高压下，

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] [wʌns] [mɔːr] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [best] [pɑːrt]
the task of getting her ready for sea once more would occupy the best part
这 任务 的 获得 她 准备好 为了 海 一次 更多的 会 占据 这 最好的 部分
[ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] ,
of two months ,
的 二 几个月 ,

让她重新做好出海准备的工作将耗费近两个月的时间。

[soʊ]['bædli][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [nɑːkt] [ə'baʊt] .
so badly had she been knocked about .
所以 糟糕 有 她 到过 敲门 关于 .

她被打得伤得很重。

[wen] [ɪn][draɪ] [dɑːk] ,
When in dry dock ,
什么时候 在 干燥 码头 ,

在干船坞中时，

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ʃoʊd] [haʊ] ['næroʊ] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm]
a discovery was made that showed how narrow her escape had been from
一个 发现 曾是 制成 那 显示 如何 狭窄的 她 逃脱 有 到过 从
['ɪnstənt] [dɪ'strʌkʃn] .
instant destruction .
立即的 破坏 .

一项发现表明，她险些瞬间丧命。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [saɪzd] ['dʒɜːrmən][tɔːr'piːdoʊ][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['flʌdɪd] ['fɔːrˌpiːk; 'foʊrˌpiːk] ,
A large - sized German torpedo was found in her flooded forepeak ,
一个 大的 - 尺寸 德语 鱼雷 曾是 成立 在 她 被淹 前峰 ,

在她被水淹没的前舱里发现了一枚大型德国鱼雷。

[ɪts] [hed] ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [pleɪts] .
its head flattened against the inside of the bow - plates .
它是 头 扁平的 反对 这 里面 的 这 弓 - 盘子 .

它的头部扁平地贴在弓形板的内侧。

['faɪərd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [kəm'pliːtli] [θruː] [ðə; ði]
Fired at a distance of a few yards , it had passed completely through the
被解雇 在 一个 距离 的 一个 很少 码 , 它 有 通过了 完全地 通过 这
[θɪn] ['met(ə)l] [hʌl] ,
thin metal hull ,
薄的 金属 船体 ,

子弹在几码的距离发射，却完全穿透了薄薄的金属外壳。

[ænd; ənd] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [træpt] [ɪn][ðə; ði]
and , failing to penetrate the other side , had remained trapped in the
和 , 失败 到 穿透 这 其他 边 , 有 剩余 被困 在 这
['wɔːtərlɔːgd] [kəm'pɑːrtmənt] .
waterlogged compartment .
水浸 隔间 .

由于未能穿透另一侧，它被困在了积水的隔间里。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfti] - [fæn][ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [hæd; həd][nɑːt]
Examination showed that the safety - fan in the head of the weapon had not
考试 显示 那 这 安全 - 扇子 在 这 头 的 这 武器 有 不是
[hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] [ænd; ənd] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [pɪn] .
had sufficient time to revolve and liberate the firing - pin .
有 充足的 时间 到 围绕 和 解放 这 射击 - 别针 .

检查结果显示，武器头部的保险扇没有足够的时间旋转并释放击针。

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][træns'fɔːrm][ðə; ði]
A difference of a few yards would have been enough to transform the
一个 不同之处 的 一个 很少 码 会 有 到过 足够的 到 转换 这
[ɪ'nɑːkjuəs] ['mɪs(ə)l] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dedli] ['wepən] ,
innocuous missile into a deadly weapon ,
无害的 导弹 进入 一个 致命 武器 ,

仅仅几码的距离差，就足以将这枚原本无害的导弹变成致命武器。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði]['kɔːldə] [laɪk] [æn; ən] [eg] - [ʃel] .
capable of shattering the Calder like an egg - shell .
有能力的 的 破碎 这 卡尔德 喜欢 一个 蛋 - 壳 .

能够像击碎蛋壳一样击碎卡尔德雕塑。

['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [siːn] ['krɑːsθwət] ['seɪfli]
Having written up his report to the Commander - in - Chief , seen Crosthwaite safely
拥有 书面 向上 他的 报告 到 这 指挥官 - 在 - 首席 , 已见 克罗斯韦特 安全
['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːr] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
into a shore hospital ,
进入 一个 支撑 医院 ,

他向总司令提交了报告，并目送克罗斯韦特安全抵达岸上医院。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] , ['sɛftən]
and dispatched a telegram to his home announcing his safe return , Sefton
和 已派出 一个 电报 到 他的 家 宣布 他的 安全的 返回 , 塞夫顿
[beɪðd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] .
bathed and turned in .
洗澡 和 转向 在 .

并向他家发了一封电报，宣布他安全返回。塞夫顿洗了个澡，然后就睡了。

[sɪks] ['aʊərz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] , ['fiːlɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'freʃt] .
Six hours later he was up , feeling considerably refreshed .
六 小时 之后 他 曾是 向上 , 感觉 相当 焕然一新 .

六小时后他起床了，感觉精神焕发。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [sens] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] ,
All that had to be done in an official sense had been carried out ,
全部 那 有 到 是 完毕 在 一个 官方的 感觉 有 到过 携带 出去 ,

所有官方意义上必须完成的事情都已经完成了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn] [wel] - [ɜːrnd] [liːv] .
and he was free to proceed on well - earned leave .
和 他 曾是 自由的 到 继续 在 出色地 - 获得 离开 .

他可以自由地开始他应得的休假了。

[ə; eɪ] [stiːm] ['pɪnɪs] ['lændɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skænti] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['geits,hed] [saɪd]
A steam pinnace landed him and his scanty belongings on the Gateshead side
一个 蒸汽 小艇 登陆 他 和 他的 稀少 财物 在 这 盖茨黑德 边
[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
of the river .
的 这 河 .

一艘蒸汽小艇把他和他那点可怜的行李送到了河对岸的盖茨黑德。

[klæd][ɪn] ['mʌfti] , [sɪns] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skɔːrtʃt]
Clad in mufti , since his uniform was little more than a collection of scorched
覆膜 在 常服 , 自从 他的 制服 曾是 小的 更多的 比 一个 收藏 的 烧焦的
[rægz] ,
rags ,
破布 ,

他身着便服，因为他的制服只不过是一堆烧焦的破布。

[ðə; ði] [sʌb] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
the sub made his way towards the station .
这 子 制成 他的 方式 向 这 车站 .

潜艇向车站驶去。

[pər'hæps] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrdʒuəs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [hæd; həd] [pæst] , ['sɛftən] [wʌz; wəz]
Perhaps , now that the arduous period of responsibility had passed , Sefton was
也许 , 现在 那 这 艰巨 时期 的 责任 有 通过了 , 塞夫顿 曾是
['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] .
feeling the reaction .
感觉 这 反应 .

或许，如今肩负重任的艰辛时期已经过去，塞夫顿开始感受到这种反差了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ə'lɜːrtnəs] [hæd; həd] [ˌtempə'rerəli] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] , [ɑːn]
At any rate his usual alertness had temporarily deserted him , for , on
在 任何 速度 他的 通常 警觉 有 暂时地 荒凉的 他 , 为了 , 在
['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['θɜːroʊfer] ,
crossing a crowded thoroughfare ,
过境 一个 挤 通道 ,

总之，他平时那种警觉性暂时消失了，因为在穿过一条拥挤的街道时，

[hiː; hi] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['moʊtər] - [kɑːr] .
he narrowly escaped being knocked down by a passing motor - car .
他 勉强 逃脱 存在 敲门 向下 经过 一个 通过 发动机 - 车 .

他险些被一辆驶过的汽车撞倒。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [lʊk] - - - - ? " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ; [ðen] : " [bles] [maɪ] [soʊl] ,
" Why don't you look - - - - ? " began the owner of the car ; then : " Bless my soul ,
" 为什么 不 你 看 - - - - ? " 开始 这 所有者 的 这 车 ; 然后 : " 保佑 我的 灵魂 ,
['sɛftən] !
Sefton !
塞夫顿 !

“你为什么不看看——？”车主开口说道；然后又说：“我的天哪，塞夫顿！”

[huː'evər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] !
Whoever expected to see you here !
谁 预期的 到 看 你 这里 !

谁能想到会在这里见到你！

[θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn] , - ['pɑːn][maɪ] [soʊl] [aɪ][dɪd] .
Thought you had been done in , ' pon my soul I did .
想法 你 有 到过 完毕 在 , - 庞 我的 灵魂 我 做过 .

我以为你已经完了，我发誓，我的确这么认为。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['kɔːldə] ?
Where's the Calder ?
在哪里? 这 卡尔德 ?

卡尔德在哪里?

[ænd; ənd] ['haʊz] [oʊld] ['krɑːsθwət] ?
And how's old Crosthwaite ?
和 怎么样 老的 克罗斯韦特 ?

老克罗斯韦特怎么样了?

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [sʌb] - [luː'tenənt] ['fɑːrnwɝθ] , [sɛftənz] [oʊld] ['ʃɪpmeɪt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['hæmərər] ,
" The speaker was Sub - lieutenant Farnworth , Sefton's old shipmate on board the Hammerer ,
" 这 扬声器 曾是 子 - 中尉 法恩沃斯 , 塞夫顿的 老的 船友 在 木板 这 锤子 ,

“发言者是海军少尉法恩沃思，他是塞夫顿在‘锤子号’上的老战友。”

[wer] [bəuθ][hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz] ['midʃipmən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
where both had served as midshipmen during the earlier stages of the war .
在哪里 两个都 有 服务 作为 海军学员 期间 这 早些时候 阶段 的 这 战争 .

两人都曾在战争初期担任海军学员。

" [ðeɪ] [slʌŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['sɜːrvɪs] , " [sed] ['fɑːrnwɝθ] ,
" They slung me out of the submarine service , " said Farnworth ,
" 他们 吊着 我 出去 的 这 潜艇 服务 , " 说 法恩沃斯 ,

“他们把我从潜艇部队开除了,”法恩沃斯说。

['æftər] ['sɛftən] [hæd; həd] ['briːfli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɪn'kwaɪəriz] .
after Sefton had briefly replied to his friend's enquiries .
后 塞夫顿 有 简要地 回复 到 他的 朋友们 查询 .

在塞夫顿简短地回答了朋友的询问之后。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[oʊ] , ['mɪrli] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][bæd] [lʌk] !
Oh , merely a bit of bad luck !
哦 , 仅仅 一个 少量 的 坏的 运气 !

哦，只是有点运气不好而已!

[krɑːkt] [maɪ][leg] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .
Crocked my leg , don't you know .
可卡因 我的 腿 , 不 你 知道 .

我扭伤了腿，你不知道吗?

" ['fɑːrnwɝθ] [wʌz; wəz] [tuː] ['mɑːdɪst] [tuː; tə] [gɪv] ['diːteɪlz] .
" Farnworth was too modest to give details .
" 法恩沃斯 曾是 也 谦虚的 到 给 细节 .

“法恩沃斯为人谦虚，不愿透露细节。”

[hiː; hi][hæd; həd]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɜːrti] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] , [wɪð; wɪθ]
He had vivid recollections of a dirty day in the North Sea , with
他 有 生动 回忆 的 一个 肮脏的 天 在 这 北 海 , 和
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][iː] - - ['laɪɪŋ] [ə'wɔːʃ] ,
submarine E - - lying awash ,
潜艇 E - - 说谎 淹没 ,

他对北海那肮脏的一天记忆犹新，当时潜艇E号搁浅在海面上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [maɪn] [faʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz] .
and a hostile mine foul of her bows .
和 一个 敌对的 矿 犯规 的 她 弓 .

以及一枚敌对的地雷，它干扰了她的弓箭。

[ðə; ði] ['plʌki] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['iːkwəli] ['rezəluːt] ['siːmən] ,
The plucky young officer , assisted by a couple of equally resolute seamen ,
这 勇敢的 年轻的 官 , 协助 经过 一个 夫妻 的 同样地 坚决 海员 ,

这位勇敢的年轻军官，在几位同样意志坚定的水手的协助下，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['friːɪŋ] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv]
succeeded in freeing the submarine from the unwelcome attentions of
成功了 在 释放 这 潜艇 从 这 不受欢迎 注意 的
[ðə; ði]['met(ə)l] [gloʊb] ,
the metal globe ,
这 金属 地球 ,

成功地将潜艇从金属球体的束缚中解救出来。

[bʌt; bət][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['mʊrɪŋ] - [tʃeɪn] [hæd; həd] ['sɝːdʒd] , ['fræktʃərɪŋ] - [θaɪ] [æz; əz]
but in so doing the mooring - chain had surged , fracturing Farnworth's thigh as
但 在 所以 正在做 这 停泊 - 链 有 激增 , 断裂 - 大腿 作为
[ðə; ði] ['hevi] [maɪn] [drɑːpt] [klɪr] .
the heavy mine dropped clear .
这 重的 矿 掉落 清除 .

但这样做导致系泊链猛烈摆动，沉重的地雷落下时，法恩沃斯的大腿骨折了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət]['hɑːslər]['hɑːspɪt(ə)l] , ['fɑːloʊd] [baɪ][sɪks] [wiːks] [æt; ət] ['ɔzˌbɔrn] , [tuː; tə]
It took three months at Haslar Hospital , followed by six weeks at Osborne , to
它 采取 三 几个月 在 哈斯拉尔 医院 , 随后 经过 六 周 在 奥斯本 , 到
[set] ['mætərz] [raɪt] ,
set matters right ,
放 事情 正确的 ,

在哈斯勒医院住了三个月，然后在奥斯本医院住了六周，才把病情控制住。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbz] [leg][wʌz; wəz] ['pɜːrmənəntli] ['ʃɔːtnd] .
but the sub's leg was permanently shortened .
但 这 子项 腿 曾是 永久的 缩短 .

但潜艇的腿部永久性地缩短了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'liːf] , ['fɑːrnwɝθ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪnˌvælɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ɔːl'ðoʊ]
To his great relief , Farnworth was not invalided out of the Service , although
到 他的 伟大的 宽慰 , 法恩沃斯 曾是 不是 无效 出去 的 这 服务 , 虽然
[ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [siː] .
unfit for sea .
不合格 为了 海 .

令法恩沃斯大为欣慰的是，尽管他不适合出海，但并没有因伤病退役。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪlɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑːrtmənt] , [hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] ['kʌvərɪŋ]
He was given a good billet in the Intelligence Department , his district covering
他 曾是 给定 一个 好的 坯料 在 这 智力 部门 , 他的 区 覆盖
[ðə; ði] [taɪn] [pɔːrts] ,
the Tyne ports ,
这 泰恩河 端口 ,

他在情报部门被安排了一个不错的职位，负责泰恩河沿岸港口地区。

[hʌl] , [ænd; ənd] ['livəpu:l] .
Hull , and Liverpool .
赫尔 , 和 利物浦 .

赫尔和利物浦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [kɑːr][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] , ['fɑːrnwɜ˞θ] [wʌz; wəz][ɪn]['kloʊvər] .
With a powerful car at his disposal , Farnworth was in clover .
和 一个 强大的 车 在 他的 处理 , 法恩沃斯 曾是 在 三叶草 .

有了这辆性能卓越的汽车，法恩沃斯真是如鱼得水。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [rɪ'gret] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [plæŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [wɔːr] - [ʃɪp] .
His sole regret was his inability to tread the planks of a British war - ship .
他的 唯一 后悔 曾是 他的 无力 到 踏 这 木板 的 一个 英国 战争 - 船 .

他唯一的遗憾是没能踏上英国军舰的舷梯。

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] .
The call of the sea was strong .
这 称呼 的 这 海 曾是 强的 .

大海的召唤如此强烈。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] " ['kʊʃi] [dʒɑːb] " [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]
He would willingly have relinquished his " cushy job " to be in command of
他 会 心甘情愿 有 放弃 他的 " 舒适的 工作 " 到 是 在 命令 的
[ðə; ði] [sloʊəst] ['lɪt(ə)l][tɔːr'piːdoʊ] - [boʊt] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['ensən] .
the slowest little torpedo - boat flying the White Ensign .
这 最慢 小的 鱼雷 - 船 飞行 这 白色的 军旗 .

他宁愿放弃自己“舒适的工作”，去指挥那艘速度最慢、悬挂着白旗的小型鱼雷艇。

" [aɪm] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] ['sɛftən] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" I'm keeping you , " said Sefton at length .
" 我是 保持 你 , " 说 塞夫顿 在 长度 .

“我要留住你，”塞夫顿长长地说。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['fɑːrnwɜ˞θ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
" Not at all , " said Farnworth , with a grin .
" 不是 在 全部 , " 说 法恩沃斯 , 和 一个 咧嘴笑 .

“一点也不，”法恩沃斯笑着说。

" [its] ['gʌvərnmənt] ['petrəl] [aɪm] ['juːzɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [duː] [æt; ət] ['livəpu:l] [ʌn'tɪl]
" It's Government petrol I'm using , you know , and I'm not due at Liverpool until
" 它是 政府 汽油 我是 使用 , 你 知道 , 和 我是 不是 到期的 在 利物浦 直到
[eɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .
eight to - night .
八 到 - 夜晚 .

“你知道，我用的是政府配发的汽油，而且我今晚八点才到利物浦。”

[duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [hed] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
Do it on my head , so to speak .
做 它 在 我的 头 , 所以 到 说话 .

可以说是在我头上完成的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
And you ? "
和 你 ? "

你呢？ ”

" [dʒʌst] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [oʊld][mæn] , " [rɪ'plaɪd] ['sɛftən] .
" Just off to the station , old man , " replied Sefton .
" 只是 离开 到 这 车站 , 老的 男人 , " 回复 塞夫顿 .

“我正要去车站，老头，”塞夫顿回答道。

" [wɑːnt][tuː; tə][get] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" Want to get home to - night . "
" 想 到 得到 家 到 - 夜晚 . "

“今晚想回家。”

" [saʊ'hæmptən] ?
" Southampton ?
" 南安普顿 ?

南安普顿?

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld][bɜːrd] .
I doubt it , old bird .
我 怀疑 它 , 老的 鸟 .

我对此表示怀疑，老鸟。

[juːv] [mɪst] [ðə; ði] [ɪk'spres] [tuː; tə] ['kɪŋz] [krɔːs] .
You've missed the express to King's Cross .
你已经 错过 这 表达 到 国王学院 叉 .

你错过了开往国王十字车站的特快列车。

[noʊ] , [aɪm][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .
No , I'm not to blame .
不 , 我是 不是 到 责备 .

不，这不是我的错。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['hɛrə] - ['kiri] ['ʌndər] [maɪ][kɑːr] .
It had gone long before you tried to commit hara - kiri under my car .
它 有 已消失 长的 前 你 尝试 到 犯罪 哈拉 - 基里 在下面 我的 车 .

在你试图在我的车下切腹自杀之前很久就发生了。

[lʊk] [hɪr] ;
Look here ;
看 这里 ;

看这里;

[hɑːp][ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [drɑːp][juː; jʊ][æt; ət] ['mæntʃestər] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]
hop in and I'll drop you at Manchester in plenty of time to pick up the
跳 在 和 患病的 降低 你 在 曼彻斯特 在 很多 的 时间 到 挑选 向上 这
[θruː] [treɪn] .
through train .
通过 火车 .

上车吧，我会把你送到曼彻斯特，让你有充足的时间赶上直达火车。

" ['sɛftən] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .
" Sefton accepted the invitation with alacrity .
" 塞夫顿 公认 这 邀请 和 敏捷 .

塞夫顿欣然接受了邀请。

['biːɪŋ] [hwɪskt] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][kɑːr][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [tuː; tə][biː; bi]
Being whisked through the air in a comfortable car was infinitely to be
存在 搅拌 通过 这 空气 在 一个 舒服的 车 曾是 无限地 到 是
[prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - ['kærɪdʒ] ['æftər][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [weɪt] [ɪn][ə; eɪ]
preferred to being cooped up in a railway - carriage after a tedious wait in a
首选 到 存在 被困住 向上 在 一个 铁路 - 运输 后 一个 乏味 等待 在 一个
['dræfti] ['steɪʃ(ə)n] .
draughty station .
通风的 车站 .

乘坐舒适的汽车在空中飞驰，远比在通风的车站里漫长等待后被困在火车车厢里要好得多。

[ðə; ði] ['naɪnti] [ɑːd] [maɪlz] [tuː; tə]['hælɪfæks][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] , [fɔːr; fər]
The ninety odd miles to Halifax was covered in two hours and a half , for
这 九十 奇怪的 英里 到 哈利法克斯 曾是 涵盖 在 二 小时 和 一个 一半 , 为了
,
,
,

到哈利法克斯的九十多英里路程，他们花了两个半小时才走完。

[ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [roʊd] , ['fɑːrnwɝθ] [let] [ðə; ði][kɑːr] [ɔːl] [aʊt] ,
on the open road , Farnworth let the car all out ,
在 这 打开 路 , 法恩沃斯 让 这 车 全部 出去 ,

在开阔的道路上，法恩沃斯把车的全部动力都释放了出来。

['oʊnli] [sloʊɪŋ] [daʊn] [waɪl] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [ɪn'dʌstriəl] [taʊnz] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ruːt] .
only slowing down while passing through the big industrial towns that lay on his route .
仅有的 减速 向下 尽管 通过 通过 这 大的 工业的 城镇 那 躺 在 他的 路线 .

只有在经过沿途的大型工业城镇时才会减速。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] , " [ɪk'skleɪmd] ['fɑːrnwɝθ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" Now for a ripping stretch of country , " exclaimed Farnworth enthusiastically .
" 现在 为了 一个 撕裂 拉紧 的 国家 , " 惊呼 法恩沃斯 踊跃 .

“接下来是一段精彩刺激的乡村路段，”法恩沃斯兴奋地喊道。

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] ['kɔbˌwebz] [ə'weɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .
" Something to blow the cobwebs away , don't you know .
" 某物 到 吹 这 蜘蛛网 离开 , 不 你 知道 .

“这能让人精神焕发，不是吗？”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðɪs] [roʊd] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɛbdən] [brɪdʒ] [wei] .
I always take this road in preference to the Hebden Bridge way .
我 总是 拿 这 路 在 偏爱 到 这 赫布登 桥 方式 .

我总是优先选择这条路而不是走赫布登桥那条路。

[its] ['stiːpə] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɑːr][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][hændz] [daʊn] .
It's steeper , but the car can do it hands down .
它是 更陡峭 , 但 这 车 能 做 它 双手 向下 .

虽然坡度更陡，但这辆车完全可以胜任。

" [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [spiːd] , [ðə; ði] [haɪ] - ['paʊərd] [kɑːr] [klaɪmd]
" Up and up , with very little reduction of speed , the high - powered car climbed
" 向上 和 向上 , 和 非常 小的 减少 的 速度 , 这 高的 - 动力 车 攀登
.
.
.

“这辆大功率汽车一路向上，速度几乎没有降低，不断攀升。”

['sɛftən] , ['draʊzi] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sliːp] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Sefton , drowsy for lack of sufficient sleep and from the effects of the
塞夫顿 , 昏昏欲睡 为了 缺少 的 充足的 睡觉 和 从 这 效果 的 这
[strɔːŋ] [er] ,
strong air ,
强的 空气 ,

塞夫顿因睡眠不足和强风的影响而昏昏欲睡。

[feɪld] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn'θuːziæzəm] .
failed to share his companion's enthusiasm .
失败的 到 分享 他的 同伴的 热情 .

未能像同伴那样热情。

['lʌld] [baɪ][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [pɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːr] ,
Lulled by the rhythmic purr of the motor - car ,
昏昏欲睡 经过 这 节奏 呼噜声 的 这 发动机 - 车 ,

被汽车有节奏的低沉轰鸣声催眠，

[hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [wen] ['fɑːrnwɝθ] [geɪv] [hɪm; ɪm]
he was fast becoming oblivious to his surroundings when Farnworth gave him
他 曾是 快速地 成为 浑然不觉 到 他的 周围环境 什么时候 法恩沃斯 给予 他
[ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] .
a violent shake with his disengaged hand .
一个 暴力 摇 和 他的 脱离 手 .

他很快就对周围的环境失去了感知，这时法恩沃斯用他空着的那只手猛地摇晃了他一下。

" [wɒts] [rɔːŋ] ? " [in'kwaiəd] ['sɛftən] .
" What's wrong ? " enquired Sefton .
" 是什么 错误的 ? " 询问 塞夫顿 .

“出什么事了？”塞夫顿问道。

" [skræp] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [lə'kɑːnɪkli] .
" Scrap , " replied his chum laconically .
" 废料 , " 回复 他的 密友 简洁地 .

“废品,”他的朋友简洁地回答道。

" ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔːg] - [faɪt] .
" Something more than a dog - fight .
" 某物 更多的 比 一个 狗 - 斗争 .

“这不仅仅是一场空战。”

[wʌt] ? " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ʌp] .
What ? " he muttered under his breath as he pulled up .
什么 ? " 他 低声说道 在下面 他的 气息 作为 他 拉 向上 .

“什么？”他一边低声嘟囔着，一边把车停了下来。

['twenti] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [kɑːr] .
Twenty yards from the road was an overturned car .
二十 码 从 这 路 曾是 一个 翻覆 车 .

离路边20码处有一辆翻倒的汽车。

[kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] ['kɑːki] - [klæd] ['fɪgjər] ,
Close to it lay a khaki - clad figure ,
关闭 到 它 躺 一个 卡其色 - 覆膜 数字 ,

附近躺着一个身穿卡其布衣服的人影，

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [wɜːr; wər] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lɔkt] [kəm'bætnts] .
while engaged in a desperate struggle were two pairs of interlocked combatants .
尽管 已订婚的 在 一个 绝望的 斗争 是 二 对 的 互锁 战斗人员 .

两对交缠在一起的战士正在进行殊死搏斗。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['stelθi] [steps] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [θɪk'set] , ['bʊlɪt] - ['hedɪd]
Approaching them with stealthy steps was a short , thickset , bullet - headed
接近 他们 和 隐秘的 步骤 曾是 一个 短的 , 粗壮 , 子弹 - 标题
[mæn] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] .
man holding an automatic pistol .
男人 保持 一个 自动的 手枪 .

一个身材矮壮、脑袋像子弹一样的男人，手持自动手枪，蹑手蹑脚地向他们走来。

[ðɪs] [mʌtʃ] ['sɛftən] [tʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æz; əz][hiː; hi] [lept] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .
This much Sefton took in with a glance as he leapt from the car .
这 很多 塞夫顿 采取 在 和 一个 瞥一眼 作为 他 跳跃 从 这 车 .

塞夫顿跳下车时，只消一眼就明白了这一切。

[fə'tiːg] [ænd; ənd] ['sliːpinəs] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
Fatigue and sleepiness had vanished in an instant .
疲劳 和 困倦 有 消失了 在 一个 立即的 .

疲劳和困倦感瞬间消失。

[ɔːl] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['moʊtərɪsts] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [mə'lest] [baɪ] [ə; eɪ] [gæŋ]
All he realized was that a party of motorists was being molested by a gang
全部 他 已实现 曾是 那 一个 派对 的 驾车者 曾是 存在 性骚扰 经过 一个 帮派
[ʌv; əv] [ɑːrmd] [rʌfs] ,
of armed roughs ,
的 武装 粗糙 ，

他当时只意识到一群驾车者正遭到一群持械歹徒的骚扰。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
and that was enough .
和 那 曾是 足够的 .

这就足够了。

[wɪð; wɪθ] ['fɑːrnwɝθ] ['lɪmpɪŋ] [kloʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['sɛftən] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .
With Farnworth limping close at his heels , Sefton ran to the rescue .
和 法恩沃斯 跛行 关闭 在 他的 高跟鞋 ， 塞夫顿 跑 到 这 救援 .

法恩沃斯一瘸一拐地紧随其后，塞夫顿赶紧跑过去营救。

[æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɑːrmd] ['rʌfiən] [tuː; tə] [tɜːrn] .
An encouraging shout from his companion caused the armed ruffian to turn .
一个 鼓励 喊 从 他的 伴侣 导致 这 武装 痞子 到 转动 .

同伴一声鼓励的喊叫让那名持械歹徒转过身来。

['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] ,
Brandishing his pistol ,
挥舞 他的 手枪 ，

他挥舞着手枪，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [nuː] - ['kʌmər] [tuː; tə] " [klɪr] [aʊt] [ænd; ənd] [maɪnd]
he shouted a warning to the two new - comers to " clear out and mind
他 喊叫 一个 警告 到 这 二 新的 - 来者 到 " 清除 出去 和 头脑
[ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] " .
their own business " .
他们的 自己的 商业 " .

他大声警告那两个新来的人“滚开，别多管闲事”。

[ˌʌndɪ'tɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wepən] , [ðə; ði] [tuː] [sʌbz] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] .
Undeterred by the sight of the weapon , the two subs bounded forward .
毫不气馁 经过 这 视线 的 这 武器 ， 这 二 替补 有界 向前 .

两艘潜艇丝毫不惧武器的威胁，继续向前疾驰。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bulits] [wɪzd] [pæst] [sɛftənz] [hed] ,
A couple of bullets whizzed past Sefton's head ,
一个 夫妻 的 子弹 嗖嗖 过去的 塞夫顿的 头 ，

几颗子弹从塞夫顿的脑袋旁呼啸而过，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['nɪk(ə)l] ['tʃɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊb] [ʌv; əv] -
one of the pieces of nickel chopping a slice out of the lobe of Farnworth's
一 的 这 件 的 镍 切碎 一个 片 出去 的 这 叶 的 -
[left] [ɪr] .
left ear .
左边 耳朵 .

其中一块镍币从法恩沃斯的左耳耳垂上切下一小块。

[bɪ'fɔːr] [hæns] [kʊd; kəd] ['faɪər] [ə'gen] , [ðə; ði] [diːp] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [rɪ'vɑːlvər] [ræŋ] [aʊt] ,
Before Hans could fire again , the deep report of a heavy revolver rang out ,
前 汉斯 可以 火 再次 ， 这 深的 报告 的 一个 重的 左轮手枪 响铃 出去 ，

汉斯还没来得及再次开枪，就传来一声沉重的左轮手枪的轰鸣声。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [kɑːr] .
followed by a bluish puff of smoke from underneath the overturned car .
随后 经过 一个 蓝蓝色 噗 的 抽烟 从 下 这 翻覆 车 .

随后，翻倒的汽车底部冒出一股蓝色的烟雾。

['klæpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	[spʌn]	[raʊnd]	[θriː]	[taɪmz]	[ænd; ənd]
Clapping	**his**	**hands**	**to**	**his**	**side**	**,**	**the**	**German**	**spun**	**round**	**three**	**times**	**and**
鼓掌	他的	双手	到	他的	边	,	这	德语	旋转	圆形的	三	时代	和

[kə'læpst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
collapsed	**to**	**the**	**ground**	**.**
倒塌	到	这	地面	.

德国人双手拍在身侧，原地转了三圈，然后倒在了地上。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[pæst]	,	['sɛftən]	[kɪkt]	[ðə; ði]	['fɛloʊz]	['pɪst(ə)l]	,	['sendɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['flaɪɪŋ]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[jaːdz]
As	**he**	**passed**	**,**	**Sefton**	**kicked**	**the**	**fellow's**	**pistol**	**,**	**sending**	**it**	**flying**	**a**	**dozen**	**yards**
作为	他	通过了	,	塞夫顿	踢	这	同伴们	手枪	,	发送	它	飞行	一个	打	码

.
:
.

塞夫顿经过时，踢中了那人的手枪，手枪飞出了十几码远。

[ɪf]	[ðə; ði]	[hʌn]	[wɜːr; wər]	['pleɪɪŋ]	-	['pɑːsəm]	,	[ðə; ði]	[sʌb]	[ment]	[tuː; tə]	[teɪk]	[noʊ]	[ʌn'nesəseri]	[rɪsks]	.
If	**the**	**Hun**	**were**	**playing**	**'**	**possum**	**,**	**the**	**sub**	**meant**	**to**	**take**	**no**	**unnecessary**	**risks**	**.**
如果	这	匈奴	是	玩耍	-	负鼠	,	这	子	意思是	到	拿	不	不必要	风险	.

如果匈奴人装死，潜艇就不想冒任何不必要的风险。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
In ten seconds the struggle was over .
在 十 秒 这 斗争 曾是 超过 .

十秒钟后，战斗就结束了。

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [bloʊ] [frʌm; frəm] - [klentʃt] [fɪst] [meɪd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ə'seɪlənt] [rɪ'læks]
A powerful blow from Farnworth's clenched fist made George's assailant relax
一个 强大的 吹 从 - 紧握 拳头 制成 乔治的 袭击者 放松
[hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði] [lædz] [θroʊt] [ænd; ənd] [fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg] .
his grip on the lad's throat and fall like a log .
他的 紧握 在 这 小伙子的 喉 和 落下 喜欢 一个 日志 .

法恩沃斯紧握的拳头一击重重，乔治的袭击者松开了掐住男孩喉咙的手，像木头一样倒了下去。

['lɛzliːz] [æn'tægənɪst] , [huː] [wʌz; wəz][fæst] ['tʃoʊkɪŋ] [ðə; ði] ['plʌki] [læd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
Leslie's antagonist , who was fast choking the plucky lad into a state of
莱斯利的 反派 , WHO 曾是 快速地 窒息 这 勇敢的 小伙子 进入 一个 状态 的
[ɪnˌsensə'bɪləti] , [broʊk] [ə'weɪ] ,
insensibility , broke away ,
麻木 , 打破 离开 ,

莱斯利的对手正迅速掐住这个勇敢的男孩的脖子，让他昏迷不醒，这时他挣脱了。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['terər] , [fled] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , ['hɑːtli] [pər'suːd] [baɪ][dʒæk] ['sɛftən] .
and , with a yell of terror , fled for his life , hotly pursued by Jack Sefton .
和 , 和 一个 叫喊 的 恐怖 , 逃亡 为了 他的 生活 , 热 追击 经过 杰克 塞夫顿 .

他惊恐地大叫一声，拼命逃命，杰克·塞夫顿紧追不舍。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [aʊt'strɪpt] , [ðə; ði] ['mɪskriənt] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Realizing that he was being outstripped , the miscreant made straight for the
意识到 那 他 曾是 存在 超越 , 这 恶棍 制成 直的 为了 这
[leɪk] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn] .
lake and plunged in .
湖 和 暴跌 在 .

意识到自己落后了，这个恶棍径直走向湖边，纵身跃入湖中。

['veɪnli] [ðə; ði][sʌb] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
Vainly the sub waited for him to rise to the surface .
徒劳地 这 子 等待 为了 他 到 上升 到 这 表面 .

潜艇徒劳地等待着他浮出水面。

['iːðər] [ðə; ði]['mænz] [hed] [hæd; həd] [strʌk] [ə'genst] [sʌm; səm][hɑːrd] ['sʌbstəns] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɔːr]
Either the man's head had struck against some hard substance at the bottom or
任何一个 这 男人的 头 有 击 反对 一些 难的 物质 在 这 底部 或者
[els] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [wiːdz] .
else he had become entangled in the weeds .
别的 他 有 变得 纠缠 在 这 杂草 .

要么是那人的头撞到了底部的硬物，要么是他被水草缠住了。

['greɪtli] [tuː; tə]['dʒæks] [sər'praɪz] ,
Greatly to Jack's surprise ,
非常 到 杰克的 惊喜 ,

令杰克大为惊讶的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm]
he found that it was his young brother who had put up such a game
他 成立 那 它 曾是 他的 年轻的 兄弟 WHO 有 放 向上 这样的 一个 游戏
[ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrli] [ænˈtægənɪst] ,
struggle with his burly antagonist ,
斗争 和 他的 魁梧的 反派 ,

他发现，原来是他的弟弟和那个身材魁梧的对手展开了一场激烈的搏斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪk] - [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
and that Dick Crosthwaite's father and brother were of the party .
和 那 迪克 - 父亲 和 兄弟 是 的 这 派对 .

迪克·克罗斯韦特的父亲和兄弟也是该党成员。

[stɪl] [ˈgreɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌbz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs]
Still greater was the sub's astonishment when he heard a well - known voice
仍然 更大的 曾是 这 子项 惊讶 什么时候 他 听到 一个 出色地 - 已知 嗓音
[ɪkˈskleɪm] ,
exclaim ,
惊叹 ,

更令这名潜艇艇员惊讶的是，他听到一个熟悉的声音惊呼道：

" [ber] [ə; eɪ][hænd] , [dʒæk] .
" Bear a hand , Jack .
" 熊 一个 手 , 杰克 .

“杰克，帮帮忙。”

[ɪts] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hɪr] .
It's not at all comfortable here .
它是 不是 在 全部 舒服的 这里 .

这里一点都不舒服。

" [wɪð; wɪθ] [əˈsɪstəns] [ðə; ði][ˈædmərəl][wʌz; wəz][ˈekstrɪˌkeɪtid][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] , [ˈlɪt(ə)l][ðə; ði]
" With assistance the admiral was extricated from the wreckage , little the
" 和 协助 这 上将 曾是 脱困 从 这 残骸 , 小的 这
[wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] .
worse for his adventure .
更糟 为了 他的 冒险 .

在众人的帮助下，海军上将从残骸中脱身，这次冒险经历对他来说并无大碍。

" [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈædmərəl] [ˈsɛftən] , " [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]
" Hang it all , my boy , " exclaimed Admiral Sefton , " we were coming to look
" 悬挂 它 全部 , 我的 男生 , " 惊呼 上将 塞夫顿 , " 我们 是 未来 到 看
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

“管他呢，孩子，”塞夫顿海军上将喊道，“我们是来找你的。”

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈkɔːldə][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈduː] . "
We heard the Calder was overdue . "
我们 听到 这 卡尔德 曾是 逾期 . "

我们听说卡尔德奖颁奖典礼已经延期了。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][get][maɪ][ˈwaɪər] , [sɜːr] ? " [æskt] [dʒæk] .
" Didn't you get my wire , sir ? " asked Jack .
" 没有 你 得到 我的 金属丝 , 先生 ? " 问 杰克 .

“先生，您没收到我的电报吗？”杰克问道。

" [aɪ] [ˈtɛləˌgræft] [dəˈrektli; daɪˈrektli][wiː; wi][gɑːt] [əˈʃɔːr] . "
" I telegraphed directly we got ashore . "
" 我 电报 直接地 我们 得到 岸上 . "

“我们上岸后，我立即发了电报。”

" [kən'sɪdərɪŋ] [aɪv] [bɪn] [θriː] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
" Considering I've been three days on the road , " replied his father ,
" 考虑 我已经 到过 三 天 在 这 路 , " 回复 他的 父亲 ,

“考虑到我已经连续三天在路上了,”他父亲回答说，

" [maɪ]['poʊst(ə)l] [ə'dres] ['iznt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] .
" my postal address isn't of much use .
" 我的 邮政 地址 不是 的 很多 使用 .

我的邮政地址没什么用。

[hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] , ['krɑːsθwət] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? "
Hulloa , Crosthwaite , what have you got ? "
你好 , 克罗斯韦特 , 什么 有 你 得到 ? "

你好，克罗斯韦特，你有什么事?

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Nothing much , " declared the general .
" 没有什么 很多 , " 声明 这 一般的 .

“没什么大事,”将军说道。

" [ə; eɪ] [kliːn] ['bʊlɪt] - [wuːnd] .
" A clean bullet - wound .
" 一个 干净的 子弹 - 伤口 .

“干净利落的弹伤。”

[θɔːt] [aɪ'd] [bɪn] [plʌgd] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] .
Thought I'd been plugged through the chest .
想法 ID 到过 已插电 通过 这 胸部 .

我当时以为自己被人用枪刺穿了胸口。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [aʊt] .
The shock knocked me out .
这 震惊 敲门 我 出去 .

震惊让我昏了过去。

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪!

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [skwiːk] .
That was a narrow squeak .
那 曾是 一个 狭窄的 吱 .

那声吱吱声真是险些酿成大祸。

" [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] [keɪs] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
" He held his cigar case up for inspection .
" 他 握住 他的 雪茄 案件 向上 为了 检查 .

他举起雪茄盒接受检查。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['flætnd] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk]
The bullet had penetrated the lid , and had flattened itself against the back
这 子弹 有 渗透 这 盖 , 和 有 扁平的 本身 反对 这 后退
,
,
,

子弹穿透了盖子，并压扁在盖子背面。

[ə; eɪ] [bʌldʒ] ['pruːviŋ] [baɪ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [hæd; həd] [mɪst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]
a bulge proving by how little the missile had missed making a complete
一个 凸出 证明 经过 如何 小的 这 导弹 有 错过 制作 一个 完全的
[ˌpɜːrfə'reɪʃn] .
perforation .
穿孔 .

凸起表明导弹几乎没有错过造成完全穿孔的机会。

" [ðə; ði] ['ræskl] [hæz; həz] [spɔɪlt] [tuː] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃɔɪs] [sɪ'gɑːrz] , " [ə'naʊnst] ['krɑːsθwət] ['siːniər]
" The rascal has spoilt two of my choice cigars , " announced Crosthwaite Senior
" 这 恶棍 有 被宠坏了 二 的 我的 选择 雪茄 , " 宣布 克罗斯韦特 高级的
['ræθfəli] .
wrathfully .
愤怒地 .

“这个混蛋糟蹋了我两支珍藏的雪茄！”老克罗斯韦特愤怒地宣布。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] , [aɪ] ['wʌndər] ?
" What was the object , I wonder ?
" 什么 曾是 这 目的 , 我 想知道 ?

我想知道那是什么物体？

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] , ['sɛftən] , [aɪ] [siː] [ɑːr'selvz] [let] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɔrənɚz] ['ɪŋkwest] .
By George , Sefton , I see ourselves let in for a coroner's inquest .
经过 乔治 , 塞夫顿 , 我 看 我们自己 让 在 为了 一个 验尸官 死因调查 .

乔治·塞夫顿，我看我们好像被允许参加验尸官的调查。

" [waɪl] [dʒæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædmərəl] [wɜːr; wər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['lezli] ,
" While Jack and the admiral were attending to George and Leslie ,
" 尽管 杰克 和 这 上将 是 参加 到 乔治 和 莱斯利 ,

“当杰克和海军上将照顾乔治和莱斯利的时候，

['niːðər] [ʌv; əv] [huːm] [ʃoʊd] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] , ['fɑːrnwɝθ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz]
neither of whom showed any signs of serious injury , Farnworth examined the bodies
两者都不 的 谁 显示 任何 标志 的 严肃的 受伤 , 法恩沃斯 检查 这 身体
[ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [men] .
of the three men .
的 这 三 男人 .

法恩沃斯检查了三名男子的尸体，发现他们两人都没有表现出任何严重受伤的迹象。

[tuː] [wɜːr; wər] [stoʊn] [ded] - - ['saɪlənt] ['testimənɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædmɚəlz] [eɪm] .
Two were stone dead - - silent testimonies to the accuracy of the admiral's aim .
二 是 石头 死的 - - 沉默的 证词 到 这 准确性 的 这 海军上将的 目的 .

其中两人当场毙命——无声地证明了海军上将的枪法精准。

[ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ðə; ði] [bloʊ] [frʌm; frəm] - ['paʊərf(ə)l] [fɪst] ['hævɪŋ]
The third was unconscious , the blow from Farnworth's powerful fist having
这 第三 曾是 无意识 , 这 吹 从 - 强大的 拳头 拥有
[stʌnd] [hɪm; ɪm] .
stunned him .
目瞪口呆 他 .

第三个人已经昏迷不醒，法恩沃斯的重拳让他晕了过去。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] ,
Of the others , one had been drowned ,
的 这 其他的 , 一 有 到过 溺水 ,

其他人中，有一人溺水身亡。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] - - [ðə; ði][wʌn] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəl] - -
while the remaining member of the gang - - the one wounded by the admiral - -
尽管 这 其余的 成员 的 这 帮派 - - 这 一 受伤 经过 这 上将 - -
[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['lɪmpɪŋ] ['peɪnfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,
was at that moment limping painfully over the hills ,
曾是 在 那 片刻 跛行 痛苦地 超过 这 丘陵 ,

而团伙中剩下的那名成员——被海军上将打伤的那名——当时正一瘸一拐地艰难地翻过山丘。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræʃ]
and putting a safe distance between him and the scene of his rash
和 推杆 一个 安全的 距离 之间 他 和 这 场景 的 他的 皮疹
[ænd; ənd] [fɔɪld] [ɪk'splɔɪt] .
and foiled exploit .
和 挫败 开发 .

并让他与他鲁莽行事且最终失败的行动地点保持安全距离。

" [baɪ][dʒoʊv] , [oʊld][mæn] , " [ɪk'skleɪmd] ['fɑːrnwɝθ] ,
" By Jove , old man , " exclaimed Farnworth ,
" 经过 朱庇特 , 老的 男人 , " 惊呼 法恩沃斯 ,

“老天爷啊！”法恩沃斯惊呼道。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['mænz] ['pɑːkəts] .
in the midst of his task of examining the contents of the dead man's pockets .
在 这 中间 的 他的 任务 的 检查 这 内容 的 这 死的 男人的 口袋 .

在他检查死者口袋里物品的过程中。

" [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" See what you make of this ?
" 看 什么 你 制作 的 这 ?

“看看你对此有何感想？”

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [sɔɪld] [ænd; ənd] [kriːst] ['peɪpər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kloʊsli] -
" He held up a sheet of soiled and creased paper , covered with closely -
" 他 握住 向上 一个 床单 的 脏的 和 褶皱 纸 , 涵盖 和 密切 -
['rɪt(ə)n] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['raɪtɪŋ] ,
written flourishing writing ,
书面 芊芊 写作 ,

他举起一张脏兮兮、皱巴巴的纸，上面密密麻麻地写满了花体字。

[fɔːr; fər][dʒæk] [sɛftənz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
for Jack Sefton's inspection .
为了 杰克 塞夫顿的 检查 .

供杰克·塞夫顿检查。

" ['dʒɜːrmən] , [baɪ][ðə; ði] ['paʊɝz] !
" German , by the powers !
" 德语 , 经过 这 权力 !

“德国人，以强权的名义！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" ['pɑːrtli] [ɪn] ['saɪfər] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['raɪtɪŋ] , " [dɪ'klerd] ['sɛftən] .
" Partly in cipher and partly in ordinary writing , " declared Sefton .
" 部分 在 密码 和 部分 在 普通的 写作 , " 声明 塞夫顿 .

“一部分是密码，一部分是普通文字，”塞夫顿宣称。

" [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [hʌnz] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] ?
" These fellows are Huns , right enough , but what is their object ?
" 这些 伙伴们 是 匈奴人 , 正确的 足够的 , 但 什么 是 他们的 目的 ?

“这些人是匈奴人，没错，但他们的目的是什么呢？”

"	['fɑːrnwɝθ]	[dɪd]	[nɑːt]	[rɪ'plaɪ]	.
"	**Farnworth**	**did**	**not**	**reply**	**.**
"	法恩沃斯	做过	不是	回复	.

法恩沃斯没有回复。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn'tentli]	['stʌdiɪŋ]	[ðə; ði]	['mɪnɪt]	['penmənʃɪp]	.
He	**was**	**intently**	**studying**	**the**	**minute**	**penmanship**	**.**
他	曾是	专注地	学习	这	分钟	书法	.

他正全神贯注地研究那细致的笔迹。

['sʌd(ə)nli]	[hiː; hi]	['stɑːrtɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
Suddenly	**he**	**started**	**to**	**his**	**feet**	**.**
突然	他	开始	到	他的	脚	.

他突然站了起来。

"	[ðə; ði]	[swaɪn]	!
"	**The**	**swine**	**!**
"	这	猪	!

“这群猪！”

"	[hiː; hi]	[ɪ'dʒækjəˌleɪtid]	['fjʊriəsli]	.
"	**he**	**ejaculated**	**furiously**	**.**
"	他	射精	愤怒地	.

他猛烈地射精了。

"	[lʊk]	[hɪr]	-	-	[ðiːz]	[θriː]	[wɜːrdz]	-	-	[ɔːl]	[æz; əz]	[pleɪn]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[paɪk]	-	[stɑːf]	. "
"	**Look**	**here**	**-**	**-**	**these**	**three**	**words**	**-**	**-**	**all**	**as**	**plain**	**as**	**a**	**pike**	**-**	**staff**	**. "**
"	看	这里	-	-	这些	三	字	-	-	全部	作为	清楚的	作为	一个	梭鱼	-	职员	. "

“瞧瞧这三个字——清晰得就像一根长矛。”

"	[wel]	,	[wʌt]	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[miːn]	?	"	[æskt]	[ðə; ði]	['ædmərəl] ,
"	**Well**	**,**	**what**	**does**	**it**	**mean**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**admiral ,**
"	出色地	,	什么	做	它	意思是	?	"	问	这	上将 ,

“那是什么意思呢？”海军上将问道。

[hɪz; ɪz]	[ə'tenʃ(ə)n]	[drɔːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'skʌvəri]	[baɪ]	-	[ˌeksklə'meɪʃn]	.
his	**attention**	**drawn**	**to**	**the**	**discovery**	**by**	**Farnworth's**	**exclamation**	**.**
他的	注意力	绘制	到	这	发现	经过	-	感叹	.

法恩沃斯的惊呼引起了他的注意。

"	[ə; eɪ]	[ˌdɪplə'mætɪk]	['mɪʃ(ə)n]	[ɪz]	['liːvɪŋ]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[pɔːrt] .
"	**A**	**diplomatic**	**mission**	**is**	**leaving**	**a**	**certain**	**port .**
"	一个	外交	使命	是	离开	一个	肯定	港口 .

一个外交使团正从某个港口出发。

[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	['diːteɪld; dɪ'teɪld]	[tuː; tə]	['kɑːnvɔɪ]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	[meɪ]	[hæv; həv]	[seɪld]	.
By	**this**	**time**	**the**	**vessel**	**detailed**	**to**	**convoy**	**the**	**party**	**may**	**have**	**sailed**	**.**
经过	这	时间	这	血管	详细的	到	护航	这	派对	可能	有	航行	.

此时，负责护送该队伍的船只可能已经启航了。

[ðə; ði]	[spaɪz]	[nuː]	[ðɪs]	:	[ðɪs]	['peɪpər]	[pruːvz]	[ðæt]	.
The	**spies**	**knew**	**this**	**:**	**this**	**paper**	**proves**	**that**	**.**
这	间谍	知道	这	:	这	纸	证明	那	.

间谍们早就知道这一点：这份文件证明了这一点。

['iːðər]	[ðeɪ]	[ɔːr]	[ðer; ðər]	[ə'kɒmplisiz]	[hæv; həv]	[dɪ'zaɪnz]	[tuː; tə]	[ˌɪntər'fɪr]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[plæn]	.	"
Either	**they**	**or**	**their**	**accomplices**	**have**	**designs**	**to**	**interfere**	**with**	**the**	**plan**	**.**	**"**
任何一个	他们	或者	他们的	同谋	有	设计	到	干扰	和	这	计划	.	"

他们或他们的同伙企图破坏这项计划。

"	[ə; eɪ]	[boʊld]	[sər'maɪz]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	[pɑːrt] ,	"	[ri'mɑːkt]	['ædmərəl]	['sɛftən]	.
"	**A**	**bold**	**surmise**	**on**	**your**	**part ,**	**"**	**remarked**	**Admiral**	**Sefton**	**.**
"	一个	大胆的	推测	在	你的	部分 ,	"	评论	上将	塞夫顿	.

“你的推测真是大胆,”塞夫顿海军上将评论道。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪm] [mɪ'steɪkən] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['fɑːrnwɝθ] .
" I hope I'm mistaken , sir , " replied Farnworth .
" 我 希望 我是 错误 , 先生 , " 回复 法恩沃斯 .

“我希望是我弄错了，先生，”法恩沃斯回答道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [muːv] [æt; ət][wʌns] . "
" We'll have to be on the move at once . "
" 出色地 有 到 是 在 这 移动 在 一次 . "

“我们必须立刻行动。”

" [wɒts] [jʊr; jər][plæn] , [oʊld][mæn] ?
" What's your plan , old man ?
" 是什么 你的 计划 , 老的 男人 ?

“老头，你有什么计划？ ”

" [in'kwaiəd] [dʒæk][æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə]
" enquired Jack as the party set to work to convey the wounded general to
" 询问 杰克 作为 这 派对 放 到 工作 到 传达 这 受伤 一般的 到
[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kɑːr] .
the waiting car .
这 等待 车 .

“杰克问道，众人随即开始将受伤的将军抬到等候的汽车上。”

" [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt] [rɪ'plaɪ] .
" Make for the nearest telegraph office , " was the prompt reply .
" 制作 为了 这 最近的 电报 办公室 , " 曾是 这 迅速的 回复 .

“前往最近的电报局，”对方立即回复道。

" [ænd; ənd] [ðiːz] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['ædmərəl] ,
" And these ? " enquired the admiral ,
" 和 这些 ? " 询问 这 上将 ,

“那么这些呢？”海军上将问道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['moʊtər][ænd; ənd]
indicating with a comprehensive sweep of his hand the overturned motor and
表明 和 一个 综合的 扫 的 他的 手 这 翻覆 发动机 和
[ðə; ði] [θriː] ['moʊʃnləs] [fɔːrmz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] [ə'seɪlənts] .
the three motionless forms of their former assailants .
这 三 静止不动 表格 的 他们的 以前的 袭击者 .

他用手一挥，示意着翻倒的汽车和三个一动不动的袭击者。

" [kæn; kən] [weɪt] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['fɑːrnwɝθ] .
" Can wait , sir , " replied Farnworth .
" 能 等待 , 先生 , " 回复 法恩沃斯 .

“可以等，先生，”法恩沃斯回答道。

" [wiːl] [send] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] [gæŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
" We'll send the police and a break - down gang to clear up the business .
" 出色地 发送 这 警察 和 一个 休息 - 向下 帮派 到 清除 向上 这 商业 .

“我们将派警察和拆迁队来清理这家店。”

[ɔːl] ['redi] , [dʒæk] ?
All ready , Jack ?
全部 准备好 , 杰克 ?

准备好了吗，杰克？

" [ə'weɪ] [glaidid] [ðə; ði][kɑːr] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [kɜːrvd] [roʊd] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spiːd] .
" Away glided the car , descending the curved road at terrific speed .
" 离开 滑翔 这 车 , 下降 这 弯曲 路 在 了不起 速度 .

汽车飞驰而去，以惊人的速度沿着弯曲的道路向下行驶。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] , [ə'nʌðər] [kɑːr][wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] ['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði]
Approaching the bottom of the pass , another car was encountered going in the
接近 这 底部 的 这 经过 ， 其他 车 曾是 遭遇 去 在 这
['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
opposite direction .
对面的 方向 .

快到山口底部时，遇到另一辆车从相反方向驶来。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [haɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [huː] ['prɑːbəbli] [oʊd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blʌndər] [ðə; ði]
It contained the high personage who probably owed his life to the blunder the
它 包含 这 高的 人士 WHO 大概 欠款 他的 生活 到 这 错误 这
['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [mɪ'steɪkɪŋ] - ['pɑːrti] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] .
Germans had made in mistaking Crosthwaite's party for his .
德国人 有 制成 在 误会 - 派对 为了 他的 .

船上载着一位重要人物，他的生命很可能要归功于德国人犯下的错误，他们误把克罗斯韦特的队伍当成了他的队伍。

[ɪn] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] , [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [kɑːrz] [pæst] .
In complete ignorance , the occupants of the two cars passed .
在 完全的 无知 ， 这 居住者 的 这 二 汽车 通过了 .

两辆车上的乘客毫不知情地擦肩而过。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [kloʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ]
The Government official was never to learn how close he had been to a
这 政府 官方的 曾是 绝不 到 学习 如何 关闭 他 有 到过 到 一个
[faʊl] [deθ] [baɪ] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['desələt] ['blækˌstoʊn] [edʒ] .
foul death by assassination on the desolate Blackstone Edge .
犯规 死亡 经过 暗杀 在 这 荒凉 黑石 边缘 .

这位政府官员永远不会知道，他曾离在荒凉的黑石山脊上遭遇暗杀而死有多么近。

['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [set] [ʌv; əv] ['rɒtʃdeil] , - [kɑːr] [tɔːr] ,
Over the rough setts of Rochdale , Farnworth's car tore ,
超过 这 粗糙的 设置 的 罗奇代尔 ， - 车 撕裂 ，

法恩沃斯的车在罗奇代尔崎岖不平的石子路上飞驰，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] [sləud] [ʌp] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [dens] [kraʊd] ['gæðərd]
until the young naval officer slowed up to pass through a dense crowd gathered
直到 这 年轻的 海军 官 减速 向上 到 经过 通过 一个 稠密 人群 聚集
[raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [prəp'raɪətəz] ,
round the windows of a firm of newspaper proprietors ,
圆形的 这 视窗 的 一个 公司 的 报纸 业主 ，

直到这位年轻的海军军官放慢速度，穿过聚集在一家报社窗户周围的一群人。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .
and extending more than half - way across the street .
和 扩展 更多的 比 一半 - 方式 穿过 这 街道 .

并延伸到街道对面一半以上的地方。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][boʊld] ['letərz] [skrɔːld] [ə'pɑːn]
Instinctively the occupants of the car looked at the bold letters scrawled upon
本能地 这 居住者 的 这 车 看起来 在 这 大胆的 信件 潦草的 之上
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .
a large sheet of paper .
一个 大的 床单 的 纸 .

车内的人本能地看向一张大纸上潦草写着的粗体字。

" [gʊd] ['hevəns] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði]['ædmərəl] , ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; " [wiː; wi]
" Good heavens ! " ejaculated the admiral , hardly able to believe his eyes ; " we
" 好的 天 ！ " 射精 这 上将 ， 几乎 有能力的 到 相信 他的 眼睛 ； " 我们
[ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] !
are too late !
是 也 晚的 ！

“我的天哪！”海军上将惊呼道，简直不敢相信自己的眼睛；“我们来晚了！”

"	['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'ɛks]	-	-	[ðə; ði]	[smæk]	"	[fɪ'deləti]	"
"	**CHAPTER**	**XIX**	**-**	**-**	**The**	**Smack**	**"**	**Fidelity**	**"**
"	章	十九	-	-	这	啪	"	富达	"

第十九章——海洛因“忠诚”

"	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[spɔːrt]	,	[dʒæk]	!
"	**Be**	**a**	**sport**	**,**	**Jack**	**!**
"	是	一个	运动	,	杰克	!

“杰克，别那么大度！”

"	[ɪk'skleɪmd]	['lezli]	['sɛftən]	['koʊksɪŋli]	.
"	**exclaimed**	**Leslie**	**Sefton**	**coaxingly**	**.**
"	惊呼	莱斯利	塞夫顿	哄骗地	.

“莱斯利·塞夫顿哄着说。”

"	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['bʌsmənz]	['hɑːlədeɪ]	,	[eɪ]	?	"	[rɪ'dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	[sʌb]	,
"	**And**	**take**	**a**	**sort**	**of**	**busman's**	**holiday**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**rejoined**	**the**	**sub**	**,**
"	和	拿	一个	种类	的	巴士司机	假期	,	嗯	?	"	重新加入	这	子	,

“然后就趁着工作之余，给自己放个假吧？”潜艇上的船员重新接话道。

[rɪ'gɑːrdɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	['brʌðər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['tɑːlərənt]	[smaɪl]	.
regarding	**his**	**young**	**brother**	**with**	**a**	**tolerant**	**smile**	**.**
关于	他的	年轻的	兄弟	和	一个	宽容	微笑	.

他带着宽容的微笑看着自己的弟弟。

"	[wel]	-	-	[aɪl]	[siː]	.	"
"	**Well**	**-**	**-**	**I'll**	**see**	**.**	**"**
"	出色地	-	-	患病的	看	.	"

“嗯——我再看看。”

"	[θæŋks]	['ɔːfli]	,	"	[wʌz; wəz]	['lɛzliːz]	['kɑːment]	.
"	**Thanks**	**awfully**	**,**	**"**	**was**	**Leslie's**	**comment**	**.**
"	谢谢	非常	,	"	曾是	莱斯利的	评论	.

“非常感谢，”莱斯利评论道。

[ɪk'spɪriəns]	[hæd; həd]	[tɔːt]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	['dʒæks]	"	[aɪl]	[siː]	"	[ɪn'veriəbli]	['endɪd]	[ɪn]	[ˌækwi'es(ə)ns]	.
Experience	**had**	**taught**	**him**	**that**	**Jack's**	**"**	**I'll**	**see**	**"**	**invariably**	**ended**	**in**	**acquiescence**	**.**
经验	有	教授	他	那	杰克的	"	患病的	看	"	总是	结束	在	默认	.

经验告诉他，杰克的“我再看看”总是以默许告终。

[tuː]	[mʌnθs]	[hæd; həd]	[ɪ'læpst]	[sɪns]	[ðə; ði]	[ɪ'ventf(ə)l]	[ɪn'kaʊntər]	[ɑːn]	['blækˌstoʊn]	[edʒ]	.
Two	**months**	**had**	**elapsed**	**since**	**the**	**eventful**	**encounter**	**on**	**Blackstone**	**Edge**	**.**
二	几个月	有	过去	自从	这	多事	遇到	在	黑石	边缘	.

距离黑石山脊上那次惊心动魄的遭遇已经过去了两个月。

['ɔːgəst]	[wʌz; wəz]	[wel]	[əd'vænst]	,	['brɪŋɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[spel]	[ʌv; əv]	['glɔːriəsli]	[faɪn]	['weðər]	;	[ænd; ənd]	,
August	**was**	**well**	**advanced**	**,**	**bringing**	**with**	**it**	**a**	**spell**	**of**	**gloriously**	**fine**	**weather**	**;**	**and**	**,**
八月	曾是	出色地	先进的	,	带来	和	它	一个	拼写	的	辉煌地	美好的	天气	;	和	,

八月已过半，带来了一段阳光灿烂的好天气；

[sɪns]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[hæv; həv]	['hɑːlədeɪz]	,	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[wɔːr]	-	[taɪm]	,
since	**the**	**young**	**people**	**must**	**needs**	**have**	**holidays**	**,**	**even**	**in**	**war**	**-**	**time**	**,**
自从	这	年轻的	人们	必须	需求	有	假期	,	甚至	在	战争	-	时间	,

即使在战时，年轻人也需要假期。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl] [felt] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rest] ['æftər][ðə; ði] ['strenjuəs] ['ʃuːtɪŋ] - [mætʃ] [ɑːn]
and the Admiral felt in need of a rest after the strenuous shooting - match on
和 这 上将 毛毡 在 需要 的 一个 休息 后 这 费力的 射击 - 匹配 在
[ðə; ði] [bliːk] ['penaɪn] [hɪlz] ,
the bleak Pennine Hills ,
这 苍凉 奔宁山脉 丘陵 ，

在荒凉的奔宁山脉进行了一场激烈的射击比赛后，海军上将感到需要休息一下。

[ðə; ði] ['sɛftən] ['fæməli][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['fɜːrnɪʃt] [haʊs] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [puːl] ['hɑːrbər] .
the Sefton family had taken a furnished house overlooking Poole Harbour .
这 塞夫顿 家庭 有 已采取 一个 提供 房子 俯瞰 普尔 港口 .

塞夫顿一家租了一栋可以俯瞰普尔港的带家具的房子。

[sʌb] - [luː'tenənt] ['sɛftən] [hæd; həd] [bɪn] [ˌtempə'rerəli] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtsməθ] ['neɪv(ə)l]
Sub - lieutenant Sefton had been temporarily appointed to the Portsmouth Naval
子 - 中尉 塞夫顿 有 到过 暂时地 任命 到 这 朴茨茅斯 海军
['bærəks] , ['pendɪŋ] [ə'nʌðər] [tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ə'floʊt] .
Barracks , pending another term of service afloat .
兵营 ， 待办的 其他 学期 的 服务 漂浮 .

海军少尉塞夫顿被临时调往朴茨茅斯海军兵营，等待下一个海上服役期满。

[hɪz; ɪz] ['ferli] ['friːkwənt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [wiːk] - [end] [liːv] , [hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [spent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
His fairly frequent periods of week - end leave , he invariably spent with his
他的 相当 频繁 时期 的 星期 - 结尾 离开 ， 他 总是 花费 和 他的
['perənts] ,
parents ,
父母 ，

他经常利用周末休假，而他总是会和父母一起度过这些假期。

[sɪns] [puːl] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['reɪlweɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːniər] ['neɪv(ə)l][pɔːrt] .
since Poole was within easy railway distance of the senior naval port .
自从 普尔 曾是 之内 简单的 铁路 距离 的 这 高级的 海军 港口 .

因为普尔距离主要海军港口有便捷的铁路交通。

[jʌŋ] ['lezli] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .
Young Leslie was in his element .
年轻的 莱斯利 曾是 在 他的 元素 .

年轻的莱斯利如鱼得水。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [puːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi]
Before he had been at Poole more than three hours he had already
前 他 有 到过 在 普尔 更多的 比 三 小时 他 有 已经
[tʃʌmd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pleʒər] [krɑːft] .
chummed up with the owners of several pleasure craft .
结伴 向上 和 这 所有者 的 一些 乐趣 工艺 .

不到三个多小时，他就和几艘游艇的船主成了好朋友。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lændlɑːkt] ['hɑːrbər] [suːn] [hwetid] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt]
But a few days of sailing in a landlocked harbour soon whetted his appetite
但 一个 很少 天 的 帆船 在 一个 内陆 港口 很快 磨砺 他的 食欲
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [trɪp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][bɑːr] ,
for a trip beyond the bar ,
为了 一个 旅行 超过 这 酒吧 ，

但在内陆港湾航行几天后，他很快就渴望出海远航。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɜːr; wər] ['θwɔːrtɪd] .
and for the present his wishes in that direction were thwarted .
和 为了 这 展示 他的 愿望 在 那 方向 是 受挫 .

而就目前而言，他在这方面的愿望未能实现。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] - [taɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [noʊ] ['pleʒər] - [boʊt][ɔːr] [jɑːt] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd]

Owing to the war - time conditions , no pleasure - boat or yacht was permitted

欠款 到 这 战争 - 时间 状况 , 不 乐趣 - 船 或者 游艇 曾是 允许

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['ɪnlənd] ['kruːzɪŋ] - [graʊnd] .

to leave the spacious inland cruising - ground .

到 离开 这 宽敞 内陆 巡航 - 地面 .

由于战争时期的状况，任何游艇或帆船都不允许离开广阔的内陆巡航区。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] ,

Time after time ,

时间 后 时间 ,

一次又一次，

['lezli] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['jɜːrnɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] [braʊn] - [seɪld] ['fɪʃɪŋ] - [fliːt] [stiːl] [pæst][ðə; ði]

Leslie watched with yearning eyes the brown - sailed fishing - fleet steal past the

莱斯利 观看 和 渴望 眼睛 这 棕色的 - 航行 钓鱼 - 舰队 偷 过去的 这

[pə'troʊl] - ['boʊts] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['entrəns] ,

patrol - boats guarding the entrance ,

巡逻 - 船 守护 这 入口 ,

莱斯利满怀渴望地望着那支棕色帆船组成的渔船队悄悄地从守卫入口的巡逻艇旁驶过。

[ænd; ənd] [glaɪd] ['siːwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] [ɔːf] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [bæŋk] .

and glide seaward to the fishing - ground off the Dolphin Bank .

和 滑行 向海 到 这 钓鱼 - 地面 离开 这 海豚 银行 .

然后滑向大海，到达海豚滩附近的渔场。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] [mænd] [baɪ] [greɪ] - ['bɪrdɪd] ['stɔːlwəts] [ænd; ənd]

For the most part , the boats were manned by grey - bearded stalwarts and

为了 这 最多 部分 , 这 船 是 有人值守 经过 灰色的 - 留着胡子的 中坚力量 和

[jʌŋ] [bɔɪz] ,

young boys ,

年轻的 男孩们 ,

这些船只上的船员大多是满脸胡须的老水手和年轻男孩。

['wɜːrði] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['hæri] [peɪdʒ] , ['tɔmpsn] ,

worthy descendants of Harry Page , Thompson ,

值得 后代 的 哈里 页 , 汤普森 ,

哈里·佩奇、汤普森的优秀后裔

[ænd; ənd] ['ʌðər] [puːl] ['fɪʃərmən] [huːz] ['praʊəs] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪz] [stɪl] [rɪ'membər] [baɪ]

and other Poole fishermen whose prowess against the French is still remembered by

和 其他 普尔 渔民 谁 能力 反对 这 法语 是 仍然 记得 经过

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːsit] ['siːpɔːrt] .

the inhabitants of the Dorset seaport .

这 居民 的 这 多塞特郡 海港 .

以及其他普尔渔民，他们对抗法国人的英勇事迹至今仍被多塞特郡海港的居民铭记。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [hæd; həd] [kleɪmd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv]

Already the British navy had claimed almost every able - bodied fisherman of

已经 这 英国 海军 有 声称 几乎 每一个 有能力的 - 有形的 渔夫 的

['faɪtɪŋ] [eɪdʒ] ,

fighting age ,

斗争 年龄 ,

英国海军已经俘虏了几乎所有适龄的身强力壮的渔民。

[ænd; ənd]['noʊbli][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] ,

and nobly the men had responded to the call ,

和 高贵地 这 男人 有 回应 到 这 称呼 ,

这些男儿英勇地响应了号召。

['liːvɪŋ] ['grændˌfɑːðəz] [ænd; ənd] ['grænsʌn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] ['boʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .
leaving grandfathers and grandsons to work the boats in the open waters of the English Channel .
离开 祖父们 和 孙子们 到 工作 这 船 在 这 打开 水 的 这 英语 渠道 .

留下祖孙二人继续在英吉利海峡的开阔水域驾驶船只。

[æt; ət] [læst] ['lezli] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
At last Leslie found an opportunity .
在 最后的 莱斯利 成立 一个 机会 .

莱斯利终于找到了机会。

['getɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [oʊld] " [gɑːrdʒ] " ['kɑːtənəm] , ['oʊnər] [ænd; ənd] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] - [tʌn] [smæk] [fɪ'deləti] ,
Getting on the right side of old " Garge " Cottenham , owner and master of the five - ton smack Fidelity ,
获得 在 这 正确的 边 的 老的 " 车库 " 科特纳姆 , 所有者 和 掌握 的 这 五 - 吨 啪 富达 ,

搞好老“加格”科特纳姆（五吨重的海货船“忠诚号”的船主兼船长）的颜面，

[hiː; hi] [pri'veild] [ə'pɑːn] [ðæt] ['wɜːrði] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɔːl] - [naɪt] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊndz] .
he prevailed upon that worthy to allow him to make an all - night trip to the fishing - grounds .
他 最终获胜 之上 那 值得 到 允许 他 到 制作 一个 全部 - 夜晚 旅行 到 这 钓鱼 - 理由 .

他成功说服了那位贤人，允许他连夜前往渔场。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['ædmərəl] [dɪd] [nɑːt] [siː] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌenər'dʒetɪk] [sʌn] .
Unfortunately the admiral did not see eye to eye with his energetic son .
很遗憾 这 上将 做过 不是 看 眼睛 到 眼睛 和 他的 精力充沛 儿子 .

可惜的是，这位海军上将和精力充沛的儿子意见不合。

['iːv(ə)n] ['lɛzliːz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [baɪ] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [fuːd] [left] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'muːvd] .
Even Leslie's declaration that he would be assisting in a work of national importance by helping to provide the nation's food left him unmoved .
甚至 莱斯利的 宣言 那 他 会 是 协助 在 一个 工作 的 国家的 重要性 经过 帮助 到 提供 这 国家的 食物 左边 他 不动 .

即使莱斯利宣称他将通过帮助提供国家粮食来协助一项具有国家重要意义的工作，也未能打动他。

[æz; əz] [ə; eɪ] [læst] ['riːsɔːrs] [ðə; ði] [læd] [ə'piːld] [tuː; tə] [dʒæk] ,
As a last resource the lad appealed to Jack ,
作为 一个 最后的 资源 这 小伙子 上诉 到 杰克 ,

最后，这名少年向杰克求助。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wiːk] - [end] .
who had just arrived upon the scene for the week - end .
WHO 有 只是 到达的 之上 这 场景 为了 这 星期 - 结尾 .

他们刚到这里过周末。

" ['ɪznt] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['ædmərəl] ['sɛftən] .
" Isn't the harbour good enough for him ? " asked Admiral Sefton .
" 不是 这 港口 好的 足够的 为了 他 ? " 问 上将 塞夫顿 .

“这个港口对他来说还不够好吗？”塞夫顿海军上将问道。

" [juː; jʊ] [dəunt] [get] [ðə; ði] [lɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] [siː] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['peɪtər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sʌb] .
" You don't get the lift of the open sea , you know , Pater , " replied the sub .
" 你 不 得到 这 举起 的 这 打开 海 , 你 知道 , 帕特 , " 回复 这 子 .

“你知道，你无法获得公海的升力，帕特，”潜艇回答道。

" ['lɛzliːz] [gɑːt][ðə; ði][oʊld] ['ɪnstɪŋkt] , [juː; jʊ] [siː] . "
" Leslie's got the old instinct , you see . "
" 莱斯利的 得到 这 老的 本能 , 你 看 . "

“你看，莱斯利还是有那种老派的直觉。”

" [spoʊ̯z] [soʊ] , " [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['perənt] .
" S'pose so , " admitted his parent .
" 假设 所以 , " 承认 他的 父母 .

“或许如此吧,”他的父母承认道。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [siː] [laɪf][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] , [eɪ] ?
" A couple of centuries of sea life is bound to tell , eh ?
" 一个 夫妻 的 几个世纪 的 海 生活 是 边界 到 告诉 , 嗯 ?

“几个世纪的海洋生物肯定会说明问题，对吧？”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [smæk] .
All the same , I don't like the idea of the boy knocking about in a smack .
全部 这 相同的 , 我 不 喜欢 这 主意 的 这 男生 敲门 关于 在 一个 啪 .

尽管如此，我还是不喜欢看到男孩在酒吧里乱晃。

['hiːl] [get]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [skreɪps] ,
He'll get into a dozen scrapes ,
地狱 得到 进入 一个 打 刮伤 ,

他会惹上十几起麻烦，

[ænd; ənd][end] [ʌp] [baɪ] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [trɔːl] .
and end up by tumbling overboard and getting mixed up in the trawl .
和 结尾 向上 经过 翻滚 落水 和 获得 混合 向上 在 这 拖网 .

结果不慎落水，被卷入拖网中。

[naʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] - - - -
Now if I were there to look after him - - - -
现在 如果 我 是 那里 到 看 后 他 - - - -

如果当时我在场照顾他的话——

" [ðə; ði]['ædmərəl] [pɔːzd] .
" The admiral paused .
" 这 上将 暂停 .

海军上将停顿了一下。

[hæd; həd][oʊld][gɑːrdʒ] ['kɑːtənəm] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Had old Garge Cottenham extended the invitation to him ,
有 老的 车库 科特纳姆 扩展 这 邀请 到 他 ,

如果老加奇·科特纳姆向他发出了邀请，

[ðə; ði] [blʌf] [oʊld] [siː] - [dɔːg][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] -
the bluff old sea - dog could not have resisted the call of the sea -
这 虚张声势 老的 海 - 狗 可以 不是 有 抵抗 这 称呼 的 这 海 -
- [iːn] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪv] - [tʌn] [smæk] .
- e'en were it through the medium of a five - ton smack .
- e'en 是 它 通过 这 中等的 的 一个 五 - 吨 啪 .

这位性格直率的老水手也无法抗拒大海的召唤——即使是通过一艘五吨重的渔船。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld] - [leɪst] ['juːnɪfɔːrm][hæd; həd] [də'rektɪd]
Between the man who in the splendour of a gold - laced uniform had directed
之间 这 男人 WHO 在 这 辉煌 的 一个 金子 - 系带 制服 有 指导
[ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [grɑːspt] [ðə; ði] ['tɪlər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the movements of a fleet and the other who grasped the tiller of a
这 移动 的 一个 舰队 和 这 其他 WHO 抓住 这 耕耘机 的 一个
['grʌbi] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [taɪ] - - [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ]
grubby fishing - boat existed a common tie - - that mysterious and overpowering
肮脏的 钓鱼 - 船 存在 一个 常见的 领带 - - 那 神秘 和 压倒性的
['friːmeɪsnri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
freemasonry of the sea .
共济会 的 这 海 .

身着金边制服、指挥舰队行动的英雄与紧握肮脏渔船舵手的渔民之间，存在着一种共同的联系——那就是海洋中那种神秘而强大的共济关系。

[ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] , ['ædmərəl] ['sɛftən] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bed] [ænd; ənd] [wel] -
On second thoughts , Admiral Sefton remembered his comfortable bed and well -
在 第二 想法 , 上将 塞夫顿 记得 他的 舒服的 床 和 出色地 -
['ɔːrdərd] [rɪ'pæst] ,
ordered repast ,
订购 餐饮 ,

转念一想，塞夫顿海军上将又想起了他舒适的床和精心准备的饭菜。

[kəm'pɛrɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ə'floʊt] [ænd; ənd] ['relətɪvli] [hɑːrd]
comparing them with the discomforts of a night afloat and relatively hard
比较 他们 和 这 不适 的 一个 夜晚 漂浮 和 相对地 难的
[fer] .
fare .
票价 .

将它们与在海上过夜的不适和相对艰苦的伙食进行比较。

[hɪr] [dʒæk] [stept] ['noʊbli]['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] .
Here Jack stepped nobly into the breach .
这里 杰克 步 高贵地 进入 这 违反 .

杰克挺身而出，英勇地填补了空缺。

" [pər'hæps][ðə; ði][kɪd] ['wʊdnt] ['ɑːbdʒekt] [ɪf] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" Perhaps the kid wouldn't object if I went with him , " he suggested .
" 也许 这 孩子 不会 目的 如果 我 去 和 他 , " 他 建议 .

“如果我和他一起去，那孩子也许不会反对，”他建议道。

" [nɑːt] [kiːn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] - - - -
" Not keen on it , you know , but - - - -
" 不是 敏锐的 在 它 , 你 知道 , 但 - - - -

“我不太喜欢这样，你知道，但是——”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wen] ['lezli] [kəukst] [hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðər] [ðə; ði] ['lætər]
" And so it came to pass that when Leslie coaxed his big brother the latter
" 和 所以 它 来了 到 经过 那 什么时候 莱斯利 哄骗 他的 大的 兄弟 这 后者
[kə'pɪtʃəˌleɪtid] .
capitulated .
投降了 .

于是，莱斯利哄骗他的哥哥，哥哥最终屈服了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɪʃərmən] [pæl] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ʃɪp] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" But what if your fisherman pal declined to ship me with him ?
" 但 什么 如果 你的 渔夫 朋友 拒绝 到 船 我 和 他 ?

“但是，如果你的渔夫朋友拒绝带我一起上船怎么办？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [noʊ] [fɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['lezli] .
" No fear , " replied Leslie .
" 不 害怕 , " 回复 莱斯利 .

“别害怕,”莱斯利回答道。

" [aɪl] [meɪk] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] ; ['oʊnli][dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] . "
" I'll make that all right ; only don't tell him you're an officer . "
" 患病的 制作 那 全部 正确的 ; 仅有的 不 告诉 他 你是 一个 官 . "

“我会处理好的；只是别告诉他你是军官。”

" [oʊ] , [fɔːr; fər] [waɪ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [sʌb] .
" Oh , for why ? " enquired the sub .
" 哦 , 为了 为什么 ? " 询问 这 子 .

“哦，为什么？”替补队员问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [rɪ'plaɪ] .
" I don't know exactly , " was his brother's reply .
" 我 不 知道 确切地 , " 曾是 他的 兄弟 回复 .

“我不太清楚,”他哥哥回答说。

" ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['fænsi] [oʊld] [gɑːrdʒ] ['dʌznt] [laɪk] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfəsərz] .
" Somehow I fancy Old Garge doesn't like naval officers .
" 不知何故 我 想要 老的 车库 不 喜欢 海军 警官 .

“我总觉得老加格不喜欢海军军官。”

" [wer'ɪn] ['lezli] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .
" Wherein Leslie was correct .
" 其中 莱斯利 曾是 正确的 .

“莱斯利的说法是正确的。”

['jɪrz] [ə'goʊ] ['skɪpər] ['kɑːtənəm] [hæd; həd] ['fɔːlən] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] - [ɪn] - [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
Years ago Skipper Cottenham had fallen foul of the lieutenant - in - charge of
年 前 船长 科特纳姆 有 倒下 犯规 的 这 中尉 - 在 - 收费 的
[ə; eɪ] ['revənuː] ['kʌtər] ,
a revenue cutter ,
一个 收入 刀具 ,

多年前，科特纳姆船长曾与一艘缉私艇的指挥官发生过冲突。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [stɪl] ['ræŋkəld] .
and the memory of the meeting still rankled .
和 这 记忆 的 这 会议 仍然 恼怒 .

那次会议的记忆至今仍令他耿耿于怀。

['æftər] [lʌntʃ] ['lezli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] ,
After lunch Leslie made his way to the quay ,
后 午餐 莱斯利 制成 他的 方式 到 这 码头 ,

午饭后，莱斯利前往码头。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [oʊld][gɑːrdʒ] ['dɪdnt] ['ɑːbdʒekt] (
returning in an hour's time with the information that Old Garge didn't object (
返回 在 一个 小时 时间 和 这 信息 那 老的 车库 没有 目的 (
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['æməˌtɜːrz] ['ɔːfər]
he was not over anxious to avail himself of a supposed amateur's offer
他 曾是 不是 超过 焦虑的 到 可用 他自己 的 一个 据称 业余爱好者 提供
[ʌv; əv] [ə'sɪstəns]) ,
of assistance) ,
的 协助) ,

一小时后返回，并带来了老加格不反对的消息（他并不太急于接受一个所谓业余人士的帮助）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'deləti] [wʊd] [kæst] [ɔːf] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
and that the Fidelity would cast off at seven o'clock that evening .
和 那 这 富达 会 投掷 离开 在 七 点钟 那 晚上 .

“忠诚号”将于当晚七点启航。

[klæd] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [per] [ʌv; əv] [sɜːrdʒ] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braʊn] ['swetər] ,
Clad in an old pair of serge trousers and a brown sweater ,
覆膜 在 一个 老的 一对 的 哔叽 裤子 和 一个 棕色的 毛衣 ,

他身穿一条旧斜纹布长裤和一件棕色毛衣，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [æn; ən] ['ɔɪlskɪn] [koʊt] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['meɪkɚz] [ˌgærən'tiː] , [stʌk] [tə'neɪʃəsli]
and carrying an oilskin coat that , despite the maker's guarantee , stuck tenaciously
和 携带 一个 油布 外套 那 , 尽管 这 制造商的 保证 , 卡住 顽强地
[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['foʊldɪd] ,
wherever it was folded ,
无论 它 曾是 折叠 ,

他还带着一件油布外套，尽管厂家保证不会粘在衣服上，但无论折叠在哪里，它都会牢牢地粘在衣服上。

[ðə; ði] [sʌb] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] ['waɪldli] - [ɪk'saɪtɪd] ['brʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] ,
the sub accompanied his wildly - excited brother to the steps ,
这 子 伴随 他的 疯狂地 - 兴奋的 兄弟 到 这 步骤 ,

替补队员陪着他兴奋极了的哥哥走到台阶前。

[wer] [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [smæk] .
where a boat was in readiness to convey them to the smack .
在哪里 一个 船 曾是 在 准备就绪 到 传达 他们 到 这 啪 .

那里有一艘船已经准备好将他们送到小船上。

[ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['frekld] , ['tʃʌbi] - [feɪst] , ['flæksn] - ['herd] ['jʌŋstər] [ʌv; əv] [ə'baʊt]
In the boat was a freckled , chubby - faced , flaxen - haired youngster of about
在 这 船 曾是 一个 雀斑 , 胖乎乎的 - 面对 , 亚麻色 - 头发 青少年 的 关于
[ˌθɜːr'tiːn] ,
thirteen ,
十三 ,

船上有一个大约十三岁、满脸雀斑、脸蛋圆润、金发碧眼的少年。

[huːm] ['lezli] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æz; əz] [tɪm] ,
whom Leslie introduced to his brother as Tim ,
谁 莱斯利 介绍 到 他的 兄弟 作为 蒂姆 ,

莱斯利向他哥哥介绍他时，称他为蒂姆。

[greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪstərd] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt]
great - grandson of the owner and master of the registered fishing - boat
伟大的 - 孙子 的 这 所有者 和 掌握 的 这 挂号的 钓鱼 - 船
[fɪ'deləti] .
Fidelity .
富达 .

注册渔船“忠诚号”船主兼船长的曾孙。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [fɪ'deləti] ['laɪɪŋ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [sʌb] ,
" Where's the Fidelity lying ? " enquired the sub ,
" 在哪里? 这 富达 说谎 ? " 询问 这 子 ,

“忠诚号在哪儿？”潜艇兵问道。

['æftər] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [hæd; həd] [skʌld] [ðə; ði] ['hevi] [boʊt] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] .
after the youngster had sculled the heavy boat for nearly two hundred yards .
后 这 青少年 有 划桨 这 重的 船 为了 几乎 二 百 码 .

这位年轻人划着沉重的船游了将近两百码。

" [daʊn] [steɪks] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'plaɪ] .
" Down Stakes , " was the mysterious reply .
" 向下 赌注 , " 曾是 这 神秘 回复 .

“降低赌注，”神秘的回答传来。

" [ʌsl] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] , [wen] [ˌjuː 'es][gets] [raʊnd] - .
" Us'll see her in a minute or so , when us gets round t'bend .
" 美国将 看 她 在 一个 分钟 或者 所以 , 什么时候 我们 获得 圆形的 - .

“我们过一会儿就能见到她了，等我们转过弯来。”

" ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪŋg(ə)l] [ɔːr] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [eb] [taɪd] ,
" Working the long single oar vigorously , and aided by the strong ebb tide ,
" 在职的 这 长的 单身的 桨 大力 , 和 协助 经过 这 强的 落潮 潮 ,

“奋力划动长长的单桨，再加上强劲的退潮水流，

[tɪm] ['kwɪkli] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['hevi] [boʊt] [ə'lɔːŋ] .
Tim quickly urged the heavy boat along .
蒂姆 迅速地 敦促 这 重的 船 沿着 .

蒂姆迅速催促着沉重的船只前进。

" [ðer; ðər][hiː; hi][biː; bi] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" There he be , " he announced .
" 那里 他 是 , " 他 宣布 .

“他就在那儿,”他宣布道。

" [θɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" Third in the row from here .
" 第三 在 这 排 从 这里 .

从这里开始，这是第三个了。

" ['sɛftən] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
" Sefton looked in the direction indicated .
" 塞夫顿 看起来 在 这 方向 表明的 .

塞夫顿朝指示的方向望去。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [fliːt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] .
The fishing - fleet was already making preparations for a start .
这 钓鱼 - 舰队 曾是 已经 制作 准备工作 为了 一个 开始 .

渔船队已经开始准备出海了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][hæd; həd][ðer; ðər]['meɪnseɪlˌ'meɪnsl][set] .
Most of the boats had their mainsails set .
最多 的 这 船 有 他们的 主帆 放 .

大多数船只都升起了主帆。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [slɪpt] ['muːrɪŋz] ,
Two or three had already slipped moorings ,
二 或者 三 有 已经 滑倒了 系泊 ,

两三艘船已经挣脱了系泊绳。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] ['tʃæn(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd]
and were gliding down the main channel under the lee of the wooded
和 是 滑翔 向下 这 主要的 渠道 在下面 这 李 的 这 树木繁茂的
['braʊnˌsiː] ['aɪlənd] .
Brownsea Island .
布朗西 岛 .

沿着主航道滑行，在树木繁茂的布朗西岛的背风处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['præktɪst] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['siːmən] , [ðə; ði] [sʌb] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ,
With the practised eye of a true seaman , the sub realized that ,
和 这 已实践 眼睛 的 一个 真的 水手 , 这 子 已实现 那 ,

凭借一名真正水手的敏锐眼光，潜艇上的水手意识到：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɑːmbər][gɑːrb][ʌv; əv] [greɪ] [peɪnt] , ['mɑːt(ə)ld][wɪð; wɪθ][tɑːr][mɑːrks] ,
in spite of her sombre garb of grey paint , mottled with tar marks ,
在 尽管如此 的 她 阴沉 外衣 的 灰色的 画 , 斑驳 和 焦油 标记 ,

尽管她身着灰蒙蒙的、沾满焦油痕迹的衣服，

[ðə; ði] [fɪ'deləti] [wʌz; wəz] " [ɔːl] [ə; eɪ] [boʊt] " .
the Fidelity was " all a boat " .
这 富达 曾是 " 全部 一个 船 " .

富达号“完全就是一艘船”。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['entri] [ænd; ənd] [faɪn] [rʌn] [æft] , ['noʊtɪsəb(ə)l] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [skwɑːt] [stɜːrn] [ænd; ənd] ['hevi] ['trænsəm] ,
With a sharp entry and fine run aft , noticeable despite the squat stern and heavy transom ,
和 一个 锋利的 入口 和 美好的 跑步 后部 , 显 尽管 这 蹲 船尾 和 重的 横梁 ,

即使船尾低矮、横梁沉重，其锋利的入水角和流畅的船尾线条依然十分引人注目。

[ðə; ði] [smæk] [ʃoʊd] ['evri] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [spiːd] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['stɪfnəs] .
the smack showed every promise of speed combined with stiffness .
这 啪 显示 每一个 承诺 的 速度 合并 和 刚性 .

这次击打展现了速度与刚性的完美结合。

[bɪlt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [stiːp] ['siːz] [ʌv; əv] [puːl] [bɑːr] ,
Built with a view of encountering the short steep seas of Poole Bar ,
建造 和 一个 看法 的 遭遇 这 短的 陡 海域 的 普尔 酒吧 ,

建造时考虑到了可以欣赏普尔湾陡峭短促的海浪，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðərli] ['boʊts] [ðæt] [hæv; həv] ['dʒʌstli] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['siːwɜːrðinəs] .
she was typical of the weatherly boats that have justly earned a splendid reputation for seaworthiness .
她 曾是 典型的 的 这 天气 船 那 有 公正地 获得 一个 灿烂 名声 为了 适航性 .

她是那些因其卓越的适航性而享有盛誉的耐候型船只的典型代表。

" ['iːvənɪn] - ! " [wʌz; wəz] [oʊld] - ['griːtɪŋ] .
" Evenin ' ! " was Old Garge's greeting .
" 晚上 - ! " 曾是 老的 - 问候 .

“晚上好！”老加格这样问候道。

" [kʌm] [ə'bɔːrd] .
" Come aboard .
" 来 船上 .

请上船。

[lʊk] [ə'laɪv] , [tɪm] , [æn; ən] - [meɪk] [fæst] [ðə; ði] ['boʊts] ['peɪntər] .
Look alive , Tim , an ' make fast the boat's painter .
看 活 , 蒂姆 , 一个 - 制作 快速地 这 船的 画家 .

蒂姆，打起精神来，把船上的油漆绳系紧。

[ðen] [duː] - [iː] [kæst] [ɔːf] .
Then do ' ee cast off .
然后 做 - ee 投掷 离开 .

然后就脱掉衣服。

[ðeəz; ðəz] [bɪl] ['mɑːˌgrɪdʒ] [æn; ən] - ['piːtər] ['wɪlsn] ['ʌndər] [wei] [ɔːl'redi] .
There's Bill Moggridge an ' Peter Wilson under way already .
有 账单 莫格里奇 一个 - 彼得 威尔逊 在下面 方式 已经 .

Bill Moggridge 和 Peter Wilson 已经开始行动了。

[juː 'es] ['mʌsnt] [let] - [ɪm] [get] [ə'krɔːs] [tiː] - [bɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪ'deləti] .
Us mustn't let ' em get across t ' Bar ahead of the Fidelity .
我们 不得 让 - 呃 得到 穿过 t - 酒吧 前方 的 这 富达 .

我们绝不能让他们抢在富达之前穿过酒吧。

" ['kwɪkli] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['præktɪs] , [jʌŋ] [tɪm] [kæst] [ɔːf] [ðə; ði] ['hevi] ['mʊrɪŋ] -
" Quickly , as the result of much practice , young Tim cast off the heavy mooring -
" 迅速地 , 作为 这 结果 的 很多 实践 , 年轻的 蒂姆 投掷 离开 这 重的 停泊 -
[tʃeɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪts] ,
chain from the bitts ,
链 从 这 比特 ,

经过多次练习，年轻的蒂姆很快就从系泊桩上解开了沉重的系泊链。

[ænd; ənd] [trɪmd] [ðə; ði] [hed] - [seɪlz] .
and trimmed the head - sails .
和 修剪过的 这 头 - 帆 .

并修剪了前帆。

['hiːlɪŋ] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [saʊθ] - ['westərli] [briːz] [ðə; ði] [smæk] ['gæðərd] [wei] ,
Heeling slightly to the light south - westerly breeze the smack gathered way ,
脚跟 轻微地 到 这 光 南 - 西风 微风 这 啪 聚集 方式 ,

船身微微倾斜，迎着西南微风，船身也随之收拢。

['liːvɪŋ] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [weɪk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glaidid] ['ɔːlmoʊst] ['nɔɪzləsli] [θruː] [ðə; ði]
leaving hardly a ripple in her wake as she glided almost noiselessly through the
离开 几乎 一个 波纹 在 她 唤醒 作为 她 滑翔 几乎 无声 通过 这
[kɑːm] ['wɔːtər] .
calm water .
冷静的 水 .

她几乎无声地滑过平静的水面，身后几乎没有留下任何涟漪。

[ðə; ði] [sʌb] ['revəld] [ɪn] [ðə; ði] ['muːvmənt] .
The sub revelled in the movement .
这 子 尽情狂欢 在 这 移动 .

潜艇沉浸在这种运动中。

['vɪvɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [ri'kɔːld] [lɔːŋ] - [pæst] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'tæniəz] ['kʌtɚz] , ['reɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lændlɑːkt]
Vividly it recalled long - past days in the Britannia's cutters , racing in the landlocked
生动地 它 召回 长的 - 过去的 天 在 这 不列颠尼亚的 切割器 , 赛车 在 这 内陆
['estʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrt] .
estuary of the Dart .
河口 的 这 镖 .

它生动地唤起了人们对很久以前在不列颠尼亚号快艇上，在达特河内陆河口竞速的美好回忆。

[sɪns] [ðen] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [æft] ['seɪlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr]
Since then opportunities for fore - and - aft sailing had been few and far
自从 然后 机会 为了 前 - 和 - 后部 帆船 有 到过 很少 和 远的
[bɪ'twiːn] .
between .
之间 .

从那时起，纵航的机会就寥寥无几了。

['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] [dɪ'strɔɪər] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l]
Contrasted with the terrific vibration of a swiftly moving destroyer , the gentle
对比 和 这 了不起 振动 的 一个 迅速地 移动 驱逐舰 , 这 温和的
['muːvmənt] [wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] .
movement was peaceful and soothing .
移动 曾是 和平 和 舒缓 .

与疾驰而过的驱逐舰的剧烈震动形成鲜明对比的是，这种轻柔的运动令人感到平静和舒缓。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spel] [ʌv; əv] [kloʊz] - [hɔːld] [wɜːrk] , [æz; əz][ðə; ði] [smæk] [tækt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['entrəns] ,
A short spell of close - hauled work , as the smack tacked towards the entrance ,
一个 短的 拼写 的 关闭 - 拖拽 工作 , 作为 这 啪 已钉住 向 这 入口 ,

一阵短暂的近距离航行，帆船朝着入口方向疾驰而去。

[wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌn] , [fʊl] [ænd; ənd][baɪ] , [daʊn] [ðə; ði][ˈbuːid; bɔɪd] [ˈtʃæn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr]
was followed by a run , full and by , down the buoyed channel to the bar
曾是 随后 经过 一个 跑步 ， 满的 和 经过 ， 向下 这 振奋 渠道 到 这 酒吧
[ˈbuːi] .
buoy .
浮标 .

随后，他全力冲刺，沿着浮标航道一路奔向沙洲浮标。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [əˈbʌv] [ˈstʌdlənd] [ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [swept] [daʊn] ,
From the heights above Studland a stiff breeze swept down ,
从 这 高度 多于 种马场 一个 僵硬的 微风 扫荡 向下 ，

从斯塔德兰高地吹来一阵强风，

[ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə] [foʊm] [æt; ət][ðə; ði] [fəˈdɛlətiːz] [ʃɑːrp] [stem] .
causing the water to foam at the Fidelity's sharp stem .
导致 这 水 到 泡沫 在 这 富达的 锋利的 干 .

导致水在富达号尖锐的船首处泛起泡沫。

" [ðæt] [biː; bi] [gʊd] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtid][oʊld][gɑːrdʒ] .
" That be good ! " ejaculated Old Garge .
" 那 是 好的 ！ " 射精 老的 车库 .

“那太好了！”老加格大声说道。

" [ˌjuː ˈes][biː; bi] - - [ðem; ðəm] ,
" Us be overtakin ' them ,
" 我们 是 - - 他们 ,

“我们将超越他们，

" [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈboʊts] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl]
" and he nodded in the direction of the two boats that were still
" 和 他 点头 在 这 方向 的 这 二 船 那 是 仍然
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][baɪ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkeɪbəlz][leŋkθ; leŋθ] .
leading by less than a cable's length .
领导 经过 较少的 比 一个 电缆的 长度 .

他朝那两艘仍然领先不到一米长的船的方向点了点头。

" - [drɑːp] [əˈfɔːr] [lɔːŋ] , [ˈaɪz] [əˈfreɪd] . "
" Wind'll drop afore long , I's afraid . "
" - 降低 之前 长的 ， 是 害怕的 . "

“恐怕风很快就会停了。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] , " [sed] [ˈsɛftən] .
" It will go down with the sun , " said Sefton .
" 它 将要 去 向下 和 这 太阳 ， " 说 塞夫顿 .

“它会随着太阳落山，”塞夫顿说。

" [bʌt; bət] [wiːl] [get] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] - [ˈgoʊɪŋ] [taɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] .
" But we'll get the first of the east - going tide outside .
" 但 出色地 得到 这 第一的 的 这 东方 - 去 潮 外部 .

“但我们会在外面迎来第一波东向潮水。”

" [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈdeləti] [steərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [gest] .
" The skipper of the Fidelity stared at his guest .
" 这 船长 的 这 富达 凝视 在 他的 客人 .

“忠诚号”的船长盯着他的客人。

[ɔːlˈredi] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːl] [brɑːnzd] [jʌŋ] [ˈfeloʊ]
Already he had come to the conclusion that the tall bronzed young fellow
已经 他 有 来 到 这 结论 那 这 高的 古铜色 年轻的 同伴
[wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [ˈlændlʌbər] .
was no mere landlubber .
曾是 不 仅仅 旱鸭子 .

他已经得出结论，这个身材高大、皮肤黝黑的年轻人绝非普通的旱鸭子。

[ðə; ði] ['sʌbz] [dɪ'lɪbərət] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " ['tæk(ə)l] " ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['priːviəs]
The sub's deliberate pronunciation of the word " tackle " during a previous
这 子项 商榷 发音 的 这 单词 " 处理 " 期间 一个 以前的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] .
conversation had told him that .
对话 有 讲述 他 那 .

在之前的一次谈话中，替补队员故意把“tackle”这个词念成“tackle”，这让他明白了这一点。

" [pə'troʊl] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['skɪpər] [lə'kɑːnɪkli] ,
" Patrol , " announced the skipper laconically ,
" 巡逻 , " 宣布 这 船长 简洁地 ,

“巡逻，”船长简洁地宣布道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [stiːm] ['trɔːlər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [tʃɔːk] ['pɪnək(ə)l] [noʊn] [æz; əz] "
indicating a steam trawler as she rounded the detached chalk pinnacle known as "
表明 一个 蒸汽 拖网渔船 作为 她 圆润 这 分离的 粉笔 巅峰 已知 作为 "
[oʊld] ['hæri] " .
Old Harry " .
老的 哈里 " .

指示一艘蒸汽拖网渔船绕过被称为“老哈里”的孤立白垩岩尖峰。

" [ʃiːz] [ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] ['gɑːrmɪn] ['sʌbməˌrin] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" She's there to keep Garmin submarines away , you know .
" 她是 那里 到 保持 佳明 潜艇 离开 , 你 知道 .

“你知道，她在那里是为了阻止 Garmin 潜艇靠近。”

['evər] [siːn] [ə; eɪ]['gɑːrmɪn][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , ['mɪstər] ? "
Ever seen a Garmin submarine , mister ? "
曾经 已见 一个 佳明 潜艇 , 先生 ? "

先生，您见过佳明潜水器吗？

" [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] ['sɛftən] , ['kaʊntɚɪŋ, 'kaʊnɚɪŋ][ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" Have you ? " enquired Sefton , countering the old fellow's curiosity .
" 有 你 ? " 询问 塞夫顿 , 反击 这 老的 同伴们 好奇心 .

“你有吗？”塞夫顿反问道，以此来回应老人的好奇心。

" ['oʊnli] [wʌn] , [ænd; ənd] - [ɜːr; ər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [tuː; tə]['noʊbɑːdi] , " [rɪ'plaɪd] [oʊld][gɑːrdʒ] .
" Only one , and ' er was no good to nobody , " replied Old Garge .
" 仅有的 一 , 和 - 呃 曾是 不 好的 到 无人 , " 回复 老的 车库 .

“只有一个，而且她对谁都没用，”老加格回答说。

" [ðeɪ] [sʌŋk] - [ɜːr; ər] [ə'weɪ] [daʊn] ['kraɪstʃɜːrtʃ] [beɪ] .
" They sunk ' er away down Christchurch Bay .
" 他们 沉没 - 呃 离开 向下 基督城 湾 .

“他们把她沉入了基督城湾。”

[siːd] [ðə; ði] ['neɪvi] [tʃæps] [ə; eɪ] - ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] , ['oʊnli][ðə; ði][pə'troʊl] [boʊt] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
Seed the navy chaps a - getting her up , only the patrol boat ordered me away .
种子 这 海军 小伙子们 一个 - 获得 她 向上 , 仅有的 这 巡逻 船 订购 我 离开 .

看到海军士兵们正把她扶起来，只有巡逻艇命令我离开。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [bæk] [læst] ['sʌmər] .
That was away back last summer .
那 曾是 离开 后退 最后的 夏天 .

那是去年夏天的事了。

[sɪns] [ðen] [ðeɪ] ['sʌbməˌrin] - ['ɑːveɪ]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [pɑːrt][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] . "
Since then they submarines ' ave given this part a wide berth . "
自从 然后 他们 潜艇 - 大道 给定 这 部分 一个 宽的 泊位 . "

从那以后，潜艇就“对这片海域敬而远之”。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌn] ['getɪŋ] ['prɑːpərli] [strɑːft] , " [dɪ'klerd] ['lezli] .
" I'd like to see one getting properly strafed , " declared Leslie .
" ID 喜欢 到 看 一 获得 适当地 扫射 , " 声明 莱斯利 .

“我想看看它被彻底扫射是什么样子，”莱斯利说道。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , [dʒæk] , [ɪf] [wʌn] [ʃoʊd] [ɪts] [noʊz] [ʌp] [dʒʌst] [naʊ] ? "
" What would you do , Jack , if one showed its nose up just now ? "
" 什么 会 你 做 , 杰克 , 如果 一 显示 它是 鼻子 向上 只是 现在 ? "

“杰克，如果现在有一只猴子冒出来，你会怎么办？”

" [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] [sʌb] [gʊd] - .
" Chuck it , " ejaculated the sub good - humouredly .
" 查克 它 , " 射精 这 子 好的 - 幽默地 .

“扔掉它吧，”潜艇上的潜艇成员笑着说道。

" [wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] , [nɑːt] ['tʃeɪsɪŋ]
" We're supposed to be on the way to the fishing - ground , not chasing
" 是 据称 到 是 在 这 方式 到 这 钓鱼 - 地面 , 不是 追逐
[juː]['boʊts] .
U boats .
U 船 .

“我们本应该在前往渔场的路上，而不是去追击德国潜艇。”

[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !

你好！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['niːdlz] [laɪt] .
There's The Needles Light .
有 这 针头 光 .

那里有针光。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ɪn][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv]['vɪvɪd]['krɪmz(ə)n] .
" By this time the sun had set in a haze of vivid crimson .
" 经过 这 时间 这 太阳 有 放 在 一个 阴霾 的 生动 赤红 .

“此时，太阳已经落山，笼罩在一片鲜艳的深红色薄雾中。”

[ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] ,
Against the dark grey of the eastern sky ,
反对 这 黑暗的 灰色的 的 这 东 天空 ,

在东方深灰色的天空映衬下，

[ðə; ði] ['koʊstˌwaɪz] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːdlz] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['kæθrɪnz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
the coastwise lights of The Needles and St . Catherine's were beginning to
这 沿海岸线 灯 的 这 针头 和 英石 . 凯瑟琳的 是 开始 到
[ə'sɜːrt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['ræpɪdli] [weɪnɪŋ] ['twaɪlaɪt] .
assert their presence in the rapidly waning twilight .
断言 他们的 在场 在 这 快速 减弱 暮 .

在迅速消逝的暮色中，尼德尔斯和圣凯瑟琳的海岸灯光开始显现出来。

['kɑːntreri] [tuː; tə] [ˌekspek'teɪʃn] [ðə; ði] [briːz] [stɪl] [held] , [ɔːl'ðoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]
Contrary to expectation the breeze still held , although under the shadow of
相反 到 期待 这 微风 仍然 握住 , 虽然 在下面 这 阴影 的
['hɛŋgɪstˌbɛri] [hed] ,
Hengistbury Head ,
亨吉斯特伯里 头 ,

与预期相反，尽管在亨吉斯特伯里岬角的阴影下，微风依然持续。

['berɪŋ] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] - [krɑːft] [leɪ] [kəm'pliːtli]
bearing three miles to the nor'ard , a number of fishing - craft lay completely
轴承 三 英里 到 这 - , 一个 数字 的 钓鱼 - 工艺 躺 完全地
[bɪ'kɑːmd] .
becalmed .
平静 .

向北三英里处，许多渔船完全被困在无风带中。

" ['iːvənɪn] - , ['piːtər] ! " ['ʃaʊtɪd] [oʊld] [gɑːrdʒ] ['kɔːrdʒəli] , [æz; əz][ðə; ði] [fɪ'deləti] [druː] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Evenin ' , Peter ! " shouted Old Garge cordially , as the Fidelity drew ahead of the
" 晚上 - , 彼得 ! " 喊叫 老的 车库 诚挚地 , 作为 这 富达 画 前方 的 这
[ˌhɪðər'tuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [boʊt] .
hitherto leading boat .
迄今为止 领导 船 .

“晚上好，彼得！”老加格热情地喊道，此时“忠诚号”已经超过了之前领先的船只。

['piːtər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][rɪ'plaɪ] .
Peter waved his arm in reply .
彼得 挥手 他的 手臂 在 回复 .

彼得挥了挥手臂作为回应。

[hɪz; ɪz] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['kɔːrdʒəl] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt'strɪpt] ,
His response was not so cordial , seeing that his boat had been outstripped ,
他的 回复 曾是 不是 所以 亲切 , 看到 那 他的 船 有 到过 超越 ,

看到自己的船被超越，他的反应并不那么友好。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [gliː] [ʌv; əv] ['lezli] [ænd; ənd] [jʌŋ] [tɪm] .
greatly to the glee of Leslie and young Tim .
非常 到 这 高兴 的 莱斯利 和 年轻的 蒂姆 .

莱斯利和年幼的蒂姆对此欣喜不已。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ɔːl][hændz][wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['peɪɪŋ] [aʊt]
For the next quarter of an hour all hands were busily engaged in paying out
为了 这 下一个 四分之一 的 一个 小时 全部 双手 是 忙碌地 已订婚的 在 付费 出去
[ðə; ði] [nets] .
the nets .
这 网 .

接下来的十五分钟里，所有人都忙着放网。

[ðen] , ['ʌndər] [traɪs] - [ʌp] ['meɪnseɪl,'meɪnsl] , [ðə; ði] [smæk] ['flaʊndəd] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
Then , under triced - up mainsail , the smack floundered slowly through the water ,
然后 , 在下面 三叉戟 - 向上 主帆 , 这 啪 挣扎 缓慢地 通过 这 水 ,
['toʊɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] - [gɪr] [ə'stɜːrn] .
towing the length of fishing - gear astern .
拖带 这 长度 的 钓鱼 - 齿轮 倒车 .

然后，在升起的主帆下，渔船缓慢地在水中挣扎，船尾拖着一整套渔具。

[ðə; ði][fɜːrst] [hɔːl] [prə'duːst] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [rɪ'zʌlts] .
The first haul produced very indifferent results .
这 第一的 运输 生产 非常 冷漠 结果 .

第一次捕捞的结果非常不理想。

['lezli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊr] [spɔːrt] ,
Leslie began to think that it was poor sport ,
莱斯利 开始 到 思考 那 它 曾是 贫穷的 运动 ,

莱斯利开始觉得这种行为缺乏风度。

[sɪns]	[ðə; ði]	[kætʃ]	[kən'sistid]	[ʌv; əv]	[les]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	['miːdiəm]	-	[saɪzd]	['waɪtɪŋ]	[ænd; ənd]
since	**the**	**catch**	**consisted**	**of**	**less**	**than**	**a**	**dozen**	**medium**	**-**	**sized**	**whiting**	**and**
自从	这	抓住	由……组成	的	较少的	比	一个	打	中等的	-	尺寸	白鳕	和

[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[smɔːl]	[beɪs]	.
a	**couple**	**of**	**small**	**bass**	**.**
一个	夫妻	的	小的	低音	.

因为捕获的鱼只有不到十二条中等大小的白鱼和几条小鲈鱼。

[nɔːr]	[dɪd]	[ðə; ði]	['sekənd]	[kæst]	[fer]	[mʌtʃ]	['betər]	.
Nor	**did**	**the**	**second**	**cast**	**fare**	**much**	**better**	**.**
也不	做过	这	第二	投掷	票价	很多	更好的	.

第二组演员的表现也好不到哪里去。

"	-	[tiː,iː'ɛs]	[ðɪs]	-	[wɪnd]	[wiːv]	[ə; eɪ]	-	[bɪn]	['hævɪn]	-	[ðæts]	[dʌn]	[ðə; ði]	['mɪstʃɪf]	,
"	**'**	**Tes**	**this**	**east'ly**	**wind**	**we've**	**a**	**-**	**been**	**havin**	**'**	**that's**	**done**	**the**	**mischief**	**,**
"	-	测试	这	-	风	我们已经	一个	-	到过	拥有	-	那就是	完毕	这	恶作剧	,

“都是这股东风惹的祸。”

"	[ɪk'spleɪnd]	[ðə; ði]	['skɪpər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɪ'deləti]	.
"	**explained**	**the**	**skipper**	**of**	**the**	**Fidelity**	**.**
"	解释	这	船长	的	这	富达	.

“富达号的船长解释道。”

"	[aɪ]	[θɔːt]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[vɪəd]	[wiːd]	[biː; bi]	[ɪn]	[lʌk]	.
"	**I**	**thought**	**when**	**it**	**veered**	**we'd**	**be**	**in**	**luck**	**.**
"	我	想法	什么时候	它	转向	我们会	是	在	运气	.

“我当时想，当它转向时，我们就走运了。”

[ˌhaʊsəm'ɛvər]	,	[wiːl]	[hæv; həv]	[ə'nʌðər]	[ʃɑːt]	.
Howsomever	**,**	**we'll**	**have**	**another**	**shot**	**.**
然而	,	出色地	有	其他	射击	.

不过，我们还有一次机会。

"	[ə'gen]	[ðə; ði]	[nets]	[wɜːr; wər]	[peɪd]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[smæk]	,	['hæmpərd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[toʊ]	,
"	**Again**	**the**	**nets**	**were**	**paid**	**out**	**,**	**and**	**the**	**smack**	**,**	**hampered**	**with**	**her**	**tow**	**,**
"	再次	这	网	是	有薪酬的	出去	,	和	这	啪	,	受阻	和	她	拖	,

“渔网再次撒开，而那艘小船，被拖曳物拖累着，

[stʊd]	[ɔːf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	[ˌes 'tiː]	.	['kæθrɪnz]	[laɪt]	.
stood	**off**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**distant**	**St**	**.**	**Catherine's**	**Light**	**.**
站立	离开	在	这	方向	的	这	遥远	英石	.	凯瑟琳的	光	.

朝着远处圣凯瑟琳灯塔的方向站着。

"	['maɪti]	[sloʊ]	,	['iznt]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"	[kən'faidid]	['lezli]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	.
"	**Mighty**	**slow**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**"**	**confided**	**Leslie**	**to**	**his**	**brother**	**.**
"	强大的	慢的	,	不是	它	?	"	坦白	莱斯利	到	他的	兄弟	.

“真慢啊，是不是？”莱斯利悄悄地对哥哥说。

"	[wɪʃ]	[oʊld]	[gɑːrdʒ]	[wʊd]	[ʌp]	[nets]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[fɔːr; fər]	[hoʊm]	.
"	**Wish**	**Old**	**Garge**	**would**	**up**	**nets**	**and**	**make**	**for**	**home**	**.**
"	希望	老的	车库	会	向上	网	和	制作	为了	家	.

“真希望老车库能收起网子回家。”

['seɪlɪŋz]	[ɔːl]	[raɪt]	,	[bʌt; bət]	[ðɪs]	['ɔːlmoʊst]	[bɔːz]	[ˌem 'iː]	[stɪf]	.	"
Sailing's	**all**	**right**	**,**	**but**	**this**	**almost**	**bores**	**me**	**stiff**	**.**	**"**
帆船运动的	全部	正确的	,	但	这	几乎	钻孔	我	僵硬的	.	"

航海还不错，但这几乎让我感到无比无聊。

"	['peɪʃ(ə)ns]	!	"	[rɪ'dʒɔɪnd]	['sɛftən]	.
"	**Patience**	**!**	**"**	**rejoined**	**Sefton**	**.**
"	耐心	!	"	重新加入	塞夫顿	.

“耐心点！”塞夫顿重新说道。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [tʃɔɪs] .
" This is your choice .
" 这 是 你的 选择 .

这是你的选择。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [bloʊ] [haɪ] , [bloʊ] [loʊ] ?
How would you care to go fishing for months , blow high , blow low ?
如何 会 你 关心 到 去 钓鱼 为了 几个月 , 吹 高的 , 吹 低的 ?

你愿意花几个月的时间去钓鱼，一会儿吹高浪，一会儿吹低浪吗?

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sʌmər] [ɔːr] ['wɪntər] ,
No matter whether it be summer or winter ,
不 事情 无论 它 是 夏天 或者 冬天 ,

无论夏天还是冬天，

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['fɪʃɪŋ] - - ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bruːt] [ðæt] [wɪl] [baɪt][juː; jʊ] ['prɪti] [hɑːrd]
you've got to go on fishing - - fishing for a brute that will bite you pretty hard
你已经 得到 到 去 在 钓鱼 - - 钓鱼 为了 一个 蛮力 那 将要 咬 你 漂亮的 难的
[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] . "
at the first favourable opportunity . "
在 这 第一的 有利 机会 . "

你得继续钓鱼——钓那种一有机会就会狠狠咬你一口的凶猛鱼类。

" [juː; jʊ] [miːn] ['sʌbməˌrin] ? " [æskt] [ðə; ði] [læd] .
" You mean submarines ? " asked the lad .
" 你 意思是 潜艇 ? " 问 这 小伙子 .

“你是说潜艇吗? ”男孩问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌn] .
" I should like to see one .
" 我 应该 喜欢 到 看 一 .

我很想看看。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [faɪn] [spɔːrt] . "
It must be fine sport . "
它 必须 是 美好的 运动 . "

这一定是一项很棒的运动。

" [nɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] ['hʊkər] , [ðoʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [sʌb] .
" Not on board this hooker , though , " added the sub .
" 不是 在 木板 这 妓女 , 尽管 , " 额外 这 子 .

“不过，我可不认同这个妓女的说法,”替补补充道。

" [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][hɪt] [bæk] .
" Give me something that can hit back .
" 给 我 某物 那 能 打 后退 .

给我一些能反击的东西。

" [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [glæns] [tuː; tə] ['wɪndwərd] .
" Force of habit made the young officer glance to windward .
" 力量 的 习惯 制成 这 年轻的 官 瞥一眼 到 迎风 .

出于习惯，这位年轻军官朝迎风面瞥了一眼。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [sər'praɪzd] [hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [twɪn] ['perɪskoʊp]
He would not have been altogether surprised had a pair of twin periscopes
他 会 不是 有 到过 共 惊讶 有 一个 一对 的 双 潜望镜
[ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['wɔːtər] .
appeared above the surface of the moonlit water .
出现 多于 这 表面 的 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 水 .

如果月光下的水面上出现一对并排的潜望镜，他也不会感到十分惊讶。

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] .

After all , he reflected , there wasn't much chance of that .

后 全部 , 他 反映 , 那里 不是 很多 机会 的 那 .

他心想，毕竟，这种可能性不大。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] ['stiːmər] [træks] .

The fishing - ground was well out of the recognized steamer tracks .

这 钓鱼 - 地面 曾是 出色地 出去 的 这 认可 汽船 轨道 .

渔场位于已知的轮船航线之外。

[ə; eɪ] [juː] [boʊt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] , [wer] [ʃiː; ʃi] [ræn] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['moʊmənteri]

A U boat , especially in the English Channel , where she ran an almost momentary

一个 U 船 , 尤其 在 这 英语 渠道 , 在哪里 她 跑 一个 几乎 瞬间

[rɪsk] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,

risk of destruction ,

风险 的 破坏 ,

澳大利亚的船只，尤其是在英吉利海峡，几乎随时都有可能被摧毁。

[wʊd] [nɑːt] [weɪst] [taɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['dɑːlfɪn] [bæŋk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['fɪʃɪŋ]

would not waste time over the shallow Dolphin Bank to look for insignificant fishing

会 不是 浪费 时间 超过 这 浅的 海豚 银行 到 看 为了 微不足道 钓鱼

- [smæks] .

- smacks .

- 拍打 .

不会浪费时间在浅滩海豚滩寻找无关紧要的渔船。

[stɪl] , [hʌn] ['sʌbməˌrin] [dɪd] [ɪ'rætɪk] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] .

Still , Hun submarines did erratic things sometimes .

仍然 , 匈奴 潜艇 做过 不稳定的 事物 有时 .

不过，匈奴潜艇有时也会做出一些出人意料的举动。

[ðen] [ðə; ði] [sʌb] [læft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fænsis] .

Then the sub laughed at his fancies .

然后 这 子 笑了 在 他的 幻想 .

然后，潜艇上的潜艇嘲笑了他的幻想。

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɪ'moʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['rɪdɪˌkjuːld] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

The possibility was so remote that he ridiculed the suggestion .

这 可能性 曾是 所以 偏僻的 那 他 嘲笑 这 建议 .

这种可能性微乎其微，以至于他嘲笑了这个说法。

['miːnwaɪl] [oʊld] [gɑːrdʒ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [hæf] - [dek] .

Meanwhile Old Garge had disappeared under the half - deck .

同时 老的 车库 有 消失 在下面 这 一半 - 甲板 .

与此同时，老车库已经消失在半层甲板之下。

[ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['aɪərn] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæŋɪŋ]

A wreath of smoke from the dilapidated iron chimney , and the banging

一个 花圈 的 抽烟 从 这 破旧的 铁 烟囱 , 和 这 砰砰作响

[ʌv; əv] ['sevrəl] ['aɪərn] [juː'tensɪlz] ,

of several iron utensils ,

的 一些 铁 餐具 ,

破旧的铁烟囱冒出一缕缕青烟，传来几件铁器碰撞的叮当声。

[ə'naʊnst] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rɪ'pæst] .

announced the fact that he was preparing some sort of repast .

宣布 这 事实 那 他 曾是 准备 一些 种类 的 餐饮 .

他宣布自己正在准备某种宴席。

[tɪm]	,	[məˈkænɪkli]	[ˈsɔːɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈtɪlər]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[froʊ]	,	[kept]	[ðə; ði]	[smæk]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[kɔːrs]
Tim	**,**	**mechanically**	**sawing**	**the**	**tiller**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**kept**	**the**	**smack**	**on**	**her**	**course**
蒂姆	,	机械地	锯切	这	耕耘机	到	和	弗	,	保留	这	啪	在	她	课程

.
.
.

蒂姆机械地来回锯动舵柄，使小船保持在航线上。

[ðə; ði]	[fɪˈdeləti]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[wel]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fliːt]	.
The	**Fidelity**	**was**	**now**	**well**	**to**	**the**	**east'ard**	**of**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**fleet**	**.**
这	富达	曾是	现在	出色地	到	这	-	的	这	休息	的	这	舰队	.

“忠诚号”此时已远远位于舰队其他舰只的东侧。

[ə; eɪ]	[ˈkʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[maɪlz]	[ˈsepəreɪtɪd]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈnɪərˌmoʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[braʊn]	-	[seɪld]
A	**couple**	**of**	**miles**	**separated**	**her**	**from**	**the**	**nearmost**	**of**	**the**	**brown**	**-**	**sailed**
一个	夫妻	的	英里	分开	她	从	这	最近的	的	这	棕色的	-	航行

[ˈboʊts]	,
boats	**,**
船	,

她与最近的那艘棕色帆船相隔几英里，

[huːz]	[dɑːrk]	[ˈkænvəs]	[ʃoʊd]	[ʌp]	[dɪˈstɪŋktli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈslæntɪŋ]	[ˈreɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[muːn]	.
whose	**dark**	**canvas**	**showed**	**up**	**distinctly**	**in**	**the**	**slanting**	**rays**	**of**	**the**	**moon**	**.**
谁	黑暗的	帆布	显示	向上	明显地	在	这	斜	射线	的	这	月亮	.

在月光的斜照下，它的深色画布清晰可见。

"	[wɪə(r)]	[ˈɡɪvɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[slɪp]	,	[ɑːnt]	[wiː; wi]	?	"	[inˈkwaiəd]	[ˈlezli]	,	[ˈɪndɪkeɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[stɪl]
"	**We're**	**giving**	**them**	**the**	**slip**	**,**	**aren't**	**we**	**?**	**"**	**enquired**	**Leslie**	**,**	**indicating**	**the**	**still**
"	是	给予	他们	这	滑	,	不是	我们	?	"	询问	莱斯利	,	表明	这	仍然

[ˈbɪzɪli]	[ɪnˈɡeɪdʒd]	[smæks]	.
busily	**engaged**	**smacks**	**.**
忙碌地	已订婚的	拍打	.

“我们甩掉他们了，对吧？”莱斯利问道，一边指着仍在忙碌的拍打声。

[tɪm]	[ɡlɑːnst]	[ˈoʊvər]	[hɪz; ɪz]	[ˈʃoʊldər]	.
Tim	**glanced**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
蒂姆	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	.

蒂姆回头看了一眼。

"		,	"	[hiː; hi]	[kɔːld]	[aʊt]	;	"	-	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[wei]	[daʊn]	[tiː]	-	-	.
"	**Granfer**	**,**	**"**	**he**	**called**	**out**	**;**	**"**	**we'm**	**a**	**long**	**way**	**down**	**t**	**'**	**east'ard**	**.**
"	格兰弗	,	"	他	称为	出去	;	"	-	一个	长的	方式	向下	t	-	-	.

“格兰弗，”他喊道；“我们向东走还有很长一段路要走。”

[ʃæl; ʃəl]	[ˌjuː ˈes]	[ʌp]	[nets]	?	"
Shall	**us**	**up**	**nets**	**?**	**"**
将	我们	向上	网	?	"

我们收网好吗？

"	[noʊ]	;	[juː; jʊ]	[dʒʌst]	[ˈkæri]	[ɑːn]	,	"	[rɪˈplaɪd]	[oʊld]	[ɡɑːrdʒ]	,	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[ˈmʌfld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kənˈfaɪnd]
"	**No**	**;**	**you**	**just**	**carry**	**on**	**,**	**"**	**replied**	**Old**	**Garge**	**,**	**his**	**voice**	**muffled**	**in**	**the**	**confined**
"	不	;	你	只是	携带	在	,	"	回复	老的	车库	,	他的	嗓音	闷音	在	这	受限

[speɪs]	.
space	**.**
空间	.

“不，你继续吧。”老加格回答道，他的声音在狭小的空间里显得有些闷闷的。

"	[aɪl]	[biː; bi]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈmɪnɪt]	.
"	**I'll**	**be**	**with**	**you**	**in**	**a**	**minute**	**.**
"	患病的	是	和	你	在	一个	分钟	.

我马上就来。

[aɪm] [fer] [ˈbɪzi] [dʒʌst] [naʊ] .
I'm fair busy just now .
我是 公平的 忙碌的 只是 现在 .

我现在挺忙的。

" [əˈnʌðər] [hæf] - [ˈaʊər] [pæst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskɪpər] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
" Another half - hour passed , but the skipper still remained out of sight .
" 其他 一半 - 小时 通过了 , 但 这 船长 仍然 剩余 出去 的 视线 .

又过了半个小时，但船长仍然不见踪影。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [naʊ] [drɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smæk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meɪn] - [ʃiːt] [slækt]
The wind had now dropped , and the smack , with her main - sheet slacked
这 风 有 现在 掉落 , 和 这 啪 , 和 她 主要的 - 床单 松懈
[raɪt] [ɔːf] , [ˈflaʊndəd] [ˈhevɪli] ,
right off , floundered heavily ,
正确的 离开 , 挣扎 重度 ,

风停了，小帆船的主帆索完全松开，沉重地扑腾着。

[ˈdɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [buːm] - [end] [æt; ət] [ˈevri] [roʊl] .
dipping her boom - end at every roll .
浸渍 她 繁荣 - 结尾 在 每一个 卷 .

每次滚动时，她的音管末端都会下沉。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [tʃɔːk] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .
Already the day was breaking beyond the chalk cliffs of the Isle of Wight .
已经 这 天 曾是 打破 超过 这 粉笔 悬崖 的 这 小岛 的 怀特岛 .

怀特岛的白垩悬崖外，天已经破晓了。

[ˌmoʊmənˈterəli] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] - [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈniːdlz] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈbætəriz] [wɜːr; wər] [ˈɡroʊɪŋ]
Momentarily , the search - lights from The Needles Channel batteries were growing
片刻 , 这 搜索 - 灯 从 这 针头 渠道 电池 是 生长
[ˈfeɪntər] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] [dɑːn] .
fainter in the grey dawn .
较暗 在 这 灰色的 黎明 .

黎明时分，针状海峡炮台的探照灯在灰蒙蒙的晨曦中渐渐黯淡下来。

" [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː][ɡrænd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈlezli] , [ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈdeɪbreɪk] [æt; ət] [siː] .
" Isn't it grand ! " exclaimed Leslie , inspired by the sight of daybreak at sea .
" 不是 它 盛大 ! " 惊呼 莱斯利 , 灵感 经过 这 视线 的 拂晓 在 海 .

“真是太壮观了！”莱斯利被海上的黎明景象所震撼，惊叹道。

[ðə; ði] [sʌb] [ˈmɪrli] [ʃˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
The sub merely shrugged his shoulders .
这 子 仅仅 耸了耸肩 他的 肩膀 .

潜艇兵只是耸了耸肩。

[ˌʌnˈtoʊld] [ˈspɛlz] [ʌv; əv][ˈduːti][æz; əz] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði]
Untold spells of duty as officer of the watch had made him regard the
不明 咒语 的 责任 作为 官 的 这 手表 有 制成 他 看待 这
[ˈspektək(ə)l][wɪð; wɪθ] [kəmˈpliːt] [ɪnˈdɪfrəns] .
spectacle with complete indifference .
奇观 和 完全的 漠不关心 .

无数次值班经历让他对眼前的景象完全漠不关心。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [dʒæk] [sɛftənz] [ˈlæsɪtuːd] [fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈskɑːrdɪd] [mæsk]
But the next instant Jack Sefton's lassitude fell from him like a discarded mask
但 这 下一个 立即的 杰克 塞夫顿的 倦怠 跌倒 从 他 喜欢 一个 丢弃 面具
, [fɔːr; fər] ,
, for ,
, 为了 ,

但下一刻，杰克·塞夫顿的倦怠感就像被丢弃的面具一样消失了，因为，

[æt; ət] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɑːn][ðə; ði] [fə'dɛlətiːz] [pɔːrt]['kwɔːrtər] ,
at less than a hundred yards on the Fidelity's port quarter ,
在 较少的 比 一个 百 码 在 这 富达的 港口 四分之一 ,
在“忠诚号”左舷后方不到一百码的地方，

[ə'pɪrd] [ðə; ði] [poʊl] - [laɪk] ['perɪskoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
appeared the pole - like periscopes of a submarine .
出现 这 极 - 喜欢 潜望镜 的 一个 潜艇 .
潜艇上出现了杆状的潜望镜。

['tʃæptər] ['eks 'eks] - - ['kæptʃərd]
CHAPTER XX - - Captured
章 xx - - 捕获
第二十章——俘虏

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði]['ɑːptɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] [krɑːft] [rɪ'meɪnd] [treɪnd]
For a few seconds the optics of the submerged craft remained trained
为了 一个 很少 秒 这 光学 的 这 湮 工艺 剩余 受过训练
[ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] [smæk] .
upon the isolated smack .
之上 这 孤立 啪 .
水下航行器的光学系统持续对准那块孤立的沉船几秒钟。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz] ['fɔːrdʒɪŋ] ['sloʊli] [ə'hed] , [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [roʊz] [noʊ]
Although the submarine was forging slowly ahead , the periscopes rose no
虽然 这 潜艇 曾是 锻造 缓慢地 前方 , 这 潜望镜 玫瑰 不
['haɪər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
higher out of the water .
更高 出去 的 这 水 .
尽管潜艇缓慢前进，但潜望镜却始终没有升出水面。

['evɪdəntli] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]
Evidently those in charge of the vessel were not anxious to rise to the surface
显然 那些 在 收费 的 这 血管 是 不是 焦虑的 到 上升 到 这 表面
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] [seɪf] [tuː; tə][duː][soʊ] .
until they had satisfied themselves that it was fairly safe to do so .
直到 他们 有 使满意 他们自己 那 它 曾是 相当 安全的 到 做 所以 .
显然，船上的负责人并不急于浮出水面，直到他们确信这样做相当安全为止。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'træktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [fɪkst] [ɡeɪz] ,
His attention attracted by his brother's fixed gaze ,
他的 注意力 吸引 经过 他的 兄弟 固定的 目光 ,
他被哥哥凝视的目光吸引住了。

['lezli] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ɡrɑːspt] [ðə; ði] ['weðər] [ʃraʊdz] .
Leslie sprang to his feet and grasped the weather shrouds .
莱斯利 弹簧 到 他的 脚 和 抓住 这 天气 裹尸布 .
莱斯利猛地站起身，抓住了防雨罩。

" [wɒts] [ðæt] , [dʒæk] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What's that , Jack ? " he asked .
" 是什么 那 , 杰克 ? " 他 问 .
“那是什么，杰克？”他问道。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] - - [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] . "
" What you wanted to see - - a submarine . "
" 什么 你 通缉 到 看 - - 一个 潜艇 . "
“你想看的——是一艘潜艇。”

" [wʌn] [ʌv; əv]['aʊərz] ? "
" One of ours ? "
" 一 的 我们的 ? "
“我们的人？ ”

" [hoʊp] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sʌb] [lə'kɑːnɪkli] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡreɪt] [.mis'giviŋz] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .
" Hope so , " replied the sub laconically ; but he had great misgivings on that score .
" 希望 所以 , " 回复 这 子 简洁地 ; 但 他 有 伟大的 疑虑 在 那 分数 .

“但愿如此,”副官简短地回答道；但他对此深感担忧。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['pɔːrtsməθ] ,
Had it been a British submarine making for Portsmouth ,
有 它 到过 一个 英国 潜艇 制作 为了 朴茨茅斯 ,

如果这是一艘驶往朴茨茅斯的英国潜艇，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
she would almost certainly be running on the surface ,
她 会 几乎 当然 是 跑步 在 这 表面 ,

她几乎肯定会在水面上奔跑。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['nʌmbər] [bɪ'fɔːr] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hevɪli] - [dɪ'fendɪd] ['niːdlz] ['tʃæn(ə)l] .
in order to make her number before approaching the heavily - defended Needles channel .
在 命令 到 制作 她 数字 前 接近 这 重度 - 辩护 针头 渠道 .

为了在接近戒备森严的针状水道之前确定她的号码。

['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] , [tɪm] [fər'ɡɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [helm] [daʊn] ,
Wildly excited , Tim forgot that he was steering and , putting the helm down ,
疯狂地 兴奋的 , 蒂姆 忘了 那 他 曾是 转向 和 , 推杆 这 舵 向下 ,

蒂姆兴奋极了，忘记了自己正在掌舵，放下舵柄时，

[ə'laʊd] [ðə; ði] [smæk] [tuː; tə][dʒaɪb] " [ɔːl] ['stændɪŋ] " .
allowed the smack to gybe " all standing " .
允许 这 啪 到 转向 " 全部 常设 " .

让拍击“全员站立”地转向。

[ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [buːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələnt][dʒɜːrk] ,
The thud of the heavy boom as it swung across and brought up with a violent jerk ,
这 砰的一声 的 这 重的 繁荣 作为 它 摇摆 穿过 和 带来 向上 和 一个 暴力 混蛋 ,

沉重的吊杆猛地摆动过来，发出沉闷的撞击声，然后猛地向上猛拉。

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [oʊld][ɡɑːrdʒ] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌdi] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɔːtɪk(ə)l] [prə'fænəti,proʊ'fænəti] .
had the effect of making Old Garge emerge from the cuddy in a state of nautical profanity .
有 这 影响 的 制作 老的 车库 出现 从 这 卡迪 在 一个 状态 的 航海 亵渎 .

结果是老加格从船舱里出来时，满嘴都是航海界的脏话。

" [wʌt] [biː; bi][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['lʌbər] ?
" What be you up to , you young lubber ?
" 什么 是 你 向上 到 , 你 年轻的 笨蛋 ?

“你这小笨蛋，在搞什么鬼？”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['relətɪv] .
" Submarine , granfer , " replied his youthful relative .
" 潜艇 , 格兰弗 , " 回复 他的 青春 相对的 .

“潜艇，爷爷，”他年轻的亲戚回答道。

" [noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][d'ʒaɪbɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" No excuse for gybing , " continued the skipper .
" 不 原谅 为了 转向 , " 持续 这 船长 .

“没有理由进行转向，”船长继续说道。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə] .
" Do you mind what you are up to .
" 做 你 头脑 什么 你 是 向上 到 .

你介意你在做什么吗?

[wer] [biː; bi][ʃiː; ʃi] ?
Where be she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

" [hiː; hi] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] " [siː] " [ɔːr] " [iː] " [klæs]
" He shaded his eyes , expecting to see one of the British " C " or " E " class
" 他 阴影 他的 眼睛 , 期待 到 看 一 的 这 英国 " C " 或者 " E " 班级
['rʌnɪŋ] [ə'wɔːʃ] .
running awash .
跑步 淹没 .

他用手遮住眼睛，心想可能会看到一艘英国“C”级或“E”级战舰在水中翻滚。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪskoʊp] .
Instead , he saw only the tips of the periscopes .
反而 , 他 锯 仅有的 这 尖端 的 这 潜望镜 .

然而，他看到的只是潜望镜的尖端。

" [dræt][ˌaɪ 'tiː] !
" Drat it !
" 糟糕 它 !

真是糟糕!

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
" he ejaculated .
" 他 射精 .

他射精了。

" - [teɪnt] [fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] .
" ' Tain't for no good .
" - 污点 为了 不 好的 .

“这可不是什么好事。”

['enɪˌwez] , [wɪə(r)] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [wiː; wi] .
Anyways , we're too small for her to trouble about we .
总之 , 是 也 小的 为了 她 到 麻烦 关于 我们 .

总之，我们太小了，她不会在意我们的。

" [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃəz] [wɜːr; wər] [kə'rekt] , [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊm]
" Apparently his conjectures were correct , for , with a feather of white foam
" 显然 他的 猜想 是 正确的 , 为了 , 和 一个 羽毛 的 白色的 泡沫
,
,
,

“显然他的推测是正确的，因为，伴随着一团白色的泡沫，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌlən] [swɜːrl] [wel] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪskoʊp] , [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]
and a sullen swirl well in the wake of the periscope , the submarine
和 一个 忧郁 漩涡 出色地 在 这 唤醒 的 这 潜望镜 , 这 潜艇
['dɪsə'pɪrd] ['hoʊlli] [frʌm; frəm] [saɪt] .
disappeared wholly from sight .
消失 完全 从 视线 .

在潜望镜尾迹中，一股阴沉的漩涡涌来，潜艇彻底消失在了视线中。

" - [ɜːrz] [ə'fiəd] [ʌv; əv] ['faʊlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [nets] , " [dɪ'klerd] [oʊld] [gɑːrdʒ] .
" ' Er's afeard of fouling our nets , " declared Old Garge .
" - 呃 害怕 的 污垢 我们的 网 , " 声明 老的 车库 .

“他害怕弄脏我们的渔网，”老加格说道。

" [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] ['gɪvz] [ðə; ði][pə'troʊl] - [boʊt] ['noʊtɪs] , [æn; ən] - [ðæt] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɪz] [dʌn]
" Now , if we gives the patrol - boat notice , an ' that submarine is done
" 现在 , 如果 我们 给予 这 巡逻 - 船 注意 , 一个 - 那 潜艇 是 完毕
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

“现在，如果我们向巡逻艇发出通知，那艘潜艇就完蛋了。”

[ðeəz; ðəz] ['fɪfti] [pʌn] - [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
there's fifty pun ' at least for me .
有 五十 双关语 - 在 至少 为了 我 .

至少对我来说，有五十个双关语。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [mʌnθs] [bæk] [maɪ] [frend] ['piːtər] - - - -
A matter of a couple o ' months back my friend Peter - - - -
一个 事情 的 一个 夫妻 o - 几个月 后退 我的 朋友 彼得 - - - -

大约几个月前，我的朋友彼得——

" [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['piːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [dʒæk] ['sɛftən] [wʌz; wəz][nɑːt]
" But what happened to Peter was a story that Jack Sefton was not
" 但 什么 发生 到 彼得 曾是 一个 故事 那 杰克 塞夫顿 曾是 不是
[pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] ,
permitted to hear ,
允许 到 听到 ,

“但是彼得的遭遇，杰克·塞夫顿却无权知道。”

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ,
for with a quick ,
为了 和 一个 快的 ,

快速地，

[ʌn'hezɪteɪtɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ˌriːə'piəd] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['keɪbəlz] -
unhesitating motion the submarine reappeared at less than three cables '
毫不犹豫 运动 这 潜艇 再次出现 在 较少的 比 三 电缆 -
[leŋθs] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [smæk] .
lengths ahead of the smack .
长度 前方 的 这 啪 .

潜艇毫不犹豫地再次出现，距离撞击物不到三条电缆的长度。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr'self] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Shaking herself clear of the water , she displayed the unmistakable outlines of a
摇晃 她自己 清除 的 这 水 , 她 显示 这 毋庸置疑 概述 的 一个
['dʒɜːrmən] [ˌʊntər'zeːˌboːt] ,
German unterseeboot ,
德语 下水道靴 ,

她抖落身上的水，露出了德国潜水艇的典型轮廓。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] ['nʌmbər] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] [ɡreɪ] ['kɒnɪŋ] - ['taʊər] .
although no number was visible on her grey conning - tower .
虽然 不 数字 曾是 可见的 在 她 灰色的 骗局 - 塔 .

虽然她的灰色指挥塔上没有显示任何编号。

[wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sə'lerɪti] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['siːmən] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm]
With remarkable celerity an officer and half a dozen seamen appeared from
和 卓越 速度 一个 官 和 一半 一个 打 海员 出现 从
[bɪ'loʊ] ,
below ,
以下 ,

一名军官和六名水手以惊人的速度从水下出现。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] - ['fairə][wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm][ɪts] " ['haʊzɪŋ] " ,
while at the same time a quick - firer was raised from its " housing " , for'ard
尽管 在 这 相同的 时间 一个 快的 - 开火者 曾是 提高 从 它是 " 住房 " , 向前
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊər] ,
of the conning - tower ,
的 这 骗局 - 塔 ,

与此同时，一门速射炮从指挥塔前方的“炮位”中被吊了出来。

[ænd; ənd] [treɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʌkləs] [fɪ'deləti] .
and trained upon the luckless Fidelity .
和 受过训练 之上 这 倒霉的 富达 .

并训练了不幸的忠诚者。

['stedəli] [ðə; ði][juː] [boʊt] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] , [ðen] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] - ['sɜːrk(ə)l] ,
Steadily the U boat approached within hailing distance , then , making a half - circle ,
稳步 这 U 船 接近 之内 欢呼 距离 , 然后 , 制作 一个 一半 - 圆圈 ,

U型潜艇稳步靠近到可以呼叫的距离，然后绕了个半圈，

[sləud] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['pærəlel] [kɔːrs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smæk] .
slowed down on a parallel course to that of the smack .
减速 向下 在 一个 平行线 课程 到 那 的 这 啪 .

与海洛因的传播速度平行，速度也随之放缓。

" ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] [ə'hɔɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] .
" Fishing - boat ahoy ! " shouted the German officer .
" 钓鱼 - 船 嘿! ! " 喊叫 这 德语 官 .

“渔船来啦！”德国军官喊道。

" [kʌt] [ə'drɪft] [jʊr; jər] [nets] [ænd; ənd] [rʌn] [ə,lɔːŋ'saɪd] , [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɪŋk] [juː; jʊ] .
" Cut adrift your nets and run alongside , or I'll have to sink you .
" 切 漂流 你的 网 和 跑步 旁边 , 或者 患病的 有 到 下沉 你 .

“割断你的渔网，游到船边去，否则我就得让你沉船了。”

" [oʊld] [ɡɑːrdʒ] [ɡeɪv] [ə; eɪ][ɡæsp][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] [æt; ət][dʒæk] ['sɛftən]
" Old Garge gave a gasp of astonishment and looked enquiringly at Jack Sefton
" 老的 车库 给予 一个 喘气 的 惊讶 和 看起来 询问地 在 杰克 塞夫顿
.
:
.

老加格惊讶地倒吸了一口气，疑惑地看着杰克·塞夫顿。

" [ðem; ðəm] [nets] [kɔːst][ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - ['mʌni] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ruːfəli] .
" Them nets cost a sight o ' money , " he exclaimed ruefully .
" 他们 网 成本 一个 视线 o - 钱 , " 他 惊呼 懊悔地 .

“这些网可真贵啊！”他懊恼地说道。

" [naʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʌn] - - - - "
" Now if I had a gun - - - - "
" 现在 如果 我 有 一个 枪 - - - - "

“如果我有一把枪——”

" ['hɜːri] , [ðer; ðər] ! " [keɪm] [ðə; ði] [stɜːrn] ['mændeɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [juː] [boʊt] .
" Hurry , there ! " came the stern mandate from the U boat .
" 匆忙 , 那里 ! " 来了 这 船尾 授权 从 这 U 船 .
“快点，过去！”潜艇上传来严厉的命令。

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [aɪ] ['fænsi] , " [sed] [ðə; ði] [sʌb] .
" You'll have to obey , I fancy , " said the sub .
" 你会 有 到 服从 , 我 想要 , " 说 这 子 .
“我想你必须服从，”潜艇兵说道。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ɪ'skeɪp] .
" There's no escape .
" 有 不 逃脱 .
“无处可逃。”

[pər'hæps] [ðeɪl] [let] [juː; jʊ] [ɔːf] , [æz; əz] [ðə; ði] [smæk] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] .
Perhaps they'll let you off , as the smack is only a very small one .
也许 他们会 让 你 离开 , 作为 这 啪 是 仅有的 一个 非常 小的 一 .
或许他们会放过你，因为你挨的打只是很小的一下。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [lɪp] [ðeɪl] [kʌt] [ʌp] [rʌf] .
If you give them any lip they'll cut up rough .
如果 你 给 他们 任何 唇 他们会 切 向上 粗糙的 .
如果你跟他们顶嘴，他们会狠狠教训你。

" [dɪ'lɪbərətli] [oʊld] [gɑːrdʒ] [kʌt] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [nets] ,
" Deliberately Old Garge cut the trailing line of nets ,
" 故意地 老的 车库 切 这 尾随 线 的 网 ,
“老车库故意割断了渔网的拖曳线，

[bent] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [pɑːrt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] - ['buːi] [ænd; ənd] [kæst] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] .
bent the outward part to a life - buoy and cast it overboard .
弯曲 这 向外 部分 到 一个 生活 - 浮标 和 投掷 它 落水 .
将外侧部分弯成救生圈，然后扔到海里。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ri'mɑːkt] , [nets] [wɜːr; wər] [ɪk'spensɪv] [ə'ferz] ,
As he had remarked , nets were expensive affairs ,
作为 他 有 评论 , 网 是 昂贵的 事务 ,
正如他所说，渔网是很昂贵的东西。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ə'drɪft] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ]
and he was not going to cut them adrift without a means of recovering
和 他 曾是 不是 去 到 切 他们 漂流 没有 一个 方法 的 恢复中
[ðə; ði] [gɪr] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [hʌnz] [let] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['laɪtli] .
the gear should the Huns let him off lightly .
这 齿轮 应该 这 匈奴人 让 他 离开 轻轻 .
他不会让他们孤立无援，万一匈奴人轻易放过他，他还有办法找回装备。

" [bæk] [jʊr; jər] [hed] - [seɪlz] , [tɪm] ! " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
" Back your head - sails , Tim ! " ordered the skipper ,
" 后退 你的 头 - 帆 , 蒂姆 ! " 订购 这 船长 ,
“蒂姆，收起前帆！”船长命令道。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [helm] [hɑːrd] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'deləti] [tuː; tə]
at the same time putting the helm hard down and allowing the Fidelity to
在 这 相同的 时间 推杆 这 舵 难的 向下 和 允许 这 富达 到
[kʌm] [ʌp] ['moʊʃnləs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] ,
come up motionless into the wind ,
来 向上 静止不动 进入 这 风 ,
与此同时，他猛地按下舵，让“忠诚号”静止地迎风而立。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] [boʊt] .
within a couple of yards of the bulging side of the U boat .
之内 一个 夫妻 的 码 的 这 凸起 边 的 这 U 船 .

距离U型潜艇凸起的侧面只有几码远。

" [θroʊ] [juː 'es][ə; eɪ] [laɪn] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'remptəri] ['griːtɪŋ] .
" Throw us a line ! " was the peremptory greeting .
" 扔 我们 一个 线 ! " 曾是 这 蛮横 问候 .

“给我们发条信息！”这是对方不容置疑的问候。

['ædʒaɪlɪ][ə; eɪ] [fer] - ['herd] ['ʊntər] - ['luːtnænt] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [smæk] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .
Agilely a fair - haired unter - leutnant boarded the smack , followed by three of his men .
敏捷地 一个 公平的 - 头发 在 - 中尉 登机 这 啪 , 随后 经过 三 的 他的 男人 .

一名金发碧眼的少尉敏捷地登上了这艘小艇，他的三名部下紧随其后。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [fɪʃ] - [wel] , [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrmən][tuː; tə][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] .
Giving a cursory glance at the fish - well , he said something in German to one of the seamen .
给予 一个 粗略地 瞥一眼 在 这 鱼 - 出色地 , 他 说 某物 在 德语 到 一 的 这 海员 .

他匆匆瞥了一眼鱼舱，然后用德语对其中一个水手说了些什么。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['naɪts] [hɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæptər] .
In less than a minute the night's haul had been transferred to the captor .
在 较少的 比 一个 分钟 这 夜晚 运输 有 到过 转移 到 这 俘虏者 .

不到一分钟，当晚的战利品就被移交给了俘虏者。

" [loʊ] - [daʊn] ['rɔbəz] ! " ['mʌtəd] [oʊld][gɑːrdʒ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʊntər] - ['luːtnænt] [kɔːt] [ðə; ði] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] .
" Low - down robbers ! " muttered Old Garge under his breath , but the unter - leutnant caught the imprecation .
" 低的 - 向下 强盗 ! " 低声说道 老的 车库 在下面 他的 气息 , 但 这 在 - 中尉 捕捉 这 诅咒 .

“卑鄙的强盗！”老加格低声咒骂道，但少尉听到了这句咒骂。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] , " [ɔːr][wiː; wi] [sɪŋk] [jʊr; jər] [boʊt] .
" Have a care , " he said sternly , " or we sink your boat .
" 有 一个 关心 , " 他 说 严厉地 , " 或者 我们 下沉 你的 船 .

“小心点，”他严厉地说，“否则我们就击沉你的船。”

[wʌt] [ðiːz] [men] ?
What these men ?
什么 这些 男人 ?

这些人是做什么的?

[juː; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kruː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] , ['kæptɪn] . "
You carry a large crew for a little ship , Captain . "
你 携带 一个 大的 全体人员 为了 一个 小的 船 , 队长 . "

“船长，您的小船船员太多了。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [men] , " [dɪ'klerd] [oʊld][gɑːrdʒ] ['lɔɪəli] .
" They are my men , " declared Old Garge loyally .
" 他们 是 我的 男人 , " 声明 老的 车库 忠诚地 .

“他们是我的人，”老加格忠诚地宣称。

" [pər'hæps] , " [drɔːld] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] , [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [stroʊd] [ʌp][tuː; tə] ['sɛftən]
" Perhaps , " drawled the German , then , suddenly turning , he strode up to Sefton
" 也许 , " 拖长音 这 德语 , 然后 , 突然 转弯 , 他 大步走 向上 到 塞夫顿
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
and his brother .
和 他的 兄弟 .

“或许吧，”德国人慢条斯理地说，然后突然转身，大步走到塞夫顿和他的兄弟面前。

" [hoʊld][jʊr; jər][hænd] [aʊt] !
" Hold your hand out !
" 抓住 你的 手 出去 !

伸出手来!

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" he ordered .
" 他 订购 .

他下令道。

['lezli] ['snɪgəd] .
Leslie sniggered .
莱斯利 窃笑 .

莱斯利窃笑起来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] [hʌn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['ædɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] " ['nɔːti] [bɔɪ] "
In his opinion the uniformed Hun ought to have added the words " Naughty boy "
在 他的 观点 这 制服 匈奴 应该 到 有 额外 这 字 " 淘气 男生 "
.
.
.

他认为，那个穿制服的匈奴人应该加上一句“淘气小子”。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .
The lad was enjoying the novel experience .
这 小伙子 曾是 享受 这 小说 经验 .

这孩子很享受这种新奇的体验。

[hɪz; ɪz][wʌn] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['krɑːsθwət] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]
His one regret was that George Crosthwaite was not present to share in the
他的 一 后悔 曾是 那 乔治 克罗斯韦特 曾是 不是 展示 到 分享 在 这
[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .

他唯一的遗憾是乔治·克罗斯韦特没能和他一起参与这次冒险。

['krɪtɪkli] [ðə; ði] ['ʊntər] - ['luːtnænt] [ɪg'zæmɪnd] ['dʒæks] [ɪk'stendɪd] [hænd] .
Critically the unter - leutnant examined Jack's extended hand .
关键 这 在 - 中尉 检查 杰克的 扩展 手 .

关键是，少尉仔细检查了杰克伸出的手。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'kʌləd] [wɪð; wɪθ][tɑːr] , [ænd; ənd] [riːkt] [ʌv; əv] [fɪʃ]
In spite of the fact that it was discoloured with tar , and reeked of fish
在 尽管如此 的 这 事实 那 它 曾是 变色 和 焦油 , 和 臭气熏天 的 鱼
,
,
,

尽管它沾满了焦油，散发着鱼腥味，

[ðə; ði]	**the**	这
['sʌbz]	**sub's**	子项
[hænd]	**hand**	手
[ʃoʊd]	**showed**	显示
[ðæt]	**that**	那
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[bɪ'lɔːŋd]	**belonged**	属于
[tuː; tə]	**to**	到
[ə; eɪ]	**a**	一个
['pɜːrs(ə)n]	**person**	人
[nɑːt]	**not**	不是
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['ɔːrd(ə)neri]	**ordinary**	普通的
['wɜːrkɪŋ]	**working**	在职的
[klæs]	**class**	班级
.	**.**	.

潜艇上的手印表明它属于一个非普通工人阶级的人。

[ðə; ði]	**The**	这
[lɔːŋ]	**long**	长的
,	**,**	,
['teɪpərɪŋ]	**tapering**	逐渐变细
['fɪŋgərz]	**fingers**	手指
,	**,**	,
['mænɪkjʊrd]	**manicured**	修剪
[neɪlz]	**nails**	指甲
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
['æbsəns]	**absence**	缺席
[ʌv; əv]	**of**	的
['hɔːrni]	**horny**	好色
[prət'juːbərənsɪz]	**protuberances**	突起物
[ɑːn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[pɑːm]	**palm**	棕榈
"	**"**	"
[geɪv]	**gave**	给予
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[ə'weɪ]	**away**	离开
"	**"**	"
.	**.**	.

他修长、尖细的手指，修剪整齐的指甲，以及手掌上没有角质突起，都“暴露了他的身份”。

"	**"**	"
[wʌt]	**What**	什么
[ɪz]	**is**	是
[jʊr; jər]	**your**	你的
[neɪm]	**name**	姓名
?	**?**	?
"	**"**	"
[di'mɑːndid]	**demanded**	要求
[ðə; ði]	**the**	这
['dʒɜːrmən]	**German**	德语
.	**.**	.

“你叫什么名字？”德国人问道。

"	**"**	"
[smɪθ]	**Smith**	史密斯
,	**,**	,
"	**"**	"
[rɪ'plaɪd]	**replied**	回复
['sɛftən]	**Sefton**	塞夫顿
['prɑːmptli]	**promptly**	及时
.	**.**	.

“史密斯,”塞夫顿立即回答道。

[ə'gen]	**Again**	再次
[ðə; ði]	**the**	这
['ɪrɪteɪtɪŋ]	**irritating**	令人恼火的
,	**,**	,
['duːbiəs]	**dubious**	可疑
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
['spekjələtɪv]	**speculative**	推测性的
"	**"**	"
[pər]	**Per**	每
-	**-**	-
[hæps]	**haps**	发生
"	**"**	"
.	**.**	.

又是令人恼火、可疑且带有推测性的“或许”。

[ðə; ði]	**The**	这
[sʌb]	**sub**	子
['riːəlaɪzd]	**realized**	已实现
[ðæt]	**that**	那
[hiː; hi]	**he**	他
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[taɪt]	**tight**	紧的
['kɔːrnər]	**corner**	角落
.	**.**	.

替补队员意识到自己陷入了困境。

"	**"**	"
[wʌt]	**What**	什么
[ðɪs]	**this**	这
[wuːnd]	**wound**	伤口
-	**-**	-
-	**-**	-
[haʊ]	**how**	如何
[kɔːzd]	**caused**	导致
?	**?**	?
"	**"**	"
[in'kwaiəd]	**enquired**	询问
[ðə; ði]	**the**	这
['ʊntər]	**unter**	在
-	**-**	-
['luːtnænt]	**leutnant**	中尉
,	**,**	,

“这是什么伤口？是怎么造成的？”少尉问道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ]	**indicating**	表明
[ðə; ði]	**the**	这
[waɪt]	**white**	白色的
[skɑːr]	**scar**	瘢痕
[ɑːn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[jʌŋ]	**young**	年轻的
['ɔfɪsɚz]	**officer's**	警官们
[rɪst]	**wrist**	手腕
-	**-**	-
-	**-**	-
[ðə; ði]	**the**	这
['legəsi]	**legacy**	遗产
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ə'fer]	**affair**	事务
[ɔːf]	**off**	离开
['dʒʌtlənd]	**Jutland**	日德兰半岛
.	**.**	.

指着年轻军官手腕上的白色疤痕——那是日德兰海战留下的印记。

"	**"**	"
[ɑːx]	**Ach**	ach
!	**!**	!
[ʃel]	**Shell**	壳
[wuːnd]	**wound**	伤口
,	**,**	,
[haɪn]	**hein**	海因
?	**?**	?

“啊！是炮弹伤吗？”

[juː; jʊ]	**You**	你
[ɑːr; ər]	**are**	是
[ʌv; əv]	**of**	的
['mɪləteri]	**military**	军队
[eɪdʒ]	**age**	年龄
.	**.**	.

您已达到服役年龄。

[stænd]	**Stand**	站立
[ə'saɪd]	**aside**	旁边
.	**.**	.

让开。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪld] [sɜːrdʒ] ['traʊzərz] ,
" In spite of the brown jersey and the soiled serge trousers ,
" 在 尽管如此 的 这 棕色的 球衣 和 这 脏的 哔叽 裤子 ,

尽管穿着棕色运动衫和脏兮兮的斜纹布裤子，

[ðə; ði] [kiːn] - ['wɪtɪd] [hʌn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rekt] [kən'kluːʒ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [tɔːl] ,
the keen - witted Hun had come to the correct conclusion , that the tall ,
这 敏锐的 - 机智的 匈奴 有 来 到 这 正确的 结论 , 那 这 高的 ,

机智的匈奴人得出了正确的结论，那就是那个高个子，

[brɑːnzd] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [smæk] [hænd] .
bronzed man was not a genuine smack hand .
古铜色 男人 曾是 不是 一个 真的 啪 手 .

古铜色皮肤的男人并不是真正的打手。

[nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [staɪld] ['smɪθs] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt]
Not satisfied with the self - styled Smith's replies , he decided to interrogate
不是 使满意 和 这 自己 - 风格 史密斯 回复 , 他 决定 到 审问
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
his companion .
他的 伴侣 .

他对这位自称史密斯的人的回答并不满意，于是决定审问他的同伴。

" [jʊr; jər] [neɪm] ?
" Your name ?
" 你的 姓名 ?

你的名字是?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] ['lezli] ,
" he demanded of Leslie ,
" 他 要求 的 莱斯利 ,

他向莱斯利提出要求，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrsnəs] [ðæt] [ɪ'fektʃuəli] [kwentʃt] [ɔːl] ['fɜːrðər] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
with a fierceness that effectually quenched all further inclination on the part of
和 一个 凶猛 那 有效地 淬火 全部 更远 倾角 在 这 部分 的
[ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] ['snɪgər] .
the youth to snigger .
这 青年 到 暗笑 .

这种严厉的训斥有效地扼杀了年轻人进一步嘲笑的念头。

" [smɪθ] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] ['lezli] .
" Smith , too , " replied Leslie .
" 史密斯 , 也 , " 回复 莱斯利 .

“史密斯也是,”莱斯利回答道。

" ['hiːz] [maɪ] ['brʌðər] .
" He's my brother .
" 他是 我的 兄弟 .

“他是我的兄弟。”

" [ə'gen] [ə; eɪ] [dɪspleɪ] [ʌv; əv] ['pɑːmɪstri] .
" Again a display of palmistry .
" 再次 一个 展示 的 手相学 .

“又一次手相术的表演。”

['lɛzliːz] [hændz] , [ðoʊ] ['grʌbi] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [rʌf] [wɜːrk] .
Leslie's hands , though grubby , were also unmistakably unused to rough work .
莱斯利的 双手 , 尽管 肮脏的 , 是 还 毫无疑问 未使用的 到 粗糙的 工作 .

莱斯利的双手虽然脏兮兮的，但显然也是不习惯做粗活的。

" [haʊ] [oʊld] ? "
" How old ? "
" 如何 老的 ? "

“多大了？”

" [ˌfɪfˈtiːn] ? "
" Fifteen ? "
" 十五 ? "

“十五？”

" [juː; jʊ] [laɪ] . "
" You lie . "
" 你 说谎 . "

你撒谎。

" [ɑːn] [maɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , " [dɪˈklerd] [ˈlezli] .
" On my word of honour , " declared Leslie .
" 在 我的 单词 的 荣誉 , " 声明 莱斯利 .

“我以我的荣誉担保，”莱斯利宣称。

" [noʊ] [ˈmætər] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈʊntər] - [ˈluːtnænt] .
" No matter , " rejoined the unter - leutnant .
" 不 事情 , " 重新加入 这 在 - 中尉 .

“没关系，”少尉回答道。

" [juː; jʊ] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [faɪt] .
" You old enough to fight .
" 你 老的 足够的 到 斗争 .

你年纪够大了，可以打架了。

[səˈpoʊz] - - - -
Suppose - - - -
认为 - - - -

认为 - -

" [ə; eɪ] [heɪl] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [juː] [boʊt] .
" A hail came from the U boat .
" 一个 冰雹 来了 从 这 U 船 .

“U型潜艇上传来一阵冰雹。”

[hɛə] [ˈkæpɪtən] [hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔniŋ] - [ˈtaʊər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [daʊn] [ɪn] [dɪˈtætʃt] [ˈpætʃɪz] .
Herr Kapitan had mounted the platform in the wake of the conning - tower and was calling attention to the mist that was bearing down in detached patches .
先生 甲必丹 有 安装 这 平台 在 这 唤醒 的 这 骗局 - 塔 和 曾是 呼叫 注意力 到 这 薄雾 那 曾是 轴承 向下 在 分离的 补丁 .

卡皮坦先生登上了指挥塔后面的平台，并提醒大家注意正以零星碎片状向下袭来的雾气。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈboʊts] [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] .
Already the rest of the fishing - boats were lost to sight .
已经 这 休息 的 这 钓鱼 - 船 是 丢失的 到 视线 .

其余的渔船都已消失在视线中。

" [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈʊntər] - [ˈluːtnænt] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] .
" You go on board there , " continued the German unter - leutnant , indicating the submarine .
" 你 去 在 木板 那里 , " 持续 这 德语 在 - 中尉 , 表明 这 潜艇 .

“你们上那边的船，”德国少尉继续说道，同时指着潜艇。

[ðen]	,	['tɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[oʊld]	[ɡɑːrdʒ]	,	[hiː; hi]	['ædɪd]	:
Then	**,**	**turning**	**to**	**Old**	**Garge**	**,**	**he**	**added**	**:**
然后	,	转弯	到	老的	车库	,	他	额外	:

然后，他转向老车库，补充道：

"	[wiː; wi]	[let]	[juː; jʊ]	[ɡoʊ]	.
"	**We**	**let**	**you**	**go**	**.**
"	我们	让	你	去	.

我们放你走了。

[tuː]	[mʌtʃ]	['trʌb(ə)l]	[tuː; tə]	[sɪŋk]	[jʊr; jər]	['lɪt(ə)l]	['fɪʃər]	-	[boʊt]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[skɪf]	.
Too	**much**	**trouble**	**to**	**sink**	**your**	**little**	**fischer**	**-**	**boat**	**,**	**and**	**you**	**have**	**no**	**skiff**	**.**
也	很多	麻烦	到	下沉	你的	小的	费舍尔	-	船	,	和	你	有	不	小艇	.

费了九牛二虎之力才把你的小渔船弄沉，而且你也没有小艇。

[stɑːp]	[hɪr]	[wʌn]	['aʊər]	.
Stop	**here**	**one**	**hour**	**.**
停止	这里	一	小时	.

在此停留一小时。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[muːv]	[ɔːr]	[meɪk]	['sɪɡnəl]	,	[ðen]	[wiː; wi]	[rɪ'tɜːrn]	[ænd; ənd]	[bloʊ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	['piːsɪz]	.
If	**you**	**move**	**or**	**make**	**signal**	**,**	**then**	**we**	**return**	**and**	**blow**	**you**	**to**	**pieces**	**.**
如果	你	移动	或者	制作	信号	,	然后	我们	返回	和	吹	你	到	件	.

如果你移动或发出信号，我们就返回并将你炸成碎片。

[juː; jʊ]	-	-	?
You	**onderstan**	**'**	**?**
你	-	-	?

你明白吗?

"	[wɪ'ðaʊt]	[ˌkɑːndɪ'sendɪŋ]	[tuː; tə]	['noʊtɪs]	[tɪm]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	['wɑtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[ɪ'vents]
"	**Without**	**condescending**	**to**	**notice**	**Tim**	**,**	**who**	**was**	**watching**	**the**	**course**	**of**	**events**
"	没有	居高临下的	到	注意	蒂姆	,	WHO	曾是	观看	这	课程	的	活动

[wɪð; wɪθ]	[waɪd]	-	['oʊpən]	[aɪz]	,
with	**wide**	**-**	**open**	**eyes**	**,**
和	宽的	-	打开	眼睛	,

“我没有居高临下地去注意蒂姆，他正睁大眼睛观察着事态的发展，

[ðə; ði]	['ʊntər]	-	['luːtnænt]	['sɪɡnəld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tuː]	-	[tuː; tə]	[bɔːrd]	[ðə; ði]	[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]	.
the	**unter**	**-**	**leutnant**	**signalled**	**to**	**the**	**two**	**Seftons**	**to**	**board**	**the**	**submarine**	**.**
这	在	-	中尉	发出信号	到	这	二	-	到	木板	这	潜艇	.

少尉向两名塞夫顿士兵发出信号，让他们登上潜艇。

[ðen]	,	['fɑːloʊd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[men]	,	[ðə; ði]	[hʌn]	[riː'ɡeɪnd]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[krɑːft]	.
Then	**,**	**followed**	**by**	**his**	**men**	**,**	**the**	**Hun**	**regained**	**his**	**own**	**craft**	**.**
然后	,	随后	经过	他的	男人	,	这	匈奴	恢复	他的	自己的	工艺	.

然后，匈奴人带着他的部下重新获得了自己的船。

[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	['leɪtər]	,	[wɪð; wɪθ]	[dʒæk]	[ænd; ənd]	['lezli]	['prizənəz]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	,
A	**minute**	**later**	**,**	**with**	**Jack**	**and**	**Leslie**	**prisoners**	**of**	**war**	**,**
一个	分钟	之后	,	和	杰克	和	莱斯利	囚犯	的	战争	,

一分钟后，杰克和莱斯利成了战俘。

[ðə; ði]	[juː]	[boʊt]	[slɪd]	['kwaɪətli]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['sɜːrfɪs]	.
the	**U**	**boat**	**slid**	**quietly**	**beneath**	**the**	**surface**	**.**
这	U	船	滑行	悄悄	下面	这	表面	.

U型潜艇悄无声息地滑入水下。

[oʊld]	[ɡɑːrdʒ]	[əu'beid]	[ɪn'strʌkʃ(ə)nz]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[tɪps]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['perɪskoʊp]	['vænɪʃt]	.
Old	**Garge**	**obeyed**	**instructions**	**until**	**the**	**tips**	**of**	**the**	**periscopes**	**vanished**	**.**
老的	车库	服从	指示	直到	这	尖端	的	这	潜望镜	消失了	.

老加格服从命令，直到潜望镜的尖端消失。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn] [ðə; ði] ['menʃit] .
Then he began to gather in the mainsheet .
然后 他 开始 到 收集 在 这 主表 .

然后他开始收紧主帆索。

" [trɪm] [jʊr; jər] - , [tɪm] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" Trim your heads'ls , Tim , " he ordered .
" 修剪 你的 - , 蒂姆 , " 他 订购 .

“蒂姆，把你们的脑袋剪短。”他命令道。

" [ʌsl] [biː; bi] [ɔːf] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] . "
" Us'll be off as hard as we can . "
" 美国将 是 离开 作为 难的 作为 我们 能 . "

“我们会尽全力撤退。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nets] , ['grænd,fɜːr] ? " [æskt] [tɪm] .
" How about the nets , grandfer ? " asked Tim .
" 如何 关于 这 网 , 孙子 ? " 问 蒂姆 .

“爷爷，球网怎么样了？”蒂姆问道。

" [kæn; kən] [baɪd] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [æz; əz] [ðə; ði] [fɪ'deləti] , ['gæðərɪŋ] [wei] ,
" Can bide , " declared the old man as the Fidelity , gathering way ,
" 能 比德 , " 声明 这 老的 男人 作为 这 富达 , 采集 方式 ,

“可以忍受，”老人宣称，忠诚聚集在……

[sped] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [ðæt] [ə'nʌðər] [juː] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
sped to give the alarm that another U boat had been active in the Channel .
加速 到 给 这 警报 那 其他 U 船 有 到过 积极的 在 这 渠道 .

迅速发出警报，称另一艘德国U型潜艇在英吉利海峡活动。

[θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ðə; ði] [smæk] [ræn] [ə,lɔːŋ'saɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'troʊl] -
Three - quarters of an hour later , the smack ran alongside one of the patrol -
三 - 四分之一 的 一个 小时 之后 , 这 啪 跑 旁边 一 的 这 巡逻 -
['boʊts] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn] ['kraɪstʃɜːrtʃ] [beɪ] ,
boats operating in Christchurch Bay ,
船 操作 在 基督城 湾 ,

四十五分钟后，这艘小艇驶近了在基督城湾执行任务的一艘巡逻艇。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
and reported the incident .
和 据报道 这 事件 .

并上报了这起事件。

['kwɪkli] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] ['waɪərləs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['regjələr] [fliːt] [ʌv; əv] [swɪft] ['moʊtər] - ['boʊts]
Quickly the news was wirelessed , and a regular fleet of swift motor - boats
迅速地 这 消息 曾是 无线 , 和 一个 常规的 舰队 的 迅速 发动机 - 船
[wʌz; wəz] [suːn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] ,
was soon upon the scene ,
曾是 很快 之上 这 场景 ,

消息迅速通过无线电传开，一支由快速机动艇组成的船队很快赶到现场。

[waɪl] [,oʊvər'hed] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [siː] - [pleɪnz] ['hɔvəd] ,
while overhead a couple of sea - planes hovered ,
尽管 开销 一个 夫妻 的 海 - 飞机 悬停 ,

头顶上，几架水上飞机盘旋着。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [di'tektiŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː] [boʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['sændi]
in the hope of detecting the shadow of the U boat against the white sandy
在 这 希望 的 检测 这 阴影 的 这 U 船 反对 这 白色的 沙
['bɑːtəm] .
bottom .
底部 .

希望能发现 U 型潜艇在白色沙质海底的阴影。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
But in vain .
但 在 徒劳 .

但一切都是徒劳。

[ðə; ði] ['ʊntər] - - [θret] [ðæt] [hiː; hi] ['pɜːrpəst] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][fɔːr; fər][æn; ən]
The unter - leutnant's threat that he purposed remaining in the vicinity for an
这 在 - - 威胁 那 他 目的 其余的 在 这 附近 为了 一个
['aʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [piːs] [ʌv; əv] [blʌf] .
hour was a mere piece of bluff .
小时 曾是 一个 仅仅 片 的 虚张声势 .

少尉威胁说他打算在附近停留一个小时，但这不过是虚张声势罢了。

[wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['mæksɪməm]
Without loss of time , the submarine was running at her maximum
没有 损失 的 时间 , 这 潜艇 曾是 跑步 在 她 最大限度
[səb'mɜːrdʒd] [spiːd] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] - ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
submerged speed in a south - westerly direction ,
湮 速度 在 一个 南 - 西风 方向 ,

潜艇立即以最大水下航速向西南方向驶去，没有丝毫耽搁。

[ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['pʊtɪŋ] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]
intent upon putting as great a distance as possible between her and the
意图 之上 推杆 作为 伟大的 一个 距离 作为 可能的 之间 她 和 这
['hɔːnɪts] [huːz] [æk'tɪvətiz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ə; eɪ] ['hevi] [toʊl][frʌm; frəm] [ðiːz] ['mɑːdərn]['paiərits]
hornets whose activities had already taken a heavy toll from these modern pirates
大黄蜂 谁 活动 有 已经 已采取 一个 重的 收费 从 这些 现代的 海盗
[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [krɔːs] ['ensən] .
of the Black Cross Ensign .
的 这 黑色的 叉 军旗 .

她决心尽可能地与那些黄蜂保持距离，因为黄蜂的活动已经给这些黑十字旗的现代海盗造成了沉重的损失。

U99 [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt] [taɪp] [ʌv; əv] - .
U99 was one of the most recent type of unterseebooten .
U99 曾是 一 的 这 最多 最近的 类型 的 - .

U99 是最新一代的下水艇之一。

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['reɪdiəs][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [roʊlz] [ʌv; əv] [maɪn] - ['leɪər]
Possessing a great radius of action , she combined the roles of mine - layer
拥有 一个 伟大的 半径 的 行动 , 她 合并 这 角色 的 矿 - 层
[ænd; ənd] [səb'mɜːrdʒd] [tɔːr'piːdoʊ] - [krɑːft] .
and submerged torpedo - craft .
和 湮 鱼雷 - 工艺 .

由于其作战半径大，她集布雷艇和水下鱼雷艇的功能于一身。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [naɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] ,
She was one of nine detailed for operations in the English Channel , and ,
她 曾是 一 的 九 详细的 为了 运营 在 这 英语 渠道 , 和 ,

她是奉命前往英吉利海峡执行任务的九名队员之一，

[sɪns] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv]['doʊvər][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] "
since the passage through the Straits of Dover had long been regarded as "
自从 这 通道 通过 这 海峡 的 多佛 有 长的 到过 认为 作为 "
[ʌn'helθi] " [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ædmərəlti] ,
unhealthy " by the German Admiralty ,
不良 " 经过 这 德语 海军部 ,

由于德国海军部长期以来一直认为通过多佛尔海峡的航道“不健康”，

[ðə; ði][floʊˈtɪlə][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [ˈvaɪə][ðə; ði][ˈfæroʊ] [ailz]

the flotilla had been ordered to proceed and return via the Faroe Isles

这 船队 有 到过 订购 到 继续 和 返回 通过 这 法罗群岛 岛屿

[ænd; ənd][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] .

and the west coast of Ireland .

和 这 西方 海岸 的 爱尔兰 .

舰队奉命经由法罗群岛和爱尔兰西海岸航行和返回。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] U99 [hæd; həd] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv] [maɪnz] [wɪˈðaʊt] [ˈmɪshæp] - -

Although the U99 had disposed of her cargo of mines without mishap - -

虽然 这 U99 有 处置 的 她 货物 的 矿井 没有 意外 - -

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈsʌbməˌrin] [ˈhævɪŋ] [bɪn] " [hɔɪst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [pəˈtɑːrd] " - -

several of the German submarines having been " hoist with their own petards " - -

一些 的 这 德语 潜艇 拥有 到过 " 提升 和 他们的 自己的 爆竹 " - -

[hɜːr; hər] [ˈefərts] [hæd; həd][nɑːt] [met] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [səkˈses] .

her efforts had not met with marked success .

她 努力 有 不是 遇见 和 标记 成功 .

尽管 U99 号潜艇顺利地处置了船上的水雷，没有发生任何意外——几艘德国潜艇“自食其果”——但它的努力并没有取得显著的成功。

[bɪˈjɑːnd] [tɔːˈpiːdəʊɪŋ] [ə; eɪ][træmp] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [əˈnʌðər] [baɪ] [gʌn] - [ˈfaɪər] ,

Beyond torpedoing a tramp , and sinking another by gun - fire ,

超过 鱼雷 一个 流浪汉 , 和 下沉 其他 经过 枪 - 火 ,

除了用鱼雷击沉一艘流浪船，再用炮火击沉另一艘之外，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv] [fˈraɪtfəlnəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪd]

she had failed to carry out the work of frightfulness that had been expected

她 有 失败的 到 携带 出去 这 工作 的 恐怖 那 有 到过 预期的

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of her .

的 她 .

她未能完成人们期望她完成的恐怖任务。

[ˈhævɪŋ] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɜːr; hər] [stɑːk] [ʌv; əv] [tɔːˈpiːdəʊz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈoʊnli][wʌn][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][hɪt] ,

Having exhausted her stock of torpedoes , and making only one effective hit ,

拥有 筋疲力尽的 她 库存 的 鱼雷 , 和 制作 仅有的 一 有效的 打 ,

她的所有鱼雷都已耗尽，而且只命中了一枚目标。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] .

she was on her way home .

她 曾是 在 她 方式 家 .

她当时正在回家的路上。

[ˈæftər] [θriː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)l] [səˈspens] ,

After three hours of terrible suspense ,

后 三 小时 的 糟糕的 悬念 ,

经过三个小时令人窒息的悬念，

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ɪnˈmeʃt] [ɪn][ə; eɪ][net] [ˈsʌmwer] [ɔːf] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - -

when she found herself enmeshed in a net somewhere off the back of the Wight - -

什么时候 她 成立 她自己 纠缠不清 在 一个 网 某处 离开 这 后退 的 这 怀特岛 - -

[ə; eɪ] [prɪˈdɪkəmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [friːd] [hɜːrˈself][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspeʃəli] - [dɪˈvaɪzd]

a predicament from which she freed herself by means of the specially - devised

一个 困境 从 哪个 她 自由 她自己 经过 方法 的 这 特别 - 设计

[ˈwaɪər] - [ˈkʌtɝz] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈbaʊz, ˈboʊz] - - U99 [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

wire - cutters on her bows - - U99 was forced to come up for a

金属丝 - 切割器 在 她 弓 - - U99 曾是 强制 到 来 向上 为了 一个

[ˈbriːðər] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

breather early in the morning .

喘息 早期的 在 这 早晨 .

当她发现自己被困在怀特岛后方的某个地方的一张网里时——她用弓上特制的钢丝钳挣脱了困境——U99 被迫在清晨浮出水面喘口气。

[prəˈvɪʒnz] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːləteri] [ˈfɪʃɪŋ] - [smæk]

Provisions were running short , and the sight of the solitary fishing - smack

条款 是 跑步 短的 , 和 这 视线 的 这 孤 钓鱼 - 啪

[ˈtemptɪd] [hɜːr; hər] [kəˈmændər] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] ,

tempted her commander to investigate ,

受诱惑 她 指挥官 到 调查 ,

补给即将耗尽，而那艘孤零零的渔船的出现，诱使她的指挥官前去一探究竟。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [sʌb] - [luːˈtenənt] [ˈsɛftən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn]

with the result that Sub - lieutenant Sefton and his brother found themselves in

和 这 结果 那 子 - 中尉 塞夫顿 和 他的 兄弟 成立 他们自己 在

[ðə; ði] [ʌnˈenviəbl] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈprizənəz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .

the unenviable position of prisoners in the hands of the enemy .

这 令人羡慕的 位置 的 囚犯 在 这 双手 的 这 敌人 .

结果，塞夫顿少尉和他的兄弟落入敌手，陷入了极其尴尬的战俘境地。

[mɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kuːp] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [juː] [boʊt] ,

More , they were cooped up in a wretched U boat ,

更多的 , 他们 是 被困住 向上 在 一个 可怜 U 船 ,

更糟糕的是，他们被困在一艘破旧的U型潜艇里。

[feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈhʌntɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈfeloʊ] - [ˈkʌntriːmɪn] [ænd; ənd]

faced with the possibility of being hunted by their fellow - countrymen and

面对 和 这 可能性 的 存在 猎杀 经过 他们的 同伴 - 同胞们 和

[kənˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˈdeɪvi] [dʒəʊnz][ɪn][ðə; ði][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][ˌpaɪˈrætɪkl]

consigned to Davy Jones in the undesirable company of a crew of piratical

寄售 到 戴维 琼斯 在 这 不理想的 公司 的 一个 全体人员 的 海盗

[hʌnz] .

Huns .

匈奴人 .

他们面临着被同胞追杀，并被扔进海底，与一群凶残的匈奴海盗为伍的危险境地。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [dʒæk] [felt] [laɪk] [ˈkɪkɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ɪmˈbɑːkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪl] -

No wonder that Jack felt like kicking himself for having embarked upon the ill -

不 想知道 那 杰克 毛毡 喜欢 踢 他自己 为了 拥有 启航 之上 这 患病的 -

[stɑːrd] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [smæk] [fɪˈdeləti] .

starred voyage in the smack Fidelity .

星形 航程 在 这 啪 富达 .

难怪杰克后悔不已，当初不该乘坐那艘名为“忠诚号”的破船踏上这段不幸的旅程。

" [jes] , [baɪ][dʒoʊv] !

" Yes , by Jove !

" 是的 , 经过 朱庇特 !

“是的，我的天哪！”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .

" he muttered .

" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈket(ə)l] [ʌv; əv] [fɪʃ] - - [ænd; ənd][ðə; ði][lɪd][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] .

" Here's a pretty kettle of fish - - and the lid on with a vengeance .

" 这里是 一个 漂亮的 壶 的 鱼 - - 和 这 盖 在 和 一个 复仇 .

“这真是一团糟——而且糟透了。”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] - - U99

" CHAPTER XXI - - U99

" 章 二十一 - - U99

“第二十一章——U99

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['aʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kæp'tɪvəti] [dʒæk] ['sɛftən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜːr; wər] [left]

During the first hour of their captivity Jack Sefton and his brother were left

期间 这 第一的 小时 的 他们的 囚禁 杰克 塞夫顿 和 他的 兄弟 是 左边

[ə'loʊn] ,

alone ,

独自的 ,

在被俘的第一个小时里，杰克·塞夫顿和他的兄弟被单独留下了。

[lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] , [ɪl] - ['laɪtɪd] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði]['æftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

locked in a narrow , ill - lighted compartment in the after part of the

已锁定 在 一个 狭窄的 , 患病的 - 照明 隔间 在 这 后 部分 的 这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

submarine .

潜艇 .

被锁在潜艇后部一个狭窄、光线昏暗的隔间里。

[ˌoʊvər'hed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['siːsləs] [klæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [gɪr] ,

Overhead they could hear the ceaseless clank of the steering - gear ,

开销 他们 可以 听到 这 不停歇 铮铮 的 这 转向 - 齿轮 ,

他们能听到头顶上方向盘持续不断的咔嗒声。

[waɪl] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌl] ['ekəud] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði]

while the crowded space within the hull echoed to the noisy clatter of the

尽管 这 挤 空间 之内 这 船体 回声 到 这 嘈杂 哒 的 这

[prə'peliŋ] [mə'ʃiːnəri] .

propelling machinery .

推进 机械 .

船体内部拥挤的空间里回荡着推进机械的嘈杂声。

['aʊtwərdli] [kɑːm] , [ðə; ði] [sʌb] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ['fjʊriəsli] .

Outwardly calm , the sub was raging furiously .

向外 冷静的 , 这 子 曾是 愤怒 愤怒地 .

潜艇表面平静，实则怒火中烧。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]

Yielding to his sense of discretion , and realizing the importance of

屈服 到 他的 感觉 的 审慎 , 和 意识到 这 重要性 的

[ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðər] ,

reassuring his young brother ,

令人安心 他的 年轻的 兄弟 ,

他出于谨慎，也意识到安抚弟弟的重要性，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [ʃoʊ] [æt; ət] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] .

he made a brave show at keeping up his spirits .

他 制成 一个 勇敢的 展示 在 保持 向上 他的 烈酒 .

他强装镇定，强颜欢笑。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['kɔːrnər] ,

On several occasions he had found himself in a tight corner ,

在 一些 场合 他 有 成立 他自己 在 一个 紧的 角落 ,

他曾多次陷入困境，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌɪgnə'mɪniəs]

but now there was the humiliation of being captured in a most ignominious

但 现在 那里 曾是 这 屈辱 的 存在 捕获 在 一个 最多 可耻

['fæʃ(ə)n] ,

fashion ,

时尚 ,

但现在却遭受了以极其耻辱的方式被俘的羞辱。

[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[reɪz]	[ə; eɪ]	[hænd]	[ɪn]	[self]	-	[dɪ'fens]	.
without	**being**	**able**	**to**	**raise**	**a**	**hand**	**in**	**self**	**-**	**defence**	**.**
没有	存在	有能力的	到	增加	一个	手	在	自己	-	防御	.

甚至无法举手自卫。

"	[ə'pɑːn]	[maɪ]	[wɜːrd]	!
"	**Upon**	**my**	**word**	**!**
"	之上	我的	单词	!

“我发誓！”

"	[hiː; hi]	[ri'mɑːkt]	.
"	**he**	**remarked**	**.**
"	他	评论	.

他说道。

"	['riːəli]	,	['lezli]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[hæv; həv]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'membər]	.
"	**Really**	**,**	**Leslie**	**,**	**you**	**will**	**have**	**something**	**to**	**remember**	**.**
"	真的	,	莱斯利	,	你	将要	有	某物	到	记住	.

“真的，莱斯利，你会留下难忘的回忆。”

[iks'piəriənsiz]	[laɪk]	[ðɪs]	[dəunt]	[fɔːl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	['meni]	['jʌŋstəz]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.	"
Experiences	**like**	**this**	**don't**	**fall**	**to**	**the**	**lot**	**of**	**many**	**youngsters**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
经历	喜欢	这	不	落下	到	这	很多	的	许多	年轻人	,	你	知道	.	"

你知道，这样的经历并不是每个年轻人都能遇到的。

"	[mɔːr]	[ɪk'saɪtɪŋ]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[skræp]	[ɑːn]	['blækˌstoʊn]	,	"	[rɪ'dʒɔɪnd]	['lezli]	.
"	**More**	**exciting**	**than**	**that**	**scrap**	**on**	**Blackstone**	**,**	**"**	**rejoined**	**Leslie**	**.**
"	更多的	激动人心	比	那	废料	在	黑石	,	"	重新加入	莱斯利	.

“比布莱克斯通那场争斗刺激多了，”莱斯利接话道。

"	['iːv(ə)n]	[dʒɔːrdʒ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[æd'mɪt]	[ðæt]	.
"	**Even**	**George**	**would**	**have**	**to**	**admit**	**that**	**.**
"	甚至	乔治	会	有	到	承认	那	.

“就连乔治也不得不承认这一点。”

[meɪks]	[ə; eɪ]	['feloʊ]	[fiːl]	[kwaɪt]	[bʌkt]	.
Makes	**a**	**fellow**	**feel**	**quite**	**bucked**	**.**
制作	一个	同伴	感觉	相当	反抗	.

让人感觉很沮丧。

[bʌt; bət]	[wʌt]	[duː]	[ðeɪ]	[ɪn'tend]	['duːɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	,	[aɪ]	['wʌndər]	?	"
But	**what**	**do**	**they**	**intend**	**doing**	**with**	**us**	**,**	**I**	**wonder**	**?**	**"**
但	什么	做	他们	打算	正在做	和	我们	,	我	想知道	?	"

但我很好奇，他们打算怎么处置我们?

"	[ɪ'vents]	[wɪl]	[pruːv]	[ðæt]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[sʌb]	['greɪvli]	.
"	**Events**	**will**	**prove**	**that**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**sub**	**gravely**	**.**
"	活动	将要	证明	那	,	"	回复	这	子	严重地	.

“事态会证明这一点，”潜艇上的潜艇艇员严肃地回答道。

"	[ˌrekə'lekt]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[kən'siːl]	['aʊər; ɑːr]	[aɪ'dentəti]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	.
"	**Recollect**	**that**	**we**	**have**	**to**	**conceal**	**our**	**identity**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**.**
"	追忆	那	我们	有	到	隐藏	我们的	身份	作为	很多	作为	可能的	.

记住，我们必须尽可能地隐藏自己的身份。

[ðiːz]	[tʃæps]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	['neɪv(ə)l]	['ɑːfɪsər]	.
These	**chaps**	**must**	**not**	**be**	**allowed**	**to**	**find**	**out**	**that**	**I**	**am**	**a**	**naval**	**officer**	**.**
这些	小伙子们	必须	不是	是	允许	到	寻找	出去	那	我	是	一个	海军	官	.

绝对不能让这些人知道我是海军军官。

[hɑːrk]	!
Hark	**!**
听着	!

听！

" [ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz][ðə; ði][boʊlt] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [bæk] ,
" A rasping sound , as the bolt securing the door was shot back ,
" 一个 粗糙 声音 , 作为 这 螺栓 确保 这 门 曾是 射击 后退 ,

“门闩被猛地弹开时，发出刺耳的摩擦声。”

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['sɛftən] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [mə'tʃʊr] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət]
interrupted the conversation before Sefton had time to mature his immediate
中断 这 对话 前 塞夫顿 有 时间 到 成熟 他的 即时
[plænz] .
plans .
计划 .

在塞夫顿还没来得及完善他的近期计划之前，就打断了他们的谈话。

[ðə; ði]['met(ə)l]['pæn(ə)l][slɪd]['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['peti] ['ɑːfɪsər] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [spoʊk] ['ræpɪdli] [ɪn]
The metal panel slid open and a petty officer appeared and spoke rapidly in
这 金属 控制板 滑行 打开 和 一个 小气 官 出现 和 辐 快速 在
['dʒɜːrmən] .
German .
德语 .

金属面板滑开，一名士官出现，用德语快速地说着什么。

[draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɪn'ɔːdəbl] ,
Drowned by the noise of the machinery , the words were inaudible ,
溺水 经过 这 噪音 的 这 机械 , 这 字 是 听不清 ,

机器的轰鸣声淹没了他们的谈话，听不清他们在说什么。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['mænz] ['dʒestʃərz] [ðə; ði] ['prizənəz] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]
but by the man's gestures the prisoners clearly understood that they had to
但 经过 这 男人的 手势 这 囚犯 清楚地 理解 那 他们 有 到
['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
follow him .
跟随 他 .

但从那人的手势中，囚犯们清楚地明白他们必须跟随他。

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] , [stiːl] - [ɪn'kloʊzd] ['pæsɪdʒ] , [ðen] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrɪkət]
Along a narrow , steel - enclosed passage , then through a maze of intricate
沿着 一个 狭窄的 , 钢 - 内 通道 , 然后 通过 一个 迷宫 的 错综复杂
[mə'ʃiːnəri] ,
machinery ,
机械 ,

沿着一条狭窄的、钢制封闭的通道，然后穿过一个由复杂机械组成的迷宫，

[ðə; ði] [sʌb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] ,
the sub and his brother were conducted ,
这 子 和 他的 兄弟 是 实施 ,

这名潜艇艇员和他的兄弟被带走。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ]
until they found themselves in a small cabin almost immediately underneath the grating
直到 他们 成立 他们自己 在 一个 小的 舱 几乎 立即地 下 这 格栅
[ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪzd] ['kɔniŋ] - ['taʊər] .
that formed the floor of the raised conning - tower .
那 形成 这 地面 的 这 提高 骗局 - 塔 .

直到他们发现自己身处一个狭小的舱室里，这个舱室几乎就在高架指挥塔地板格栅的正下方。

" [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [kloʊðz] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['peti] ['ɑːfɪsər] .
" You will at once take off your clothes , " ordered the petty officer .
" 你 将要 在 一次 拿 离开 你的 衣服 , " 订购 这 小气 官 .

“你立刻脱掉衣服,”士官命令道。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kə'mænd] [ðə; ði] ['brʌðərz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] .
At this unexpected command the brothers looked at each other in surprise .
在 这 意外 命令 这 兄弟 看起来 在 每个 其他 在 惊喜 .

面对这突如其来的命令，兄弟俩惊讶地对视了一眼。

[ðə; ði]['ɔːrdər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] [ə'pærənt] [ɪn'kɑːnsɪkwens] .
The order could not be ignored , despite its apparent inconsequence .
这 命令 可以 不是 是 忽略 , 尽管 它是 明显 无关紧要 .

尽管这道命令表面上无关紧要，但却不能被忽视。

[haʊ'evər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] , [ðə; ði] ['prizənəz] [əu'beid] ['prɑːmptli] .
However unwilling to submit to the indignity , the prisoners obeyed promptly .
然而 不情愿 到 提交 到 这 侮辱 , 这 囚犯 服从 及时 .

尽管囚犯们不愿忍受这种侮辱，但他们还是迅速服从了命令。

['ʌndər] [ðə; ði][stɜːrn] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['peti] ['ɑːfɪsər] , [dʒæk] ['sɛftən] [strɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
Under the stern glare of the German petty officer , Jack Sefton stripped off his
在下面 这 船尾 强光 的 这 德语 小气 官 , 杰克 塞夫顿 脱衣舞 离开 他的
[braʊn] ['dʒɜːrzi] ,
brown jersey ,
棕色的 球衣 ,

在德国士官严厉的目光下，杰克·塞夫顿脱掉了他的棕色运动衫。

[ʃɜːrt] , [ænd; ənd] ['sɪŋglət] .
shirt , and singlet .
衬衫 , 和 单线态 .

衬衫和背心。

" [rʌf] [lʌk] !
" Rough luck !
" 粗糙的 运气 !

“真倒霉！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [naʊ] [ðiːz] [bruːts] [wɪl] ['tʌmb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz] [mɑːrkt] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz]
" Now these brutes will tumble to it ; my name is marked on each of these
" 现在 这些 野蛮人 将要 翻滚 到 它 ; 我的 姓名 是 标记 在 每个 的 这些
['gɑːrmənts] .
garments .
服装 .

“现在这些畜生都要倒在它下面了；我的名字都印在这些衣服上。”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] , [fɔːr; fər] ,
" Which was exactly what the Huns were intent upon finding out , for ,
" 哪个 曾是 确切地 什么 这 匈奴人 是 意图 之上 寻找 出去 , 为了 ,

“这正是匈奴人想要弄清楚的事情，因为……”

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['letərɪŋ] ,
giving a keen glance at the tell - tale lettering ,
给予 一个 敏锐的 瞥一眼 在 这 告诉 - 故事 字母 ,

仔细观察那醒目的字迹，

[ðə; ði] ['peti] ['ɑːfɪsər] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dis'rəubɪŋ] ['prɑːses] [meɪd] [hɪz; ɪz]
the petty officer without waiting for the rest of the disrobing process made his
这 小气 官 没有 等待 为了 这 休息 的 这 脱衣 过程 制成 他的
[wei] [æft] .
way aft .
方式 后部 .

那名下士不等其他人脱衣服，就径直走到了船尾。

['sɛftən] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [left] [ɪn] [daʊt] ,
Sefton was not long left in doubt ,
塞夫顿 曾是 不是 长的 左边 在 怀疑 ,

塞夫顿很快就对此产生了怀疑。

[fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luː'tenənt] -
for presently an officer in uniform corresponding to that of a lieutenant -
为了 目前 一个 官 在 制服 相应的 到 那 的 一个 中尉 -
[kə'mændər] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] .
commander entered the cabin .
指挥官 进入 这 舱 .

这时，一名身着中校制服的军官进入了舱室。

" [soʊ] !
" So !
" 所以 !

“所以！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [traɪ'ʌmfəntli] , [æz; əz][hiː; hi] ['θʌmd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [lɪst]
" he exclaimed triumphantly , as he thumbed the pages of a British Navy List
" 他 惊呼 凯旋而归 , 作为 他 拇指 这 页面 的 一个 英国 海军 列表
.
.
.

“他得意地喊道，一边翻阅着一本英国海军名录。”

" [wiː; wi] [faɪn] [bæg][hæv; həv] [meɪd] .
" We fine bag have made .
" 我们 美好的 包 有 制成 .

我们制作了一款精美的包。

- ['sɛftən] , [dʒɑːn][biː] . [dʒiː] . - [ðæt] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [smɪθ] , [haɪn] ?
' Sefton , John B . G . ' That not the same as Smith , hein ?
- 塞夫顿 , 约翰 B . G . - 那 不是 这 相同的 作为 史密斯 , 海因 ?

“塞夫顿，约翰·BG” 这和史密斯不一样，对吧?

" [ðə; ði] [sʌb] [vaʊtʃ'seɪft] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] .
" The sub vouchsafed no remark .
" 这 子 担保 不 评论 .

“该潜艇未作任何评论。”

[hiː; hi] [felt] ['hɔːrəbli] [hju'milieitid] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['iːzi] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He felt horribly humiliated by his position and by the easy manner in which he
他 毛毡 糟糕透了 受辱 经过 他的 位置 和 经过 这 简单的 方式 在 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] ['boʊld] [aʊt] .
had been bowled out .
有 到过 保龄球 出去 .

他对自己所处的境地以及被轻易淘汰出局的方式感到无比羞辱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与贝蒂一起离开日德兰海战：一场(With Beatty off Jutland A Romance of the)

第9/10页

['ɔːlsoʊ]	,
Also	**,**
还	,

还，

[hiː; hi]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	[naʊ]	[ðə; ði]	['tʃænsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prizənəz]	['biːɪŋ]	[set]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[ə; eɪ]	['pæsɪŋ]
he	**realized**	**that**	**now**	**the**	**chances**	**of**	**the**	**prisoners**	**being**	**set**	**on**	**board**	**a**	**passing**
他	已实现	那	现在	这	机会	的	这	囚犯	存在	放	在	木板	一个	通过

['ves(ə)l]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn'taɪərli]	[nɑːkt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hed]	.
vessel	**had**	**been**	**entirely**	**knocked**	**on**	**the**	**head**	**.**
血管	有	到过	完全	敲门	在	这	头	.

他意识到，现在将囚犯送上过往船只的机会已经彻底破灭了。

"	[wiː; wi]	[teɪk]	[juː; jʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	-	,	"	[kən'tɪnjuːd]	[ðə; ði]	['kæpɪtən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
"	**We**	**take**	**you**	**back**	**to**	**Zhermany**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**kapitan**	**of**	**the**
"	我们	拿	你	后退	到	-	,	"	持续	这	甲必丹	的	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]	.
submarine	**.**
潜艇	.

“我们带你回热尔马尼，”潜艇艇长继续说道。

"	[deɪ]	['æftər]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	[wiː; wi]	[lænd]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	['vilhelmshɑːfən]	[æt; ət]	[ɪg'zæktli]	[naɪn]	[ə'klɔk, əʊ-]
"	**Day**	**after**	**to**	**-**	**morrow**	**we**	**land**	**you**	**at**	**Wilhelmshaven**	**at**	**exactly**	**nine**	**o'clock**
"	天	后	到	-	明天	我们	土地	你	在	威廉港	在	确切地	九	点钟

.
.
.

“后天早上九点整，我们将把你们送到威廉港。”

"	[ðə; ði]	[deɪ]	['æftər]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	-	-	[æt; ət]	[naɪn]	[ə'klɔk, əʊ-]	.
"	**The**	**day**	**after**	**to**	**-**	**morrow**	**-**	**-**	**at**	**nine**	**o'clock**	**.**
"	这	天	后	到	-	明天	-	-	在	九	点钟	.

“后天——九点钟。”

[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	['mʌndeɪ; 'mʌndi]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðæt]	['aʊər]	['sɛftən]	[wʌz; wəz]	[duː]	[fɔːr; fər]	"	[dɪ'vɪʒnz]
That	**would**	**be**	**Monday**	**,**	**and**	**at**	**that**	**hour**	**Sefton**	**was**	**due**	**for**	**"**	**divisions**
那	会	是	周一	,	和	在	那	小时	塞夫顿	曾是	到期的	为了	"	部门

"	[æt; ət]	['pɔːrtsməθ]	['neɪv(ə)l]	['bærəks]	.
"	**at**	**Portsmouth**	**Naval**	**Barracks**	**.**
"	在	朴茨茅斯	海军	兵营	.

那应该是星期一，届时塞夫顿应该在朴茨茅斯海军兵营参加“分队”活动。

[ðə; ði]	['aɪrəni]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[eɪt]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[soʊl]	.
The	**irony**	**of**	**his**	**position**	**ate**	**into**	**his**	**soul**	**.**
这	讽刺	的	他的	位置	吃	进入	他的	灵魂	.

他所处的境地充满了讽刺意味，这种讽刺意味深深折磨着他。

"	[ɪf]	[nɑːt]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[kɔːrps]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	,
"	**If**	**not**	**,**	**you**	**will**	**be**	**a**	**corpse**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**sea**	**,**
"	如果	不是	,	你	将要	是	一个	尸体	在	这	底部	的	这	海	,

“否则，你就会成为海底的一具尸体。”

" [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['pɔɪntɪdli] .
" rejoined the German pointedly .
" 重新加入 这 德语 尖锐地 .

“他尖锐地反驳道。”德国人说道。

" [naʊ] [get][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [teɪk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] [bɪ'heɪv] .
" Now get your clothes on , and take good care to yourselves behave .
" 现在 得到 你的 衣服 在 , 和 拿 好的 关心 到 你们自己 表现 .

“现在穿好衣服，好好照顾自己，举止得体。”

" [ðə; ði]['kæpɪtən] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['liːvɪŋ] ['sɛftən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [rɪ'zuːm]
" The kapitan quitted the cabin , leaving Sefton and his brother to resume
" 这 甲必丹 辞职 这 舱 , 离开 塞夫顿 和 他的 兄弟 到 恢复
[ðer; ðər]['gɑːrmənts] .
their garments .
他们的 服装 .

“船长离开了船舱，留下塞夫顿和他的兄弟继续穿衣服。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] ['saɪləns] , [fɔːr; fər] ['lezli] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [dɪ'spɑːndənsi] [ænd; ənd]
This they did in silence , for Leslie had noticed his brother's despondency and
这 他们 做过 在 沉默 , 为了 莱斯利 有 注意到 他的 兄弟 沮丧 和
[ʃə'grɪn] .
chagrin .
懊恼 .

他们默默地做了这件事，因为莱斯利注意到了他哥哥的沮丧和懊恼。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɪrɪədz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər] [miːlz] , [ðə; ði] ['prizənəz]
Except for the periods when they were ordered forward for meals , the prisoners
除了 为了 这 时期 什么时候 他们 是 订购 向前 为了 餐 , 这 囚犯
[wɜːr; wər] [left] [sɪ'vɪrli] [ə'loʊn] .
were left severely alone .
是 左边 严重 独自的 .

除了被命令上前吃饭的时间段外，囚犯们大部分时间都独自一人待着。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [aɪ'diːə] ,
Of the passing of time they had but a remote idea ,
的 这 通过 的 时间 他们 有 但 一个 偏僻的 主意 ,

他们对时间的流逝只有模糊的概念。

[sɪns] [ðə; ði] [sʌb] [hæd; həd] ['waɪzli] [left] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ə'ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪl] -
since the sub had wisely left his watch ashore before proceeding on the ill -
自从 这 子 有 明智地 左边 他的 手表 岸上 前 进行中 在 这 患病的 -
[stɑːrd] [trɪp] [ɪn][ðə; ði] [fɪ'deləti] .
starred trip in the Fidelity .
星形 旅行 在 这 富达 .

因为潜艇上的值班员明智地将值班人员留在了岸上，然后才乘坐“忠诚号”开始了那次不幸的航行。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['nɪrli] [twelv] ['aʊərz] , U99 [rɪ'meɪnd] [səb'mɜːrdʒd] , ['rʌnɪŋ]
Certain it was that , for nearly twelve hours , U99 remained submerged , running
肯定 它 曾是 那 , 为了 几乎 十二 小时 , U99 剩余 湮 , 跑步
[ɑːn][hɜːr; hər] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] .
on her electric power .
在 她 电的 力量 .

可以肯定的是，U99 号潜艇在水下潜航了近十二个小时，依靠电力维持运转。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
Then she rose to the surface .
然后 她 玫瑰 到 这 表面 .

然后她浮出了水面。

[ðə; ði]	['petrəl]	['endʒɪnz]	[wɜːr; wər]	['kʌpld]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[æn; ən]	[ɪn'kriːst]	[spiːd]	[ðə; ði]
The	**petrol**	**engines**	**were**	**coupled**	**up**	**,**	**and**	**at**	**an**	**increased**	**speed**	**the**
这	汽油	发动机	是	耦合	向上	,	和	在	一个	增加	速度	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]	[prə'siːdid]	,
submarine	**proceeded**	**,**
潜艇	继续	,

汽油发动机连接起来后，潜艇以更高的速度前进。

[ɪn]	[wʌt]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	['sɛftən]	[hæd; həd]	[noʊ]	[aɪ'diːə]	.
in	**what**	**direction**	**Sefton**	**had**	**no**	**idea**	**.**
在	什么	方向	塞夫顿	有	不	主意	.

塞夫顿完全不知道会朝哪个方向走。

[wɪ'ðaʊt]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[kən'sʌltɪŋ]	[ə; eɪ]	['kʌmpəs]	,	[ænd; ənd]	[kən'faɪnd]	[bɪ'loʊ]	,
Without	**means**	**of**	**consulting**	**a**	**compass**	**,**	**and**	**confined**	**below**	**,**
没有	方法	的	咨询	一个	罗盘	,	和	受限	以下	,

既无法使用指南针，又被限制在下方，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['toʊt(ə)l]	['ɪgnərəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɛsəlz]	[kɔːrs]	.
he	**was**	**in**	**total**	**ignorance**	**of**	**the**	**vessel's**	**course**	**.**
他	曾是	在	全部的	无知	的	这	船的	课程	.

他对船只的航线一无所知。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[ded]	-	['taɪərd]	,	[fɔːr; fər]	['niːðər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tweɪn]	[hæd; həd]	[slept]	[ðə; ði]	['priːviəs]
At	**length**	**,**	**dead**	**-**	**tired**	**,**	**for**	**neither**	**of**	**the**	**twain**	**had**	**slept**	**the**	**previous**
在	长度	,	死的	-	疲劳的	,	为了	两者都不	的	这	马克·吐温	有	睡着了	这	以前的

[naɪt]	,
night	**,**
夜晚	,

最后，两人都筋疲力尽，因为前一晚他们都没睡。

[dʒæk]	[ænd; ənd]	['lezli]	[θruː]	[ðəm'selvz]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	.
Jack	**and**	**Leslie**	**threw**	**themselves**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**.**
杰克	和	莱斯利	扔	他们自己	向下	在	这	地面	.

杰克和莱斯利扑倒在地。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[niːd]	[fɔːr; fər]	['bedɪŋ]	.
There	**was**	**no**	**need**	**for**	**bedding**	**.**
那里	曾是	不	需要	为了	寝具	.

不需要铺盖。

[ðə; ði]	[hiːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kən'faɪnd]	[speɪs]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[ə'presɪv]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	.
The	**heat**	**of**	**the**	**confined**	**space**	**was**	**too**	**oppressive**	**for**	**that**	**.**
这	热	的	这	受限	空间	曾是	也	压迫性的	为了	那	.

密闭空间内的闷热令人难以忍受。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[waɪl]	[ðə; ði]	[sʌb]	[tɔːst]	[ʌn'iːzɪli]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrd]	[kaʊtʃ]	,
For	**a**	**long**	**while**	**the**	**sub**	**tossed**	**uneasily**	**on**	**his**	**hard**	**couch**	**,**
为了	一个	长的	尽管	这	子	抛掷	不安地	在	他的	难的	长椅	,

很长一段时间里，那个受虐者在硬沙发上不安地翻来覆去。

['faɪnəli]	['drɑːpɪŋ]	[ɔːf]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['fɪtf(ə)l]	['slʌmbər]	.
finally	**dropping**	**off**	**into**	**a**	**fitful**	**slumber**	**.**
最后	下降	离开	进入	一个	断断续续	睡眠	.

最终昏昏沉沉地睡去，断断续续地睡着了。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'weɪkənd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['siːmən]	['ʃeɪkɪŋ]	[hɪm; ɪm]	['vɪgərəsli]	.
He	**was**	**awakened**	**by**	**a**	**seaman**	**shaking**	**him**	**vigorously**	**.**
他	曾是	觉醒	经过	一个	水手	摇晃	他	大力	.

他被一名水手用力摇醒。

[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	['moʊmənts]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['riːəlaɪz]	[hɪz; ɪz]	[sə'raʊndɪŋz]	.
For	**some**	**moments**	**he**	**was**	**unable**	**to**	**realize**	**his**	**surroundings**	**.**
为了	一些	时刻	他	曾是	无法	到	意识到	他的	周围环境	.

他一度无法感知周围的环境。

['sliːpɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	['ɔːlmoʊst]	['fetɪd]	[er]	[hæd; həd]	[bɪ'nʌmd]	[hɪz; ɪz]	[breɪn]	.
Sleeping	**in**	**the**	**hot**	**and**	**almost**	**fetid**	**air**	**had**	**benumbed**	**his**	**brain**	**.**
睡眠	在	这	热的	和	几乎	恶臭	空气	有	麻木	他的	脑	.

睡在闷热潮湿、几乎令人作呕的空气中，他的大脑已经麻木了。

[hiː; hi]	[felt]	['fʌdld]	,	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[siːmd]	[streɪnd]	[ænd; ənd]	[dɪm]	,	[hɪz; ɪz]	[θroʊt]	[bəːnd]	['peɪnfəli]	.
He	**felt**	**fuddled**	**,**	**his**	**eyes**	**seemed**	**strained**	**and**	**dim**	**,**	**his**	**throat**	**burned**	**painfully**	**.**
他	毛毡	混乱	,	他的	眼睛	似乎	紧张	和	暗淡	,	他的	喉	烧伤	痛苦地	.

他感到头脑昏沉，眼睛似乎疲惫而迟钝，喉咙火辣辣地疼。

"	[ɑːn]	[dek]	[fɔːr; fər]	['eksərsaɪz]	,	"	['ɔːrdərd]	[ðə; ði]	[mæn]	,	['spiːkɪŋ]	[ɪn]	['dʒɜːrmən]	.
"	**On**	**deck**	**for**	**exercise**	**,**	**"**	**ordered**	**the**	**man**	**,**	**speaking**	**in**	**German**	**.**
"	在	甲板	为了	锻炼	,	"	订购	这	男人	,	请讲	在	德语	.

“到甲板上进行演习,”那人用德语命令道。

['sɛftən]	['stæɡərd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,	['fiːlɪŋ]	[stɪf]	[ænd; ənd]	[kræmpt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[lɪmz]	.
Sefton	**staggered**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**feeling**	**stiff**	**and**	**cramped**	**in**	**his**	**limbs**	**.**
塞夫顿	交错	到	他的	脚	,	感觉	僵硬的	和	狭窄	在	他的	四肢	.

塞夫顿踉跄着站起身来，感觉四肢僵硬酸痛。

['lezli]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[ə'sliːp]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[dɪ'stɜːrbd]	[tʊk]	['iːv(ə)n]	[lɔːŋɡər]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]
Leslie	**was**	**still**	**asleep**	**,**	**and**	**when**	**disturbed**	**took**	**even**	**longer**	**than**	**his**	**brother**
莱斯利	曾是	仍然	睡着了	,	和	什么时候	不安	采取	甚至	更长	比	他的	兄弟

[tuː; tə]	[biː; bi]	['fʊli]	[ə'raʊzd]	.
to	**be**	**fully**	**aroused**	**.**
到	是	完全	被唤醒	.

莱斯利还在睡觉，被打扰后，他需要比哥哥更长的时间才能完全清醒过来。

"	[baɪ]	[dʒoʊv]	,	"	[θɔːt]	[ðə; ði]	[sʌb]	,	"	[ɪf]	[ðə; ði]	[kruː]	[ɑːr; ər]	[ɔːl]	[laɪk]	[ðɪs]	,
"	**By**	**Jove**	**,**	**"**	**thought**	**the**	**sub**	**,**	**"**	**if**	**the**	**crew**	**are**	**all**	**like**	**this**	**,**
"	经过	朱庇特	,	"	想法	这	子	,	"	如果	这	全体人员	是	全部	喜欢	这	,

“天哪,”潜艇上的船员心想，“如果船员都像这样的话……”

['ɜːrli]	[mɔːrn]	[ɪz]	[ðə; ði]	[taɪm]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ðem; ðəm]	['næpɪŋ]	!
early	**morn**	**is**	**the**	**time**	**to**	**catch**	**them**	**napping**	**!**
早期的	早晨	是	这	时间	到	抓住	他们	打盹	!

清晨是抓他们打盹儿的最佳时间！

[wel]	,	[hɪr]	[ɡoʊz]	.
Well	**,**	**here**	**goes**	**.**
出色地	,	这里	去	.

好吧，开始了。

"	[ðə; ði]	[tuː]	['kæptivz]	['fɑːloʊd]	[ðer; ðər]	['dʒeɪlər]	[θruː]	[æn; ən]	['oʊv(ə)l]	-	[ʃeɪpt]	['hætʃweɪ]	,
"	**The**	**two**	**captives**	**followed**	**their**	**jailer**	**through**	**an**	**oval**	**-**	**shaped**	**hatchway**	**,**
"	这	二	俘虏	随后	他们的	狱卒	通过	一个	椭圆形	-	形状	舱口	,

两名俘虏跟着狱卒穿过一个椭圆形舱口，

['ɡeɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[dek]	[baɪ]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[stiːl]	['lædər]	.
gaining	**the**	**deck**	**by**	**means**	**of**	**a**	**steel**	**ladder**	**.**
获得	这	甲板	经过	方法	的	一个	钢	梯子	.

通过钢梯登上甲板。

['laʊndʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['næroʊ] ['plætfɔːrm][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] , [sʌm; səm]
Lounging on the long , narrow platform were more than a dozen men , some
休闲 在 这 长的 , 狭窄的 平台 是 更多的 比 一个 打 男人 , 一些
[stretʃt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,
stretched upon their backs ,
拉伸 之上 他们的 背部 ,

狭长的平台上躺着十几个男人，有的仰面躺着。

['ʌðər] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['pɪloʊd] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] ,
others lying with their heads pillowed upon their arms ,
其他的 说谎 和 他们的 头部 枕头 之上 他们的 武器 ,

其他人则枕着胳膊躺着，头枕在胳膊上。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [keɪs] [wʌn][hænd][wʌz; wəz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['stɑːnʃənz] .
but in every case one hand was outstretched to grasp the stanchions .
但 在 每一个 案件 一 手 曾是 伸展 到 抓牢 这 支柱 .

但无论如何，都有一只手伸出去抓住支柱。

[ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði]
The precaution was necessary , for the boat was floundering heavily in the
这 预防 曾是 必要的 , 为了 这 船 曾是 挣扎 重度 在 这
[lɔːŋ] , ['sʌlən] ['rəuləz] .
long , sullen rollers .
长的 , 忧郁 滚筒 .

采取预防措施是必要的，因为小船在绵延不断的巨浪中剧烈颠簸。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['sɛftən] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
Instinctively Sefton gave a glance in the direction of the sun .
本能地 塞夫顿 给予 一个 瞥一眼 在 这 方向 的 这 太阳 .

塞夫顿本能地朝太阳的方向瞥了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
It was now broad daylight .
它 曾是 现在 广阔 日光 .

现在已经是大白天了。

[ðə; ði][ɔːrb][ʌv; əv] [deɪ] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,
The orb of day , high in the heavens ,
这 球体 的 天 , 高的 在 这 天 ,

白昼之球，高悬于天际，

[bɪ'təʊkənd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [nuːn] .
betokened the fact that it was approaching the hour of noon .
标记 这 事实 那 它 曾是 接近 这 小时 的 中午 .

这表明时间已接近中午。

[baɪ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [kæst][ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] ,
By the direction of the shadows cast upon the deck ,
经过 这 方向 的 这 阴影 投掷 之上 这 甲板 ,

通过投射在甲板上的阴影方向，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði][juː] ['boʊts] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [iːst] [ʌv; əv] [nɔːrθ] .
it was now apparent that the U boat's course was a little east of north .
它 曾是 现在 明显 那 这 U 船的 课程 曾是 一个 小的 东方 的 北 .

现在很明显，U型潜艇的航线略偏北偏东。

[ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][reɪndʒ][ʌv; əv] ['fraʊnɪŋ] [klɪfs]
Away on the starboard hand was a seemingly interminable range of frowning cliffs
离开 在 这 右舷 手 曾是 一个 似乎 没完没了 范围 的 皱眉 悬崖
,
,
,

右舷远处是一望无际、令人望而生畏的悬崖峭壁。

[ðə; ði]['nɪərˌmoʊst] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] .
the nearmost being but two or three miles distant .
这 最近的 存在 但 二 或者 三 英里 遥远 .

最近的也只有两三英里远。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɑːk] - [baʊnd] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔːl] .
They were the rock - bound shores of Donegal .
他们 是 这 岩石 - 边界 海岸 的 多尼戈尔 .

那是多尼戈尔郡的岩石海岸。

['hoʊldɪŋ] ['lezli] ['taɪtli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]
Holding Leslie tightly by the arm , for the lad was not accustomed to the
保持 莱斯利 紧紧 经过 这 手臂 , 为了 这 小伙子 曾是 不是 习惯 到 这
[ət'læntɪk] [swel] ,
Atlantic swell ,
大西洋 膨胀 ,

他紧紧抓住莱斯利的胳膊，因为这孩子还不习惯大西洋的巨浪。

['sɛftən] ['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['æftər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]
Sefton marched him up and down the deck between the after end of the
塞夫顿 行军 他 向上 和 向下 这 甲板 之间 这 后 结尾 的 这
['kɔniŋ] - ['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn] .
conning - tower and the stern .
骗局 - 塔 和 这 船尾 .

塞夫顿押着他从指挥塔尾端到船尾之间的甲板上来回走了一圈。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ˌprɑːmə'neɪd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɜːrðər] [kɝ'teɪld] [baɪ][ðə; ði] [proʊn] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]
Although the limited promenade was still further curtailed by the prone bodies of
虽然 这 有限的 长廊 曾是 仍然 更远 缩减 经过 这 易于 身体 的
[ðə; ði] [kruː] ,
the crew ,
这 全体人员 ,

尽管船员们横尸遍野，进一步限制了有限的散步时间，

[ðə; ði] ['lætər] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] .
the latter paid no attention to the two prisoners .
这 后者 有薪酬的 不 注意力 到 这 二 囚犯 .

后者对那两名囚犯视而不见。

[ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['kɔniŋ] - ['taʊər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʊntər] - ['luːtnænt] [huː]
On the platform surrounding the conning - tower was the unter - leutnant who
在 这 平台 周围 这 骗局 - 塔 曾是 这 在 - 中尉 WHO
[hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðer; ðər] [ə'rest] .
had ordered their arrest .
有 订购 他们的 逮捕 .

在指挥塔周围的平台上，站着下令逮捕他们的少尉。

['skænɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪ'nɑːkjələrz] , [hiː; hi] , [tuː] , [siːmd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]
Scanning the horizon with his binoculars , he , too , seemed indifferent to the
扫描 这 地平线 和 他的 双筒望远镜 , 他 , 也 , 似乎 冷漠 到 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] .
presence of the two Englishmen .
在场 的 这 二 英国人 .

他用望远镜扫视着地平线，似乎对那两个英国人的存在漠不关心。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['steɪʃənd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [wiːl] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪnəkl] ,
With him , and stationed at a small wheel in the wake of a binnacle ,
和 他 , 和 驻 在 一个 小的 车轮 在 这 唤醒 的 一个 箱体 ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɔːrtərmæstər] .
was a quartermaster .
曾是 一个 军需 .

与他一起，在罗经座后面的一个小轮子旁，站着一名军需官。

[ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊər] ['hætʃweɪ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
The conning - tower hatchway was closed ,
这 骗局 - 塔 舱口 曾是 关闭 ,

指挥塔舱口已关闭。

['oʊɪŋ] ['pɑːsəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [spreɪ] [ðæt] ['lɪtərəli] [swept] [ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
owing possibly to the spray that literally swept the fore part of the
欠款 可能 到 这 喷 那 字面上地 扫荡 这 前 部分 的 这
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,
submarine ,
潜艇 ,

可能是由于飞溅的水花直接冲刷了潜艇的前部。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [flʌŋ] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [doʊmd] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] " [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] " .
and was flung high over the domed top of the " brain of the ship " .
和 曾是 扔 高的 超过 这 圆顶 顶部 的 这 " 脑 的 这 船 " .

然后被高高抛过“飞船大脑”的圆顶顶部。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] ? " [æskt] ['lezli] .
" Where are we now ? " asked Leslie .
" 在哪里 是 我们 现在 ? " 问 莱斯利 .

“我们现在在哪儿? ”莱斯利问道。

" [ɔːf] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [koʊst] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" Off the Irish coast , " replied his brother .
" 离开 这 爱尔兰 海岸 , " 回复 他的 兄弟 .

“在爱尔兰海岸附近,”他哥哥回答说。

" [wɪʃ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'strɔɪəz] [wʊd] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] , " [ri'mɑːkt] ['lezli]
" Wish one of our destroyers would put in an appearance , " remarked Leslie
" 希望 一 的 我们的 驱逐舰 会 放 在 一个 外貌 , " 评论 莱斯利
['wɪstfəli] .
wistfully .
怅然地 .

“真希望我们的一艘驱逐舰能露个面,”莱斯利怅然地说道。

[ðə; ði] [sʌb] [meɪd] [noʊ] ['ɔːdəbl] [rɪ'plaɪ] .
The sub made no audible reply .
这 子 制成 不 可听见的 回复 .

潜艇没有发出任何声音回应。

[hɪz; ɪz] [vjuːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] , [beɪst] [ə'pɑːn]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] ,
His views upon the matter , based upon actual experience ,
他的 浏览 之上 这 事情 , 基于 之上 实际的 经验 ,

他根据实际经验对此事的看法是：

[toʊld][hɪm; ɪm] ['prɪti] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [wɔːr] - [ʃɪp] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
told him pretty plainly that the captain of a British war - ship would not be
讲述 他 漂亮的 显然 那 这 队长 的 一个 英国 战争 - 船 会 不是 是
['laɪkli] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kəm'peɪtriːəts] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][krɑːft][hiː; hi]
likely to ascertain whether there were compatriots on board the craft he
可能 到 探明 无论 那里 是 同胞们 在 木板 这 工艺 他
['pɜːrpəst] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
purposed to destroy .
目的 到 破坏 .

他很明确地告诉他，英国军舰的舰长不太可能去查明他打算摧毁的船上是否有同胞。

['ɔːlsoʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [daʊn]
there had been fully authenticated cases of the Huns locking the prisoners down
那里 有 到过 完全 已验证 案例 的 这 匈奴人 锁定 这 囚犯 向下
[bɪ'loʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] .
below before they abandoned the sinking ship .
以下 前 他们 弃 这 下沉 船 .

曾有确凿的案例表明，匈奴人在弃船前会将战俘锁在船舱下。

['sɛftən] [dɪd][nɑːt][maɪnd] ['rʌnɪŋ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [rɪsks] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
Sefton did not mind running legitimate risks in action ,
塞夫顿 做过 不是 头脑 跑步 合法的 风险 在 行动 ，

塞夫顿并不介意在行动中承担合理的风险，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['biːɪŋ] " [dʌn] [ɪn] " [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['gʌnz] .
but he had a strong objection to being " done in " by British guns .
但 他 有 一个 强的 异议 到 存在 " 完毕 在 " 经过 英国 枪支 .

但他强烈反对被英国的枪炮“干掉”。

[hɪz; ɪz] ['revəriz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔniŋ] - ['taʊər] .
His reveries were interrupted by a shrill whistle from the conning - tower .
他的 遐想 是 中断 经过 一个 尖锐 哨 从 这 骗局 - 塔 .

他的沉思被指挥塔上传来的一声尖锐的哨声打断了。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['sɑːmnələnt] [men] [wɜːr; wər] [raʊzd] ['ɪntuː] [æk'tɪvəti] .
Instantly the somnolent men were roused into activity .
即刻 这 嗜睡 男人 是 唤醒 进入 活动 .

昏昏欲睡的男人们瞬间被唤醒，开始活动起来。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['sɛftən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜːr; wər] ['tʌmbld] [bɪ'loʊ] ,
In less than thirty seconds Sefton and his brother were tumbled below ,
在 较少的 比 三十 秒 塞夫顿 和 他的 兄弟 是 翻滚 以下 ，
[ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] [klɪrd] ,
the decks were cleared ,
这 甲板 是 已清除 ，

不到三十秒，塞夫顿和他的兄弟就被抛到下面去，甲板上的人都被清空了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪz] [kloʊzd] .
and the hatches closed .
和 这 孵化 关闭 .

舱门关闭了。

[baɪ][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [sel]
By the inclination of the floor of the compartment that served as a cell
经过 这 倾角 的 这 地面 的 这 隔间 那 服务 作为 一个 细胞
['sɛftən] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][juː] [boʊt] [wʌz; wəz] ['daɪvɪŋ] .
Sefton realized that the U boat was diving .
塞夫顿 已实现 那 这 U 船 曾是 潜水 .

塞夫顿通过观察用作牢房的舱室地板的倾斜角度，意识到U型潜艇正在下潜。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] - - ['paʊndər]
Almost at the same time there was a muffled detonation as a 12 - pounder
几乎 在 这 相同的 时间 那里 曾是 一个 闷音 爆炸 作为 一个 - - 重锤
[ʃel] ,
shell ,
壳 ，

几乎与此同时，传来一声闷响，像是12磅炮弹爆炸的声音。

['faɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [jaːdz] ,
fired from a destroyer at a distance of 7500 yards ,
被解雇 从 一个 驱逐舰 在 一个 距离 的 - 码 ，

从驱逐舰上发射，距离7500码。

[ɪk'sploʊdɪd] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

exploded immediately above the spot where the submarine had disappeared .

爆炸了 立即地 多于 这 点 在哪里 这 潜艇 有 消失 .

爆炸地点就在潜艇消失的地方正上方。

" [gʊd] ['hevəns] , [ʃiː; ʃi] [hoʊld] !

" Good heavens , she holed !

" 好的 天 , 她 有孔的 !

“我的天哪，她打了个洞！”

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] [sʌb] , [æz; əz][ðə; ði][juː] [boʊt] ['kwivəd] [ænd; ənd] ['dɪpt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] ['æŋɡ(ə)l] .

" ejaculated the sub , as the U boat quivered and dipped to an alarming angle .

" 射精 这 子 , 作为 这 U 船 颤抖 和 浸入 到 一个 令人担忧 角度 .

“潜艇发出了一声惊呼，U型潜艇颤抖着，倾斜到一个令人担忧的角度。”

[ˌmoʊmən'terəli] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

Momentarily he expected to hear , above the rattle of the machinery ,

片刻 他 预期的 到 听到 , 多于 这 嘎嘎作响 的 这 机械 ,

他预感片刻后，会在机器的轰鸣声之上听到：

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnrʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] [kruː] .

the irresistible inrush of water and the shrieks of the doomed crew .

这 无法抗拒 涌入 的 水 和 这 尖叫 的 这 注定失败 全体人员 .

汹涌而来的海水和即将遇难船员的尖叫声。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

But in this he was mistaken .

但 在 这 他 曾是 错误 .

但他在这件事上错了。

[ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [hæd; həd] ['ɜːdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌbmɝˌiːnz, səbmɝ'iːnz] ['kæpɪtən] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [heɪst] .

The nearness of the explosion of the shell had urged upon the submarine's kapitan the necessity for haste .

这 接近 的 这 爆炸 的 这 壳 有 敦促 之上 这 潜艇的 甲必丹 这 必要性 为了 匆忙 .

炮弹即将爆炸，这促使潜艇艇长意识到必须抓紧时间。

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] - [pleɪnz] [hɑːrd] [daʊn] , [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði][juː] [boʊt] [tuː; tə] [daɪv] [wɪð; wɪθ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'brʌptnəs] ,

Thrusting the diving - planes hard down , he caused the U boat to dive with unusual abruptness ,

推进 这 潜水 - 飞机 难的 向下 , 他 导致 这 U 船 到 潜水 和 异常 突兀 ,

他猛地向下推俯冲舵，导致U型潜艇以异常迅猛的速度下潜。

['nevər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'pɑːn] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [kiːl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [twelv] ['fæðəmz] .

never bringing the vessel upon an even keel until she had descended to a depth of twelve fathoms .

绝不 带来 这 血管 之上 一个 甚至 龙骨 直到 她 有 下降 到 一个 深度 的 十二 英寻 .

直到下潜到十二英寻的深度，才使船体保持平衡。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] ['ʌtər] [mə'nɑːtəni] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['prizənəz]
The rest of the day was passed in utter monotony as far as the prisoners
这 休息 的 这 天 曾是 通过了 在 说出 单调 作为 远的 作为 这 囚犯
[wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .
were concerned .
是 担心的 .

对囚犯们来说，剩下的时间过得十分单调乏味。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][juː] [boʊt] [derd] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv]
Although it was two hours before the U boat dared to expose the tips of
虽然 它 曾是 二 小时 前 这 U 船 敢于 到 暴露 这 尖端 的
[hɜːr; hər] ['perɪskoʊp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
her periscopes above the surface ,
她 潜望镜 多于 这 表面 ,

尽管过了两个小时，U型潜艇才敢将潜望镜的尖端露出水面，

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [səb'mɜːrdʒd] .
the greater part of the day was spent in running submerged .
这 更大的 部分 的 这 天 曾是 花费 在 跑步 湮 .

一天的大部分时间都花在了潜水奔跑上。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] U99 [ə'sendɪd] , [ænd; ənd] , ['ɔːltərɪŋ] [kɔːrs] , [stʊd] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]
Towards evening U99 ascended , and , altering course , stood in pursuit of a small
向 晚上 U99 上升 , 和 , 改变 课程 , 站立 在 追逐 的 一个 小的
[træmp] .
tramp .
流浪汉 .

傍晚时分，U99 升空，改变航向，追赶一名小流浪汉。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tʃeɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrmər] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] - [nɑːts] [ɪn] [spiːd] ,
After a short chase , for the former had the advantage of 15 knots in speed ,
后 一个 短的 追赶 , 为了 这 以前的 有 这 优势 的 - 绳结 在 速度 ,

经过短暂的追逐，由于前者速度优势为15节，

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ə'proʊtʃt] [sə'fɪʃntli] [nɪr] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] [ʃɑːt]
the submarine approached sufficiently near to be able to fire a shot
这 潜艇 接近 足够 靠近 到 是 有能力的 到 火 一个 射击
[kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwɑːri] .
close to her quarry .
关闭 到 她 采石场 .

潜艇接近到足以向目标附近开火的距离。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [træmp] [sləud] [daʊn] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ə'merɪkən] ['kʌlərz] .
Almost immediately the tramp slowed down and hoisted American colours .
几乎 立即地 这 流浪汉 减速 向下 和 吊起 美国人 颜色 .

流浪汉几乎立刻放慢了速度，升起了美国国旗。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] U99 [lɔːŋ] [tuː; tə] [reɪndʒ] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,
It did not take U99 long to range up alongside ,
它 做过 不是 拿 U99 长的 到 范围 向上 旁边 ,

U99很快就追了上来，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['siːmən] [prə'siːdid] [ɑːn] [bɔːrd] .
and the unterleutnant and half a dozen seamen proceeded on board .
和 这 - 和 一半 一个 打 海员 继续 在 木板 .

于是，少尉和六名水手登上了船。

[ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjæŋki] , [baʊnd] [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][tuː; tə] [ˈlivəpuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The prize was a Yankee , bound from Boston to Liverpool with a
这 奖 曾是 一个 扬基 , 边界 从 波士顿 到 利物浦 和 一个
[ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv] [ˈwɔːrlaɪk] [ˈstɔrz] .
cargo of warlike stores .
货物 的 好战 商店 .

奖品是一艘从波士顿开往利物浦的“扬基”号货轮，船上载有军需品。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒmənts] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [met] [ænd; ənd] [ˈeskɔːtid] [baɪ][ə; eɪ]
According to arrangements , she should have been met and escorted by a
根据 到 安排 , 她 应该 有 到过 遇见 和 护送 经过 一个
[pəˈtroʊl] [ˈves(ə)l] ; [bʌt; bət] ,
patrol vessel ; but ,
巡逻 血管 ; 但 ,

按照安排，她本应由一艘巡逻艇迎接并护送；但是，

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈaʊərli] [ɪkˈspektɪd] , [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [dɪˈleɪ]
although the latter was hourly expected , something had occurred to delay
虽然 这 后者 曾是 每小时 预期的 , 某物 有 发生 到 延迟
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

虽然她原本预计每小时都会到达，但发生了一些事情导致她耽搁了。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɪŋk] [juː; jʊ] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈɑːfɪsər] .
" We'll have to sink you , " declared the German officer .
" 出色地 有 到 下沉 你 , " 声明 这 德语 官 .

“我们得击沉你，”德国军官说道。

[ðə; ði] " [oʊld][mæn] " - - [ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [nuː] [ˈiŋ^ləndə(r)] - - [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
The " old man " - - a typical New Englander - - shrugged his shoulders .
这 " 老的 男人 " - - 一个 典型的 新的 英格兰人 - - 耸了耸肩 他的 肩膀 .

这位“老人”——典型的英格兰新英格兰人——耸了耸肩。

" [ˈwɔl] , [aɪ] [ˈrekən] [jər] [kæn; kən] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈkuːlli] .
" Wal , I reckon yer can , " he replied coolly .
" 沃尔 , 我 估计 你的 能 , " 他 回复 冷静地 .

“沃尔，我想你可以，”他冷冷地回答道。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [kənˈsɜːrnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] . "
" You don't seem concerned by the fact . "
" 你 不 似乎 担心的 经过 这 事实 . "

“你似乎并不在意这件事。”

" [nɑːt][aɪ] , [ˈstreɪndʒər] .
" Not I , stranger .
" 不是 我 , 陌生人 .

“不是我，陌生人。”

[ðɪs] [ˈhaɪɚ] [ʃɪp] [æn; ən] - [ˈkɑːrgoʊ][ɪz][dʒest] [ɪnˈʃʊrd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][ɪn] - [ðə; ði] - [məˈriːn]
This hyer ship an ' cargo is jest insured up to the hilt in ' The Narragut Marine
这 海尔 船 一个 - 货物 是 笑话 投保人 向上 到 这 剑柄 在 - 这 - 海洋
[əˈʃʊrəns] [ˈkʌmpəni] - .
Assurance Company ' .
保证 公司 - .

这艘货轮及其货物已在“纳拉古特海事保险公司”投保，保额为全额。

[æn; ən] - [sɪns] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] [ɑːr; ər] [hʌnz] - - ['wɔl] , [aɪ] [ges] [its] - [nʌf] [sed] .
An ' since the bulk of the shareholders are Huns - - wal , I guess it's ' nuff said .
一个 - 自从 这 大部分 的 这 股东 是 匈奴人 - - 沃尔 , 我 猜测 它是 - 足够 说 .
"
"
"

既然大部分股东都是匈奴人，我想这就不多说了。

" [ɑːx] !
" Ach !
" ach !

“啊！”

[ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][let][juː; jʊ][goʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bæfəld] ['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] .
Then I suppose I must let you go , " exclaimed the baffled German officer .
然后 我 认为 我 必须 让 你 去 , " 惊呼 这 困惑 德语 官 .

“那我想我必须放你走了，”困惑的德国军官喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['eni] ['brɪtɪʃ] [wɔːr] - ['ves(ə)lz] [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]
" If you fall in with any British war - vessels you might tell them that we have
" 如果 你 落下 在 和 任何 英国 战争 - 船只 你 可能 告诉 他们 那 我们 有
[tuː] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːn] [bɔːrd] . "
two Englishmen on board . "
二 英国人 在 木板 . "

“如果你们遇到任何英国军舰，可以告诉他们我们船上有两个英国人。”

" ['meɪbi] [juːd] [ker] [tuː; tə][let][ʌ juː 'es] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ? " ['hæzədid] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]
" Maybe you'd care to let us give ' em a passage ? " hazarded the Boston
" 或许 你会 关心 到 让 我们 给 - 呃 一个 通道 ? " 危险的 这 波士顿
['skɪpər] .
skipper .
船长 .

“或许你们愿意让我们给他们留一条路？”波士顿船长试探性地问道。

" [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ə; eɪ]
" If that had been our intention we should have done so without asking a
" 如果 那 有 到过 我们的 意图 我们 应该 有 完毕 所以 没有 问 一个
['feɪvər] ,
favour ,
偏爱 ,

“如果我们真有此意，我们本无需请求帮忙就能做到。”

" [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʊntər] - ['luːtnænt] .
" rejoined the unter - leutnant .
" 重新加入 这 在 - 中尉 .

“重新加入少尉队伍。”

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['pepərz] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['mæstər] .
" Perhaps you would care to examine the ship's papers ? " enquired the master .
" 也许 你 会 关心 到 检查 这 船的 文件 ? " 询问 这 掌握 .

“或许您愿意查阅一下船上的文件？”船长问道。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['swɪftli] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] - -
His keen eyes had detected a small , swiftly moving object on the horizon - -
他的 敏锐的 眼睛 有 检测到 一个 小的 , 迅速地 移动 目的 在 这 地平线 - -
[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [pə'troʊl] [boʊt] .
the expected patrol boat .
这 预期的 巡逻 船 .

他敏锐的目光在地平线上发现了一个快速移动的小物体——不出所料，是一艘巡逻艇。

['kæpən]	['haɪrəm]	[gɑːsloʊ]	,	[ɔːl'ðoʊ]	[ə; eɪ]	[tʌf]	[rɪ'pʌblɪkən]	,	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[ɪn]	['sɪmpəθi]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ælaɪz]	.
Cap'n	**Hiram**	**Goslow**	**,**	**although**	**a**	**tough**	**Republican**	**,**	**was**	**quite**	**in**	**sympathy**	**with**	**the**	**Allies**	**.**
船长	希拉姆	戈斯洛	,	虽然	一个	艰难的	共和党人	,	曾是	相当	在	同情	和	这	盟国	.

希拉姆·戈斯洛船长虽然是一位强硬的共和党人，但他却非常同情盟军。

[ɑːn]	['priːviəs]	['vɔiidʒz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[faʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hʌnz]	,
On	**previous**	**voyages**	**he**	**had**	**fallen**	**foul**	**of**	**the**	**Huns**	**,**
在	以前的	航程	他	有	倒下	犯规	的	这	匈奴人	,

他之前的航行中曾与匈奴人发生过冲突。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['triːtmənt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[stɪl]	['ræŋkəld]	.
and	**the**	**treatment**	**he**	**had**	**received**	**still**	**rankled**	**.**
和	这	治疗	他	有	已收到	仍然	恼怒	.

他当时受到的待遇仍然让他耿耿于怀。

"	['meɪbi]	[juː; jʊ]	[ɑːnt]	[kwaɪt]	['sætɪsfaɪd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	-	-	[mə'riːn]	[ə'ʃʊrəns]	['kʌmpəni]	-	[stʌnt]	?
"	**Maybe**	**you**	**aren't**	**quite**	**satisfied**	**about**	**the**	**'**	**Narragut**	**Marine**	**Assurance**	**Company**	**'**	**stunt**	**?**
"	或许	你	不是	相当	使满意	关于	这	-	-	海洋	保证	公司	-	特技	?

“或许你对‘纳拉格特海洋保险公司’的噱头还不太满意？ ”

"	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[nekst]	[hæf]	-	['mɪnɪt]	[ðə; ði]	[feɪt]	[ʌv; əv]	U99	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ɑːn]	[bɔːrd]	['trembld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bæləns]	.
"	**For**	**the**	**next**	**half**	**-**	**minute**	**the**	**fate**	**of**	**U99**	**with**	**all**	**on**	**board**	**trembled**	**in**	**the**	**balance**	**.**
"	为了	这	下一个	一半	-	分钟	这	命运	的	U99	和	全部	在	木板	颤抖	在	这	平衡	.

“接下来的半分钟里，U99飞机和机上所有人员的命运都悬而未决。”

[ðə; ði]	-	,	['oʊnli]	[tuː]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[ʌv; əv]	['faɪndɪŋ]	[ə; eɪ]	[flɔː]	[ɪn]	['kæptɪn]	-	['steɪtmənt]	,
The	**unterleutnant**	**,**	**only**	**too**	**pleased**	**to**	**have**	**the**	**opportunity**	**of**	**finding**	**a**	**flaw**	**in**	**Captain**	**Goslow's**	**statement**	**,**
这	-	,	仅有的	也	高兴	到	有	这	机会	的	寻找	一个	缺陷	在	队长	-	陈述	,

这位少尉非常乐意有机会找出戈斯洛上尉声明中的漏洞，

[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[ək'sept]	[ðə; ði]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	,
was	**about**	**to**	**accept**	**the**	**invitation**	**,**
曾是	关于	到	接受	这	邀请	,

正要接受邀请时，

[wen]	[ə; eɪ]	['wɔːrnɪŋ]	[ʃaʊt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kæpɪtən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[juː]	[boʊt]	[brɔːt]	[ðə; ði]	['bɔːrdɪŋ]	-	['pɑːrti]	['skræmblɪŋ]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ʌtmoʊst]	[ə'lækrəti]	.
when	**a**	**warning**	**shout**	**from**	**the**	**kapitan**	**of**	**the**	**U**	**boat**	**brought**	**the**	**boarding**	**-**	**party**	**scrambling**	**on**	**board**	**with**	**the**	**utmost**	**alacrity**	**.**
什么时候	一个	警告	喊	从	这	甲必丹	的	这	U	船	带来	这	登机	-	派对	争抢	在	木板	和	这	极致	敏捷	.

当潜艇艇长一声警告的呼喊声响起时，登艇队员们以最快的速度冲上了潜艇。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'kʌmpənimənt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kɔːrəs]	[ʌv; əv]	[dʒɪrz]	[ænd; ənd]	['læftər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[kruː]	,
To	**the**	**accompaniment**	**of**	**a**	**chorus**	**of**	**jeers**	**and**	**laughter**	**from**	**the**	**American**	**crew**	**,**
到	这	伴奏	的	一个	合唱	的	嘲笑	和	笑声	从	这	美国人	全体人员	,

伴随着美国船员们一阵阵的嘲笑和讥讽，

[ðə; ði]	[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]	[səb'mɜːrdʒd]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[lɔːst]	[tuː; tə]	[saɪt]	.
the	**submarine**	**submerged**	**and**	**was**	**lost**	**to**	**sight**	**.**
这	潜艇	湮	和	曾是	丢失的	到	视线	.

潜艇下潜后消失在视线中。

[ɔːl'ðoʊ]	[dʒæk]	['sɛftən]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	['ɪɡnərəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[prɪ'saɪs]	['neɪtʃər]
Although	**Jack**	**Sefton**	**and**	**his**	**brother**	**were**	**in**	**ignorance**	**of**	**the**	**precise**	**nature**
虽然	杰克	塞夫顿	和	他的	兄弟	是	在	无知	的	这	精确的	自然

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['miːtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[træmp]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l]	['kæptɪn]	[ɡɑːsloʊ]	,
of	**the**	**meeting**	**with**	**the**	**tramp**	**and**	**the**	**imperturbable**	**Captain**	**Goslow**	**,**
的	这	会议	和	这	流浪汉	和	这	沉着冷静	队长	戈斯洛	,

尽管杰克·塞夫顿和他的兄弟并不清楚与流浪汉和沉着冷静的戈斯洛船长会面的具体情况，

[ðeɪ]	[nuː]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ʌn'woʊntɪd]	['nɔɪzɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʃʌtɪŋ]	-	[daʊn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['moʊtɚz]	[ðæt]
they	**knew**	**by**	**the**	**unwonted**	**noises**	**and**	**the**	**shutting**	**-**	**down**	**of**	**the**	**motors**	**that**
他们	知道	经过	这	不寻常的	噪音	和	这	关闭	-	向下	的	这	电机	那

['sʌmθɪŋ]	[hæd; həd]	[træn'spaɪərd]	.
something	**had**	**transpired**	**.**
某物	有	发生了	.

他们从异常的噪音和电机停止运转中知道，一定发生了什么事。

[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	['kloʊzɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hætʃweɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['heɪsti]	[daɪv]	['teɪkən]	,
The	**sudden**	**closing**	**of**	**the**	**hatchways**	**,**	**and**	**the**	**hasty**	**dive**	**taken**	**,**
这	突然	结束	的	这	舱口	,	和	这	仓促	潜水	已采取	,

舱口突然关闭，仓促潜入水中

[toʊld]	[ðə; ði]	[sʌb]	[ðæt]	[wʌns]	[ə'ɡen]	[ðə; ði]	['siːsləs]	['vɪdʒɪləns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['neɪvi]	[hæd; həd]	[bɪn]
told	**the**	**sub**	**that**	**once**	**again**	**the**	**ceaseless**	**vigilance**	**of**	**the**	**British**	**navy**	**had**	**been**
讲述	这	子	那	一次	再次	这	不停歇	警觉	的	这	英国	海军	有	到过

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[bæd]	['kwɔːrtər]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['aʊər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['dʒɜːmənz]	.
responsible	**for**	**a**	**bad**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**for**	**the**	**Germans**	**.**
负责任的	为了	一个	坏的	四分之一	的	一个	小时	为了	这	德国人	.

告诉潜艇，英国海军的持续警惕再次让德国人度过了糟糕的15分钟。

[ðə; ði]	-	[boʊst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['prizənəz]	[wʊd]	[biː; bi]	['lændɪd]	[æt; ət]
The	**kapitan's**	**boast**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**his**	**prisoners**	**would**	**be**	**landed**	**at**
这	-	夸	到	这	影响	那	他的	囚犯	会	是	登陆	在

['vilhelmshɑːfən]	[æt; ət]	[naɪn]	[ə'klɔk, əu-]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['empti]	[wʌn]	.
Wilhelmshaven	**at**	**nine**	**o'clock**	**was**	**an**	**empty**	**one**	**.**
威廉港	在	九	点钟	曾是	一个	空的	一	.

船长吹嘘说他的俘虏将在九点钟抵达威廉港，但这完全是空话。

['waɪldli]	[ɪk'saɪtɪŋ]	['moʊmənts]	,	[wen]	[ðə; ði]	[juː]	[boʊt]	[faʊnd]	[hɜːr'self]	[faʊl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[meɪz]	[ʌv; əv]	[stiːl]
Wildly	**exciting**	**moments**	**,**	**when**	**the**	**U**	**boat**	**found**	**herself**	**foul**	**of**	**a**	**maze**	**of**	**steel**
疯狂地	激动人心	时刻	,	什么时候	这	U	船	成立	她自己	犯规	的	一个	迷宫	的	钢

[nets]	,
nets	**,**
网	,

惊心动魄的时刻，U型潜艇发现自己陷入了一张错综复杂的钢网之中。

[dɪ'leɪd]	[hɜːr; hər]	['prɑːɡres]	,	[ʌn'tɪl]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	U99	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	['fɔːrti]	-	[faɪv]
delayed	**her**	**progress**	**,**	**until**	**at**	**length**	**U99**	**arrived**	**at**	**a**	**position**	**forty**	**-**	**five**
延迟	她	进步	,	直到	在	长度	U99	到达的	在	一个	位置	四十	-	五

[maɪlz]	[en]	.	[en]	.	['dʌbljuː]	.	[ʌv; əv]	['heliɡəulænd]	.
miles	**N**	**.**	**N**	**.**	**W**	**.**	**of**	**Heligoland**	**.**
英里	N	.	N	.	W	.	的	黑尔戈兰岛	.

U99 号潜艇的航程被延误，最终到达了黑尔戈兰岛西北偏北 45 英里处。

[hɪr]	[ə; eɪ]	['waɪərləs]	['mesɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[rɪ'siːvd]	,
Here	**a**	**wireless**	**message**	**was**	**received**	**,**
这里	一个	无线的	信息	曾是	已收到	,

这里接收到了一条无线信息，

[ðə; ði] [pər'pɔːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [heild] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [baɪ] [ðə; ði]
the purport of which was not hailed with any degree of enthusiasm by the
这 旨趣 的 哪个 曾是 不是 赞誉 和 任何 程度 的 热情 经过 这
['wɪri] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [kruː] .
weary and almost exhausted crew .
厌倦 和 几乎 筋疲力尽的 全体人员 .

疲惫不堪、筋疲力尽的船员们对这一意图并没有表现出任何热情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [kruːz] [ʌv; əv] ['strenjuəs]
They were on the point of completing a fortnight's cruise of strenuous
他们 是 在 这 观点 的 完成 一个 两周的 巡航 的 费力的
[dɪs'kʌmfərt] , ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] ,
discomfort , physical exertion ,
不适 , 身体的 用力 ,

他们即将结束为期两周的艰苦航行，期间承受了巨大的不适和体力消耗。

[ænd; ənd] ['ment(ə)l] [streɪn] .
and mental strain .
和 精神的 拉紧 .

以及精神压力。

[naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['vilhelmshɑːfən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [rɪˌkuːpə'reɪʃn] ,
Now , instead of proceeding to Wilhelmshaven for a period of recuperation ,
现在 , 反而 的 进行中 到 威廉港 为了 一个 时期 的 恢复 ,

现在，他没有前往威廉港休养一段时间，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði]
they were ordered to make for a certain rendezvous and await the
他们 是 订购 到 制作 为了 一个 肯定 会合 和 等待 这
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['diːpoʊ] - [ʃɪp] ['kɒndɔːr] .
submarine depot - ship Kondor .
潜艇 仓库 - 船 康多尔 .

他们奉命前往指定地点，等待潜艇补给舰“康多尔”号。

['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [kruː] [nuː] [wʌt] [ðɪs] [ment] .
Officers and crew knew what this meant .
警官 和 全体人员 知道 什么 这 意思是 .

军官和船员都知道这意味着什么。

['hevi] [lɔːsɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] - [fləu'tiləz] [hæd; həd] [ni'sesiteitid] [ðə; ði] U99
Heavy losses amongst the German unterseebooten flotillas had necessitated the U99
重的 损失 在 这 德语 - 船队 有 必要 这 U99
['biːɪŋ] [prest] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prez(ə)nt] ['sɜːrvɪs] .
being pressed into an extension of present service .
存在 按下 进入 一个 扩大 的 展示 服务 .

德国水下潜艇舰队遭受重创，导致 U99 潜艇不得不延长其现有服役期限。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] ['stɔrz] [ænd; ənd] [tɔː'piːdəʊz] ,
She was to replenish stores and torpedoes ,
她 曾是 到 补充 商店 和 鱼雷 ,

她的任务是补充物资和鱼雷。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [floʊ'tɪlə] ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪ]
and to be attached to the submarine flotilla operating with the High
和 到 是 随附的 到 这 潜艇 船队 操作 和 这 高的
['siːz] [fliːt] .
Seas Fleet .
海域 舰队 .

并隶属于公海舰队的潜艇舰队。

['evɪdəntli]	[ə'nʌðər]	[bɪg]	['muːvmənt]	[wʌz; wəz]	['kɑːntəmˌpleɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[siː]	.
Evidently	**another**	**big**	**movement**	**was**	**contemplated**	**in**	**the**	**North**	**Sea**	**.**
显然	其他	大的	移动	曾是	思考	在	这	北	海	.

显然，北海地区正在酝酿另一次大规模的航运活动。

['sʌmθɪŋ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	[tuː; tə]	['boʊlstər]	[ʌp]	[ðə; ði]	['ræpɪdli]	['krʌmbliŋ]	['tɪʃuː]	[ʌv; əv]	[laɪz]
Something	**had**	**to**	**be**	**done**	**to**	**bolster**	**up**	**the**	**rapidly**	**crumbling**	**tissue**	**of**	**lies**
某物	有	到	是	完毕	到	支撑	向上	这	快速	摇摇欲坠	组织	的	谎言

[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	['ædmərəlti]	[hæd; həd]	[gʌld]	[ðə; ði]	[tuː'tɑːnɪk]	[wɜːrld]	.
by	**which**	**the**	**German**	**Admiralty**	**had**	**gulled**	**the**	**Teutonic**	**world**	**.**
经过	哪个	这	德语	海军部	有	受骗	这	条顿	世界	.

必须采取一些措施来巩固德国海军部用来欺骗日耳曼世界的谎言体系，因为这个体系正在迅速崩溃。

['nevər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]	['neɪv(ə)l]	['wɔːrfer]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[vɪk'tɔːriəs]	[fliːt]	[bɪn]	[kəm'peld]
Never	**in**	**the**	**history**	**of**	**naval**	**warfare**	**had**	**a**	**victorious**	**fleet**	**been**	**compelled**
绝不	在	这	历史	的	海军	战争	有	一个	胜利者	舰队	到过	被迫

[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[ɪn'æktɪv]	[ɪn]	[ɪts]	[hoʊm]	[pɔːrts]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	['pɪriəd]	['nesəseri]	[fɔːr; fər]	[riː'vɪktəlɪŋ]	,
to	**remain**	**inactive**	**in**	**its**	**home**	**ports**	**beyond**	**the**	**period**	**necessary**	**for**	**revictualling**	**,**
到	保持	不活跃	在	它是	家	端口	超过	这	时期	必要的	为了	补给	,

在海战史上，从未有过一支胜利的舰队被迫在母港停留超过补给所需时间而无法继续作战的情况。

[rɪ'plɛnɪʃ]	[ʌv; əv]	['wɔːrlaɪk]	['stɔrz]	,	[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	['diːfekts; dɪ'fekts]	[gʊd]	.
replenishing	**of**	**warlike**	**stores**	**,**	**and**	**making**	**defects**	**good**	**.**
补充	的	好战	商店	,	和	制作	缺陷	好的	.

补充军需品，并修复缺陷。

[naɪn]	[wiːks]	[ɔːr]	[mɔːr]	[hæd; həd]	[ɪ'læpst]	[sɪns]	[ðə; ði]	['glɔːriəs]	['vɪktəri]	[ɔːf]	['dʒʌtlənd]	,
Nine	**weeks**	**or**	**more**	**had**	**elapsed**	**since**	**the**	**glorious**	**victory**	**off**	**Jutland**	**,**
九	周	或者	更多的	有	过去	自从	这	辉煌	胜利	离开	日德兰半岛	,

自日德兰海战取得辉煌胜利以来，已经过去了九周或更久。

[ænd; ənd]	[stɪl]	[ðə; ði]	[hʌn]	[fliːt]	[klʌŋ]	[tə'neɪʃəsli]	[tuː; tə]	[ɪts]	['muːrɪŋz]	.
and	**still**	**the**	**Hun**	**fleet**	**clung**	**tenaciously**	**to**	**its**	**moorings**	**.**
和	仍然	这	匈奴	舰队	紧紧抓住	顽强地	到	它是	系泊	.

匈奴舰队仍然顽强地坚守着泊位。

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[fæt]	-	['hedɪd]	['bəːgəz]	[huː]	['friːkwəntid]	[ðə; ði]	[bɪr]	-	[gɑːrtənz]	[ʌv; əv]	[bɜːr'lɪn]	[bɪ'gæn]
Even	**the**	**fat**	**-**	**headed**	**burghers**	**who**	**frequented**	**the**	**bier**	**-**	**gartens**	**of**	**Berlin**	**began**
甚至	这	胖的	-	标题	市民	WHO	经常光顾	这	柩	-	花园	的	柏林	开始

[tuː; tə]	['riːəlaɪz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['krʌʃɪŋ]	[dɪ'fiːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[siː]	[hæd; həd]	[nɑːt]
to	**realize**	**that**	**the**	**crushing**	**defeat**	**of**	**the**	**British**	**in**	**the**	**North**	**Sea**	**had**	**not**
到	意识到	那	这	压碎	击败	的	这	英国	在	这	北	海	有	不是

[rɪ'zʌltɪd]	[ɪn]	['eni]	[ɪn'kriːs]	[ʌv; əv]	[prə'vɪʒnz]	[ɔːr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌæbə'lɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[heitid]	[fuːd]	['tɪkɪts]	.
resulted	**in**	**any**	**increase**	**of**	**provisions**	**or**	**in**	**the**	**abolition**	**of**	**the**	**hated**	**food**	**tickets**	**.**
结果	在	任何	增加	的	条款	或者	在	这	废除	的	这	憎恨	食物	门票	.

即使是那些经常出入柏林啤酒花园的头脑简单的市民也开始意识到，英国在北海的惨败并没有导致物资供应的增加，也没有废除令人憎恶的食品券制度。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[flai]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔɪntmənt]	.
There	**was**	**a**	**fly**	**in**	**the**	**ointment**	**.**
那里	曾是	一个	飞	在	这	软膏	.

美中不足的是……

[steps]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['teɪkən]	[tuː; tə]	[ˌkaʊntər'ækt]	[ɪts]	['beɪnfl]	['ɪnfluəns]	.
Steps	**had**	**to**	**be**	**taken**	**to**	**counteract**	**its**	**baneful**	**influence**	**.**
步骤	有	到	是	已采取	到	抵消	它是	有害的	影响	.

必须采取措施来抵消其有害影响。

['ɔːlmoʊst][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , ['sevrəl] ['dʒɜːrmən] ['drednɔːt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [laɪt] ['kruːzəz]
Almost in desperation , several German Dreadnoughts , accompanied by light cruisers
几乎 在 绝望 , 一些 德语 无畏舰 , 伴随 经过 光 巡洋舰
[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪəz] , [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['heligəulænd] [baɪt] .
and destroyers , emerged from the Heligoland Bight .
和 驱逐舰 , 出现 从 这 黑尔戈兰岛 海湾 .

几艘德国无畏舰，伴有轻巡洋舰和驱逐舰，几乎是绝望地从黑尔戈兰湾驶出。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] [vest'fɑːlən] [ænd; ənd]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] , ['sɪstər] [ʃɪps] ,
Amongst them were the Westfalen and Nassau , sister ships ,
在 他们 是 这 威斯特法伦 和 拿骚 , 姐姐 船舶 ,

其中包括姊妹舰“威斯特法伦”号和“拿骚”号。

[huːz] ['skɑːrz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌtlənd] [faɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['hɜːrɪdli] [pætʃt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
whose scars received in the Jutland fight had been hurriedly patched up in the
谁 疤痕 已收到 在 这 日德兰半岛 斗争 有 到过 匆匆 已修补 向上 在 这
['vilhelmshɑːfən] ['dɔkjɑːdz] .
Wilhelmshaven dockyards .
威廉港 船坞 .

他在日德兰海战中留下的伤疤在威廉港造船厂匆匆包扎好。

['eskɔːtid] [baɪ] ['sevrəl] ['zepəlɪn] , [ðə; ði] [hʌn] [fliːt] [stiːmd] ['westwərd] - - [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] ,
Escorted by several Zeppelins , the Hun fleet steamed westward - - not to give battle ,
护送 经过 一些 齐柏林飞艇 , 这 匈奴 舰队 蒸 向西 - - 不是 到 给 战斗 ,

在数艘齐柏林飞艇的护航下，匈奴舰队向西航行——并非为了交战。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['kɑːpi] ['biːtiz] [ɪn'kɑːmprəbl] ['strætədʒi] .
but to make an attempt to copy Beatty's incomparable strategy .
但 到 制作 一个 试图 到 复制 比蒂的 无与伦比 战略 .

但目的是试图复制比蒂无与伦比的策略。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [wen] U99 [meɪd] [fæst] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['kɒndɔːr] .
Night was falling when U99 made fast alongside the Kondor .
夜晚 曾是 坠落 什么时候 U99 制成 快速地 旁边 这 康多尔 .

夜幕降临时，U99号战列舰紧随Kondor号战列舰驶来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .
She was not alone .
她 曾是 不是 独自的 .

她并非孤身一人。

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] - [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [taɪp] ,
In the vicinity were a dozen or more unterseebooten of a similar type ,
在 这 附近 是 一个 打 或者 更多的 - 的 一个 相似的 类型 ,

附近还有十几艘同类型的潜水艇。

[ə'weɪtɪŋ] ['waɪərləs] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['erʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skaʊtɪŋ] ['fɪfti] [maɪlz] [ɔːr][soʊ]
awaiting wireless orders from the giant airship that was scouting fifty miles or so
等待中 无线的 订单 从 这 巨大的 飞艇 那 曾是 侦察 五十 英里 或者 所以
[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
in the direction of the shores of Great Britain .
在 这 方向 的 这 海岸 的 伟大的 英国 .

等待着来自巨型飞艇的无线电指令，该飞艇正在向英国海岸方向大约五十英里处进行侦察。

" [ʌp] [ɑːn] [dek] !
" Up on deck !
" 向上 在 甲板 !

“上甲板！”

" [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈpeti] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [huːz] [pərˈtɪkjələr] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [tuː] - [hæd; həd] [bɪn]
" ordered the petty officer in whose particular charge the two Seftons had been
" 订购 这 小气 官 在 谁 特别的 收费 这 二 - 有 到过
[pleɪst] .
placed .
放置 .

“负责看管这两个塞夫顿士兵的士官长命令道。

[ðə; ði] [sʌb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [əuˈbeid] [ˈprɑːmptli] .
The sub and his brother obeyed promptly .
这 子 和 他的 兄弟 服从 及时 .

替补队员和他的兄弟立即服从了命令。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ˈliŋgə] , [ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əkˈseləreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kɪk]
Had they lingered , their movements would have been accelerated by a kick
有 他们 徘徊不去 , 他们的 移动 会 有 到过 加速 经过 一个 踢
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌnz] [ˈhevi] [siː] - [buːt] .
from the Hun's heavy sea - boot .
从 这 匈奴的 重的 海 - 启动 .

如果他们再耽搁一会儿，就会被匈奴沉重的海靴踢得加速前进。

[ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɑːrtɪˈfɪʃəli] - [ˈlaɪtɪd] [kəmˈpɑːrtmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈræpɪdli]
The transformation from the artificially - lighted compartment to the rapidly
这 转型 从 这 人为地 - 照明 隔间 到 这 快速
[ˈgæðərɪŋ] [naɪt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈsɛftən] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [ʌnˈtɪl]
gathering night made it impossible for Sefton to take in his surroundings until
采集 夜晚 制成 它 不可能的 为了 塞夫顿 到 拿 在 他的 周围环境 直到
[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gluːm] .
his eyes grew accustomed to the gloom .
他的 眼睛 生长 习惯 到 这 愁云 .

从人工照明的车厢到迅速降临的夜幕，塞夫顿的眼睛逐渐适应了昏暗的环境，以至于他无法看清周围的一切。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [wʌz; wəz] [bɜːθt]
At first he was under the impression that the submarine was berthed
在 第一的 他 曾是 在下面 这 印象 那 这 潜艇 曾是 停泊
[ɪn] [ˈhɑːrbər] ,
in harbour ,
在 港口 ,

起初他以为潜艇停泊在港口里。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [diˈsəːnd] [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] - [ˈgoʊɪŋ] [ˈdiːpoʊ] - [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði]
until he discerned the towering outlines of the sea - going depot - ship and the
直到 他 辨别 这 参天 概述 的 这 海 - 去 仓库 - 船 和 这
[ˈæbsəns] [ʌv; əv] [hwɔːvz] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] .
absence of wharves and buildings .
缺席 的 码头 和 建筑物 .

直到他辨认出远洋补给船高耸的轮廓，以及码头和建筑物的缺失。

[fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈiːstwərd] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈræpɪdli] - [ˈmuːvɪŋ]
Far away to the eastward the horizon was streaked with the rapidly - moving
远的 离开 到 这 向东 这 地平线 曾是 条纹 和 这 快速 - 移动
[sɜːrtʃ] - [laɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fliːt] .
search - lights of a large fleet .
搜索 - 灯 的 一个 大的 舰队 .

遥远的东方，地平线上布满了快速移动的大型舰队的探照灯。

[ðə; ði] [ˈskaɪwərd] - [dəˈrektɪd] [reɪz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ˈbiːtiz] [ˈskwɔdrənz] .
The skyward - directed rays were a direct challenge to Beatty's squadrons .
这 向天空 - 指导 射线 是 一个 直接的 挑战 到 比蒂的 中队 .

这些直射天空的光束对贝蒂的飞行中队构成了直接挑战。

[ɪn]	[ˌʌn'laɪk]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒʌtlənd]	['bæt(ə)l]	,
In	**unlike**	**conditions**	**to**	**those**	**of**	**the**	**Jutland**	**battle**	**,**
在	与此不同	状况	到	那些	的	这	日德兰半岛	战斗	,

与日德兰海战不同的是，

[ðə; ði]	[hʌnz]	[meɪd]	[noʊ]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[stiːl]	[ɔːf]	['ʌndər]	['kʌvər]	[ʌv; əv]	['dɑːrknəs]	.
the	**Huns**	**made**	**no**	**attempt**	**to**	**steal**	**off**	**under**	**cover**	**of**	**darkness**	**.**
这	匈奴人	制成	不	试图	到	偷	离开	在下面	覆盖	的	黑暗	.

匈奴人没有试图趁着夜色偷偷溜走。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[set]	['pɜːrpəs]	[ɪn]	[ɪk'spoʊzɪŋ]	[ðer; ðər]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[fliːt]	.
They	**had**	**a**	**set**	**purpose**	**in**	**exposing**	**their**	**position**	**to**	**the**	**British**	**fleet**	**.**
他们	有	一个	放	目的	在	暴露	他们的	位置	到	这	英国	舰队	.

他们故意将自己的位置暴露给英国舰队。

"	[baɪ]	[dʒoʊv]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	['sɛftən]	.
"	**By**	**Jove**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Sefton**	**.**
"	经过	朱庇特	!	"	惊呼	塞夫顿	.

“我的天哪！”塞夫顿惊呼道。

"	[ðə; ði]	[hʌnz]	[ɑːr; ər]	[aʊt]	[ə'gen]	.
"	**The**	**Huns**	**are**	**out**	**again**	**.**
"	这	匈奴人	是	出去	再次	.

“匈奴人又出来了。”

[wɒts]	[ðə; ði]	[geɪm]	[ðɪs]	[taɪm]	?
What's	**the**	**game**	**this**	**time**	**?**
是什么	这	游戏	这	时间	?

这次是什么游戏?

"	[hiː; hi]	[glɑːnst]	['westwərd]	,
"	**He**	**glanced**	**westward**	**,**
"	他	瞥了一眼	向西	,

他向西瞥了一眼，

[hæf]	[ɪk'spektɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['mɪsti]	['aʊtˌlaɪnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[grænd]	[fliːt]	[ˌsɪlu'etɪd]	[ə'genst]	[ðə; ði]
half	**expecting**	**to**	**see**	**the**	**misty**	**outlines**	**of**	**the**	**Grand**	**Fleet**	**silhouetted**	**against**	**the**
一半	期待	到	看	这	蒙蒙	概述	的	这	盛大	舰队	剪影	反对	这

[læst]	[feɪnt]	[striːk]	[ʌv; əv]	['krɪmz(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	,
last	**faint**	**streak**	**of**	**crimson**	**on**	**the**	**horizon**	**,**
最后的	头晕的	条纹	的	赤红	在	这	地平线	,

我几乎期待着看到大舰队朦胧的轮廓映衬在地平线上最后一抹淡淡的绯红之中。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[skaɪ]	-	[laɪn]	[wʌz; wəz]	[ʌn'broʊkən]	.
but	**the**	**sky**	**-**	**line**	**was**	**unbroken**	**.**
但	这	天空	-	线	曾是	未破	.

但天际线却一览无余。

"	['hɜːri]	,	[pɪgz]	[ʌv; əv]	['ɪŋglɪʃmən]	!	"	['ɔːrdərd]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	['peti]	['ɑːfɪsər]	,
"	**Hurry**	**,**	**pigs**	**of**	**Englishmen**	**!**	**"**	**ordered**	**the**	**German**	**petty**	**officer**	**,**
"	匆忙	,	猪	的	英国人	!	"	订购	这	德语	小气	官	,

“快点，英国佬这群猪！”德国下士命令道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	"	['dʒeɪkəbz]	['lædər]	"	[ðæt]	[hʌŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɒndɔːr]	.
indicating	**a**	**"**	**Jacob's**	**ladder**	**"**	**that**	**hung**	**from**	**the**	**side**	**of**	**the**	**Kondor**	**.**
表明	一个	"	雅各布的	梯子	"	那	悬挂	从	这	边	的	这	康多尔	.

指的是悬挂在康多尔号侧面的“雅各之梯”。

"	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ɪ'nʌf]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	.
"	**We**	**have**	**had**	**enough**	**of**	**you**	**.**
"	我们	有	有	足够的	的	你	.

我们受够你了。

[suːn]	**Soon**	很快
[juː; jʊ]	**you**	你
[wɪl]	**will**	将要
[siː]	**see**	看
-	**-**	-
-	**-**	-
-	**-**	-
-	**-**	-

很快你就会明白——

"	**"**	"
[hiː; hi]	**He**	他
[stɑːpt]	**stopped**	停止
[ə'brʌptli]	**abruptly**	突然
,	**,**	,
[fiərɪŋ]	**fearing**	害怕
[ðæt]	**that**	那
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[wɜːrdz]	**words**	字
[maɪt]	**might**	可能
[biː; bi]	**be**	是
[ˌoʊvər'hɜːrd]	**overheard**	无意中听到
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
[grɪm]	**grim**	严峻
['kæpɪtən]	**kapitan**	甲必丹
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]	**submarine**	潜艇
.	**.**	.

他突然停了下来，担心自己的话会被潜艇上那位表情严肃的船长听到。

['ædʒaɪlɪ]	**Agilely**	敏捷地
['lezli]	**Leslie**	莱斯利
[ə'sendɪd]	**ascended**	上升
[ðə; ði]	**the**	这
['sweɪɪŋ]	**swaying**	摇晃
[roʊp]	**rope**	绳索
-	**-**	-
['lædər]	**ladder**	梯子
,	**,**	,

莱斯利身手敏捷地爬上了摇晃的绳梯。

[ðə; ði]	**the**	这
[sʌb]	**sub**	子
['fɑːloʊɪŋ]	**following**	下列的
[kloʊz]	**close**	关闭
[bɪ'haɪnd]	**behind**	在后面
[ɪn]	**in**	在
[keɪs]	**case**	案件
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌɪnɪk'spɪriənst]	**inexperienced**	缺乏经验
[læd]	**lad**	小伙子
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[luːz]	**lose**	失去
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[hoʊld]	**hold**	抓住
.	**.**	.

替补队员紧随其后，以防经验不足的小伙子失去控制。

[bʌt; bət]	**But**	但
[jʌŋ]	**young**	年轻的
['sɛftən]	**Sefton**	塞夫顿
[ə'kwɪtɪd]	**acquitted**	无罪释放
[hɪm'self]	**himself**	他自己
['wʌndərfəli]	**wonderfully**	太棒了
.	**.**	.

但年轻的塞夫顿表现出色。

[ðə; ði]	**The**	这
[hʌnz]	**Huns**	匈奴人
[hæd; həd]	**had**	有
[noʊ]	**no**	不
[tʃæns]	**chance**	机会
[ʌv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[læf]	**laugh**	笑
[æt; ət]	**at**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ɪk'spens]	**expense**	费用
.	**.**	.

匈奴人根本没有机会嘲笑他。

['kɑːntreri]	**Contrary**	相反
[tuː; tə]	**to**	到
[ðer; ðər]	**their**	他们的
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]	**expectations**	期望
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[tuː]	**two**	二
['prizənəz]	**prisoners**	囚犯
[wɜːr; wər]	**were**	是
[nɑːt]	**not**	不是
[kən'dʌktɪd]	**conducted**	实施
[bɪ'loʊ]	**below**	以下
.	**.**	.

与他们的预期相反，这两名囚犯并没有被送往下级法院。

[wɪð; wɪθ]	**With**	和
[æn; ən]	**an**	一个
[ɑːrmd]	**armed**	武装
['siːmən]	**seaman**	水手
['stændɪŋ]	**standing**	常设
[bɪ'haɪnd]	**behind**	在后面
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[ðeɪ]	**they**	他们
[wɜːr; wər]	**were**	是
['steɪʃənd]	**stationed**	驻
[ɑːn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[reɪzd]	**raised**	提高
[puːp]	**poop**	船尾
,	**,**	,

他们身后站着一名荷枪实弹的水手，驻守在高高的船尾平台上。

[frʌm; frəm]	**from**	从
[wens]	**whence**	何处
[ðeɪ]	**they**	他们
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[siː]	**see**	看
[æz; əz]	**as**	作为
[mʌtʃ]	**much**	很多
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌɑːpɝ'eɪʃənz]	**operations**	运营
[æz; əz]	**as**	作为
[ðə; ði]	**the**	这
['fiːb(ə)l]	**feeble**	微弱
[laɪt]	**light**	光
[pər'mɪtɪd]	**permitted**	允许
.	**.**	.

从那里，他们只能透过微弱的光线看到尽可能多的作业情况。

['prɑːmptli]	**Promptly**	及时
['hoʊzɪz]	**hoses**	软管
[wɜːr; wər]	**were**	是
['kʌpld]	**coupled**	耦合
[ʌp]	**up**	向上
,	**,**	,
['pʌmpɪŋ]	**pumping**	抽水
['vɑːljəmz]	**volumes**	卷
[ʌv; əv]	**of**	的
['petrəl]	**petrol**	汽油
['ɪntuː]	**into**	进入
-	**U99's**	-
[tæŋks]	**tanks**	坦克
.	**.**	.

软管迅速连接起来，将大量的汽油泵入U99的油箱。

['fʊli] [tʃɑːrdʒd] [ə'kjuːmjəˌleɪtɚz] [wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['loʊɚd] [daʊn] [ðə; ði]
Fully charged accumulators were hoisted out and lowered down the
完全 带电 蓄电池 是 吊起 出去 和 降低 向下 这
['sʌbmɚˌiːnz, səbmɚ'iːnz]['æftər] ['hætʃweɪ] ,
submarine's after hatchway ,
潜艇的 后 舱口 ,

充满电的蓄电池被吊出，然后从潜艇的后舱口放下。

[waɪl] [ðə; ði] [hætʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][lɑːrdʒ] [tɔː'piːdəʊz] ['kloʊsli]
while the for'ard hatch was opened to receive a dozen large torpedoes closely
尽管 这 向前 孵化 曾是 打开 到 收到 一个 打 大的 鱼雷 密切
[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - - [ɪntʃ] ['wɛpənz] .
approaching the British 21 - inch weapons .
接近 这 英国 - - 英寸 武器 .

前舱门打开，迎接十几枚大型鱼雷，它们正逼近英国的 21 英寸舰炮。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] ['hændɪd] [ðə; ði] ['kæpɪtən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒndɔːr] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
At midnight a wireless operator handed the kapitan of the Kondor a message ,
在 午夜 一个 无线的 操作员 递交 这 甲必丹 的 这 康多尔 一个 信息 ,

午夜时分，一名无线电报务员将一份消息递给了康多尔号的船长。

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['ɔːrdərz] .
the text of which caused the officer to issue a string of orders .
这 文本 的 哪个 导致 这 官 到 问题 一个 细绳 的 订单 .

该文本导致该官员下达了一连串命令。

['kwɪkli] [ðə; ði] ['hɔːzər] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] - [ʃɪp] [wɜːr; wər][kæst]
Quickly the hawsers securing the submarine to the depot - ship were cast
迅速地 这 缆绳 确保 这 潜艇 到 这 仓库 - 船 是 投掷
[ɔːf] , [ænd; ənd] U99 , ['fɔːrdʒɪŋ] ['sloʊli] [ə'hed] ,
off , and U99 , forging slowly ahead ,
离开 , 和 U99 , 锻造 缓慢地 前方 ,

很快，将潜艇固定在补给舰上的缆绳被解开，U99号潜艇缓缓向前推进。

[pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [floʊ'tɪlə] .
picked up her station in line with the rest of the flotilla .
挑选 向上 她 车站 在 线 和 这 休息 的 这 船队 .

她与其他船只一起列队站位。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ]['ɡɪv(ə)n]['sɪɡnəl] , [ðə; ði] ['sʌbməˌrin] [prə'siːdid] [ɪn][ə; eɪ] [nɔːrθ] - ['westərli]
Then , at a given signal , the submarines proceeded in a north - westerly
然后 , 在 一个 给定 信号 , 这 潜艇 继续 在 一个 北 - 西风
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

然后，接到特定信号后，潜艇向西北方向前进。

[waɪl] [ðə; ði]['kɒndɔːr] [stiːmd] [tɔːrd] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['dʒɜːrmən] ['bætlˌʃɪps] .
while the Kondor steamed toward the invisible German battleships .
尽管 这 康多尔 蒸 朝向 这 无形的 德语 战列舰 .

而“康多尔”号则朝着看不见的德国战列舰驶去。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , ['sɛftən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [bɪ'loʊ]
At this stage of the proceedings , Sefton and his brother were ordered below
在 这 阶段 的 这 诉讼程序 , 塞夫顿 和 他的 兄弟 是 订购 以下
,
,
,

在诉讼的这个阶段，塞夫顿和他的兄弟被下级法院下令：

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [sel] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrlɑːp] [dek] , [twelv] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɔːtərlaɪn] .
and placed in a cell on the orlop deck , twelve feet or more below the waterline .
和 放置 在 一个 细胞 在 这 奥洛普 甲板 ， 十二 脚 或者 更多的 以下 这 吃水线 .

并被关押在船舷甲板上的牢房里，位于水线以下十二英尺或更深处。

[ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [laɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] ,
In utter darkness , for even the luxury of a single light was denied them ,
在 说出 黑暗 ， 为了 甚至 这 奢华 的 一个 单身的 光 曾是 否认 他们 ，
[ðeɪ] [sæt] ,
they sat ,
他们 卫星 ，

他们坐在漆黑一片中，连一丝灯光的奢侈都被剥夺了。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [saɪd] ,
listening to the plash of the waves against the side ,
聆听 到 这 水花 的 这 波浪 反对 这 边 ，

聆听着海浪拍打船舷的声音，

[ʌn'tɪl] [sliːp] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
until sleep came as a welcome relief to the strain of the day .
直到 睡觉 来了 作为 一个 欢迎 宽慰 到 这 拉紧 的 这 天 .

直到睡意袭来，才让人感到如释重负，缓解了一天的疲劳。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [sʌb] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
Several times the sub awoke with a start .
一些 时代 这 子 醒来 和 一个 开始 .

潜艇多次猛然惊醒。

[ə; eɪ] ['naɪtmer] [ɡrɪpt] [hɪm; ɪm] .
A nightmare gripped him .
一个 恶梦 紧握 他 .

他被噩梦缠身。

['nɔːrməli] [strɔːŋ] [nɜːrvd] , [ðə; ði] [kræmpt] [ænd; ənd][dɑːrk] [sel] ,
Normally strong nerved , the cramped and dark cell ,
通常情况下 强的 神经质 ， 这 狭窄 和 黑暗的 细胞 ，

原本神经强健的细胞，如今却变得狭窄而黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [feɪt] [ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['kɒndɔːr] [biː; bi] [sʌŋk] ,
and the almost certain fate that awaited him should the Kondor be sunk ,
和 这 几乎 肯定 命运 那 等待中 他 应该 这 康多尔 是 沉没 ，

如果“康多尔号”沉没，他几乎肯定会面临同样的命运。

[fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [veɪɡ] ['tɛrərz] .
filled him with vague terrors .
已填 他 和 模糊的 恐怖 .

他心中充满了莫名的恐惧。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['ræli] [hɪm'self] .
In vain he tried to rally himself .
在 徒劳 他 尝试 到 集会 他自己 .

他徒劳地试图振作起来。

[ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] - [swept] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːldə] [siːmd] [æz; əz] [nɔːt] [kəm'perd]
The ordeal of the shell - swept bridge of the Calder seemed as naught compared
这 考验 的 这 壳 - 扫荡 桥 的 这 卡尔德 似乎 作为 零 比较的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡruːsəm] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'loʊ] - ['wɔːtər] - [laɪn] ['prɪzn] .
with the gruesome atmosphere of the below - water - line prison .
和 这 令人毛骨悚然 气氛 的 这 以下 - 水 - 线 监狱 .

与水下监狱的恐怖氛围相比，卡尔德河上炮火连天的桥梁的苦难似乎微不足道。

[ðə; ði] ['aʊərz] [wɔːr] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɔːr'piːdoʊ] [ə'tæk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .
The hours wore on , but the unexpected torpedo attack was not forthcoming .
这 小时 穿着 在 , 但 这 意外 鱼雷 攻击 曾是 不是 即将推出 .

时间一分一秒地过去，但意料之外的鱼雷袭击却迟迟没有到来。

[noʊ] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['gʌnz] [broʊk] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kæni] ['saɪləns] .
No thunder of guns broke the almost uncanny silence .
不 雷 的 枪支 打破 这 几乎 不可思议 沉默 .

没有枪炮的轰鸣声打破这近乎诡异的寂静。

[noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [weɪvz] [dæʃt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] ['pleɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] .
No longer the waves dashed themselves against the side plating of the hull .
不 更长 这 波浪 虚线 他们自己 反对 这 边 电镀 的 这 船体 .

海浪不再拍打船体的侧板。

['oʊnli][ə; eɪ] ['sʌlən] ,
Only a sullen ,
仅有的 一个 忧郁 ,

只有阴郁的，

['roʊlɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] ['tremər] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] [prə'pelər] ['ʃæftɪŋ] [bɪ'toʊkənd] [ðə; ði]
rolling motion and the faint tremor of the twin propeller shafting betokened the
滚动 运动 和 这 头晕的 震颤 的 这 双 螺旋桨 轴系 标记 这
[fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] [wei] .
fact that the vessel was still under way .
事实 那 这 血管 曾是 仍然 在下面 方式 .

船体的摇晃和双螺旋桨轴系的轻微震动表明，这艘船仍在航行中。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sʌbməˌrin] [æt; ət] [wɜːrk]
CHAPTER XXII - - The British Submarines at Work
章 二十二 - - 这 英国 潜艇 在 工作

第二十二章——英国潜艇的作战

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [drɔːn] [hɔːrs] ['tʃɪrɪŋ] [ə'raʊzd] [bəuθ] - [frʌm; frəm][ðer; ðər]
A succession of long - drawn hoarse cheering aroused both Seftons from their
一个 演替 的 长的 - 绘制 嘶哑 欢呼 被唤醒 两个都 - 从 他们的
[laɪt] [sliːp] .
light sleep .
光 睡觉 .

一阵阵悠长而沙哑的欢呼声将塞夫顿父子从浅眠中唤醒。

['lɛzliːz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [feɪs] , [fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði]
Leslie's outstretched hands came in contact with his brother's face , for , in the
莱斯利的 伸展 双手 来了 在 接触 和 他的 兄弟 脸 , 为了 , 在 这
['ʌtər] ['dɑːrknəs] ,
utter darkness ,
说出 黑暗 ,

莱斯利伸出的手碰到了他哥哥的脸，因为在彻底的黑暗中，

['oʊnli][ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [tweɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz]
only the senses of touch and speech made the twain aware of each other's
仅有的 这 感官 的 触碰 和 演讲 制成 这 马克·吐温 意识到的 的 每个 其他的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

只有触觉和语言让两人意识到彼此的存在。

" [wɒts] [ðæt] [nɔɪz] , [dʒæk] ? "
" What's that noise , Jack ? "
" 是什么 那 噪音 , 杰克 ? "

“杰克，那是什么声音？”

" [ˈoʊnli][ðə; ði] [kruː] [ˈɡetɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [sʌb] [ɪnˈkɑːnsɪkwəntli] .
" Only the crew getting excited about something , " replied the sub inconsequently .
" 仅有的 这 全体人员 获得 兴奋的 关于 某物 , " 回复 这 子 因此 .

“只有船员们才会对某件事感到兴奋，”潜艇漫不经心地回答道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[hiː; hi] [felt] [ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈneɪv(ə)l]
he felt pretty certain that something in the nature of a successful naval
他 毛毡 漂亮的 肯定 那 某物 在 这 自然 的 一个 成功的 海军
[ɪnˈɡeɪdʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈnɔɪzi] [ɪnˈθuːziæzəm][ɑːn][ðə; ði]
engagement had been responsible for the outburst of noisy enthusiasm on the
订婚 有 到过 负责任的 为了 这 爆发 的 嘈杂 热情 在 这
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [kruː] .
part of the German crew .
部分 的 这 德语 全体人员 .

他相当肯定，正是由于一场成功的海战，才导致德国船员们爆发出如此喧闹的热情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [left] [lɔːŋ] [ɪn] [daʊt] ,
He was not left long in doubt ,
他 曾是 不是 左边 长的 在 怀疑 ,

他很快就确信无疑了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsiːmən] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ]
for the door of the cell was thrown open and a seaman bearing a
为了 这 门 的 这 细胞 曾是 抛掷 打开 和 一个 水手 轴承 一个
[ˈlæntərn] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈprizənəz] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
lantern ordered the prisoners to follow him .
灯笼 订购 这 囚犯 到 跟随 他 .

牢房的门被猛地推开，一个提着灯笼的水手命令囚犯们跟着他走。

[əˈraɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] , [ðə; ði] [sʌb] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒndɔːr] [hæd; həd] [ˌʌndərˈɡɑːn] [ə; eɪ]
Arriving on the upper deck , the sub discovered that the Kondor had undergone a
抵达 在 这 上 甲板 , 这 子 发现 那 这 康多尔 有 经历 一个
[ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] .
transformation .
转型 .

潜艇抵达上层甲板后发现，康多尔号已经发生了变化。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [diˈnəutid] [hɜːr; hər][pɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] [fliːt] [ɔːɡˈzɪliəri] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Everything that denoted her part as a fleet auxiliary had disappeared .
一切 那 表示 她 部分 作为 一个 舰队 辅助的 有 消失 .

所有表明她作为舰队辅助舰艇成员的标志都消失了。

[æft][ʃiː; ʃi] [fluː] [ˈswiːdɪʃ] [ˈkʌlərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktɪv] [bænd] [enˈsɜːkəld] [hɜːr; hər] [wɔːl] [saɪdz] ,
Aft she flew Swedish colours , and a distinctive band encircled her wall sides ,
后部 她 飞翔 瑞典 颜色 , 和 一个 独特的 乐队 包围 她 墙 侧面 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] :
with the words :
和 这 字 :

船尾悬挂着瑞典国旗，船舷两侧环绕着一条醒目的带子，上面写着：

" [dʒɛfəl] - - [ˈsveriːje,ˈsværjə] " [kənˈspɪkjuəsli] [dɪˈspleɪd] .
" Gefle - - Sverige " conspicuously displayed .
" 格夫勒 - - 瑞典 " 显眼地 显示 .

“Gefle--Sverige”明显地显示出来。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [dɪˈskɑːrdɪd] [ðer; ðər][ˈdʒɜːrmən][ˈjuːnɪfɔːrm] ,
Most of the crew had discarded their German uniform ,
最多 的 这 全体人员 有 丢弃 他们的 德语 制服 ，

大部分船员都丢弃了他们的德军制服。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪgd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən] [gɪr] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈfeɪvərd] [baɪ] [ˈmɜːrtʃənt]
and were rigged out in the cosmopolitan gear usually favoured by merchant
和 是 作弊 出去 在 这 国际化 齿轮 通常 受青睐 经过 商人
[ˈsiːmən] .
seamen .
海员 .

他们身着商船海员通常喜欢的都市化装束。

[ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈtʃɪrɪŋ] ,
The crew had ceased cheering ,
这 全体人员 有 停止 欢呼 ，

船员们停止了欢呼。

[bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər] [ˈberɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər]
but by their bearing it was quite evident that they were still labouring under
但 经过 他们的 轴承 它 曾是 相当 明显 那 他们 是 仍然 劳动 在下面
[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] .
the excitement of good news .
这 激动 的 好的 消息 .

但从他们的神态来看，很明显他们仍然沉浸在好消息的兴奋之中。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnoʊtɪs] [pɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːrd] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [ˈhætʃweɪ] ,
Pointing to a notice pinned to a board on the main hatchway ,
指向 到 一个 注意 已置顶 到 一个 木板 在 这 主要的 舱口 ，

他指着贴在主舱口木板上的一张告示，

[əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ˈsevrəl] [men] [stɪl] [ˈliŋgə] , [ðə; ði] [ˈsiːmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ɔːf][tuː; tə]
around which several men still lingered , the seaman , who had been told off to
大约 哪个 一些 男人 仍然 徘徊不去 ， 这 水手 ， WHO 有 到过 讲述 离开 到
[gɑːrd] [ðə; ði] [ˈprizənəz] ,
guard the prisoners ,
警卫 这 囚犯 ，

还有几个人徘徊在周围，其中一个水手被派去看守囚犯。

[ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈtʃɑːrdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkweɪnt] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
indicated that his charges should acquaint themselves with the information .
表明的 那 他的 收费 应该 熟人 他们自己 和 这 信息 .

他表示，他所负责的人员应该熟悉这些信息。

" [wɒts] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] , [dʒæk] ? " [æskt] [ˈlezli] .
" What's it all about , Jack ? " asked Leslie .
" 是什么 它 全部 关于 ， 杰克 ？ " 问 莱斯利 .

“杰克，这到底是怎么回事？”莱斯利问道。

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwaɪərləs] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˈdʒɜːrmən]
The message was the copy of a wireless report to the effect that German
这 信息 曾是 这 复制 的 一个 无线的 报告 到 这 影响 那 德语
[ˈsʌbməˌrin] [hæd; həd] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [tɔːˈpiːdəʊɪŋ] [tuː] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkruːzəz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈtʃætəm]
submarines had been successful in torpedoing two British cruisers of the " Chatham
潜艇 有 到过 成功的 在 鱼雷 二 英国 巡洋舰 的 这 " 查塔姆
" [klæs] .
" class .
" 班级 .

该消息是一份无线电报告的副本，内容是德国潜艇成功用鱼雷击沉了两艘英国“查塔姆”级巡洋舰。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [truː] ? " [æskt] [jʌŋ] ['sɛftən] ['æŋkʃəsli] , [wen] [ðə; ði] [sʌb] [hæd; həd]
" Do you think it's true ? " asked young Sefton anxiously , when the sub had
" 做 你 思考 它是 真的 ? " 问 年轻的 塞夫顿 焦虑地 , 什么时候 这 子 有
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .
translated the report .
翻译 这 报告 .

“你觉得这是真的吗？”当替补队员翻译完报告后，年轻的塞夫顿焦急地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" It may be a case of exaggeration , " was the reply .
" 它 可能 是 一个 案件 的 夸张 , " 曾是 这 回复 .

“这可能是夸大其词，”对方回答说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .
" Of course , it is possible .
" 的 课程 , 它 是 可能的 .

当然，这是有可能的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [dəʊnt] [let] [ðiːz] ['fɛloʊz] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər] [daʊn] - ['hɑrtɪd] .
At any rate , don't let these fellows see we are down - hearted .
在 任何 速度 , 不 让 这些 伙伴们 看 我们 是 向下 - 心地 .
总之，别让这些人看出我们意志消沉。

[kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp] , [oʊld] [spɔːrt] .
Keep a stiff upper lip , old sport .
保持 一个 僵硬的 上 唇 , 老的 运动 .

老兄，保持镇定。

" ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪs'teɪstf(ə)l] ['noʊtɪs] - [bɔːrd] , [ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] ['stroʊld]
" Turning their backs upon the distasteful notice - board , the two prisoners strolled
" 转弯 他们的 背部 之上 这 令人厌恶的 注意 - 木板 , 这 二 囚犯 漫步
[tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] ,
to the side ,
到 这 边 ,

两名囚犯背对着那令人厌恶的告示牌，走到一旁。

[ðer; ðər] [ɡɑːrd] ['fɑːloʊɪŋ] [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] .
their guard following but making no attempt to prevent them .
他们的 警卫 下列的 但 制作 不 试图 到 防止 他们 .
他们的卫兵跟在后面，但没有试图阻止他们。

[ðə; ði] ['kɒndɔːr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'loʊn] .
The Kondor was not alone .
这 康多尔 曾是 不是 独自的 .

康多尔并非孤身一人。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [hænd] , [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] ['ræpɪdli] ,
About two miles on the starboard hand , and steaming rapidly ,
关于 二 英里 在 这 右舷 手 , 和 蒸煮 快速 ,
大约在右舷两英里处，并且快速航行，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['drednɔːt] [ðæt] ['sɛftən] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
were the two Dreadnoughts that Sefton had noticed on the previous day .
是 这 二 无畏舰 那 塞夫顿 有 注意到 在 这 以前的 天 .
那是塞夫顿前一天注意到的两艘无畏舰。

[bɪ'haɪnd][wɜːr; wər] [θriː] [laɪt] ['kruːzəz] , [waɪl] , [stɪl] ['fɑːrðər] [ə'stɜːrn] ,
Behind were three light cruisers , while , still farther astern ,
在后面 是 三 光 巡洋舰 , 尽管 , 仍然 更远 倒车 ,
后面是三艘轻巡洋舰，而更靠后的位置，

[sɪks] [siː] - ['goʊɪŋ] [tɔːr'piːdoʊ] - ['boʊts] [wɜːr; wər] ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [kloʊz] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv]
six sea - going torpedo - boats were tearing along in that close formation beloved of
六 海 - 去 鱼雷 - 船 是 撕裂 沿着 在 那 关闭 形成 心爱 的
['dʒɜːrmən] [tɔːr'piːdoʊ] - [floʊ'tɪlə] ['ɑːfəsərz] .
German torpedo - flotilla officers .
德语 鱼雷 - 船队 警官 .
六艘远洋鱼雷艇以德国鱼雷艇队军官们喜爱的紧密队形疾驰而去。

[æz; əz] [ðə; ði] ['flægʃɪp] [pæst] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['kɒndɔːr] , [wɪtʃ]
As the flagship passed , she threw out a signal to the disguised Kondor , which
作为 这 旗舰 通过了 , 她 扔 出去 一个 信号 到 这 伪装 康多尔 , 哪个
[wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ək'nɑːlɪdʒd] .
was quickly acknowledged .
曾是 迅速地 已确认 .
旗舰经过时，她向伪装的康多尔人发出信号，对方很快作出了回应。

[æt; ət] [ðə; ði] ['relətɪv] [reɪts] [ʌv; əv] [spiːd] ,
At the relative rates of speed ,
在 这 相对的 利率 的 速度 ,
相对于速度而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['bætlʃɪps] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] [ðə; ði] ['suːdoʊ] [dʒɛfəl]
it was certain that the battleships were overhauling the pseudo Gefle
它 曾是 肯定 那 这 战列舰 是 大修 这 伪 格夫勒
[hænd] ['oʊvər] [fɪst] .
hand over fist .
手 超过 拳头 .
可以肯定的是，战舰们正在对伪杰夫勒进行彻底的改造。

[sʌb] - [luː'tenənt] ['sɛftən] [wʌz; wəz] ['wɪtnəsɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strætədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [haɪ]
Sub - lieutenant Sefton was witnessing part of the strategy of the German High
子 - 中尉 塞夫顿 曾是 见证 部分 的 这 战略 的 这 德语 高的
['siːz] [fliːt] .
Seas Fleet .
海域 舰队 .
海军少尉塞夫顿亲眼目睹了德国公海舰队的部分战略。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ventʃərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'spres] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʊrɪŋ] ['biːtiz] ['skwɑːdrən] [ɪn]
It had ventured out with the express intention of luring Beatty's squadron in
它 有 冒险 出去 和 这 表达 意图 的 诱饵 比蒂的 中队 在
[pər'suːt] ,
pursuit ,
追逐 ,
它此行的目的就是为了引诱贝蒂的飞行中队追击。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gælənt] ['biːti, 'beɪti] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
knowing that the gallant Beatty would not decline the challenge .
会心 那 这 英勇 比蒂 会 不是 衰退 这 挑战 .
他们知道英勇的贝蒂不会拒绝挑战。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] ['ædmərəb(ə)l] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [send] [ðə; ði]
But , with admirable discretion , the British admiral made no effort to send the
但 , 和 令人钦佩的 审慎 , 这 英国 上将 制成 不 努力 到 发送 这
[swɪft] ['bæt(ə)l] - ['kruːzəz] [ɪn] [pər'suːt] ,
swift battle - cruisers in pursuit ,
迅速 战斗 - 巡洋舰 在 追逐 ,
但是，这位英国海军上将表现出了令人钦佩的谨慎，并没有试图派出快速战列巡洋舰进行追击。

['mɪrli] [kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['kruːzəz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪər] [fləʊ'tiləz] [tuː; tə]
merely contenting himself by ordering the light cruisers and destroyer flotillas to
仅仅 内容 他自己 经过 订购 这 光 巡洋舰 和 驱逐舰 船队 到
[kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [hʌnz] .
keep in touch with the retreating Huns .
保持 在 触碰 和 这 撤退 匈奴人 .

他只是命令轻巡洋舰和驱逐舰舰队与撤退的匈奴人保持联系，以此满足于此。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪsks] [ʌv; əv] [maɪnz] [ænd; ənd] [tɔː'piːdəʊz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .
There were risks of mines and torpedoes , but these were unavoidable .
那里 是 风险 的 矿井 和 鱼雷 , 但 这些 是 不可避免的 .

虽然存在水雷和鱼雷的风险，但这些风险是无法避免的。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ʃɪps] ,
By keeping well out of the wake of the German ships ,
经过 保持 出色地 出去 的 这 唤醒 的 这 德语 船舶 ,

通过远离德国舰船的尾流，

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bʌmpɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['heɪstɪli] [drɑːpt] [maɪn] [wʌz; wəz] ['ɔbviːˌeɪtid] ,
the danger of bumping over a hastily dropped mine was obviated ,
这 危险 的 碰撞 超过 一个 草草 掉落 矿 曾是 避免 ,

避免了撞到匆忙丢弃的地雷的危险。

[waɪl] [ə; eɪ] [kwɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [helm] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [swɪft] ['kruːzəz] [tuː; tə] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði]
while a quick use of the helm would enable the swift cruisers to minimize the
尽管 一个 快的 使用 的 这 舵 会 使能够 这 迅速 巡洋舰 到 最小化 这
['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ə'tæk] .
chances of successful submarine attack .
机会 的 成功的 潜艇 攻击 .

快速操控舵可以让快速巡洋舰最大限度地减少被潜艇成功攻击的几率。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] ,
In the early hours ,
在 这 早期的 小时 ,

凌晨时分，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪt] - ['kruːzəz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪəz] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] - ['pɜːrpəsli]
the British light - cruisers and destroyers encountered the unterseebooten purposely
这 英国 光 - 巡洋舰 和 驱逐舰 遭遇 这 - 故意
['diːteɪld; dɪ'teɪld][baɪ][vɑːn] ['hɪpɝ] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] [pər'sʊ] ['ves(ə)lz] .
detailed by von Hipper to intercept the pursuing vessels .
详细的 经过 冯 更时髦 到 截距 这 追求 船只 .

英国轻巡洋舰和驱逐舰遇到了冯·希佩尔特意安排拦截追击舰艇的潜艇。

[θriː] , [æt; ət] [liːst] ,
Three , at least ,
三 , 在 至少 ,

至少三个

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['sʌbməˌrin] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [baɪ] [gʌn] - ['faɪər][ɔːr][baɪ][juːz]
of the German submarines were sent to the bottom by gun - fire or by use
的 这 德语 潜艇 是 发送 到 这 底部 经过 枪 - 火 或者 经过 使用
[ʌv; əv][ðə; ði][ræm] ;
of the ram ;
的 这 内存 ;

德国潜艇大多被炮火击沉或用撞角撞沉；

[bʌt; bət]	,	[ʌn'fɔːrtʃənətli]	,	[ðə; ði]	['fælməθ]	[ænd; ənd]	['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm]	[fel]	['vɪktəms]	[tuː; tə]	[tɔːr'piːdoʊ]
but	**,**	**unfortunately**	**,**	**the**	**Falmouth**	**and**	**Nottingham**	**fell**	**victims**	**to**	**torpedo**
但	,	很遗憾	,	这	法尔茅斯	和	诺丁汉	跌倒	受害者	到	鱼雷

[ə'tæk]	.
attack	**.**
攻击	.

但不幸的是，法尔茅斯号和诺丁汉号都遭到了鱼雷袭击。

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	['sɛftən]	[wʌz; wəz]	['wɑtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪ'triːtɪŋ]	['wɔːʃɪps]	,
Even	**as**	**Sefton**	**was**	**watching**	**the**	**retreating**	**warships**	**,**
甚至	作为	塞夫顿	曾是	观看	这	撤退	军舰	,

就在塞夫顿注视着撤退的战舰时，

[ə; eɪ]	['kɑːləm]	[ʌv; əv]	['wɔːtər]	[wʌz; wəz]	[θroʊn]	[haɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔːrt]	['kwɔːrtər]	[ʌv; əv]
a	**column**	**of**	**water**	**was**	**thrown**	**high**	**in**	**the**	**air**	**close**	**to**	**the**	**port**	**quarter**	**of**
一个	柱子	的	水	曾是	抛掷	高的	在	这	空气	关闭	到	这	港口	四分之一	的

[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	['drednɔːt]	[vest'fɑːlən]	.
the	**German**	**Dreadnought**	**Westfalen**	**.**
这	德语	无畏舰	威斯特法伦	.

在德国无畏舰“威斯特法伦”号左舷附近，一股水柱被高高抛向空中。

[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['mʌfld]	[rɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪk'sploʊʒn]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	,
Before	**the**	**muffled**	**roar**	**of**	**the**	**explosion**	**was**	**borne**	**to**	**his**	**ears**	**,**
前	这	闷音	吼	的	这	爆炸	曾是	出生	到	他的	耳朵	,

爆炸的闷响传入耳中之前，

[ðə; ði]	[sʌb]	[sɔː]	[ðə; ði]	[hjuːdʒ]	['bætlʃɪp]	[riːl]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[tə'rɪfɪk]	[bloʊ]	.
the	**sub**	**saw**	**the**	**huge**	**battleship**	**reel**	**under**	**the**	**terrific**	**blow**	**.**
这	子	锯	这	巨大的	战列舰	卷轴	在下面	这	了不起	吹	.

潜艇目睹了那艘巨大的战列舰在猛烈的冲击下摇晃不定。

[rɪ'gɑːrdləs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːnsɪkwensɪz]	,	[hiː; hi]	[tʃɪrd]	['lʌstɪli]	;	[bʌt; bət]	,
Regardless	**of**	**the**	**consequences**	**,**	**he**	**cheered**	**lustily**	**;**	**but**	**,**
不管	的	这	结果	,	他	欢呼	热情地	;	但	,

不顾后果，他放声欢呼；但是，

[θroʊn]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mægnɪtuːd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'zæstər]	[tuː; tə]	[wʌn]
thrown	**into**	**a**	**state**	**of**	**consternation**	**by**	**the**	**magnitude**	**of**	**the**	**disaster**	**to**	**one**
抛掷	进入	一个	状态	的	惊愕	经过	这	震级	的	这	灾难	到	一

[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['kæpɪt(ə)l]	[ʃɪps]	,
of	**their**	**capital**	**ships**	**,**
的	他们的	首都	船舶	,

他们的一艘主力舰遭遇如此巨大的灾难，令他们陷入了惊恐之中。

[ðə; ði]	[kruː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɒndɔːr]	[meɪd]	[noʊ]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[hɜːrl]	[ðə; ði]	[ræʃ]	['ɪŋglɪʃmən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
the	**crew**	**of**	**the**	**Kondor**	**made**	**no**	**attempt**	**to**	**hurl**	**the**	**rash**	**Englishman**	**to**	**the**
这	全体人员	的	这	康多尔	制成	不	试图	到	投	这	皮疹	英国人	到	这

[dek]	.
deck	**.**
甲板	.

“康多尔”号的船员们并没有试图将这个鲁莽的英国人扔到甲板上。

['spelbaʊnd]	,	[ðeɪ]	[wɑːtʃt]	[ðə; ði]	[θroʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['strɪkən]	['drednɔːt]	,
Spellbound	**,**	**they**	**watched**	**the**	**throes**	**of**	**the**	**stricken**	**Dreadnought**	**,**
着迷	,	他们	观看	这	阵痛	的	这	受打击的	无畏舰	,

他们看得入了迷，目睹了那艘遭受重创的无畏舰的挣扎。

[tuː; tə]	[huːz]	[ə'sɪstəns]	[ðə; ði]	[sɪks]	['dʒɜːrmən]	[dɪ'strɔɪəz]	[wɜːr; wər]	['meɪkɪŋ]	[æt; ət]	[fʊl]	[spiːd]	.
to	**whose**	**assistance**	**the**	**six**	**German**	**destroyers**	**were**	**making**	**at**	**full**	**speed**	**.**
到	谁	协助	这	六	德语	驱逐舰	是	制作	在	满的	速度	.

六艘德国驱逐舰正全速赶来支援他们。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['bætlʃɪps] [ænd; ənd] ['kruːzəz] ,
As for the rest of the German battleships and cruisers ,
作为 为了 这 休息 的 这 德语 战列舰 和 巡洋舰 ,

至于其余的德国战列舰和巡洋舰，

[ðeɪ] [stiːmd] [ɔːf] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [lest] [ə; eɪ] [laɪk] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] .
they steamed off as hard as they could , lest a like fate should befall them .
他们 蒸 离开 作为 难的 作为 他们 可以 , 免得 一个 喜欢 命运 应该 降临 他们 .

他们拼命逃窜，唯恐遭遇同样的命运。

[ðə; ði]['kɒndɔːr] [sləud] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] ,
The Kondor slowed down and stood by ,
这 康多尔 减速 向下 和 站立 经过 ,

康多尔号放慢速度，停了下来。

['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔr'piːˌdoʊd] [ʃɪp] ,
making no effort to close to the aid of the torpedoed ship ,
制作 不 努力 到 关闭 到 这 援助 的 这 被鱼雷击中 船 ,

没有采取任何措施去援助被鱼雷击中的船只。

[waɪl] [tuː] [dɪ'strɔɪəz] ['sə:kld] ['eɪmləsli] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['derɪŋ] ['brɪtɪʃ]
while two destroyers circled aimlessly in a vain search for the daring British
尽管 二 驱逐舰 圈起来 漫无目的地 在 一个 徒劳 搜索 为了 这 大胆 英国
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
submarine .
潜艇 .

两艘驱逐舰漫无目的地盘旋，徒劳地搜寻着那艘大胆的英国潜艇。

[ðen] , ['veri] ['sloʊli] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] [stiːm] , [ðə; ði] [vest'fɑːlən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [lɪst] ,
Then , very slowly , under her own steam , the Westfalen , with a heavy list ,
然后 , 非常 缓慢地 , 在下面 她 自己的 蒸汽 , 这 威斯特法伦 , 和 一个 重的 列表 ,

然后，威斯特法伦号非常缓慢地，靠着自身的动力，倾斜得很厉害，

[krɔ:ld] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['dʒɜːrmən] [ʃɔːr] , [ðə; ði] [fɔːr] [dɪ'strɔɪəz] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] ['redi]
crawled toward the distant German shore , the four destroyers in her wake ready
爬行 朝向 这 遥远 德语 支撑 , 这 四 驱逐舰 在 她 唤醒 准备好
[tuː; tə] [rʌʃ] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,
to rush alongside ,
到 匆忙 旁边 ,

她缓缓驶向遥远的德国海岸，身后的四艘驱逐舰随时准备冲到她身边。

[ænd; ənd] ['reskjuː] [ðə; ði] ['bætəlʃɪps] [kruː] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['faʊndər] .
and rescue the battleship's crew , should the vessel founder .
和 救援 这 战列舰的 全体人员 , 应该 这 血管 创始人 .

如果战舰沉没，则营救舰上船员。

" [θɪŋk] [ðeɪl] [get] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [pɔːrt] ?
" Think they'll get her back to port ?
" 思考 他们会 得到 她 后退 到 港口 ?

你觉得他们能把她送回港口吗？

" ['lezli] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Leslie asked excitedly .
" 莱斯利 问 兴奋地 .

莱斯利兴奋地问道。

" - [freɪd] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" ' Fraid so , " replied his brother .
" - 害怕 所以 , " 回复 他的 兄弟 .

“恐怕是这样，”他哥哥回答道。

" [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [lɪst] .
" She shows no signs of an increasing list .
" 她 演出 不 标志 的 一个 增加 列表 .

“她没有表现出任何病情加重的迹象。”

[ə; eɪ][lɑːt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʌlkhed] .
A lot depends upon the condition of her bulkheads .
一个 很多 取决于 之上 这 状况 的 她 舱壁 .

很大程度上取决于她的舱壁状况。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːlbərə] - - - -
When the Marlborough - - - -
什么时候 这 马尔堡 - - - -

当马尔伯勒----

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌb] [kʊd; kəd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['sentəns] ,
" Before the sub could complete the sentence ,
" 前 这 子 可以 完全的 这 句子 ,

“在替补队员说完这句话之前，

[ə'nʌðər] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd]['wɔːtər] [ʃɑːt] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['bætlʃɪp] .
another cloud of smoke and water shot up alongside the damaged battleship .
其他 云 的 抽烟 和 水 射击 向上 旁边 这 损坏的 战列舰 .

受损战舰旁又喷出一团烟雾和水柱。

['lə:tʃiŋ] ['hevɪli] , [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] ,
Lurching heavily , this time to starboard ,
踉跄跄 重度 , 这 时间 到 右舷 ,

船身剧烈摇晃，这次是向右舷偏转。

[ðə; ði] [vest'fɑːlən] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] [baɪ][ə; eɪ] [dens] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [stiːm] [ænd; ənd]
the Westfalen was hidden from sight by a dense volume of steam and
这 威斯特法伦 曾是 隐 从 视线 经过 一个 稠密 体积 的 蒸汽 和
[smoʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['endʒɪn] - [ruːmz; rʊmz] .
smoke from her engine - rooms .
抽烟 从 她 引擎 - 房间 .

威斯特法伦号被机舱冒出的浓密蒸汽和烟雾遮蔽了视线。

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ment] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dʒɑːb] [dʌn]
The attacking submarine had evidently meant to see the job done
这 攻击 潜艇 有 显然 意思是 到 看 这 工作 完毕
['prɑːpərli] .
properly .
适当地 .

显然，发动攻击的潜艇是想把任务彻底完成。

['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [baɪ][ðə; ði] [ə'tendənt] ['dʒɜːrmən]
Mindful of the risk of being sent to the bottom by the attendant German
正念 的 这 风险 的 存在 发送 到 这 底部 经过 这 服务员 德语
[dɪ'strɔɪəz] ,
destroyers ,
驱逐舰 ,

考虑到可能会被护航的德国驱逐舰击沉，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [krɑːft][hæd; həd] ['stelθɪli] [ɪk'spoʊzd][hɜːr; hər] ['perɪskoʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] ,
the British craft had stealthily exposed her periscope for a brief instant ,
这 英国 工艺 有 悄悄地 裸露 她 潜望镜 为了 一个 简短的 立即的 ,

英国舰艇曾悄悄地短暂地伸出潜望镜。

[jet] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['dedli] [tɔːr'piːdoʊ][ɑːn][ɪts] ['erənd] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .
yet sufficient for her to send a deadly torpedo on its errand of destruction .
然而 充足的 为了 她 到 发送 一个 致命 鱼雷 在 它是 差事 的 破坏 .

但足以让她派出致命的鱼雷执行毁灭性的任务。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɒndɔːr][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər]

By this time the crew of the Kondor had come to the conclusion that their

经过 这 时间 这 全体人员 的 这 康多尔 有 来 到 这 结论 那 他们的

['prizənəz] [hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

prisoners had seen much more than was desirable .

囚犯 有 已见 很多 更多的 比 曾是 理想 .

这时，康多尔号的船员们已经得出结论：他们的俘虏看到了太多不该看到的东西。

[pə'remptrəli] [dʒæk][ænd; ənd] ['lezli] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [bɪ'loʊ] .

Peremptorily Jack and Leslie were ordered below .

专断地 杰克 和 莱斯利 是 订购 以下 .

杰克和莱斯利被断然下令下楼。

[ðə; ði] ['lætər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , ['pɔɪntɪd] ['mɑːkɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['boʊstfl]

The latter , unable to restrain his delight , pointed mockingly at the boastful

这 后者 , 无法 到 抑制 他的 喜 , 尖 嘲讽地 在 这 自夸

['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['noʊtɪs] - [bɔːrd] ,

writing on the notice - board ,

写作 在 这 注意 - 木板 ,

后者难掩喜悦之情，嘲讽地指着公告板上那些自夸的字样。

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [kɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tə'merəti] .

receiving a brutal kick on his shins for his temerity .

接收 一个 野蛮 踢 在 他的 小腿 为了 他的 鲁莽 .

因为他的鲁莽，被狠狠地踢了一脚胫骨。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] , [dʒæk] , " [ri'mɑːkt] ['lezli] , [wen] , [left] [ə'loʊn] [baɪ][ðer; ðər]['kæptərz] ,

" I don't mind , Jack , " remarked Leslie , when , left alone by their captors ,

" 我 不 头脑 , 杰克 , " 评论 莱斯利 , 什么时候 , 左边 独自的 经过 他们的 俘虏者 ,

“我不介意，杰克，”莱斯利说道，此时，绑匪们正留下他们两人。

[ðə; ði] [sʌb] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['æŋgri] [ə'breɪʒ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [leg] .

the sub examined the angry abrasion on his brother's leg .

这 子 检查 这 生气的 磨损 在 他的 兄弟 腿 .

潜艇兵检查了他哥哥腿上触目惊心的擦伤。

" [aɪ'd] [let] [ðem; ðəm] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [hæk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə'nʌðər]

" I'd let them give me another hack without a murmur if I could see another

" ID 让 他们 给 我 其他 黑客 没有 一个 低语 如果 我 可以 看 其他

['dʒɜːrmən] ['bætlʃɪp] [goʊ][ðə; ði] [seɪm] [wei] [hoʊm] .

German battleship go the same way home .

德语 战列舰 去 这 相同的 方式 家 .

“如果我能看到另一艘德国战列舰以同样的方式回家，我会毫不犹豫地让他们再给我一艘战舰。”

" ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] ,

" After a long interval ,

" 后 一个 长的 间隔 ,

“经过很长一段时间后，

[ə; eɪ] [miːl] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['veri] [draɪ] [tɪnd] [miːt] [ænd; ənd] [hʌŋks] [ʌv; əv] [blæk] [bred] [wʌz; wəz]

a meal consisting of very dry tinned meat and hunks of black bread was

一个 一顿饭 由 的 非常 干燥 罐装 肉 和 帅哥 的 黑色的 面包 曾是

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæmɪʃt] ['prizənəz] ,

provided for the famished prisoners ,

假如 为了 这 饥饿 囚犯 ,

饥饿的囚犯们得到的饭菜只有非常干的罐头肉和几块黑面包。

[ðə; ði][ʌn'pælətəb(ə)l] [fuːd] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pænɪkɪn] [ʌv; əv][wɔːrm][ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd]
the unpalatable food being washed down with a pannikin of warm and insipid
这 令人难以接受 食物 存在 洗过 向下 和 一个 潘尼金 的 温暖的 和 平淡
['wɔːtər] .
water .
水 .

难以下咽的食物，就着一小罐温热寡淡的水咽下去。

[ðə; ði] [ʌn'æpɪtaɪzɪŋ] [rɪ'pæst] ['oʊvər] , [ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ə'laʊd] [ɑːn] [dek] .
The unappetizing repast over , the two prisoners were again allowed on deck .
这 令人倒胃口的 餐饮 超过 , 这 二 囚犯 是 再次 允许 在 甲板 .

令人倒胃口的晚餐结束后，两名囚犯再次被允许回到甲板上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] ['bætlʃɪp] [ɔːr][hɜːr; hər]
By this time there were no signs either of the stricken battleship or her
经过 这 时间 那里 是 不 标志 任何一个 的 这 受打击的 战列舰 或者 她
[ə'tendənt] [dɪ'strɔɪəz] .
attendant destroyers .
服务员 驱逐舰 .

此时，遇难战舰及其护航驱逐舰都已不见踪影。

[ðə; ði]['kɒndɔːr] , [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [nɔːrθ] [siː] ,
The Kondor , alone on the wide North Sea ,
这 康多尔 , 独自的 在 这 宽的 北 海 ,

康多尔号，孤零零地航行在广阔的北海上，

[wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] - [nɑːts] [ɑːn][æn; ən] ['iːstərli] [kɔːrs] .
was steaming at about 12 knots on an easterly course .
曾是 蒸煮 在 关于 - 绳结 在 一个 东风 课程 .

当时正以大约 12 节的速度向东航行。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðer; ðər]['dʒɜːrmən]['juːnɪfɔːrmz] .
The rest of the crew had by now discarded their German uniforms .
这 休息 的 这 全体人员 有 经过 现在 丢弃 他们的 德语 制服 .

其余船员此时都已脱掉了德军制服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] ['evər] [seɪld] ['ʌndər] [ðə; ði] [blæk]
There was nothing to denote that the vessel had ever sailed under the Black
那里 曾是 没有什么 到 表示 那 这 血管 有 曾经 航行 在下面 这 黑色的
[krɔːs] ['ensən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['dʒɜːrmən] ['neɪvi] .
Cross Ensign of the Imperial German Navy .
叉 军旗 的 这 帝国 德语 海军 .

没有任何迹象表明这艘船曾经悬挂过德意志帝国海军的黑十字旗。

['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['frɔːθɪŋ] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɒndɔːr] ,
Suddenly , and right in the frothing wake of the Kondor ,
突然 , 和 正确的 在 这 起泡 唤醒 的 这 康多尔 ,

突然间，就在康多尔号激起的浪花中，

[ə'pɪrd] [tuː] [poʊl] - [laɪk] ['ɑːbdʒekts] - - [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
appeared two pole - like objects - - the periscopes of a submarine .
出现 二 极 - 喜欢 对象 - - 这 潜望镜 的 一个 潜艇 .

出现了两个杆状物体——那是潜艇的潜望镜。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['hezɪtənsi] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'spleɪd] [baɪ] - [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə]
Then , without the hesitancy generally displayed by unterseebooten when about to
然后 , 没有 这 犹豫 一般来说 显示 经过 - 什么时候 关于 到
[ə'tæk] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃəntmən] ,
attack a merchantman ,
攻击 一个 商船 ,

然后，他们毫不犹豫地发动了攻击商船，这与一般海上潜艇在攻击商船时的表现截然不同。

[ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][ʌv; əv][ðə; ði] " [iː] " [klæs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ˈkɒnɪŋ] - [ˈtaʊər] [ænd; ənd]
a British submarine of the " E " class shook her conning - tower and
一个 英国 潜艇 的 这 " E " 班级 摇晃 她 骗局 - 塔 和
[dek] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
deck clear of the water .
甲板 清除 的 这 水 .

一艘英国“E”级潜艇的指挥塔和甲板被震离水面。

[hɜːr; hər] [ˈhætʃɪz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdʌfl] - [klæd] [ˈsiːmən]
Her hatches were flung open , and a number of duffel - clad seamen
她 孵化 是 扔 打开 , 和 一个 数字 的 帆布包 - 覆膜 海员
[əˈpɪrd] .
appeared .
出现 .

她的舱门猛地打开，许多身穿粗呢大衣的水手走了出来。

[ˈkwɪkli] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈsɪɡnəlɪŋ] - [mæst][wʌz; wəz][set] [ʌp] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː] [flæɡz] [ˈflʌtəd] [ɪn]
Quickly a light signalling - mast was set up , from which two flags fluttered in
迅速地 一个 光 信号传导 - 桅杆 曾是 放 向上 , 从 哪个 二 旗帜 飘动 在
[ðə; ði] [briːz] .
the breeze .
这 微风 .

很快，一根轻型信号桅杆竖了起来，桅杆上两面旗帜在微风中飘扬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈjeloʊ] [skwer] [flæɡ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk]
There was no mistaking the meaning of that yellow square flag with the black
那里 曾是 不 误会 这 意义 的 那 黄色的 正方形 旗帜 和 这 黑色的
[bɔːl] ,
ball ,
球 ,

那面带有黑球的黄色方旗的含义毋庸置疑。

[ˈhɔɪstɪd] [əˈbʌv] [ə; eɪ][traɪˈæŋɡjələr] [bluː] [ˈpenənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [spɑːt] .
hoisted above a triangular blue pennant with a white spot .
吊起 多于 一个 三角形 蓝色的 三角旗 和 一个 白色的 点 .

悬挂在一面带有白色圆点的蓝色三角形旗帜上方。

[æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] - [ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
As plainly as if a shot had been fired across the Kondor's bows ,
作为 显然 作为 如果 一个 射击 有 到过 被解雇 穿过 这 - 弓 ,

就像一发子弹射过刚铎战舰的船头一样清晰可见。

[ðə; ði][ˈsɪɡnəl] " [ˌaɪ ˈdiː] " [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] " [stɑːp] [ˈɪnstəntli] [ɔːr][aɪ] [wɪl] [ˈfaɪər][ˈɪntuː][juː; jʊ] " .
the signal " ID " told her to " stop instantly or I will fire into you " .
这 信号 " ID " 讲述 她 到 " 停止 即刻 或者 我 将要 火 进入 你 " .

信号“ID”告诉她“立即停止，否则我将向你开火”。

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [seɪvd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ,
Besides , it saved ammunition ,
除了 , 它 已保存 弹药 ,

此外，它还节省了弹药。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːˈtenənt] - [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [ðə; ði]
and the lieutenant - commander of the submarine did not consider the
和 这 中尉 - 指挥官 的 这 潜艇 做过 不是 考虑 这
[praɪz] [wɜːrθ] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] .
prize worth powder and shot .
奖 值得 粉末 和 射击 .

而潜艇的中校指挥官认为，这枚奖品连几发子弹都不值。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['skɪpər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ɡeɪm] [wʌz; wəz][ʌp]
But the German skipper was not a man to own that the game was up
但 这 德语 船长 曾是 不是 一个 男人 到 自己的 那 这 游戏 曾是 向上
[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
without making an effort to save himself and his ship .
没有 制作 一个 努力 到 节省 他自己 和 他的 船 .

但这位德国船长不是那种会轻易认输的人，他仍然会尽力拯救自己和他的船。

[ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] - [blɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz][dʒæk] ['sɛftən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
A stumbling - block in his way was Jack Sefton and his brother .
一个 跟跄 - 堵塞 在 他的 方式 曾是 杰克 塞夫顿 和 他的 兄弟 .

杰克·塞夫顿和他的兄弟成了他前进道路上的绊脚石。

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [fɔːr] ['bɜːrli] [hʌnz] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prizənəz] .
At a sign four burly Huns threw themselves upon the prisoners .
在 一个 符号 四 魁梧的 匈奴人 扔 他们自己 之上 这 囚犯 .

看到标语，四个壮硕的匈奴人扑向了俘虏。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [sʌb] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['staʊtli] , [waɪl] ['lezli] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [tʌf]
For a full minute the sub resisted stoutly , while Leslie put up a tough
为了 一个 满的 分钟 这 子 抵抗 坚定地 , 尽管 莱斯利 放 向上 一个 艰难的
['strʌɡ(ə)l] [ə'ɡenst] [ɑːdz] .
struggle against odds .
斗争 反对 赔率 .

替补队员顽强抵抗了一整分钟，而莱斯利则在逆境中奋力反抗。

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [kəm'peɪtriːəts] - [eɪd] , [ænd; ənd] , [stɪl] ['strʌɡlɪŋ] ,
Others of the crew came to their compatriots ' aid , and , still struggling ,
其他的 的 这 全体人员 来了 到 他们的 同胞们 - 援助 , 和 , 仍然 挣扎 ,

其他船员也前来帮助他们的同伴，他们仍在努力营救。

[ðə; ði] [tuː] ['kæptivz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] [sel] [ɪn][ðə; ði] [hoʊld] .
the two captives were taken below and locked in the cell in the for'ard hold .
这 二 俘虏 是 已采取 以下 和 已锁定 在 这 细胞 在 这 向前 抓住 .

两名俘虏被带到船舱下方，锁在前舱的牢房里。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] - - [ænd; ənd]
CHAPTER XXIII - - And
章 二十三 - - 和

第二十三章——以及

[læst]
Last
最后的

最后的

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌst] - [ʌp] [ɑːn] [bɔːrd] , [sɜːr] , " [rɪ'pɔːrtɪd] [sʌb] - [luː'tenənt] ['devəruː]
" There's a bit of a dust - up on board , sir , " reported Sub - lieutenant Devereux
" 有 一个 少量 的 一个 灰尘 - 向上 在 木板 , 先生 , " 据报道 子 - 中尉 德弗罗
[ʌv; əv][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][iː] - - ,
of Submarine E - - ,
的 潜艇 E - - ,

“长官，船上发生了一点小冲突，”E号潜艇的少尉德弗罗报告说。

[æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [krɑːft] ['stedəli] [ˌəʊvə'hɔːld] [ðə; ði]['kɒndɔːr] ,
as the British craft steadily overhauled the Kondor ,
作为 这 英国 工艺 稳步 大修 这 康多尔 ,

随着英国船只不断改进“康多尔”号，

[huːz] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [stɑːpt] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'remptəri] ['sɪɡnəl] .
whose engines had already been stopped in response to the peremptory signal .
谁 发动机 有 已经 到过 停止 在 回复 到 这 蛮横 信号 .

其引擎已根据强制信号停止运转。

"	['fɛloʊz]	['skræpɪŋ]	[laɪk]	['bɪli]	-	[hoʊ]	.
"	**Fellows**	**scrapping**	**like**	**billy**	**-**	**ho**	**.**
"	研究员	废料	喜欢	比利	-	何	.

“伙计们打得像疯了一样。”

[aɪ]	[kæn; kən]	[dʒʌst]	[siː]	[ðer; ðər]	['hedz]	[æt; ət]	['ɪntərvlz]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['tæfˌreɪl]	.	"
I	**can**	**just**	**see**	**their**	**heads**	**at**	**intervals**	**above**	**the**	**taffrail**	**.**	**"**
我	能	只是	看	他们的	头部	在	间隔	多于	这	船尾栏杆	.	"

我偶尔能看到他们的头从船尾栏杆上方探出来。

"	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[skræp]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[laɪk]	[waɪl]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[tʃæns]	,
"	**They**	**can**	**scrap**	**as**	**much**	**as**	**they**	**like**	**while**	**they**	**have**	**the**	**chance**	**,**
"	他们	能	废料	作为	很多	作为	他们	喜欢	尽管	他们	有	这	机会	,

“趁现在还有机会，他们可以尽情地争吵。”

"	[ri'mɑːkt]	[luː'tenənt]	-	[kə'mændər]	['hʌkstəbəl]	['ɡrɪmli]	.
"	**remarked**	**Lieutenant**	**-**	**Commander**	**Huxtable**	**grimly**	**.**
"	评论	中尉	-	指挥官	赫克斯特布尔	阴沉地	.

“中校指挥官赫克斯特布尔神情严肃地说道。”

"	[juː; jʊ]	[noʊ]	[jʊr; jər]	[ɪn'strʌkʃ(ə)nz]	,	['mɪstər]	.	['devəruː]	?
"	**You**	**know**	**your**	**instructions**	**,**	**Mr**	**.**	**Devereux**	**?**
"	你	知道	你的	指示	,	先生	.	德弗罗	?

“德弗罗先生，您知道您的指示吗？”

['eni]	['rʌmpəs]	,	[ðen]	['sɪɡnəl]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	[wiːl]	[ɡɪv]	[ðem; ðəm]	['aʊər; ɑːr]	[læst]	[tɔːr'piːdoʊ]	.
Any	**rumpus**	**,**	**then**	**signal**	**us**	**,**	**and**	**we'll**	**give**	**them**	**our**	**last**	**torpedo**	**.**
任何	喧闹	,	然后	信号	我们	,	和	出色地	给	他们	我们的	最后的	鱼雷	.

如果发生任何骚乱，就向我们发出信号，我们将向他们发射最后一枚鱼雷。

"	[ə; eɪ]	['kænvəs]	[kə'læpsəbl]	[boʊt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[brɔːt]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[bɪ'loʊ]	,
"	**A**	**canvas**	**collapsible**	**boat**	**had**	**been**	**brought**	**up**	**from**	**below**	**,**
"	一个	帆布	可折叠的	船	有	到过	带来	向上	从	以下	,

“一艘帆布折叠船从下面被抬了上来，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	[ðə; ði]	['bɔːrdɪŋ]	-	['ɑːfɪsər]	[ænd; ənd]	[faɪv]	['siːmən]	,	[ɔːl]	[ɑːrmd]	,	[tʊk]	[ðer; ðər]	['pleɪsɪz]
and	**in**	**this**	**the**	**boarding**	**-**	**officer**	**and**	**five**	**seamen**	**,**	**all**	**armed**	**,**	**took**	**their**	**places**
和	在	这	这	登机	-	官	和	五	海员	,	全部	武装	,	采取	他们的	地方

.
:
.

于是，登船官和五名水手全副武装地各就各位。

[bəuθ]	[ðə; ði]	['kɒndɔːr]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]	[wɜːr; wər]	['ɔːlmoʊst]	[wɪ'ðaʊt]	[wei]	,	['laɪɪŋ]	[æt; ət]
Both	**the**	**Kondor**	**and**	**the**	**submarine**	**were**	**almost**	**without**	**way**	**,**	**lying**	**at**
两个都	这	康多尔	和	这	潜艇	是	几乎	没有	方式	,	说谎	在

[tuː]	['keɪbəlz]	-	-	[leŋθs]	[ə'pɑːrt]	,
two	**cables**	**'**	**-**	**lengths**	**apart**	**,**
二	电缆	-	-	长度	除	,

康多尔号和潜艇都几乎无路可走，相距两艘船的距离。

[iː]	-	-	-	[es]	[tuː]	[kwɪk]	-	['faɪrərz]	['kʌvərɪŋ]	[ðə; ði]	[praɪz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[boʊt]	[meɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]
E	**-**	**-**	**'**	**s**	**two**	**quick**	**-**	**firers**	**covering**	**the**	**prize**	**as**	**the**	**boat**	**made**	**for**	**the**	**German**
E	-	-	-	s	二	快的	-	消防员	覆盖	这	奖	作为	这	船	制成	为了	这	德语

['ves(ə)l]	.
vessel	**.**
血管	.

当小艇驶向德国船只时，E--的两发速射炮火掩护了目标。

['devəruː] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [wel] - [feɪnd] [ˌæfə'bɪləti] [baɪ][ðə; ði][sɔɪ] - ['dɪsənt] ['swiːdɪʃ]
Devereux was received with well - feigned affability by the soi - disant Swedish
德弗罗 曾是 已收到 和 出色地 - 假装 亲切 经过 这 巷 - 迪桑特 瑞典
['skɪpər] ,
skipper ,
船长 ,

德弗罗受到了那位自称瑞典船长的虚伪友好的接待。

[ə; eɪ] [pə'laɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði] [sʌb] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [rɪ'sɪprəkeɪt] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
a politeness that the sub thought fit to reciprocate , at least for the present .
一个 礼貌 那 这 子 想法 合身 到 往复 , 在 至少 为了 这 展示 .

潜艇认为这种礼貌是合适的，至少目前来说，应该予以回应。

[bʌt; bət] [wen] ['devəruː] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] - ['pepərz] [hɪz; ɪz] ['mænər]
But when Devereux had examined the supposed Gefle's papers his manner
但 什么时候 德弗罗 有 检查 这 据称 - 文件 他的 方式
[ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
underwent a change .
经历了 一个 改变 .

但当德弗罗查看了所谓的杰夫勒的文件后，他的态度发生了变化。

" [θæŋks] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [siː] [ðem; ðəm] , [hɛə] ['kæpɪtən] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,
" Thanks for letting me see them , Herr Kapitan , " he remarked ,
" 谢谢 为了 出租 我 看 他们 , 先生 甲必丹 , " 他 评论 ,

“谢谢您让我看到它们，船长先生,”他说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə]['ɔːrdər][jʊr; jər] [kruː] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [jɔːr'self]
" but now I must ask you to order your crew below and consider yourself
" 但 现在 我 必须 问 你 到 命令 你的 全体人员 以下 和 考虑 你自己
[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] .
a prisoner of war .
一个 囚犯 的 战争 .

“但现在我必须要求你们命令船员到下面去，并把自己当作战俘。”

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'zɪstəns] [jʊr; jər] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]
I warn you that at any attempt at resistance your ship will be sent to the
我 警告 你 那 在 任何 试图 在 反抗 你的 船 将要 是 发送 到 这
['bɑːtəm] . "
bottom . "
底部 . "

我警告你，任何抵抗的企图都将导致你的船沉入海底。

" [bʌt; bət] - - - - , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [hʌn] .
" But - - - - , " began the astonished Hun .
" 但 - - - - , " 开始 这 惊讶 匈奴 .

“但是——”惊讶的匈奴人开口道。

" [aɪ] - - [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
" I - - I do not understand .
" 我 - - 我 做 不是 理解 .

我……我不明白。

[ðɪs] ['swiːdɪʃ] ['mɜːrtʃənt] - [ʃɪp] .
This Swedish merchant - ship .
这 瑞典 商人 - 船 .

这是一艘瑞典商船。

[juː; jʊ] [mis'teik] [meɪk] . "
You mistake make . "
你 错误 制作 . "

你犯的错误。

" [pər'hæps] , " [drɔːld] [ðə; ði] [sʌb] .
" Perhaps , " drawled the sub .
" 也许 , " 拖长音 这 子 .

“或许吧，”潜艇上的潜艇兵慢吞吞地说。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] , [aɪl] [teɪk] [fʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
" If I have , I'll take full responsibility .
" 如果 我 有 , 患病的 拿 满的 责任 .

“如果我真的有罪，我将承担全部责任。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
If you can satisfactorily explain to the British naval authorities why you were
如果 你 能 令人满意地 解释 到 这 英国 海军 当局 为什么 你 是
[sə'raʊndɪd] [baɪ] [hʌn] ['sʌbməˌrin] ['jestərdeɪ] ,
surrounded by Hun submarines yesterday ,
包围 经过 匈奴 潜艇 昨天 ,

如果你能向英国海军当局令人满意地解释一下昨天你为什么会被德国潜艇包围，

[waɪ] [juː; jʊ] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mjuː'nɪʃnz] [ʌv; əv][wɔːr] , [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðen] [hɪz; ɪz]
why you supplied them with munitions of war , why you were then His
为什么 你 供应 他们 和 弹药 的 战争 , 为什么 你 是 然后 他的
[ɪm'pɪriəl] ['mædʒəstiːz] [ʃɪp] ['kɒndɔːr] ,
Imperial Majesty's ship Kondor ,
帝国 陛下的 船 康多尔 ,

你为何向他们提供军火，为何你当时是陛下的战舰“康多尔号”？

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði][es] . [es] . [dʒɛfəl] - - - - . "
and why you are now the s . s . Gefle - - - - . "
和 为什么 你 是 现在 这 s . s . 格夫勒 - - - - . "

以及你现在为什么是格夫勒党卫军——。

" - ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['skɪpər] ['fjʊriəsli] , [ðen] , [bɪ'fɔːr] ['devəruː]
" Donnerwetter ! " ejaculated the German skipper furiously , then , before Devereux
" - ! " 射精 这 德语 船长 愤怒地 , 然后 , 前 德弗罗
[kʊd; kəd] [ˌɪntər'poʊz] ,
could interpose ,
可以 插入 ,

“该死的天气！”德国船长愤怒地喊道，然后，在德弗罗来得及阻止之前，

[hiː; hi] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrt] - [haʊs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz]
he dashed out of the chart - house and shouted to one of the officers
他 虚线 出去 的 这 图表 - 房子 和 喊叫 到 一 的 这 警官
['steɪʃənd] [æft] .
stationed aft .
驻 后部 .

他冲出海图室，向船尾的一名军官大喊。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['mʌfld] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒndɔːr] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]
Almost immediately a muffled explosion was heard , and the Kondor , giving a
几乎 立即地 一个 闷音 爆炸 曾是 听到 , 和 这 康多尔 , 给予 一个
['vaɪələnt] ['ʃʌdər] ,
violent shudder ,
暴力 不寒而栗 ,

几乎就在同时，一声闷响传来，康多尔战舰剧烈震动起来。

[bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l][baɪ][ðə; ði][stɜːrn] .
began to settle by the stern .
开始 到 定居 经过 这 船尾 .

开始在船尾附近下沉。

['ræðər] [ðæn; ðən] [sə'rendər] ,
Rather than surrender ,
相当 比 投降 ,

与其投降，

[ðer; ðər] ['kæptɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɑːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðə; ði]['æftər]
their captain had given orders for a bomb to be exploded in the after
他们的 队长 有 给定 订单 为了 一个 炸弹 到 是 爆炸了 在 这 后
[hoʊld] .
hold .
抓住 .

他们的船长下令在后货舱引爆炸弹。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃiːtɪd] [juː; jʊ] , ['ɪŋglɪʃmən] !
" We have cheated you , Englishman !
" 我们 有 作弊 你 , 英国人 !

“我们骗了你，英国佬！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [fɔːl'setoʊ] .
" he exclaimed in a shrill falsetto .
" 他 惊呼 在 一个 尖锐 假声 .

“他用尖锐的假声喊道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊts] .
There was a wild rush for the boats .
那里 曾是 一个 荒野 匆忙 为了 这 船 .

人们疯狂地争抢船只。

['heɪstɪli] [ðoʊz] [ɪn]['deɪvɪt; 'dævɪt][wɜːr; wər] ['loʊɚd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz]['kæpsaɪzd] ,
Hastily those in davits were lowered , with the result that one was capsized ,
草草 那些 在 吊艇架 是 降低 , 和 这 结果 那 一 曾是 倾覆 ,

吊艇架上的船只被匆忙放下，结果其中一艘倾覆了。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['siːmən] [lept] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbmɚˌiːnz, səbmɚ'iːnz]
while in the confusion a German seaman leapt headlong into the submarine's
尽管 在 这 困惑 一个 德语 水手 跳跃 一头扎 进入 这 潜艇的
[kə'læpsəbl] [boʊt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .
collapsible boat and overturned it .
可折叠的 船 和 翻覆 它 .

混乱中，一名德国水手一头扎进潜艇的折叠艇里，结果把潜艇弄翻了。

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['kredɪt] , [ðə; ði]['kæpɪtən] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kwɪt][ðə; ði] [brɪdʒ] .
To do him credit , the kapitan made no attempt to quit the bridge .
到 做 他 信用 , 这 甲必丹 制成 不 试图 到 辞职 这 桥 .

值得称赞的是，船长并没有试图离开这座桥。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
Regarding the British officer with a leer of triumph ,
关于 这 英国 官 和 一个 斜视 的 胜利 ,

他带着得意的笑容看着那名英国军官。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] [men] [gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] [ʃɪp] .
he waited while the panic - stricken men got clear of the doomed ship .
他 等待 尽管 这 恐慌 - 受打击的 男人 得到 清除 的 这 注定失败 船 .

他静静地等待着，直到惊慌失措的船员们逃离了那艘注定沉没的船。

['miːnwaɪl] , ['hævɪŋ] ['wɪtnist] [ðə; ði] [s'wɔmpɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ,
Meanwhile , having witnessed the swamping of her dinghy ,
同时 , 拥有 目击者 这 淹没 的 她 小艇 ,

与此同时，她亲眼目睹了自己的小艇被水淹没，

[iː]	-	-	[hæd; həd]	[ə'proʊtʃt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['teɪkɪŋ]	[ɔːf]	[hɜːr; hər]	['bɔːrdɪŋ]	-	['pɑːrti]	.
E	**-**	**-**	**had**	**approached**	**with**	**the**	**intention**	**of**	**taking**	**off**	**her**	**boarding**	**-**	**party**	**.**
E	-	-	有	接近	和	这	意图	的	采取	离开	她	登机	-	派对	.

E——曾试图带走她的登机小队。

"	[wɒts]	[ðæt]	?	"	[ɪk'skleɪmd]	['devəruː]	,	[æz; əz]	,	['dʊrɪŋ]	[ə; eɪ]	['tempəreri]	[lʌl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['klæmər]	,
"	**What's**	**that**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Devereux**	**,**	**as**	**,**	**during**	**a**	**temporary**	**lull**	**in**	**the**	**clamour**	**,**
"	是什么	那	?	"	惊呼	德弗罗	,	作为	,	期间	一个	暂时的	麻痹	在	这	叫嚣	,

“那是什么？”德弗罗趁着喧闹声短暂的平静，惊呼道。

[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ə'piːlɪŋ]	[fɔːr; fər]	[help]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	.
the	**sound**	**of**	**a**	**voice**	**appealing**	**for**	**help**	**was**	**borne**	**to**	**his**	**ears**	**.**
这	声音	的	一个	嗓音	上诉	为了	帮助	曾是	出生	到	他的	耳朵	.

他耳边传来求救的声音。

[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[wɜːr; wər]	['ʃaʊtɪd]	[ɪn]	[ˌʌnmɪ'steɪkəbl]	['ɪŋglɪʃ]	.
The	**words**	**were**	**shouted**	**in**	**unmistakable**	**English**	**.**
这	字	是	喊叫	在	毋庸置疑	英语	.

这些话是用清晰无误的英语喊出来的。

"	['sʌmwʌn]	[kuːp]	[ʌp]	[daʊn]	[bɪ'loʊ]	,	[sɜːr]	,	"	[dɪ'klerd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sʌbmɝˌiːnz, səbmɝ'iːnz]	[kruː]
"	**Someone**	**cooped**	**up**	**down**	**below**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**declared**	**one**	**of**	**the**	**submarine's**	**crew**
"	某人	被困住	向上	向下	以下	,	先生	,	"	声明	一	的	这	潜艇的	全体人员
.															
.															
.															

“长官，有人被困在下面了，”潜艇上的一名船员说道。

['devəruː]	[lʊkt]	[ɪn'kwaɪərɪŋlɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	['skɪpər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɒndɔːr]	.
Devereux	**looked**	**enquiringly**	**at**	**the**	**German**	**skipper**	**of**	**the**	**Kondor**	**.**
德弗罗	看起来	询问地	在	这	德语	船长	的	这	康多尔	.

德弗罗疑惑地看着“秃鹰号”的德国船长。

[ðə; ði]	['lætər]	[tuː]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[ʃaʊt]	.
The	**latter**	**too**	**had**	**heard**	**the**	**shout**	**.**
这	后者	也	有	听到	这	喊	.

后者也听到了喊声。

[ðə; ði]	[self]	-	[ə'ʃʊrəns]	[ænd; ənd]	[er]	[ʌv; əv]	[kən'temptʃuəs]	[ɪn'dɪfrəns]	['feɪdɪd]	['ɪnstəntli]	.
The	**self**	**-**	**assurance**	**and**	**air**	**of**	**contemptuous**	**indifference**	**faded**	**instantly**	**.**
这	自己	-	保证	和	空气	的	轻蔑的	漠不关心	褪色	即刻	.

那副自信满满、轻蔑冷漠的神情瞬间消失了。

"	[juː; jʊ]	['mɜːrdərəs]	[swaɪn]	!	"	[ɪ'dʒækjəˌleɪtid]	[ðə; ði]	[sʌb]	.
"	**You**	**murderous**	**swine**	**!**	**"**	**ejaculated**	**the**	**sub**	**.**
"	你	杀人犯	猪	!	"	射精	这	子	.

“你这杀人如麻的畜生！”潜艇上的潜艇管理员怒吼道。

"	[wʌt]	['dɜːrti]	[geɪm]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[bɪn]	[ʌp]	[tuː; tə]	?
"	**What**	**dirty**	**game**	**have**	**you**	**been**	**up**	**to**	**?**
"	什么	肮脏的	游戏	有	你	到过	向上	到	?

你又在搞什么肮脏的勾当?

[kʌm]	[ə'lɔːŋ]	[daʊn]	[bɪ'loʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	.
Come	**along**	**down**	**below**	**with**	**me**	**.**
来	沿着	向下	以下	和	我	.

请跟我一起到下面来。

"	[ðə; ði]	[hʌn]	,	['tremblɪŋ]	['vaɪələntli]	,	[klʌŋ]	['despərətli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[reɪl]	.
"	**The**	**Hun**	**,**	**trembling**	**violently**	**,**	**clung**	**desperately**	**to**	**the**	**bridge**	**rail**	**.**
"	这	匈奴	,	发抖	暴力	,	紧紧抓住	绝望地	到	这	桥	轨	.

“那个匈奴人浑身颤抖，拼命地抓住桥栏杆。”

[ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
The risk of going below and being taken down by the sinking ship was nothing
这 风险 的 去 以下 和 存在 已采取 向下 经过 这 下沉 船 曾是 没有什么
[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
compared with the fear of a just retribution .
比较的 和 这 害怕 的 一个 只是 报应 .

与遭受公正惩罚的恐惧相比，下到船舱底部被沉船吞噬的风险根本算不了什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
It was not a suitable occasion for arguing the point .
它 曾是 不是 一个 合适的 场合 为了 争论 这 观点 .

当时并不适合讨论这个问题。

['devəruː] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , [luːs] - [lɪmd] ['feloʊ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , ['pɑːdʒi]
Devereux , a huge , loose - limbed fellow , was a giant beside the little , podgy
德弗罗 , 一个 巨大的 , 松动的 - 有肢的 同伴 , 曾是 一个 巨大的 旁 这 小的 , 胖乎乎的
[hʌn] .
Hun .
匈奴 .

德弗罗身材高大，四肢舒展，与矮胖的匈奴人相比，简直就是个巨人。

['rentʃɪŋ] [ðə; ði] - [hænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪl] ,
Wrenching the kapitan's hand from the rail ,
扭动 这 - 手 从 这 轨 ,

一把将船长的手从栏杆上拽开，

['devəruː] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] ['flaʊər] , [ðen] , ['skɪpɪŋ] [daʊn]
Devereux dropped him to the deck like a sack of flour , then , skipping down
德弗罗 掉落 他 到 这 甲板 喜欢 一个 解雇 的 面粉 , 然后 , 跳过 向下
[ðə; ði] [brɪdʒ] ['lædər] ,
the bridge ladder ,
这 桥 梯子 ,

德弗罗像扔面粉袋一样把他扔到甲板上，然后蹦蹦跳跳地走下桥梯。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] , ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] , [daʊn] [ðə; ði]
he picked him up and carried him , screaming and struggling , down the
他 挑选 他 向上 和 携带 他 , 尖叫 和 挣扎 , 向下 这
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

他抱起他，带着他沿着同伴的山路走下去，他尖叫着，挣扎着。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊndz] , [ðə; ði] [sʌb] [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ,
Guided by the sounds , the sub bore his captive for'ard ,
引导 经过 这 声音 , 这 子 钻孔 他的 俘虏 向前 ,

循着声音，潜艇拖着俘虏向前行驶。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbmɝˌiːnz, səbmɝ'iːnz] [kruː] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['juːθfl] ['ɑːfɪsər] .
two of the submarine's crew following their youthful officer .
二 的 这 潜艇的 全体人员 下列的 他们的 青春 官 .

潜艇上的两名船员跟随他们的年轻军官。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɒndɔːr] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
Already the stern of the Kondor was almost level with the water ,
已经 这 船尾 的 这 康多尔 曾是 几乎 等级 和 这 水 ,

康多尔号的船尾已经几乎与水面齐平了。

[waɪl] [hɜːr; hər] [deks] [ɪn'klaɪnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [stiːp] ['æŋg(ə)l] .
while her decks inclined at a steep angle .
尽管 她 甲板 倾斜 在 一个 陡 角度 .

而她的甲板则呈陡峭的倾斜角度。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnˌrʌʃɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] ,
Above the noise of the inrushing water and the hiss of escaping steam ,
多于 这 噪音 的 这 涌入 水 和 这 嘶 的 逃脱 蒸汽 ,

在奔涌的水声和逸出的蒸汽嘶嘶声之上，

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [naʊ] ['fræntɪk] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [help] .
could be heard the now frantic appeal for help .
可以 是 听到 这 现在 疯狂的 上诉 为了 帮助 .

可以听到一阵急切的求救声。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] ['devəruː] [wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪv] ['prɑːbləm] .
At the door of the cell Devereux was confronted by a grave problem .
在 这 门 的 这 细胞 德弗罗 曾是 面对 经过 一个 严重 问题 .

在牢房门口，德弗罗面临着一个严峻的问题。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪtən] , [ə'səːtɪŋ] ['truːθfəli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
The place was locked , and the kapitan , asserting truthfully that he did not
这 地方 曾是 已锁定 , 和 这 甲必丹 , 断言 说实话 那 他 做过 不是
[pə'zes] [ə; eɪ] [kiː] ,
possess a key ,
具有 一个 钥匙 ,

门锁着，船长如实表示他没有钥匙。

[wʌz; wəz] ['klæmər] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] [ðæt] [ðə; ði] [mis'teik] [ɪn] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt]
was clamouring incoherently that the mistake in overlooking the fact that
曾是 喧闹 语无伦次 那 这 错误 在 俯瞰 这 事实 那
[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prizənəz] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ,
there were prisoners below was not his ,
那里 是 囚犯 以下 曾是 不是 他的 ,

他语无伦次地叫嚣着，说忽略了下面有囚犯这一事实的错误不是他的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] .
but that of some of his subordinates .
但 那 的 一些 的 他的 下属 .

但他的部分下属却并非如此。

" [stænd] [ə'saɪd] [ðer; ðər] ! " ['ʃaʊtɪd] ['devəruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] .
" Stand aside there ! " shouted Devereux to the inmates of the cell .
" 站立 旁边 那里 ! " 喊叫 德弗罗 到 这 囚犯 的 这 细胞 .

“都让开！”德弗罗向牢房里的囚犯们喊道。

['wɪpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] , [ðen] ,
Whipping out his revolver he sent a bullet crashing through the lock , then ,
鞭打 出去 他的 左轮手枪 他 发送 一个 子弹 崩溃 通过 这 锁 , 然后 ,

他猛地拔出左轮手枪，子弹穿过锁孔射出，然后……

['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['ægəni] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['skɪpər] ,
heedless of the cry of agony that came from the German skipper ,
鲁莽 的 这 哭 的 痛苦 那 来了 从 这 德语 船长 ,

他全然不顾德国船长痛苦的呼喊，

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['splɪntəd] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
he charged the splintered door with his shoulder .
他 带电 这 破碎的 门 和 他的 肩膀 .

他用肩膀撞向了那扇破碎的门。

[ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪmli] [ə'wer] [ðæt] [tuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['skræmblɪŋ] [bɪ'twiːn]
In the half light he was dimly aware that two people were scrambling between
在 这 一半 光 他 曾是 依稀 意识到的 那 二 人们 是 争抢 之间
[ðə; ði] [də'briː] .
the debris .
这 碎片 .

在昏暗的光线下，他隐约看到两个人正在废墟中艰难地爬来爬去。

" ['eni] [mɔːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Any more ? " he asked .
" 任何 更多的 ? " 他 问 .

“还有吗？”他问道。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['reskjuːd] [men] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] ,
" No , " was the reply , as the two rescued men , assisted by the sailors ,
" 不 , " 曾是 这 回复 , 作为 这 二 获救 男人 , 协助 经过 这 水手们 ,

“不,”获救的两名男子在水手的帮助下回答道。

[riːld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] ['æli] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] .
reeled along the sloping alley - way to the ladder .
卷曲 沿着 这 倾斜的 胡同 - 方式 到 这 梯子 .

沿着倾斜的小巷踉跄着走向梯子。

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['vɪktəms][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [kʊl'tʊr] ['seɪfli] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
Having seen the would - be victims of German Kultur safely on their way to the
拥有 已见 这 会 - 是 受害者 的 德语 文化 安全 在 他们的 方式 到 这
['ʌpər] [dek] ,
upper deck ,
上 甲板 ,

眼见那些本应成为德国文化受害者的人们安全抵达上层甲板，

['devəruː] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'skeɪp] ,
Devereux realized that it was quite time to make good his own escape ,
德弗罗 已实现 那 它 曾是 相当 时间 到 制作 好的 他的 自己的 逃脱 ,

德弗罗意识到自己是时候成功逃脱了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrdʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['sɑːmbər]['ɔːrlɑːp] [dek] .
for the water was beginning to surge for'ard along the sombre orlop deck .
为了 这 水 曾是 开始 到 涌 向前 沿着 这 阴沉 奥洛普 甲板 .

因为海水开始沿着阴暗的船舱甲板向前涌动。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [æft][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['kæpɪtən] ,
As he turned to make his way aft he became aware that the kapitan ,
作为 他 转向 到 制作 他的 方式 后部 他 成为 意识到的 那 这 甲必丹 ,
['məʊnɪŋ] ['dɪzməli] ,
moaning dismally ,
呻吟 令人沮丧地 ,

当他转身向后走去时，他注意到船长正沮丧地呻吟着。

[wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wens] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['aʊtlet] .
was staggering in the opposite direction , whence there was no outlet .
曾是 令人震惊 在 这 对面的 方向 , 何处 那里 曾是 不 出路 .

跟跄地朝相反的方向走去，却找不到出口。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːf] [tuː; tə] , [juː; jʊ] ['blɪðərɪŋ] ['ɪdiət] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] .
" Where are you off to , you blithering idiot ? " shouted the young officer .
" 在哪里 是 你 离开 到 , 你 胡言乱语 笨蛋 ? " 喊叫 这 年轻的 官 .

“你这个蠢货，要去哪儿？”年轻的警官喊道。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [straɪdz] [hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] [hʌn] , [gript] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,
In a couple of strides he overtook the Hun , gripped him round the waist ,
在 一个 夫妻 的 步幅 他 超越 这 匈奴 , 紧握 他 圆形的 这 腰部 ,

他几步就追上了那个匈奴人，一把搂住他的腰。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɑːn] [dek] .
and carried him on deck .
和 携带 他 在 甲板 .

然后把他抬到甲板上。

[ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , ['devəruː] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] - [feɪs] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ]
Then , to his surprise , Devereux found that the kapitan's face was streaming
然后 , 到 他的 惊喜 , 德弗罗 成立 那 这 - 脸 曾是 流媒体
[wɪð; wɪθ] [blʌd] .
with blood .
和 血 .

然后，令德弗罗惊讶的是，他发现船长的脸上血流不止。

[ə; eɪ] ['slɪvər] [ʌv; əv] [liːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [hæd; həd] [di'mɔliʃt] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel]
A sliver of lead from the bullet that had demolished the lock of the cell
一个 银片 的 带领 从 这 子弹 那 有 已拆除 这 锁 的 这 细胞
[hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] ,
had struck him in the right eye ,
有 击 他 在 这 正确的 眼睛 ,

子弹击穿牢房锁后，一小块铅屑击中了他的右眼。

[kəm'pliːtli] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði]['ɑːptɪk] [nɜːrv] .
completely destroying the optic nerve .
完全地 摧毁 这 光学 神经 .

彻底破坏视神经。

" [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [θɔːt] [ðə; ði] [sʌb] - [luː'tenənt] ,
" Can't say I feel sorry for you , " thought the sub - lieutenant ,
" 不能 说 我 感觉 对不起 为了 你 , " 想法 这 子 - 中尉 ,

“我可不觉得你可怜，”少尉心想。

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] - ['blʌdɪd] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] ['vɪvɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
recollections of the cold - blooded cruelty of the Hun vividly in his mind .
回忆 的 这 寒冷的 - 血腥 残酷 的 这 匈奴 生动地 在 他的 头脑 .

匈奴人冷血残暴的景象在他脑海中历历在目。

[ˌnevərðə'les] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒərd] ['skɪpər] , [hiː; hi] [lept] ['oʊvərbɔːrd] ,
Nevertheless , still holding the injured skipper , he leapt overboard ,
尽管如此 , 仍然 保持 这 受伤 船长 , 他 跳跃 落水 ,

然而，他仍然抱着受伤的船长，跳入了海中。

['wɪðər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - ['pɑːrti] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] .
whither the rest of the boarding - party had preceded him .
往哪里去 这 休息 的 这 登机 - 派对 有 之前 他 .

其他登船队员已经先他一步到达了目的地。

[strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['devəruː] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] ['tʌs(ə)l] [tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
Strong as he was , Devereux had a hard tussle to swim to the
强的 作为 他 曾是 , 德弗罗 有 一个 难的 争执 到 游泳 到 这
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
submarine .
潜艇 .

尽管德弗罗力大无穷，但他游到潜艇那里还是费了不少力气。

[kɔːt] [baɪ] ['vɪʃəs] ['ediz] ,
Caught by vicious eddies ,
捕捉 经过 恶毒 涡流 ,

被凶猛的漩涡困住，

[swɜːld] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] ,
swirled to and fro like a straw on the surface of a mountain torrent ,
旋转 到 和 弗 喜欢 一个 稻草 在 这 表面 的 一个 山 激流 ,

像山洪表面的稻草一样来回翻滚，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [wen] [hɔːld] ['ɪntuː] ['seɪfti] .
he was almost exhausted when hauled into safety .
他 曾是 几乎 筋疲力尽的 什么时候 拖拽 进入 安全 .

他被救出时已筋疲力尽。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [krɑːft] ,

Giving a glance over his shoulder as he was assisted to the deck of his own craft ,

给予 一个 瞥一眼 超过 他的 肩膀 作为 他 曾是 协助 到 这 甲板 的 他的 自己的 工艺 ,

在被人搀扶着登上自己船的甲板时，他回头瞥了一眼。

['devəruː] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒndɔːr] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [læst] [plʌndʒ] .

Devereux saw that the Kondor was making her last plunge .

德弗罗 锯 那 这 康多尔 曾是 制作 她 最后的 暴跌 .

德弗罗看到康多尔号正在进行最后的冲刺。

['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [blʌf] ['baʊz, 'boʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Throwing her bluff bows high in the air ,

投掷 她 虚张声势 弓 高的 在 这 空气 ,

她将虚张声势的弓箭高高抛向空中，

[ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['smʌðər] [ʌv; əv] [foʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːl] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [stiːm] .

she disappeared in a smother of foam and a pall of black smoke mingled with steam .

她 消失 在 一个 窒息 的 泡沫 和 一个 灵柩 的 黑色的 抽烟 混合 和 蒸汽 .

她消失在一片泡沫和混杂着蒸汽的黑色烟雾之中。

[ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ə'pɑːn]['goʊɪŋ][æft][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , ['devəruː] [faʊnd] ['hʌkstəbəl] ['ʃeɪkɪŋ] ,

Then , to his surprise , upon going aft to report to his commanding officer , Devereux found Huxtable shaking ,

然后 , 到 他的 惊喜 , 之上 去 后部 到 报告 到 他的 指挥 官 , 德弗罗 成立 赫克斯特布尔 摇晃 ,

令他惊讶的是，当德弗罗前往船尾向指挥官汇报时，他发现赫克斯特布尔浑身颤抖。

[laɪk] [ə; eɪ] [pʌmp] - ['hænd(ə)l] , [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] .

like a pump - handle , the hand of one of the men he had rescued .

喜欢 一个 泵 - 处理 , 这 手 的 一 的 这 男人 他 有 获救 .

像水泵把手一样，那是他救出的其中一人的手。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['devəruː] .

" By Jove ! " exclaimed the astonished Devereux .

" 经过 朱庇特 ! " 惊呼 这 惊讶 德弗罗 .

“我的天哪！”惊愕的德弗罗惊呼道。

" [blest] [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] - - - - !

" Blest if we haven't - - - - !

" 祝福 如果 我们 还没有 - - - - !

“幸好我们还没有——！”

[waɪ] , [ɪts] ['sɛftən] ! "

Why , it's Sefton ! "

为什么 , 它是 塞夫顿 ! "

哦，是塞夫顿！

" ['gɪlti] , [ˌɛm'lʌd] ! " [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['wɜːrði] .

" Guilty , m'lud ! " replied that worthy .

" 有罪的 , 陛下 ! " 回复 那 值得 .

“有罪，大人！”那位尊贵的绅士回答道。

" [ænd; ənd] ['krɑːsθwət] - - [hiː; hi] ['wɔznt] [ɑːn] [ðæt] ['hʊkər] ? " [æskt] ['devəruː] ['æŋkʃəsli] .

" And Crosthwaite - - he wasn't on that hooker ? " asked Devereux anxiously .

" 和 克罗斯韦特 - - 他 不是 在 那 妓女 ? " 问 德弗罗 焦虑地 .

“克罗斯韦特——他没跟那个妓女在一起吧？”德弗罗焦急地问道。

" [noʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['sɛftən] ['fɜːrvəntli] .
" No , thank heaven , " replied Sefton fervently .
" 不 , 感谢 天堂 , " 回复 塞夫顿 热切地 .

“不，谢天谢地,”塞夫顿激动地回答道。

" ['hiːz] [stɪl] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] .
" He's still in hospital .
" 他是 仍然 在 医院 .

“他还在住院。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] .
This is my young brother .
这 是 我的 年轻的 兄弟 .

这是我弟弟。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskl] .
I've got to blame him for this business , the young rascal .
我已经 得到 到 责备 他 为了 这 商业 , 这 年轻的 恶棍 .

这件事都得怪他，这个小混蛋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [skwiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "
It was a narrow squeak for the pair of us . "
它 曾是 一个 狭窄的 吱 为了 这 一对 的 我们 . "

我们俩真是侥幸逃过一劫。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [ə'sentid] ['hʌkstəbəl] ['greɪvli] .
" It was , " assented Huxtable gravely .
" 它 曾是 , " 同意 赫克斯特布尔 严重地 .

“确实如此,”赫克斯特布尔严肃地表示同意。

" [wiː; wi] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] ['kɒndɔːr] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] . "
" We spotted the Kondor yesterday and kept her under observation . "
" 我们 斑 这 康多尔 昨天 和 保留 她 在下面 观察 . "

“我们昨天发现了秃鹰，并一直在密切观察它。”

" [ðen] [juː; jʊ] [bægd] [ðæt] [hʌn] ['bætlʃɪp] ? " [in'kwaiəd] ['sɛftən] .
" Then you bagged that Hun battleship ? " enquired Sefton .
" 然后 你 袋装 那 匈奴 战列舰 ? " 询问 塞夫顿 .

“那你把那艘匈奴战舰给俘获了？”塞夫顿问道。

" [noʊ] , [wɜːrs] [lʌk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] - [kə'mændər] [ʌv; əv][iː] - - .
" No , worse luck , " replied the lieutenant - commander of E - - .
" 不 , 更糟 运气 , " 回复 这 中尉 - 指挥官 的 E - - .

“不，更糟糕的是,”E--的少校回答道。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːltərd] [helm] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
" She altered helm just as we were having a shot at her ,
" 她 已修改 舵 只是 作为 我们 是 拥有 一个 射击 在 她 ,

“就在我们准备攻击她的时候，她改变了航向。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [dɪd][ðə; ði] [trɪk] .
and some other fellows did the trick .
和 一些 其他 伙伴们 做过 这 诡计 .

还有其他人也做到了。

['mʌsnt] [kəm'pleɪn] , [ðoʊ] .
Mustn't complain , though .
不得 抱怨 , 尽管 .

不过，我不能抱怨。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] [treɪd] .
We are all members of the same co - operative society in the trade .
我们 是 全部 成员 的 这 相同的 合作 - 操作 社会 在 这 贸易 .

我们都是同一贸易合作社的成员。

[ðə; ði] - [kruː] ?
The Kondor's crew ?
这 - 全体人员 ?

康多尔人的船员？

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]['boʊts] [wəʊnt] [hɜːrt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪl] ['waɪərləs] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'strɔɪəz] .
A few hours in the boats won't hurt them , and I'll wireless our destroyers .
一个 很少 小时 在 这 船 惯于 伤害 他们 , 和 患病的 无线的 我们的 驱逐舰 .

在船上待几个小时不会对他们造成伤害，我会用无线电通知我们的驱逐舰。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['vɪlənəs] [ə; eɪ] [kruː] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz] .
They are too villainous a crew to slip out of our hands .
他们 是 也 邪恶的 一个 全体人员 到 滑 出去 的 我们的 双手 .

他们这伙恶棍太过凶残，我们绝不会放过他们。

[kʌm] [bɪ'loʊ] , [oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [wiːl] [rɪg] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][draɪ] [kɪt] .
Come below , old man , and we'll rig the pair of you out in dry kit .
来 以下 , 老的 男人 , 和 出色地 钻井平台 这 一对 的 你 出去 在 干燥 成套工具 .

下来吧，老头，我们给你们俩准备一套防水装备。

[wɪð; wɪθ] [lʌk] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pɔmpi] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
With luck , you ought to be in Pompey again within twenty - four hours .
和 运气 , 你 应该 到 是 在 庞贝 再次 之内 二十 - 四 小时 .

运气好的话，你应该在24小时内就能回到朴茨茅斯。

" ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['kwɔːrtər] - [dek] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . [tiː] . [biː] . [diː] . [.bəuə'nəːdʒiːz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" Pacing the diminutive quarter - deck of H . M . T . B . D . Boanerges , as she
" 踱步 这 小字 四分之一 - 甲板 的 H . M . T . B . D . 博阿内格斯 , 作为 她
[swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] - [taɪd] ,
swung to the first of the flood - tide ,
摇摆 到 这 第一的 的 这 洪水 - 潮 ,

“在皇家海军舰艇博阿内格斯号狭小的后甲板上踱步，当时她正转向涨潮的第一波……”

[wɜːr; wər] [tuː] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfəsərz] .
were two naval officers .
是 二 海军 警官 .

他们是两名海军军官。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðer; ðər] [fitʃər] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv]
It was too dark to distinguish their features , even in the red glow of
它 曾是 也 黑暗的 到 区分 他们的 特征 , 甚至 在 这 红色的 辉光 的
[ðer; ðər] [sɪgə'rets] .
their cigarettes .
他们的 香烟 .

天色太暗，即使在香烟的红光下，也看不清他们的五官。

[θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [ɑːn] ['blækˌstoʊn] [edʒ] .
Three months had elapsed since the desperate struggle on Blackstone Edge .
三 几个月 有 过去 自从 这 绝望的 斗争 在 黑石 边缘 .

自黑石山脊上的殊死搏斗以来，已经过去了三个月。

[ðə; ði][.bəuə'nəːdʒiːz] , [ə; eɪ][brænd] - [nuː] [dɪ'strɔɪər] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaɪd] ,
The Boanerges , a brand - new destroyer recently delivered from the Clyde ,
这 博阿内格斯 , 一个 品牌 - 新的 驱逐舰 最近 发表 从 这 克莱德 ,

“博阿内格斯”号是一艘最近从克莱德交付的全新驱逐舰。

[hæd; həd][dʒʌst] [kə'mɪʃnd] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] [fliːt] .
had just commissioned at Portsmouth for service with the Grand Fleet .
有 只是 委托 在 朴茨茅斯 为了 服务 和 这 盛大 舰队 .

刚刚在朴茨茅斯下令加入大舰队服役。

" [maɪ] [dɪr] - , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['tɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tweɪn] ,
" My dear Boxspanner , " remarked the taller of the twain ,
" 我的 亲爱的 - , " 评论 这 更高 的 这 马克·吐温 ,

“我亲爱的博克斯潘纳，”两人中个子较高的那个说道。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [laɪf] [ə'ʃɔːr] ['iznt] [wɜːrθ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .
" I've come to the conclusion that life ashore isn't worth the candle .
" 我已经 来 到 这 结论 那 生活 岸上 不是 值得 这 蜡烛 .

“我得出的结论是，岸上的生活不值得过。”

[ɪn] ['kɑːmən] ['pɑːrləns] , [aɪm] [fed] [ʌp] .
In common parlance , I'm fed up .
在 常见的 语言 , 我是 美联储向上 .

通俗地说，我受够了。

[ðə; ði] [læst] [strɔː] [ɪz][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['petrəl] [tæks] .
The last straw is the abominable petrol tax .
这 最后的 稻草 是 这 可恶 汽油 税 .

压垮骆驼的最后一根稻草是可恶的汽油税。

[dʒʌst]['fænsi] , [ðə; ði] ['blaitəz] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː] ['gælənz] [ə; eɪ] [mʌnθ] - - - - "
Just fancy , the blighters allow me two gallons a month - - - - "
只是 想要 , 这 混蛋们 允许 我 二 加仑 一个 月 - - - - "

真是太好了，这些家伙一个月只允许我喝两加仑水——”

" [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɑːn] [liːv] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] , [pɪlz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]
" You weren't on leave for more than three weeks , Pills , " interrupted the
" 你 不是 在 离开 为了 更多的 比 三 周 , 药片 , " 中断 这
[ˌendʒɪ'nɪr] - [luː'tenənt] .
engineer - lieutenant .
工程师 - 中尉 .

“皮尔斯，你休假不超过三个星期，”工程师中尉打断道。

" [dʒʌst][soʊ] ; [ðæts] [ðə; ði] [rʌb] .
" Just so ; that's the rub .
" 只是 所以 ; 那就是 这 擦 .

“正是如此；问题就在这里。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - [ə'laʊəns] , [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði][lɑːt][ɪn][ə; eɪ]
I could have done with a three months ' allowance , and used the lot in a
我 可以 有 完毕 和 一个 三 几个月 - 津贴 , 和 用过的 这 很多 在 一个
[wiːk] .
week .
星期 .

我本来可以拿到三个月的零花钱，结果一周就全用完了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] ['kɑːrbəˌrɛtər] - - - - "
By the way , talking of that new carburetter - - - - "
经过 这 方式 , 说 的 那 新的 化油器 - - - - "

对了，说到那个新化油器——”

" [boʊt] [ə'hɔɪ] !
" Boat ahoy !
" 船 嘿! !

“船来了！”

" [keɪm] [ə; eɪ] [hɔːrs] [heɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['foʊksəl][æz; əz][ðə; ði][lɪŋks] - [aɪd] [lʊk] - [aʊt] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]
" came a hoarse hail from the fo'c'sle as the lynx - eyed look - out detected a
" 来了 一个 嘶哑 冰雹 从 这 前甲板 作为 这 猞猁 - 眼睛 看 - 出去 检测到 一个
[dɑːrk]['ɑːbdʒekt] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ʌndər] [ɔːrz; oʊrz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] .
dark object approaching under oars towards the destroyer .
黑暗的 目的 接近 在下面 桨 向 这 驱逐舰 .

“当目光锐利的瞭望员发现一个黑色物体正划着桨向驱逐舰靠近时，前甲板上传来一声沙哑的喊叫。”

" [aɪ] , [aɪ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks][rɪ'plaɪ] , ['ɡɪv(ə)n][ɪn] [klɪr] , [dɪ'saɪsɪv] [toʊnz] .
" Aye , aye ! " was the orthodox reply , given in clear , decisive tones .
" 是的 , 是的 ! " 曾是 这 正统 回复 , 给定 在 清除 , 决定性 音调 .

“是，是！”这是标准的回答，语气清晰果断。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['smɑːrtli] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] - ['lædər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
The boat was brought smartly alongside the accommodation - ladder , and a
这 船 曾是 带来 聪明地 旁边 这 住宿 - 梯子 , 和 一个
[jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [keɪm] ['brɪskli] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
young officer came briskly over the side .
年轻的 官 来了 轻快地 超过 这 边 .

小艇迅速地靠在了住宿梯旁，一名年轻军官轻快地从船舷跳了下来。

[dʒæk] ['sɛftən] , " [sʌb] " [noʊ] [lɔːŋɡər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] " [lʌf] " , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ɡoʊld]
Jack Sefton , " sub " no longer but a full - fledged " luff " , as the two gold
杰克 塞夫顿 , " 子 " 不 更长 但 一个 满的 - 羽翼丰满 " 脸颊 " , 作为 这 二 金子
[rɪŋz] ,
rings ,
戒指 ,

杰克·塞夫顿，不再是“下属”，而是一个名副其实的“上司”，就像那两枚金戒指一样。

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][kɜːrl] , [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːvz] [di'nəutid] .
surmounted by a curl , on each of his sleeves denoted .
克服 经过 一个 卷曲 , 在 每个 的 他的 袖子 表示 .

袖子上都饰有卷发。

" [wel] ? " [in'kwaiəd] - ['iːɡərli] .
" Well ? " enquired Boxspanner eagerly .
" 出色地 ? " 询问 - 急切地 .

“怎么样？”博克斯潘纳急切地问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['krɑːsθwət] ? "
" Have you seen Crosthwaite ? "
" 有 你 已见 克罗斯韦特 ? "

你见过克罗斯韦特吗?

" [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Saw him this afternoon , " was the reply .
" 锯 他 这 下午 , " 曾是 这 回复 .

“今天下午见过他,”对方回答说。

" [pæst] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlərz] .
" Passed the medical board with flying colours .
" 通过了 这 医疗的 木板 和 飞行 颜色 .

“以优异的成绩通过了体检。”

['hiːz] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɪt] [fɔːr; fər]['duːti][ɑːn][ðə; ði] 8th . "
He's reported fit for duty on the 8th . "
他是 据报道 合身 为了 责任 在 这 8th . "

据报告，他已于8日恢复工作能力。

" [ɡʊd] ['bɪznəs] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['stəːliŋ] ['fɜːrvəntli] .
" Good business ! " ejaculated Stirling fervently .
" 好的 商业 ! " 射精 斯特灵 热切地 .

“生意兴隆！”斯特林激动地喊道。

" [ænd; ənd] , " [kən'tɪnjuːd] ['sɛftən] , " [aɪm][ɪn][ðə; ði] [noʊ] .
" And , " continued Sefton , " I'm in the know .
" 和 , " 持续 塞夫顿 , " 我是 在 这 知道 .

“而且,”塞夫顿继续说道，“我知道内情。”

['aʊər; ɑːr]	['oʊnɚz]	[duː]	[fɔːr; fər]	[prə'moʊʃ(ə)n]	.
Our	owner's	due	for	promotion	.
我们的	所有者的	到期的	为了	晋升	.

我们的老板该升职了。

['hiːl]	[biː; bi]	['ɡɪv(ə)n]	[ə; eɪ]	[laɪt]	['kruːzər]	;
He'll	be	given	a	light	cruiser	;
地狱	是	给定	一个	光	巡洋舰	;

他将被分配一艘轻型巡洋舰;

[ænd; ənd]	[ən'les]	[aɪm]	['veri]	[mʌtʃ]	[mɪ'steɪkən]	[wiːl]	[hæv; həv]	['krɑːsθwət]	[æz; əz]	['aʊər; ɑːr]	['skɪpər]	[bɪ'fɔːr]	[lɔːŋ]	.	"
and	unless	I'm	very	much	mistaken	we'll	have	Crosthwaite	as	our	skipper	before	long	.	"
和	除非	我是	非常	很多	错误	出色地	有	克罗斯韦特	作为	我们的	船长	前	长的	.	"

除非我完全搞错了，否则不久之后克罗斯韦特就会成为我们的队长了。

"	['kwɔːrtərmæstər]	!	"	[sed]	['sɛftən]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[dɪ'send]	[ðə; ði]	[kəm'pænjən]	-	['lædər]	.
"	Quartermaster	!	"	said	Sefton	,	as	he	turned	to	descend	the	companion	-	ladder	.
"	军需	!	"	说	塞夫顿	,	作为	他	转向	到	下降	这	伴侣	-	梯子	.

“军需官！”塞夫顿说着，转身走下舷梯。

"	[sɜːr]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðæt]	['wɜːrði]	,	[ɔːl'redi]	[noʊn]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	['riːdɚz]	[æz; əz]	['tɔməs]	[braʊn]	,	[ə; eɪ]	.	[biː]	.	,
"	Sir	,	"	replied	that	worthy	,	already	known	to	our	readers	as	Thomas	Brown	,	A	.	B	.	,
"	先生	,	"	回复	那	值得	,	已经	已知	到	我们的	读者	作为	托马斯	棕色的	,	一个	.	B	.	,

“先生，”那位德高望重的先生回答道，他名叫托马斯·布朗，AB，我们的读者们早已熟知他。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ə; eɪ]	['prɑːmɪsɪŋ]	['peti]	['ɑːfɪsər]	.
but	now	a	promising	petty	officer	.
但	现在	一个	有前途	小气	官	.

但现在他已是一名前途无量的士官。

"	[siː]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[tɜːrnd]	[aʊt]	[æt; ət]	[faɪv]	.	-	.	"
"	See	that	I	am	turned	out	at	5	.	45	.	"
"	看	那	我	是	转向	出去	在	5	.	-	.	"

“请确保我在5点45分下班。”

"	[aɪ]	,	[aɪ]	,	[sɜːr]	.
"	Aye	,	aye	,	sir	.
"	是的	,	是的	,	先生	.

“是，是，先生。”

"	[ðə; ði]	[θriː]	['ɑːfəsərz]	['dɪsə'pɪrd]	[bɪ'loʊ]	.
"	The	three	officers	disappeared	below	.
"	这	三	警官	消失	以下	.

三名警官消失在了下面。

[ðə; ði]	['kwɔːrtərmæstər]	[smaɪld]	['ɡrɪmli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[feɪnt]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɔːrəs]	[ʌv; əv]	"	[ðeɪ]	[dəunt]	[rʌn]	['kɔːrɪdɔːr]	[kɑːrz]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[bræntʃ]	[laɪn]	"	[kɔːt]	[hɪz; ɪz]
The	quartermaster	smiled	grimly	as	the	faint	words	of	the	chorus	of	"	They	don't	run	corridor	cars	on	our	branch	line	"	caught	his
这	军需	微笑	阴沉地	作为	这	头晕的	字	的	这	合唱	的	"	他们	不	跑步	走廊	汽车	在	我们的	分支	线	"	捕捉	他的

[hɪz; ɪz]	[ɪr]	,	
his	ear	,	
他的	耳朵	,	

军需官听到低声唱着“我们支线上没有走廊车厢”时，脸上露出了苦笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与贝蒂一起离开日德兰海战：一场(With Beatty off Jutland A Romance of the)

第10/10页

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪmˈfætɪk] " [tʃʌk] [ˌaɪ ˈtiː] , [oʊld][bɜːrd] . "
followed by an emphatic " Chuck it , old bird . "
随后 经过 一个 强调 " 查克 它 , 老的 鸟 . "

随后他大声说道：“扔掉它，老鸟。”

" [ˈprɑːpər] [ˈdʒɑːnɪk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˈevri] [ˈmʌðɚz] [sʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [ˈmʌtəd] [piː] . [oʊ] . [braʊn] ,
" Proper jonnick they are , every mother's son of ' em , " muttered P . O . Brown ,
" 恰当的 乔尼克 他们 是 , 每一个 母亲的 儿子 的 - 呃 , " 低声说道 P . 哦 . 棕色的 ,
[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
as he walked for'ard .
作为 他 步行 向前 .

“他们真是十足的混蛋，每个混蛋都像他们一样，”布朗警官一边往前走一边嘟囔着。

" [tʃæps] [æz; əz][juː ˈes] [ˈfɛloʊz] [wʊd] [goʊ] [θruː] - [el] [wɪð; wɪθ] , [ɪf] [wiː; wi] [eint] [dʌn] [soʊ] [ɔːlˈredi]
" Chaps as us fellows would go through ' ell with , if we ain't done so already
" 伙计们 作为 我们 伙伴们 会 去 通过 - 艾尔 和 , 如果 我们 不是 完毕 所以 已经
,
,
,

“伙计们，如果我们还没经历过这些，我们这些家伙就会和他们一起经历地狱般的磨难。”

" [hɪz; ɪz] [θɔːt] [rɪˈvɜːtɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [ˈækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [wen] [ðə; ði] [hʌnz]
" his thought reverting to that memorable action in the North Sea when the Huns
" 他的 想法 恢复 到 那 难忘 行动 在 这 北 海 什么时候 这 匈奴人
[fled] [bɪˈfɔːr] - [ɑːrmd] [maɪt] .
fled before Jellicoe's armed might .
逃亡 前 - 武装 可能 .

他的思绪回到了北海那场令人难忘的战斗，当时匈奴人在杰利科的武装力量面前溃逃。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [seɪ] " [əˈduː] , " [ɔːr][pərˈhæps] " [ˌeɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] ,
And thus we say " Adieu , " or perhaps " Au revoir ,
和 因此 我们 说 " 再见 , " 或者 也许 " 奥 再见 ,

因此我们说“Adieu”，或者也许是“Au revoir”。

" [tuː; tə] [θriː] [ˈɡælənt] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈwɜːrðɪli] [pleɪd] [ðer; ðər][pɑːrts][ɪn] [ʌpˈhəuldɪŋ]
" to three gallant gentlemen who had so worthily played their parts in upholding
" 到 三 英勇 先生们 WHO 有 所以 值得地 玩 他们的 部分 在 维护
[ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈensən] [wɪð; wɪθ][ˈbiːti, ˈbeɪti] [ɔːf] [ˈdʒʌtlənd] .
the honour of the White Ensign with Beatty off Jutland .
这 荣誉 的 这 白色的 军旗 和 比蒂 离开 日德兰半岛 .

“向三位英勇的绅士致敬，他们与贝蒂一起在日德兰海战中英勇捍卫了白旗的荣誉。”

* * * [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈɡuːtənbɜːrɡ] [ˈiːbʊk] [wɪð; wɪθ][ˈbiːti, ˈbeɪti] [ɔːf] [ˈdʒʌtlənd] * *
* * * END OF THIS PROJECT GUTENBERG EBOOK WITH BEATTY OFF JUTLAND * *
* * * 结尾 的 这 项目 古腾堡 电子书 和 比蒂 离开 日德兰半岛 * *
*
*
*

本项目结束，古腾堡电子书与比蒂的《日德兰半岛》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神